

44 (KRI) (079, 3)

11-78

Lehrbuch

DER 11-78
DEUTSCHEN
SPRACHE

И. П. ПАРАМОНОВА, Г. Н. ЭЙХБАУМ, Н. И. ШЕЛУДЬКО

УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

*Допущено Министерством просвещения СССР
в качестве учебника немецкого языка
для студентов II курса факультетов и институтов
иностраных языков*

Издание третье

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРОСВЕЩЕНИЕ»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД • 1974

Настоящий учебник предназначен для студентов II курса факультетов иностранных языков педагогических институтов. Предполагается использование учебника при комплексном методе обучения немецкому языку.

Учебник состоит из 15 параграфов (Lektionen), справочника по грамматике и тематического немецко-русского словаря. Каждый параграф посвящен определенной теме, знакомящей учащихся с историей и культурой страны изучаемого языка, с жизнью, трудом и бытом советских людей и граждан Германской Демократической Республики.

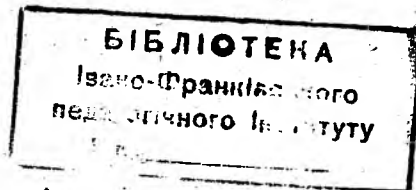
Основная цель учебника — развитие у студентов разговорных навыков на базе определенного запаса слов с использованием определенных грамматических конструкций. Каждый параграф содержит комплекс фонетических, лексических и грамматических упражнений. Он может быть дополнен материалами для занятий аналитическим чтением, домашним чтением, орфографией, представленными в учебных пособиях, которые изданы за последние годы издательством „Просвещение“, материалами газет и других периодических изданий; весьма желательным является также использование грампластинок и магнитофонных лент с записями немецких текстов, в частности стихотворных.

Структура параграфов

Параграф начинается с фонетических упражнений (Phonetische Vorübungen). Этот раздел преследует следующие цели:

во-первых, повторение отдельных фонем, произношение которых должно быть отработано в течение первого года обучения в вузе, на базе нового лексического материала, вводимого в учебнике. Поэтому для упражнений выбираются те звуки, которые имеются в большом числе слов данного тематического круга и встречаются в текстах учебника. При этом уделяется внимание повторению как фонем, нехарактерных для русского языка (например, [e:], [ø:], [y:]), так и фонем, сходных со звуками русского языка, но имеющих свои особенности в немецком языке (ср., например, отсутствие палатализации согласных в немецком языке);

во-вторых, знакомство с произношением иностранных слов, в том числе имен собственных, встречающихся в текстах параграфа;



II 60602 — 029
103(03) — 74 54 — 74

в-третьих, тренировку правил ударения в отдельном слове, особенно производном или сложном, в группе слов и в предложении; в-четвертых, знакомство с интонацией, в частности с мелодикой предложений определенной грамматической структуры, изучение которой предусмотрено в данном параграфе.

Предварительные фонетические упражнения должны помочь студентам в фонетической отработке текстов, составляющих основу каждого параграфа. Прозаические тексты, представленные в учебнике, являются оригинальными неадаптированными (однако в ряде случаев сокращенными) немецкими текстами, заимствованными как из произведений художественной литературы, так и из периодических изданий. Таким образом, они предназначаются для знакомства с языком современной немецкой прозы в ее различной стилиевой окраске — от публицистической речи до эмоционально окрашенных юмористических рассказов. Как правило, Text II является по содержанию продолжением темы, которой посвящен Text I.

После текстов следуют краткие комментарии в разделе Wortklärung. Они содержат объяснение некоторых реалий и толкование отдельных лексических трудностей, встречающихся в текстах.

Затем следуют примеры на управление некоторых встречающихся в текстах глаголов (Rektion), запоминание которых рассматривается как обязательное.

Перевод немецких текстов на русский язык не представляется необходимым. Понимание студентами текстов может быть проконтролировано на основе предлагаемых вслед за ними вопросов (см. раздел Beantworten Sie folgende Fragen). Однако содержание некоторых вопросов может выходить за рамки повествования и предполагает более широкое обсуждение темы. В этом случае при составлении ответов студенту следует обратиться к прилагаемому в конце учебника тематическому словарю.

Раздел Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung представляет собой краткое повторение уже известных студентам слов к данной теме в связи с новыми, содержащимися в учебном тексте.

Центральное место в параграфе занимают разделы лексико-грамматических упражнений (Lexikalisch-grammatische Übungen). Характер этих упражнений разнообразен.

Часть упражнений посвящена работе с отдельным словом в условиях его конкретного употребления; ср., например, задания: вставить определенные слова в данные немецкие предложения, составить отдельные предложения с данными словами, заменить употребленные в предложении фразеологические единицы одним словом или произвести обратную замену, выяснить возможность сочетаемости данных слов и т. д.

Другая часть упражнений содержит грамматические задания к темам, указанным в параграфе. Подавляющее большинство этих упражнений составлено на основе тематической лексики параграфа. Таким образом, предполагается, что усвоение грамматических правил происходит одновременно с закреплением определенного словарного запаса. Поскольку изучение грамматики неразрывно связано с пополнением знаний учащихся в области лексики, выделение грамматических упражнений в отдельный раздел параграфа представ-

ляется нецелесообразным. Некоторые грамматические задания повторяются регулярно из параграфа в параграф; это упражнения на образование формы множественного числа существительных, их склонение, употребление артикля и т. п. Авторы полагают необходимым тренировать эти языковые трудности в связи с каждым новым тематическим кругом слов.

Наконец, большая часть упражнений имеет целью развитие у студентов навыков устной речи. Это задания на составление кратких рассказов по определенному плану в связи с использованием определенной лексики и грамматических конструкций, описание ситуаций, пересказ русского текста на немецком языке, описание картинки, составление диалогов и пр. По мере необходимости преподаватель варьирует характер выполнения упражнений (устно или письменно); возможно использование части упражнений как материала для изложений и диктовок. Далее, преподаватель может предложить студентам самостоятельно составить ряд лексических или грамматических заданий к той или иной теме по типу имеющихся в учебнике; это явится полезным видом упражнений для будущих учителей немецкого языка.

Относительно небольшой объем занимают среди других упражнений переводы с русского языка на немецкий, которые можно рассматривать как один из способов контроля над усвоением пройденного лексического и грамматического материала.

Помимо двух прозаических текстов каждый параграф содержит текст, составленный авторами в форме диалога — Text III. В этом тексте авторы стремились по возможности познакомить студентов с некоторыми лексическими и грамматическими особенностями обиходной диалогической речи. Упражнения к диалогу (Übungen zum Text III) направлены исключительно на развитие разговорных навыков и не содержат ни грамматических заданий, ни заданий по работе с отдельным словом. Типы упражнений этой части параграфа: прозаический пересказ содержания диалога, заучивание диалогов наизусть, составление диалогов по ключевым словам на заданную тему, самостоятельное продолжение начатой беседы, заполнение пропусков, если в диалоге-задании даны только вопросы или ответы одного из собеседников, диалог-переводы, где студент выступает в роли переводчика, и др.

Поскольку комплексный метод преподавания иностранного языка предусматривает одновременно изучение и морфологических и синтаксических явлений строя данного языка, в учебник включен грамматический комментарий (Grammatischer Kommentar). Он является справочником по грамматическим темам, включенным в каждый параграф по мере их прохождения. Пользование этим справочником не исключает обращения к систематическим курсам практической грамматики современного немецкого языка.

Необходимым приложением к учебнику является немецко-русский тематический словарь (Vokabeln). Словарь содержит разделы, соответствующие отдельным параграфам, и включает в себя около 1800 слов, которые расположены внутри каждого раздела по логическому принципу — от обозначения общих понятий к обозначению более частных. В словаре имеются как тематическая лексика, содержащаяся непосредственно в текстах, так и слова, необходимые для выполнения тех или иных упражнений, составления рассказов и т. д. Так как словарь является тематическим, авторы не стремились включить

в него все незнакомые студентам слова, имеющиеся в тексте; для этой цели легко могут быть использованы алфавитные немецко-русские и русско-немецкие словари. Часть слов тематического словаря, несомненно, уже знакома студентам; другие же подлежат — в объеме, предусмотренном программой, — включению в активный или пассивный словарный запас.

При составлении учебника авторы руководствовались стремлением сохранить преобладание по отношению к учебному материалу I курса в плане тематики параграфов, запаса слов, грамматических тем.

Lektion I

Thema:

URLAUB AUF DEM LANDE

Grammatik:

1. Die Deklination der Substantive (Gattungsnamen)
2. Die Attributsätze

Wiederholung der Grammatik:

1. Possessivpronomen
2. Das Perfekt

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der langen und der kurzen Vokale:

baden, schlafen, liegen, sich erholen, das Bad, das Haar, das Jahr, die Fahrt, der Plan, das Meer, die See, die Gegend, das Segel, die Ferien, das Lied, der Zug, die Ruhe; wandern, wünschen, der Strand, der Sand, der Platz, der Berg, der Mensch, das Zelt, der Wind, das Dorf.

2. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der kurzen Vokale und die Aspiration der Konsonanten [p], [t], [k]:

kommen, können, die Kappe, der Koffer, die Strecke, mitten, tief, tanzen, das Wetter, der Schatten, die Gruppe, paddeln, die Lippe, der Paß, der Park.

3. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

Thüringen ['ty:rɪŋən], der Harz [de:r 'hɑ:rtʃ], der Tourist [de:r tu:'rɪst], die Touristik [di tu:'rɪstɪk], die Wanderroute [di-'vɑ:ndər,rutə], die Saison [di-se-'zɔ:], die Strapaze [di-'strɑ:pɑ:zə].

4. Lesen Sie die folgenden zusammengesetzten Substantive; beachten Sie die Wortbetonung:

die Badekappe, der Badestrand, der Ferliendienst, das Ferienheim, die Heimfahrt, die Jugendherberge, der Kurort, der Reiseplan, die Urlaubszeit, der Zeltplatz, die Sonnenbrille, der Sonnenschirm, das Pionierferienlager, das Fahrgastschiff, die Bootausleihstation.

5. Schreiben Sie aus dem Text I und dem Text II die zusammengesetzten Adjektive und Partizipien heraus und geben Sie die Wortbetonung an.

6. Lesen Sie die folgenden Formen, ohne den Artikel und die Präpositionen zu betonen:

im Arbeiter-und-Bauern-Staat, das Recht auf Erholung, in den Wäldern Thüringens und des Harzes, in der Sächsischen Schweiz, an der Ostsee, auf dem Lande, weit vom Lärm der Stadt.

7. Lesen Sie die folgenden Sätze; beachten Sie die Betonung der trennbaren Vorsilben der Verben und die Satzbetonung:

1. Er tritt die Heimfahrt an. 2. Sie legten die Hälfte der Strecke zurück. 3. Die Pioniere schlugen die Zelte auf. 4. Am späten Nachmittag brachen wir unsere Zelte ab. 5. Wir tauschen unsere Urlaubserlebnisse aus.

8. Lesen Sie folgende Sätze; heben Sie die fettgedruckten Wörter durch Betonung hervor:

1. Ich erhole mich im **Ferienheim**. 2. Er verliebt seine **Urlaubszeit** auf dem **Lande**. 3. Wir wollen unsere **Gegend** durchstreifen. 4. Welche **Urlaubsorte** kennen Sie? 5. Welche **Reisepläne** haben Sie?

9. Geben Sie die Tonführung in den folgenden Fragesätzen an:

1. **Fahren** Sie auf Urlaub an die See? 2. **Fährt** er ins Gebirge? 3. **Spielen** Sie Volleyball? 4. Haben Sie eine **Sonnenbrille**? 5. **Sonnen** Sie sich gern?

10. Bilden Sie je drei Fragesätze mit fallender bzw. steigender Melodie.

M u s t e r: Wann beginnen die Ferien?

Haben Sie Ihren Urlaub gut verbracht?

11. Schreiben Sie aus dem Text I drei Sätze mit gleichartigen Satzgliedern heraus und teilen Sie die Sätze in Sprechgruppen ein. Geben Sie die Tonführung an.

12. Geben Sie die Tonführung in den folgenden Satzgefügen mit Attributsätzen an:

1. Über die Felder fuhren Mähdrescher, die das hohe Korn schnitten und droschen. 2. Er freute sich über das Bild, das sich seinen Augen darbot. 3. An der Schule hat sich eine Wandergruppe gebildet, die unsere nähere Heimat durchstreifen will. 4. Wir standen vor dem See, in dem sich die untergehende Sonne tiefrot spiegelte.

Text I

AUF URLAUB

Im ersten deutschen Arbeiter-und-Bauern-Staat hat jeder Werktätige das Recht auf Urlaub. Zur Verwirklichung dieses Rechtes besteht der Feriendienst des FDGB. Durch ihn erholen sich alljährlich in den schönsten Heimen und Kurorten der Deutschen Demokratischen Republik weit über eine Million Gewerkschaftler. In den Wäldern Thüringens und des Harzes, in der Sächsischen Schweiz, im Erzgebirge, an den märkischen Seen und nicht zuletzt an der Ostsee sieht man frohe, braungebräunte Menschen.

Aber nicht nur in den Ferienheimen und Kurorten verbringen die Werktätigen ihren Urlaub. Es gibt auch Menschen, die ihre Urlaubszeit lieber auf dem Lande, in den entlegensten Orten weit vom Lärm der Stadt verleben.

Jürgen Hirsch, ein Kumpel der Grube „Morgenrot“, will seinen Erholungsurlaub in seinem Heimatdorf verbringen. Vor vier Jahren ist er in die Stadt übersiedelt. Nun ist Jürgen gespannt, wie es daheim aussieht.

Bis zum Dorfe mußte er eine kurze Strecke zu Fuß laufen. Er freute sich über das schöne Bild, das sich seinen Augen darbot. Vor Jürgens Augen erstreckten sich weite Felder wogenden Kornes. Über die Felder fuhren Mähdrescher, die das hohe Korn schnitten und droschen, und das gedroschene Getreide floß in die daneben fahrenden Lastautos. Die Arbeit auf dem Felde war in vollem Gange.

Am nächsten Tag, nach herzlichem Empfang durch die Verwandten und Bekannten, ging er aufs Feld.

Im Laufe von 16 Urlaubstagen arbeitete Jürgen mit den Genossenschaftsbauern auf dem Feld. Er war immer dort, wo man ihn brauchte. Die Arbeit im Heimatdorf bereitete ihm sehr viel Freude, er lernte hier viel Neues kennen. Er besuchte auch den Viehhof mit seinen neugebauten Stallungen, wo alle kraft- und zeitraubenden Arbeiten maschinell ausgeführt werden. „Komm nächstes Jahr wieder zu uns in der Erntezeit“, sagten ihm die Bauern zum Abschied. Mit frischen Kräften und sehr befriedigt kehrte Jürgen in die Stadt zurück.

Wörterklärung

der FDGB — der Freie Deutsche Gewerkschaftsbund (DDR) — Объединение свободных немецких профсоюзов

das Erzgebirge — die Mittelgebirge Deutschlands, größtenteils im Süden des Bezirks Karl-Marx-Stadt und im Bezirk Dresden (DDR)

die märkischen Seen — die Seen in der Märkischen Schweiz (DDR), abwechslungsreiches Hügelland mit Wald und kleinen Seen nördlich von Berlin, ein Ausflugsgebiet

Rektion

das Recht — auf + *Akkusativ* (z. B. Die Werktätigen der Sowjefunion haben das Recht auf jährlichen Erholungsurlaub.)

gespannt sein auf + *Akkusativ* (z. B. Er ist auf das Resultat seines Versuches gespannt.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wo wollte Jürgen Hirsch seinen Urlaub verbringen? 2. Wie lange war Jürgen nicht zu Hause gewesen? 3. In welche Jahreszeit fiel sein Urlaub? 4. Wie wurde Jürgen von seinen Verwandten im Dorf empfangen? 5. Wohin ging Jürgen am nächsten Tag? 6. Wie half Jürgen den Bauern bei der Ernte? 7. Welche landwirtschaftlichen Einrichtungen besichtigte Jürgen im Dorf? 8. Wo arbeitete Jürgen

im Dorf? 9. Wieviel Tage verbrachte Jürgen auf dem Lande? 10. Wo verbringen die Werktätigen der Deutschen Demokratischen Republik ihren Urlaub?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

sorgen, ruhen, fallen, schlafen, laufen, empfangen, arbeiten, vorstellen, liegen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

die Erholung, die Befriedigung, der Gang, der Dienst, das Ende, das Verhalten, die Freude.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

der Staat, die Demokratie, die Stadt, die Kultur, der Ort, der Mensch, die Freude, die Ruhe, der Wind, das Herz.

4. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

der Arbeitende, die See, machen, zurückkommen, daheim.

5. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

neu, groß, froh, schön, ruhig, weit, frei, leicht, kurz, warm, hoch, allmählich.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Bilden Sie mit den folgenden Verben Sätze:

verbringen, verleihen, verlieren, verlassen.

2. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. ... vier Jahren kam Jürgen ... Stadt. Jetzt arbeitet er ... Grube „Morgenrot“. ... Arbeit macht ihm ... Freude. 2. Jürgen geht ... August ... Urlaub. Viele Kumpel bekommen ... Ferienplätze ... besten Ferienheimen und ... Kurorten ... Republik. Auch Jürgen hat diese Möglichkeit. ... Auswahl ist diesmal, sehr groß: ... Kurort ... Ostsee, ... Jugendherberge in ... Thüringen, ... Heim ... Sächsischen Schweiz. Doch in diesem Sommer will er in sein Heimatdorf fahren und dort seinen Urlaub verbringen. 3. Viele Jahre war Jürgen nicht zu Hause. Er will sehen, wie jetzt alles daheim aussieht. Selbstverständlich freut er sich ... Wiedersehen mit seinen Verwandten und Bekannten. ... richtigen Arbeit ... Feld sehnt er sich auch so sehr! ... Glück fällt sein Urlaub ... Erntezeit. Er wird also alles mitmachen können. 4. ... Dort wurde Jürgen von seinen Verwandten und Freunden herzlich empfangen und schon ... nächsten Tag ging er ... Feld. Hier war ... Arbeit ... vollem Gange: ... Mähdrescher schnitten und droschen ... Körn, ... Lastautos fuhren ... Getreide fort. 5. Jürgen arbeitete überall ... Eifer. Man konnte ihn ... Feld und ... Viehhoft sehen. Man schickte ihn dorthin, wo seine Hilfe am nötigsten war. ... Tage des Urlaubs vergingen sehr schnell. Er kehrte ... Stadt zurück und machte sich ... frischen Kräften wieder ... Arbeit ... Grube.

8. Verwenden Sie in Sätzen folgende Verben:

fallen (In + Akk.), sich freuen (über, auf + Akk.), sorgen (für, um + Akk.), sich sehnen (nach + Dat.), gespannt sein (auf + Akk.).

4. Schreiben Sie aus dem Text I je 8 Substantive der starken, schwachen und weiblichen Deklination heraus.

5. Setzen Sie die eingeklammerten Substantive und Substantivgruppen in dem Genitiv ein:

1. Das Recht (ein jeder Arbeitende) auf Erholung wird durch die Verfassung der DDR garantiert. 2. Alle Werktätigen (der sozialistische Staat) bekommen jährlich bezahlten Urlaub. 3. Die Einwohner (eine große Stadt) ziehen es vor, ihren Urlaub weit von dem Lärm der Stadt zu verbringen. 4. Die Naturschönheiten (der Harz) locken viele Urlauber. 5. Der Bergaufstieg war für den älteren Mann doch zu schwer, der Schlag (sein Herz) wurde immer heftiger. 6. Die Wandergruppe hielt im Schatten (eine Linde) Rast. 7. Das Anmachen (ein Lagerfeuer) gehört mit zum Wandern. 8. Die Aufnahmen (mein Kamerad, ein leidenschaftlicher Fotoamateur) weckten in uns die Erinnerung an den vergangenen Sommer. 9. Groß war die Freude (die Verwandten), als sie Jürgen nach all diesen Jahren wiedersahen. 10. Das ganze Gepäck (der Tourist) bestand aus einem Koffer.

6. Verwenden Sie die angegebenen Substantive als Genitivattribute zu beliebigen passenden Substantiven:

Muster: der Brief des Freundes, die Stimme des Jungen

der Kollege, der Wissenschaftler, der Student, das Experiment, die Fakultät, das Porträt, die Stadt, das Städtchen, der See, die See, der Wanderer, der Verwandte, ein Bekannter, der Tourist, der Ferienplatz, das Neue, das Unbekannte, die Kleine, die Kranke, das Gebirge, die Ferien, die Höhe, das Insekt, der Herr, der Bauer.

7. Ergänzen Sie die Satzgefüge durch Attributsätze:

1. Viele Werktätige, ..., bekommen Ferienplätze in Ferienheimen und Kurorten. 2. Die Jugendlichen der DDR ziehen es vor, ihre Ferien in den Herbergen zu verbringen, ... 3. Auf dem Lande erholen sich Menschen, ... 4. Die Jungen und Mädchen, ..., helfen den Genossenschaftsbauern bei der Einbringung der Ernte. Viele von ihnen sitzen am Lenkrad der Mähdrescher, ...; die anderen bringen das Getreide, ..., mit Lastautos zum Getreidesilo. 5. Die Bauern sind den Jugendlichen, ..., immer sehr dankbar. 6. Die Werktätigen in kapitalistischen Ländern haben kein solches Recht auf Urlaub, ... 7. Wir danken unserem sozialistischen Staat, ...

8. Verwenden Sie das passende Substantiv: der Erfolg, die Leistung, der Fortschritt, die Errungenschaft:

1. Zu den größten ... in der DDR gehört der Feriendienst der Gewerkschaften. 2. Alle Werktätigen des neuen demokratischen Staates sind auf die ... der Wirtschaft stolz. 3. Mit Interesse verfolgen wir die neuen ... der Industrie und

Landwirtschaft der demokratischen Staaten. 4. Der Schutz der demokratischen ... der deutschen Arbeiterklasse ist Pflicht aller Bürger. 5. Die DDR hat große ... auf allen Gebieten der Wirtschaft. 6. Das letzte Werk des berühmten Gelehrten ist seine beste ... 7. Alle meine Bemühungen, in diesem Monat Urlaub zu bekommen, hatten leider keinen ... 8. Schreiben Sie uns bitte über Ihre ... im Studium und in der Arbeit. 9. Im letzten Monat haben diese Schüler große ... gemacht.

9. Setzen Sie die fettgedruckten Substantive bzw. Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Im sozialistischen Staat ist das Recht auf Urlaub Gesetz. 2. Jeder **Werk-tätige** unseres Landes kann seinen Urlaub nach seinem Wunsch verbringen. 3. Ein **Werk-tätiger** kann sich im Ferienheim oder im Kurort erholen. 4. Die **Jugend-herberge** liegt in einem schönen Wald. 5. Der **Kumpel** fährt auf Urlaub in sein Heimatdorf. 6. Die **neue Stadt** ist schon auf der Karte eingetragen. 7. Den **ersten Tag** der Ferien verbrachte er auf dem Feld. 8. Das gedroschene Getreide floß in das **Lastauto**. 9. Wir besuchten den **Vieh-hof** und die **neugebaute Stallung** des Kolchoses.

10. Bilden Sie mit den folgenden Formen Sätze:

in vollem Gange sein, im Laufe (von + Dat.), Freude bereiten.

11. Geben Sie den Inhalt des Textes I wieder.

12. Führen Sie Gespräche zu folgenden Situationen:

a) Jürgen Hirsch spricht mit einem Kumpel über seine Urlaubspläne; b) Jürgen Hirsch spricht mit seinem Freund über seinen Urlaub, den er auf dem Lande verbracht hat.

13. Setzen Sie folgende Sätze ins Perfekt:

1. Ich verbringe meinen Urlaub weitab vom Lärm der Stadt. 2. Die Studenten unserer Gruppe fahren am Sonntag in einen der malerischen Vororte der Stadt. 3. Wir schlugen die Zelte am Ufer eines großen Sees auf. 4. Jeder verspricht sich vom Urlaub besondere Erlebnisse. 5. Der Aufenthalt an der Ostsee ist für Erholungsuchende genau das Richtige. 6. Als sie in der Sächsischen Schweiz ankamen, wurden sie von schlechtem Wetter überrascht. Es regnete drei Tage lang. So ein Pech! 7. An einem Tag legte unsere Wandergruppe 20 km zurück. 8. Wann treten Sie also die Helmfahrt an? 9. Im Dorfe helfen wir mit, wo wir nur können.

14. Setzen Sie die passenden Possessivpronomen ein:

1. Wie schön habe ich ... Urlaubszeit erlebt! Durch das gute Wetter hatten ich und ... Freunde einen schönen Urlaub. 2. In diesem Jahr verbringen viele Arbeiter unseres Werkes mit ... Familien den Urlaub in Thüringen. 3. Mit Rucksack und Zelt durchstreiften wir die schönsten Gegenden ... Heimat. 4. Erinnert ihr euch an ... Fahrt in den Harz? 5. Er bereitet sich schon jetzt auf das Wiedersehen mit ... Verwandten und Bekannten vor. 6. Wo ist denn ... Rucksack? Ich hab' ihn doch im Zeit gelassen. 7. Was soll ich noch mitnehmen? — Für alle Fälle solltest du in ... kleinen Reiseapotheke Sonnenbrandsalbe haben. 8. Wenn wir nach den Ferien wieder zusammenkommen, tauschen wir ... Urlaubserlebnisse aus,

15. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Ты не знаешь, где он провел свой отпуск? 2. Я никогда не забуду свою последнюю поездку на Балтийское море. 3. Когда настало утро, они свернули свои палатки и отправились дальше. 4. Мы упаковали свои чемоданы и поехали на вокзал. 5. Пионервожатая со своими пионерами отправилась на экскурсию. Пионеры очень любят свою вожатую. 6. Все наши отпускники поехали на одну неделю в подшефный колхоз (die Patenkollektivwirtschaft). 7. Они долго бродили по лесу и вернулись в свой лагерь, когда было уже темно. 8. Как жаль, что ты забыл свой фотоаппарат. 9. Еще до восхода солнца ребята берут свои удочки и идут на озеро удить рыбу.

16. Setzen Sie die passenden Relativpronomen ein:

1. Schon heute freuen sie sich auf ihren Urlaub im kommenden Jahr, ... sie wieder gemeinsam verleben werden. 2. Ich habe gehört, daß die Herberge, in ... ich im Sommer fahre, in einer sehr schönen Gegend liegt. 3. Wir saßen am Fluß, ... Ufer sehr malerisch waren. 4. Sie schaute auf die Berge, hinter ... ihre Heimatstadt lag. 5. Die Pioniere besprachen den Plan der nächsten Wanderroute, ... ihr Wanderleiter vorgeschlagen hatte. 6. Nie werde ich die Tage vergessen, ... ich in einem Touristenlager im Gebirge verbracht habe. 7. Wir machen morgen einen Ausflug mit derselben Gruppe, mit ... wir schon in der Sächsischen Schweiz waren. 8. Nach anderthalb Stunden erreichten wir den Fluß, von ... aus noch 2 Kilometer bis zum Ziel waren. 9. Alle Ausflügler, ... die Dampferfahrt unternommen hatten, dankten den Organisatoren für die angenehme Erholung. 10. Wie hoch mag der Berg sein, ... Gipfel in der Ferne zu sehen ist?

17. Verwenden Sie folgende Wörter und Formen in kurzen Erzählungen:

1. Den Urlaub verbringen, der Urlaub fällt (in + Akk.), weit vom Lärm der Stadt, Freude bereiten, sich vorbereiten, Koffer packen.

2. Aufs Land fahren, die Natur genießen, der Fluß, Ausflüge machen, sich freuen, sich erholen, frisch.

3. Ins Urlaubsprogramm aufnehmen, die Wanderroute, die Wanderung, die Heimat näher kennenlernen, der Rucksack, das Faltboot, zufrieden sein.

4. Die Erntezeit, bei gutem Wetter, mitmachen, in vollem Gange sein, im Laufe (von + Dat.), einsetzen, helfen.

5. Am Waldrand, Zelte aufschlagen, Rast machen, sich ausruhen, eine Strecke zurücklegen, gegen Abend, ankommen.

6. Der See, das Boot, die Angel mitnehmen, ein Feuer anmachen, fangen, in der Pfanne schmoren.

18. Schreiben Sie eine Fortsetzung zu der folgenden Erzählung; beschreiben Sie das Leben und Treiben im Pionierlager:

In wenigen Tagen wird Wolfgang Lippert mit dem Koffer auf dem Bahnhof stehen. Er hat in diesem Jahr ein Urlaubsprogramm besonderer Art. Er fährt mit den Pionieren einer Leipziger Oberschule als Gruppenleiter in das Zentrale Pionierferienlager. Er arbeitet schon seit zwei Jahren in seiner Funktion als Vorsitzender des Elternbeirates im Pionierfreundschaftsrat dieser Schule mit. Da in diesem Jahr besonders für die Pioniere der 7. und 8. Klasse noch Gruppen-

leiter fehlten, hat sich Wolfgang entschieden, seinen Jahresurlaub im Pionierferienlager zu verbringen. Seine Kollegen wünschen ihm und seinen Pionieren viel Freude, Sonnenschein und gute Erholung.

19. Beschreiben Sie das Bild (S. 15).

20. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Nесколько студентов нашей группы решили провести летние каникулы в деревне недалеко от Волги. Надо же в конце концов ближе познакомиться с жизнью нашей замечательной страны, с ее природой, — решили мы единогласно. Уже весной мы начали готовиться к этой поездке. По совету Славы Иванова, в родную деревню которого мы решили сначала поехать, мы включили в программу путешествия посещение колхозов и совхозов, ряд туристских походов, путешествие по Волге.

Это лето было, пожалуй, самым замечательным. Сейчас уже зима, а мы все еще рассказываем товарищам о своих впечатлениях; о пешеходных прогулках по красивым местам, о работе в поле во время уборки урожая, о рыбной ловле на Волге, о беседах у костра...

21. Sprechen Sie zu den folgenden Themen:

1. Die Erholung auf dem Lande. 2. Die Studenten helfen den Kolchosbauern bei der Einbringung der Ernte. 3. Sonntagsausflüge. 4. Die Angler.

Text II

AM ARENDSEE

In unserer FDJ-Grundeinheit hat sich eine kleine Touristengruppe gebildet, die gemeinsam unsere nähere Heimat durchstreifen und kennenlernen möchte. So wurde der Arendsee in der Altmark als Ziel unserer ersten Wochenendfahrt ausersehen.

Strahlender Sonnenschein gab uns das Geleit, und deshalb konnte uns der entgegenwehende Wind nicht allzu traurig stimmen. Nachdem wir die Hälfte der Strecke zurückgelegt hatten, wurde erst einmal eine halbstündige Rast eingelegt. Dann ging unsere Fahrt weiter. Bald standen wir auf dem Zeltplatz, vor uns der See, in dem sich die untergehende Sonne tiefrot spiegelte. Schnell wurden die Zelte aufgebaut, und nach einem Abendessen, das uns allen gut mundete, brachte uns die Nacht die wohlverdiente Ruhe.

Am nächsten Morgen weckte uns herrlicher Sonnenschein, der beim morgendlichen Bad nur willkommen war. Wasser, Wind und weiße Segel, so bot sich uns der Arendsee, der mit seiner tiefsten Stelle von 45m der tiefste Einbruchsee Mitteldeutschlands ist. Wer sehnte sich bei diesem herrlichen Anblick nicht danach, im Boot zu sitzen und sich von den Wellen schaukeln zu lassen?

Wir gingen zur Bootausleihstation. Nach kurzem Warten saßen wir in den Booten, und kräftig paddelnd nahmen wir Kurs auf das



gegenüberliegende Ufer. Der See war stark bewegt, und nur schwer kamen wir vorwärts.

Mitten auf dem See überholte uns der „Seeadler“, ein Fahrgastschiff auf dem Arendsee. Die Fahrgäste, die damit eine Rundfahrt unternahmen, grüßten winkend zu uns herüber. Nach dem Mittagessen ging es dann noch einmal mit den Booten los.

Am späten Nachmittag mußten wir unsere Zelte abbrechen und die Heimfahrt antreten. Nur ungern verließen wir sie, wo man sich bei sehr viel Abwechslung wunderbar erholen kann. Als wir am Abend wieder in der Stadt ankamen, waren wir sehr froh, daß wir endlich zu Hause waren, denn die Reise saß uns mächtig in den Beinen. Am nächsten Tag waren die Strapazen der Fahrt vergessen, und zurück blieb für alle nur die herrliche Erinnerung.

Wortklärung

die **FDJ-Grundeinheit** — die FDJ-Organisation einer Schule, eines Betriebs, die sich aus mehreren FDJ-Gruppen zusammensetzt
die **Altmark** — die Landschaft, die im Norden des Bezirks Magdeburg westlich von der Elbe liegt
die **Strapaze** — (große) Anstrengung

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welches Wanderziel hatte die Gruppe? 2. Wie war das Wetter, als die Mitglieder der Wandergruppe aufbrachen? 3. Wann wurde zum erstenmal Rast gemacht? 4. Wann kam die Gruppe an den Arendsee? 5. Was machten die Wanderer vor dem Schlafengehen? 6. Wie war das Wetter am Morgen? 7. Wie tief ist der Arendsee? 8. Was für eine Fahrt unternahmen die Freunde am Morgen? 9. Warum ist es schwer, auf einem stark bewegten See zu rudern? 10. Wem begegneten die Freunde auf dem See? 11. Wann traten die Touristen die Heimfahrt an? 12. Waren die Freunde mit der Wochenendfahrt zufrieden? 13. Fahren Sie gern Boot? 14. Wo kann man Boot fahren? 15. Wo leiht man Boote aus?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

fahren, stellen, pflegen, stimmen, anfangen, anblicken, austauschen, scheinen, begreifen, gehen, erfolgen, baden, verstecken, abwechseln, sich erholen, erinnern, vorbereiten, leisten, verändern.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Grund, das Ziel, die Ansicht, der Strahl, das Geleit, die Rast, der Stand, der Spiegel, der Mund, die Ruhe, das Segel, der Blick, die Lage, der Gruß, die Heimfahrt.

3. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive; Übersetzen Sie diese ins Russische:

die Ferien — der Dienst, die Ferien — das Heim, das Zelt — der Platz, die Jugend — die Herberge, die Sonne — der Schein, der Tourist — die Gruppe, das Boot — die Ausleihstation, der Fahrgast — das Schiff, die Ernte — die Zeit, die Heimat — das Dorf.

4. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive mit dem gleichen Grundwort:

1. die Touristengruppe, die Studentengruppe... 2. Mitteldeutschland, Ostdeutschland... 3. das Segelschiff, das Fahrgastschiff... 4. die Rundfahrt, die Heimfahrt... 5. die Erntezeit, die Freizeit...

5. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

der Morgen, der Abend, das Wunder, die Kraft, die Einheit, die Trauer, die Sonne.

6. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

das Ziel, die Rast, kennenlernen, schmecken, aufbauen (Zelte), sich verbergen, froh sein, schaffen (schw.), ausersehen, betrübt.

7. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

die Ruhe, stimmen, aufbauen (Zelte), aufgehen, spät, reich, stark, traurig, schnell, tief, herrlich, vorwärts, gern, bewegt.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Bilden Sie aus den angegebenen Adjektiven die entsprechenden Attribute zu den folgenden Substantiven:

der Wind, das Wetter, der Abend, der See, das Wasser, das Ufer, die Erinnerung, die Heimat, der Mensch, das Boot.

klein, groß, schön, stark, wunderbar, weit, herrlich, ruhig, dunkel, tief, klar, neu, frei, leicht, kalt, gut

2. Setzen Sie die passenden Verben ein:

1. Wir möchten unsere Heimat näher ... 2. An einem Tag können wir nur 20 km ... 3. Um rechtzeitig zurückzukommen, müssen wir schon am späten Abend die Heimfahrt ... 4. In diesem Sommer haben wir unser Gebiet ... 5. Der Platz ist groß genug, wollen wir hier die Zelte ... 6. Im Urlaub habe ich viel Neues ... 7. Der Weg war sehr schwer, wir sollten aber um jeden Preis am Abend schon zurück sein, und wir haben es ... 8. Nachdem die Wandergruppe die Hälfte des Weges ..., wurde Rast ... 9. Unsere Boote ... Kurs auf den See. 10. Gutes Wetter ... alle ausgezeichnet.

zurücklegen, schaffen (schw.), kennenlernen, antreten, nehmen, machen, stimmen, aufbauen, durchstreifen

3. Verwenden Sie folgende Verben in Sätzen:

kennenlernen, zurücklegen (den (Weg), schaffen (schw.), stimmen, antreten (die Reise).

4. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Nach einem Abendessen, das uns allen gut mundete, brachte uns die Nacht die wohlverdiente Ruhe. 2. Jeder sehnte sich bei diesem herrlichen Anblick danach, im Boot zu sitzen und sich von den Wellen schaukeln zu lassen. 3. Nach dem Mittagessen ging es dann noch einmal mit den Booten los. 4. Am späten Nachmittag mußten wir unsere Zelte abbrechen und die Heimfahrt antreten.

5. Setzen Sie folgende Sätze ins Perfekt:

1. Jeden Tag legen sie mehr als 15 km zurück. 2. Wo machen Sie Rast? 3. Die untergehende Sonne spiegelt sich tiefrot im See. 4. Die Sonne geht um 5 Uhr auf. 5. Wo sich ihm auch nur eine Gelegenheit bietet, fährt er Boot. 6. Am frühen Morgen brechen sie auf. 7. Nach dem Essen gehen alle zur Bootausleihstation. 8. Nach kurzem Warten sitzen wir schon im Boot und nehmen Kurs auf das gegenüberliegende Ufer. 9. Die Erholungsuchenden unternehmen mit einem Fahrgastschiff Rundfahrten. 10. Wann treten sie die Reise an? 11. Von einem schönen, Erholungsurlaub bleibt immer eine herrliche Erinnerung zurück.

6. Setzen Sie, wo es nötig ist, den Artikel ein:

... kleine Gruppe Studenten ... Universität hat sich vorgenommen, ... Wochenende in ... Zeltlager an ... Krasawitza-See zu verbringen. „Fahren wir mit ... Zug, mit ... Autobus oder mit ... Fahrrädern dorthin?“ fragten sie ihren Gruppenleiter. Es wurde folgendes beschlossen: wenn ... Wetter gut ist, nehmen sie ... Fahrräder und treffen sich an ... Hauptbahnhof; wenn es regnet, werden sie ... Ausflug auf ... nächsten Sonnabend verlegen. Na klar, bei ... (schlecht) Wetter ist ja ... Erholung an ... Wasser kein großes Vergnügen. Jeder wartete mit ... Ungeduld auf ... Angaben ... Wetterberichtes, obwohl seine Wettervoraussagen nicht immer ... Wirklichkeit entsprechen. Aber diesmal hatten sie ... Glück. ... Arbeit ... Meteorologen wurde gelobt. Am Samstagmorgen lockten ... versprochenen Sonnenstrahlen ... wanderlustigen Studenten aus ... Betten. Zu ... festgesetzten Zeit trafen sich die Freunde mit ... Fahrrädern und Rucksäcken in ... Grünanlage vor ... Bahnhof. Von dort aus fuhren sie in Richtung ... Autobahn, die zu ... gewünschten Ziel führte.

7. Stellen Sie Fragen zu jedem Satzglied folgender Sätze:

1. Am Abend standen sie schon auf dem Zeltplatz vor dem Arendsee. 2. Nach kurzem Warten liehen sie sich Boote aus. 3. Mitten auf dem See überholte sie ein Fahrgastschiff, das eine Rundfahrt auf dem See unternahm. 4. Am späten Nachmittag mußten sie ihre Zelte abbrechen und die Heimfahrt antreten. 5. Bald waren die Strapazen der Fahrt vergessen, und zurück blieb für alle nur die herrliche Erinnerung.

8. Geben Sie den Inhalt des Textes II nach den Punkten wieder:

a) der Weg zum Arendsee; b) am Arendsee; c) die Heimfahrt,

9. Bereiten Sie anhand des Textes II eine Erzählung zu folgender Situation vor: Ein Teilnehmer des Ausflugs erzählt über die Fahrt an den Arendsee.

10. Setzen Sie die in den Klammern stehenden Substantive in dem entsprechenden Kasus ein:

1. In (das Erzgebirge) werden in diesem Jahr viele Werk tätige der DDR (Ihr Urlaub) verleben. 2. Die Sowjetregierung schenkte (die Sowjetjugend) herrliche Kulturpaläste. 3. In (dieses Erholungsheim) gibt es (ein großes Schwimmbaden). 4. In (diese Touristengruppe) gibt es (ein Mathematiker, ein Lehrer, eine Schauspieler, eine junge Ärztin, ein Student und ein Arzt). 5. Ich möchte nicht (die Urlaubszeit) unter den gewohnten Bedingungen verbringen. 6. Auf (die Ausleihstation) können Sie (ein Boot) nach (Ihr Geschmack) bekommen. 7. Der Bericht (der Tourist) über (seine Auslandsreise) war sehr interessant. 8. Wie weit ist es von hier bis zu (der große Einbruchsee)? 9. Wollen wir (das Zelt) an (das Ufer) aufschlagen. 10. Auf (das Schiff) habe ich (ein Geologe) kennengelernt, der mir viel Interessantes über (seine Forschungsarbeit) in (das Hochgebirge) erzählt hat. 11. „Nutzen Sie die Sonnenstrahlen mit Verstand“, sagte der Arzt zu uns. „Der schönste Urlaub ist verdorben, wenn Sie sich gleich bei (das erste Sonnenbad) (ein Sonnenbrand) holen.“

11. Ergänzen Sie folgende Sätze durch Attributsätze:

1. Jeder Urlauber bereitet sich auf die Tage vor, ... 2. Wie tief sind die Seen, ...? 3. Unser Ziel war der Zeltplatz am See. Gegen Abend erblickten wir den Platz, ... 4. Am Lagerfeuer wurde die Marschroute besprochen, ... 5. Auf dem schmalen Pfad, ..., begegneten wir den Pionieren aus dem Nachbarlager. 6. In der Sonne dürfen nur diejenigen länger liegen, ... 7. Auf dem Rückwege sangen die Ploniere Lieder, ...

12. Geben Sie den Inhalt der folgenden Erzählung wieder:

Im Zeltlager

Lagerleben: baden, sonnen, tanzen... Selbstgestaltung des Lagerlebens wird hier groß geschrieben. Am meisten lockt natürlich ein Bad im Meer. Bereits im Mai werden gewöhnlich 35 und mehr Grad Wärme gemessen, die in den nächsten Wochen bis zu 40 Grad ansteigen. Deshalb stellen 20 bis 22 Grad Wassertemperatur eine wohlthuende Abkühlung dar.

Große Sonnenschirme spenden Schatten, Liegestühle laden zum Ausruhen ein. Der späte Nachmittag wird auf Grund der nachlassenden Hitze gern zum Sporttreiben ausgenutzt. Hier wird Volleyball gespielt, wenige Meter weiter Tischtennis und an anderer Stelle Federball. Eine Bibliothek mit rund 500 Bänden findet großen Anklang. Und abends kann dann jeder im kühlen Speisesaal das Tanzbein schwingen (tanzen). Eine kleine Tanzkapelle sorgt für flotte Rhythmen.

Jedes der 26 Zelte ist mit allem nur denkbaren Komfort ausgestattet. Moderne Camping-Möbel sind vorhanden, Lampen, Steckdosen für Bügeleisen und elektrische Rasterapparate und Luftmatratzen in genügender Anzahl. Der Tourist braucht also selbst im Zelt nicht auf seine gewohnte Lebensweise zu verzichten.

13. Beantworten Sie folgende Fragen mit 2—3 Sätzen:

1. In welchen Gegenden baut man Zeltlager? 2. Wie sind Zeltlager eingerichtet? 3. Wie wird die Erholung der Touristen in einem Zeltlager gestaltet? 4. Welcher Komfort steht den Touristen in einem Zelt zur Verfügung? 5. Wieviel Menschen finden in einem Zelt Platz? 6. Haben Sie Ihren Urlaub in einem Zeltlager verbracht? 7. Gibt es in der Nähe Ihrer Stadt Zeltlager?

14. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Почти все летние каникулы я провожу в туристских походах. Домой я возвращаюсь всегда полная интересных впечатлений (mit einer Menge interessanter Eindrücke). Каждый туристский поход доставляет мне большое удовольствие. Очень советую вам не отдыхать на одном месте у моря, у реки или в деревне, старайтесь узнать как можно больше нового. Посещайте новые места, езьте на велосипеде, катайтесь на лодке.

Мой план на следующее лето — совершить поездку по Волге и некоторым ее притокам, но не на пароходе, а на лодке. На нашем факультете собирается небольшая группа любителей природы. Мы уже разработали маршрут своего путешествия. Помимо самого необходимого мы хотим взять с собой еще и велосипеды. Они нам понадобятся для того, чтобы можно было ознакомиться с близлежащими городами и селами. Конечная цель этой поездки — туристский лагерь недалеко от Астрахани. Там мы проведем несколько дней, прежде чем вернуться в город.

15. Sprechen Sie zu den Themen:

1. In einem Zeltlager. 2. Ein Naturfreund auf Urlaub. 3. Die Wanderrouten der Touristen. 4. Mein schönstes Urlaubserlebnis.

Text III

DIALOG

- Guten Tag, Hans!
— Guten Tag, Georg! Sag mal, hast du auch einen Ferienplatz an der See oder im Gebirge bekommen?
— Weder — noch. Du weißt doch, ich liebe Abenteuer. Ich packe Zelt und Boot aufs Motorrad und fahre ins Blaue.
— Also gehörst du zu den Camping-Freunden?
— Ja, wenn der Wettergott und die Insekten es gut mit mir meinten, waren das bisher meine erlebnisreichsten und schönsten Ferien.
— Hast du eigentlich schon ein festes Ziel und einen Zeltschein?
— Wozu denn? Brauch' ich nicht. Wenn ich an Ort und Stelle bin, regelt sich das ganz von selbst.
— Ist das Motorrad schon in Ordnung, und hast du schon alle Sachen gepackt?

- Die packe ich morgen, und das Motorrad sehe ich heute noch einmal gründlich durch. Aber du kannst mir ruhig glauben, mein Maschinchen läuft wie ein Uhrwerk.
— Vergiß nur den Personalausweis nicht, und ansonsten glückliche Reise und angenehme Erholung. Mach's gut, Georg.
— Auf Wiedersehen, nach der Reise erzähle ich dir, wie es war.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.

3. Führen Sie ein Gespräch zu folgender Situation: Zwei Freunde sprechen über ihre Urlaubspläne, der eine will sich einer Wandergruppe anschließen, der andere fährt auf Urlaub ins Dorf.

4. Übersetzen Sie den folgenden Dialog ins Russische; machen Sie nachher die Rückübersetzung:

- Nun, Christa, mach mal einen Vorschlag, was wir heute nachmittag anstellen können.
— Weißt du, wir könnten zu der kleinen Insel auf dem See schwimmen.
— Ich habe nichts dagegen, wenn das Wetter so schön bleibt. Ich bin dort noch nie gewesen. Oder fahren wir in die Stadt und besichtigen die neue Ausstellung im Kulturpark?
— Nein, Sonja, das ist mir eigentlich zu anstrengend. Das viele Herumgelaufe paßt mir nicht. Ich möchte mich heute nachmittag da drüben auf der kleinen Insel mal richtig sonnen.
— Du, da nehmen wir aber unseren Ball mit!
— Einverstanden: Ich kenne dort drüben eine herrliche Stelle, wo wir Ball spielen können.
— Warst du denn schon einmal drüben?
— Mehrmals sogar. Alle unsere Mädels kennen diesen Ort gut.
— Vielleicht kommen sie heute auch hin. Das wäre großartig.

5. Bilden Sie Fragen zu den folgenden Antworten:

1. Ich gehe erst im Oktober in Urlaub, da müßten Sie Ihren Ferienplatz einem anderen Kollegen anbieten. 2. Die Marschroute sieht eine Bergbesteigung und einige Ausflüge ins Gebirge vor. 3. Das ist gerade das Richtige für mich, ich liebe vollkommene Ruhe und die Natur. 4. Ich glaube, wir könnten schon bald eine kurze Rast machen. 5. Aber nein, Strapazen vergißt man schnell, und in der Erinnerung bleibt meist nur das Angenehme. 6. Wer selbst nicht angelt, kann das natürlich nicht ganz verstehen. 7. Ich denke, wir haben schon die Hälfte des Weges zurückgelegt. 8. Wir beabsichtigen, uns einer Wandergruppe anzuschließen.

6. Geben Sie den Inhalt des folgenden Dialogs wieder:

Die Kletterpartie

Hans Seiffert

(gekürzt)

Willi: Also wirklich, Herbert, ich hätte gar nicht gedacht, daß die Sächsische Schweiz so schön ist!

Herbert: Nicht wahr?

Willi: Möchte bloß wissen, wozu du die Wäscheleine mitgenommen hast?

Herbert: Das ist keine Wäscheleine!

Willi: Was denn sonst?

Herbert: Das ist ein Seil!

Willi: Also meinetwegen ein Seil! — Und wozu brauchen wir ein Seil?

Herbert: Zur Sicherung! Wir müssen uns anseilen!

Willi: Rede doch kein Blech! Die Straße ist acht Meter breit, eben ist ein Omnibus vorbeigefahren!

Herbert: Aber wir bleiben ja nicht auf der Straße!

Willi: Warum denn nicht? Ich finde die Straße wunderbar!

Herbert: Wir biegen jetzt links ab — so, noch ein paar Schritte — na, was sagst du denn?

Willi: Was soll ich da sagen? Wir haben uns verlaufen! Hier geht's nicht weiter!

Herbert: Doch, mein Freund, hier geht's weiter! Den Fels hinauf und hinan zur Spitze!

Willi: Mach keine Witze! Wie sollen wir denn da 'raufkommen?

Herbert: Na, ich denke, du bist schon auf der Zugschleife gewesen!

Willi: Natürlich bin ich!

Herbert: Und wie bist du da 'raufgekommen? Über die Nordwand oder über die Südwand?

Willi: Mit der Zugschleife!

Herbert: Es ist schlimm, daß du keine Bergsteigerefahrung hast ... bist du wenigstens schwindelfrei?

Willi: Hm, ich denke! Putze bei uns ja immer die Fenster...

Herbert: Das ist gut! Und im wievielten Stock wohnt ihr?

Willi: Parterre!

Herbert: Ah so! — Na, es wird schon gehen! Also paß mal auf: Wir klettern zunächst die vierzig Meter Steilwand hoch — das ist kein Kinderspiel...

Willi: Na, ich denke!

Herbert: Dann gehen wir über die Traverse — siehst du da oben das Felsband?

Willi: Den schmalen Sims?

Herbert: Das sieht bloß so gefährlich aus von hier unten!

Willi: Na, was kommt nun weiter?

Herbert: Dann machen wir eine kurze Rast und dann steigen wir in den Kamin!

Willi: Mensch, wir sind doch keine Schornsteinfeger!

Herbert: Unsinn! Der Kamin ist die senkrechte Felsenspalte dort oben! In der klettern wir aufwärts — ungefähr dreißig Meter. Das ist geradezu eine Erholung...

Willi: Kann ich mir ganz genau vorstellen!

Herbert: Dann verbreitet sich der Kamin — siehst du, dort — und nun kommt die schönste Stelle des ganzen Aufstiegs: der Sprung über den Riß. Das sind ungefähr drei Meter...

Willi: Bloß?

Herbert: Dann kommen noch mal fünf und zwanzig Meter Felsklettere! — und dann sind wir oben auf dem Gipfel: Hundert und zwanzig Meter über unserem Fleck hier!

Willi: Großartig!

Herbert: Die Felsplatte mißt dreißig Zentimeter im Quadrat!

Willi: Waas?! Dreißig Zentimeter? Da können wir ja nicht mal gleichzeitig nebeneinander dort oben stehen!

Herbert: Natürlich nicht! Einer muß am letzten Felsvorsprung warten!

Willi: Weißt du was?

Herbert: Na ...?

Willi: Da werde ich lieber gleich hier unten warten...!

7. Schildern Sie Situationen, wo man folgendes hören bzw. sagen kann: natürlich (nicht), einverstanden, großartig, doch, meinetwegen, Unsinn, das ist ein Kinderspiel, mach (machen Sie) keine Witze.

8. Geben Sie verschiedene positive und negative Antworten auf die folgenden Fragen:

1. Haben Sie Erfahrungen als Bergsteiger? 2. Können Sie wenigstens ein bißchen schwimmen? 3. Ist der Weg für Sie nicht zu anstrengend? 4. Gefällt Ihnen dieser Ort? 5. Kennen Sie den Rückweg? 6. Nehmen wir auch die Kamera mit? 7. Haben Sie denn noch nie einen Sonnenaufgang im Gebirge beobachtet? 8. Fahren wir morgen ins Grüne? 9. Wird dein Motorrad nicht streiken? 10. Nun, wie fühlst du dich bei solcher Hitze? 11. Werden wir uns in der unbekanntenen Gegend nicht verlaufen? 12. Waren Sie noch nie in einem richtigen Wald? 13. Haben Sie heute schlechte Laune? 14. Gehen wir nun mal hinunter zur Ausleihstation? Hoffentlich sind schon Boote gekommen? 15. Schaffen wir einen so langen Weg in vier Stunden?

9. Führen Sie Gespräche:

1. Zwischen zwei Studenten, die die Sommerferien zusammen verbringen wollen. 2. Zwischen zwei Urlaubern, die sich auf dem Lande erholen. 3. Zwischen zwei Studenten nach den Ferien. 4. Zwischen einem sowjetischen und einem deutschen Touristen in einem Touristenlager.

Lektion II

Thema:

IM FERIEHEIM

Grammatik:

1. Die Deklination der Substantive (Gattungsnamen)
2. Die Attributsätze

Wiederholung der Grammatik:

1. Die Infinitivgruppen mit *um*
2. Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der Vokale [o:] und [ɔ]:

so, also, groß, schon, hoch, zog, der Sohn, das Boot, das Büro, loben, wohnen; die Sonne, der Sommer, die Sorge, der Ort, die Woche, das Dorf, die Post, hoffen, sondern.

2. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des [l]:

lassen, das Land, der Platz, pflanzen, als, die Palme, letzt, schnell, melden, das Feld, die Welt, die Stelle, der Felsen, blitzen, wollen, sollen; kahl, malen, die Wahl, schmal, das Tal, das Lager, wählen, erzählen, die Täler, liegen, holen.

3. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der Suffixe *-lich* und *-ung*:

herzlich, jährlich, hoffentlich, fröhlich, glücklich, zugänglich, gewöhnlich, vermutlich, vorzüglich; die Erholung, die Entlassung, die Vorstellung, die Haltung, die Stallung, die Geltung, die Schilderung, die Wiederholung.

4. Geben Sie die Wortbetonung in den folgenden Wörtern an:

bergen, bergauf, talab, stromauf, nebenan, nebeneinander, miteinander, überall, spiegelglatt, schneeweiß.

5. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

die Sowjetunion [di- sɔ'vjet'u.njo:n], [di- 'sɔvjet'u.njo:n]; der Pavillon [de-r 'paviljɔ:], [de-r pavil'jɔ:]; der Balkon [de-r bal'kɔ:], [de-r bal'ko:n]; die Zypresse [di- tsy-'presə], amüsant ['a-my-'zant].

6. Schreiben Sie aus dem Text I fünfzehn zusammengesetzte Substantive heraus, geben Sie die Wortbetonung an.

7. Lesen Sie die folgenden Formen; beachten Sie die progressive Assimilation:

auf dem Stein, auf die Sommerreise, auf das Meer, auf deutsch, mit den Gedanken, mit der Zeit, mit den Armen, aus dem Meer, aus der Ferne, aus der Festungshaft, an den Rand des Felsens, und seine Krankheit, mit seinem Waldbestand, auf Serpentina, gut gewählt.

8. Finden Sie alle Beispiele zur progressiven Assimilation im Text II, schreiben Sie die Beispiele heraus und lesen Sie diese.

9. Lesen Sie die folgenden Sätze im Fallton:

1. Wann beginnt Ihr Urlaub? 2. Wo erholen Sie sich im Sommer? 3. Wie ist es im Sommer auf dem Lande? 4. Wohin fahren Ihre Freunde nach den Prüfungen? 5. Wann beginnt das Studienjahr? 6. Was lesen Sie, zur Zeit?

10. Beantworten Sie die Fragen der Übung 9 mit einfachen erweiterten Sätzen; beachten Sie die Satzbetonung.

11. Lesen Sie die folgenden Sätze; beachten Sie die Betonung der fettgedruckten Wörter:

1. Ich habe mich hier ganz gut eingerichtet. 2. Wir freuen uns auf die lustige Reise. 3. Sie haben ihr Zimmer mit einem Balkon aufs Meer bezogen.

12. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Sätze die Satzbetonung und die Betonung der trennbaren Vorsilben der Verben; nennen Sie die 3 Grundformen der Verben:

1. In der Mittagsruhezeit kamen sie an. 2. Außer ihnen fuhren im Omnibus zwei Frauen mit. 3. Sie streckte sich auf dem Stein aus. 4. Der Berg sah wie ein zottiger Bär aus.

13. Geben Sie die Tonführung in den Sätzen mit Infinitivgruppen an:

1. Um schneller an Ort und Stelle zu sein, flogen sie nach Jalta mit dem Flugzeug. 2. Um die Gegend näher kennenzulernen, machen sie täglich Ausflüge. 3. Man trägt Sonnenbrillen, um die Augen vor Sonnenstrahlen zu schützen. 4. Die Alpinisten begannen den Aufstieg früh am Morgen, um den Gipfel bei hoher Sonne zu erreichen.

14. Geben Sie die Tonführung in den zusammengesetzten Sätzen mit Attributsätzen an:

1. Kennen Sie das Pionierlager „Artek“, das an der Schwarz-Meer-Küste liegt? 2. In Gursuff besuchten wir die Puschkin-Grotte, in der der Dichter in den Tagen seiner Verbannung gern gewohnt hatte. 3. Unter den Erholungsuchenden befanden sich einige Deutsche, die ihren Urlaub in der Sowjetunion verbrachten.

Text I
AUF DER KRIM

Auszug aus dem Roman „Die Enkel“ von Willi Bredel

(gekürzt)

Am 3. Mai verließ Walter das Krankenhaus und zog bei Aina im Hotel ein.

Sie hatten sich kaum eingerichtet, als ihre Koffer schon wieder gepackt waren; sie wollten einen vierwöchigen Erholungsurlaub in Suuk-Su auf der Krim verbringen.

„Unsere Flitterwochen!“ jubelte Aina. Wie sie sich auf die Krim freute. „Hoffentlich liegt dieses Suuk-Su am Meer?“ Schon hatte sie eine Karte zur Hand und studierte die Krimküste. Von Sewastopol bis Kertsch buchstabierte sie alle Namen der Städte und Orte. Suuk-Su fand sie nicht. „Es muß doch im Innern des Landes liegen. Wie schade.“

Die Ungewißheit, wo es eigentlich hinging, ließ weder Walter noch Aina ruhen. Sie packten ihre Sachen, waren aber mit den Gedanken immer bei diesem merkwürdigen Namen Suuk-Su. Walter telefonierte ein Reisebüro an und erhielt die Auskunft, es liege unweit von Gursuff, direkt am Meer.

Aina tanzte durchs Hotelzimmer. Aber auch Walter war voller Freude auf diese Sommerreise ans Schwarze Meer. Wie viele Jahre hatte er keinen Urlaub gehabt? Sein letzter war eine Rheinfahrt im August 1932 gewesen, nach seiner Entlassung aus der Festungshaft, eine vierzehntägige Dampferfahrt — neun Jahre war das her. Dazwischen lagen Konzentrationslager, Paris, Spanien und seine Krankheit. Vier Wochen Erholung, Sonne, Wasser, Strand, Ausruhen, Lesen — ganz unwahrscheinlich kam es ihm vor.

Am Morgen des letzten Maitages bestiegen sie das große Ferienflugzeug, mittags landeten sie bereits, nach ruhigem, gleichmäßigem Flug über die Riesfelder der Ukraine, in Simferopol. Ein kleiner Omnibus des Erholungsheims Suuk-Su wartete am Flughafen. Außer ihnen fuhren zwei ältere Frauen mit.

Es ging mitten durchs Krimgebirge, bergan und talab, auf Serpentina, die zuweilen Ausblicke auf das hinter dem Gebirge liegende Meer boten. In der Mittagsruhestunde kamen sie an.

Suuk-Su war kein Ort; es war nur der Name für das Erholungsheim. Vermutlich hatte an dieser Stelle früher eine Siedlung dieses Namens gestanden. Jetzt war es eine kleine Erholungskolonie, mit schneeweißgestrichenen Pavillons, einem Freilichttheater, mehreren Sportplätzen und einem, den ganzen Bezirk umfassenden Park, der zum Gebirge hin anstieg, und in dem große Zypressen, kräftige Palmen und viele andere Bäume und Pflanzen standen, die Walter und Aina noch nie gesehen hatten.

Kaum daß sie ihr Zimmer mit einem Balkon aufs Meer bezogen, ihr Gepäck abgestellt und sich flüchtig gewaschen hatten, begaben sie sich auch schon auf Entdeckungsfahrt. Ihr erster Weg galt dem Meer. Einen teils steinigen, teils sandigen Strand fanden sie vor, einen vorzüglichen Badeplatz. Unmittelbar am Strand ragten zwei große Felsen aus dem Meer, dicht nebeneinander, aber nicht miteinander verbunden. Ruhig, spiegelglatt fast lag das Meer im Sonnenschein. Weit draußen dampfte ein kleines Motorboot.

Aina schlug vor Entzücken die Hände zusammen. Sie flüsterte nur immer wieder: „Vier Wochen!.. Vier Wochen!“

Wörterklärung

die Serpentine — in Schlangenlinie ansteigender Weg an Berghängen

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wann verließ Walter das Krankenhaus? 2. Wo wollten Walter und Aina ihren Erholungsurlaub verbringen? 3. Wann hatte Walter seinen letzten Urlaub gehabt? 4. Wo hatte er sich damals erholt? 5. Wie versuchten Walter und Aina festzustellen, wo Suuk-Su liegt? 6. Wo befindet sich Suuk-Su? 7. Wie verlief der Flug von Moskau nach Simferopol? 8. Wann kamen sie am Bestimmungsort an? 9. Was für ein Zimmer bekamen Walter und Aina? 10. Wann gingen sie zum erstenmal die Gegend besichtigen? 11. Wie war die Landschaft in der Nähe des Erholungsheimes? 12. Waren Sie im Süden? 13. Wohin fahren Sie während der Sommerferien? 14. Welche Orte unseres Landes möchten Sie besuchen und warum?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

- ✓ 1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:
sich erholen, einrichten, verbinden, entdecken, siedeln, landen, entlassen, reisen, liegen, sich freuen, pflanzen, fliegen, stehen, tanzen, ausblicken, scheinen, lesen, warten, flüstern, ausruhen, denken, packen, befriedigen, enden.
- ✓ 2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:
die Stimme, die Pflege, die Ruhe, die Lage, der Anstieg, der Lauf, der Fund, der Erfolg, die Fahrt, die Ankunft, der Buchstabe, das Telefon, das Studium.
- ✓ 3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:
der Stein, der Sand, die Kraft, das Maß, der Wind, die Sonne, der Hunger, der Tag, die Woche, das Jahr, der Monat, der Sport, der Vorzug.
- ✓ 4. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Substantive:
ungewiß, krank, unwahrscheinlich, gleichmäßig.

✓ 5. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

das Meer, der Ort, ankommen, erhalten, telefonieren, vorzüglich, direkt (am Meer), (das Flugzeug) besteigen.

✓ 6. Zeigen Sie Bedeutungsunterschiede folgender Adjektive anhand von Beispielsätzen:

täglich — täglich, wöchig (wochig) — wöchentlich, monatig — monatlich, jährlich — jährlich.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Ersetzen Sie die Nebensätze durch die kongruierenden Attribute:

M u s t e r: der Urlaub, der einen Monat dauert — der einmonatige Urlaub die Fahrt, die drei Stunden in Anspruch nimmt; die Körperübung, die man jeden Tag macht; die Expedition, die drei Jahre dauert; die Sorgen, die Sie jeden Tag haben; ein Mann, der 40 Jahre alt ist; die Dienstreise, die 10 Tage dauert; der Beitrag, den man jeden Monat zahlt; der Rechenschaftsbericht, den man jedes Jahr macht; ein Kind, das ein Jahr alt ist; die Kontrollarbeit, die jeden Monat geschrieben wird; der Urlaub, der 3 Wochen dauert; die Kontrolle, die man jede Stunde macht; die Kindersendung, die jede Woche übertragen wird.

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Где вы собираетесь провести свой трехнедельный отпуск? 2. Ежедневное повторение слов очень помогает мне в изучении иностранного языка. 3. Все присутствующие с большим интересом выслушали доклад, который продолжался два часа. 4. Исследования, которые продолжались четыре месяца, закончились успешно. 5. Ежедневные прогулки на свежем воздухе очень полезны.

3. Übersetzen Sie ins Russische:

1. Dieser schöne Ort am Strand kommt mir bekannt vor. 2. Solche heftigen Stürme kamen früher in unserer Gegend sehr oft vor. 3. Dieses Wort kommt schon zum drittenmal im Text vor, und Sie kennen es noch nicht. 4. Derartige Naturerscheinungen kommen sehr selten vor. 5. Das darf nicht mehr vorkommen. 6. Sie kommt sich sehr klug vor.

4. Führen Sie selbständige Beispiele zum Gebrauch des Verbs *vorkommen* in verschiedenen Bedeutungen an.

5. Verwenden Sie in kurzen Erzählungen:

etw. zur Hand haben, mit den Gedanken bei etw. (j-m) sein, voller Freude (Hoffnung, Erwartung) sein.

6. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Am 3. Mal verließ Walter das Krankenhaus und zog bei Aina im Hotel ein. 2. Sie packten ihre Sachen, waren aber mit den Gedanken immer bei diesem merkwürdigen Namen Suuk-Su. 3. Walter telefonierte ein Reisebüro an und erhielt die Antwort, daß Suuk-Su unweit von Gursuff, direkt am Meer liegt.

Walter und Aina waren voller Freude auf diese Sommerreise ans Schwarze Meer. 5. Es ging mitten durchs Krimgebirge, bergan und talab, auf Serpentinafen, zuweilen Ausblicke auf das Meer boten. 6. Kaum, daß sie ihr Zimmer bezogen, ihr Gepäck abgestellt und sich flüchtig gewaschen hatten, begaben sie sich auch schon auf Entdeckungsfahrt. 7. Ihr erster Weg galt dem Meer.

7. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

Schon lange hatte sich Victor ... Erholung ... Ostsee geseht. Doch immer wieder kam etwas dazwischen. Bald nahmen ihn seine Freunde ... Dampferfahrt ... Wolga mit, bald bekam er ... Ferienplatz ... Erholungshelm ... Süden, bald ging er ... Winter ... Urlaub, weil er ... Sommer vieles zu Hause erledigen mußte.

Sein Wunsch erfüllte sich ganz unerwartet. Eines Tages traf ... Brief ... seinem ehemaligen Studienkameraden ein, der ... drei Jahren ... Riga gefahren war. Dieser Freund schlug Victor vor, seinen Jahresurlaub diesmal ... ihm zusammen ... schönen Ort ... Nähe ... Ostseeküste zu verbringen. Victor freute sich riesig ... Einladung, er hatte gerade nichts Bestimmtes vor, obwohl er schon ... 14 Tagen ... Urlaub gehen wollte. Jetzt war er ... Wiedersehen ... Freund gespannt. Sie hatten sich ja drei Jahre lang kein einziges Mal gesehen. ... Abreise dachte Victor täglich ... seinen Freund.

Drei Tage lang traf Victor Reisevorbereitungen. ... 14. Juli stieg er endlich ... Passagierflugzeug ein, das Kurs ... Ostsee nahm, ... einer Stunde kam unser Urlauber ... Hauptstadt der Lettischen Republik an voller Hoffnung, ... schönen Urlaub verbringen zu können.

8. Erzählen Sie den Inhalt des Textes I nach den folgenden Punkten:

1. Walters und Ainas Reisevorbereitungen. 2. Der Weg nach Suuk-Su. 3. Suuk-Su. 4. Die erste Bekanntschaft mit dem Schwarzen Meer.

9. Bereiten Sie anhand des Textes I Walters Erzählung über die Krimreise vor.

10. Führen Sie Gespräche zwischen Walter und Aina:

a) vor der Reise; b) während des Flugs; c) in Suuk-Su.

11. Setzen Sie, wo es nötig ist, den Artikel ein:

Urlaub in Zingst

Eines Tages kam mein Mann sehr guter Laune nach Hause. Er berichtete, daß er für uns beide ... Ferienplätze in ... Erholungshaus in Zingst bekommen hatte. Ich fragte ihn: „Bist du in ... Ort schon früher gewesen?“ Nein — er kannte weder ... Ort noch ... Erholungshaus. Wir schlugen dann ... Atlas auf und fanden Zingst auf ... kleinen Halbinsel. In ... Nähe fanden wir auf ... Karte ... bekannten Badeort Prerow.

Bald war es soweit, und wir saßen in ... Zug voll freudiger Erwartung, so wie man in ... Zug sitzt, wenn man sorgenfrei in ... Urlaub geht. In ... Abteil sprachen ... Reisenden wie gewöhnlich über ... Pläne für ... kommenden Urlaub, tauschten ... Erlebnisse aus ... vergangenen Urlaubstagen aus. Es stellte sich heraus, daß einige in ... gleichen Bestimmungsort fuhren.

Allmählich wurde es in ... Wagen leerer. Einige hatten ... Reiseziel schon erreicht, mit ... guten Wünschen für ... schönes Wetter und ... gute Erholung verließen sie ... Zug. Dann waren wir an ... Ziel. Wir stiegen aus. Gleich an ... Bahnhof luden wir unsere Koffer auf ... großen Lastwagen, stiegen in ... daneben stehenden Bus, und weiter ging ... Fahrt. Nach ... halben Stunde fuhren wir über ... Brücke hinüber zu ... eigentlichen Halbinsel, es vergingen noch einige Minuten, und wir stiegen in Zingst aus. Mit ... Hilfe ... umfangreichen Wegweisers hatten wir bald ... Heim erreicht.

12. Setzen Sie die eingeklammerten Adjektive in dem richtigen Kasus ein:

Urlaub in Zingst

(Fortsetzung)

Wir bekamen ein (hübsch, blitzsauber) Zimmer und ließen uns einmal doch etwas müde und erschöpft in die (gemütlich) Sessel sinken.

Später schlossen wir dann nach dem (gemeinsam) Mittagessen im (hell, behaglich) Speisesaal die (erst) Bekanntschaften. Der Heimleiter begrüßte alle (neu) Gäste herzlich. Wir studierten den (umfangreich) Veranstaltungsplan, der uns viele (interessant) Ausflüge versprach, und waren somit schon mitten drin im (froh) Urlaubsleben.

Es wurden (unvergeßlich schön) Tage. Die (sonnig) Tage waren natürlich dem Strand- und Badeleben gewidmet. War es aber einmal etwas kühler, dann zogen wir auf „Entdeckungsreisen“.

Wir durchforschten die (näher) Umgebung, den (ganz) Ort. Sehr reizvoll ist auch eine Wanderung in die (weiter) Umgebung von Zingst.

Nach 12 (herrlich) Urlaubstagen fuhren wir erholt und gestärkt wieder heimwärts.

13. Erzählen Sie den ganzen Text „Urlaub in Zingst“ nach.

14. Verwenden Sie folgenden Wortschatz bei der Beschreibung einer Episode:

1. Der Urlaub, 14 Tage, verbringen, das Gebirge, der Kaukasus, kennenlernen, sich freuen, die Jugendherberge.

2. Sich erholen, aufs Land fahren, die Umgebung, die Rundfahrt, das Boot, die Ausleihstation, zurücklegen, zu Fuß.

3. Das Pionierlager, der Ausflug, unternehmen, gespannt sein, der See, der Wald, die Zelte aufschlagen, Eindrücke austauschen.

4. Der Urlauber, das Meer, Reisevorbereitungen, in vollem Gange sein, ankommen, sich begeben, der Badeplatz, in der Sonne liegen.

5. Das Erholungsheim, ein Zimmer beziehen, dicht am Meer, der Veranstaltungsplan, die Urlaubszeit, widmen, durchforschen, wandern.

6. Auf Urlaub gehen, mit den Gedanken bei etw. (j-m) sein, sich sehnen, der Kurort, die Reise antreten, verleben, im Laufe (von), voller Freude sein.

15. Setzen Sie die eingeklammerten Substantive in dem Dativ bzw. in dem Akkusativ ein:

(Der vorige Jahresurlaub) verbrachten wir in (ein Erholungsheim) auf (die Krim). Wir hatten (die Ferienplätze) in (unsere Hochschule) bekommen und freuten

uns schon im voraus auf (die gute Erholung). Nachdem wir zu Hause alles erledigt hatten, traten wir (die Reise) an. Am Morgen des nächsten Tages kamen wir an (der Bestimmungsort) an, wir bezogen (ein Zimmer), das (ein Balkon) mit Blick auf (das Meer) hatte. Das Erholungsheim lag in (eine malerische Gegend) dicht an (das Meer). Vor (unser Heim) standen große Zypressen und schöne Palmen. Direkt vor (die Fenster) unseres Zimmers standen Magnolien in voller Blüte. Hinter (das Haus) war ein Sportplatz.

Da wir nach (die dreitägige Fahrt) müde waren, ließen wir uns in (die Sessel) sinken, die auf (der Balkon) standen. Nach (eine kurze Ruhepause) gingen wir zu (der Strand). An (der Strand) war es besonders schön. Vor (unsere Augen) erstreckte sich in (der Sonnenschein) das spiegelglatte Meer. Unmittelbar an (der Strand) ragten zwei große Felsen aus (das Meer). Wir setzten uns in (der Schatten) eines Baumes und bewunderten die herrliche Aussicht.

16. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welche verfassungsmäßigen Rechte haben die Werktätigen der Sowjetunion? 2. Wo können die Sowjetmenschen ihren Urlaub verbringen? 3. Wohin fahren die Alpinisten im Sommer? 4. Wohin führen die Wanderrouten der Ausflügler? 5. Wo können sich die Städter im Stadtgebiet an schönen Sommertagen erholen? 6. Wo verbringen die meisten Schüler ihre Sommerferien? 7. Wo befindet sich das berühmte Pionierlager Artek? 8. Wohin fahren Sie im Sommer baden? 9. Worin tragen Sie Ihre Bücher und Hefte, wenn Sie in die Hochschule gehen? 10. Wo befindet sich das GUM — das größte Warenhaus Moskaus?

17. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Между главным корпусом и зданием столовой находится спортивная площадка. Отдыхающие приходят на спортивную площадку поиграть в волейбол или настольный теннис. 2. В теплые солнечные дни они совершают прогулки по большому парку, который находится за санаторием. Когда идет дождь, все вынуждены находиться в помещении. Отдыхающие проводят время в библиотеке или клубе. 3. На пляже всегда оживленно. Одни купаются в море, другие загорают или играют в мяч у воды. Детишки играют в песке. Пожилые люди прячутся от солнца в тени. 4. После завтрака пионеры идут на речку купаться. Ребята долго не хотят выходить на берег — ведь в воде так хорошо, совсем не жарко. 5. Она пошла в сад, нарвала цветов и поставила их в вазу. Теперь цветы стоят на маленьком столике у окна.

18. Setzen Sie die eingeklammerten Substantive in dem passenden Kasus des Plurals ein:

1. Zahlreiche (ein Sanatorium, ein Erholungsheim, ein Touristenlager, ein Hotel, eine Jugendherberge) stehen unseren Werktätigen zur Verfügung. 2. (Ein Arbeiter, ein Bauer, ein Angestellter, ein Student, ein Ingenieur, ein Arzt, ein Wissenschaftler, ein Schüler, ein Offizier, ein Soldat, ein General, ein Rentner, eine Hausfrau) und viele andere haben in unserem Land die Möglichkeit, sich gut zu erholen. 3. Die Gewerkschaft stellt jährlich (der Einwohner) (die Stadt, das Dorf, die Siedlung) Hunderttausende (Ferienplatz) in (der beste Kurort) der Sowjetunion zur Verfügung. 4. Während (der Urlaubstag) unternehmen (der Kurgast)

(ein interessanter Ausflug) ins Gehirge, an (der See) oder in den Wald. 5. (Dieser Astronom) in (das Observatorium) der Akademie (die Wissenschaft) erforschen mit Hilfe (das Teleskop) (ein Stern). (Sein Kollege und Assistent) helfen ihnen bei der Arbeit. Sie schreiben (eine Abhandlung) nicht nur über (die Eigenschaft) (der Stern), sondern auch über die (ein anderer Körper) im Weltall. Alles interessiert sie — (ein Planet, ein Komet, ein Sonnenfleck, eine Protuberanz, ein Sonnenstrahl). 6. (Der junge Mann) wollen im Laden (ein schöner Blumenstrauß) kaufen. (Eine nette Verkäuferin) bieten ihnen (eine Aster, eine Rose, ein Veilchen, eine Lilie, eine Maiglöckchen) an. Für wen werden (dieses Geschenk) bestimmt sein? Für (seine Braut, seine Frau, seine Freundin, seine Mutter, seine Kollegin oder seine Schwester)?

19. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch Infinitivgruppen mit *um*:

1. Wir gingen eine Stunde vor Abfahrt des Zuges zum Bahnhof, ... 2. Sie dürfen nur eine halbe Stunde in der Sonne liegen, ... 3. Wir unternahmen im Sommer viele Ausflüge in die Umgebung unserer Stadt, ... 4. Ich reise auf dem Luftwege nach dem Süden, ... 5. Die Studenten blieben im August im Dorf, ... 6. Bitte, rufen Sie im Auskunftsbüro des Bahnhofs an, ... 7. Ich stand früh auf und ging zum Strand, ... 8. Wir tragen Sonnenbrillen, ... 9. Er nimmt seinen Urlaub gewöhnlich im Winter, ... 10. Die Alpinisten begannen die Besteigung des hohen Berges bei Sonnenaufgang, ... 11. Touristen aus vielen Ländern besuchen die Sowjetunion, ... 12. Die Landschaft ist so schön, daß wir keine Worte finden können, ...

20. Verwandeln Sie den 2. Teil der zusammengesetzten Sätze in die Infinitivgruppen mit *um*, wo es möglich ist:

1. Sie schlugen den Atlas auf, sie wollten erfahren, wo ihr Sanatorium liegt. 2. Ich lege oft große Strecken zu Fuß zurück, das Gehen stärkt die Gesundheit. 3. Sein Bruder ging dreimal am Tage zum Fluß, er wollte schwimmen lernen. 4. Diese Studentin ist gesundheitlich zu schwach, als daß sie an schweren Bergbesteigungen teilnehmen könnte. 5. Die Friedensbewegung ist zu stark, als daß jemand sie aufhalten könnte. 6. Er ist zu klug, als daß er es nicht verstehen könnte. 7. Er schickte seinen Eltern ein Telegramm, damit sie sich keine Sorgen um ihn machten. 8. Ich brauche ein gutes Wörterbuch, damit ich diesen Text übersetzen kann. 9. Jeden Morgen mache ich Freilübungen, damit ich gesund bleibe. 10. Wir erlernen Fremdsprachen, damit wir unser Fach gründlicher studieren können. 11. Ich erkläre Ihnen die Regel noch einmal, damit Sie sie besser verstehen. 12. Wir sprechen ganz leise, damit der Kranke einschlafen kann. 13. Er liest sehr viel deutsche Bücher, er will die deutsche Sprache gut kennen. 14. Das Kind ist zu klein, als daß es solche Last tragen könnte.

21. Setzen Sie Relativpronomen mit Präpositionen ein:

1. Die Gegend, ... wir uns erholen wollten, kam mir bekannt vor. 2. Er kehrte in die Heimat zurück, ... er sich so gesehnt hatte. 3. Er ist unser bester Aktivist, ... wir alle so stolz sind. 4. Am Abend konnten sie endlich die Reise ans Schwarze Meer antreten, ... sie sich das ganze Jahr gefreut hatten. 5. Das Zimmer, ... die Neuangekommenen untergebracht waren, war sehr bequem und sonnig. 6. Wir

erinnern uns oft an die netten Menschen, ... wir 24 Urlaubstage im Sanatorium verlebt haben. 7. Der Genosse, ... mein Freund mich bekannt machte, war ein berühmter Arktisforscher. 8. In der Ferne zeigten sich die Türme einer Stadt, ... Namen er sich nicht erinnern konnte. 9. Ich muß Sie enttäuschen, aber der Kollege, ... wir uns alle verlassen haben, ist leider erkrankt und kann nicht kommen. 10. Er übernachtete bei den Müllers, ... Sohn er zusammen an der Front gekämpft hatte.

22. Beantworten Sie folgende Fragen; verwenden Sie Satzgefüge, die Attributsätze enthalten:

1. In welchem Erholungsheim waren Sie? 2. Welche Kurorte in unserem Lande sind berühmt? 3. In welchen Gegenden werden Pionierlager gebaut? 4. Welche Bücher lesen Sie gern? 5. Was wird als Halbinsel bezeichnet? 6. Welche Gedenkstätten Ihrer Heimatstadt (Ihres Gebietes) kennen Sie?

Text II

AUF DER KRIM

(Fortsetzung)

Nach einigen Tagen in Suuk-Su, kaum daß sie sich eingelebt hatten, überkam Aina und Walter richtige Ferienmüdigkeit! Sie wurden — wie Aina sagte — genießerisch faul. Frühmorgens badeten sie im Meer und dösten dann stundenlang in der Sonne. Nach wenigen Tagen waren sie sonnenverbrannt. Die Ärzte kamen wiederholt an den Strand und achteten darauf, daß die Sanatoriumsgäste die Sonnenbäder nicht übertrieben. Sie wurden in ihrer Fürsorge mitunter schon ein wenig lästig.

Längst hatten Walter und Aina die nächste Umgebung durchforscht, wußten, daß nebenan, am Fuß des Bergriesen, der ins Meer hinausragte und wegen seiner geduckten, massigen Haltung Aju-Dagh hieß, auf deutsch: der Bär, das weltbekannte Pionierlager Artek lag. Auch die Puschkin-Grotte kannten sie, in der, wie es hieß, der Dichter in den Tagen seiner Verbannung gern geweilt hatte. Dem nahe gelegenen kleinen Küstenort Gursuff hatten sie einen Besuch abgestattet, in den schon fast orientalisches anmutenden Basaren Postkarten und andere kleine Erinnerungen eingekauft, bemalte Muscheln, Broschen, Nadeln und geschnitzte Knotenstöcke.

Unter den Erholungsuchenden in Suuk-Su befand sich noch ein Deutscher, ein Literaturhistoriker, der bereits viele Jahre in der Sowjetunion lebte, ein gebürtiger Stuttgarter mit Namen Alfons Schmergel, ein großer hagerer Mann mit wilder Literatenmähne. Er sprach gern und viel, aber abgerissen, unzusammenhängend, gewöhnlich nur in halben Sätzen. Anfangs fanden Walter und Aina ihn ganz amüsant, mit der Zeit wurde er ihnen unerträglich.

„Er ist krank“, meinte Walter. „Übernervös, zerfahren. Er kann einem leid tun.“

„Wir müssen ihm sagen, er soll uns in Ruhe lassen!“ erklärte Aina resolut. „Ich jedenfalls kann das nicht mehr ertragen!“

„Das geht nicht“, widersprach Walter. „Das würde ihn verletzen.“

„Dann müssen wir ihm aus den Augen gehen!“

„Wohin?“

„Dort nach dem Felsen!“ rief sie. Und schon sprang sie auf und jubelte: „Richtig, wir schwimmen zum Felsen und legen uns in die Sonne. Dann haben wir unser eigenes Reich. Schmergel kann nicht schwimmen; er muß hübsch am Strand bleiben.“

Am nächsten Morgen — einem Sonntag — schwammen sie wieder hinaus nach ihrer Insel. Früher noch als gewöhnlich hatten sie sich davongeschlichen.

Aina war selig, als sie sich auf dem Stein ausstreckte. Hier fühlte sie sich wieder dem Leben verbunden, ein Mensch unter Menschen. Am Strand von Artek rannten splinternackte Kinder ins Wasser. Sicherlich jubelten und jauchzten sie, aber das konnten Aina und Walter auf ihrem Felsen nicht hören, nur sehen konnten sie die fröhliche, glückliche Kinderschar. Hinter ihnen erhob sich der Bergriese; der Name Bär für ihn war gut gewählt; er sah aus der Ferne mit seinem dichten Waldbestand wie ein zottiger Bär aus, der seine Schnauze ins Meer steckte.

Die Sonne stieg übers Gebirge, und überall im Meer funkelten Millionen und über Millionen Kristalle. Beide lagen bäuchlings und blinzelten in die Sonne.

„Hallo!... Ha-allo-o!“

„Sollte das Schmergel sein?“ Aina schob sich bis an den Rand des Felsens und spähte vorsichtig nach dem Strand hinüber. „Er ist es!“

„Was kann er wollen?“ meinte Walter.

Alfons Schmergel hatte den ersten, vom Ufer zugänglichen Felsen erklimmt und rief wieder: „Hallo!... Hallo!... Hallo-o-o!“

Walter erhob sich. Ihnen gegenüber, jenseits der schmalen Wasserrinne, die beide Felsen trennte, stand Schmergel, fuchtelte aufgeregt mit den Armen und rief: „Kommt!... Kommt sofort!... Krieg ist!... Hitler hat die Sowjetunion überfallen!“

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wie verbrachten Walter und Aina die Urlaubstage? 2. Welche Orte und Gedenkstätten besuchten sie auf der Krim? 3. Welche Andenken kauften sie im Süden? 4. Warum wurde der größte Berg an der Krimküste Aju-Dagh (der Bär) genannt? 5. Was wissen Sie von dem Pionierlager Artek? 6. Warum befinden sich die Sanatoriumsgäste unter ärztlicher Aufsicht, wenn sie in der Sonne am Strand liegen? 7. Warum darf man die Sonnenbäder nicht übertreiben? 8. Liegen Sie gern in der Sonne? 9. Wie sieht ein sonnengebräunter Mensch aus? 10. Welchen

Beruf hatte der Deutsche, den Walter und Aina auf der Krim kennenlernten, wie sah er aus? 11. War ihnen seine Gesellschaft angenehm? 12. Welchen Vorschlag machte Aina, um Schmergel loszuwerden? 13. Wie haben Walter und Aina erfahren, daß die Hitlerarmee die Sowjetunion überfiel? 14. Wie war das Wetter an dem Tage, an dem sie diese schreckliche Nachricht erhielten?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

umgeben, verbannen, erinnern, erklären, verbinden, verletzen, einkaufen, finden, besuchen, laufen, zusammenhängen, fahren, ankommen, leben, fühlen, baden, forschen, studieren, übertreiben, weilen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Blick, der Widerspruch, der Stand, der Funke, der Gedanke, der Jubel, der Flug.

3. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Adjektive:

die Last, die Geburt, die Vorsicht, der Zugang, das Glück, Stuttgart, Leipzig, Trier, Moskau, Kiew, Leningrad, Odessa.

4. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

der Dichter, die Menge, entschlossen, amüsan, erregt, sonnengebrannt, sogleich, längst, wiederholt, schlummern, meinen, sich davonmachen, hinübersehen.

5. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

zusammenhängend, erträglich, bekannt, gemütlich, falsch, fröhlich, unweit, wahrscheinlich, hungrig, kräftig, flüchtig, gewiß, schreien, bergauf, stromauf.

6. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adverbien:

die Stunde, der Tag, die Woche, der Monat, das Jahr, das Jahrhundert.

7. Übersetzen Sie die zusammengesetzten Wörter ins Russische:

die Sommerreise, die Krimküste, der Küstenort, die Rheinfahrt, die Dampferfahrt, das Reisebüro, die Kinderschar, der Bergriese, weißgestrichen, spiegelglatt.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Bilden Sie aus den Adjektiven *orientalisch* und *östlich* die entsprechenden Attribute zu den folgenden Substantiven:

die Sprache, das Gebiet, die Richtung, der Tanz, das Gesicht, die Grenze, die Sitten, die Musik, die Stadt, die Kleidung, der Teil, das Land, das Lied, die Melodie, die Nationalität, der Markt, der Wind.

2. Bilden Sie aus den Adjektiven *nackt* und *bloß* die entsprechenden Attribute zu den folgenden Substantiven:

die Hand, das Auge, die Wahrheit, der Boden, der Kopf, die Armut, die Wirklichkeit, der Fuß.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. После часового перерыва делегаты снова заняли места в зале заседаний. 2. Учащиеся нашего класса отдыхают ежегодно в пионерских лагерях. 3. Вы должны каждый час принимать лекарство. 4. Месяцами партизаны не выходили из лесов. 5. После двухчасового перерыва конференция продолжила свою работу. 6. В мае заканчивается годовая командировка специалистов нашего предприятия в ГДР. 7. Целыми днями сестра не отходила от кровати тяжелобольного. 8. Каждую неделю я хожу плавать в городской плавательный бассейн. 9. Мы не виделись в течение многих лет. 10. Директор школы рассказал о своем трехмесячном пребывании в ГДР.

4. Übersetzen Sie ins Russische:

1. Ich will ihm das nicht sagen, es würde ihn verletzen. 2. Der Junge verletzte sich den rechten Fuß. 3. Zwei Fremde, die in der Nacht die Grenze verletzt hatten, wurden bald darauf festgenommen. 4. Der Kommandeur wurde in einem Gefecht verletzt. 5. Jeder, der das Gesetz verletzt, wird gerichtlich zur Verantwortung gezogen. 6. Da du die alte Frau durch diese unpassende Bemerkung verletzt hast, mußt du sie um Verzeihung bitten.

5. Erklären Sie, welche Bedeutungen das Verb *verletzen* haben kann. Bilden Sie Beispielsätze mit diesem Verb.

6. Stellen Sie Fragen zu jedem Satzglied in den Sätzen:

1. Frühmorgens badeten sie im Meer und sonnten sich dann am Strand. 2. Am Fuß des Bergriesen Aju-Dagh liegt das weltberühmte Pionierlager Artek. 3. Am nächsten Morgen schwammen sie wieder hinaus nach ihrer Insel.

7. Ergänzen Sie die folgenden Sätze:

1. Um den aufdringlichen Literaturhistoriker Schmergel loszuwerden, ... 2. Da Schmergel nicht schwimmen konnte, ... 3. Um durch den unangenehmen Gast nicht gestört zu werden, ... 4. Um Walter und Aina die Nachricht zu bringen, ... 5. Um die Sanatoriumsgäste vor den bösen Folgen übertriebener Sonnenbäder zu bewahren, ... 6. Um die nächste Umgebung unserer Stadt kennenzulernen, ... 7. Um die Augen vor der hellen Sonne zu schützen, ... 8. Um braun zu werden, ... 9. Da es wochenlang nicht regnete, ... 10. Um gesund zu bleiben, ...

8. Stellen Sie Stichpunkte für den Text II zusammen und geben Sie dessen Inhalt nach diesen Punkten wieder.

9. Bereiten Sie anhand des Textes II Erzählungen vor:

1. Aina erzählt über die Erholung auf der Krim. 2. Schmergel erzählt, wie er Aina und Walter die Nachricht vom Beginn des Krieges brachte.

10. Übersetzen Sie den 2. Teil des Textes II schriftlich ins Russische, machen Sie nachher die Rückübersetzung.

11. Erzählen Sie über die geographische Lage, die Natur und das Klima der Krim.

12. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Свой четырехнедельный (месячный) отпуск Вальтер и Айна хотели провести в Крыму. Чтобы узнать, где находится то место, куда они собирались ехать, Вальтер достал карту. Однако этого места они не нашли на карте. „По видимому, это местечко не на побережье“, — сказала Айна. Неизвестность не давала им покоя. Они укладывали вещи в чемоданы, а сами все время думали о том, куда они собственно поедут. Вальтер позвонил в бюро путешествий, и теперь не было больше никаких сомнений, — они будут отдыхать на самом берегу моря. Оба радовались предстоящему отдыху.

Как долго Вальтер не был в отпуске! Последний раз он отдыхал девять лет тому назад. Это было двухнедельное путешествие по Рейну. А затем — концентрационный лагерь, война в Испании, тяжелая болезнь. После всего этого беззаботный отдых на берегу моря представлялся ему невероятным.

И вот Вальтер и Айна в Крыму. Перед ними на солнце искрится зеркальная гладь моря, две большие скалы поднимаются из воды недалеко от берега, на километры тянется каменистый пляж. Дни отдыха проходят однообразно: рано утром они купаются в море, загорают, затем осматривают ближайшие окрестности, ходят на базар, покупают маленькие сувениры, катаются по морю на катере.

13. Setzen Sie, wo es nötig ist, den Artikel ein:

Erst an ... Vorabend ... Abreise begann ich mit ... Reisevorbereitungen. Bald darauf stellte ich fest, daß ich noch einen Koffer brauchte. ... Koffer, den ich besaß, war schon vollgestopft mit ... Kleidern, ... Schuhen, ... Badeanzügen und vielen Kleinigkeiten. Und ich mußte noch ... Sommermantel, ... Kamera, ... Wasserfarben und ... Zeichenblock einpacken. Aus eigener Erfahrung wußte ich, daß ... Wetter an ... See oft unbeständig ist, ... Hauptsache war, ... gute Beschäftigung zu haben, wenn ... Regen ... Badegäste von ... Strand fortjagt. ... beste Beschäftigung war natürlich ... Malen ... Photographieren macht mir auch ... Spaß. Nach jedem Urlaub bringe ich ... Menge von ... Aufnahmen mit nach Hause. Besonders gern knipse ich, wenn es in ... Gebirge geht. Dort gibt es so... (schön) Landschaften, daß man immer ... Kamera bei ... Hand haben muß. ... Kamera nehme ich auch mit, wenn ich ... Fahrt mit ... Motorboot unternehme, ... Umgebung der Stadt besuche und selbstverständlich auch, wenn ich baden gehe.

14. Setzen Sie die fettgedruckten Substantive bzw. Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Mein Ferienplan liegt noch nicht fest. Ein Bekannter empfiehlt mir, an die See zu fahren. — „Sie finden dort bestimmt ein gutes Zimmer. Ich kenne ein nettes Häuschen direkt am Meer. Dort werden Sie alles zu Ihrer Verfügung haben: ein Motorboot, eine Angel, einen Liegestuhl und ein Zelt.“ 2. Der Badegast saß im Schatten eines Baumes und betrachtete das im Sand spielende Kind. 3. Der deutsche Freund wohnte in dem neuen Hotel des Kurorts. Er machte oft eine Auto-tour in den Wald oder an den See. 4. Dieser Weg führt zu dem Denkmal, das dem Helden zu Ehren errichtet ist. In einem erbitterten Kampf hatte der Sowjetsoldat

sein Leben hingeben, um den Feind nicht durchzulassen. 5. Die kleine Muschel erinnert sie an die schöne Zeit, die sie in einem Sanatorium der Krimküste verlebt hatte.

15. Übersetzen Sie die eingeklammerten Wörter und setzen Sie diese im entsprechenden Kasus ein:

1. Sie verteidigen die Sache ... (мир). 2. Kennen Sie ... (имя) dieses Gelehrten? 3. Wollen Sie auf ... (скала) dort steigen? 4. Sie konnten ... (некоторые буквы) nicht lesen. 5. Wie sind Sie auf ... (эта блестящая мысль) gekommen? 6. Aus ... (искра) wird die Flamme schlagen. 7. (Скалы) ... waren mit Wald bedeckt. 8. (Вера) ... an den Sieg erfüllte unsere Herzen. 9. (От всего сердца) ... danke ich Ihnen für Ihre großzügige Hilfe. 10. Sie setzen sich in ... (маленькая лодка) und rudern zu ... (ближайший остров). 11. Hinter ... (горы) lag das Ferienheim, (узкая тропинка) ... führte zu ... (каменистый пляж). 12. Sie achteten nicht auf ... (веселый смех) der Kinder und diskutierten weiter. 13. Bringen Sie bitte ... (два больших чемодана) zu ... (выход). 14. Neben ... (грот) war ... (маленькая бухта), die Kurgäste kamen oft zu ... (этот тихий уголок). 15. Sie statteten ... (прибрежный городок Гурзуф) einen Besuch ab. 16. Leider kenne ich nicht ... (имя мальчика), der mir ... (модель нашего самолета) geschenkt hat. 17. Im Süden lernte er ... (известный астроном) kennen, der später sein Vorgesetzter wurde. 18. Der Berg Aju-Dagh sieht wie ... (большой медведь) aus.

16. Beschreiben sie das Bild (S. 39).

17. Bilden Sie Satzgefüge mit Attributsätzen:

Muster: Endlich kam der Zug. Wir warteten auf seine Ankunft mit Ungeduld.

Endlich kam der Zug, auf dessen Ankunft wir mit Ungeduld warteten.

1. Dort wohnt mein ehemaliger Hochschullehrer. Ich erinnere mich sehr oft an seine interessanten Vorlesungen. 2. Das ist der Ingenieur. Sein Name ist jetzt in aller Munde. 3. Wir statteten unseren ersten Besuch den Freunden ab. Mit ihnen waren wir in den schweren Tagen des Krieges zusammen gewesen. 4. Im Präsidium sah ich die Neuerer. Über ihre Verdienste hatte ich in der Zeitung gelesen. 5. Am Abend rief mich der Genosse an. Auf seinen Anruf hatte ich den ganzen Tag gewartet. 6. Das ist die Adresse meiner Eltern. Du kannst bei ihnen ohne weiteres übernachten. 7. In das Zimmer trat die Schriftstellerin. Wir diskutierten heiß über ihr letztes Buch. 8. Im Vorzimmer hörte er die Stimme eines Mädchens. Ihr heller Klang kam ihm bekannt vor. 9. Nun war er in der alten Stadt. Der Vater hatte ihm so viel von ihrer interessanten Geschichte und ihren schönen Denkmälern erzählt.

18. Sprechen Sie zu den Themen:

1. Mein letzter Urlaub (meine Sommerferien). 2. Meine Pläne für den nächsten Sommer. 3. Der Unterschied zwischen der Erholung im Sanatorium und der Erholung im Ferienheim. 4. Die besten Kurorte der Sowjetunion. 5. Das Recht auf Erholung in unserem Lande. 6. Der Winterurlaub. 7. Die Pionierferienlager. 8. Sanatorien für Kinder.



Text III

DIALOG

- Guten Tag, Anni!
— Katja, du? Ich dachte, du bist schon an der Ostsee. Du wolltest doch eine Autotour dorthin machen.
— Die ist längst von meinem Ferienplan abgesetzt.
— Was ist denn geschehen? Hast du etwas Besseres vor?
— Ja. Vor kurzem hab' ich einen Ferienplatz bekommen.
— Wohin geht es diesmal?
— Auch an die Ostsee.—
— Das ist ja prima! Da triffst du zwei Fliegen mit einer Klappe. Ein Ferienheim an der Ostsee ist ja das allerbeste, was man sich für den Sommer wünschen kann. Du erholst dich dort ausgezeichnet, vorausgesetzt, daß es der Wettergott gut mit dir meint.
— Wollen wir es hoffen. Und du? Wo willst du deine Ferien verbringen?
— Hab' mich noch nicht entschlossen.
— So viele Angebote?
— Bis jetzt kein einziges.
— Der Sommer steht doch schon vor der Tür, und du hast noch nichts Bestimmtes? Vielleicht kannst du mit mir zusammen fahren?
— Gerne. Wie läßt sich das aber machen? Du weißt ja, — ich habe keinen Ferienplatz.
— Das macht nichts. Du mietest ein Zimmer mit voller Verpflegung, und die Freizeit verbringen wir zusammen.
— Das wäre eigentlich nicht schlecht. Ich muß mir aber alles noch einmal überlegen und meine Eltern um Rat fragen.
— Mach es aber bald. Also, wenn du dich entschieden hast, sag mir Bescheid, ja?
— Auf alle Fälle! Und schönen Dank.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog auswendig.
2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.
3. Führen Sie anhand dieses Gesprächs ein anderes zwischen zwei Bekannten, die — wie es sich im Gespräch herausstellt — in dasselbe Sanatorium (Erholungsheim) im Sommer fahren.
4. Bilden Sie Fragen zu den Antworten:
 1. Vor allem müssen Sie in die Klinik gehen und sich eine ärztliche Bescheinigung über Ihren Gesundheitszustand ausstellen lassen.
 2. Ich kann beim besten Willen nichts für Sie tun, wir haben zur Zeit keinen einzigen Platz in diesem Erholungsheim.
 3. Ja, so ist es, der Arzt hat mir die Erholung im Süden untersagt, wegen meines Herzens.
 4. Schauen Sie unseren Veranstaltungsplan an, Sie werden dort das alles finden.
 5. Dreimal wöchentlich spielt im Tanzpavillon ein Tanz-

orchester. 6. Sie können sich unserer Gruppe anschließen, wir gehen gerade zur Puschkin-Grotte. 7. Ich würde sehr gerne eine Ferienreise machen. 8. Die Verpflegung ist hier erstklassig.

5. Setzen Sie in den Fragen und Antworten die entsprechenden Adverbien *doch, eigentlich, jedenfalls, nun, mal, ja* ein:

1. Wohin wollen Sie im Sommer fahren? — Nach dem Süden. 2. Warum kommst du wieder zu spät zum Mittagessen? — Ich habe nicht gewußt, daß wir heute früher Mittag essen. 3. Er ist noch nie im Kaukasus gewesen, nicht wahr? — Im vorigen Jahr haben wir uns in demselben Sanatorium in Sotschi erholt. 4. Darf ich nicht so lange in der Sonne liegen? — Ja, gehen wir in den Schatten. 5. Wo verbringen wir den heutigen Abend? — Ich würde nichts gegen einen Bummel durch die Stadt haben.

6. Verwenden Sie in kurzen Gesprächen:

1. Ich habe leider keine Landkarte bei der Hand. 2. Ich bin mit den Gedanken stets bei meinen Eltern. 3. Wann beginnt die Mittagsruhe in Ihrem Sanatorium? 4. Und nun, wenn Sie nichts dagegen haben, wollen wir eine Entdeckungsreise machen. 5. Wem statten wir unseren ersten Besuch ab? 6. Dürfen Sie so lange in der Sonne liegen? 7. Er ist sehr aufdringlich, wollen wir ihm aus dem Wege gehen.

7. Setzen Sie die fehlenden Teile des Dialogs ein:

— Heidi, du siehst großartig aus! Und zugenommen hast du auch. Wo hast du dich diesmal erholt?
— ...
— Wie fühlst du dich nach der Kur?
— ...
— Gottseidank. Ich hab dir ja früher immer gesagt, nur eine ordentliche Kur wird deiner Gesundheit wohl tun.
— ...
— Freilich, einmal ist keinmal. Und wie war die Betreuung im Sanatorium?
— ...
— Ja, du hast recht. Dein Aussehen ist der beste Beweis dafür.

8. Geben Sie den Inhalt folgender Dialoge auf deutsch wieder:

I

— Привет, Павел.
— Игорь, здравствуй.
— Как твои дела?
— Как всегда — хорошо.
— Почему тебя нигде не видно?
— А я ведь работаю в пионерлагере. Вот приехал в город на два дня, а потом опять поеду в лагерь.
— Ты кем там работаешь?
— Физруком (Sportleiter).
— Ну и как, охотно занимаются твои пионеры спортом?

— Я ими доволен. Мы вместе ходим на озеро купаться, играем в волейбол, баскетбол, два раза были в туристском походе...

— А ты что делаешь в институте?

— Пришел узнать, когда начинаются приемные экзамены. Моя сестренка собирается поступать в наш институт.

II

— Скажите, пожалуйста, как получить путевку в санаторий?

— Подайте заявление с просьбой предоставить вам путевку (einen Antrag auf einen Kurplatz stellen). Укажите, в какой санаторий вы хотите поехать.

— А нужно идти к врачу?

— Конечно. От врача вы должны принести справку. Он должен порекомендовать вам определенные санатории.

— Я понимаю. А на какой месяц я могу получить путевку?

— Ах да, я забыл вам сказать, чтобы вы указали в заявлении желательный срок.

— Когда же мне принести вам справку?

— Чем скорее, тем лучше. Но, пожалуйста, не позже конца этого месяца. В конце месяца мы получим путевки и сразу же будем распределять их.

— Хорошо, я постараюсь на этой же неделе сходить к врачу. Спасибо большое. До свидания.

9. Erweitern Sie die folgenden Dialoge:

— Kollege Heimleiter, dürfen wir Sie einen Augenblick stören?

— Ja, bitte. Was wünschen Sie?

— Wir möchten, wenn man so sagen darf, einige Verbesserungsvorschläge zum Veranstaltungsplan machen.

— Gefällt er Ihnen denn nicht?

— Doch, aber wir halten es für zweckmäßig, manches darin zu ändern.

— Es ist sehr liebenswürdig von Ihnen, daß Sie uns helfen wollen. Wir sind selbst daran interessiert, die Erholung unserer Gäste möglichst gut zu gestalten. Jeder kritische Hinweis Ihrerseits ist deshalb sehr wertvoll für uns.

— Wir müssen uns doch gegenseitig helfen, nicht wahr?

— Natürlich. Darf ich also wissen, worum es sich handelt?

...

— Kollege Schneider, ich hätte gern einmal nachgefragt, wie es mit meinem Ferienplatz steht.

— Im Augenblick kann ich Ihnen leider keinen endgültigen Bescheid geben.

— Sehr schade, ich gehe ja bald auf Urlaub.

— Kommen Sie nach ein paar Tagen wieder. Sagen wir — am Donnerstag. Bis Donnerstag kriege ich bestimmt einen Ferienplatz für Sie. Wohin wollten Sie denn fahren?

...

— Wie findest du den Ort, Elli?

— Ein wundervolles Fleckchen Erde. Alles so sauber! Und die Wege so bequem.

— Na, wollen wir uns hier niederlassen?

— Sind auch Wasser und Wald in der Nähe?

— Ein Stückchen entfernt, es ist aber nicht schwierig, dortbin zu gelangen.

— Ich habe mir gedacht, wir mieten ein Zimmer in einem Haus direkt am Wasser.

— Aber bis zum Fluß ist nur ein Katzensprung. Oder willst du noch was Besseres suchen?

...

10. Führen Sie Gespräche:

1. Zwischen den Studenten vor den Ferien (nach den Ferien). 2. Zwischen Feriengästen aus zwei verschiedenen Ferienheimen. 3. Zwischen den Passagieren, die in einem Abteil in den Urlaub fahren. 4. Zwischen Erholungsuchenden am Meeresstrand bei heißem Wetter.

11. Führen Sie ein Gespräch zwischen einem Sowjetbürger und einem deutschen Freund über die Erholungsmöglichkeiten in ihren Ländern. Sie können sich nur durch einen Dolmetscher verständigen.

Lektion III

Thema:

DIE STADT IN DER SOWJETUNION

Grammatik:

1. Die Pluralbildung der Substantive
2. Das Passiv

Wiederholung der Grammatik:

1. Die Deklination der Gattungsnamen
2. Verben mit *sich*
3. Die Wortfolge im Nebensatz

Phonetische Vorübungen

1. Transkribieren Sie folgende Wörter; lesen Sie die Wörter; beachten Sie die Aussprache des [a] bzw. des [a:]:

a) fassen, arbeiten, als, die Stadt, der Handel, der Palast, die Hand, das Land, der Rand, der Glanz, das Antlitz, das Blatt;

b) wahr, aber, der Staat, der Hafen, das Jahr, die Straße, der Zar, die Nadel, damals, gach;

c) das Wahrzeichen, das Handwerk, der Straßename, die Zarenresidenz, die Admiralität, der Nachbar das Jahrhundert.

2. Transkribieren Sie folgende Wörter; lesen Sie die Wörter; beachten Sie die Aussprache der Konsonanten, die nicht palatalisiert werden dürfen:

schön, spät, scheinen, schwingen, schützen, schmücken, erschüttern, die Erschöpfung, phantastisch; liefern, die Linie, vergoldet, allmählich; nördlich, nichts, niedrig; hinrichten, verbringen, ursprünglich, das Gepräge, die Brücke; die Gärten, das Gefängnis, die Aussicht, kompliziert, verwirklichen, renovieren.

3. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Betonung:

die Ostsee, der Grundstein, die Stadtgrenze, das Wahrzeichen, der Flußarm, das Straßenschild, das Wohnhaus, das Bogenfenster, das Meisterwerk, das Handwerk, das Industriewerk, das Kraftwerk, das Jahrtausend, das Jahrhundert; weltbekannt, heldenhaft, unmittelbar, weitgehend, wunderschön, eigenartig, denkwürdig; vollendet, vielmehr; ausbauen, erbauen, beimessen, übersiedeln, sich ablieben, emporstreben, beitragen, durchschneiden (пересекать).

4. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

das Atom [das 'a:'to:m], das Labor [das la-'bo:r], der Kai [de-r 'kae], [de-r 'ke:], das Palais [das pa'le:], der Amateur [de-r 'ama:'to:r], der Kommandeur [de-r koman'dø:r], der Chauffeur [de-r ʃo'fø:r], das Schifot [das ʃa'fot], die Bastion [di- bas'tjo:n], die Kathedrale [di- kate-'dra:lə], das Ensemble [das 'ä:'sä:bəl], architektonisch ['arçi-tek'to:nɪʃ], Leningrad [le-nin-'gra:t], ['le:ningra:t], Petersburg ['pe:tərsbʊrk], die Newa [di- 'ne:va-], Falconet [falko'ne:], Montferrant [mɔ'fe-'rã:], Venedig [ve-'ne:diç], die Champs-Élysées [di- 'ʃä:ze-li-'ze:], der Canale Grande [de-r ka-'na:lə 'granda:].

5. Beachten Sie beim Lesen folgender Sätze die Betonung der Vorsilben des Verbs und die Satzbetonung:

1. Peter I. maß Petersburg eine große Bedeutung bei. 2. Die Spitze der Admiralität hebt sich am blauen Himmel ab. 3. Die Newa und ihre Arme durchschneiden die Stadt. 4. Viele Architekten trugen dazu bei, die Stadt zu erweitern.

6. Lesen Sie folgende Substantivgruppen; betonen Sie die Attribute richtig: zwei ungleiche Teile, eine gut entwickelte Industrie, die leicht geschwungene Brücke, eine sehr große Bedeutung, die Bauwerke der großen Meister, die wunderschönen Meisterwerke der Baukunst, die klare vollendete Linie des herrlichen Baus, niedrige Häuschen am Rande der damaligen Stadtgrenze.

7. Lesen Sie folgende Sätze im Fallton:

1. Leningrad liegt an der Newa. 2. Die Aussicht hier ist sehr schön. 3. Die Kuppel der Isaak-Kathedrale ist vergoldet. 4. Die Gärten schmücken die Stadt. 5. Welche Straße wollen wir gehen? 6. Wovon zeugen die alten Straßennamen?

8. Transkribieren Sie folgende Sätze; setzen Sie Wort- und Satzbetonungen:

1. Im Jahre 1712 wurde Petersburg zur Hauptstadt des Landes und zur Residenz der Zarenfamilie erklärt. 2. In unseren Tagen ist die Peter-Pauls-Festung in ein historisches Museum umgewandelt worden. 3. Das Winterpalais wurde von dem berühmten Architekten Rastrelli errichtet.

9. Geben Sie die Tonführung in folgenden zusammengesetzten Sätzen an:

1. Zu den Meisterwerken, die die Jahrhunderte überdauert haben, gehört die Peter-Pauls-Festung. 2. Wenn man am Kai der Newa geht, bewundert man die klare vollendete Linie des herrlichen Baus. 3. Der schönste Schmuck Lenings ist die Newa mit ihren Armen, die die Stadt in mehreren Richtungen durchschneiden. 4. Die Lage Petersburgs in unmittelbarer Nähe von der Ostsee war eben der Grund, warum die Stadt so schnell ausgebaut wurde.

Text I LENINGRAD

Es war vor über 250 Jahren, als Peter I. gleich nach dem Siege über die Schweden den Grundstein zur neuen Stadt legte. Am rechten Ufer des Flusses wurde die Peter-Pauls-Festung gebaut, die die Stadt vor Feinden beschützen sollte. Peter I. maß eine sehr große Bedeutung

der neuen Stadt bei: an der Newa gelegen, in unmittelbarer Nähe von der Ostsee, bildete sie einen bequemen Hafen für den Handel mit den westlichen Nachbarn. Das war eben der Grund, warum die Stadt so schnell ausgebaut wurde. Wenige Jahre vergingen, und schon erhoben sich aus dem sumpfigen Boden schöne Paläste, breite, schnurgerade Straßen zogen sich jetzt dort, wo noch vor kurzem nichts als Wald und Moor war.

Um seine weitgehenden Pläne zu verwirklichen, brauchte Peter I. eine gut entwickelte Industrie. In der Stadt wurden außer den Wohnhäusern und Palästen große Werften und Industriewerke gebaut. Die alten Straßennamen wie „Litejny“, „Gontscharnaja“, „Puschkarskaja“ und dgl. zeugen von der beginnenden Entwicklung der Industrie und des Handwerks in der Stadt.

Im Jahre 1712 wurde Petersburg zur Hauptstadt des Landes und zur Residenz der Zarenfamilie erklärt. Mit dem Hof zusammen siedelten nach der neuen Hauptstadt viele Adelige und Kaufleute über, die sich hier Häuser, entsprechend ihrem Vermögensstand, bauen ließen. Die Stadt zerfiel allmählich in zwei ungleiche Teile: um die Peter-Pauls-Festung, die Admiralität herum wohnten die Reichen in ihren schönen Palästen mit großen Gärten, das arbeitende Volk hauste in niedrigen Häuschen am Rande der damaligen Stadtgrenze. Aber kein anderer als das arbeitende Volk hat die wunderschönen Meisterwerke der Baukunst geschaffen, die der Stadt ihr besonderes Gepräge verleihen.

Zu solchen Meisterwerken, die die Jahrhunderte überdauern haben, gehört in erster Linie die Peter-Pauls-Festung. Wenn man an einem klaren Frühlingsabend am Kai der Newa geht, bleibt man unwillkürlich stehen, gebannt durch die klare, vollendete Linie des herrlichen Baus. Am hellen Himmel hebt sich besonders stark und deutlich die Festung mit ihren hohen Mauern und Bastionen ab. Das ganze Bild wird beherrscht durch die Kathedrale, deren spitze vergoldete Nadel zum Himmel emporstrebt.

So schön auch das Bild ist, wird man dennoch traurig: die Festung, ursprünglich zum Schutze der Stadt erbaut, hat diese Rolle nicht gespielt. Sie diente in späteren Jahren vielmehr als Gefängnis für die mutigen Revolutionäre. Hier erwarteten ihr Urteil die Dekabristen, die im Hofe der Festung hingerichtet wurden, hier schmachtete viele Jahre einer der größten russischen Demokraten Tschernyschewski, von hier wanderte aufs Schaffot der junge Alexander Uljanow...

In unseren Tagen ist die alte Festung in ein historisches Museum umgewandelt worden, und draußen, am Ufer der Newa, verbringen die Leningrader im Sommer ihre freie Zeit beim Baden und Schwimmen.

Leningrad ist reich an Bauwerken der größten Meister seiner Zeit. Bis auf den heutigen Tag kommen viele Reisende in die Stadt, um die schönen Ensembles zu bewundern.

An der Newa hat der berühmte Rastrelli das Gebäude des Winterpalais aufgeführt.

Aus den hohen Bogenfenstern des Palais eröffnet sich die schöne Aussicht auf die Newa und die gegenüberliegende Peter-Pauls-Festung. Rastrellis Genie verdanken wir auch den schönen Entwurf der Smolny-Kathedrale. Viele große Meister der Baukunst haben dazu beigetragen, Leningrad zu einer der schönsten Städte in der Welt zu machen. Die Geschichte hat uns ihre Namen erhalten. Das sind: Woronichin, Sacharow, Bashenow, Rossi, Quarengi, Falkonet, Montferrant und die anderen.

Was Leningrad sehr günstig von anderen Städten unterscheidet, ist, daß die schönen monumentalen Gebäude nicht vereinzelt da stehen, sondern ganze Ensembles bilden. Wir sprechen von solchen architektonisch abgeschlossenen Gruppen wie die Rossi-Gebäude am heutigen Ostrowski-Platz, oder das Winterpalais mit dem angrenzenden Platz und Kai, die Admiralität und der Senat-Platz und andere.

Der schönste Schmuck der Stadt ist aber die Newa mit ihren Armen und Flüssen und Kanälen, die die Stadt in mehreren Richtungen durchschneiden. Einige von diesen Kanälen wurden ursprünglich dazu benutzt, den sumpfigen Boden trockenzulegen. Aber jetzt sind sie mit ihren schön geschwungenen und leichten Brücken zu einem ganz besonderen eigenartigen Schmuck der Stadt geworden. Nicht umsonst wollte einst Peter I. die Stadt Petersburg zu dem nördlichen Venedig machen.

Rektion

zeugen von + Dativ (z. B. Die alten Straßennamen zeugen von der Entwicklung der Industrie im alten Petersburg.)

umwandeln Akkusativ + in + Akkusativ (z. B. Man hat die alte Festung in ein Museum umgewandelt.)

Beantworten Sie mündlich folgende Fragen:

1. Wann wurde Leningrad gegründet? 2. Unter welchem Herrscher wurde der Grundstein zur neuen Stadt gelegt? 3. Wie hieß Leningrad früher? 4. Warum maß Peter I. der neuen Stadt eine so große Bedeutung bei? 5. Welches Gebäude wurde in Petersburg als erstes gebaut? 6. Wann wurde Petersburg zur Hauptstadt des Landes erklärt? 7. In welche zwei Teile zerfiel allmählich die Stadt? 8. Welche Meisterwerke der Baukunst kennen Sie in Leningrad? 9. Wer hat diese Meisterwerke geschaffen? 10. Welchen Zwecken diente früher die Peter-Pauls-Festung? 11. Was ist die Peter-Pauls-Festung heute? 12. Wer hat das Winterpalais errichtet? 13. Welche berühmten Architekten, die in Petersburg gewirkt haben, kennen Sie? 14. Wie hat sich Leningrad nach der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution verändert?

Bilden Sie zum Text 1 zehn Fragen schriftlich. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus folgenden Verben Substantive:

gründen, bauen, schaffen, liegen, wohnen, hausen, unterscheiden, verwirklichen, grenzen.

2. Nennen Sie die Verben, aus denen folgende Substantive gebildet sind:

die Entwicklung, die Bedeutung, die Festung, der Stand, das Urteil, die Hinrichtung, der Entwurf, der Schmuck.

3. Bilden Sie aus folgenden Substantiven Adjektive:

die Spitze, die Stadt, der Westen, der Grund, der Sumpf, die Industrie, der Kaufmann, die Kunst, der Himmel, das Jahr, der Demokrat, die Architektur.

4. Nennen Sie Synonyme zu folgenden Wörtern:

der Baumeister, die Architektur, der Kai, hausen, errichten, erhalten (сохранять), machen (zu etwas), allmählich, ungleich, das Palais.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Antworten Sie: Was kann man *bewundern*, *erwarten*, *beherrschen*. Wenden Sie diese Verben in Sätzen an.

2. Nennen Sie Substantive, die durch die folgenden Adjektive und Partizipien näher bestimmt werden können:

spitz, spitzig; künstlich, künstlerisch; menschlich, männlich; schnell, rasch; vollendet, abgeschlossen; mächtig, stark; eigenartig, merkwürdig; gründlich, grundlegend.

3. Setzen Sie *schneller*, *eher*, *vielmehr*, *lieber* ein:

1. Komm ^{раньше} sonst verspäten wir uns. 2. Je ^{раньше} wir kommen, desto bessere Plätze kriegen wir. 3. Das Tempo des Aufbaus Leningrads wird immer ^{быстрее}. 4. Je ^{быстрее} Leningrad wächst, desto schöner wird es. 5. Die neuen Wohnhäuser auf dem Moskauer Prospekt stehen nicht ^{по отдельности} vereinzelt, ihnen liegt ^{в основе} das Ensembleprinzip zugrunde. 6. Während der Blockade sagten die Leningrader Arbeiter: „^{лучше} werden wir sterben, als vor dem Feind kapitulieren.“

4. Übersetzen Sie ins Deutsche; setzen Sie das entsprechende Adverb für das russische *скорее* (*быстрее*) ein:

1. Сейчас Ленинград растёт быстрее, чем до революции. 2. Я ^{раньше} пойду скорее в Эрмитаж, чем в Русский музей. 3. Чем скорее ты приедешь в Ленинград, тем больше времени у тебя будет для осмотра города и его достопримечательностей. 4. Эта картина напоминает скорее виды Венеции, чем Петербурга. 5. Ему хотелось скорее вернуться в свой родной город. 6. Рабочие выполнили задание в три раза скорее, чем было предусмотрено планом.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Петр I придавал особое значение постройке крепости на берегу Невы.
2. Река Нева с ее прекрасными набережными придает городу особую красоту.

3. Ленинград был основан более 250 лет тому назад. 4. В докладе архитектор обосновал план застройки южной части нового города. 5. Во время Великой Отечественной войны защитники Ленинграда мужественно выполняли свой долг перед Родиной.

6. Zeigen Sie die Bedeutungsunterschiede anhand von Beispielsätzen:

verleihen — beimessen,
gründen — begründen,
verwirklichen — ausführen — erfüllen,
danken — verdanken.

7. Setzen Sie die in den Klammern stehenden Substantive im entsprechenden Kasus ein; beachten Sie den Gebrauch des Artikels:

Gleich nach (der Sieg) über die Schweden hat Peter I. (die neue Stadt) am Ufer (der Fluß) gegründet. Petersburg bildete (der bequeme Hafen) in der Nähe (die Ostsee). Außer (die Wohnhäuser) wurden hier auch Industriebetriebe gebaut. Die wachsende Stadt brauchte (die gut entwickelte Industrie). Der schnelle Aufbau der Stadt war nur dank der schweren Arbeit (das werktätige Volk) möglich. Leningrad ist reich an schönen Meisterwerken (die Baukunst). An (das Ufer) der Newa sehen wir das imposante Gebäude (das Winterpalais). Das Winterpalais wurde von (der Architekt Rastrelli) erbaut. Früher war es die Residenz (der Zar). Der Name (dieser Baumeister) ist weltbekannt. (Sein Genie) verdanken wir auch den schönen Entwurf (die Smolny-Kathedrale).

8. Verwandeln Sie die eingeklammerten Sätze in Attributsätze:

1. Die neue Stadt (Peter I. hatte sie am Ufer der Newa gegründet) war ein günstiger Handelshafen. 2. Aus dem sumpfigen Boden (vor kurzem war dort nichts als Wald und Moor) wuchsen neue Häuser und schöne Paläste empor. 3. Einige alte Straßennamen wie „Litejny“, „Puschkarskaja“ (sie zeugen von der beginnenden Entwicklung des Handwerks in Petersburg) sind auch jetzt noch erhalten. 4. In Leningrad haben viele große Baumeister gewirkt (ihre Werke schmücken die Stadt). 5. Eine der größten Kulturstätten der Sowjetunion ist die Leningrader Ermitage (in ihren Sälen befindet sich eine Sammlung einzigartiger Kunstschätze). 6. Das Winterpalais hat der Baumeister Rastrelli errichtet (seinem Genie verdanken wir auch den Entwurf der Smolny-Kathedrale). 7. Zu den Meisterwerken der Baukunst (sie haben Jahrhunderte überdauert) gehört die Peter-Pauls-Festung. 8. Am Ufer des Flusses (dort ragt die alte Festung empor) verbringen die Leningrader im Sommer ihre Freizeit beim Baden und Schwimmen. 9. Der „Ehrene Reiter“ (er ist zum Wahrzeichen unserer Stadt geworden) ist in Komposition und Ausdruck eine meisterhafte Leistung der damaligen Zeit. 10. Über den ganzen Newski-Prospekt hinweg sieht man die Spitze der Admiralität (sie bildet den Abschluß des Prospekts).

9. Sprechen Sie:

a) über die Gründung Petersburgs; b) über die schönsten Bauwerke Leningrads; c) über die Geschichte der Peter-Pauls-Festung.

10. Berichten Sie über das Stadtbild Petersburgs zur Zeit Peters I.

11. Bereiten Sie eine kurze Erzählung vor:

Ein alter Leningrader Arbeiter spricht über Petersburg vor der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution.

12. Berichten Sie über das Schaffen eines der Baumeister, die in Petersburg gewirkt haben.

13. Beschreiben Sie das Puschkin-Denkmal und das Staatliche Russische Museum in Leningrad (S. 51).

14. Antworten Sie:

1. Wie war die Lage des arbeitenden Volkes in Petersburg? 2. Weshalb wurde Petersburg 1914 in Petrograd und 1924 in Leningrad umbenannt? 3. Welche russischen Dichter besingen Petersburg in ihren Werken? 4. Waren Sie schon einmal in Leningrad? 5. Wie hat Ihnen Leningrad gefallen? 6. Welchen Stadtteil finden Sie in Leningrad am schönsten? 7. Welche Städte der Sowjetunion haben Sie besucht? 8. Wo liegen diese Städte? 9. Wodurch sind sie berühmt?

15. Sprechen Sie zum Thema „Aus der Geschichte meiner Heimatstadt“.

16. Nennen Sie die Pluralform zu den Substantiven:

das Jahr, die Stadt, das Ufer, der Fluß, der Hafen, der Grund, der Palast, die Straße, der Hof, der Teil, der Name, das Werk, das Gebäude, der Platz, der Arm, der Kanal, der Garten, die Brücke, das Jahrhundert, der Frühlingsabend, das Ensemble, der Kaufmann, der Bau, der Werktätige, ein Werktätiger, der Adelige, ein Adelige, der Reisende, ein Reisender, der Baumeister, der Architekt, der Revolutionär, der Dekabrist, der Demokrat.

17. Bestimmen Sie das Geschlecht und die Singularform der Substantive nach ihrer Pluralform:

die Wohnhäuser, die Seeleute, die Museen, die Mauern, die Richtungen, die Völker, die Gefängnisse, die Bauten, die Bilder, die Linien, die Jahreszeiten, die Bauern, die Pläne, die Erbauer, die Gemälde, die Zentren, die Leningrader.

18. Suchen Sie aus dem Text I die Substantive heraus, die keine Pluralform haben. Erklären Sie ihre Bedeutung.

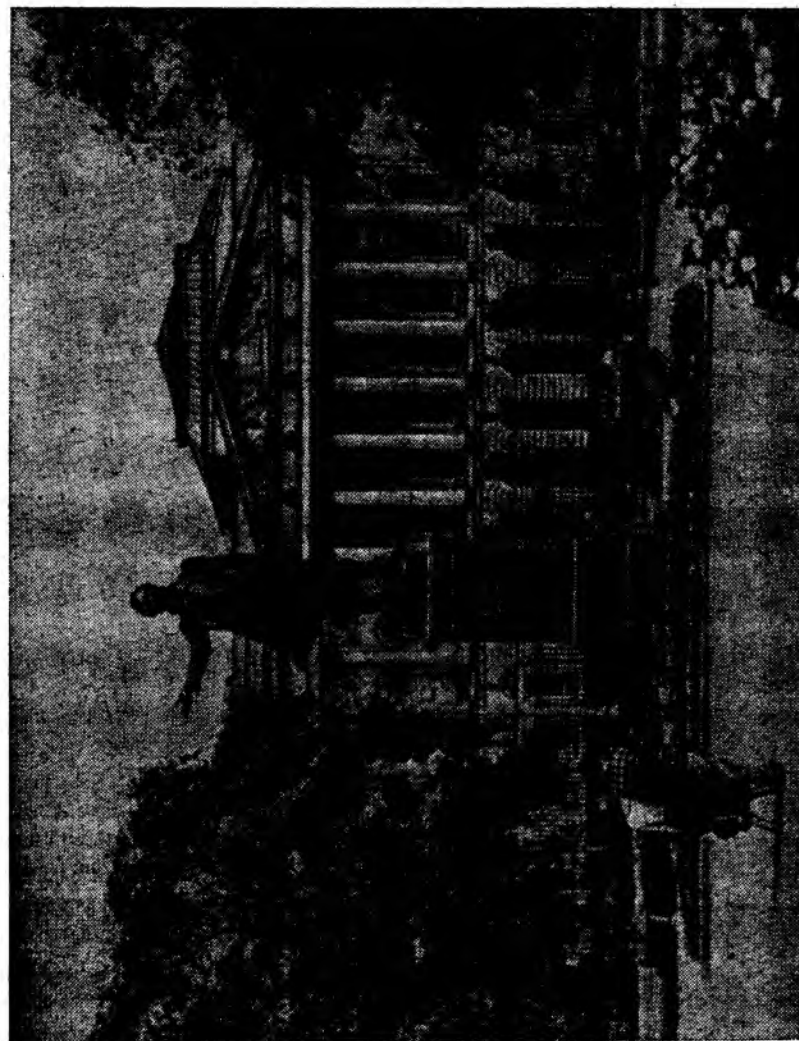
19. Erklären Sie den Unterschied in der Bedeutung der Singular- und der Pluralform:

der Schmuck — die Schmucksachen, die Geschichte — die Geschichten, die Aussicht — die Aussichten.

Bilden Sie Sätze mit diesen Substantiven.

20) Setzen Sie die eingeklammerten Substantive in den Plural; beachten Sie den Kasus und den Gebrauch des Artikels:

Jeden Monat kommen (der Tourist) aus verschiedenen (das Land) nach Leningrad. Das sind (der Schwede, der Engländer, der Franzose, der Italiener, der Däne) u. a. Unter ihnen befinden sich viele (der Vertreter des demokratischen Staates): (der Pole, der Bulgare, der Rumäne, der Deutsche, der Koreaner, der Vietnameser, der Tscheche). (Der ausländische Gast) besichtigen (die Sehenswürdigkeit) unserer Stadt. Sie besuchen (das Museum und die Bildergalerie) Leningrads, die so reich an (der Kulturschatz) sind. Die Sammlung (das Gemälde) in der Leningrader Ermitage ist eine der größten in der ganzen Welt. (Der Ausländer)



bewundern (der breite Platz und die schnurgerade Straße), die (das schöne Ensemble) bilden. Sie spazieren (das Ufer) der Newa entlang. Dieser Fluß mit (sein Arm und sein Kanal) ist der schönste Schmuck Leningrads. In (das Randgebiet) sehen die Touristen (der Neubau) wachsen. Das sind (der neue Industriebetrieb, das neue Wohnhaus, die neue Schule, das neue Technikum, das neue Forschungsinstitut, das neue Theater) für (der Werktätige) Leningrads. (Der Gast) aus dem Ausland lernen auch (der Mensch) unserer Stadt kennen, (unser Arbeiter, unser Kulturschaffender, unser Gelehrter). (Dieser Besuch) tragen dazu bei, die Freundschaft (das Volk) zu festigen.

21. Nennen Sie von den angeführten Verben diejenigen, bei denen das Pronomen *sich* dem direkten Objekt entspricht und eine reflexive bzw. reziproke Bedeutung hat:

sich treffen, sich kleiden, sich unterscheiden, sich waschen, sich schlagen, sich erheben, sich ziehen, sich abheben, sich bewegen, sich kennen, sich freuen, sich sehen, sich bemächtigen.

22. Erklären Sie den Unterschied in der Bedeutung der Verben ohne *sich* und mit *sich*; bilden Sie Sätze mit diesen Verben:

fassen — sich fassen, schwingen — sich schwingen, vergehen — sich vergehen, schicken — sich schicken, sammeln — sich sammeln, verabschieden — sich verabschieden.

23. a) Nennen Sie Verben mit *sich*, die von den gegebenen Verben mit Hilfe von Präfixen abgeleitet sind:

Muster: sinnen — sich entsinnen

finden, tragen, heben, strecken, geben.

b) Bilden Sie Sätze mit den abgeleiteten Verben.

24. Setzen Sie passende Pronomen ein:

1. Du hast ... ein neues Kleid angezogen. 2. Ich habe ... vorgetrommelt, meine Winterferien in Leningrad zu verbringen. 3. Bewege ... etwas schneller, du bist noch gar nicht müde. 4. Wir möchten ... gern diesen neuen deutschen Film ansehen. 5. Ihr stellt ... das alles so deutlich vor, als ob ihr es mit eigenen Augen gesehen habt. 6. Ich wandte ... um und bemerkte plötzlich meinen alten Schulkameraden. Schon viele Jahre hatten wir ... nicht gesehen. 7. Konntest du ... der Bemerkung nicht enthalten?!

Text II

250 JAHRE LENINGRAD

Es erzählt die Moskauer Korrespondentin des „Neuen Deutschland“ Katja Stern.

(Auszug)

Die ewig junge Stadt an der Newa lebt nicht nur von dem Glanz, der im alten Rußland über sie gebreitet wurde. Die jüngste Geschichte kennt Leningrad als die Wiege der Revolution; die Wellen der Newa umspülen den berühmten Kreuzer „Aurora“, der unweit des Winter-

palastes vor Anker liegt. Das ehemalige Putilow-Werk, das jetzt den Namen Kirows trägt, seit jeher ein Bollwerk der revolutionären Arbeiterbewegung, steht heute an der Spitze im sozialistischen Wettbewerb. Etwa 900 Tage Blockade, die tiefe Furchen in das Antlitz der Stadt gruben, sind ein unvergängliches Ruhmesblatt in der Geschichte Leningrads.

Erste Begegnung

Ich fuhr mit einem Taxi-Chauffeur über den berühmten Newski-Prospekt. Er hörte, daß ich Deutsche sei, und entpuppte sich als ein ausgezeichneter Fremdenführer. Voller Stolz wies er auf die Schönheiten seiner Stadt. Er zeigte mir, was während des Krieges zerstört und wieder aufgebaut wurde. „Nur nicht noch einmal Krieg“, sagte er schließlich. „Wir kennen ihn!“

Der Newski-Prospekt bedeutet für Leningrad das gleiche wie die Champs-Élysées für Paris, der Canale Grande für Venedig und die Gorkistraße für Moskau. Hier befinden sich die schönsten Geschäfte, das bekannte Puschkin-Theater, der große Shdanow-Pionierpalast, die Bibliothek. Und über die ganze lange Straße hinweg sieht man immer wieder die feine goldene Nadel: die Spitze der Admiralität, die am Ufer der Newa den Prospekt abschließt. Diese schlanke Spitze, die an eine Kompaßnadel erinnert, gehört zu den Wahrzeichen von Leningrad. Die Admiralität zählt zu den berühmtesten Baudenkmalern des russischen Klassizismus.

Besuch im Kirow-Werk

Was wäre das schöne Leningrad ohne seine fleißigen Arbeiter. Die Betriebe Elektrosila, die Schuhfabrik Skorochood und besonders das Kirow-Werk sind berühmt in der ganzen Sowjetunion. Die Turbinen für die großen Kraftwerke an der Wolga kamen aus Leningrad, aber auch der erste Traktor des Sowjetlandes wurde von den revolutionären Arbeitern des Kirow-Werkes erbaut.

Vor wenigen Jahren feierte das ehemalige Putilow- und heutige Kirow-Werk seinen 155. Geburtstag. Diese 155 Jahre waren nicht nur Jahre des Wachstums eines kapitalistischen Betriebs, sondern auch vor der Oktoberrevolution schon vor allem Lehrjahre der revolutionären russischen Arbeiterschaft. Die Putilow-Arbeiter gehörten in allen Kämpfen dreier Revolutionen immer zur Vorhut der Bolschewiki.

Der Meister Nikitin aus dem Kirow-Werke, ewig jung wie seine Stadt, erzählte mit blitzenden Augen von der denkwürdigen Nacht des 28. zum 29. Oktober 1917, als Lenin ins Werk kam und die Arbeiter aufrief, einen Panzerzug für die Rote Armee fertigzustellen. Nikitin war der stellvertretende Kommandeur dieses Panzerzuges, als dieser am nächsten Morgen aus dem Werk rollte.

Am 1. Mai 1924 verließ ein ganz anderes Fahrzeug das Werk: der erste sowjetische Traktor. Lenins Traum, die Sowjetunion möge mehr als 100 000 Traktoren besitzen — damals schien er phantastisch, wurde verwirklicht.

Während der Blockade verlief die Front vier Kilometer vom Betrieb entfernt. Doch das Werk arbeitete, es lieferte Waffen für die Front. In der Erinnerung an diese Tage erzählen die Arbeiter des Kirow-Werkes: „Wir fielen an der Werkbank um vor Erschöpfung, standen wieder auf und arbeiteten weiter, Jeder glaubte an den Sieg. Abends lernten wir mit dem MG umgehen und Granatenwerfer bedienen.“ Zwei Jahre nur dauerte der Wiederaufbau der zerstörten Werkhallen. Heute sind viele Tausende Arbeiter im Werk beschäftigt.

Wortklärung

die Champs-Élysées — parkartiger Stadtteil von Paris mit der Prachtstraße Avenue des Champs-Élysées
der Canale Grande — einer der Kanäle in Venedig, ist von zahlreichen auf Pfahlrosten errichteten Palästen und Kirchen aus Marmor und Backstein begleitet
das MG — das Maschinengewehr

Rektion

aufrufen *Akkusativ* + *zu* + *Dativ* (z. B. Lenin rief die Arbeiter zum Kampf gegen die Unterdrücker auf.)
berühmt sein *durch* + *Akkusativ* (z. B. Leningrad ist durch seine Sehenswürdigkeiten berühmt.)
umspülen *Akkusativ* (z. B. Die Wellen der Newa umspülen den berühmten Kreuzer „Aurora“.)

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus folgenden Adjektiven Substantive:

russisch, deutsch, fremd, stolz, fleißig, ewig, wirklich, jung, breit, lang.

2. Bilden Sie aus folgenden Verben Substantive:

träumen, besitzen, glänzen, kennen, graben, liefern, beschäftigen, zerstören, vergleichen, kreuzen.

3. Bilden Sie weitere zusammengesetzte Substantive mit gleichem Grundwort:
Geburtstag, Lehrjahr, Panzerzug, Fahrzeug, Werkbank.

4. Bilden Sie aus folgenden Substantiven Adjektive:

a) das Gold, das Silber, das Eisen, das Kupfer, der Stahl, der Stein, der Marmor, das Glas;

b) die Revolution, der Bolschewik, die Phantasie, die Klassik.

5. Bilden Sie aus folgenden Adjektiven Verben:

wirklich, breit, weit, groß, tief, jung, schön, gleich, ewig.

6. Bilden Sie abgeleitete Verben; verwenden Sie diese in Sätzen:

rufen, stellen, treten, lassen, laufen, zählen, graben.

7. Erklären Sie die Bedeutung folgender Wortgruppen:

a) die ewig junge Stadt, die jüngste Geschichte, die Wiege der Revolution, ein unvergängliches Ruhmesblatt in der Geschichte der Stadt;

b) den Glanz (über etwas) breiten, zur Vorhut der Partei gehören.

8. Geben Sie den Inhalt der Sätze anders wieder:

1. 900 Tage Blockade gruben tiefe Furchen in das Antlitz Leningrads. 2. Der Taxi-Chauffeur entpuppte sich als ein ausgezeichnete Fremdenführer.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie das passende Verb *bauen* — *aufbauen* — *erbauen* ein:

1. Die Sowjetmenschen wollen die neue, kommunistische Gesellschaft ...
2. Die Arbeiter des Leningrader Kirow-Werkes haben den ersten Traktor des Sowjetlandes ...
3. Nach dem Großen Vaterländischen Krieg haben die Sowjetmenschen wieder alles ... , was im Krieg zerstört worden war.
4. Der erste Atomsechler der Welt wurde in der Sowjetunion ...
5. Dieses neue Wohnhaus wurde im Laufe von vier Monaten ...
6. Wann wurde die Isaak-Kathedrale...?

2. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche die Verben *schließen* bzw. *abschließen*:

1. Эти две страны заключили между собой договор о ненападении.
2. Докладчик закончил свою речь словами: Да здравствует мир во всем мире!
3. Председатель закрыл собрание.
4. Рабочие Ленинграда завершили год новыми трудовыми победами.

3. Setzen Sie das passende Adjektiv *bemerkenswert* — *denkwürdig* — *merkwürdig* ein:

1. In der ... Nacht vom 25. zum 26. Oktober 1917 stürmten die revolutionären Arbeiter und Soldaten das Winterpalais.
2. In den Museen Leningrads gibt es viele ... Kunstwerke.
3. Unsere Gelehrten erzielten ... Erfolge auf dem Gebiet der Weltraumforschung.
4. In diesem ... Buch werden manche wichtige Fragen erläutert.
5. Sein gestriges Benehmen war etwas ...

4. Bilden Sie weitere Adjektive mit den Halbsuffixen *-wert* und *-würdig* (siehe Übung 3).

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Университет имени Жданова, Театр имени Пушкина, Исаакиевский собор, Казанский собор, Петропавловская крепость, Кировский завод, улица Ленина, улица Маяковского, Невский проспект, Московский проспект, обувная фабрика „Скорород“, фабрика „Красное Знамя“, парк Победы, ленинградское метро, Ленинградская Публичная библиотека имени Салтыкова-Щедрина, набережная Невы, Театр имени Горького, Театр оперы и балета имени Кирова, памятник Петру Первому.

6. Setzen Sie die Adjektive als Attribute vor die angegebenen Substantive und verwenden Sie einige der entstandenen Formen in Sätzen:

das Gebäude, das Häuschen, die Gedenkstätte, das Gepräge, das Ereignis, die Geschichte.

imposant, ehemalg, niedrig, herrlich, architektonisch, historisch, merkwürdig, sehenswert, monumental, einzigartig, riesig, altmodisch, einmalig, einstöckig, jüngst, denkwürdig, geschichtlich, bewundernswert, revolutionär

7. Bilden Sie zu jedem der angegebenen Substantive je 3 kongruierende und 3 nicht kongruierende Attribute:

Must er: die revolutionären Arbeiter — die Arbeiter des Kirow-Werkes das Museum, die Aussicht, der Stadtteil, das Denkmal, der Platz, das Theater.

8. Ergänzen Sie die Infinitivgruppen:

1. Peter I. brauchte eine gut entwickelte Industrie, um ... 2. Das Winterpalais wurde in ein Kunstmuseum umgewandelt, um ... 3. In der Nacht vom 28. zum 29. Oktober 1917 kam Lenin ins Putilov-Werk, um ... 4. Während der Blockade haben die Leningrader Arbeiter alles getan, um ... 5. Die Leningrader haben in der Nähe des Finnischen Meerbusens das große Kirow-Stadion gebaut, um ... 6. Die deutsche Korrespondentin kam nach Leningrad, um ...

9. Bereiten Sie die Erzählung des Chauffeurs, mit dem die deutsche Journalistin Katja Stern durch Leningrad fährt, über die Stadt vor.

10. Führen Sie ein Gespräch zu folgender Situation: Die Moskauer Korrespondentin aus der DDR fährt mit dem Taxi-Chauffeur durch Leningrad; sie unterhalten sich unterwegs.

11. Erzählen Sie darüber, was Katja Stern in Leningrad besucht und mit wem sie gesprochen hat. Welchen Eindruck macht Leningrad auf die deutsche Journalistin?

12. Verwenden Sie den folgenden Wortschatz zu einer Erzählung:

1. Sich nach dem Weg erkundigen, sich an einen Fußgänger wenden, das Stadtzentrum, das Randgebiet, das Straßenschild, an der Straßenkreuzung, sich zurechtfinden, Auskunft erteilen, sich begeben, sich bedanken.

2. Den Plan verwirklichen, die Rekonstruktion der Stadt, den Grundstein legen, ein Ensemble bilden, mit allem Komfort ausgestattet sein, durch Straßenbahnlinien verbunden sein, das Weichbild, einen Park anlegen.

3. Vor Anker liegen, die „Aurora“, umspülen, das Bollwerk, eine Salve abfeuern, die Provisorische Regierung, tagen, beraten, verhaften, ein Dekret verkünden, das Wahrzeichen.

4. Der Fremdenführer, eine Stadtrundfahrt unternehmen, Gelegenheit haben, besichtigen, die Sehenswürdigkeit, von Interesse sein, zählen (+zu), aufbauen, errichten, der Baumeister, die Gedenkstätte, bewundern.

13. Beantworten Sie die Fragen anhand des folgenden russischen Textes:

1. Welche Bedeutung hat der Smolny in der Geschichte der revolutionären Bewegung? 2. Was war der Smolny vor 1917? 3. Welche Rolle spielte der Smolny

bei der Vorbereitung der sozialistischen Revolution? 4. Wo befand sich der Stab der Bolschewiki während der Oktobertage? 5. Welche Bedeutung hatte der II. Allrussische Sowjetkongress der Arbeiter- und Soldatendeputierten? 6. Was für ein Museum wurde im Smolny eröffnet?

Смольный известен всем, кто знаком с историей Великой Октябрьской социалистической революции. До 1917 года в здании Смольного находился Институт благородных девиц, а в 1917 году Смольный стал штабом революционного движения. С августа 1917 года в Смольном помещался Исполнительный Комитет Совета рабочих и солдатских депутатов. Здесь партия большевиков готовилась к восстанию против Временного правительства. В октябрьские дни Смольный превратился в штаб революции. Здесь издавались приказы, давались поручения, составлялись воззвания. 25 октября в Большом зале Смольного происходил II Всероссийский съезд Советов рабочих и солдатских депутатов. Съезд провозгласил победу социалистической революции в России. С 25 октября 1917 года по 12 марта 1918 года в Смольном жили В. И. Ленин и Н. К. Крупская. Они занимали две небольшие комнаты. Комнаты обставлены очень скромно: две кровати, стол, стулья, полки с книгами — вот почти и все. Сейчас эти комнаты превращены в музей.

14. Sprechen Sie anhand des folgenden russischen Textes über die Geschichte der Leningrader Shdanow-Universität; beantworten Sie dabei die Fragen:

1. Wo liegt die Leningrader Shdanow-Universität? 2. Welcher Baumeister hat die Universität erbaut? 3. Was befand sich unter Peter I. im Hauptgebäude der Universität? 4. Wieviel Fakultäten hatte die Universität früher? 5. Wer konnte vor der Oktoberrevolution an der Universität studieren? 6. Wieviel Fakultäten gibt es heute an der Universität? 7. An welcher Fakultät hat W. I. Lenin sein Staatsexamen gemacht?

Ленинградский университет имени Жданова находится в центре города, на берегу Невы. Напротив него расположены Исаакиевский собор и Адмиралтейство. Здание университета было построено по планам архитектора Трезини. При Петре Первом здесь находилось административное учреждение — так называемые 12 коллегий. Петербургский университет был основан в 1819 году и имел сначала лишь 4 факультета. До Октябрьской социалистической революции в нем могли учиться только дети капиталистов, помещиков и богатых купцов. Сейчас в Ленинградском университете 15 факультетов. В нем учатся дети трудящихся. Ведь теперь каждый гражданин СССР имеет право на образование.

15. Suchen Sie aus dem Text II Sätze heraus, die ein Verb im Passiv enthalten und bestimmen Sie dessen Zeitform.

16. Gebrauchen Sie statt des Aktivs das Passiv:

1. Die revolutionären Arbeiter und Soldaten nahmen das Winterpalais, in dem die Provisorische Regierung tagte, im Sturm. 2. Sie verhafteten die verätherischen Minister. 3. Wladimir Iljitsch Lenin proklamierte im Namen des Volkes die Sowjetmacht. 4. Die revolutionäre Regierung verkündete die Dekrete über den Frieden und über den Boden.

11. 1. Der Krieg hat viele Betriebe Leningrads zerstört. 2. Etwa 900 Tage Blockade gruben tiefe Furchen in das Antlitz der Stadt. 3. Aber der Feind hat die Leningrader nicht besiegt. 4. Die Werke Leningrads lieferten Waffen für den Sieg. 5. Die Rote Armee durchbrach die Blockade. 6. Die sowjetischen Soldaten erkämpften den Sieg und befreiten Leningrad.

17. Ersetzen Sie das dreigliedrige Passiv in der Übung 16 durch das zweigliedrige; bilden Sie Sätze mit dem Prädikat im Passiv, ohne die handelnde Person bzw. die handelnden Personen zu nennen.

Muster: 1924 wurde der erste sowjetische Traktor von den Arbeitern des Kirow-Werkes gebaut. — 1924 wurde der erste sowjetische Traktor gebaut.

18. Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche; entscheiden Sie, in welchen Sätzen das Passiv verwendet werden kann:

1. Выставка картин этого художника в Русском музее открывается завтра. 2. Из окон Зимнего дворца открывается прекрасный вид на Неву и Петропавловскую крепость. 3. Каналы и рукава Невы использовались раньше для осушения почвы. 4. Золотой шпиль Адмиралтейства красиво выделяется на светлом небе. 5. В Петропавловской крепости много месяцев томился один из великих русских демократов Чернышевский. 6. Памятник Петру Первому находится на набережной Невы. 7. На Московском проспекте строятся много новых жилых домов. 8. Адмиралтейство относится к числу известнейших архитектурных памятников русского классицизма. 9. Шофер такси оказался отличным гидом. 10. Спектакль в Театре имени Пушкина окончился в 11 часов вечера. 11. Красивые дворцы пегербургских богачей создавались тяжелым трудом народа. 12. На этом заводе ежегодно производится несколько тысяч тракторов.

19. Beantworten Sie die Fragen:

1. Welche historischen Stätten liegen an der Newa im Weltbild Leningrads? 2. Welche Museen gibt es in Leningrad? 3. Wie sah der Newski-Prospekt im alten Petersburg aus? 4. Welcher russische Schriftsteller schilderte den Newski-Prospekt in seinem Werk? 5. Wie kämpften die Leningrader während der Blockade der Stadt durch die Hitlerarmee? 6. Welche Dichter und Schriftsteller widmeten ihre Werke dem heldenhaften Kampf Leningrads während des Großen Vaterländischen Krieges? 7. Welche Filme behandeln dieses Thema?

Text III

DIALOG

BEGEGNUNG IN LENINGRAD

— Aber Peter?! Alter Junge, bist du es wirklich? Ich traue meinen Augen nicht.

— Ja, ich bin's, Ernst!

— Das ist aber 'ne Überraschung! Wir haben uns lange nicht gesehen!

— Volle vier Jahre.

— Du kommst wie ein Blitz aus heiterem Himmel!
— Da hast du ins Schwarze getroffen. Ich komme nämlich gerade vom Flughafen.

— Kommst du aus Swerdiowsk?

— Ja.

— Bist du dienstlich hier?

— Nein. In der schönen Newa-Stadt möchte ich die Winterferien verbringen. Es war schon lange mein Herzenswunsch, nach Leningrad zu fahren und diese berühmte Stadt kennenzulernen.

— Wie lange bleibst du hier?

— Eine Woche vielleicht oder auch etwas länger.

— Das trifft sich ja ausgezeichnet! Morgen und übermorgen habe ich frei: Da kann ich den Fremdenführer spielen und dir unsere Stadt zeigen.

— Das wäre prima.

— Hast du schon bestimmte Pläne?

— Ich will alles besichtigen und auch die Vororte Leningrads besuchen, aber vorläufig verlasse ich mich ganz auf dich. Zunächst gehen wir in die Ermitage, dann ins Russische Museum und in die Peter-Pauls-Festung, auch ins Lenin-Museum, vergiß den Smolny nicht, den Kreuzer „Aurora“ und die letzte Wohnung Puschkins...

— Nicht alles auf einmal. Unsere planmäßige Besichtigung der Stadt beginnt erst morgen, einverstanden?

— Wieso?! Was machen wir denn heute?

— Wir gehen jetzt zu mir, ich wohne nicht weit vom Zentrum. Dort ruhest du dich schön aus.

— Ich bin aber nicht müde.

— Bitte, widersprich nicht; und am Abend machen wir einen Bummel durch die Stadt.

— Sehe ich schon heute den berühmten Ehernen Reiter, die Admiralität und das Winterpalais?

— Ja, wie könnte es auch anders sein? Außerdem mache ich dich mit meinem älteren Bruder Paul bekannt. Er ist nämlich Architekt. Er kennt die Geschichte Leningrads wie ein Professor und erzählt dir viel Interessantes über die Baudenkmäler und alle Baumeister, die hier gewirkt haben.

— Werden wir ihn nicht belästigen?

— Aber nein! Er tut so etwas immer gern.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog „Begegnung in Leningrad“ auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.

3. Führen Sie anhand dieses Dialogs einen ähnlichen zwischen zwei Freunden. Der eine hat seinen ständigen Wohnort in Leningrad. Der andere war vor mehreren Jahren in Leningrad und will jetzt sehen, wie sich die Stadt seit dieser Zeit verändert hat.

4. Verwenden Sie in kurzen Gesprächen:

ins Schwarze treffen, es trifft sich ausgezeichnet, das wäre prima.

5. Erklären Sie, in welchen Situationen man sagen kann:

Du kommst wie ein Blitz aus heiterem Himmel. Nicht alles auf einmal.

6. Lernen Sie den Dialog auswendig:

— Verzeihen Sie bitte, bin ich auf dem richtigen Wege zum Russischen Museum?

— Aber nein, Sie gehen gerade in entgegengesetzter Richtung.

— Wie komme ich nun auf dem kürzesten Wege zum Museum?

— Gehen Sie den Newski-Prospekt entlang geradeaus und biegen Sie dann nach rechts in die Brodski-Straße ein, sie führt direkt zum Russischen Museum. Auf dem Platz davor steht das Puschkin-Denkmal, Sie werden es selber erkennen.

— Mit welchem Verkehrsmittel gelange ich am besten zum Museum? Ich möchte nicht zu Fuß gehen.

— Sie können mit dem Autobus oder mit dem Trolleybus fahren. Die zweite Haltestelle ist die Brodski-Straße.

— Vielen Dank.

— Die Trolleybushaltestelle ist dort drüben an der Straßenecke.

— Besten Dank.

— Keine Ursache.

7. Ergänzen Sie die Sätze:

1. Sagen Sie bitte, wie komme ich zu ...? 2. Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich am besten nach ...? 3. Fährt eine Straßenbahn von hier nach ...? 4. Kann ich mit dem Omnibus nach ... fahren? 5. Mit welchen Verkehrsmitteln komme ich von der Stadtmitte zu ...? 6. Ist es weit von hier bis ...? 7. Mit welchem Bus muß ich fahren, um ...?

8. Führen Sie analoge Gespräche (siehe Übung 6) zum Thema „Ich frage einen Passanten nach dem Weg“; verwenden Sie dabei die Fragen aus der Übung 7 und die folgenden Antworten:

1. Gehen Sie geradeaus bis zum Lenin-Platz, dort ist die Straßenbahnhaltestelle. 2. Immer geradeaus, die vierte Querstraße links ist die Kirow-Straße. 3. Gehen Sie über den Lenin-Platz, dann fragen Sie nochmals. 4. Gehen Sie vom Lenin-Platz aus geradeaus, die zweite Straße rechts ist diese Straße. 5. Gehen Sie auf die andere Seite der Straße, und biegen Sie dann nach links in die Gogol-Straße ein. 6. Nehmen Sie die Straßenbahn Linie 4. 7. Nehmen Sie den Obus Linie 3. 8. Fahren Sie mit der Bahn bis zum Lenin-Platz. Dann steigen Sie in den Obus um, und fahren Sie bis zur Endstation. 9. Es sind nur drei Haltestellen bis dorthin. 10. Es sind 5—10 Minuten zu Fuß. 11. Die Haltestelle ist dort drüben (an der nächsten Straßenecke links). 12. Die Straße liegt ziemlich weit von der Stadtmitte entfernt.

9. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Скажите, пожалуйста, как лучше всего пройти к Московскому вокзалу? — Сядите на троллейбус номер 5. Остановка на той стороне улицы

на углу. 2. Скажите, я попаду на этом автобусе на улицу Чехова? — Нет, вам лучше сесть на трамвай номер 5. 3. Как мне проехать до стадиона? — Отсюда нет до стадиона прямого сообщения. Садитесь на автобус номер 10, доезжайте до площади Пушкина, а там пересядете на автобус номер 45. 4. Как пройти на площадь Декабристов? — Идите прямо по этой улице, потом поверните направо. Недалеко от угла вы увидите Медного всадника. Вот это и есть площадь Декабристов. 5. Скажите, пожалуйста, как пройти к центральному универмагу? — Перейдите на ту сторону, пройдите вперед до первой поперечной улицы. Это будет улица Желябова, сверните на улицу Желябова. Универмаг находится совсем близко от угла. 6. Как попасть в магазин Дома книги? — Идите прямо по улице Герцена, потом сверните на Невский проспект.

10. Setzen Sie folgende Dialoge fort:

— Fräulein Swetlana, ist das Gebäude da vorn der Winterpalast?

— Ja, das ist er. Haben Sie den Palast schon ohne mich besichtigt?

— Nein, wir kennen ihn aus Büchern und Filmen.

— Ach so ... Wir befinden uns jetzt auf dem berühmten Palastplatz. Alles hier erinnert uns an die Tage der Revolution.

...

— Wohin fahren wir jetzt?

— Zum Smolny.

— Zum ehemaligen Stab der Revolution?

— Ja. Vom Smolny aus leitete Wladimir Iljitsch Lenin den bewaffneten Aufstand in den Oktobertagen 1917.

...

— Heiga, hast du das Lenin-Denkmal vor dem Finnländischen Bahnhof gesehen?

— Noch nicht.

— Weißt du, warum es dort errichtet wurde?

— Aber natürlich.

...

11. Führen Sie einen Dialog zu folgender Situation: Ein Genosse aus der DDR, der sich für die Geschichte der Arbeiterbewegung interessiert, spricht mit einem Leningrader.

12. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder:

— Wie hat dir Leningrad gefallen?

— Sehr, sehr gut. Ich kann meine Begeisterung gar nicht in Worten ausdrücken.

— Mit welcher anderen Stadt könntest du Leningrad vergleichen?

— Mit keiner. Denn keine Stadt in der Welt hat eine Newa, und die Newa ist doch der schönste Schmuck Leningrads.

— Durch die Newa zählt Leningrad zu den wasserreichsten Städten. Unsere Stadt liegt ja zum großen Teil auf Inseln. Ist dir das aufgefallen?

— Ich weiß das, man merkt es aber kaum, denn die Inseln sind groß, die Wassiljewski-Insel zum Beispiel und die Petrograder Seite. Der Fluß hat so viele Arme und Kanäle, daß ich ihre Namen gar nicht behalten kann.

— Hör' mal zu, ich erkläre dir das noch einmal. Du mußt dir nur folgendes merken. Im Stadtgebiet zweigen von der eigentlichen Newa, der Großen Newa, die Kleine Newa und die Große Newka ab; von der Großen Newka zweigen wiederum zwei Flüsse ab — die Mittlere und die Kleine Newka.

— Genug, genug. Sonst wird es zuviel Geographie, und in diesem Fach bin ich ziemlich schwach. Es reicht, wenn ich weiß, daß Leningrad auf etwa 100 Inseln liegt und gegen 500 Brücken hat. Dann versteht man schon, warum Leningrad das Venedig des Nordens genannt wird.

13. Übersetzen Sie den Dialog:

— Расскажите нам, пожалуйста, о новостройках Ленинграда.

— Охотно. Ленинград — большой город, в нем живет несколько миллионов человек. Однако Ленинград растет с каждым днем.

— В каких частях города строят больше всего?

— В южной, юго-восточной и юго-западной частях.

— Я читал, что сейчас самая большая улица Ленинграда — Московский проспект. Какова его длина?

— Около 10 километров. Московский проспект начинается недалеко от центра, пересекает южные районы города и заканчивается вблизи Главной астрономической обсерватории Академии наук СССР.

— Так называется Пулковская обсерватория?

— Да, да. После войны она полностью восстановлена.

— На Московском проспекте сооружаются только жилые дома?

— Нет, там строятся также новые магазины, школы, клубы, кинотеатры, библиотеки.

— А как Московский проспект соединяется с центром Ленинграда?

— В центр можно попасть на автобусе, на трамвае и на метро.

14. Führen Sie Gespräche zu folgenden Situationen:

1. Ein Ausländer erkundigt sich im Reisebüro danach, wie man von Moskau nach Leningrad fahren kann. 2. Ein ausländischer Tourist, der sich vor allem für die Geschichte Leningrads interessiert, spricht mit dem Fremdenführer. 3. Ein Student aus Berlin unterhält sich mit seinem Freund, der nach dem Studium an der Leningrader Universität in die DDR zurückgekehrt ist.

Lektion IV

Thema:

DIE STADT IN DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Grammatik:

1. Die Pluralbildung der Substantive

2. Das Passiv

Wiederholung der Grammatik:

1. Die Bestimmung des Geschlechts nach der Form des Substantivs

2. Die Infinitivgruppen mit *statt*

3. Die Attributsätze

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [y:] bzw. des [y]:

für, fünf, früh, führen, fühlen, füllen, schützen, glücklich, die Bühne, über, üben, übersichtlich.

2. Lesen Sie folgende Wörter und Formen; achten Sie auf die Aussprache der Vokale im Anlaut:

als, aber, anderer, auch, außer, der Ausweis, das Ausland; eben, ebenfalls, zuerst, essen, das Ende, ähnlich, das Edelfell, der Erdteil; öffnen, östlich, die Hochöfen; offen, der Ofen, der Ort, die Oder, die Hochofeneinheit; alle Schulen, eine bestimmte Altersgruppe, unter diesen Eindrücken.

3. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des Hauchlautes:

das Haus, die Hütte, hübsch, halten, die Haltestelle, gehören, hinrennen, hinterher.

4. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des Ich-Lautes:

auch, die Milch, wichtig, das Mädchen, gleich, nötig, täglich, schwierig, nämlich, solch, natürlich, umfangreich, das Wahrzeichen, die Bücher, die Umsicht.

5. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des ach-Lautes:

tauchen, nach, brauchen, machen, bewachen, der Besucher, das Buch, wuchtig.

6. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

der Charakter [de:r ka:'raktər], die Allee [di: 'a:le:], das Symbol [das zvm'bo:l], das Auto [das 'a:otə:], die Fassade [di: fa'sa:də], der Horizont [de:r ho-ri:'tsont], das Café [das ka'fe:], das Varieté [das va-rje:'te:], Cottbus ['kotbus], Hamburg ['hambʊrk], der Eiffelturm [de:r 'e:fe:l,tʊrm], Dresden ['drezdən], der Chor [de:r 'ko:r].

7. Betonen Sie richtig:

die Bäckerei, die Fleischerei, die Gießerei, die Molkerei, die Konditorei, die Plauderei; der Vorteil, der Einkauf, der Aufstand, die Ausgabe, der Zufall, das Inland, das Ausland, die Zukunft.

8. Transkribieren Sie folgende Wörter; beachten Sie die Diphthonge:

auf, bedeutend, die Wohnhäuser, freundlich, elbaufwärts, einverstanden, der Käufer, die Verkäuferin, die Frau, die Frauen, das Neue, weiträumig, die Freundlichkeit, der Baustil.

9. Transkribieren Sie und lesen Sie folgende Wörter vor; beachten Sie die Länge und die Kürze der Vokale:

der Kindergarten, der Nachmittag, der Milchladen, der Stahlschmelzer, die Kinderschule, die Tagesstätte, die Molkereiprodukte, das Genußmittelgeschäft, die Verkehrslinie, die Ladeneinheit.

10. Beachten Sie beim Lesen der Verben die Betonung:

aufblühen, hinweisen, mitnehmen, sich präsentieren, vorüberfahren, zurücklegen, beherbergen, vorüberführen, aufsuchen, kennenlernen, sich weiterbilden, einrichten.

11. Betonen Sie beim Lesen der Sätze die fettgedruckten Wörter stärker:

1. Die Omnibusse kommen aus **Ungarn**. 2. **Täglich** fahren wir am **Hauptbahnhof** vorbei. 3. Die **Inneneinrichtung** des **Theaters** entspricht den **höchsten Anforderungen**.

12. Transkribieren Sie folgende Sätze und geben Sie die Satzbetonung an:

1. Ihr kommt **mittl**. 2. Die **Bibliothekarinnen** haben ein **schönes Arbeitsfeld**. 3. **Eisenhüttenstadt** ist eine **lebenerfüllte Stadt**. 4. Hat auch diese Stadt ihr **Wahrzeichen**? 5. Wie wäre es mit einer **kleinen Fahrt** durch die „**Straße der Jugend**“?

13. Geben Sie die Tonführung in folgenden Sätzen an, die eine Infinitivgruppe enthalten:

1. **Statt mit dem Bus zu fahren**, gingen wir zu Fuß. 2. **Um das Wesen der Stadt besser zu verstehen**, nahmen wir an einer Stadtrundfahrt teil. 3. **In einer Ladeneinheit kann man alles Nötige kaufen**, ohne dabei viel Zeit zu verlieren. 4. Die **Bibliothekarinnen müssen ein gutes Allgemeinwissen haben**, um den Lesern gute Ratschläge geben zu können.

14. Geben Sie die Tonführung in folgenden zusammengesetzten Sätzen, die Attributsätze enthalten, an:

1. **Eisenhüttenstadt ist eine Stadt**, die erst vor wenigen Jahren entstanden ist. 2. **Das Eisenhüttenkombinat, das am Rande der Stadt emporragt**, ist ihr Wahrzeichen. 3. **Das Theater in Eisenhüttenstadt, wo auch Kino- und Varietéveranstaltungen stattfinden**, ist schön und modern eingerichtet.

Text I

WIE STÄDTE WACHSEN KÖNNEN

Klaus Beuchler

(g e k ü r z t)

Alte Städte, bedeutende Städte haben ihre Sehenswürdigkeiten. Unter den Linden präsentiert sich Berlin mit dem in aller Welt bekannten Brandenburger Tor. Sprechen wir von Paris, sehen wir den Eiffelturm vor uns. Moskau ist ohne den Kreml nicht denkbar. Wie aber steht es um eine eben aus den Kinderschuhen gewachsene Stadt, die vor wenigen Jahren erst ihre Bewohner erhielt? Gibt es da für den Besucher auch schon etwas „Charakteristisches“ zu sehen? Hat solch eine Stadt auch schon ihr Wahrzeichen?

Der Stahlschmelzer Erwin Bränder führt uns eines Tages zur neuen Magistrale von Eisenhüttenstadt. „Dort“, sagt er und weist mit der Hand zum Horizont, „dort steht das Wahrzeichen unserer Stadt“. Unser Blick spaziert gehorsam die langen Häuserfronten der großen Allee entlang. Die freundlichen Fassaden der neuen Wohnhäuser ziehen die Blicke auf sich, nehmen sie mit und heißen sie zum Ende der Straße wandern. Und da ragt wuchtig und imposant, in das Licht der Sonne getaucht, eine Hochofeneinheit des Eisenhüttenkombinats auf.

Wie lernt man am besten das Wesen solch eines modernen Ortes wie Eisenhüttenstadt verstehen?

Schon das Einkaufen ist in Eisenhüttenstadt ganz anders als in allen anderen Städten, die wir bis jetzt kennengelernt haben. In Eisenhüttenstadt gehört zu jedem Wohnensemble eine Ladeneinheit. Eine Ladeneinheit ist eine feine Sache.

Wir gehen zuerst in den blitzblanken Milchladen. Nette junge Verkäuferinnen in kleidsamer Tracht verkaufen flink und sicher Molkereiprodukte, also Milch, Käse, Quark. Alle Mädchen sind gut geschulte Verkaufskräfte... Nun geht es gleich durch die Nebentür zur Bäckerei. Eine Tür von der Bäckerei führt zur Fleischerei. Und von der Fleischerei kann der Käufer gleich wieder durch eine Tür in das Genußmittelgeschäft spazieren.

Eine miteinander verbundene Reihe von Geschäften ist also eine „Ladeneinheit“. Die Vorteile liegen auf der Hand. Es gibt kein Hin- und Herrennen von einer Straße zur anderen. Der Käufer verliert

nicht unnötig Zeit. Der tägliche Einkauf ist für eine vielbeschäftigte Hausfrau, für berufstätige Frauen und Männer in dieser neuen Stadt kein Problem mehr.

So wie für die Erwachsenen das Einkaufen keine Schwierigkeiten mehr bereitet, ist auch der Schulbesuch für den Hansl, Erwin Bränders Sohn, kein Problem. Der Hansl nimmt uns an die Hand und geht mit uns eine Straße weiter. Zu jedem Stadtteil gehört hier nämlich eine Schule, gehören Kinderheime und Kindertagesstätten. Alle Schulen sind zweiflügelig gebaut, groß und mit vielen Fenstern versehen. So haben Licht und Luft überall Zugang zu den Klassenräumen ... Stolz geht der Hansl mit uns über den mit breiten Steinplatten gepflasterten Vorhof auf das breite Portal zu. Leise schwingt die Glastür. Ein eingebauter Wandschrank nimmt Hansls Mantel und Mütze auf. Und dann geht es in ein weites Klassenzimmer mit hübschen geschmackvollen Möbeln.

Ähnlich in der lichtdurchfluteten Freundlichkeit seiner Zimmer bietet sich der Kindergarten. Immer achtzehn Kinder einer bestimmten Altersgruppe spielen in einem Raum, essen dort und halten ihr Nachmittagschläfchen.

Doch nun wollen wir einen Mittagsspaziergang durch die Stadt machen.

Von einfachen Wohnhäusern wuchs Eisenhüttenstadt zu Bauten mit gutgegliederten Fassaden. Jede Straße zeigt einen geschlossenen Baustil. Zwischen festen übersichtlichen Wohneinheiten ziehen sich die breiten Straßen. Man kann sich gut zurechtfinden in solch einer Stadt.

Wie ist es mit einer kleinen Fahrt durch die „Straße der Jugend“? Da hält gerade der Obus. Drei Verkehrslinien führen durch die neue Stadt. Die Omnibusse kommen aus Ungarn, sie haben große Fenster und sind sehr geräumig. Der jungen Schaffnerin sieht man es an, daß ihr das Arbeiten in solch einem modernen Wagen Freude macht... Haltestelle Friedrich-Wolf-Theater. Das Theater ist eines der modernsten und schönsten in unserer Republik. Seine Bühneneinrichtung entspricht höchsten Anforderungen. Die Inneneinrichtung ist in einem warmen und freundlichen Ton gehalten, ist festlich, aber ohne kalte Pracht. Man fühlt sich hier wohl. Im Friedrich-Wolf-Theater treten Ensembles aus Cottbus, Frankfurt und Potsdam auf. Außerdem finden hier auch Kino- und Variétéveranstaltungen statt.

Eisenhüttenstadt hat auch schon eine recht umfangreiche Stadtbibliothek, die fleißig benutzt wird. Die Einwohner der neuen Stadt sind bildungshungrig; die Bibliothekarinnen haben ein schönes Arbeitsfeld. Sie müssen ein gutes Allgemeinwissen haben, werden oft gefragt, müssen über Klassiker ebenso mit ihren Lesern reden können wie über Werke der Gegenwartsliteratur. Sie geben in Eisenhüttenstadt nicht einfach Bücher aus, sondern helfen vielmehr den Besuchern der Bibliothek sich weiterzubilden.

Eisenhüttenstadt ist eine lebenerfüllte Stadt. Eisenhüttenstadt ist eine glückliche Stadt. Ihre Geschicke werden von einem fortschritt-

lichen Magistrat geleitet. Im Magistrat finden wir junge, zielbewußte Sachbearbeiter, die aus der Einwohnerschaft von Eisenhüttenstadt hervorgegangen sind. Sie besuchten Verwaltungsschulen, machten Lehrgänge mit und legten Examen ab. Heute sorgen sie mit Geschick und Umsicht für die zwölftausend Menschen des jungen Ortes.

Wörterklärung

der Sachbearbeiter — verantwortlicher Bearbeiter eines Sachgebietes in einer Abteilung des Magistrats

Rektion

entsprechen *Dativ* (z. B. Die Theatereinrichtung entspricht allen Anforderungen der Zuschauer.)

ansehen *Dativ* (z. B. Dem jungen Bibliothekar sieht man es an, daß das Arbeiten ihm Freude macht.)

(sich) ansehen *Akkusativ* (z. B. Er hat sich diesen Film schon angesehen.)

Beantworten Sie mündlich folgende Fragen:

1. Was ist das Wahrzeichen von Moskau, Leningrad, Paris, Berlin, Venedig? 2. Was ist das Wahrzeichen von Eisenhüttenstadt? 3. Welchen Baustil hat Eisenhüttenstadt? 4. Warum kann man sich in dieser Stadt gut zurechtfinden? 5. Gibt es ein Theater in Eisenhüttenstadt? 6. Wessen Namen trägt das Theater? 7. Wie ist es innen eingerichtet? 8. Wie sieht die Bühneneinrichtung aus? 9. Was wird in diesem Theater aufgeführt? 10. Welche Veranstaltungen finden im Friedrich-Wolf-Theater statt? 11. Wie arbeitet die Stadtbibliothek in Eisenhüttenstadt? 12. Was ist eine Ladeneinheit in Eisenhüttenstadt? 13. Welche Vorteile hat sie? 14. Was wird im Milchladen verkauft, in der Bäckerei, in der Fleischerei, im Genußmittelgeschäft? 15. Wie sind die neuen Schulen von Eisenhüttenstadt gebaut? 16. Wie sind die Klassenräume in diesen Schulen eingerichtet? 17. Wo werden die Mäntel der Schüler aufgehängt? 18. Wie sind die Kindergärten und die Kindertagesstätten von Eisenhüttenstadt? 19. Wie wird Eisenhüttenstadt verwaltet? 20. Wodurch unterscheidet sich Eisenhüttenstadt von alten Städten?

Bilden Sie zum Text I zwölf Fragen schriftlich. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus folgenden Verben Substantive; bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive nach ihrer Form:

wachsen, besuchen, blicken, kaufen, einkaufen, verkaufen, empfangen, üben, fordern, befriedigen.

2. Nennen Sie entsprechende Adjektive zu folgenden Verben:

kleiden, danken, gehorchen, verstehen, übersehen, bilden.

3. Bilden Sie weitere zusammengesetzte Substantive mit gleichem Bestimmungswort:

1. Volksbühne, Volksbibliothekarin, ... 2. Stadtverwaltung, Stadtbibliothek, ... 3. Wohnhaus, Wohnensemble, ... 4. Wandschrank, Wanduhr, ...

4. Bilden Sie weitere zusammengesetzte Substantive mit gleichem Grundwort:

1. Volksschule, Verwaltungsschule, ... 2. Wohninheit, Ladeninheit, ... 3. Inneneinrichtung, Bühneneinrichtung, ...

5. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive; gebrauchen Sie als deren Bestandteil folgende Wörter:

der Bau, der Gang, das Heim, die Gruppe, das Haus.

6. Schreiben Sie aus dem Text I die zusammengesetzten Adjektive heraus; übersetzen Sie diese ins Russische.

7. Bilden Sie Sätze mit den Verben, die von *sehen, hören, halten, nutzen* abgeleitet sind.

8. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

fortschrittlich, imposant, wuchtig, resolut, flink, die Belletristik, die Tracht, sich präsentieren, sich orientieren.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Antworten Sie: 1. Was kann man *üben, einbauen, benutzen, ausnutzen, empfangen*? 2. Was kann *stattfinden, sich bilden, ragen*? Verwenden Sie die angegebenen Verben in Sätzen.

2. Setzen Sie passende Adjektive bzw. Adverbien ein:

1. Eisenhüttenstadt ist eine der ... neuen Städte der DDR. 2. Am Rande von Eisenhüttenstadt ragt eine Hochofeneinheit ... auf. 3. Das Eisenhüttenkombinat ist ein ... Wahrzeichen von Eisenhüttenstadt. 4. ... Häuser bilden eine ... Wohninheit. 5. In Eisenhüttenstadt gibt es einige ... Schulen. 6. Die Klassenzimmer sind ... 7. Die ... Möbel sind geschmackvoll. 8. Eisenhüttenstadt hat eine ... Bibliothek. 9. Die Eisenhüttenstädter lesen nicht nur ..., sondern auch ... Literatur. 10. Die ... Bibliothekarinnen haben ein ... Arbeitsfeld. 11. Die Verkäuferinnen arbeiten ... und ... 12. Ihren Kunden gegenüber sind sie immer ... 13. Der ... Einkauf nimmt nur wenig Zeit in Anspruch.

3. Setzen Sie die eingeklammerten Wörter im richtigen Kasus ein; beachten Sie den Gebrauch des Artikels:

1. Alle Mädchen im Milchladen sind (die gut geschulten Verkaufskräfte). 2. Sie verkaufen (die frische Butter, der Quark, der Käse, die Sahne, die lose Milch). 3. Die Bäckerei hat zwei Türen: die eine führt zu (der Milchladen), durch die andere gehen wir zu (die Fleischerei). 4. Der tägliche Einkauf ist für (die Bewohner) von Eisenhüttenstadt kein Problem mehr. 5. Die berufstätigen Frauen brauchen in (die Läden) und (die Geschäfte) nicht lange zu warten. 6. Vor fünf Jahren war Erwin Bränder (der Landarbeiter). 7. Jetzt arbeitet er in (das Eisen-

hüttenkombinat) von Eisenhüttenstadt. 8. Er hat (der kleine Sohn). 9. Hansl Bränder besucht (die Schule). 10. Die kleinen Eisenhüttenstädter werden in (die Kindergärten und Kinderkrippen) betreut. 11. Eisenhüttenstadt wird (die kinderreichste Stadt) Deutschlands genannt. 12. In Eisenhüttenstadt gibt es (das Theater). 13. Das Theater trägt (den Name) von Friedrich Wolf. 14. Im Theater finden auch (die Kinoveranstaltungen) statt. 15. In Eisenhüttenstadt haben viele Menschen (die neue Heimat) gefunden.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Молодой рабочий сталелитейного комбината получил денежную премию. 2. Мы получили возможность осмотреть город. 3. Вчера я получил письмо от своего брата. 4. Читатель получает книги в библиотеке. 5. Этот библиотекарь получил хорошее специальное образование. 6. Зрители получили большое удовольствие от спектакля в Театре имени Фридриха Вольфа. 7. Корреспондент газеты „Берлинер цейтунг“ получил от редакции задание написать статью об этом молодом промышленном городе Германской Демократической Республики.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

I. 1. Теберда — одно из самых живописных мест на юге СССР. 2. Место действия этого романа — Петербург начала XX века. 3. Завтра состоится экскурсия по историческим местам Ленинграда. 4. Место рождения этого немецкого поэта — маленький городок на Рейне.

II. 1. Это место занято! 2. В трамвае несколько первых мест предназначено для инвалидов и пассажиров с детьми. 3. Спортсмен занял на соревнованиях первое место. 4. На его месте я поступил бы иначе.

III. 1. В придаточном предложении с союзом сказуемое обычно стоит на последнем месте. 2. Прочтите это место из текста № 1 еще раз, вы сделали ошибку в произношении.

6. Erklären Sie die Bedeutungsunterschiede anhand von Beispielsätzen:

erhalten — bekommen,
leiten — führen,
der Ort — die Stelle — der Platz.

7. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt der Sätze zu verändern:

1. Unter den Linden präsentiert sich Berlin mit dem in aller Welt bekannten Brandenburger Tor. 2. Man kann sich gut zurechtfinden in solch einer Stadt. 3. Die Vorteile der Ladeneinheit liegen auf der Hand. 4. In diesem Zimmer des Kinderheimes halten die Kinder ihr Nachmittagsschläfchen.

8. Sprechen Sie über das Leben der Familie Bränder in Eisenhüttenstadt.

9. Sprechen Sie über das Eisenhüttenkombinat, wo Erwin Bränder als Stahlschmelzer arbeitet.

10. Erzählen Sie, wie Frau Bränder einkaufen geht.

11. Führen Sie einen Dialog zwischen Frau Bränder und einer Verkäuferin im Genußmittelgeschäft.

12. Antworten Sie: Was kann einer am Abend in Eisenhüttenstadt unternehmen.

13. Berichten Sie, welche Möglichkeiten, sich politisch und kulturell weiterzubilden, den Arbeitern von Eisenhüttenstadt zur Verfügung stehen.

14. Sprechen Sie darüber, wie Kinder in Eisenhüttenstadt betreut werden.

15. Verwenden Sie folgende Wörter und Formen in kurzen Erzählungen:

1. Das Recht auf Bildung, die Schule, besuchen, der Klassenraum, lichtdurchflutet, freundlich, der Pädagoge, unterrichten, das Allgemeinwissen, der Erziehungsauftrag, ein schönes Arbeitsfeld.

2. Das Theater, aufführen, die Einrichtung, festlich, prachtvoll, entsprechen, die Anforderung, die Bühne, der Saal, beiwohnen, sich ansehen, Beifall klatschen, zufrieden sein.

3. Einkaufen, der Laden, der Käufer, die Verkäuferin, Schlange stehen, nach dem Preis fragen.

16. Schreiben Sie einen Korrespondentenbericht über Eisenhüttenstadt.

17. Führen Sie ein Gespräch zwischen einem sowjetischen Journalisten, der sich Eisenhüttenstadt ansehen will, und einem Arbeiter des Eisenhüttenkombinats, der ihm die Stadt zeigt.

18. Berichten Sie über das Leben der Arbeiter in der DDR; beantworten Sie dabei folgende Fragen:

1. Wie arbeiten die Arbeiter der DDR in den Betrieben? 2. Welche Möglichkeiten haben sie, um sich weiterzubilden? 3. Wo können sie ihre Freizeit verbringen? 4. Wie sind ihre Lebensbedingungen?

19. Ergänzen Sie die Attributsätze:

1. Das Eisenhüttenkombinat, in dem ..., ist das Wahrzeichen von Eisenhüttenstadt. 2. Eisenhüttenstadt wird von einem Magistrat verwaltet, der ... 3. Die Straße, in der ..., zeigt einen geschlossenen Baustil. 4. Die Wohnhäuser von Eisenhüttenstadt, deren ..., sind aufs bequemste eingerichtet. 5. Das Charakteristische, was ..., liegt auf der Hand. 6. Das Theater, dessen ..., trägt den Namen von Friedrich Wolf. 7. Die Schulen, wo ..., sind neugebaut. 8. In der Stadtbibliothek arbeiten Bibliothekarinnen, für die ... 9. In Eisenhüttenstadt gibt es ein hübsch eingerichtetes Stadtcafé, wohin ... 10. Die Verkäuferin, an die ..., beantwortete freundlich seine Frage. 11. Das Geschäft, wo ..., heißt die Fleischerei.

20. Bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive nach ihrer Form:

Fleischerei, Besucher, Schulbesuch, Blick, Bäckerei, Einheit, Schmelzer, Einkaufen, Einkauf, Käufer, Schwierigkeit, Zugang, Stahlwerker, Kindergärtnerin, Freundlichkeit, Erziehungsauftrag, Bühneneinrichtung, Einwohner,

Heute ist Leipzig ein großer Bauplatz. Auf meinem Wege zur Bücherei kann ich mich davon überzeugen. Er führt an zwei Schwerpunkten des Aufbaus vorüber — am Ring und an der Windmühlenstraße. Umfangreiche Komplexe modernster Wohnungen entstehen neben Gebäuden für die Behörden und Schulen, Kindergärten, Warenhäusern. Wie man mir auf meine Frage nach weiteren Bauplätzen erzählt, ist in Leipzig vor einiger Zeit das schönste und modernste Sportforum Deutschlands entstanden. Auch die Karl-Marx-Universität erhält ständig weitere neue Kliniken und Lehrräume.

Unter diesen Eindrücken wird es mir kaum bewußt, wie schnell ich zur Deutschen Bücherei gelange. Mächtig erhebt sich das Gebäude am Deutschen Platz. Es fällt mir schwer, die großen Türen zu öffnen. Im Innern kenn ich mich gut aus. Mappen und Mäntel werden abgegeben, dann darf man mit Ausweis die Räume betreten. Drei Jahre lang konnte ich die Deutsche Bücherei aufsuchen und im großen Lesesaal arbeiten. Bis zur Decke sind hier die Wände mit Büchern gefüllt. Sie stehen in diesem Raum dem Interessenten für sofortige Benutzung zur Verfügung. Größte Ruhe herrscht, und man kann schon sagen, daß jeder Besucher förmlich auf Zehenspitzen den Raum betritt und verläßt, um den anderen nicht in seiner Arbeit zu stören.

Diese Bücherei ist wirklich eine Schatzkammer der Literatur. Sie enthält alle deutschsprachigen Bücher und Zeitschriften, die seit dem 1. Januar 1913 erschienen sind. Weit über zwei Millionen Bände sind hier erfaßt. Die Magazine reichen kaum noch aus, den ständig wachsenden Anforderungen gerecht zu werden. Jeder Leipziger Student ist erfreut, daß ihm dieser Bücherschatz zur Verfügung steht. Aber auch aus vielen anderen Städten des In- und Auslandes, aus wissenschaftlichen Instituten, Lehranstalten, Universitäten laufen täglich Anfragen nach Büchern ein. So steht die Deutsche Bücherei mit aller Welt in Verbindung — ein weiteres Zeichen der guten internationalen Beziehungen Leipzigs zu allen Völkern der Erde.

Wortklärung

das Magazin — hier: библиотечный фонд

Rektion

hinweisen auf + *Akkusativ* (z. B. Der Fremdenführer weist auf die Architektur des Gebäudes hin.)

lehren *Akkusativ* (z. B. Die ältere Schwester lehrt das Kind diesen Laut richtig aussprechen.)

lehren an + *Dativ* (z. B. Gellert lehrte an der Universität Leipzig.)

überzeugt sein von + *Dativ* (z. B. Ich bin von seiner Unschuld überzeugt.)

stören *Akkusativ* (z. B. Störe mich nicht bei der Arbeit!)

Beantworten Sie mündlich folgende Fragen:

1. Warum wird Leipzig das „Schaufenster der Welt“ genannt? 2. Was trug zum schnellen Aufblühen der Stadt bei? 3. Mit welchen

Ländern hat Leipzig Handelsverbindungen? 4. Wann finden die Leipziger Messen statt? 5. Was bestimmt jetzt das Gesicht der Leipziger Messen? 6. Welche Industriezweige beherbergt Leipzig? 7. Welche Sehenswürdigkeiten von Leipzig sind Ihnen bekannt? 8. Welche deutschen Dichter weilten in Leipzig? 9. Warum nannte Goethe die Stadt ein „klein Paris“? 10. Was wissen Sie über die Leipziger Geschichte der Arbeiterbewegung? 11. Welche russische illegale Zeitung wurde in Leipzig herausgegeben? 12. Wessen Namen trägt die Universität Leipzig? 13. Was ist die Deutsche Bücherei?

Schreiben Sie Fragen zu den zwei letzten Absätzen des Textes II. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Leiten Sie von den Verben je drei präfigierte Verben ab:

legen, reichen, weisen, arbeiten, stehen, fallen, suchen.

2. Bilden Sie aus folgenden Verben Substantive:

beseitigen, beherbergen, betreten, beschreiten, beschreiben, bestehen, ablenken, abzweigen, abgeben, verarbeiten, verbinden, verfügen, vertrauen, erscheinen, hinweisen.

3. Bilden Sie aus folgenden Substantiven Adjektive:

die Geschichte, die Industrie, die Zeit, der Schluß, die Klasse, der Geist, der Mann, der Zufall, die Kultur, das Zentrum, die Bewegung, der Kampf, der Bürger, der Krieg, der Punkt, der Sport, das Jahr, das Interesse, die Literatur, die Technik, das Ausland, die Erde, die Ruhe.

4. Übersetzen Sie durch zusammengesetzte Substantive:

университетская библиотека, читальный зал, строительная площадка, народная собственность, главный вокзал, промышленный центр, рабочий класс, учебное заведение, болотистая местность, рабочее движение, сельскохозяйственный рабочий, жилой дом, домашняя хозяйка, внутреннее устройство, общее образование, государственный экзамен, Эйфелева башня, отрасль промышленности, страны народной демократии, часть света, центр тяжести, посещение школы, устройство сцены.

5. Nennen Sie Synonyme zu folgenden Wörtern und Formen:

ebenfalls, schließlich, unbedingt, zuerst, ständig, gesamt, bestehen (существовать), dabei sein, sich bewußt sein, durch Zufall, darüber hinaus, förmlich, das Magazin, in Verbindung stehen, der Geschichtsschreiber.

6. Nennen Sie Antonyme zu:

bekannt, oft, zumeist, vertraut, zufällig, einfach, die Einfuhr, das Ausland, willkürlich, schlendern.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie das fehlende Substantiv bzw. Adjektiv für *исчопук, исчопуческий* ein:

I. 1. Der ... Materialismus hilft uns, die Veränderungen in der Geschichte der Menschheit zu verstehen. 2. Der 25. Oktober 1917 ist ein ... Datum für die ganze Menschheit. 3. Der ... Sieg der sozialistischen Revolution in Rußland schlug eine große Bresche in die Welt des Kapitalismus.

II. 1. Der letzte ... Roman dieses Schriftstellers spiegelt die Ereignisse in Deutschland Anfang des 20. Jahrhunderts wider. 2. In den Werken des altrömischen ... Tacitus finden wir manches über das Leben der alten Germanen. 3. Der Journalist Egon Erwin Kisch war ein hervorragender ... seiner stürmischen Epoche.

2. Setzen Sie die fehlenden Präpositionen und den Artikel ein:

Ich komme ... Leipzig, um ... Deutschen Bücherei zu arbeiten. Die Deutsche Bücherei erreiche ich am schnellsten ... Straßenbahn. Dabei fahre ich ... Bahnhof vorbei. ... halben Stunde bin ich ... Ort und Stelle. ... Garderobe gebe ich meinen Mantel ab. ... Lesesaal herrscht Stille. Alle sind ... Bücher vertieft. Ich möchte sie ... Arbeit nicht stören, ich spreche ... leiser Stimme. Ich wende mich ... Bibliothekar, um die nötigen Bücher zu bekommen, setze mich ... Tisch und mache mich ... Arbeit.

3. Bilden Sie aus den angegebenen Adjektiven die entsprechenden Attribute zu folgenden Substantiven:

die Straße, die Gasse, der Platz, die Brücke, das Giebelhaus, der Architekt, das Leben, das Zentrum, die Häusergruppe, die Wohnung, der Baukomplex, die Industrie, der Wohnblock, der Raum, die Möbel (*pl*), das Fenster, die Diele, das Fachwerkhaus.

kunstverständlich, schnurgerade, geschmackvoll, umfangreich, kulturell, altmodisch, lichtdurchflutet, linoleumbelegt, dorfähnlich, gewaltig, industriell, krumm, mittelalterlich, städtisch, modern, sozialistisch, großartig, weit

4. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Sinn der Sätze zu verändern:

1. Ich weiß nicht, wohin ich meine Schritte zuerst lenken soll. 2. Jedes Jahr stattet er Leipzig einen Besuch ab. 3. In dieser Stadt kennt er sich gut aus. 4. Es wird mir kaum bewußt, wie schnell die Zeit vergeht.

5. Wenden Sie folgende Formen in Sätzen an:

zur Verfügung stehen, zur Verfügung stellen, in Verbindung stehen, den Anforderungen entsprechen, den Anforderungen gerecht werden, schwer fallen, leicht fallen, dabei sein:

6. Erklären Sie die Bedeutung des Wortes *der Brühl*:

Was bezeichnete das Wort früher? Wodurch ist der Leipziger Brühl heute bekannt?

7. Schildern Sie die Hauptstraße, die Geschäftsstraße Ihrer Heimatstadt, die Straße, in der Sie wohnen.

8. Beschreiben Sie die Marschroute der Korrespondentin durch Leipzig:

An welchen historischen Stätten kommt sie vorbei? Was sieht sie, wie verändert sich Leipzig?

9. Sprechen Sie über die Deutsche Bücherei in Leipzig und über die Stadtbibliothek in Ihrer Heimatstadt:

Welche Bücher enthält die Deutsche Bücherei? Welche Bücher gibt es in Ihrer Stadt- bzw. Fakultätsbibliothek? Wie sind die Leserräume eingerichtet?

10. Führen Sie ein Gespräch zwischen zwei Freundinnen, die sich in die Bibliothek zusammen begeben wollen.

14. Ergänzen Sie die Infinitivgruppen:

1. Der Weg vom Hauptbahnhof bis zur Deutschen Bücherei ist kurz genug, um ... 2. Statt ..., gehe ich zu Fuß, um ... 3. Statt ..., habe ich beschlossen, im Lesesaal zu arbeiten. 4. Um ..., muß man Mappen und Mäntel in der Garderobe abgeben. 5. Jeder Besucher betritt den Saal auf Zehenspitzen, um ... 6. Statt ..., kann der Leser selbst diese Bücher frei benutzen.

12. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche Infinitivgruppen mit *um* und *statt*:

1. Вместо того чтобы рассказывать нам о городе Эйзенхюттенштадте, фрау Брендер предлагает совершить вместе с ней прогулку. Мы согласны: это самый лучший способ для того, чтобы познакомиться с городом и его жителями. 2. Торговля в городе организована так, чтобы быстро обслуживать покупателей. Вместо того чтобы ходить из одного магазина в другой, покупатели могут получить все необходимые продукты сразу в новом гастрономе на главной улице города. 3. Жители молодого города часто посещают библиотеки, чтобы познакомиться с новинками литературы. Чтобы быть в состоянии помочь читателям, библиотекари должны быть всесторонне образованными людьми. Вместо того чтобы просто выдать читателю книгу, библиотекарь должен помочь ему советом, ответить на его вопросы.

13. Verwandeln Sie die eingeklammerten Sätze in Attributsätze:

Dresden (sein Name leitet sich von Drezgajan — Sumpfwald ab) verdankt seine Entstehung zwei sorbischen Fischersiedlungen (diese waren zu beiden Seiten der Elbe gelegen). Im Jahre 1206 wird die Stadt zum erstenmal in den Urkunden (sie blieben uns erhalten) erwähnt. Aus einer unbedeutenden Landstadt (ihre Einwohnerschaft zählte kaum ein paar Tausend Menschen) wurde Dresden im 15. — 16. Jahrhundert zur Hauptstadt des Landes (dort befand sich die Residenz des Kurfürsten). Das Leben der Stadt beherrschten Hof, Adel und katholische Geistlichkeit (sie ließen die Handwerker vielfach für Hungerlöhne arbeiten). Währenddessen erkämpfte das erstarkende Bürgertum in Frankreich die Macht in der Großen Französischen Revolution (die Wellen dieser Revolution erreichten auch Dresden). Auch hier erhoben sich die Bauern und Handwerker (ihre Lage war unerträglich). Doch da das aufgestandene Volk (es

kämpfte gegen die Unterdrückung) führerlos blieb, wurde es geschlagen. Ende des 19. Jahrhunderts begann in Dresden die noch junge Arbeiterbewegung zu wachsen. 1897 brachen in der Stadt große Streikämpfe aus (in ihnen stählte die Arbeiterklasse ihre Kräfte). In der Zeit (sie folgte dem ersten Weltkrieg) erlebte Dresden (Dresden rückte immer mehr an die Spitze der proletarischen Bewegung) viele große Kämpfe der Arbeiterklasse.

14. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche das Passiv:

В ночь с 13 на 14 февраля 1945 года Дрезден был разрушен англо-американскими бомбардировщиками. При воздушном налете было убито около 45 000 человек, были уничтожены громадные культурные ценности. После разгрома фашистов новым демократическим магистратом города был принят план восстановления Дрездена. В первую очередь строились жилые дома. Были вновь сооружены мосты через Эльбу. Было также начато восстановление Цвингера (der Zwinger), главного здания Дрезденской картинной галереи.

15. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche die Konstruktion *sein* + *Partizip II*:

Квартиры в новом районе города отделаны очень хорошо. Стены оклеены светлыми обоями. Потолок выкрашен масляной краской. Кухня хорошо оборудована, в ней есть мусоропровод и холодильник. Ванная обогревается трубами центрального отопления, которые проведены под полом.

16. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche das Passiv bzw. die Konstruktion *sein* + *Partizip II*:

I. 1. Первый этаж дома, который построен на главной улице нового города, предназначен для магазинов, ателье и детского сада. 2. Поблизости будут также размещены кинотеатр с несколькими зрительными залами и клуб для рабочих сталеплавильного комбината. 3. Туда же будет переведена районная библиотека, для которой старое помещение стало слишком тесным.

II.1. Дрезден впервые упоминается в летописях в 1206 году. 2. Дрезденский Цвингер, который был построен архитектором Пёппельманом, называют вершиной барокко в Западной Европе. 3. Картины Дрезденской галереи, которые были спасены Советской Армией, были переданы нашим правительством немецкому народу. 4. Перед отправкой в ГДР картины были выставлены в Москве, и ими любовались тысячи советских людей. 5. В начале XIX века дирижером оперного театра в Дрездене стал известный композитор Карл Мария Вебер; им была создана немецкая национальная опера.

17. Bilden Sie Sätze, in denen zur Bezeichnung der handelnden Person bzw. des handelnden Gegenstandes nach den verbalen Substantiven die Konstruktion mit *durch* gebraucht wird:

M u s t e r: Nach der Befreiung Dresdens durch die Sowjetarmee begann der Wiederaufbau der Stadt.

die Begrüßung, der Empfang, die Rettung, die Entdeckung, die Verfilmung, die Wiederherstellung, die Verwirklichung.

18. Berichten Sie über die Messestadt Leipzig; wenden Sie dabei den angegebenen Wortschatz an:

das Mittelalter, der Markt, uralte, sich entwickeln, der Handel, die Handelsstraße, wichtig, sich kreuzen, der Kaufmann, ankommen, die Ware, transportieren, die Messe, verkaufen, kaufen, die Handelsbeziehungen, bestehen, der Osten, der Westen, vertreten, wirtschaftlich, politisch, gesellschaftlich, die Verbindung, knüpfen; die Volksdemokratie, der Aufbau, der volkseigene Betrieb, die Delegation, der Aufschwung, fortschrittlich, die Erfahrung, austauschen.

19. Sprechen Sie zu den folgenden Themen:

1. Die Entstehung der Stadt Dresden. 2. Der Baustil Dresdens. 3. Die Wiederherstellung der Stadt nach dem zweiten Weltkrieg.

20. Bereiten Sie kleine Erzählungen zu folgenden Themen vor:

1. Erkundigung nach dem Weg. 2. In einer unbekanntem Stadt. 3. Besichtigung der Sehenswürdigkeiten. 4. Baustil in Eisenhüttenstadt und in alten Städten Deutschlands. 5. Sowjetische Touristen in Eisenhüttenstadt. 6. Eine Stadt in der DDR, die Sie besuchen möchten.

Text III

DIALOG

— Franz, sag mal bitte, wie kann ich deine Wohnung in Berlin finden?

— Das ist gar nicht so einfach zu erklären. Wann fährst du denn nach Deutschland?

— Im Sommer, hoffe ich. In welchem Monat weiß ich noch nicht.

— Wie schade. Auf alle Fälle wollen wir uns so verabreden: Du telegraphierst, wann und mit welchem Zug du in Berlin ankommst. Ich hole dich dann vom Bahnhof ab.

— Wenn du mein Telegramm aber nicht erhältst? Da kann auch noch etwas dazwischen kommen. Erkläre mir lieber den Weg ganz genau.

— Berlin ist eine Stadt, in der man sich leicht verlaufen kann. Ich wohne in einem Vorortsbezirk. Um zu mir zu gelangen, muß man zweimal umsteigen und drei verschiedene Verkehrsmittel benutzen.

— Kannst du es mir nicht genauer erklären?

— Paß mal auf. Vom Stadtzentrum aus fahre ich zuerst mit der S-Bahn.

— Was ist das?

— Die Stadtbahn, die elektrische Eisenbahn in Berlin. Dann fahre ich mit einer Straßenbahn und schließlich mit dem Obus.

— So kompliziert ist das doch gar nicht. Sage mir nur genau, wie alle diese Verkehrsmittel heißen, und erkläre, wo ich jedesmal ein- und aussteigen muß.

— Wozu das alles? Wir Dummköpfe! Es gibt doch Taxis! Du nimmst ganz einfach ein Taxi, und es bringt dich zu meinem Haus.

— Na, klar. Komisch, daß wir nicht gleich darauf gekommen sind. Aber ich bitte dich doch — erkläre mir den Weg genau. Ich kann es im Notfall brauchen. Wer weiß?

— Meinetwegen.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.

3. Führen Sie ein Gespräch zu folgender Situation: Sie erklären einem Bekannten den Weg vom Bahnhof bis zu Ihrem Haus.

4. Bilden Sie Sätze mit den Formen:

auf alle Fälle, auf den Gedanken kommen, im Notfall.

5. Beschreiben Sie den Weg:

a) von Ihrem Haus (Studentenheim) zur Hochschule; b) von Ihrem Haus in ein Theater (ein Lichtspieltheater, einen Klub); c) vom Studentenheim zum (Haupt)postamt.

Verwenden Sie dabei den Wortschatz:

geradeaus durch die Straße gehen, die Straße überqueren, über den Platz gehen, bis zur ersten Querstraße gehen, rechts (links) abbiegen, rechts (links) in eine Straße einbiegen, die Haltestelle, die Straßenbahn nehmen, mit der (Straßen)bahn (dem Autobus, dem Trolleybus) bis zur Straße (zum Platz) fahren, aussteigen, umsteigen, gelangen.

6. Erklären Sie einem Fremden den Weg:

a) ins Museum, b) ins Hotel, c) zum Stadion, d) in einen Vorort.

7. Wo, von wem bzw. in welcher Situation kann man folgendes hören:

1. Noch jemand ohne Fahrschein (noch jemand nicht abgefertigt)? 2. Bitte, zweimal. 3. Nicht hinauslehnen! 4. Weiter nachrücken! 5. Steigen Sie jetzt aus? 6. Bitte, lassen Sie mich durch. 7. Bitte, reichen Sie das Fahrgeld weiter. 8. Würden Sie mir sagen, wo ich aussteigen muß? 9. Setzen Sie sich bitte auf meinen Platz.

8. Üben Sie die Dialoge:

I

— Wie spät ist es schon, Helga?

— Fünf Minuten vor halb zwei.

— Du machst wohl Spaß.

— Keine Spur. Schau mal auf die Turmuhr, dort ist es schon halb zwei.

— Ach! Was soll ich tun? Ich komme ja zur Vorlesung zu spät. Diese verflixte Straßenbahn! Wo bleibt sie denn nur?!

— Wartest du schon lange?

— Ungefähr 10 Minuten.

— Warum bist du denn nicht zur anderen Haltestelle gegangen? Mit der Linie 41 kannst du doch auch fahren.

— Ich fahre nicht gern mit der 41. Da muß ich umsteigen, und dabei geht viel Zeit verloren. Mit dieser Straßenbahn hier kann ich bis zur Universität fahren.

— Und wenn sie heute zu spät kommt, hast du auch nichts gewonnen.

II

— Ihre Stadt finde ich ein bißchen grau und eintönig, und die Spree ist fürs Baden auch nicht geeignet. Wo verbringen Sie denn die schönen Sommer-tage?

— Außerhalb der Stadt selbstverständlich. Auch in Ihren Städten sitzt man bei gutem Wetter kaum zu Hause, nicht?

— Wir fahren ins Grüne. Es gibt viele Gelegenheiten, um sich am Wasser oder im Wald zu erholen. Haben Sie auch solche Möglichkeiten?

— Na, und ob! Die Vororte Berlins sind sehr schön. Vor allem der Müggelsee mit seinen schattigen malerischen Ufern.

— Nimmt der Weg dorthin viel Zeit in Anspruch?

— Nein, eine halbe Stunde, nicht mehr. Aber es kommt darauf an, aus welchem Stadtteil Sie dorthin fahren.

— Ich möchte das nächste Mal im Sommer nach Berlin kommen, da fahre ich auch mal an den Müggelsee.

— Wenn Sie lieber in der Stadt bleiben wollen, können Sie sich auch ganz gut im Treptower Park in Berlin erholen oder in den berühmten Park nach Potsdam fahren.

9. Setzen Sie folgende Dialoge fort:

— Sagen Sie bitte, wie komme ich am besten zum Stadtpark?

— Wir haben viele Parks in der Stadt. Welchen meinen Sie?

...

— Warum ist die Straßenbahn so überfüllt, Mutti?

— Wir haben jetzt Berufsverkehr.

— Was heißt Berufsverkehr?

...

— Welche Bestimmungen für die Beförderung der Passagiere gibt es bei Ihnen?

— Meinen Sie das Ein- und Aussteigen?

— Ja.

...

10. Geben Sie den Inhalt des Gesprächs wieder!

In Leipzig

— Womit beginnen wir aber die Besichtigung der Stadt? Welche Wünsche haben Sie, liebe Freunde?

— Fahren wir zunächst zum Völkerschlachtdenkmal. Es liegt nicht weit von hier, auch im östlichen Vorort der Stadt.

— Hat jemand etwas dagegen?

— Nein.

— Sagen Sie bitte, Herr Neumann, ist das monumentale Bauwerk aus grauem Granit, an dem wir gestern abend vorbeifuhren, das Völkerschlachtdenkmal?

— Ja, das ist das Denkmal.

— So kolossal! Wie hoch-mag es sein?

— Wenn ich mich nicht irre — über 90 Meter.

— Oho! Und warum heißt es so — Völkerschlachtdenkmal?

— Es wurde zu Ehren der in der Völkerschlacht von 1813 Gefallenen errichtet. Sie wissen doch wohl, daß in diesem entscheidenden Kampf die Verbündeten die Streitkräfte Napoleons schlugen. Auf verbündeter Seite fielen damals 54 000 Mann.

— Wurde das Denkmal bald darauf errichtet?

— Nein, erst ein Jahrhundert später, im Jahre 1913. Auf dem Wege ins Stadttinnere können wir noch die russische Gedächtniskirche besuchen, sie steht in Leipzig auch seit 1913. Diese Kirche erinnert an die 22 000 russischen Soldaten, die in der Völkerschlacht fielen.

— Wohin wird es weiter gehen? Welche Vorschläge haben Sie?

— Wir möchten unbedingt ins Dimitroff-Museum. Über den mutigen bulgarischen Kommunisten und seinen heroischen Kampf im Reichstagsbrandprozeß haben wir viel gelesen. Und nun wäre es für uns von großem Interesse, den Saal zu sehen, wo er 1933 den Faschismus vor der Welt entlarvte.

— Man sagt, man kann sich im Museum die Stimme Dimitroffs anhören, seine eigene Verteidigungsrede im Prozeß, ist das wahr?

— Ja, das stimmt. Ein Teil der Verhandlungen ist auf Tonband aufgenommen.

— Ich schlage Ihnen vor, danach dem Museum für Geschichte der Arbeiterbewegung einen Besuch abzustatten. Es ist in einem Teil desselben Gebäudes untergebracht, in dem sich das Dimitroff-Museum befindet.

— Einverstanden.

— Herr Neumann, Sie haben uns die Druckerei zeigen wollen, wo die ersten Nummern der bolschewistischen Zeitung „Iskra“ gedruckt wurden. Oder haben Sie es vergessen?

— Na schön, gehen wir noch dorthin. Das ist aber dann für heute genug. Mehr schaffen wir jedenfalls nicht.

— Und die Thomaskirche, diese berühmte Wirkungsstätte des großen Johann Sebastian Bach und des Thomanerchors? Wann besichtigen wir die?

— Ein anderes Mal. Heute geht es wirklich nicht mehr. Das sehen Sie doch wohl selber ein.

Lektion V

Thema:

DIE DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK UND IHRE MENSCHEN

Grammatik:

1. Zusammengesetzte Vergangenheitsformen der Modalverben
2. Präpositionen mit Genitivrektion

Wiederholung der Grammatik:

1. Die Komparationsstufen der Adjektive
2. Die Konjugation der Modalverben
3. Das Passiv des Infinitivs

Phonetische Vorübungen

1. Transkribieren Sie und lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [ɛ], des [ɛ:] und des [e:]

a) die Wende, der Herr, kämpfen, recht, der Mensch, hält, retten, die Schätze, die Hände, die Kräfte, verändern, das Werk, der Wettbewerb, das Lächeln, die Verbände, die Schächte;

b) das Mädel, später, die Universität, väterlich, die Vorschläge, die Nähstube, das Gespräch, während, die Schäden, nächst, der Gefährte, spähen, der Träger, der Funktionär, das Militärische, die Täler;

c) die Ehre, der Ehrgeiz, das Elend, erst, die Armee, das Schwert, das Leben, schwer, der Weg, unentwegt, lehren, wehren, verstehen, das Ergebnis, umher, begegnen, kehren, die Mehrheit.

2. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [y:] bzw. des [ʏ]:

schützen, übernehmen, die Reichtümer, zurück, die Trümmer, großzügig, vorzüglich, die Füße, berühmt, der Typ, die Tribüne.

3. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [ŋ] im Suffix: die Befreiung, die Bestimmung, die Ausbildung, die Gestaltung, die Erholung, die Leistung, die Begegnung, die Erfahrung, die Abneigung, die Voraussetzung.

4. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des Suffixes: der Kommunist, der Aktivist, der Antifaschist, der Kommunismus, der Sozialismus, die Organisation, die Demonstration.

5. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

das Organ [das ɔr'gɑ:n], die Methode [di me'to:də], die Familie [di fa'mi:ljə], die Linie [di 'li:njə], das Mobiltar [das mo-bi-'lja:r], das Ambulatorium [das ambu-la-'to:rjum], die Division [di di-vi:'zjo:n], die Medaille [di me'daljə], der Major [de-r ma-'jo:r], die Katastrophe [di kata-'stro:fə], der Gesprächspartner [de-r gə'ʃpɛ:çs,partnər], das Nationalkomitee [das na-tʃjo-'na:lko-mi-te:].

6. Lesen Sie folgende Formen; betonen Sie den Artikel und die Präpositionen nicht:

1. In der Vergangenheit. Seit vielen Jahrhunderten. Im ersten Fünfjahrplan. In der ganzen Republik. Auf diesem Gebiet.

2. Anlässlich des Jugendfestes. Während einer Demonstration. Ungeachtet der großen Schwierigkeiten. Um der hervorragenden Arbeit willen.

7. Lesen Sie folgende Formen; beachten Sie die Betonung der Genitivattribute:

Die Kinder der Werktätigen. Die Interessen der Jugend. Der Sohn eines Kleinbauern. Die Ergebnisse ihrer Arbeit. Alle Möglichkeiten der Bildung und der Erholung.

8. Beachten Sie beim Lesen folgender Sätze die Betonung der trennbaren Vorsilben des Verbs und die Satzbetonung:

1. Er wirkt daran mit. 2. Viele seiner Vorschläge trugen dazu bei. 3. Er hört sich alles aufmerksam an. 4. Seine Freunde stehen ihm bei. 5. Die Jugendlichen des Kombinats schlugen ihn als ihren Kandidaten für die Volkskammer vor. 6. Alle Arbeiter dieses Werkes nahmen an der Mai-Demonstration teil.

9. Lesen Sie folgende Sätze im Fallton:

1. In der Nacht traf sich die Berliner Jugend zur Sonnenwende. 2. Die sowjetische Armee rettete vielen deutschen Menschen das Leben. 3. Die bedeutendsten Betriebe und Banken wurden volkseigen. 4. Vor zehn Jahren hatte ich Heinz kennengelernt.

10. Heben Sie beim Lesen folgender Sätze die Stimme vor den Infinitivgruppen:

1. Die Partei der Arbeiterklasse zeigte der Jugend den Weg, gemeinsam zu handeln. 2. Die Jugend der DDR hat alle Möglichkeiten, an den Hochschulen zu studieren. 3. Viele seiner Vorschläge trugen dazu bei, eine neue Arbeitsmethode zu finden.

Text I

DEUTSCHE JUGEND GESTERN, HEUT' UND MORGEN

Karl Namokel
(Auszug)

Die grundlegende Wende trat ein, als im Frühjahr 1945 die siegreiche sowjetische Armee unser Volk von der faschistischen Herrschaft befreite. Mit der Befreiung Deutschlands war die Vorausset-

zung für den Aufbau eines Staates geschaffen, in dem nicht mehr Kapitalisten und Junker, sondern das Volk selbst regierte: es begann, die Macht zu übernehmen. Wodurch hatten denn in der Vergangenheit die großen Kapitalisten und Junker die Macht über uns? Durch den Besitz an den Gruben und Schächten, den Fabriken und Schiffahrtslinien; die Naturschätze wie das Bauernland hatten sie an sich gerissen. Des Volkes Hände hatten alle ihre Reichtümer geschaffen, sie wurden nun in des Volkes Hände zurückgegeben. Die bedeutendsten Betriebe und Banken wurden volkseigen. Die landarmen Bauern und Landarbeiter, die den Boden seit Jahrhunderten bearbeiteten, erhielten ihn als ihr Eigentum. Für die Kinder der Werktätigen wurden die Tore der Universitäten und Hochschulen weit aufgestoßen.

Das alles hört sich einfach an. Aber so leicht war es nicht. Die Großkapitalisten, Junker und Militaristen machten dem Volk diesen Weg nicht kampflos frei. Wenn sie unterlagen, so deshalb, weil sich die Werktätigen einig waren, weil sie sich eine Partei schufen, die sie sicher und zuverlässig über alle Klippen führte: die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands. Die Arbeiter bekamen damit eine wichtige Lehre. Früher waren sie gespalten. Als sie zum erstenmal in der Geschichte unseres Volkes ihren Feinden gemeinsam gegenübertraten, da siegten sie!

Noch gab es jedoch viel Schutt und Trümmer beiseite zu räumen, Elend und Hunger zu bannen. Die Mehrheit der Jugend wußte damals nicht gleich, wie es weitergehen sollte. Die Partei der Arbeiterklasse zeigte auch ihr von Anfang an den Weg. Sie gab der Jugend den klugen Rat, mit der Vergangenheit völlig zu brechen und sich mit ganzem Herzen dem Aufbau des neuen Lebens zuzuwenden. Auch sollte die Jugend nicht wie früher in viele verschiedene Organisationen eintreten, sondern gemeinsam handeln. So entstand die Freie Deutsche Jugend, die erste einheitliche und demokratische Jugendorganisation Deutschlands. Die Jugend erhielt das Recht auf politische Mitbestimmung, alle Möglichkeiten der Bildung und Berufsausbildung, der Erholung, des Sports und der Freizeitgestaltung.

Die besten Kräfte in der Jugend unserer Deutschen Demokratischen Republik dankten mit ihren Leistungen der Sozialistischen Einheitspartei und der Regierung für ihre großzügige Förderung. Die Jugend half, das Antlitz unserer Republik zu verändern. Viele Bauten des Sozialismus im ersten Fünfjahrplan sind Werke der Jugend.

Das wichtigste aber war, daß ein neuer Typ junger Menschen heranwuchs, Menschen etwa wie Werner Wolzeck und Helmut Samm. Werner arbeitet heute im VEB Kombinat Espenhain. Während des Krieges war er zur faschistischen Wehrmacht eingezogen. 1944 wurde er verwundet und begann zu verstehen, daß die ihm von den Faschisten eingepflanzten Ideale nichts als Betrug und Lüge waren. So fand Werner nach 1945 den Weg zur FDJ. Als Elektrofaher und später als Brigadier einer Jugendbrigade arbeitete er auf neue Art. Zweimal wurde

er mit der Medaille „Für hervorragende Leistungen im Fünfjahrplan“ ausgezeichnet. Die Jugendlichen des Kombinats schlugen ihn als ihren Kandidaten für die Volkskammer vor. Heute vertritt Werner Wolzeck im höchsten Organ unseres Arbeiter-und-Bauern-Staates als Abgeordneter die Interessen der Jugend.

In der ganzen Republik ist die Jugendbrigade von der MTS Schönebeck-Nord bekannt. Einer der Traktoristen, die den berühmten Aufruf an alle MT-Stationen zum Massenwettbewerb unterzeichneten, war Helmut Samm. Als Sohn eines Kleinbauern wuchs er auf dem väterlichen Hof auf und wurde Landwirt. Nach dem Krieg arbeitete er bei verschiedenen Bauern als Landarbeiter. Schließlich kam er auf die MTS. Man vertraute ihm einen modernen Raupenschlepper an. Bald war er durch seine vorzüglichen Leistungen bekannt. Viele seiner Vorschläge trugen dazu bei, eine Arbeitsmethode der Brigade zu finden, von der heute die Traktoristen aller MT-Stationen lernen.

Es gibt in unserer jungen Republik viele Werner Wolzecks und Helmut Samms, die von jedermann um ihrer hervorragenden Arbeit willen geehrt und geachtet werden. Wenn man sie fragt, was sie dazu veranlaßte, solche großen Leistungen zu vollbringen, dann wehren sie meistens bescheiden ab. Sie taten es nicht aus Eigennutz, sondern aus einem höheren Ehrgeiz heraus, etwas Großes zu tun für unsere Republik, für den Aufbau des Sozialismus! Sie wissen, daß die Ergebnisse ihrer Arbeit nicht mehr Ausbeutern und Unterdrückern, sondern allen Werktätigen und ihnen selbst gehören.

Rektion

gegenübertraten *Datto* (z. B. Die Arbeiter traten ihren Feinden, den Kapitalisten, gemeinsam gegenüber.)
beitragen zu + *Datto* (z. B. Diese Brigade trug vieles zu der Erfüllung des Plans bei.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welchen Beitrag zu der Befreiung des deutschen Volkes hat die Sowjetunion 1945 geleistet? 2. Wer übernahm nach der Beendigung des zweiten Weltkrieges die Macht in Deutschland? 3. Worauf gründete sich in der Vergangenheit die Macht der Großkapitalisten und Junker über das deutsche Volk? 4. Was gab dem deutschen Volk die Möglichkeit, die Macht der Kapitalisten und der Großgrundbesitzer zu brechen? 5. Wem gehören jetzt die Betriebe, Banken und Bodenschätze im freien Deutschland? 6. Wessen Eigentum ist der Boden? 7. Wann wurde die Deutsche Demokratische Republik gegründet? 8. Wie heißt das höchste Staatsorgan der DDR? 9. Welche vorrangigen Aufgaben hatte die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands nach der Bildung des deutschen demokratischen Staates zu erfüllen? 10. In welchem Sinne erzieht die Sozialistische Einheits-

partei Deutschlands die deutsche Jugend? 11. Was ist die FDJ? 12. Welche Rechte und Pflichten hat die Jugend in der Deutschen Demokratischen Republik? 13. Wie dankt die Jugend der DDR der Regierung für die großzügige Förderung der jungen Generation?

Bilden Sie selbst Fragen zu dem Teil des Textes I, wo über Werner Wolzeck und Helmut Samm erzählt wird. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

besitzen, befreien, ehren, schützen, zerstören, regieren, lehren, führen, vertreten.

2. Nennen Sie die Verben, von denen folgende Substantive abgeleitet sind:

die Herrschaft, die Lüge, der Betrug, die Voraussetzung, die Grube, der Schatz, der Hunger, der Rat, die Organisation, die Ausbeutung, der Vorschlag, die Förderung, das Ergebnis.

3. Bilden Sie abgeleitete Verben; wenden Sie diese in Sätzen an:

brechen, wenden, arbeiten, bringen.

4. Nennen Sie zu den folgenden Adjektiven die entsprechenden Substantive und Verben:

frei, reich, weit, einig, sicher.

5. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive mit gleichem Bestimmungswort:

1. Staatsmacht, Staatsorgan, ...
2. Berufsausbildung, Berufsleben, ...

6. Bilden Sie Adjektive mit gleichem zweiten Teil:

1. kampflös, ...
2. siegreich, ...
3. landarm, ...

7. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern:

der Großgrundbesitzer, bewahren, kampflös, unterliegen, zuverlässig, großzügig, vollbringen, die Exploitation, das Ergebnis.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Übersetzen Sie durch zusammengesetzte Substantive:

государственная власть, народное правительство, трудовая жизнь, природные богатства, высшее учебное заведение, молодежная организация, специальное образование, массовое соревнование, национальная премия, государство рабочих и крестьян, методы работы, бригада молодежи.

2. Übersetzen Sie durch zusammengesetzte Adjektive:

принадлежащий народу, классово сознательный, профессионально обученный, соответствующий плану, способный к работе.

3. Erklären Sie die Bedeutung der fettgedruckten Formen, indem Sie diese Formen durch andere Wörter in den gegebenen Sätzen ersetzen, ohne den Sinn der Sätze zu verändern:

1. Im Frühjahr 1945 trat in der Geschichte Deutschlands die **grundlegende** Wende ein. 2. Im Kampf gegen die Ausbeuter und Unterdrücker führte die Partei der Arbeiterklasse die **Werkstätigen** Deutschlands sicher und zuverlässig über alle **Klippen**. 3. Sie gab der Jugend **den Rat**, mit der Vergangenheit völlig zu brechen. 4. Die Jugend dankt der Regierung für **ihre großzügige Förderung**. 5. Jedes Jahr verlassen Tausende deutscher Jungen und Mädchen die Schule und treten in **das Berufsleben** ein. 6. Für die Kinder der **Werkstätigen** wurden die **Tore** der Universitäten und Hochschulen **weit aufgestoßen**.

4. Setzen Sie die fehlenden Verbalformen (*erhalten bzw. bekommen*) ein:

1. Durch die demokratische Bodenreform ... die Bauern der DDR den Boden als Eigentum. 2. Die deutsche Jugend ... das Recht auf Bildung. 3. Sie... die Möglichkeit, an Universitäten und Hochschulen zu studieren. 4. Für seine gute Arbeit ... Helmut Samm mehrmals eine Prämie. 5. Im Kampf gegen die Ausbeuter ... die deutschen Arbeiter eine wichtige Lehre: um zu siegen, müssen sie ihren Feinden gemeinsam gegenüberreten.

5. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche *halten + Akkusativ halten für + Akkusativ, halten von + Dativ*:

1. Памятник изображает советского солдата, который держит на руках маленькую немецкую девочку. 2. Вчера наш немецкий товарищ сделал доклад об образовании Германской Демократической Республики. 3. Он является подписчиком газеты „Юнге Вельт“. 4. Что ты думаешь об этой книге? 5. Я считаю его своим лучшим другом.

6. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche das passende Verb (*gehören bzw. sich verhalten*) für das russische Verb *относиться*:

1. Советский народ дружественно относится к населению ГДР, помогает ему в строительстве новой жизни. 2. Молодежь ГДР относится к своей работе по-новому: труд стал для нее необходим. 3. Гельмут Замм относится к числу тех молодых людей, которые живут и трудятся по-социалистически.

7. Übersetzen Sie ins Deutsche; beachten Sie, wie das russische Verb *вступитъ* wiederzugeben ist:

1. После освобождения страны от фашизма трудящиеся Восточной Германии вступили во владение всем народным богатством. 2. Бывшие бедняки и батраки вступили в кооператив. 3. Много новых предприятий вступило в строй в Германской Демократической Республике. 4. Юноши и девушки кончают школу и вступают в трудовую жизнь. 5. Три года назад этот молодой рабочий вступил в партию.

8. Setzen Sie in den folgenden Sätzen die eingeklammerten Substantive im entsprechenden Kasus des Plurals ein:

1. (Die Grube, der Schacht, der Betrieb, die Bank, das Schiff) gehörten in der Vergangenheit den Kapitalisten. 2. Die Kapitalisten rauhnten den Arbeitern (ihr Freiheitsrecht). 3. (Die Partei, die demokratische Organisation, die Gewerkschaft, die Zeitung, die Versammlung) der Arbeiter wurden verboten. 4. (Der Arbeiter und der Bauer) warfen das Job (der Ausbeuter und der Unterdrücker) ab. 5. (Der bedeutendste Betrieb) wurden volkseigen. 6. (Der Werk-tätige) können jetzt (seine Kraft) frei entfalten. 7. An (die Volksuniversität, die Hochschule, die Fachschule) werden (ein junger Ingenieur, ein junger Techniker, ein Agronom, ein Arzt, ein Lehrer) für die DDR ausgebildet. 8. (Ein deutscher Kulturschaffender) kämpfen gemeinsam mit der Bevölkerung der DDR für den Aufbau des Sozialismus. 9. Für (seine hervorragende Leistung) werden (ein verdienter Werk-tätiger, ein Wissenschaftler, ein Angehöriger der Intelligenz) mit Prämien ausgezeichnet. 10. (Ein Sanatorium, ein Ferienhaus) sind für die Werk-tätigen in (die schönste Gegend) der Republik eingerichtet. 11. (Ein Maschi-nenschlosser und ein Mediziner, ein Genossenschaftsbauer und ein Künstler), alle Werk-tätigen können dort ihren Urlaub verbringen.

9. Berichten Sie:

a) über die Lage der deutschen Arbeiter unter dem Kapitalismus; verwenden Sie den folgenden Wortschatz:

ausbeuten, unterjochen, das Eigentum, der Betrieb, die Bank, der Schacht, der Unterdrücker, die Arbeitslosigkeit;

b) über die ökonomische Basis der DDR; verwenden Sie den folgenden Wortschatz:

die Macht abwerfen, die Macht an sich reißen, die Kräfte frei entfalten, die ganze Kraft einsetzen, volkseigen, der Fünfjahrplan, leiten, große Erfolge erzielen.

10. Setzen Sie, wenn es nötig ist, den bestimmten bzw. den unbestimmten Artikel ein:

Die Bevölkerung der Deutschen Demokratischen Republik steht an ... Schwelle ... neuen Zeitalters, ... Zeitalters der Atomenergie! Schon heute erschließt ... fortgeschrittene Wissenschaft ... Möglichkeiten zu ... Bau von ... Eisenbahnen, ... Schiffen, ... Flugzeugen und ... Autos, die mit ... Atomenergie angetrieben werden. ... ganze vollautomatische Betriebe werden entstehen. Auch in ... Landwirtschaft wird ... Maschinenarbeit immer mehr ... Handarbeit ersetzen. Alle Jungen und Mädchen ... DDR werden ... Möglichkeit haben, an ... großen Umgestaltung mitzuwirken.

11. Ersetzen Sie das Präteritum in den folgenden Sätzen durch das Perfekt:

1. Vor dreißig, fünfzig Jahren lag die Ostseeküste Deutschlands in tiefem Schummer. 2. Die deutschen Arbeiter und Bauern nahmen die Macht in ihre eigenen Hände. 3. Dann kam der erste Fünfjahrplan der jungen Republik. 4. Die Welle des Neuaufbaus erfaßte auch die Ostseeküste. 5. Die Ostseeküste veränderte sich. 6. Stille verschlafene Städtchen erwachten zu rastlosem Leben.

7. Erst jetzt begann ihre große Zeit. 8. An der Ostseeküste entstanden volkseigene Betriebe. 9. In Wismar wurde mit dem Aufbau einer modernen Werft begonnen. 10. Sie erhielt den Namen des ermordeten Arbeiterführers Mathias Thesen. 11. Dieses Wunderwerk der Technik wurde zum Wahrzeichen im weiten Mecklenburger Land. 12. Heute fahren auf der Wolga, auf dem Zimljanskaer Meer elegante Flußfahrergastschiffe. Sie wurden in Wismar von deutschen Arbeitern für sowjetische Arbeiter gebaut.

12. Sprechen Sie über die Erfolge der DDR in der Entwicklung der Technik und der Wissenschaft.

13. Sprechen Sie über die ökonomischen Beziehungen zwischen der DDR und der Sowjetunion.

14. Erzählen Sie über das Denkmal im Treptower Park, das zu Ehren der gefallenen Soldaten der Sowjetunion errichtet worden ist (S. 91). Sprechen Sie über ein Denkmal in Ihrer Heimatstadt.

15. Sprechen Sie über das Leben der Arbeiter in der DDR nach den Punkten:

1. Ihre Arbeit in volkseigenen Betrieben. 2. Ihre Leistungen für den Aufbau des Sozialismus. 3. Die Weiterbildung der Arbeiter. 4. Ihre Freizeitgestaltung. 5. Ihre Wohnverhältnisse.

16. Setzen Sie die unten angegebenen Wörter im Komparativ bzw. im Superlativ ein:

1. Die Werk-tätigen der DDR haben die ökonomische Basis für ein ... Leben, für eine ... Zukunft geschaffen. 2. Sie setzen ihre ganze Kraft ein, um ... Erfolge in der Industrie und Landwirtschaft zu erzielen. 3. Ohne die tägliche Anwendung der ... und ... Erkenntnisse in Wissenschaft und Technik können die Grundlagen des Sozialismus nicht geschaffen werden. 4. Wir stehen an der Schwelle des Zeitalters der Atomenergie und der ... Technik. 5. Die Entwicklung der Technik wird dazu führen, das Leben der Werk-tätigen noch ... und ... zu gestalten. 6. Die ... Kreise der deutschen Intelligenz haben längst erkannt, welche großen Möglichkeiten ihnen der Staat der Arbeiter und Bauern bietet. 7. In der DDR schaffen die Künstler ihre Werke im ... Kontakt mit dem Leben. 8. Das ... in der Entwicklung des demokratischen Deutschland ist, daß ein neuer Typ junger Menschen herangewachsen ist. 9. Heute vertreten Menschen wie Walter Wolzeck im ... Organ des Staates die Interessen der Jugend. 10. Die ... jungen Menschen werden für ihre ... Leistungen mit der Verleihung des Nationalpreises geehrt. 11. Die Werk-tätigen der DDR verbringen ihren Urlaub in Ferienhelmen, die in den ... Teilen der Republik liegen.

neu, gut, schön, breit, glücklich, weit, interessant, hoch, wohlhabend, wichtig, angenehm, hervorragend, modern, nah, eng

17. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Wörter und Formen im entsprechenden Kasus; setzen Sie, wenn es nötig ist, die entsprechenden Präpositionen ein:

1. Die meisten Betriebe im demokratischen Deutschland wurden (das Volkseigentum). 2. (Viele Brigaden des Kombinats) wurde der Titel „Brigade

der sozialistischen Arbeit“ verliehen. 3. Sie tragen (die Anwendung der neuen Arbeitsmethoden) bei. 4. Diese Methode entspricht (die höchsten Anforderungen der modernen Technik). 5. Der Brigadier wurde (ein Nationalpreis) ausgezeichnet. 6. Man sieht es (der Brigadier) an, welche Freude ihm die Arbeit bereitet. 7. Die besten Jungen und Mädchen des Werkes traten (die FDJ) ein. 8. Die Villa des ehemaligen Fabrikbesitzers ist (ein Klubhaus für die Arbeiter) umgewandelt worden. 9. Die Bürger der DDR danken (die Sowjetmenschen) für ihre großzügige Hilfe. 10. Alle Volksdemokratien bewundern (die Erfolge der Sowjetunion) bei der Entwicklung von Industrie und Landwirtschaft.

18. Berichten Sie über die Brigaden der sozialistischen Arbeit in der DDR und über die Brigaden der kommunistischen Arbeit in der Sowjetunion.

19. Antworten Sie: Wie entstand die Freie Deutsche Jugend? Verwenden Sie in Ihrer Antwort den folgenden Wortschatz:

die Massenorganisation, eintreten, klassenbewußt, einheitlich, das Recht haben, die Möglichkeit haben, die Berufsausbildung, beitragen.

20. Erzählen Sie von dem Lebensweg Werner Wolzecks und Helmut Samms.

21. Erzählen Sie die Biographie eines jungen Bürgers der DDR, über den Sie gelesen haben.

22. Berichten Sie über den Kampf der revolutionären deutschen Jugend für ein einheitliches sozialistisches Deutschland.

23. Verwenden Sie den angegebenen Wortschatz in einer Erzählung:

das Leben retten, mit der Vergangenheit brechen, die Macht an sich reißen, politische Rechte erhalten, etwas Großes leisten, sozialistisch arbeiten und leben, mit der Verleihung des Nationalpreises ehren.

24. Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche:

В ГДР вырос новый тип человека. Это такие люди, как Вернер Волцек или Гельмут Замм. В демократической Германии к власти пришло правительство рабочих и крестьян. Партия рабочего класса указала молодежи правильный путь. Лучшие юноши и девушки вступили в организацию Свободной немецкой молодежи. Членом СММ стал и Вернер Волцек. Вернер отлично работал на комбинате Эспенгейн. Его рационализаторские предложения помогли бригаде найти более прогрессивные методы труда. Успехи молодежной бригады Вернера способствуют выполнению пятилетнего плана предприятия. Его бригаде присвоено звание бригады социалистического труда. Она живет и трудится по-социалистически. Правительство неоднократно награждало бригадира Волцека за его высокие достижения. Молодежь комбината выбрала его депутатом в Народную палату. В этом высшем органе власти Германской Демократической Республики Вернер Волцек представляет интересы трудящихся.



Text II
EIN SOLDAT DER REPUBLIK

Helmut Hauptmann

Während einer Demonstration auf dem Marx-Engels-Platz sah ich ihn wieder. Er stand auf der Tribüne in der Uniform eines Generals. Ich hatte ihn einige Jahre nicht gesehen, es war ein ungewohnter Anblick. Sonniger Wind ließ die roten Fahnen fliegen. Da grüßte Heinz zu uns hinunter und winkte. Auf seinem Gesicht lag das alte Lächeln, ein wenig verlegen und ein bißchen überlegen, aufmerksam und jugendlich. Vor zehn Jahren hatte ich es kennengelernt. Die ganze Berliner Jugend kannte es damals.

Es war Juni 1946. Der Hunger hockte noch auf den Trümmern des Krieges. Der Sommer nahte ungewohnt kalt. In der Nacht traf sich die Berliner Jugend zur Sonnenwende.

Wir stiegen auf den dunklen Bergen umher, und dann standen wir oberhalb einer Mulde, aus der ein geducktes Feuer zu glimmen begann, trotz dem feinen, durchdringenden Strichregen. Eine Schar Unentwegter saß darum auf feuchter Zeltbahn, und einer trat in die Mitte und hielt offenbar eine Rede. „Wer ist das?“ fragte ich Gerhard, und der sagte: „Das ist der Leiter des Hauptjugendausschusses von Groß-Berlin.“

So habe ich Heinz kennengelernt.

Ich bin ihm dann noch oft begegnet, dem schmalen, blonden Jungen mit dem asketisch freundlichen Gesicht.

Er war einer der ersten, die 1945 zupackten. Er half den Jugendnoteinsatz organisieren, Nähstuben und Jugendhelme einrichten. Kommandieren war ihm fremd. Dafür sah man ihn überall und stets diskutierend überzeugen, geduldig und beharrlich.

Ich kenne niemanden, der sich einem Gespräch mit ihm entzogen hätte. Die Nachkriegsjugend war im allgemeinen nicht zart besaitet. Es gab Heime, die, durch den kommunalen Jugendausschuß mit Hilfe von primitivem Mobiliar aus ehemaligen Nazikasernen oder -büros morgens notdürftig ausgestattet, abends bereits sinnlos demoliert aussahen. Gerade in diese Heime ging Heinz. Und gerade mit denen, die ihm die schwierigsten und vielleicht auch scheinbar unvernünftigsten Fragen stellten, unterhielt er sich bis in die Nacht. Auf dem „heißesten“ Tanzabend war er der Kapelle ein gefürchteter Konkurrent, wenn er, an die Wand gelehnt, ruhig zu diskutieren anging. Um Gesprächspartner brauchte er nicht besorgt zu sein, bald drängte sich der halbe Saal um ihn.

Nur wenige wußten, daß Heinz, während er die Jugend mobilisierte, beim Ausbessern von Wohnungsschäden zu helfen, selbst eine eiskalte Bude in einem Hinterhaus des Prenzlauer Bergs zur Untermiete bewohnte. Nur wenige wußten, daß manchmal seine nächsten Freunde und Gefährten dort eindringen, das ungemütliche Zimmer

heizen und etwas zu essen bringen mußten, weil er sich selbst sträflich vernachlässigte.

Als Hitler Reichskanzler geworden war und die Faschisten die Macht an sich gerissen hatten, war Heinz noch Schuljunge. Aber er ließ sich nicht blenden und machte sich frühzeitig seine eigenen Gedanken über den Weg Deutschlands. Er war Sohn einer klassenbewußten Arbeiterfamilie, sein Vater zeitweise im KZ eingesperrt. Und als der junge Maschinenschlosser in einer sächsischen Infanteriedivision Sommeranfang 1941 nach Rußland hineinmarschieren und für die Nazis das weite reiche Land unterwerfen sollte, in dem die Arbeiter und Bauern regierten, stand sein Entschluß fest. Vom ersten waghalsigen Spähtruppenunternehmen kehrte er nicht zurück... 1943 konnten deutsche Soldaten auf einem Flugblatt seinen Namen lesen. Heinz hatte den Gründungsauftrag des Nationalkomitees Freies Deutschland mitunterzeichnet. Er kämpfte gegen Hitler und seinen Raubkrieg.

Fünf Jahre danach war Heinz einer der leitenden Funktionäre der Freien Deutschen Jugend Berlins. Er kam nicht „von oben“ zur Jugend. Er war selbst jung. Er war einer von ihnen, der sich nur durch eins von ihnen unterschied: durch seine Erfahrung und sein klares politisches Wissen.

Nur wenige wissen, was Heinz zu seinen Freunden sagte, als es notwendig wurde, daß einige der besten FDJ-Funktionäre zur KVP gingen: „Alles verlangt von mir, nur das nicht.“ — Er hatte eine Abneigung gegen das Militärische. Doch er meldete sich, weil er wußte, wie wichtig es war.

Alle, die ihn kennen, wissen, daß dieser junge Generalmajor die ihm unterstellten Verbände niemals in einen sinnlosen Krieg führen wird. Sie wissen, daß er, gefragt, warum er heute Soldat sei, antworten würde: „Ich hasse den Krieg, den einige Leute anzetteln möchten. Wir dürfen nicht zulassen, daß sie Deutschland noch einmal in die Katastrophe führen können.“

Wortklärung

zupacken — hier: zu Hilfe kommen, die Arbeit beginnen
der Jugendnoteinsatz — hier: in den Nachkriegsjahren leistete die Jugend des demokratischen Deutschland große Hilfe beim Wegräumen der Trümmer und beim Ausbessern der Wohnungsschäden
demolieren — zerstören
Prenzlauer Berg — ein Stadtbezirk in Berlin
die KVP — die kasernierte Volkspolizei
sich melden — hier: sich bereit erklären, in die KVP einzutreten

Rektion

sich entziehen Dativ (z. B. Niemand konnte sich einem Gespräch mit Heinz entziehen.)
bewohnen Akkusativ (z. B. Heinz bewohnte ein kleines dunkles Zimmer.)
die Abneigung gegen + Akkusativ (z. B. Heinz hatte eine Abneigung gegen das Militärische.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Aus welcher Familie stammte Heinz?
2. Was war er vor 1941?
3. Was tat er, als er 1941 einberufen wurde?
4. Wie kämpfte Heinz gegen Hitler und seinen Raubkrieg?
5. Was wurde Heinz, nachdem das deutsche Volk die Macht in seine Hände genommen hatte?
6. Welche Aufgaben standen damals vor dem jungen Arbeiter-und-Bauern-Staat?
7. Welche gesellschaftliche Arbeit hatte Heinz 1945?
8. Wie waren die Lebensbedingungen der deutschen Nachkriegsjugend?
9. Wie lebte Heinz selbst?
10. Welche Charakterzüge waren für Heinz typisch?
11. Was war seine starke Seite?
12. Wann lernte der Autor Heinz kennen?
13. Was unternahm die Berliner Jugend in einer Juninacht?
14. Wie war dabei das Wetter?
15. Warum nahm Heinz an dem Ausflug teil?
16. Wie verhielt er sich auf den Tanzabenden?
17. Warum hatte die Jugend Vertrauen zu Heinz?
18. Welche Einstellung hatte er zu militärischen Fragen?
19. Warum ging er zur KVP?
20. Was war Heinz, als der Autor ihn nach zehn Jahren wiedersah?
21. Wo fand ihre Begegnung statt?
22. Wie hat sich Heinz in den zehn Jahren verändert?
23. Was charakterisiert Heinz als einen Soldaten der Deutschen Demokratischen Republik?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Erklären Sie, von welchen Verben und auf welche Weise folgende Substantive gebildet sind:

der Anblick, das Lächeln, die Wende, die Rede, der Einsatz, das Kommandieren, der Träger, die Hilfe, die Frage, der Tanz, die Erfahrung, der Aufruf, die Gründung.

2. Bilden Sie von folgenden Verben Substantive und erklären Sie ihr grammatisches Geschlecht durch die Art ihrer Bildung:

mobilisieren, diskutieren, überzeugen, ausstatten, ausbessern, dringen, vernachlässigen, sich entschließen, verlangen, kommandieren, demonstrieren.

3. Nennen Sie stammverwandte Adjektive zu folgenden Substantiven:

die Geduld, die Vernunft, die Strafe, der Mensch, die Politik, die Not, das Militär, die Katastrophe.

4. Nennen Sie Synonyme zu:

demolieren, die Schar, der Ausschuß, kommandieren, diskutieren, das Mobilien, ehemalig, der Konkurrent, verlegen (Adjektiv), einen Krieg anzetteln, sich unterhalten, überlegen (Verb).

5. Nennen Sie Antonyme zu:

ungewohnt, oben, oberhalb, innerhalb, aufschlagen, fremd, oft, geduldig, reich, hineinmarschieren, unterwerfen, die Abneigung, sinnlos.

6. Ersetzen Sie folgende Formen durch ein Verb:

Fragen stellen, sich Gedanken machen, näher kommen, eine Rede halten.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Antworten Sie: Was kann man *einrichten*, *ausstatten*, *leiten*, *ausbessern*, *vernachlässigen*, *unterzeichnen*?

2. Verbinden Sie die folgenden Verben mit passenden Adverbialbestimmungen der Art und Weise:

diskutieren, sich unterhalten, kämpfen.

3. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche für das russische *встречаться* jeweils die passenden Verben *begegnen*, *treffen*, *sich treffen*:

1. Гейнц часто встречался с берлинскими юношами и девушками и помогал им своим опытом и советами. 2. В первый раз Гельмут встретился с Гейнцем на загородной прогулке. 3. Затем они часто встречались и много разговаривали. 4. Молодые люди встретились, чтобы вместе поехать за город. 5. Я встретился с ним случайно во время первомайской демонстрации.

4. Verwenden Sie bei der Übersetzung ins Deutsche die passenden Verben *kennen*, *wissen*, *kennenzulernen*:

1. Гельмут познакомился с Гейнцем в 1946 году. 2. Гейнца знала вся молодежь Берлина. 3. Только немногие знали, что Гейнц живет в маленькой комнатке на окраине Берлина. 4. Лишь друзья Гейнца знали, как мало он заботится о своем здоровье. 5. Гейнц охотно знакомился со студентами и обсуждал с ними важные политические вопросы. 6. Все, кто был знаком с Гейнцем, знали его как верного и надежного товарища. 7. Гейнц знал, что для республики важно иметь хорошо организованную народную полицию.

5. Ersetzen Sie in den angegebenen Sätzen die fettgedruckten Satzglieder durch andere Wörter, ohne den Inhalt der Sätze zu verändern:

1. Als die Faschisten die Macht an sich gerissen hatten, war Heinz noch Schuljunge. 2. Er machte sich frühzeitig seine eigenen Gedanken über den Weg Deutschlands. 3. Als er Soldat der Hitlerwehrmacht werden sollte, stand sein Entschluß fest: er wird gegen den Raubkrieg kämpfen. 4. 1945 packte er bei der Wiederherstellungsarbeit als einer der ersten zu.

6. Setzen Sie, wo es nötig ist, den fehlenden Artikel ein:

Heinz stammte aus ... Familie ... Arbeiters. Sein Vater war ... Kommunist. Als ... Hitlerfaschisten ... Macht an sich rissen, war Heinz noch ... Schuljunge. 1941 wurde er ... Soldat. Nachdem Deutschland durch ... Sowjetarmee von ... Faschismus befreit worden war, wurde Heinz ... Leiter der FDJ-Organisation ... Berlins. 1945 war Heinz ... schmaler, blonder Junge mit ... freundlichem Gesicht. ... Jugend hatte ... Vertrauen zu Heinz. Er verstand ... Sorgen und ... Freuden der Jugend. Er zeigte klar, was ... Recht und was ... Wahrheit war.

7. Berichten Sie:

a) über Heinz' Weg zur FDJ; b) über Heinz' Arbeit als Leiter der Berliner Organisation der FDJ; c) über Heinz als Soldat der Republik.

8. Führen Sie einen Dialog zwischen Heinz, dem Leiter der Berliner Jugend, und einem Berliner Jungen.

9. Stellen Sie Heinz' Erzählung über sein Leben zusammen.

10. Erzählen Sie, wie die deutschen Jugendlichen sich zur Sonnenwende trafen.

11. Berichten Sie darüber, wie die deutschen Jungen und Mädchen in den Jahren nach der Befreiung Deutschlands von der Hitlerherrschaft gearbeitet haben.

12. Erzählen Sie über einen Festabend in der DDR, der anlässlich des Jahrestages der Gründung der Republik oder anlässlich des 1. Mai veranstaltet wird.

13. Berichten Sie, wie der 1. Mai in der Sowjetunion gefeiert wird.

14. Sprechen Sie über das Leben der Jugend in der DDR.

15. Schreiben Sie einen Brief an einen deutschen Freund in der DDR, in dem Sie über das Leben der Jugend der Sowjetunion erzählen.

16. Schreiben Sie aus dem Text I und aus dem Text II Sätze heraus, in denen die Präpositionen enthalten sind, die den Genitiv regieren. Übersetzen Sie die Sätze schriftlich.

17. Setzen Sie die passenden Präpositionen ein:

1. Die Jugend der DDR ist ... der FDJ organisiert. 2. Viele junge Arbeiter werden in der DDR ... ihrer hervorragenden Arbeit geehrt und ausgezeichnet. 3. ... eines Jahres wird der Lehrling im Werk ausgebildet. 4. ... vieler Schwierigkeiten wollte der Junge sein Ziel erreichen. 5. Er sah seinen alten Freund ... einer Demonstration auf dem Marx-Engels-Platz. 6. Das Jugendheim steht ... eines schönen Gartens. 7. ... des Flusses sieht man ein Eisenhüttenkombinat emporragen.

18. Verwenden Sie bei der Übersetzung der folgenden Sätze Präpositionen, die den Genitiv regieren:

1. В течение короткого времени промышленность ГДР достигла больших успехов. 2. Уже сейчас строятся корабли, которые приводятся в движение посредством атомной энергии. 3. Рабочие ГДР трудятся на предприятиях не только ради личной выгоды. 4. Несмотря на трудности они успешно строят социализм. 5. Благодаря современной технике рабочие выполняют план досрочно. 6. Торжественный вечер состоялся в связи с годовщиной образования Германской Демократической Республики.

19. Verwenden Sie folgende Wortgruppen (sie enthalten Präpositionen mit Genitivreaktion) in zusammenhängenden Sätzen:

a) während des Großen Vaterländischen Krieges, im Laufe einiger Jahre, innerhalb der kommunistischen Jugendorganisation, angesichts der Gefahr, wegen der großen Verdienste;

b) infolge der vorfristigen Erfüllung des Plans, zwecks der Verwirklichung des Verbesserungsvorschlags, in Anbetracht dieser Umstände, anhand exakter Abrechnungszahlen;

c) anlässlich des Jahrestages, innerhalb dieser Zeitperiode, ungeachtet vieler Hindernisse, trotz des großen Zeitmangels, statt des Vortrags.

20. Setzen Sie den fehlenden Infinitiv I ein:

1. 1941 wurde Heinz einberufen und sollte nach Rußland Aber sein Entschluß stand fest: Er wollte gegen das Land, in dem die Arbeiter und Bauern regier-

ten, nicht 2. Als Heinz der Leiter des Hauptjugendausschusses von Groß-Berlin wurde, war er noch sehr jung. Aber er ließ sich durch die Größe der Aufgabe nicht 3. Er konnte stundenlang mit den Beschwerden und Bedenken eines einzelnen Niemand konnte einem Gespräch mit ihm 4. Er rief die Jugend auf: „Wir müssen alle zusammen das Elend ... , das der Krieg hinterlassen hat.“ 5. Obwohl Heinz Soldat ist, haßt er den Krieg, den einige Leute ... möchten. 6. Er sagt: „Wir Deutsche dürfen nicht ... , daß diese Leute Deutschland noch einmal in eine Katastrophe ... können.“

21. Bilden Sie das Passiv von dem Infinitiv folgender Verben:

schlagen, fragen, sagen, heizen, tun, tragen, retten, brechen, finden, achten, ehren, erhalten, verändern, verstehen, befreien, errichten, mobilisieren, überzeugen, aufstoßen, übernehmen, vollbringen, mitnehmen.

22. Ersetzen Sie die Personalformen des Passivs in den folgenden Sätzen durch zusammengesetzte verbale Prädikate: Modalverb + Infinitiv Passiv des entsprechenden Verbs:

Muster: Berliner Jungen und Mädchen wurden mobilisiert, um den Jugendnoteinsatz zu organisieren. — Berliner Jungen und Mädchen mußten mobilisiert werden, um den Jugendnoteinsatz zu organisieren.

1. Schutt und Trümmer wurden weggeräumt, Jugendheime und Nähstuben eingerichtet. 2. In der Nachkriegszeit gab es Jugendheime, die mit primitivem Mobiliar aus ehemaligen Nazikasernen ausgestattet wurden. 3. Die Jugend wurde auch politisch erzogen. 4. Alle ihre Fragen wurden beantwortet. 5. 1941 wurde Heinz nach Sowjetrußland geschickt, aber schon damals stand sein Entschluß fest. 6. Der Ofen in Heinz' Zimmer wurde von seinen Freunden geheizt. 7. Das Essen für Heinz wurde auch von ihnen gebracht. 8. Es wurde bestimmt, wer an dem Ausflug teilnimmt. 9. Da es regnete, wurden Zelte aufgeschlagen.

23. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Infinitiv Passiv:

1. Die Hilfe der Sowjetunion kann von den deutschen Werktätigen niemals (vergessen). 2. Das Neue im Leben der DDR kann überall (sehen). 3. Das Bündnis zwischen den Arbeitern und der Intelligenz muß ständig (festigen). 4. In den nächsten Jahren soll ein neues schönes Theater (errichten). 5. Da in der DDR ein demokratisches Verlagswesen aufgebaut wurde, konnte die Bevölkerung sehr bald mit den Werken der besten fortschrittlichen Schriftsteller (bekannt machen). 6. Noch manches muß auf diesem Gebiet (tun).

24. Bilden Sie Sätze mit dem Infinitiv Passiv von folgenden Verben: schaffen, führen, bestimmen, auszeichnen, vertreten.

25. Setzen Sie das passende Modalverb im Präteritum ein:

Vor einigen Jahrzehnten ... die Söhne und die Töchter der deutschen Werktätigen von einem Studium nicht einmal träumen. Sie ... an den Universitäten und Hochschulen nicht studieren. Sie ... arbeiten, um ihren Eltern zu helfen. So erging es, um ein Beispiel zu nennen, auch dem Arbeitersohn Walter Husemann.

Walter ... sehr gern Kunstmaler werden. Wo aber ... der Vater das Geld für sein Studium hernehmen? So ... Walter Werkzeugmacher werden. Aber er sah, daß Fabrikbesitzer ihn und seine Kameraden für Hungerlöhne arbeiten ... Er ... gegen die Ausbeutung kämpfen. Diesem großen Ziel ... er seine ganze Kraft widmen. Da geriet er 1942 in die Hände der faschistischen Henker. Aber auch im Gefängnis ... er sich durch nichts einschüchtern. Keine Foltern ... seinen Mut brechen. Walter Husemann wurde hingerichtet. Aber in seinem letzten Brief an den Vater schrieb er, wie gern er die neue Zeit sehen ... Er glaubte, daß diese Zeit, in der alle Menschen frei leben, arbeiten und studieren könnten, unbedingt kommen ...

26. Ersetzen Sie das Präteritum der Modalverben in den selbständigen Sätzen und in den Hauptsätzen aus der Übung 25 durch das Perfekt.

27. Erzählen Sie über Walter Husemanns Schicksal nach den Punkten:

1. Seine Eltern. 2. Walters Träume von der Zukunft. 3. Walter Husemann als Arbeiter. 4. Husemanns Kampf gegen den Faschismus. 5. Sein Tod.

28. Setzen Sie das passende Modalverb im Präsens ein:

In der DDR stehen den Arbeiterkindern die Tore der Hochschulen und Universitäten offen. Der eine ... Flugzeugführer, ein anderer Ingenieur, der dritte Agronom oder Arzt werden. Wenn sie tüchtig arbeiten und gut lernen, ... ihre kühnsten Träume in Erfüllung gehen. Durch das Stipendiumsystem, das immer weiter ausgedehnt wird, ... altes Unrecht gutgemacht werden. Die Hochschulen ... die Studenten zu Fachleuten und hervorragenden Spezialisten ausbilden. Zugleich aber ... man die jungen Nachwuchskräfte zu politisch klar denkenden Menschen erziehen. Sie ... Wissenschaftler werden, die zum Nutzen des Volkes arbeiten. Durch keinen Krieg ... das friedliche Schaffen der Jugend der DDR gestört werden.

29. Ersetzen Sie die fettgedruckten Formen durch ein Modalverb + Infinitiv Aktiv bzw. Infinitiv Passiv:

1. In der DDR **haben** alle Jungen und Mädchen die Möglichkeit, an den Hochschulen zu studieren. 2. Es **ist** notwendig, daß die Studenten gute Spezialisten werden. 3. Es **ist** die Pflicht eines jeden Hochschullehrers, seinen Studenten Vorbild zu sein. 4. Viele hervorragende Wissenschaftler Deutschlands **hatten** unter dem Faschismus zu leiden. 5. Jetzt **haben** sie den brennenden Wunsch, für das Volk tätig zu sein. 6. Die Wissenschaftler der DDR **sind** bestrebt, ein freundschaftliches Verhältnis zu den Wissenschaftlern anderer Länder herzustellen. 7. Es **gibt**, diese Freundschaftsbande noch mehr zu festigen.

30. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Гейнц происходил из рабочей семьи. Когда фашисты захватили власть, он был еще школьником. Однако уже тогда Гейнц задумывался над путями развития Германии. В 1941 году Гейнц был призван в армию вермахта. Вместе с другими солдатами он должен был завоевывать для Гитлера и немецких капиталистов Советскую Россию. Но Гейнц не мог воевать против советских рабочих и крестьян. Он дезертировал из гитлеровской армии. Вскоре Гейнц стал членом Национального комитета „Свободная Германия“, который боролся против

Гитлера и фашистов. В 1945 году Гейнц — руководитель молодежи Большого Берлина. Жизнь немецкой молодежи в послевоенный период была очень трудной. Надо было разбирать развалины, восстанавливать город, строить дома. Гейнц помогал берлинским юношам и девушкам своим опытом и советами. Он принимал участие во всех их мероприятиях. Гейнц был верным и надежным товарищем. Друзья любили его, молодежь верила Гейнцу. При этом Гейнц был очень скромным. Он жил в маленькой комнатухе на окраине Берлина. Печь ему топили товарищи — у Гейнца не было для этого времени. Он часто забывал о еде и совершенно не заботился о своем здоровье. Все силы он посвящал борьбе за лучшее будущее немецкой молодежи. Сейчас Гейнц — военный, генерал-майор. Но он ненавидит войну. Он охраняет мирный труд граждан Германской Демократической Республики.

Text III

DIALOG

- Horst, alter Junge, sei begrüßt!
— Günter, du?! Du hast dich riesig verändert. Ich hätte dich gar nicht erkannt. Du siehst aber gut aus. Wie geht es dir denn?
— Danke, ich kann nicht klagen.
— Bist du noch bei der Volksarmee?
— Nein, bei der Volksarmee bin ich nicht mehr. Ich arbeite jetzt schon wieder 2 Jahre in meinem Beruf und bin Fernstudent. Arbeitest du denn noch als Schofför?
— Schon längst nicht mehr. Ich bin jetzt in der SED-Kreisleitung hauptamtlich tätig. Ich bin Instrukteur für Agit.-Prop. Allerdings bin ich sehr wenig zu Hause, den ganzen Tag unterwegs.
— Das ist gerade das Richtige für dich.
— Ja, die Arbeit gefällt mir sehr gut. Was machst du hier auf dieser Versammlung? Wenn ich mich recht erinnere, warst du doch nicht in der Partei.
— Ich bin Kandidat. Jetzt wird es bald ein Jahr. In Kürze werde ich wohl Mitglied werden. Dann geht ein großer Wunsch von mir in Erfüllung.
— Noch nachträglich meinen Glückwunsch.
— Danke schön.
— Was macht Regina? Ich hab' sie eine Ewigkeit nicht gesehen. Habt ihr nun geheiratet?
— Ja, schon vor zwei Jahren.
— Was du nicht sagst! Wie schnell die Zeit vergeht! Also zum zweitenmal meinen Glückwunsch.
— Hast du denn nichts von ihr gehört?
— Was denn?
— Im vorigen Jahr wurde ihrer Brigade der Titel „Brigade der sozialistischen Arbeit“ verliehen; als Neuererin hat sie viel dazu beigetragen. Über sie wurde viel geschrieben und auch im Funk gesprochen.

- Jetzt darfst du ihr nicht nachstehen.
- Ich werde mein Bestes tun.
- Entschuldige bitte, wir müssen unsere Plätze einnehmen. Wir sehen uns doch nach der Versammlung, nicht?
- Gut, bis nachher.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog auswendig.
2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.
3. Führen Sie anschließend (siehe Übung 2) einen Dialog zwischen Horst und Günter nach der Versammlung; die Freunde sprechen über ihr Leben und über die Pläne für die Zukunft.
4. Geben Sie den Inhalt der folgenden Dialoge schriftlich wieder:

I

- Kollege Wiesenthal, wir haben für Sie eine Überraschung, eine Riesener-
raschung!
- Was ist denn schon wieder los?
- Haben Sie heute das „Neue Deutschland“ nicht gelesen?
- Nein, ich bin noch nicht dazu gekommen. Gibt's da was Besonderes, wieder
über ein neues sowjetisches Raumschiff oder ein Atomkraftwerk?
- Das kommt wohl auch bald ... Heute hat die Zeitung einen Artikel über
Sie gebracht.
- Wie? Einen Artikel über mich? Daß ich nicht lache!
- Und auch ein Bild, auf dem Sie allerdings ein bißchen älter aussehen. Man
erkennt Sie aber gleich.
- Und was steht in dem Artikel?
- Alles. Zum Beispiel, wie auf Ihre Initiative von den Arbeitern in der Frei-
zeit alte Drehbänke umgebaut wurden und welchen Widerhall Ihr Vorschlag im
ganzen Betrieb gefunden hat.
- Ich wollte ja die Sache nicht an die große Glocke hängen.
- Sie vergessen wohl, in welcher Zeit Sie leben. Heutzutage muß
man im Gegenteil alle Menschen über das Neue in der Produktion infor-
mieren.
- Ich weiß, wir haben aber nicht alles bis zum Ende gebracht, das ist bloß
der Anfang.
- Eben. Jetzt wird nicht nur unser Betrieb in dieser Richtung weiterarbeiten,
auch andere Betriebe werden unserem Beispiel folgen, denn jeder Beitrag zur
Schaffung der materiell-technischen Grundlage für die Sache des Sozialismus ist
Ehrensache des ganzen Volkes.
- Na gut. Ich will auch nichts dagegen gesagt haben. Zeigt mir mal nun
den Artikel.
- Kinder, gebt doch die Zeitung her!

II

- Arbeiten Sie schon lange im Werk, Kollege Fischer?
 - Seit 1968.
 - Wie ist es Ihnen gelungen, sich in dieser relativ kurzen Zeit zum Inge-
nieur zu qualifizieren? Soviel ich weiß, begannen Sie als einfacher Transportar-
beiter.
 - Ja, das stimmt. Mein größter Wunsch aber war, mich weiterzubilden.
Als ich zum erstenmal ins Werk kam, hab ich mir gleich gesagt: Ich werde Inge-
nieur, koste es, was es wolle.
 - Nun, und war es schwierig?
 - Natürlich war es nicht leicht. In einem guten Kollektiv sind aber alle
Schwierigkeiten halb so schlimm. Wir helfen uns gegenseitig. Na ja, wie könnte
das auch anders sein?
 - Hat Ihr Studium zuerst im Werk begonnen?
 - Ja, ich lernte viel von den alten Facharbeitern. Dann interessierte ich
mich für die Versuchsarbeit. Schließlich erweiterte ich mein Wissen durch ein
Ingenieurstudium. Gewiß, ohne die Hilfe des ganzen Kollektivs und unseres sozia-
listischen Staates hätte mein Wunsch nicht in Erfüllung gehen können.
 - Aus was für einer Familie stammen Sie?
 - Aus einer Arbeiterfamilie. Mein Vater hat früher auch in diesem Werk
gearbeitet. Er hatte keine Möglichkeit, sich zu qualifizieren. Später mußte er Sol-
dat werden, und aus dem Krieg kam er nicht wieder zurück.
 - Sind Sie Mitglied der SED?
 - Nein, ich bin noch nicht Mitglied der Partei, aber ich hoffe, es einmal
zu werden.
5. Führen Sie je drei Sätze an, worauf man erwidern kann:
Daß ich nicht lache! Was du nicht sagst! Mein Wunsch geht in Erfüllung.
Ich will die Sache nicht an die große Glocke hängen. Das stimmt.
 6. Verwenden Sie die folgenden Formen in kurzen Dialogen:
sein Bestes tun, unterwegs sein, in Kürze, im Gegenteil, Interesse (an etwas)
finden.
 7. Übersetzen Sie ins Deutsche:
— Товарищ Шер, я хочу познакомить вас о товарищем из Советского
Союза.
— Очень рад. Меня зовут Хельмут Шер.
— А моя фамилия Яковлев. Я работаю на Кировском заводе.
— Да, я много слышал об этом заводе. Мне очень хотелось бы познакомиться
с вашими новыми методами труда.
— Я охотно расскажу вам обо всем. Вам, наверное, интересно услышать
и о наших бригадах коммунистического труда.
— Да, конечно. Ведь мы тоже боремся за звание бригады социалистиче-
ского труда.

— Да, я это знаю. А как ваши рабочие помогают друг другу? Повышают ли они свою квалификацию?

— Почти все рабочие моей бригады — члены Союза свободной немецкой молодежи. Многие из них учатся заочно в Берлинском университете и помогают товарищам. О их жизни и работе вы лучше всего узнаете из дневника бригады.

8. Führen Sie ein Gespräch zu folgender Situation: Der Leiter einer Arbeiterdelegation aus der DDR, die in Leningrad angekommen ist, unterhält sich mit einem Partefunktionär eines der Leningrader Betriebe.

Lektion VI

Thema:

AUF DEM POST- UND TELEGRAPHENAMT. TELEFON

Grammatik:

1. Die Pronominaladverbien
2. Der Konjunktiv in der indirekten Rede

Wiederholung der Grammatik:

1. Präpositionen mit Dativrektion
2. Der Imperativ

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der Vokale [i:] und [i]:

mieten, siegen, spielen, schließlich, beziehen, servieren, abonnieren, der Brief; nicht, sich, mich, dich, wissen, schicken, schildern, finden, klingeln, blicken, dringend, die Stimme, bestimmt, der Beginn, die Insel.

2. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des [ɔ] und des [ʊ]:

oft, noch, doch, sonst, wollen, sollen, der Ort, die Post, der Stock, das Wort, die Woche, die Folge, die Tochter, der Erfolg, der Sonntag, kommen, entschlossen, gebrochen; kurz, stumm, der Druck, der Grund, der Schluß, das Pult, die Nummer, die Stunde, die Sekunde, der Unsinn, murmeln, wurden, wußte, verbunden.

3. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der Vokale mit dem festen Einsatz:

a) an, aus, etwas, auch, alles, aufstehen, einnehmen, die Anzahl, der Unsinn, Amerika;

b) der Beamte, die Beobachtung, das Postamt, der Postangestellte, die Postanweisung, der Briefumschlag, die Rückantwort, der Münzeinwurf, der Bestimmungsort, der Telefonapparat, der Fernsprechautomat, der Lachanfall, die Auseinandersetzung, die Verabredung.

4. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des Hauchlauts:

Hanna, das Hotel, das Haus, das Herz, die Hand, der Herr, das Verhältnis, helfen, halten, handeln, hören, behaupten, heran, weiterhin.

5. Beachten Sie beim Lesen der Wörter die Aussprache des [x]:

nach, doch, noch, die Sache, die Woche, das Buch, das Loch, das Tuch, suchen, machen, brauchen, brachten, lachen, tauchen, rauchen.

6. Beachten Sie beim Lesen der Wörter die Aussprache des [r] im Auslaut und in den Vorsilben:

a) er, war, ihr, wir, mir, dir, klar, über, unter, wieder, hier, hinter, leer, sogar, einer, seiner, sicher, lauter, näher, später, alter, junger, das Jahr, das Bier, die Ziffer, die Nummer, der Schalter, der Mieter, die Tochter, der Briefträger, die Geschwister, der Wähler, der Arbeiter, der Teilnehmer, der Hörer, der Partner;

b) erstaunt, erregt, erzählen, erhalten, erkennen, ergreifen, verschlafen, verdienen, verbinden, versehen, verwechseln, verblüffen, versuchen, vorbringen, der Vormittag, der Untermieter, unterstützen, überzeugen.

7. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter:

der Kontrolleur [de-r kontro'ljø:r], der Monteur [de-r mon'tø:r], der Ingenieur [de-r 'ɪnʒe-'njø:r], der Portier [de-r por'tjɛ:].

8. Lesen Sie folgende Formen; beachten Sie die progressive Assimilation:

auf der Post, auf den Bestimmungsort, auf den Grund, auf die Wählscheibe, aus dem ersten Stock, aus der Hand, mit dem Formular, mit dem Mittagzug, mit der Außenwelt.

9. Lesen Sie folgende Sätze; beachten Sie die Betonung der Begriffswörter:

1. Sie ließ sich von dem Serviermädchen den Weg zum Postamt zeigen. 2. Sie hörte hinter sich eine erregte Frauenstimme. 3. In diesem Monat hat sie auch Geld geschickt. 4. Wie ist es heute abend mit uns beiden? 5. Es handelte sich bei allen Mietern unseres Hauses um nette, prächtige Leute.

10. Schreiben Sie aus dem Text I Fragesätze heraus. Geben Sie die Tonführung eines jeden Satzes an.

11. Lesen Sie die folgenden Sätze, heben Sie durch stärkere Betonung die fettgedruckten Wörter hervor:

1. Aber ich erkläre Ihnen doch, das Geld kommt von meiner Tochter. 2. Das Geld habe ich doch aus Berlin bekommen. 3. Ja, aber wer ist denn dort?

12. Geben Sie die Tonführung in den Imperativsätzen an:

1. Hol bitte die heutige Zeitung! 2. Schreib heute noch die Antwort auf den Brief! 3. Gib das Paket auf der Post auf! 4. Füllen Sie zuerst das Telegrammformular aus. 5. Geben Sie die Adresse des Empfängers an. 6. Rufen Sie mich morgen im Dienst an. 7. Macht euch schnell fertig! 8. Sprecht nicht so laut!

13. Geben Sie die Satzbetonung, die Pausen und die Tonführung in den Sätzen an:

1. Sie sagt, sie habe ein Telegramm von ihm gestern bekommen. 2. Herr Müller sagt, er möchte russische Zeitungen abonnieren. 3. Die Frau antwortet, ihr Sohn schreibe ihr jede Woche. 4. Das Mädchen fragt, an welchem Schalter man Geldanweisungen aufgibt.

Text I

AUF DER POST

*Nach dem Roman „Sonntag der Dreizehnte“
von Elfriede Brüning*

Nach dem Frühstück, das Hanna im Hotel einnahm, ließ sie sich von dem Serviermädchen den Weg zum Postamt zeigen. Sie wollte nun doch telegraphieren.

Das Postamt war leer um diese frühe Stunde. Hanna erbat sich von dem Schalterbeamten ein Telegrammformular und zog sich an ein Pult zurück. Während sie den Text aufsetzte, hörte sie hinter sich eine erregte Frauenstimme, die sich beim Postangestellten über irgend etwas zu beschweren schien. Hanna schenkte dem Wortwechsel zunächst keine Beachtung. Als sie aber mit dem ausgefüllten Formular wieder an den Schalter trat, wurde sie Zeuge der Auseinandersetzung.

„Aber ich erkläre Ihnen doch“, rief die Frau, „das Geld kommt von meiner Tochter. Meine Tochter schickt mir doch jeden Monat eine kleine Unterstützung. Diesen Monat hat sie auch geschickt. Mein Untermieter kann bezeugen...“

„Na, dann ist ja alles in Ordnung, wenn sie geschickt hat“, sagte der Mann gemütlich. „Warum kommen Sie überhaupt her? Was wollen Sie eigentlich?“ Er zog Hannas Telegramm näher zu sich heran. „Sie sehen, ich habe keine Zeit.“ Er blickte auf den Bestimmungsort, blätterte in einem dicken Buch und zählte schließlich die Anzahl der Wörter zusammen. „Macht eine Mark fünfundsiebzehn“, sagte er, ohne aufzusehen.

Hanna reichte ihm einen Zehnmarkschein und steckte das Wechselgeld ein. Sie zögerte aber zu gehen. Die Frau war aufs neue an den Schalter herangetreten. „Aber ich habe doch das Geld nicht bekommen, Herr Postrat“, hörte Hanna sie eindringlich sagen. „Als der Briefträger das Geld brachte, war ich nicht zu Hause. Das Geld ist zurückgegangen.“ „Na, dann schreiben Sie an Ihre Tochter, sie soll es Ihnen wieder schicken.“ „Wer? Meine Tochter?“ fragte die Frau verblüfft. „Na, wer denn sonst, werde Dame? Sie behaupten doch, das Geld sei zurückgegangen.“ „Aber doch nicht nach Rostock, junger Mann. Das Geld habe ich doch aus Berlin bekommen. Ich bekomme es immer aus Berlin. Wissen Sie, meine Tochter wohnt in Berlin nicht mehr. Sie ist nach Rostock gefahren“, erzählte sie. „Ich kenne doch ihre neue Adresse nicht.“

Der junge Postmensch sah sie unsicher an. „Wenn Sie eine Beschwerde vorbringen wollen“, sagte er kurz, „müssen Sie es schriftlich tun.“

Die Frau schien entschlossen, nicht eher zu weichen, bis sie ihre Sache siegreich zu Ende geführt hatte. Auch Hanna blieb. Die Frau hatte erzählt, daß das vermißte Geld von ihrer Tochter stamme, die sie laufend unterstütze. Sie hatte weiterhin gesagt, sie erhalte das

Geld jedesmal aus Berlin zugeschickt, die Tochter wohne aber in Berlin nicht mehr. Sie habe der Mutter ihre neue Adresse noch nicht mitgeteilt. Das Geld kann doch nicht verloren gehen, — das wußte Hanna. Hanna, die als Arbeiterkontrolleurin gewohnt war, allen Dingen auf den Grund zu gehen, trat an die Frau heran.

„Vielleicht kann ich Ihnen helfen“, sagte sie freundlich. „Ich fahre mit dem Mittagszug nach Berlin. Kann ich irgend etwas für Sie tun?“

Rektion

sich beschweren *bei* + *Dativ*, *über* + *Akkusativ* (z. B. Die Frau beschwerte sich bei dem Postangestellten über die unregelmäßige Zustellung der Postanweisungen.)

herantreten *an* + *Akkusativ* (z. B. Sie trat an den Schalter heran.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wann ging Hanna zur Post? 2. Was wollte Hanna auf der Post tun? 3. Wo befindet sich in Ihrer Stadt das Hauptpostamt? 4. Welche Schreibgelegenheiten gibt es auf jedem Postamt? 5. Was hörte Hanna, während sie das Telegrammformular ausfüllte? 6. In welchem Ton sprach die Frau mit dem Postangestellten? 7. Welche Schalter kann man im Schalterraum des Postamtes sehen? 8. Kann man Geld telegraphisch überweisen? 9. Worum handelte es sich in der Auseinandersetzung zwischen der Frau und dem Postangestellten? 10. Von wem bekam die Frau monatlich eine Geldunterstützung? 11. Warum hatte die Frau ihr Geld diesmal nicht bekommen? 12. Aus welcher Stadt hatte die Frau bisher das Geld erhalten? 13. Was schlug Hanna der Frau vor? 14. Hat Hanna das Telegramm aufgegeben? 15. Wie wird die Gebühr für ein Telegramm errechnet? 16. Mit welchem Zug mußte Hanna nach Berlin fahren?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

blicken, rufen, anrufen, einwerfen, gründen, stehen, zählen, helfen, grenzen, enden, zeugen, beschweren, behaupten, zögern, zustellen, erklären, bedeuten, ordnen, unterstützen, absenden, empfangen, tragen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Aufsatz, der Schein, der Rückgang, die Tat, die Aufschrift, die Ansicht, die Aufsicht, die Angabe, die Miete, das Blatt, das Geschenk, der Stamm, der Kontrolleur, das Telefon, der Telegraph, der Zeiger, die Auseinandersetzung.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive; verwenden Sie diese in Sätzen:

M u s t e r: der-Sieg — siegreich

der Erfolg, der Inhalt, der Wald, das Wasser, der Ruhm, die Zahl, der Geist.

4. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive; verwenden Sie diese in Sätzen:

der Brief — der Kasten, die Post — die Anweisung, die Frau — die Stimme, der Wechsel — das Geld, der Mittag — der Zug, die Münze — der Sprecher, das Wort — der Wechsel, der Schalter — der Beamte, die Post — die Karte, das Telefon — die Nummer, der Blitz — das Telegramm, der Schmuck — das Blatt.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Bilden Sie Sätze mit folgenden Verben:

sich beschweren, herantreten, behaupten, zögern, unterstützen.

2. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Hanna ließ sich von dem **Serviermädchen** den Weg zum Postamt zeigen.
2. Hanna **zögerte** aber zu gehen.
3. Die Frau schien entschlossen, nicht **eher** zu weichen, bis sie ihre Sache siegreich zu **Ende geführt** hatte.
4. Hanna war gewohnt, allen Dingen auf den Grund zu gehen.

3. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte Rede; verwenden Sie den Konjunktiv:

1. Die Frau erklärte: „Das Geld kommt von meiner Tochter. Meine Tochter schickt mir doch jeden Monat eine kleine Unterstützung. Diesen Monat hat sie auch geschickt. Mein Untermieter kann es bezeugen.“ 2. Der Postangestellte antwortete: „Dann ist alles in Ordnung.“ 3. Die Frau fuhr fort: „Ich habe aber das Geld nicht bekommen. Als der Briefträger das Geld brachte, war ich gerade nicht zu Hause. Das Geld ist zurückgegangen.“ 4. Der Postangestellte sagte: „Wenn Sie eine Beschwerde vorbringen wollen, müssen Sie es schriftlich tun.“ 5. Hanna beruhigte die Frau: „Vielleicht kann ich Ihnen helfen. Ich fahre mit dem Mittagszug nach Berlin.“

4. Setzen Sie, wo es nötig ist, die passenden Präpositionen und den Artikel ein:

1. Nach dem Frühstück ging Hanna ... Post. Sie wollte ... Post ... Telegramm ... Freund aufgeben. ... Schalter „**Telegramme**“ nahm sie ... Formular und ging ... Pult. Als sie ... Text aufsetzte, hörte sie hinter sich ... Frauenstimme. ... Frau beschwerte sich ... Postangestellten ... irgend etwas. 2. Hanna trat ... Schalter heran und reichte ... Postangestellten ... Telegramm. Er blickte ... Bestimmungsort, blätterte ... dicken Buch. Bestimmt kannte er ... Ort nicht. Doch alles war ... Ordnung. Er zählte ... Anzahl der Worte zusammen und schrieb ... Quittung aus. 3. ... Frau hatte sich noch nicht beruhigt. Sie begann aufs neue ... Postangestellten ... Angelegenheit zu erklären. Sie wollte ... Geld haben, das ... Tochter ihr geschickt hatte. ... Frau schien entschlossen zu sein, ... Sache ... Ende zu führen. 4. Hanna ging immer allen Dingen ... Grund. Sie wollte ... Frau helfen. Da sie bald ... Berlin fahren sollte, konnte sie ... Auskünfte ... Geld der Frau einholen und ihr damit ... großen Dienst erweisen.

5. Erzählen Sie den Text I nach. Verwenden Sie in der indirekten Rede den Konjunktiv.

6. Führen Sie anhand des Textes I Gespräche:

1. Zwischen Hanna und dem Postangestellten. 2. Zwischen der Frau und dem Postangestellten. 3. Zwischen Hanna und der Frau.

7. Bereiten Sie anhand des Textes I folgende Erzählungen vor:

1. Hanna erzählt, wie sie einmal auf der Post Zeuge eines interessanten Gesprächs wurde.

2. Die Frau erzählt, wie sie auf die Post kam, um ihr Geld zu bekommen.

3. Der Postangestellte erzählt die ganze Geschichte von seinem Standpunkt aus.

8. Setzen Sie den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Ich will ... Telegramm aufgeben. Dazu hole ich mir an ... Schalter ... Telegrammformular. In ... Mitte ... Saales stehen ... Pulte mit ... Federhaltern, ... Tinte und ... Löschpapier. Ich fülle ... Formular aus, dann reiche ich es ... Postangestellten an ... Schalter. 2. Mein Vater hat heute ... Geburtstag. Ich gehe auf ... Postamt und melde ... Ferngespräch an. ... Postangestellte fragt mich nach ... Nummer. Ich nenne ... Telefonnummer meiner Eltern. Ich brauche nicht lange zu warten. Nach fünf Minuten höre ich ... Stimme in ... Lautsprecher rufen: — Moskau, Nummer 123-28-05, Telefonzelle 10. Ich gehe schnell in ... Zelle und nehme ... Hörer ab. ... Fräulein von ... Fernamt sagt: „Bitte, melden!“

9. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welche Arten von Postsendungen kann man auf der Post aufgeben? 2. Was braucht man, um einen Brief schreiben zu können? 3. Welche Arten von Briefen kennen Sie? 4. Wie wird die Gebühr für einen Einschreibebrief (einen Wertbrief) errechnet? 5. Welche Briefe bekommt man nur auf der Post ausgehändigt? 6. Wie kann man feststellen, wann der Brief (die Postkarte) abgesandt und wann er (sie) am Bestimmungsort eingetroffen ist? 7. Welche Arten von Telegrammen kennen Sie? 8. Was für ein Telegramm schicken Sie, wenn die Nachricht besonders schnell zum Empfänger gelangen soll? 9. Welche Telegramme schickt man auf Schmuckblättern? 10. Was kann man mit Hilfe eines Bildtelegramms übermitteln? 11. Wodurch ist der Telegrammstil gekennzeichnet? 12. Wozu gibt man auf allen Postsendungen die Anschrift des Absenders an? 13. Durch wen werden Briefe und Telegramme zugestellt? 14. Wie kann man Bücher versenden? 15. Mit wem stehen Sie in ständigem Briefwechsel? 16. Abonnieren Sie Zeitungen (Zeitschriften)? 17. Schicken Sie Ihren Verwandten und Freunden zu Feiertagen Glückwünsche? Welche Möglichkeiten gibt es, um die Glückwünsche zu übermitteln? 18. Wann waren Sie das letzte Mal auf der Post? Was haben Sie dort gemacht? 19. Wo kann man Umschläge, Postkarten und Marken kaufen? 20. Wie nennt man Menschen, die Briefmarken sammeln? 21. Wie ist der Schalterraum eines Postamtes eingerichtet?

10. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Здание ближайшего почтового отделения находится напротив гостиницы „Дружба“. 2. Особенно много работы на телеграфе в предпраздничные дни. Днем и ночью отсылаются и принимаются тысячи телеграмм. 3. Я переписываюсь с двумя студентами из Берлинского университета. Из их писем я узнаю много интересного о жизни немецкой молодежи. 4. Когда ты получил последнее письмо от Веры? — Да вот уже с прошлого месяца я не имею от нее писем. Она должна скоро вернуться. Ее командировка подходит к концу. 5. Скажите, пожалуйста, когда я получу ответ, если pošлю телеграмму с оплаченным ответом? — Если адресат дома, он уже сегодня сможет ответить на вашу телеграмму. 6. Эта газета выходит ежедневно, кроме понедельника. 7. Все почтовые работники очень внимательны к пожеланиям граждан. Мы никогда не жалуемся на работу почтового отделения. 8. Благодаря хорошей работе связистов жители самых отдаленных районов страны регулярно получают почту.

11. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Der Briefwechsel, der Luftpostbrief, der Empfänger, auf der Post, vorhelgehen, einwerfen, leeren.

2. Das Glückwunschtelegramm, den Text aufsetzen, aufgeben, blättern, zählen.

3. Den Brief einschreiben lassen, die Gebühr, die Marke aufkleben, wechseln, das Wechselgeld, aufkleben, einstecken.

4. Der Schalter, die Postangestellte, den Ausweis vorzeigen, postlagernd, sich anstellen, abholen.

5. Der Geldbetrag, die Postanweisung, das Formular ausfüllen, übersenden, zustellen.

6. Das Paket, die Paketkarte, den Wert angeben, die Quittung ausschreiben, befördern.

7. Die Zeitung, die Zeitschrift, das kommende Jahr, abonnieren, zustellen, rechtzeitig, sich anstellen.

12. Geben Sie den Inhalt des Briefes wieder:

DDR

Herrn Herbert Rittler

Berlin W 8

Mauerstraße 2

Montag, den 10. Oktober

Lieber Herbert!

Du kannst Dir nicht vorstellen, wie ich mich gefreut habe, als ich Deinen Brief erhielt. Wie oft hatte ich mir fast den Kopf zerbrochen, um eine Erklärung für Dein langes Schweigen zu finden. Ich möchte Dir nicht aufzählen, wieviel und welche Möglichkeiten ich zur Begründung angenommen hatte. Ich freute mich, als alle erdachten Gründe in Nichts zerrannen, und danke Dir für Deine Zeilen.

Selbstverständlich möchte ich nicht versäumen, Dir zum Beginn Deines Studiums zu gratulieren. Ich bin sicher, daß Du im Studium ebenso fleißig und zielbewußt bist wie in Deiner Arbeit. Also viel Erfolg!

Auch in meinem Leben hat sich manches verändert. Seit vorigem Monat arbeite ich in einer anderen Halle unseres Betriebes. An den Abenden arbeite ich im Fotozirkel unseres Werkes, das macht mir viel Spaß. Die Kamera haben mir die Kollegen am Tage geschenkt, als unserer Brigade der Titel „Brigade der kommunistischen Arbeit“ verliehen wurde.

Ich möchte nun ein Album über das Leben und die Taten aller Mitglieder unseres Kollektivs anfertigen. Dafür brauche ich viele Kenntnisse, denn ich möchte nicht bloß knipsen, sondern mit Verstand bei der Sache sein.

So, das soll für heute genug sein. Im nächsten Brief möchte ich Dir einmal einiges über die Leistungen und Pläne meiner Brfgade schreiben.

Wann kann ich mit Deiner Antwort rechnen?

Ich freue mich schon auf Deinen nächsten Brief und verbleibe bis dahin, auch im Namen meiner Eltern, mit den herzlichsten Grüßen.

Dein Wadim

13. Verfassen Sie einen Brief an einen Studenten aus der DDR. Beachten Sie die Formel der Anrede und die des Schlusses. Schreiben Sie richtig die Anschrift Ihres Briefpartners.

14. Setzen Sie anhand folgender Mitteilungen Telegrammtexte auf; beachten Sie die Kürze; vermeiden Sie Pronomen im Nominativ und Hilfsverben:

M u s t e r: Wir beglückwünschen Sie herzlich zur Auszeichnung.

Dagmar Fritz

Herzliche Glückwünsche zur Auszeichnung.

Dagmar Fritz

1. Ich kann zu Eurem Familienfest leider nicht kommen, denn ich bin bis Ende April sehr beschäftigt. Ludwig. 2. Wir kommen morgen mit dem Abendzug, bitte holt uns vom Bahnhof ab. Nina, Marina. 3. Ich gratuliere Ihnen zum Beginn des Studiums und wünsche Ihnen beste Gesundheit, viel Glück und Erfolg. Petrow. 4. Die Mutter ist schwer erkrankt. Ich bitte dich, möglichst bald zu kommen, sie ist sehr schwach. Vater. 5. Wir sind im Ferienlager gut untergebracht. Alles Nähere erfährst du aus dem Brief. Deine Klara. 6. Was ist passiert? Warum schweigst du so lange? Antworte bitte umgehend. Deine Mutter. 7. Unsere Gruppe reist am Samstag ab. Wir danken Ihnen herzlich für die Unterstützung und gute Aufnahme. Ihre deutschen Freunde.

15. Sprechen Sie zu folgenden Themen:

1. Ich schreibe einen Brief. 2. Unser Postamt. 3. Auf dem Hauptpostamt. 4. Die Arbeit der Postangestellten. 5. Auf der Post vor den Feiertagen. 6. Die Arten der Postsendungen. 7. Die Studenten unserer Hochschule stehen im Briefwechsel mit den Studenten aus der DDR.

16. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte Rede, verwenden Sie den Konjunktiv:

1. Sie sagte: „Vor zwei Tagen habe ich schon ein Telegramm mit bezahlter Rückantwort aufgegeben. Bis heute habe ich noch keine Antwort.“ 2. Die Postangestellte erklärte der alten Frau: „Sie brauchen sich keine Sorgen zu machen. Das Geld wird Ihnen vom Postboten ins Haus gebracht.“ 3. Das Fräulein antwortete dem Herrn: „Ich muß zuerst Ihr Paket wiegen. Erst dann kann ich Ihnen sagen, wieviel Sie zu bezahlen haben.“ 4. Sie schrieb: „Mein Bruder hat sein Staatsexamen am Polytechnischen Institut gemacht. Nun fährt er zu seiner neuen Arbeitsstelle.

Seine Frau will in einigen Monaten auch dorthin fahren.“ 5. Die Sekretärin sagte uns: „Der Direktor ist leider bis fünf Uhr auf einer wichtigen Beratung. Ich sage Ihnen Bescheid, wenn sie zu Ende ist.“ 6. Sie erzählten uns: „Wir waren drei Tage in Prag. Die Stadt machte auf uns einen tiefen Eindruck. Besonders gut gefiel uns die Prager Burg, der Wenzelsplatz und die Karl-Brücke.“ 7. Sie erzählte begeistert: „Als ich im Hauptpavillon der Ausstellung war, fiel mein Blick auf einen Mann, der mit großem Interesse das Modell des Raumschiffes betrachtete. Die Gestalt kam mir bekannt vor. Und wirklich, — als der Mann sich umwandte, erkannte ich in ihm einen unserer Kosmonauten. Meine Schwester schreibt mir: „Endlich sind wir in Jalta. Ich bade täglich im Meer. Wir haben Glück, bis heute hat es nicht geregnet. Gestern machten wir eine Exkursion nach Gursuff. Am Abend gingen die Exkursionsteilnehmer zum Konzert der Moskauer Philharmonie.“ 9. Die Frau fragte das Fräulein am Schalter: „Sagen Sie bitte, an welchem Schalter kann ich die Zeitungen abonnieren?“ 10. Der Ausländer fragte den Millizionär: „Wo befindet sich das nächste Telegraphenamt?“ 11. Die Freundin sah auf den Umschlag und fragte mich: „Kannst du den Namen des Absenders entziffern?“ 12. Er fragte den Freund: „Warum hast du mich nicht angerufen? Ich bin den ganzen Tag zu Hause gewesen und habe auf deinen Anruf gewartet.“ 13. Der Herr wandte sich an den Postangestellten: „Wo muß ich den Wert des Pakets angeben?“ 14. Wir fragten den Schaffner: „Wann kommt der Zug aus Wladiwostok an?“

17. Geben Sie den Inhalt der folgenden Erzählung wieder, verwenden Sie den Konjunktiv in der indirekten Rede:

Das überflüssige Wort

N. Labkowski

Zu einer Zeit, da wenig Besucher auf der Post waren, trat ein Mädchen zum Schalter. Sie schob ein ausgefülltes Telegramm hin und legte statt des Geldes eine Quittung vor.

„Die bezahlte Rückantwort gilt leider nur für zehn Worte“, sagte die ältere Angestellte hinter dem Schalterfenster. „Ich zähle aber elf, Sie müssen zuzahlen.“

„Um nichts auf der Welt!“ rief das Mädchen heftig.

„Aber das kostet nur drei Kopeken.“

„Es handelt sich hierbei nicht um das Geld, sondern um das Prinzip! Oder haben Sie schon einmal eine telegraphische Liebeserklärung zu Gesicht bekommen?“

Die ältere Frau am Schalter lächelte milde.

„Stellen Sie sich vor“, fuhr das Mädchen fort, „zwei Jahre wich er keinen Schritt von meiner Seite, und während dieser Zeit fand er nicht ein Wörtchen von Liebe. Jetzt schickt er mir plötzlich aus Kasachstan ein Telegramm. Hören Sie nur, was darin steht: Walja Morosowa Moskau Smolenskaja 10 — Verliebt — Mit Hochzeit einverstanden! — Viktor. — Gerade zu zehn Worten hat er sich aufgerafft.“ Und die bezahlte Rückantwort. Wieder zehn Worte! Sagen Sie, wann schickt man eigentlich Telegramme mit bezahlter Rückantwort?“

„Nun, wenn man nicht ganz sicher ist, ob der Empfänger sonst antworten würde.“

„Ach so. Er ist sich nicht ganz sicher. Nun, meine Antwort wird ihn auch überzeugen. Dafür genügen zehn Worte!“

„Dann müssen Sie aber eins streichen. Suchen Sie aus, welches.“

Die Angestellte las das Telegramm laut vor: „Viktor Ignatow Sowchos Hammer und Sichel Kustanajskaia Oblast. Nicht einverstanden Walja. — Also was soll ich streichen?“

„Ich weiß nicht“, sagte das Mädchen unentschlossen, „vielleicht von der Adresse?“

„Von der Adresse dürfen Sie nichts streichen. Aber wenn Sie die Unterschrift fortlassen, wären es genau zehn Worte.“

„Nein, nein, ohne Unterschrift wäre es nichts ... zwei Jahre fand er überhaupt kein Wort und jetzt sind es ganze zehn, samt der Adresse...“

Das Mädchen wischte verstohlen mit der Hand über die Augen.

„Bitte, streichen Sie, was Sie wollen. Sie haben sicherlich genügend Erfahrung...“

„Also gut“, sagte die Postangestellte liebenswürdig, „wenn Sie mir vertrauen...“ Und sie strich das Wörtchen „nicht“ aus dem Telegramm.

18. Setzen Sie die fettgedruckten Substantive bzw. Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Der **Postbote** ist in jeder Familie ein gern gesehener Gast. 2. Das **Postamt** liegt im neuen Stadtbezirk. 3. Der **Brief** gelangt schneller zum Empfänger, wenn er in den **Briefkasten** am Hauptpostamt geworfen wird. 4. An welchem **Schalter** kann man ein **Paket** aufgeben und abholen? 5. Der **Wert** muß oben rechts auf dem **Paket** angegeben werden. 6. Wenn man ein **Glückwunschtelegramm** auf einem **Schmuckblatt** aufgeben will, so braucht man nur die **Nummer des gewünschten Schmuckblattes** auf dem **Formular** anzugeben. 7. Für einen **Einschreibebrief** und einen **Wertbrief** ist eine **Sondergebühr** zu zahlen. 8. Den **Abschluß des Briefes** bildet gewöhnlich eine **Höflichkeitsformel** und die **Unterschrift**. 9. Vergessen Sie nicht, die **Anschrift des Absenders** auf den **Umschlag** zu schreiben. 10. Einen **Geldbetrag** kann man mit einer **Postanweisung** oder einer **telegraphischen Anweisung** übersenden. 11. Einen **postlagernden Brief** erhält der **Empfänger** nur gegen Vorlage seines **Personalausweises** ausgehändigt.

19. Fragen Sie nach den fettgedruckten Satzgliedern:

1. In dem letzten Brief schreibt Anni vom Besuch der Messestadt Leipzig. 2. Der Text eines Bildtelegramms wird gewöhnlich mit Tusche geschrieben. 3. Die ganze Belegschaft unseres Postamtes strebt ständig nach der Verbesserung ihrer Arbeit. 4. Zum Schluß des Briefes bestellte sie einen herzlichen Gruß an meine Eltern. 5. Wenn Sie einen Brief an Ihren Freund in der DDR schreiben, müssen sie sich an die deutsche Briefform halten. 6. Alle sind auf die Ergebnisse des Kampfes gespannt. 7. Wir haben ihnen über unsere Leistungen erzählt. 8. Sehr oft erinnern sich die Schüler an die Tage, die sie an der Schwarz-Meer-Küste verbracht haben. 9. Das ganze Sowjetvolk ist auf die großen Erfolge unserer Wissenschaft und Technik stolz. 10. Für ihren Sohn steckte ich Briefmarken in den Umschlag, er ist

ein leidenschaftlicher Markensammler. 11. Wir freuen uns schon jetzt auf die Sommerreise ins Gebirge. 12. Ein Herr beschwerte sich bei dem Postangestellten über die späte Zustellung der Post.

20. Bilden Sie Satzgefüge mit Objektsätzen:

M u s t e r: Er erzählte: „In der Versammlung ging es um die Verbesserung der Qualität aller Erzeugnisse.“

Er erzählte, worum es in der Versammlung gting.

1. Mein Freund schreibt aus Smolensk: „Ich träume schon längst von einem Besuch Ihrer schönen Newa-Stadt.“ 2. Die Lehrerin betonte nochmals: „Sie müssen besonders auf die Intonation der deutschen Fragesätze achten.“ 3. Sie teilte uns mit: „In der letzten Zeit arbeite ich an der Erforschung der biochemischen Prozesse in Pflanzen.“ 4. Er erklärte uns: „Das ganze Kollektiv ist vom erfolgreichen Verlauf aller Arbeiten fest überzeugt.“ 5. Die Gäste sagten: „Wir sind mit den künstlerischen Darbietungen des heutigen Abends besonders zufrieden.“ 6. Die alte Frau antwortete: „Ich möchte mich nach der Auszahlung meiner Rente erkundigen.“ 7. Der Gastgeber erzählte: „Unsere Stadt ist durch ihre tausendjährige Geschichte, viele Denkmäler aus dem Mittelalter und durch das neue chemische Kombinat berühmt.“

Text II

DIE TECHNISCHE STÖRUNG

Rudi Strahl

(gekürzt)

Das Haus, in dem ich wohne, ist ein ganz gewöhnlicher Neubau. Der stumme Portier verrät, daß die Familien Huber und Süßmilch, ein Herr Klingbiel und ein Fräulein Stenz, die verwitweten Geschwister Zwillich und ich darin leben, sechs Mietparteien also, wie es in allen Häusern dieser Art üblich ist.

Obgleich nun schon zwei Jahre seit unserem Einzug vergangen sind, begegneten wir einander bis vor kurzem in gemessenem Abstand. Wir kamen über ein höfliches Entbieten der Tageszeit nie hinaus. Und es wäre sicher auch heute noch so, wenn nicht...

Es bahnte sich an, als Herr Süßmilch zum Abteilungsleiter befördert und somit eines Telefonapparates teilhaftig wurde. Die Folge davon war, daß sich bald auch Hubers per Draht mit der Außenwelt verbanden. Und kurz darauf Fräulein Stenz, Herr Klingbiel und ich. Die Geschwister Zwillich erst einige Monate später. Als es endlich angeschlossen wurde, geschah es: Einer der Monteure, der an seiner ersten Liebe litt, verwechselte die Litzen und Klemmen im Zentralsystem der Anlage. Ich bemerkte das an einem Sonntagsvormittag, als ich mit Micki die Verabredung für den Abend treffen wollte.

Ich wählte, wartete auf Mickis Stimme. Und war nicht wenig erstaunt, als ein solider Bierbaß dröhnte: „Ja? Hier Süßmilch!“ „Falsch verbunden“, murmelte ich. „Verzeihen Sie, Herr Süßmilch.“

Nach nochmaligem Versuch — wobei ich Ziffer für Ziffer sorgfältig vom Gedächtnis auf die Wählscheibe übertrug — sagte tatsächlich ein verschlafenes Stimmchen „Hallo?“

„Hallo, Herzchen“, sagte ich, „wie ist es heute abend mit uns beiden?“

Eine Sekunde Schweigen. Dann: „Ja, aber wer ist denn dort?“ Diese Frage verstörte mich.

„Hier ist Strahl“, sagte ich böse.

„Herr Strahl?“ Es war die Stimme von Fräulein Stenz aus dem ersten Stock.

Vor Schreck fiel mir der Hörer aus der Hand auf die Gabel. Und ich ergriff ihn rein mechanisch, als es bei mir läutete.

„He, du alter Schwede“, krächte der seriöse Herr Huber aus dem Parterre.

„Wen meinen Sie?“ stammelte ich, um gleich darauf, nachdem ich wegen seiner Nummer im Telefonbuch nachgeschlagen hatte, bei ihm anzuklingeln.

„Entschuldigen Sie, Herr Huber“, sagte ich, als ein Knacken in der Leitung seine Hörbereitschaft ankündigte, „entschuldigen Sie vielmals, daß ich mich nicht ungestüm zu erkennen gab, als Sie mich irrtümlicherweise für jemand anders hielten...“

„Bitte, bitte sprechen Sie lauter. Wir sind nämlich etwas schwerhörig...“

Das war der ältere Herr Zwillich.

Als ich die Störungsstelle verständigen wollte, fand ich prompt Herrn Klingbiel als Gesprächspartner ein. Er jedoch war schon über die Situation im Bilde und erzählte mir unter heftigen Lachanfällen, daß er Fräulein Stenz für sein Tantchen gehalten und dementsprechend mit ihr geredet habe.

Am gleichen Tag lud Frau Huber Familie Süßmilch zum Kaffee ein, während die Geschwister Zwillich dem Fräulein Stenz ihre Aufwartung machten.

Es würde zu weit führen, die Geschehnisse der nächsten Woche in allen Einzelheiten zu schildern.

Kurz und gut, wir fanden heraus, daß es sich bei allen Mietern unseres Hauses um nette, prächtige Leute handelte, ja zwischen Fräulein Stenz und Herrn Klingbiel begannen sich sogar intimere Verhältnisse anzuspinnen. Und ihre Verlobung sah uns alle in fröhlicher Runde.

So war das also. Wir gelten heute als die vorbildlichste Hausgemeinschaft der ganzen Umgebung. Der Monteur aber, der in seiner Verliebtheit die Litzen und Klemmen verwechselte, verdient neben einem Tadel für sein Versehen die Dankbarkeit des ganzen Hauses.

Rektion

gelten als + *Nominativ*, für + *Akkusativ* (z. B. Sie galten als (für) die vorbildlichste Hausgemeinschaft der ganzen Umgebung.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wieviel Familien wohnten in dem Haus? 2. Wie waren die Beziehungen der Mieter zueinander im Laufe der ersten zwei Jahre? 3. Wann veränderte sich das Leben aller Mieter? 4. Wer bekam als erster einen Telefonapparat? 5. Wer war an dem falschen Anschluß aller Apparate im Zentralsystem schuld? 6. Wann stellte sich die Verwechslung der technischen Teile heraus? 7. Wie gestaltete sich das innere Leben des Hauses, nachdem der Monteur die Apparate nicht richtig angeschlossen hatte? 8. Was geschah infolge des Versehens des Monteurs? 9. Warum ließ das Telefon die Menschen einander besser kennenlernen?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

einziehen, verraten, abstehen, tun, mieten, teilnehmen, zeigen, ansehen, hören, aufschreiben, befördern, leiten, verwechseln, einladen, stören, auseinandersetzen, murmeln, anrufen, angeben, schildern.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Versuch, die Zahl, der Bruch, der Anschluß, der Anfall, der Ruf, die Hilfe, die Anlage, die Rede, die Erkenntnis, der Verstand, der Verband, das Telefon.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive bzw. Adverbien:

der Dank, die Art, das Ende, die Sorgfalt, die Tatsache, der Irrtum, das Gemüt, die Schrift, die Zahl, der Erfolg.

4. Bilden Sie Personenbezeichnungen auf -er von folgenden Verben und übersetzen Sie diese Substantive ins Russische:

sprechen, tragen, hören, leiten, empfangen, besuchen, absenden, erzählen, denken, mieten, teilnehmen.

5. Nennen Sie Synonymé zu den Wörtern:

die Art, das Stockwerk, das Telefon, das Telefonbuch, das Geschick, schicken, vergehen, begegnen, verzeihen, läuten, hören, anklingeln, reden, schildern, stammeln, erstaunt, prompt, seriös, vor kurzem, obgleich.

6. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

weit, fröhlich, alt, laut, höflich, wenig, sicher, dick, gewöhnlich, glücklich, leer, heftig, die Außenwelt, (den Hörer) abnehmen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Übersetzen Sie die eingeklammerten Wörter und setzen Sie davor die passenden Präpositionen:

1. Man hält ihn ... (веселый собеседник). 2. Von Kindheit an galt sie ... (талантливая шахматистка). 3. Ich wollte mich ... (плохая работа телефона) beschweren, konnte aber sehr lange die Störungsstelle nicht erreichen. 4. Wir haben Sie immer ... (наши хорошие друзья) gehalten. 5. Diese Erfindung hat viel ... (развитие отечественной науки) beigetragen. 6. Wir sind ... (большие успехи нашей техники) stolz. 7. Es handelt sich ... ((существенное изменение программы)). 8. Er erinnerte mich ... (наш разговор) in Moskau. 9. Sie bereiten sich ... (ответственные выступления) mit Enthusiasmus vor. 10. Die ganze Menschheit sehnt sich ... (лучшее будущее).

2. Verwenden Sie folgende Verben in Sätzen:

halten (für + Akk.), gelten als (für + Akk.), leiden (an + Dat.), es handelt sich (um + Akk.).

3. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Wir begegneten einander bis vor kurzem in gemessenem Abstand. Wir kamen über ein höfliches Entbieten der Tageszeit nie hinaus. 2. Es bahnte sich an, als er eines Telefonapparates teilhaftig wurde. 3. Ich wollte mit der Freundin die Verabredung für den Abend treffen. 4. Wie ist es heute abend mit uns beiden? 5. Entschuldigen Sie, vielmals, daß ich mich nicht ungestüm zu erkennen gab. 6. Als ich die Störungsstelle verständigen wollte, fand sich Herr Klingbliel als Gesprächspartner ein. 7. Ihre Verlobung sah uns alle in fröhlicher Runde.

4. Setzen Sie Korrelate in die Hauptsätze ein:

1. Ich erzählte Ihnen, wie sich das Leben aller Mieter unseres Hauses verändert hat. 2. Herr Süßmilch freute sich, daß ein Telefonapparat in seiner Wohnung aufgestellt wurde. 3. Einer der Monteure war schuld, daß da plötzlich im ganzen Haus Unannehmlichkeiten begannen. 4. Ich wunderte mich sehr, daß in der Muschel statt der Stimme meiner Freundin die Stimme eines Mieters erklang. 5. Jetzt war ich gespannt, wer sich als nächster melden würde. 6. Ich ärgerte mich schrecklich, daß ich zum zweitenmal falsch verbunden war. 7. Die Mieter wollten sich bei der Störungsstelle beschweren, daß alle Apparate im Haus keine richtige Verbindung bekamen. 8. Ich bat Herrn Huber um Entschuldigung, daß ich ihm nicht höflich geantwortet hatte. 9. Wir waren selbstverständlich zufrieden, daß uns die Gelegenheit geboten wurde, einander näher kennenzulernen. 10. Mindestens zweimal täglich konnte sich jeder von uns davon überzeugen, daß im Anschluß etwas nicht stimmte. 11. Trotzdem waren alle dem Monteur dankbar, daß er zur Herstellung freundschaftlicher Beziehungen zwischen allen Mietern unseres Hauses beigetragen hatte.

5. Bilden Sie zum Text II zehn Fragen schriftlich. Beantworten Sie diese Fragen.

6. Stellen Sie Stichpunkte für den Text II zusammen. Geben Sie den Inhalt des Textes nach diesen Punkten wieder. Verwenden Sie die indirekte Rede.

7. Bereiten Sie anhand des Textes II folgende Erzählungen vor:

a) Ein Mieter erzählt über den falschen Anschluß der Telefonapparate im Hause.

b) Der Monteur erzählt über sein Versehen.

8. Übersetzen Sie ins Russische:

1. Die freundschaftlichen Beziehungen zwischen der UdSSR und der ČSSR entwickeln sich ständig weiter. 2. In dieser Beziehung haben Sie recht. 3. Der Botschafter erklärte, seine Regierung möchte diplomatische Beziehungen mit der neuen Republik herstellen. 4. Die Veränderung der Produktionsverhältnisse beginnt mit der Veränderung der Produktivkräfte. 5. In seinem Vortrag wird er über die politischen Verhältnisse vor Beginn des zweiten Weltkrieges sprechen. 6. Wie ist sein Verhältnis zur Arbeit? 7. Diese Tatsachen stehen in keiner Beziehung zur Erfüllung des Bauprogramms. 8. Unsere Familien stehen in guten Beziehungen zueinander.

9. Setzen Sie, wo es nötig ist, die passenden Präpositionen und den Artikel ein:

1. Rufen Sie bitte ... Arzt an und sagen Sie, ich kann heute nicht kommen, ich rufe wieder an. 2. Rufen Sie bitte ... Klinik an, dort weiß jeder, wann ... Arzt ... Sprechstunde hat. 3. Er sagte: „Ich muß ... Post gehen und dort telefonieren.“ 4. Niemand meldete sich, ich legte ... Hörer ... Gabel. 5. Wenn Sie heute abend zu Hause sind, so rufe ich ... Ihnen-gegen 10 Uhr an. 6. Ich habe gestern ... Kollegen telefoniert, der ... Reise ... Deutschland zurückgekehrt ist. 7. „Wer ist ... Apparat?“ fragte ... unbekannte Frauenstimme. 8. Sie betrat ... Telefonzelle. 9. ... Telefonzelle blätterte sie ... ausliegenden Anschlußverzeichnis, fand ... gesuchte Nummer und wählte ... Nummer ... Wählscheibe. 10. Ljuda, du wirst ... Telefon verlangt. 11. Bitte, rufen Sie Ihren Sohn ... Apparat. 12. Endlich hörte ich ... Muschel ... Stimme der Schwester. 13. „Kann ich ... Chef etwas ausrichten?“ fragte ... Sekretärin. — „Nein, danke, nicht mehr nötig“, antwortete der Herr ... Telefon. 14. Mein Mann ist noch ... Baku. Rufen Sie ... nächsten Montag ... Wohnung an, Er wird bestimmt zu Hause sein. 15. ... Direktor ist eben ... Werk gefahren, rufen Sie ... Werk an. 16. Ich möchte ... Lehrstuhlleiter sprechen. Könnten Sie ihn ... Apparat rufen? 17. ... Leitung ist besetzt. Wollen Sie warten? 18. Wenn ... Apparat nicht ... Ordnung ist, rufen Sie ... Störungsstelle an.

10. Bilden Sie Sätze mit den Verben:

anrufen + *Akkusativ*, telefonieren *mit* + *Dativ*, anrufen *bei* + *Dativ*, anrufen *in* + *Dativ*.

11. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

1. Wie oft und zu welchem Zweck benutzen Sie das Telefon? 2. Wo kann man eine Telefonnummer erfahren? 3. Welche Signale hört man, wenn die Nummer frei (besetzt) ist? 4. Welche Auskünfte kann man über das Telefon bekommen? 5. Wie telefoniert man über einen öffentlichen Fernsprecher? 6. Welche Bequemlichkeiten bietet das Telefon den Fernsprechteilnehmern?

12. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Я вхожу в телефонную будку, снимаю трубку, набираю номер и жду сигнала. 2. Почти каждый день на прошлой неделе я звонил тебе домой, но

к телефону никто не подходил. Где вы все были? — Мы отдыхали за городом.
3. Позвоните мне в субботу вечером, часов в 8—9. Я буду ждать вашего звонка.
4. Позовите, пожалуйста, к телефону лаборантку. — Ее нет на месте, она ушла в библиотеку. Позвоните лучше в библиотеку. Вы ее там наверняка застанете.
5. Скажите, пожалуйста, у вас есть лишняя двухкопеечная монета? — Да, пожалуйста. — Большое спасибо. 6. Клара, почему до тебя всегда так трудно дозвониться? Я сегодня звонил тебе уже несколько раз, и каждый раз номер был занят. — Должно быть, наш телефон не в порядке. Надо будет сообщить об этом в бюро ремонта. 7. Нина, с кем это ты так долго разговаривала (по телефону)? — С одной подружкой. — Она звонила из дома или по телефону-автомату? — Из дома, конечно. — Я так и подумала. 8. Бориса нет, к сожалению, дома, он должен скоро прийти. Что-нибудь передать ему? — Нет, спасибо, я позвоню еще раз.

13. Beschreiben Sie das Bild (S. 119).

14. Wenden Sie die anderen Formen des Imperativs an:

1. Geh in die Bibliothek und hole das Lehrbuch für die 5. Klasse! 2. Mach die Tür zu! 3. Schlag in deinem Buch Seite 150 auf! 4. Setz dich hierhin! 5. Rufe im Krankenhaus an! 6. Setz dich an den runden Tisch! 7. Schicke den Brief als Einschreibebrief! 8. Frage sie nach seiner Adresse! 9. Sei auf dem Bahnsteig vorsichtig! 10. Empfiehl mir ein anderes Buch! 11. Sitz(e) ruhig! 12. Sprich lauter!

15. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte Rede:

1. Der Lehrer sagte zu dem Schüler: „Gehen Sie an die Tafel und schreiben Sie die Übersetzung an!“ 2. Der Brigadier sagte zu dem Dreher: „Zeigen Sie dem Ingenieur das Muster!“ 3. Der Schaffner sagte zu einem Passagier: „Zeigen Sie Ihre Monatskarte!“ 4. Er bat mich: „Bitte, rufe im Kino an und frage, wann die Vorstellung beginnt!“ 5. Sie bat ihre Freundin: „Bitte, schicke meinen Eltern ein Telegramm!“ 6. Der Reisegefährte sagte zu ihm: „Bitte, geben Sie mir Ihre Adresse!“ 7. Die Mutter bat mich: „Schreib mir regelmäßig aus dem Ferienlager!“ 8. Der Korrespondent sagte zu dem Gast: „Erzählen Sie bitte über Ihre Eindrücke von der Reise!“ 9. Die Sekretärin sagte zu dem Direktor: „Unterschreiben Sie bitte noch einen Brief.“ 10. Der Vater sagte zu dem Sohn: „Schalte den Empfänger aus!“ 11. Sie sagte zum Abschied: „Rufe mich unbedingt im Dienst nach drei an.“ 12. Der stellvertretende Dekan sagte zu uns: „Geben Sie mir die Liste aller Teilnehmer des letzten Konzertes im Kinderheim.“ 13. Er bittet mich: „Wirf bitte den Brief in den Briefkasten.“ 14. Die Mutter sagte zu mir: „Komm nicht zu spät zum Mittagessen.“

16. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Вчера вечером неожиданно раздался телефонный звонок. Я снял трубку. „Алло, Олег, это ты?“ — услышал я голос Германа. — „Откуда ты звонишь так поздно?“ — „Я только что приехал из Челябинска. Звоню тебе прямо с вокзала. Извини за беспокойство, но у меня к тебе большая просьба...“ Вдруг в трубке послышался треск, голос Германа пропал, нас разъединили. Мне ничего не оставалось делать, как положить трубку и ждать повторного звонка.
2. Через некоторое время опять зазвонил телефон. — „Кто говорит? Герман?“



Куда это ты пропал?" Он сообщил мне, что очень торопится, так как ночью должен с двумя сотрудниками вылететь в Иркутск. Они будут ждать его на аэродроме. Конечно, он не сможет прийти ко мне. „Буду у тебя обязательно на обратном пути. Будь добр, зайди завтра к моему заместителю и узнай, отосланы ли в Иркутск чертежи нашего агрегата, и обязательно телеграфируй мне в Иркутск на Главпочтамт“, — попросил меня Герман. 3. Через неделю я получил от Германа письмо. Он сообщил мне, что работа идет полным ходом и что чертежи получены на днях из Москвы.

17. Sprechen Sie zu den Themen:

1. Eines meiner Telefongespräche.
2. In der Telefonzelle.
3. Im Fernsprechamt.
4. Das Telefon in der Wohnung.

Text III

DIALOG 1

AUF DER STRASSE

- Hallo, Margit!
- Lisa? Wo kommst du denn plötzlich her?
- Ich bin schon seit zwei Tagen in der Stadt. Wußtest du das nicht?
- Aber nein! Ich dachte, du kommst erst in der nächsten Woche.
- So hattest du es mir jedenfalls gesagt.
- Das war auch meine Absicht. Inzwischen hat sich aber manches geändert, denn unsere Expedition hat die geplante Arbeit vorfristig abgeschlossen.
- Gratuliere zum Erfolg.
- Danke schön. Was hast du da für ein Paket?
- Das ist ein Geschenk für Wolfi, meinen Bruder. Er hat bald Geburtstag.
- Gehst du zur Post?
- Ja.
- Ich gehe auch dorthin, ich möchte ein Telegramm an meine Mutter aufgeben und nachfragen, ob postlagernde Sendungen für mich da sind.
- Hast du etwas mit, um dich auszuweisen?
- Natürlich, wie denn sonst?... Einen Augenblick, Margit, warte hier, ich bin sofort zurück.
- Und wo willst du denn hin?
- Ich möchte nur am Kiosk da Ansichtskarten kaufen.
- Wozu brauchst du sie?
- Ich habe eine Brieffartnerin, die eine leidenschaftliche Sammlerin von Ansichtskarten ist. Sie bittet mich in jedem Brief, ihr neue Karten zu schicken. Da wir auf die Post gehen, ...
- Du kannst Ansichtskarten auch auf der Post kaufen. Dort gibt es immer eine große Auswahl von Ansichtskarten, Briefmarken, Umschlägen und dergleichen.
- Ach ja, du hast recht, daran hab' ich nicht gedacht.

AUF DER POST

Margit wendet sich an die Postangestellte am Schalter „Paketannahme“.

- Bitte, ich möchte ein Paket nach Dresden schicken.
- Füllen Sie zunächst die Paketkarte aus. Schreiben Sie die Anschrift des Empfängers und die des Absenders drauf, außerdem geben Sie den Wert an, falls Sie das Paket als Wertpaket aufgeben wollen.
- Danke. Darf ich das Paket solange bei Ihnen lassen?
- Bitte, bitte.

Margit füllt die Paketkarte aus, dann geht sie an den Schalter zurück. Die Postangestellte wiegt das Paket, stempelt es, schreibt eine Quittung aus. Margit bezahlt die Gebühr, bekommt die Quittung und geht Lisa suchen. Sie findet Lisa am Schreibpult gegenüber von der Telegrammannahme.

- Nun, bist du schon fertig?
- Noch nicht. Ich muß den Text abschreiben. Höre bitte einmal genau zu. „Arbeit erfolgreich beendet stop Vorgestern glücklich angekommen stop Schreibe lagernd Hauptpostamt Erfurt Brief folgt Lisa“ — Geht es so?
- Nicht schlecht, aber ein bißchen lang. Bei der Abfassung eines Telegramms muß man sich doch möglichst kurz fassen, nicht wahr?
- Aber es ist doch kurz.
- Ich würde noch kürzer schreiben: „Vorgestern angekommen Schreibe lagernd Hauptpostamt Erfurt Brief folgt.“ Du wirst ja ohnehin bald einen Brief an deine Mutter schreiben, darin erzählst du dann alles ausführlich.
- Muß ich nun das Telegramm noch einmal schreiben?
- Wie du willst, man kann es auch so lassen.
- Hast du hier noch etwas zu erledigen?
- Ich will ein Glückwunschtelegramm an meinen Bruder schicken, das wäre alles. Wo liegen hier Telegrammformulare?
- Drüben am Schalter.
- Bring mir eins mit, ich schreibe den Text noch einmal ab.

DIALOG 2

EIN TELEFONGESPRÄCH

Otto Schmidt, ein Student der Humboldt-Universität, betritt die Telefonzelle. Er wirft eine Münze in den Schlitz, nimmt den Hörer ab und wählt die Nummer 18 44 15. Er hört die langen Rufzeichen und nach einer Weile eine Männerstimme.

- Hallo?! Hier Verkaufsstellenleiter Werner, wer dort?
- Entschuldigen Sie bitte, ich bin falsch verbunden.

Otto legt auf und wählt wieder die gleiche Nummer. Diesmal hört er kurze Zetchen, — die Leitung ist besetzt. Ungeduldig legt er wieder auf und wartet ein paar Minuten. Dann ruft er aufs neue an.

- Hallo?!
- Bist du es, Karl? Hier Otto.
- Nein, Karls Vater ist am Apparat.
- Herr Müller, guten Tag, wie geht es Ihnen?
- Danke, ausgezeichnet.
- Dürfte ich Sie bitten, Karl an den Apparat zu rufen?
- Karl ist leider nicht zu Hause.
- Wirklich? Er hat mich doch selber gebeten, ihn um diese Zeit anzurufen. Wo ist er denn hingegangen?
- In die Bibliothek. Er hat mir gesagt, er brauche dringend ein Buch für die Vorbereitung zur Prüfung.
- Ja, das stimmt. Ich will ihm eben mitteilen, daß man mir das Buch bis morgen gegeben hat. Ist Karl schon lange fort?
- Seit elf Uhr ungefähr. Soll ich ihm etwas ausrichten, wenn er kommt?
- Danke schön, ich rufe lieber in anderthalb Stunden noch einmal an. Entschuldigen Sie bitte die Störung.
- Bitte, bitte, keine Ursache.
- Auf Wiederhören.

Otto legt auf und verläßt die Telefonzelle.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog „Auf der Straße“ auswendig.
2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs „Auf der Straße“ wieder, verwenden Sie die indirekte Rede.
3. Führen Sie anhand dieses Dialogs ein ähnliches Gespräch zwischen zwei Freunden (Freundinnen), der (die) eine will auf der Post eine Postanweisung an die Eltern aufgeben, der (die) andere will Zeitungen und Zeitschriften abonnieren.
4. Geben Sie den Inhalt des Dialogs „Auf der Post“ wieder.
5. Erweitern Sie folgende Teile des Dialogs „Auf der Post“:
 1. Margits Gespräch mit der Postangestellten bei der Paketaufgabe.
 2. Margits (Lisas) Gespräch mit der Postangestellten bei der Telegrammaufgabe.
6. Bilden Sie Fragen zu den Antworten:
 1. Das gelbe Gebäude am Ende der Straße mit den zwei Briefkästen davor ist das Hauptpostamt.
 2. Wenn es eilt, können Sie das Diplom und die anderen Wertpapiere mit einem eingeschriebenen Luftpostbrief absenden.
 3. Nein, am Schalter 7 nebenan.
 4. Der Zuschlag für einen Luftpostbrief macht bloß zwei Kopeken aus.
 5. Sie brauchen doch nicht auf ein Postamt zu gehen. Ein Telegramm können Sie auch telefonisch aufgeben.
 6. Das spielt keine Rolle. Alle Briefkästen

werden mehrmals am Tage geleert. 7. Wir stehen schon seit mehreren Jahren im Briefwechsel. 8. Drucksachen können Sie entweder selbst auf der Post abholen, oder sie werden Ihnen ins Haus gebracht. 9. Briefpapier, Umschläge und Briefmarken bekommen Sie am Schalter „Postwertzeichen“. 10. Das hängt davon ab, wieviel Wörter Sie schreiben wollen. 11. Aber natürlich, das dringende Telegramm wird schneller als das einfache befördert. 12. Geben Sie hier oben die Nummer des gewünschten Schmuckblattes an.

7. Geben Sie den Inhalt der Gespräche auf deutsch wieder:

I

- Здравствуй, Ира!
- Наташа?! Вот не ожидала увидеть тебя здесь! Что ты делаешь на почте?
- Я зашла сюда, чтобы узнать, нет ли для меня писем до востребования.

A ты?

- Хочу послать заказное письмо в ГДР.
- Кому же это?
- Одному студенту из Лейпцига.
- Ты давно с ним переписываешься?
- Да, уже второй год.
- Что ты посылаешь ему заказным письмом?
- Открытки. Он страстный коллекционер. Недавно я достала несколько новых открыток и вот хочу послать их.

II

- Николай, вы случайно не знаете адрес Виктора?
- Минуточку, кажется, он у меня есть в записной книжке. А зачем он вам?
- Да хочу послать ему или открытку, или телеграмму, чтобы он обязательно позвонил в институт.
- Вы лучше съездите к нему домой.
- Он ведь живет за городом, а сегодня я весь день занят.
- В таком случае пошлите телеграмму.
- Пожалуй, я так и сделаю.

III

- Ты неправильно надписываешь конверт.
- Разве?
- Письма в Германию надписываются иначе, чем у нас. Сначала пишут имя и фамилию адресата, затем город, а потом уже название улицы и номер дома.
- А где же писать адрес отправителя?
- Или на обратной стороне конверта сверху, или на той же стороне, где адрес получателя — внизу или сбоку.

8. Führen Sie Gespräche zu folgenden Situationen:

1. Am Schalter „Ausgabe postlagernder Sendungen“.
2. Am Schalter „Annahme von Einschreibesendungen“.
3. Am Schalter „Auszahlungen“.

9. Setzen Sie Telegrammtexte auf:

1. Glückwunsch zu einem Feiertag. 2. Glückwunsch zum Geburtstag. 3. Glückwunsch zum Abschluß des Studiums. 4. Glückwunsch zur Hochzeit. 5. Mitteilung über die Ankunft des Zuges. 6. Mitteilung über die Abreise. 7. Anfrage an ein Ferienheim wegen freier Plätze. 8. Aufforderung zur sofortigen Rückkehr aus dem Urlaub wegen Erkrankung eines Familienangehörigen. 9. Einladung zu einer Festveranstaltung (einem Familienfest). 10. Erkundigung nach dem Gesundheitszustand eines Familienangehörigen, weil dieser lange nicht geschrieben hat.

10. Führen Sie ein Gespräch zwischen einem Sowjetbürger und einem deutschen Freund. Die beiden interessieren sich dafür, welche Zeitungen und Zeitschriften man in der Sowjetunion und Deutschland (DDR) abonnieren kann. Sie können sich nur durch einen Dolmetscher verständigen.

11. Lernen Sie den Dialog „Ein Telefongespräch“ auswendig.

12. Geben Sie den Inhalt des Dialogs „Ein Telefongespräch“ wieder. Verwenden Sie die indirekte Rede.

13. Führen Sie das telefonische Gespräch zwischen Otto und Karl.

14. Setzen Sie die fehlenden Teile des Dialogs ein:

— Hallo! Hier N. Wer dort?

— ...

— Na endlich! Ich warte schon seit heute früh auf deinen Anruf.

— ...

— Wie? Ich bin doch den ganzen Tag zu Hause gewesen.

— ...

— Nein, der Apparat ist vollkommen in Ordnung. Hast du die Nummer vielleicht verwechselt?

— ...

— Ja, das stimmt. Hast du von zu Hause aus angerufen?

— ...

— Dann ist ja alles klar. Diese Telefonautomaten arbeiten oft nicht automatisch.

— ...

— Es handelt sich um folgendes: Morgen kommen einige Vertreter der FDJ-Bezirksleitung in unsere Stadt zu Besuch. Wir gehen zum Bahnhof, um sie zu empfangen, willst du mitkommen?

— ...

15. Bilden Sie Fragen zu den Antworten:

1. Einen Augenblick bitte, ich rufe ihn sofort. Bleiben Sie am Apparat. 2. Der Apparat ist nämlich besetzt. Wollen Sie ein bißchen warten? 3. Ich kenne seine Nummer nicht. Schlagen Sie im Fernsprechbuch nach. 4. Sag bitte dem Herrn, Vater ist am Montag abgereist, er kommt erst am Sonnabend zurück. 5. Gern, aber ich habe nur ein 2-Kopeken-Stück. 6. Würden Sie ihm sagen, daß ich heute abend abfahre. 7. Die Sprechzeit ist um, und das Fernsprechamt hat die Verbindung schon getrennt. 8. Rechts um die Ecke finden Sie den Schalter „Anmeldung von Ferngesprächen“. 9. Lieber ein Fünf-Minuten-Gespräch.

16. Erweitern Sie die folgenden Dialoge:

— Hallo!

— Hier Zöllner. Würden Sie so freundlich sein und Monika an den Apparat rufen.

— Ich weiß nicht, ob sie noch zu Hause ist. Moment mal, ich sehe nach.

...

— Hallo! Ist dort die Vermittlung?

— Ja, bitte.

— Apparat 19-II bitte.

— Besetzt, wollen Sie warten?

...

— Hallo, hallo! Ingrid, ich bin's, Rudl.

— Wen wünschen Sie?

— Ich möchte Fräulein Ingrid Schneider sprechen.

...

17. Übersetzen Sie ins Deutsche:

— Алло, это бюро ремонта?

— Да, говорит дежурный. В чем дело?

— В последнее время мой телефон плохо работает. Иногда прерывается разговор. Кроме того, в трубке постоянно слышен треск.

— Ваш номер?

— 32-31-09.

— Повесьте трубку. Я вам сейчас позвоню. Алло! Вы меня хорошо слышите?

— Не совсем.

— Хорошо, мы придем к вам завтра мастера. Возможно, придется сменить аппарат.

— Благодарю вас.

18. Erzählen Sie über folgende Themen:

1. Ein Ferngespräch. 2. Anruf in dem Auskunftsbüro. 3. Telefonische Bestellung einer Fahrkarte. 4. Ein dienstliches Gespräch.

Lektion VII

Thema:

DIE DRESDNER KUNSTSAMMLUNGEN

Grammatik:

1. Die Pronominaladverbien
2. Der Konjunktiv in der indirekten Rede

Wiederholung der Grammatik:

1. Das Passiv
2. Die Objektsätze

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie folgende Wörter, beachten Sie die Aussprache des [y:] bzw. des [Y] und des [ø:] bzw. des [œ]:

für, der Fürst, berühmt, müssen, natürlich, geschmückt, darüber, der Überblick, die Eindrücke; öffnen, französisch, zuhören, verkörpern, können, der König, das Gewölbe, die Schöpfung, das Möbel, größer.

2. Transkribieren Sie und lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [i]:

kurios, die Kuriosität, Italien, italienisch, sozial, sozialistisch, der Sozialismus, die Studie, das Studium, das Studienjahr, genial.

3. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Betonung:

die Ausstellung, der Einfluß, der Absteher, die Herrschaft, die Begeisterung, die Einrichtung, die Öffentlichkeit, die Anweisung, die Freundschaft, beeindruckt, vorgestern, unausbleiblich.

4. Beachten Sie die Betonung beim Vorlesen folgender zusammengesetzter Substantive:

die Gemäldesammlung, die Kunstkammer, der Kunsthistoriker, die Farbtechnik, die Jahrfeier, das Jahrhundert, die Oberschule, die Ehrensache, das Zeichenbuch, der Museumstag, die Freundschaftstat, die Fachleute, der Gebietskomiteevorsitzende.

5. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

die Galerie [di·gale'ri:], die Statue [di·'statu·ə], das Juwel [das ju·'ve:l], der Restaurator [de·r restə'ratɔr], antik ['an'ti:k], die Plastik [di·

'plastik], die Manège [di·ma'ne:ʒə], das Regime [das re·'ʒi:m], die Reiseroute [di·'reʒəru:tə], der Louvre [de·r 'lu:v(ə)], Holbein ['hɔlbəin], Tizian ['ti:ʒi·a:n], Raffael ['rafa·el], Rembrandt van Rijn ['rembrant ian 'ræin], Giorgione [dʒɔr'dʒo:ne-], Venus ['ve:nus], die Renaissance [di·rəne·'sɑ:s], das (der) Barock [das (de·r) ba·rɔk], das Rokoko [das 'rɔko·ko-], das Quattrocento [das kvatro·'tʃento-], das Cinquecento [das tʃiŋkve·'tʃento-].

6. Lesen Sie folgende Formen; betonen Sie den Artikel, die Präpositionen und die Pronomen nicht:

Meine Eindrücke von der Ausstellung. Bei dem Besuch des Museums. Eine Sammlung aus dem 16. Jahrhundert. Sich das berühmte Bildnis ansehen wollen. Auf der Reiseroute stehen.

7. Lesen Sie folgende Sätze, und merken Sie sich die Satzbetonung; entscheiden Sie, ob bei Veränderung der Wortfolge die Satzbetonung dieselbe bleibt oder sich verändert:

1. Viele Besucher stehen vor den Gemälden Raffaels. 2. Junge Gäste aus Berlin besuchen die Dresdener Gemäldegalerie. 3. Wir wollen uns noch das Grüne Gewölbe ansehen.

8. Transkribieren Sie folgende Sätze; beachten Sie betonte und unbetonte verbale Präfixe:

1. Die Sache ist abgetan. 2. August der Starke kaufte ganze Sammlungen auf. 3. 750 Kunstwerke wurden der DDR übergeben. 4. Gespannt hört der Student dem Erklärer zu. 5. Im Ausstellungssaal versammelten sich viele Menschen. 6. Der Besuch der Gemäldegalerie wurde in der Klasse besonders vorbereitet.

9. Geben Sie die Tonführung in den Satzgefügen mit den Objektsätzen an:

1. Die Regierung der DDR sorgt dafür, daß die Tore der Museen allen Werkstätten weit geöffnet werden. 2. Begeistert erzählte der Junge davon, was er gestern im Museum gesehen hatte. 3. Der Student erkundigte sich danach, wann die Ausstellung geöffnet ist. 4. Der Führer teilte mit, daß der Rundgang durch die Galerie um 3 Uhr beginne.

Text I

400-JAHRFEIER DER DRESDNER KUNSTSAMMLUNGEN

Die Türen sind allen geöffnet

Nennt man die bedeutendsten Kunstsammlungen der Welt, den Louvre in Paris oder die Ermitage in Leningrad, dann spricht man im selben Atemzuge von den Dresdner Sammlungen, deren Geschichte vor 400 Jahren begann.

1560 entstand die Kunst- und Wunderkammer, mehr ein Raritäten- und Kuriosenkabinett als eine Stätte tatsächlicher Kunstwerke. Nicht viel mehr als das Spielzeugarsenal eines Fürsten.

Als durch französische, spanische und italienische Einflüsse bedingt die deutschen Fürsten im Anfang des 18. Jahrhunderts echte Kunst-

werke für Repräsentationszwecke erwerben — „es war nun mal Mode“ —, sprach das absolut nicht für den Kunstsinn des jeweiligen Herrschers. August der Starke kaufte ganze Sammlungen auf.

Nach dem Aufstand der Bevölkerung im Jahre 1830, als Sachsen die erste Verfassung erhielt, wurde die Herrschaft des Königs eingeschränkt, die Gemäldegalerie der Öffentlichkeit nahegebracht.

Eine große Gefahr drohte den Kunstsammlungen im Faschismus. Bei der Aktion „entartete Kunst“ wurden Werke der Dresdner Maler Otto Dix, Hans Grundig und vieler anderer „aussortiert“. Dem Angriff der anglo-amerikanischen Bomber auf Dresden fiel am 13. Februar 1945 ein Möbelwagen am Terrassenufer mit 154 Gemälden zum Opfer, weitere 42 großformatige Gemälde wurden zur gleichen Zeit im Dresdner Schloß vernichtet.

Sowjetische Soldaten und Offiziere retteten 157 weltberühmte Gemälde aus dem Cottaer Tunnel bei Pirna, darunter die „Sixtinische Madonna“. Weitere 100 Gemälde bargen sie aus den feuchten Schächten der Kiesgrube Pockau-Lengefeld. 1955 und 1958 übergaben sowjetische Fachleute die gesamten Schätze der Gemäldegalerie und der anderen Museen wieder den Dresdner Sammlungen.

Ohne diese große Rettungs- und Freundschaftstat der Sowjetunion gäbe es heute in Dresden keine Kunstschatze mehr.

Otto Grotewohl sagte 1958 unter anderem zu Museumsleitern, wissenschaftlichen Mitarbeitern und Kunsthistorikern: „Sorgen Sie dafür, daß die Türen und Tore unserer Ausstellungen und Museen weit geöffnet werden.“

Heute ergreifen alle Werktätigen Besitz von den Schätzen unserer Kultur. In Dresden ist die fürstliche Kunstammer zur sozialistischen Bildungsstätte des Volkes geworden.

Rektion

erwerben *Akkusativ* (z. B. Die deutschen Fürsten erwarben echte Kunstwerke für Repräsentationszwecke.)

Besitz ergreifen *von + Dativ* (z. B. Die Werktätigen der DDR ergreifen Besitz von den Schätzen der Kultur.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welche bedeutenden Kunstsammlungen der Welt kennen Sie?
2. Wann begann die Geschichte der Dresdner Kunstsammlungen?
3. In welchem Jahrhundert entstand die Dresdner Kunstammer?
4. Was wurde zur Zeit der Gründung der Kunstammer gesammelt?
5. Wann begann die Erwerbung echter Kunstwerke?
6. Welche Zwecke verfolgten die deutschen Herrscher, wenn sie echte Kunstwerke erwarben?
7. Was war der Grund dafür, daß die Gemäldegalerie der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde?
8. Welche Gefahr drohte den Kunstsammlungen im Faschismus?
9. Welches war das Schicksal der Dresdner Gemälde im II. Weltkrieg?
10. Wer rettete die welt-

berühmten Gemälde, nachdem Dresden durch angloamerikanische Bomber zerstört worden war? 11. Wo waren die wertvollen Gemälde versteckt? 12. Wohin wurden die Gemälde nach ihrer Rettung abtransportiert? 13. Wann übergab die Sowjetregierung die Bilder der Dresdner Gemäldegalerie an die Deutsche Demokratische Republik? 14. Wem gehören die Dresdner Kunstsammlungen im sozialistischen deutschen Staat? 15. Welche Bedeutung haben die Kunstsammlungen für die kulturelle Bildung der Bevölkerung der DDR? 16. Worin besteht die Hauptaufgabe der Museumsleiter und Kunsthistoriker der DDR?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Nennen Sie Substantive, die von folgenden Verben abgeleitet sind: sammeln, bedeuten, geschehen, entstehen, beginnen, bedingen, anfangen, repräsentieren, erwerben, herrschen, einschränken.
2. Nennen Sie die Verben, von denen folgende Substantive abgeleitet sind: das Opfer, der Angriff, die Ausstellung, die Bildung, der Aufstand.
3. Nennen Sie Wörter (Substantive und Adjektive), die vom Verb *malen* abgeleitet sind.
4. Welche Substantive und Adjektive können Sie von dem Substantiv *die Kunst* ableiten?
5. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive, in denen das Bestimmungswort *Kunst* enthalten ist.
6. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern: die Rarität, kurios, tatsächlich, das Kabinett, der Repräsentant, die Aktion, das Gemälde.
7. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern: echt, die Freundschaft, vernichten, feucht, die Gefahr, bergen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Suchen Sie passende Attribute zu den Substantiven: das Museum, die Sammlung, das Kunstwerk, das Gemälde.
2. Bilden Sie Sätze mit folgenden Formen: Besitz ergreifen; zum Opfer fallen.
3. Setzen Sie die Verben *gewinnen* bzw. *erwerben* in passender Form für das russische Verb *пубопретать* ein:
 1. Die sächsischen Kurfürsten ... Gemälde für Repräsentationszwecke.
 2. Viele Bilder für die Dresdner Galerie wurden in Italien, Frankreich und den Niederlanden ...
 3. In der DDR ... die Dresdner Gemäldegalerie eine besonders

große Bedeutung als sozialistische Bildungsstätte. 4. Auf dem Gebiet der Kultur ... die Stadt Dresden Weltgeltung. 5. Die Kunstwerke des jungen Malers ... sich sofort viele Verehrer.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. В музее мы видели художественные произведения немецкой живописи XVIII века. 2. В Ленинграде на набережной Невы находится величественное здание Академии художеств. 3. В библиотеке собрана только художественная литература. 4. В магазине продаются художественные изделия народных промыслов. 5. Московский Художественный академический театр известен не только в СССР, но и за пределами нашей страны.

5. Setzen Sie die passenden Präpositionen ein:

... die Übergabe der Dresdner Gemälde ... die Deutsche Demokratische Republik ... dem Jahre 1955 erwachte die Dresdner Gemäldegalerie ... neuem Leben. Dieser Akt aufrichtiger Freundschaft der Sowjetunion dem deutschen Volk ... wird unvergessen bleiben. ... dem 27. April nachmittags ... 13. 30 kam der erste Bildertransport ... der Galerie an. ... ihn herum standen zahlreiche Zuschauer, ... ihnen auch alle am Galeriebau beteiligten Bauarbeiter. ... ihnen vorbei glitten unersetzliche Gemälde von Raffael, Tizian, Rembrandt. Diese Gemälde wurden ... dem Kriege ... die Sowjetsoldaten gerettet. Jetzt können die Besucher ... allen Ländern der Welt die Kunstwerke ... den Ausstellungen der Dresdner Sammlungen bewundern.

6. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Die Kunstkammer, gründen, die Kuriosität, sammeln, der Kurfürst, repräsentieren.

2. Die Sammlung, erwerben, der Maler, bedeutend, das Ausland, die Weltbedeutung, beitragen.

3. Die Öffentlichkeit, nahebringen, Besitz ergreifen, offenstehen, die Bildungsstätte, sich weiterbilden.

4. Der Besucher, teilnehmen, der Rundgang, zuhören, die Erklärung, der Führer, danken.

5. Bewundern, das Gemälde, der Meister, die Abteilung, lebensgetreu, darstellen, die Ausstellung.

6. Zerbomben, der Luftangriff, zum Opfer fallen, retten, übergeben, die Dankbarkeit.

7. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Passiv:

1. Viele Kunstwerke ... von den deutschen Fürsten im 18. Jahrhundert für Repräsentationszwecke ... (erwerben). 2. Nach dem Aufstand der Bevölkerung im Jahre 1830 ... die Herrschaft des sächsischen Kurfürsten ... (einschränken), und die Dresdner Kunstsammlungen ... der Öffentlichkeit ... (nahebringen). 3. Im zweiten Weltkrieg ... viele wertvolle Kunstwerke der Dresdner Gemäldegalerie ... (vernichten). 4. 1945 ... Deutschland durch die sowjetische Armee von dem Faschismus ... (befreien). 5. Mehrere Gemälde der Galerie ... durch sowjetische Soldaten und Offiziere ... (retten). 6. Nach der Beendigung des zweiten Weltkrieges ... diese Gemälde der Regierung der DDR ... (übergeben).

8. Setzen Sie die eingeklammerten Verben ins Passiv bzw. gebrauchten Sie das Partizip II von diesen Verben als Teil des zusammengesetzten Prädikats mit der Kopula sein:

Die Kunstkammer, die im kurfürstlichen Schloß in Dresden (unterbringen), (begründen) im Jahre 1560 von dem Kurfürsten August dem Ersten. In der Kunstkammer (ausstellen) verschiedene Raritäten und Kuriositäten. Die ersten Gemälde, die in die Kunstkammer (aufnehmen), stammen von deutschen Malern, von Lucas Cranach dem Ältern und dem Jüngern und von Albrecht Dürer. Einige dieser Bilder (schaffen) schon Ende des 15. Jahrhunderts. Zu jener Zeit gab es in Deutschland schon eine ganze Anzahl wertvoller Bilder, die später in der Gemäldegalerie (ausstellen).

9. Setzen Sie, wo es nötig ist, den Artikel und die fehlenden Adjektivendungen ein:

Eines ... wichtig- Ereignisse in ... Geschichte der Dresdner Gemäldegalerie war ... Errichtung ... neu- Galeriegebäudes. ... einheimisch- und ... auswärtig- Kunstfreunde hatten wiederholt ... Bau ... neu- Heimstätte für ... Gemäldegalerie gefordert. In ... alt- Gebäude gab es schon längst nicht mehr genügend ... Platz für ... viel- Bilder, die dort in ... groß- Zahl an ... Wänden standen. Nach ... lang- Diskussionen wurde entschieden, ... Neubau an ... Nordseite ... Zwingers zu errichten. Damit wurde ... Baumeister Gottfried Semper, der als ... Professor der Baukunst an ... Dresdner Kunstakademie tätig war, beauftragt. Nach ... acht Jahren ... Bauzeit, in ... Jahre 1855, war ... neu- Galeriegebäude fertig. Mit ... Recht nennt man es nach seinem Schöpfer ... Sempergalerie.

10. Antworten Sie:

1. Was war Gottfried Semper? 2. Warum trägt eines der Galeriegebäude in Dresden den Namen von Semper? 3. Weshalb wurde die Errichtung der Sempergalerie gefordert?

11. Bilden Sie den Plural von den folgenden Substantiven:

das Museum, die Ausstellung, das Gemälde, das Bild, das Kunstwerk, der Künstler, der Maler, der Kunstverständige, der Restaurator, die Kammer, der Herrscher, der Atemzug, der Tunnel, der Repräsentant, die Rarität, die Kunst, die Galerie, die Tat, der Schatz, das Tor, die Tür, die Bildungsstätte, der Fürst, die Gefahr, der Kurfürst.

12. Verwenden Sie die eingeklammerten Substantive im Plural; bestimmen Sie auch den Gebrauch des Artikels:

Die Kunstkammer des Kurfürsten August I. war in sieben (das Gemach) eingeteilt. (Das Kunstwerk) aus Gold, Silber und (das andere Metall), (das Uhrwerk, das Buch, die Landkarte, das mathematische Instrument und der andere Mechanismus) waren dort zu sehen. Daneben auch (das kunstvolle Gemälde, das Bildnis, die Landschaft). Die Kunstkammer enthielt (die kostbare Arbeit, der wertvolle Gegenstand) aus (die frühere Epoche). Ihr Bestand setzte sich aus (das Geschenk, das Beutestück, der Ankauf) zusammen. (Das ähnliche Ding) waren in (die Kunstkammer) (der andere deutsche Fürst) zu sehen. Diese aber

waren in den seltenen Fällen (der Kunstkenner) oder wenigstens (der ausgesprochene Kunstfreund).

13. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Дрезденская галерея относится к числу самых известных музеев мира. Она возникла на основе кунсткамеры саксонского курфюрста Августа Первого. Август Первый, как и другие немецкие правители того времени, собирал в своем дворце разные редкости и диковинки. Но наряду с этим он покупал и картины. Важное место в галерее занимали картины старых немецких мастеров Луки Кранаха Старшего и Альбрехта Дюрера. Много картин было приобретено также в Италии, Нидерландах, во Франции. Галерея росла. Старое помещение стало слишком тесным. Под руководством архитектора Земпера было построено новое здание галереи, которое носит имя своего создателя. Во время второй мировой войны Дрезден был разрушен. Некоторые картины из Дрезденской галереи погибли. Несколько сот картин было спасено советскими солдатами и офицерами. В 1955 году они были возвращены немецкому народу. Теперь Дрезденская галерея восстановлена. Ее сокровища стали народным достоянием. Двери Дрезденской галереи широко открыты для трудящихся ГДР и туристов.

14. Berichten Sie über die Dresdner Galerie nach folgenden Punkten:

1. Die Dresdner Kunstkammer unter August I. 2. Die Erwerbung der Gemälde für die Dresdner Galerie. 3. Der Bau der Sempergalerie. 4. Die Dresdner Gemäldegalerie im II. Weltkrieg. 5. Die Dresdner Gemäldegalerie als sozialistische Bildungsstätte.

15. Sprechen Sie anhand des folgenden russischen Textes über die Leningrader Ermitage nach den Punkten:

1. Die Ermitage unter Katharina II. 2. Die Ermitage wird in ein Museum umgewandelt. 3. Die Weltbedeutung der Leningrader Ermitage.

Здание Ленинградского Эрмитажа находится на берегу Невы, против Петропавловской крепости. В XVIII веке Эрмитажем называли павильон, который был построен по приказу Екатерины II. Здесь были размещены картины и скульптуры, которые Екатерина II покупала за границей. В дальнейшем коллекция продолжала увеличиваться; богатые собрания картин приобретались в Голландии и Франции. Для новой картинной галереи было специально построено здание Нового Эрмитажа, которое и было превращено в середине XIX века в музей. Октябрьская революция открыла двери Эрмитажа всем трудящимся. Ленинградский Эрмитаж — один из известнейших музеев мира. Его можно сравнить с Лувром в Париже и Британским музеем в Лондоне. В Эрмитаже имеется целый ряд разделов, посвященных искусству и культуре Европы, стран Востока, Африки и т. д. Ежедневно в Эрмитаж приходят тысячи советских граждан и гостей из-за рубежа.

16. Sprechen Sie:

a) über die bekanntesten Gemäldegalerien der Sowjetunion; b) über die Gemäldegalerie in Ihrer Heimatstadt; c) über die Museen, die Sie besonders gern besuchen.

...DRÄNGT DURCH HELLE GÄNGE

Begegnungen mit der Kunst beim Museumstag der Jugend in Dresden

Am Mittwoch hatte die Elbstadt viele junge Gäste. Sie kamen zur Gemäldegalerie, zum Schloß Pillnitz und ins Albertinum, denn es war Museumstag der Jugend. Für viele waren die Gemälde und Kunstgegenstände „Neuland“, das sie an diesem Tag zu erschließen begannen.

Ehrfurchtsvolles Schweigen herrschte in den Räumen der Sempergalerie des Dresdner Zwingers. In größeren und kleineren Gruppen standen die Besucher vor den weltberühmten Gemälden der großen Meister. Viele betrachteten zum erstenmal Rembrandts „Selbstbildnis mit Saskia“, Tizians „Zinsgroschen“, Giorgiones „Schlummernde Venus“...

Und da waren auch die Mädchen und Jungen der 53. Allgemeinbildenden Polytechnischen Oberschule aus Dresden. „Für uns ist es Ehrensache, zur 400-Jahrfeier der Dresdner Kunstsammlung dabeizusein“, sagte der Direktor der Schule. Der Besuch der Gemäldegalerie wurde in den 8. und 9. Klassen besonders vorbereitet. Mit der Besichtigung der Kunstwerke selbst ist für sie die Sache längst nicht abgetan. „Im Deutsch- und im Zeichenunterricht werden wir noch darüber sprechen“, versicherte der Direktor.

Darüber freut sich nicht zuletzt Mathias Schneider aus der Klasse 8a, der gespannt dem Erklärer zuhörte, worin der Grund für die menschlichen, lebensechten Bildnisse Rembrandts im Vergleich zu den verhaltenen, starren Gemälden von Rubens zu suchen ist. Er erfährt auch, warum bei Rembrandts „Selbstbildnis mit dem Zeichenbuche“ das Licht gerade auf die Hände fällt. Nämlich, um die Arbeit zu verkörpern, die für den Maler alles war.

„Die verschiedenartige Ausdrucksweise und die Farbtechnik, das interessiert mich besonders“, bemerkte Mathias dazu.

Wer Antje Otto und Fritz Schwarzer eine Zeitlang beobachtete, der wußte nicht nur todsicher, daß sie zusammengehören, sondern der spürte auch, daß beide die Gemälde mit ganz anderen Augen betrachteten. Und in der Tat: Sie sind Kunststudenten des 2. Studienjahres von der Berliner Humboldt-Universität. „Wir gehen erst allein, um uns einen Überblick zu verschaffen“, erklärte Antje. „Und dann sehen wir uns die Gemälde gemeinsam mit der Gruppe an.“

„Mir gefällt besonders, daß nun, nachdem der zweite Bauabschnitt der Sempergalerie beendet ist, die Werke besser geordnet sind“, sagte Fritz Schwarzer. „Wir wollen hier lernen, wie wir als angehende Kunsthistoriker dem Volk die Kunst verständlich machen können.“

Vor dem gewaltigen, kostbaren Gemälde der „Sixtinischen Madonna“, Raffaels Hauptwerk, hatten sich ausländische Gäste ange-

sammelt. Zootechniker, Kombifahrer, Brigadiere und Kolchosvorsitzende aus Bulgarien waren zusammen mit dem Vorsitzenden ihres Gebietskomitees des Dimitroff-Verbandes für 14 Tage in unsere Republik gekommen, und neben den Städten Leipzig und Weimar stand auch Dresden auf ihrer Reiseroute. „Wir müssen uns hier unbedingt auch noch das Albertinum und das Grüne Gewölbe ansehen“, sagte der Gebietskomiteevorsitzende aus Bulgarien, dem man die Begeisterung von den Augen ablesen konnte.

Und damit war das Stichwort gefallen. Natürlich mußten wir uns auch noch anderswo umsehen, obwohl man über den Eindrücken in der Gemäldegalerie alles weitere vergessen könnte.

Einige hundert Meter am Elbufer entlang kommt man zum Grünen Gewölbe. Vor der Glasvitrine mit der blitzenden Rubinengarnitur und den goldenen, mit Juwelen geschmückten Anhängern aus dem 16. und 17. Jahrhundert stand ganz allein ein Junge, schätzungsweise 17 Jahre alt. Seine Eltern waren mit ihm nach Dresden zu Bekannten gefahren, und er machte eben einen Abstecher zu den Kunstsammlungen. „Das alles haben die sowjetischen Soldaten gerettet“, sagte er beeindruckt, „und nun steht es wieder hier, und jeder kann es sich ansehen, unser ist es.“ Wieder betrachtete er die Gegenstände hinter dem Glas. Es schien, als könnte er sich gar nicht sattsehen an dem, was unser ist.

Wahr und gut ist, was Max Zimmering in seinem Prolog zur 400-Jahrfeier der Dresdner Kunstsammlungen schreibt: „Und frei von allen Fesseln, neu belebt, / nicht mehr ein Dunkel musealer Enge, / dient jetzt dem Volke, was das Volk gebar... / Seht, wie sich's düstend drängt durch helle Gänge.“

Wörterklärung

die Elbstadt — hier: Dresden, das an der Elbe liegt
 Pillnitz — ein Schloß in der Umgegend von Dresden (mit einem Teil der Dresdner Gemäldesammlung)
 der Zwinger — eines der Gebäude, wo Dresdner Kunstsammlungen untergebracht sind
 Tizians „Zinsgroschen“ — картина Тициана „Динарий кесаря“
 todsicher sein — fest überzeugt sein
 das Albertinum } Kunstmuseen in Dresden
 das Grüne Gewölbe }
 einen Abstecher machen — etwas unterwegs besuchen

Rektion

sich sattsehen *an* + *Dativ* (z. B. Der Junge konnte sich an den schönen Bildern gar nicht sattsehen.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Warum kamen so viele Jungen und Mädchen nach Dresden?
2. Waren sie mit den Kunstgegenständen vertraut? 3. Welchen Ein-

druck machten die Gemälde der großen Meister auf sie? 4. Was folgt in der Schule auf die Besichtigung der Gemälde in der Galerie? 5. Wofür interessieren sich besonders die Kunststudenten in der Dresdner Gemäldegalerie? 6. Welches Ziel stellen sie sich nach Abschluß der Universität? 7. Welche Museen außer der Sempergalerie werden in Dresden viel besucht? 8. Warum wird die Jugend von all den Kunstschätzen der Dresdner Museen so tief beeindruckt? 9. Aus welchen Gebieten Deutschlands kommen Jungen und Mädchen nach Dresden zum Museumstag? 10. Besuchen auch ausländische Gäste die Dresdner Galerie?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Nennen Sie Substantive, die von folgenden Verben abgeleitet sind:
 drängen, versichern, freuen, vergleichen, erfahren, verschaffen, gefallen, verstehen, schlummern, zeichnen, verkörpern.
2. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Substantive. Es entstehen die Femininal
 echt, kostbar, starr, sympathisch, berühmt.
3. Nennen Sie Verben, von denen folgende Substantive abgeleitet sind:
 das Licht, der Verlust, die Feier, der Besuch, der Überblick, der Abschnitt, der Stich, die Fessel, die Begeisterung.
4. Nennen Sie stammverwandte Adjektive zu folgenden Substantiven:
 das Museum, die Farbe, die Jugend, die Ehre, das Interesse, das Gold, das Silber.
5. Nennen Sie Substantive, von denen Adjektive mit dem Halbsuffix *voll* abgeleitet werden können.
 M u s t e r: die Ehrfurcht — ehrfurchtsvoll
 der Eindruck — eindrucksvoll
6. Übersetzen Sie durch zusammengesetzte Substantive:
 история искусства, предмет искусства, коллекция предметов искусства, студент искусствоведческого факультета, знаток искусства, произведение искусства, сокровища искусства, понимание искусства, художественная промышленность, собрание редкостей.
7. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:
 dabeisein, unbedingt, wahrheitsgetreu, das Bild, die Reiseroute, weilen, das Kunstwerk, besichtigen, der Erklärer, angehend.
8. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:
 bekannt, leuchtend, dabeisein, gespannt, gefallen, unverständlich, vertraut, kostbar.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Geben Sie den Inhalt der Sätze wieder; ersetzen Sie die fettgedruckten Satzteile durch andere Wörter:

1. Mit der Besichtigung der Kunstwerke selbst ist für die Jungen und Mädchen aus der Polytechnischen Oberschule die Sache längst nicht abgetan. 2. Den bulgarischen Gästen konnte man die Begeisterung für die schönen Bilder von den Augen ablesen. 3. Mit dem Vorschlag weiterzugehen war das Stichwort gefallen. 4. Der Junge aus dem Bezirk Cottbus machte gerade einen Abstecher zu den Dresdner Kunstsammlungen. 5. Es schien, als ob er sich an den kostbaren Kunstwerken nicht sattsehen könnte.

2. Verwenden Sie in Sätzen:

von den Augen ablesen, einen Abstecher machen, sich sattsehen, sich umsehen.

3. Erklären Sie die Bedeutung der Redewendung *Neuland erschließen* durch die Beschreibung einer Situation.

4. Ersetzen Sie die präpositionalen Wendungen in folgenden Formen durch Pronominaladverbien:

Muster: sich an die Dresdner Gemälde erinnern — sich daran erinnern

zur Entwicklung der Kunst beitragen, mit dem Nationalpreis auszeichnen, sich für die Farbtechnik interessieren, in den Kunstwerken widerspiegeln, auf dem Bild dargestellt sein, mit dem Besuch des Museums zufrieden sein, vor der Zerstörung schützen, sich an den Bildern sattsehen, mir der Ausführung des Plans beauftragen.

5. Suchen Sie Formen heraus, wo es nicht möglich ist, präpositionale Wendungen durch Pronominaladverbien zu ersetzen; beachten Sie, ob das betreffende Substantiv ein Lebewesen oder einen Gegenstand bezeichnet bzw. ein Abstraktum ist:

das Interesse für die antiken Plastiken, im Museum ausstellen, bei dem Besuch der Gemäldegalerie besichtigen, auf die Besucher Eindruck machen, auf die Führung warten, in der Ausstellung zeigen, die Karten für den Besuch des Kunstmuseums, nach Dresden transportieren, vor der Öffnungszeit kommen, vor dem Verfall schützen, einige von den Gemälden, viele von den Besuchern, mit der Kunst vertraut machen, für die Übergabe der Gemälde danken, an die Regierung der DDR übergeben, in Abbildungen sehen, auf Holz malen, in der Werkstatt arbeiten, die Übersicht über die Ausstellung, durch die Farbtechnik berüchtigt sein, der Bestand an Kunstwerken, für Repräsentationszwecke dienen, Kunstwerke für die Galerie erwerben, von den Kunstwerken Besitz ergreifen, eine große Bedeutung für das kulturelle Leben der DDR haben.

6. Erweitern Sie die gegebenen Sätze zu Satzverbindungen; ersetzen Sie die fettgedruckten präpositionalen Substantivgruppen durch Pronominaladverbien bzw. durch präpositionale Wendungen mit Personalpronomen:

Muster: Ein großes Interesse zeigten die Besucher des Museums für die Gemälde Rembrandts; auch die Kunststudenten aus Berlin interessierten sich dafür ganz besonders. — Unter den Besuchern der Dresdner Gemäldegalerie gibt es viele Ausländer, unter ihnen sind auch viele Gäste aus der Sowjetunion zu sehen.

1. Unter den Gästen, die zum Museumstag nach Dresden gekommen waren, befanden sich auch Touristen aus Leningrad. 2. Zusammen mit ihrem Betreuer gingen sie durch die Säle des Museums. 3. Vor der „Sixtinischen Madonna“ Raffaels blieben sie lange stehen. 4. Für die Touristen bedeutete der Besuch der Gemäldegalerie ein unvergeßliches Erlebnis. 5. Aber außer der Gemäldegalerie gibt es in Dresden noch andere Museen. Mit der Besichtigung der Bilder in der Galerie ist für sie die Sache nicht abgetan. 6. Längst nachdem die Touristen in die Heimat zurückgekehrt sind, werden sie sich an das Gesehene erinnern.

7. Bilden Sie Fragen zu den fettgedruckten präpositionalen Wendungen aus der Übung 6.

8. Ersetzen Sie die fettgedruckten präpositionalen Wendungen, die Beziehungswörter in vorhergehenden Sätzen haben, durch Pronominaladverbien:

Muster: 1955 übergab der Ministerrat der Sowjetunion die geretteten Bilder der Dresdner Gemäldegalerie der Regierung der DDR. Durch diese Übergabe wurden die freundschaftlichen Beziehungen zwischen unseren Völkern noch weiter entwickelt und gefestigt. — Dadurch wurden die freundschaftlichen Beziehungen zwischen unseren Völkern noch weiter entwickelt und gefestigt.

Im Jahre 1933 rissen die Nazifaschisten die Macht in Deutschland an sich. Mit dem Beginn des Naziregimes traten erhebliche Änderungen für die Dresdner Gemäldegalerie ein. Kaum hatten die Faschisten die Macht übernommen, wurden auch schon wenige Monate nach Hitlers Machtübernahme Vorbereitungen für eine Sonderausstellung „entartete Kunst“ getroffen. Durch die Ausstellung sollten Werke fortschrittlicher Künstler angeprangert werden. Unter den gebrandmarkten Werken waren Werke von Otto Dix und Hans Grundig. Auf die Ausstellung folgte die „Säuberung“ der Dresdner Galerie. Bei der „Säuberung“ wurden die Gemälde der modernen antifaschistischen Maler beschlagnahmt. Dix, Grundig und andere fortschrittliche Maler kämpften gegen das faschistische Regime; alle Künstler, die gegen den Faschismus kämpften, wurden „aussortiert“. Über diese Aktion berichtet eine Denkschrift des Dresdner Galeriedirektors Posse.

9. Erklären Sie:

Was wollten die Hitlerfaschisten erzielen, indem sie die Aktion „entartete Kunst“ durchführten?

10. Stellen Sie Fragen zu den fettgedruckten präpositionalen Wendungen, und lassen Sie einen anderen Studenten diese Fragen beantworten:

Die Eröffnung einer großen Ausstellung der sechs Dresdner Museen war 1959 ein wichtiges kulturpolitisches Ereignis für ganz Deutschland. Der Rundgang durch die sechs Museen im Albertinum beginnt mit der Besichtigung der antiken Plastiken im Erdgeschoß. Vom Erdgeschoß geht der Weg zum ersten Obergeschoß

in die große Ausstellung der Porzellansammlung. Dann setzt sich der Rundgang fort zu der Ausstellung des Kupferstichkabinetts. Das Dresdner Kupferstichkabinett mit seinen vielen tausend Handzeichnungen und Kupferstichen ist eine der bedeutendsten Sammlungen der Welt. Ähnlich ist es mit der Dresdner Münzsammlung. Auch in der Ausstellung des Münzkabinetts besichtigen die Besucher eine umfangreiche und interessante Sammlung. Zu den obengenannten Museen kommt noch das „Grüne Gewölbe“, das kunstvolle Goldschmiedearbeiten und weitere zahlreiche Kostbarkeiten enthält. Es bildet einen ganz besonderen Anziehungspunkt für viele Besucher. Mit der Ausstellung der Prunkwaffen im Historischen Museum ist der Rundgang zu Ende. An der Kasse kann man einen Katalog kaufen. Für jedes Museum hat der Katalog einen gesonderten Teil. Ausgestellte Kunstwerke werden im Katalog näher bezeichnet. Auch unterrichtet der Katalog den Besucher über Geschichte und Bedeutung der einzelnen Museen. Für junge Menschen bedeutet die Besichtigung der Dresdner Kunstsammlungen ein besonderes Erlebnis. Noch lange Zeit nach dem Besuch der Museen werden sie sich an das Gesehene erinnern.

11. Setzen Sie Korrelate ein:

1. Eine wahre Freundschaftstat zeigte sich ..., daß die UdSSR 750 Gemälde der Dresdner Galerie der Deutschen Demokratischen Republik zurückgab. 2. Diese Gemälde haben in hohem Maße ... beigetragen, dem Ruf Dresdens als Stätte der Kunst neuen Glanz zu geben. 3. Die Betreuung der Dresdner Galerie zeugte ..., wie hoch die Sowjetunion die Kunstwerke anderer Völker achtet. 4. Der ruhmreichen Sowjetarmee sprach das Präsidium der Deutschen Bauakademie herzliche Dankesworte ... aus, daß sie die Gemälde vor der Zerstörung geschützt hat. 5. Die Erinnerung ..., daß die Sowjetmensen diese hervorragenden Kulturgüter vor Vernichtung und Verfall bewahrt haben, bleibt für immer in den Herzen der Bürger der DDR lebendig. 6. Die Museumsleiter und Kunsthistoriker der DDR sorgen ..., daß die Museen der Republik zu sozialistischen Bildungsstätten werden. 7. Die Aufgabe der angehenden Kunsthistoriker besteht ..., daß sie die Kunst dem Volk zugänglich machen.

12. Ergänzen Sie folgende Sätze durch Nebensätze:

1. Nach dem Museumstag erzählte der Junge davon, ... 2. Das Historische Museum Dresdens ist besonders dadurch berühmt, ... 3. Der Museumsführer begann den Rundgang damit, ... 4. Die Besucher dankten dem Museumsführer dafür, ... 5. Der Katalog unterrichtet den Besucher darüber, ... 6. Der junge Kunstfreund dachte daran, ... 7. Die wichtigste Aufgabe der Kunstwissenschaftler besteht darin, ... 8. Das Interesse dafür, ..., wächst mit jedem Tag. 9. Die Konservierung schützte die Bilder davor, ...

13. Bereiten Sie die Erzählung eines Schülers der Dresdner Polytechnischen Oberschule über den Besuch der Gemäldegalerie vor.

14. Berichten Sie darüber, wie Ihre Studentengruppe ein Kunstmuseum besucht hat; verwenden Sie dabei folgende Wörter:

sich ansammeln, besichtigen, sich ansehen, bewundern, teilnehmen, die Öffnungszeit, der Ausstellungsgegenstand, der Museumsführer, die Führung,

der Rundgang, die Schau, die Renaissance, museal, lebensecht, künstlerisch, kostbar, gewaltig.

15. Erzählen Sie, wie der Besuch eines Museums verläuft.

16. Sprechen Sie zu folgenden Themen:

1. Touristen aus der Sowjetunion besuchen die Dresdner Gemäldegalerie.
2. Eine Jugenddelegation aus dem Ausland besucht die Leningrader Ermitage (ein Kunstmuseum in Ihrer Heimatstadt).

17. Antworten Sie:

Welche Abteilungen kann es in einem Kunstmuseum geben? Welche Abteilungen gibt es in der Leningrader Ermitage (im Kunstmuseum Ihrer Heimatstadt)? Welche Abteilungen des Museums besuchen Sie besonders gern und warum?

18. Berichten Sie über Ihren Lieblingsmaler. Beschreiben Sie eines seiner Gemälde.

19. Setzen Sie das fehlende Verb (siehe unten) ein; verwandeln Sie dann die direkte Rede in die indirekte:

1. Wir ...: „Wann wird die Sonderausstellung der alten Meister eröffnet?“ — Der Museumsdirektor ...: „Die Sonderausstellung wird übermorgen eröffnet.“
2. Einer der Studenten ...: „Gehen wir übermorgen alle zusammen zu der neuen Ausstellung in der Ermitage!“ — Alle ...: „Gern, wir machen mit!“
3. Der Führer ...: „Das Gemälde stammt aus der Werkstatt von Rubens.“ Dann ... er: „Viele von Rubens' Schülern sind selbst hervorragende Künstler geworden.“
4. Der Besucher ... bei dem Museumsangestellten: „Wo könnte ich einen Katalog kaufen?“
5. Otto ...: „Vielleicht gehen wir zuerst einmal schnell durch alle Säle, um uns einen Überblick über die Ausstellung zu verschaffen.“
6. Der Besucher ... an den Führer mit der Frage: „Wie komme ich in die Abteilung der alten niederländischen Meister?“
7. Auf meine Frage ... der junge Mann: „Ich bin Kunststudent an der Berliner Humboldt-Universität.“ Er ...: „Solange ich in Dresden bin, komme ich täglich in die Galerie.“ — „Für Sie muß die Ausstellung von ganz besonderem Interesse sein“, ... ich dazu.

hinzufügen, sich wenden, fortsetzen, beistimmen, fragen, sich erkundigen, mitteilen, bemerken, vorschlagen, erklären, antworten, meinen

20. Verwandeln Sie die direkte Rede in dem Text II in die indirekte. Bilden Sie Nebensätze mit und ohne Konjunktion.

21. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte, gebrauchen Sie den Konjunktiv:

In seiner Rede vom 2. November 1958 sagte Ministerpräsident Otto Grotewohl über die Aufgaben der Museumsleiter und ihrer Mitarbeiter, aller Kunsthistoriker und Lehrer sowie aller anderen Kulturfunktionäre: „Sorgen Sie dafür, daß die Türen und Tore unserer Ausstellungen und Museen weit geöffnet werden. Die Kulturgüter in einem Staat, der zum Sozialismus schreitet, sind nicht nur Vorbehaltsgut der Studierenden und Kulturprofessoren, sondern sie gehören dem ganzen Volke. Kulturschaffende sollen ehrliche und begeisterte Mittler

zwischen Kunstwerk und Mensch sein. Museen, in denen die Motten und der Rost fressen, gibt es bei uns nicht mehr. Freudig und mit innerer Anreicherung sollen unsere Menschen und besonders unsere Jugend sich in unseren Kultur- und Kunststätten wie zu Hause fühlen. Öffnen Sie ihnen diese Wege.“

22. Übersetzen Sie ins Deutsche:

В Дрезденской галерее всегда много народа. Здесь и школьники, и студенты из Берлинского университета имени Гумбольдта, и искусствоведы, и иностранные гости из СССР, Болгарии, Чехословакии и других стран. Некоторые из них уже много раз бывали в Цвингере. Они чувствуют себя здесь как дома. Им не надо спрашивать о том, как пройти в тот или иной зал. Сегодня они пришли, чтобы еще раз полюбоваться „Сикстинской мадонной“ Рафаэля, „Спящей Венерой“ Джорджоне, мастерскими произведениями Рембрандта. Другие же посетители пришли в картинную галерею впервые. Это большей частью молодежь. Для многих юношей и девушек живопись и ее история — нечто незнакомое, что они лишь начинают открывать для себя. Внимательно слушают они объяснения экскурсовода. В начале экскурсии экскурсовод напоминает о судьбе Дрезденской галереи во время второй мировой войны, о том, как советские солдаты и офицеры спасли от гибели всемирно известные картины. Далее экскурсовод рассказывает о творчестве отдельных художников, картины которых имеются в галерее. Он стремится к тому, чтобы все в его рассказе было понятно и интересно молодым слушателям. Некоторые из посетителей не принимают участия в экскурсии. Они хотят сначала самостоятельно пройтись по залам музея, чтобы составить себе общее представление о произведениях искусства, которые здесь выставлены. Внизу, в кассе, они купили путеводитель по музею. Между прочим, в нем содержатся общие сведения об истории Дрезденской галереи и ее развитии от кунсткамеры саксонских курфюрстов до наших дней.

Для всех посетителей осмотр Дрезденской галереи является большим событием. Покидая галерею, они беседуют со своими друзьями о том, что произвело на них наиболее сильное впечатление.

Text III

GESPRÄCH IM VESTIBÜL EINES MUSEUMS

- Wo ist denn Erika?
- Da kommt sie schon.
- Na endlich.
- 'n Tag, Mädels!
- Tag. Du bist aber lange fortgewesen. Wir haben uns schon längst versammelt, und nun warten alle nur auf dich.
- Entschuldigt bitte, wenn ich mich etwas verspätet habe.
- Sieh mal an! Was heißt hier etwas?! Du hast dich um 20 Minuten verspätet. Die Führung sollte um eins beginnen, und jetzt ist's schon 20 Minuten nach eins.
- Ich hab' mich so beeilt, aber die Straßenbahn...
- Schon gut. Gehen wir also?

- Wo ist aber der Ausstellungsführer?
- Er muß jede Minute kommen.
- Der kommt wohl auch mit Verspätung?
- Ja, leider sieht es so aus.

— Er ist eigentlich kein Führer. Das ist Albert Schwarzer, ein Freund von mir. Er hat sich bereit erklärt, uns in der Ausstellung alles zu zeigen und zu erklären. Er versprach mir, um halb zwei 'runterzukommen.

— Arbeitet er im Museum?

— Nein. Er studiert an der Kunstakademie. Zur Zeit aber macht er einige Kopien in den Sälen der Ausstellung.

— Wir haben gar nicht gewußt, Karin, daß du Bekannte unter den Kunstmalern hast.

— Er ist doch gar kein Künstler und will auch keiner werden. Er wird Kunsthistoriker ... Was kann da bloß passiert sein? Er ist doch immer so pünktlich.

— Karin, ist der junge Mann da oben auf der Treppe der Kunststudent?

— Ja. Das ist Albert. Gehen wir 'rauf, Mädels. Bitte, nicht zurückbleiben.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie das Gespräch auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Gesprächs in indirekter Rede wieder.

3. Führen Sie ein Gespräch zu folgender Situation: Der Kunststudent fragt die Mädchen, welche Exponate der Ausstellung sie am liebsten besichtigen möchten. Die Interessen der Mädchen sind aber verschieden.

4. Geben Sie den Inhalt der folgenden Dialoge in Form kurzer Berichte in der ersten Person wieder:

I

- Entschuldigen Sie bitte, sprechen Sie Deutsch?
- Ein wenig.
- Sagen Sie bitte, wie komme ich am besten zur Ermitage?
- Gehen Sie immer geradeaus den Newski-Prospekt entlang bis zum Palastplatz, dann biegen Sie rechts ab. Die Ermitage liegt am Ufer der Newa, nicht weit von der Brücke.
- Danke sehr. Bitte, noch eine Frage. Führt ein Trolleybus oder ein Autobus dorthin?
- Ja, natürlich, beides. Sie können einen beliebigen Trolleybus oder einen Autobus nehmen. Die Autobushaltestelle ist an der Ecke der nächsten Querstraße.
- Wo muß ich denn aussteigen?
- Am Palastplatz.
- Vielen Dank für die Auskunft.
- Bitte, keine Ursache.

II

- Kinder, übermorgen gehen wir nach dem Unterricht in die Manege.
- Zur Kunstausstellung?
- Ja. Ihr müßt Ende der Woche einen Aufsatz zum Thema „Ein Museumsbesuch“ schreiben.
- Ludmila Tichonowna, die Manege ist übermorgen geschlossen.
- Wirklich? Weißt du das genau?
- Ja, mein Vater arbeitet dort, gerade übermorgen hat er seinen freien Tag.
- Wollen wir dann wieder die Tretjakow-Galerie besuchen?
- Wir kennen doch die Tretjakow-Galerie schon ziemlich gut.
- Die kann man nie gut genug kennen; man kann beim besten Willen nicht alles behalten, was da ausgestellt ist, — alle Gemälde, Porträts, Landschaften, Seestücke und Stilleben.
- Dazu noch Holzschnitte, Kupferstiche und viele Plastiken.
- Ludmila Tichonowna, ich hab' eine Idee — besichtigen wir diesmal in der Tretjakow-Galerie nur die Plastiken.
- Ja, er hat recht. Die Plastiken kennen wir am wenigsten, und die sind so interessant.
- Schön, ich bin einverstanden.
- Könnten wir auch eine Führung bestellen?
- Ich werde es versuchen.
- Ohne Erklärung würden wir nicht alles verstehen können, nicht wahr?
- Mit einem Führer wäre es selbstverständlich besser. Morgen gebe ich euch Bescheid.

III

- Boris, hast du in Dresden die Kunstschatze der Gemäldegalerie gesehen?
- Na klar. Jeder, der nach Dresden kommt, stattet der berühmten Sempergalerie einen Besuch ab.
- Übrigens, woher kommt der Name „Sempergalerie“?
- Gottfried Semper war ein großer deutscher Baumeister des 19. Jahrhunderts. Er schuf den Entwurf für eines der Galeriegebäude. Der Bau wurde um die Mitte des vorigen Jahrhunderts beendet. Man nannte das Gebäude nach seinem Schöpfer „Sempergalerie“.
- Und das andere Gebäude, wie heißt das?
- Der Zwinger. Hast du niemals davon gehört?
- Doch. Soviel ich weiß, ist der Zwinger eines der berühmtesten Bauwerke des deutschen Barocks. Das ist ein Gebäude aus dem Anfang des 18. Jahrhunderts, nicht?
- Ja, es stimmt.
- Welche Gemälde der Dresdner Galerie haben auf dich einen großen Eindruck gemacht?
- Viele, den größten aber die „Sixtinische Madonna“ von Raffael und die Werke Albrecht Dürers.

5. Erweitern Sie die folgenden Dialoge:

- Sagen Sie bitte, wo ist die Kasse?
- Im Vestibül des Museums gleich rechts.
- Danke schön.
- Bitte — 3 Karten.
- Zu welchem Preis?
- Gibt es denn verschiedene Karten?
- ...
- Welche Abteilungen gibt's in Ihrem Museum?
- Abteilungen der Kunst des Mittelalters, der Renaissance, des Orients, eine Abteilung der flämischen Malerei, eine große Abteilung, wo verschiedene Werke aus dem Alten Ägypten ausgestellt sind ...
- Es ist schade, daß ich wenig Zeit habe. Ich würde mir das alles so gerne ansehen. Leider muß ich schon morgen abreisen.
- Sind Sie Kunstwissenschaftler?
- O nein, bloß ein großer Kunstliebhaber.
- Ich würde Ihnen raten, einen Rundgang durch das Museum zu machen. So werden Sie eine Vorstellung von den Schätzen unseres Museums erhalten.
- ...
- Ist dein Onkel Restaurator am Russischen Museum?
- Ja.
- Man sagt, der Beruf des Restaurators ist sehr interessant.
- Und auch sehr verantwortungsvoll. Die Restauratoren stellen ja die beschädigten Kunstwerke wieder her und erhalten sie dadurch der Menschheit. Der Onkel erzählt viel Interessantes über seine Arbeit.

6. Übersetzen Sie den Dialog ins Russische; machen Sie nachher die Rückübersetzung:

- Fräulein Schmidt, wie sind Ihre ersten Eindrücke von Moskau und seinen Kulturstätten? Wie gefällt Ihnen unsere Hauptstadt?
- Ausgezeichnet, diese breiten Straßen, die majestätischen Hochhäuser, der alte Kreml, die wunderbare Metro! Alles großartig! Früher habe ich von Moskau und dessen Kulturstätten viel gelesen und gehört. Die Wirklichkeit übertraf aber alle meine Erwartungen.
- Haben Sie schon einen bestimmten Plan für die Besichtigung der Stadt?
- Ja, aber ich glaube, der muß gründlich revidiert werden.
- Warum denn?
- Vor meiner Reise nach Moskau habe ich nur ein paar Museumsbesuche eingeplant. Jetzt will ich schon möglichst viele Ausstellungen, Bildergalerien und Museen in Ihrer Weltstadt besuchen.
- Es gibt davon eine Unmenge in Moskau. Alles werden Sie kaum schaffen können.
- Mein Hauptinteresse gilt der bildenden Kunst. In erster Linie möchte ich die entsprechenden Museen besuchen.
- Dann kämen vor allem die Tretjakow-Galerie und das Puschkin-Museum in Frage.

7. Führen Sie ein Gespräch zu folgender Situation: Eine russische Studentin aus Moskau und ihre deutsche Freundin aus der DDR unterhalten sich über die Moskauer Museen (die Trejajakow-Galerie, das Puschkin-Museum).

8. Bilden Sie Fragen zu den Antworten:

1. Dieses Gemälde stammt aus einer Privatsammlung. 2. Nein, das ist kein Rubens. 3. Wann Sie wollen, die Ausstellung ist noch zwei Monate geöffnet. 4. Die Graphiken dieses Künstlers finden Sie in den Glasschränken im nächsten Saal. 5. Gehen Sie die Mittelstufe hinauf, im zweiten Stock gleich rechts beginnt die Ausstellung der deutschen Kunst. 6. Sie werden einige von den letzten Arbeiten unserer Maler auf der Wanderausstellung sehen können, die bald bei uns eröffnet wird. 7. Ich bin mit dir nicht einverstanden, ich finde das Bild zu naturalistisch. 8. Vielleicht gehen wir zur Abwechslung mal in die Kunstakademie zur Verteidigung der Diplomarbeiten der künftigen Bildhauer? 9. Ja, fast alle diese Gemälde wurden restauriert, aber so meisterhaft und präzise, daß nur ein großer Kenner es merkt. 10. In seinem Vortrag behandelte er die Tendenzen in der Entwicklung der progressiven Kunst des Westens. 11. Die Öffnungszeiten sind auf der Tafel am Haupteingang angegeben.

9. Setzen Sie, wo es möglich ist, Modalwörter *mal, wohl, denn, doch* ein:

1. Moment! Eventuell könnte ich dir helfen; ich habe zu Hause den I. Band der Kunstgeschichte. 2. Passen Sie auf, ich will Ihnen etwas sagen. 3. Na, warum hast du mir das nicht gleich gesagt? 4. Was ist eigentlich die Übergangsepoche in der Kunstgeschichte? 5. Haben Sie schon von den Werken dieses jungen Graphikers gehört? 6. Sie haben nicht recht, das tut gar nicht zur Sache. 7. So geht's wirklich nicht, ihr seht selber ein, daß der Plan der Kulturveranstaltungen groß ist. 8. Die Kataloge haben wir nicht. Sie können woanders versuchen, sie zu bekommen. 9. Ach, Sie sind's, Kollege ... Was gibt's? 10. Lassen Sie mich ausreden!

10. Verwenden Sie in kurzen Dialogen:

beim besten Willen, es läßt sich machen, es kommt (nicht) in Frage, Bescheid geben, es stimmt (nicht), vor allem.

11. Führen Sie Gespräche zu den folgenden Situationen:

1. Ein Deutscher spricht mit einem sowjetischen Studenten über die Dresdener Gemäldegalerie.
2. Zwei Kunstfreunde sprechen über die erzieherische Rolle der Museen.
3. Zwei Freundinnen tauschen ihre Meinungen über den Besuch einer Ausstellung aus.
4. Die Freunde unterhalten sich über das Schaffen ihrer Lieblingsmaler Repin und Lewitan.
5. Ein Kunststudent erzählt den Studenten einer technischen Hochschule über die Diplomarbeiten seiner Kameraden.
6. Ein Leningrader stellt mit seinem Gast aus Dresden einen Besichtigungsplan der Neva-Stadt Leningrad auf. Der Freund aus Dresden möchte vor allem die Ermitage und das Russische Museum besuchen.

Lektion VIII

Thema:

DAS THEATER

Grammatik:

1. Die Deklination der Personennamen
2. Die Temporalsätze

Wiederholung der Grammatik:

1. Präpositionen mit Akkusativreaktion
2. Die Wortfolge im einfachen Satz

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des [e]:

ehe, sehr, mehr, jeder, gegen, geben, sehen, stehen, treten, drehen, leben, werden, nehmen, reden, verkehrt, das Wesen, Petersburg.

2. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Wörter die Aussprache des Diphthongs [ao]:

aus, auch, genau, brauchen, rauchen, kaufen, außerdem, aufführen, berauschen, das Haus, die Pause, die Frau, der Raum, der Autor, Moskau, der Zuschauer, der Aufzug.

3. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aspiration:

kennen, kaufen, können, kommen, sich konzentrieren, die Kunst, der Künstler, die Kirche, der Kerl, die Kohle, die Karte, die Kugel, der Kapellmeister, das Theater, der Typus, die Thematik, der Takt, tatsächlich.

4. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

das Foyer [das fo'a:'je:], die Komödie [di ko'mø:djə] — die Komödien [di ko'mø:djən], die Tragödie [di tra'gø:djə] — die Tragödien [di tra'gø:djən], der Regisseur [de:r re:ʒi'sø:r], die Psychologie [di psy-çø-lo'gi:], das Abonnement [das 'a-bonə'mä:], Elisabeth [e'li:za-bet], Lohengrin [lo:əngri:n], Enrico Caruso [en'ri:ko ka'ru:zo:], Maeterlinck ['ma:terliŋk], Molière [mø'lje:r], Tartuffe [tar'tvif], Sheridan ['ʃeridən], Shakespeare ['ʃe:kspi-r], Sophokles ['zø:fo-kles], Kalman ['ka:Ima:n], Wolfgang Amadeus Mozart ['vølfgaŋ 'a-ma-'de:us 'mo:tsart], Ludwig van Beethoven ['ludvɪç fan 'be:tho:fən], das Asyl [das 'a:zy:l], die Arie [di 'a:ri:jə], die Premiere [di prə'mj e:rə].

5. Lesen Sie die folgenden Sätze; heben Sie durch Betonung die fettgedruckten Wörter hervor:

1. Ich **kenne** diesen **Künstler**. 2. Er **spielt** in unserem Theater. 3. Der **Kapellmeister** hebt den **Taktstock**. 4. Wollen wir das **Theater besuchen**. 5. Welches **Thema besprechen** wir heute? 6. Was **kostet** diese **Karte**?

6. Geben Sie die Tonführung in den folgenden Sätzen an:

1. Hast du keine Karte? 2. Wollen Sie ins Theater gehen? 3. Haben wir nicht die sechste Reihe? 4. Kennst du diese Komödie? 5. Kaufst du ein Jahresabonnement?

7. Bilden Sie drei kurze Sätze mit fallender Melodie und drei kurze Sätze mit steigender Melodie.

8. Lesen Sie die folgenden Formen, ohne den Artikel und die Präpositionen zu betonen:

In der Mitte des 19. Jahrhunderts; auf dem jenseitigen Ufer des Moskwaflusses; in der verkehrten Reihe; mit ihm ins Theater zur „Tosca“ gehen; sich in die Reihe drängeln.

9. Beachten Sie beim Lesen der folgenden Sätze die Betonung der trennbaren Vorsilben des Verbs und die Satzbetonung:

1. Er sah mich **mit**leidig an. 2. Wir kamen mit einer Minute **Verspätung** im Theater an. 3. Der **Kapellmeister** klopfte mitten im Spiel ab. 4. Bald setzte die **Musik** ein. 5. Er zündete ein **Streichholz** an. 6. Er rief ihm etwas zu und stand auf.

10. Geben Sie die Tonführung in den Satzgefügen mit Temporalsätzen an:

1. Wir kamen im Theater an, als die Vorstellung gerade begann. 2. Ich gehe immer zu neuen Aufführungen, wenn das Künstlertheater zu einem Gastspiel in unsere Stadt kommt. 3. Als der Dirigent an seinem Pult erschien, wurde es im Zuschauerraum ganz still. 4. Als der Sänger die Arie beendete, brach ein Beifallssturm los.

11. Transkribieren Sie die ersten drei Sätze des I. Textes, teilen Sie die Sätze in Sprechgruppen ein. Lesen Sie diese Sätze, beachten Sie die Wort- und Satzbetonung.

Text I

THEATER IN DER SOWJETUNION

Friedrich Wolf

(A u s z u g , g e k ü r z t)

In der Mitte und gegen Ende des 19. Jahrhunderts konzentrierte sich das russische Theaterleben im wesentlichen auf Moskau und Petersburg. In Moskau befand sich um die Mitte des 19. Jahrhunderts das „Kleine Theater“ in höchster Blüte. In dem großen Komödienschreiber und Dramatiker Ostrowski erhielt die echte russische Schauspielkunst nicht bloß ihren Hausdichter, sondern auch den klassischen Repräsentanten des russischen Realismus. Und mehr noch, die Komödien

Ostrowskis sind zugleich eine mehr als amüsante, nämlich auch scharfe Zeitkritik, vor allem an den Moskauer Großkaufleuten, die auf dem jenseitigen Ufer des Moskwaflusses wohnten. Diesen Stand der Neureichen macht Ostrowski zur Zielscheibe seines Spottes und seiner Kritik. Zugleich zwingt er durch diese neue Thematik auch die Schauspieler und Regisseure, sich nunmehr auch mit der Psychologie und dem gesellschaftlichen Leben dieses aufsteigenden dritten Standes zu beschäftigen. Ostrowski war in dieser Periode der Lieblingsdramatiker des russischen Volkes. Ostrowskis Tragödie „Das Gewitter“ ist aber auch heute das Zugstück der russischen Bühne. Ich habe erlebt, wie dieses Stück in kurzem Zeitraum an drei großen Moskauer Bühnen gespielt wurde, am Künstlertheater, Wachtangow-Theater und Kleinen Theater. Man muß daneben eine Ostrowski-Tragödie, wie „Ein heißes Herz“ oder „Das letzte Opfer“ mit Moskwins und der Tarassowa während der letzten Kriegsjahre am Künstlertheater gesehen haben, um die Charakterisierungskunst Ostrowskis und der russischen Schauspieler zu begreifen. Und wie das Publikum reagiert! Die alten entsinnen sich noch genau der früheren Moskauer Kaufherren, die in der Stadt der sechzehnhundert Kirchen wohnten, zechten und an ihren Geschäften sich berauschten. Aber auch die Moskauer Jugend kennt diesen Typus aus der Lektüre Ostrowskis genau.

Und dann das Künstlertheater Stanislawskis, das um die Wende des 19. Jahrhunderts mit Tschechows „Die Möwe“, „Die Schwestern“ und Gorkis „Nachtasyl“ gegen die Machinationen des zaristischen Zensors Moskau im Sturm eroberte. Dieser Kampf und Sieg der alten Theaterfront war zugleich der Kampf und Sieg der russischen Intelligenz und aller fortschrittlichen Kräfte in der damaligen Zeitspanne. Heute ist die Stanislawski-Bühne das führende Sowjettheater. Aus ihrem Schoß gingen die großen Theaterleiter und Regisseure wie der frühverstorbene Wachtangow, wie Sawatzki, Bersenjew, Dikij u. a. hervor.

Heute spielt das Künstlertheater neben seinen Klassikern, wie Gribojedow, Gogol, Ostrowski, Tschechow, Gorki, mit gleicher Hingabe auch die modernen Sowjetdramatiker, wie Pogodin, Alexej Tolstoj, Afinogenow, Bulgakow, Kron, ferner Maeterlincks „Blauen Vogel“, Sheridans „Lästerschule“ und Molières „Tartuffe“.

Rektion

sich entsinnen *Genitiv* (z. B. Die Alten entsinnen sich noch der früheren Moskauer Kaufherren.)

die Kritik *an + Dativ* (z. B. Die Komödien Ostrowskis sind eine scharfe Kritik an den Moskauer Großkaufleuten.)

Beantworten Sie mündlich folgende Fragen:

1. Auf welche Städte Rußlands konzentrierte sich das Theaterleben gegen Ende des 19. Jahrhunderts? 2. Welche Theater der Hauptstadt waren im 19. Jahrhundert besonders populär? 3. Wer war der Lieb-

lingsdramatiker des russischen Volkes Ende des 19. Jahrhunderts?
 4. Was war das Hauptthema der Komödien von A. N. Ostrowski?
 5. Welche Stücke von Ostrowski werden im Kleinen Theater aufgeführt?
 6. Wer ist die Hauptperson in Ostrowskis Drama „Das Gewitter“?
 7. An welchen Theatern Moskaus werden jetzt die Dramen Ostrowskis gespielt?
 8. Wer war K. S. Stanislawski?
 9. Mit welcher Aufführung gelangte das Künstlertheater aus, wo ist es zu sehen?
 10. Wessen Namen trägt das Moskauer Künstlertheater?
 11. Wessen dramatische Werke werden heute am Künstlertheater gespielt?
 12. Welche Theater gibt es in Ihrer Stadt?
 13. Wer ist Ihr Lieblingsdramatiker?

Bilden Sie zum Text I zehn Fragen schriftlich. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

schreiben, dichten, kaufen, zielen, erleben, spielen, opfern, zechen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Sturm, der Sieg, der Repräsentant, der Aufstieg, die Kritik, der Begriff, die Blüte, die Hingabe.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

die Schärfe, die Größe, Moskau, Berlin, Leipzig, das Ende, die Gesellschaft, der Fortschritt, der Zar, der Spott, der Typus, die Hitze.

4. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

amüsant, bloß, die Zeitspanne, der Repräsentant, die Komödie, die Tragödie, begreifen, sich entsinnen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Zeigen Sie den Gebrauch folgender Verben und Formen anhand von Beispielsätzen:

leben — wohnen,

in der Mitte — mitten,

sich erinnern — sich entsinnen,

sich besinnen — gedenken.

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Всю свою жизнь он прожил в Москве. 2. Где живет этот режиссер? 3. Они живут очень хорошо и дружно. 4. Теперь я живу недалеко от Малого театра. 5. Фридрих Шиллер жил в XVIII веке. 6. Мы живем на третьем этаже. 7. Я часто вспоминаю эту сцену из драмы Островского „Гроза“. 8. Он не может вспомнить этого слова. 9. Актеры с благодарностью вспоминают своего первого учителя Станиславского. 10. Они всегда будут помнить этого замечательного

актера. 11. В середине XIX века театральная жизнь в столице была оживленной. 12. В середине действия актер почувствовал себя плохо. 13. В центре площади стоит памятник Глинке.

3. Bilden Sie Sätze mit folgenden Verben:

erhalten, erleben, spielen, sich ansehen, sich anhören.

4. Setzen Sie passende Adjektive ein:

1. Das ... Theaterleben des 19. Jahrhunderts war in Moskau besonders rege.
 2. Alle ... Theaterfreunde besuchten das ... Theater.
 3. Es stand schon im ... Jahrhundert in ... Blüte.
 4. Der ... Dramatiker Ostrowski trug zur Blüte des ... Theaterlebens bei.
 5. Ostrowski war ein ... Repräsentant der ... Schauspielkunst.
 6. Seine Werke waren eine ... Kritik an den Großkaufleuten.
 7. Durch die ... Komödien Ostrowskis lernten auch die Regisseure das ... Leben des ... Standes kennen.
 8. Ostrowski zählte zu den Dramatikern des ... Publikums.
 9. Sehr viele ... Künstler spielten in seinen Dramen.
 10. Die ... Leistungen einiger ... Schauspieler wurden zum Vorbild der ... Theaterkunst.
 11. Heutzutage gehen fast alle ... Lustspiele von Ostrowski über die Bretter.
 12. Viele von uns kennen seine Werke „Ein ... Herz“, „Das ... Opfer“ und ... Werke des ... Dramatikers.
 13. Die ... Jugend liebt den ... Klassiker.
 14. Es gibt wohl keine ... Menschen in unserem Lande, die Ostrowskis ... Komödien nicht kennen.

5. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Das Kleine Theater befand sich um die Mitte des 19. Jahrhunderts in **höchster Blüte**.
 2. **In dem großen Dramatiker Ostrowski erhielt** die russische Schauspielkunst **den klassischen Repräsentanten des russischen Realismus**.
 3. Die Komödien Ostrowskis **sind eine scharfe Kritik an den Moskauer Kaufleuten**.
 4. Um die Wende des 19. Jahrhunderts eroberte das Künstlertheater mit Tschechows „Die Mäwe“ **Moskau im Sturm**.

6. Erzählen Sie:

a) über das Theaterleben in Moskau gegen Ende des 19. Jahrhunderts; b) über das Kleine Theater; c) über das Künstlertheater.

7. Bereiten Sie anhand des Textes die Erzählung eines alten Moskauer über das Leben der früheren Moskauer Kaufleute vor.

8. Erzählen Sie:

a) über das Leben und die Tätigkeit von A. N. Ostrowski; b) über andere russische Dramatiker des 19. Jahrhunderts.

9. Setzen Sie folgende Personennamen in dem Genitiv (in der Vorder- und Nachstellung) ein:

der Freund (Jürgen), das Opernglas (Friedrich), die Eintrittskarte (Lutz), die Rollen (Oito), die Stimme (Inge), das Abendkleid (Gisela), der Erfolg (Ilse), der Frack (Erich), die Opern (Mozart), das Ballett (Tschaikowski), das Schauspiel (Brecht), die Inszenierung (Towstonogow), die Operette (Strauß), die Musik (Wagner), „Nachstasyl“ (Gorki); der gute Freund (Heinrich), das neue Opernglas (Karl),

das neue Notenheft (Hilde), die kleinen Rollen (Wolfgang), die klare Stimme (Renate), das weiße Abendkleid (Hannelore), der große Erfolg (Ursula), der abgetragene Frack (Erhardt), die berühmten Opern (Verdi), das schöne Ballett (Glasunow), das spannende Schauspiel (Stein), das weltbekannte System (Stanislawski), die lustige Operette (Kalman), die majestätische Musik (Brahms), das bekannte Stück (Rosow).

10. Setzen Sie die Personennamen im Genitiv (in der Vorder- und Nachstellung) und im Dativ mit *von* ein:

1. Gestern hörte ich mir „Lohengrin“ (Wagner) an. Die Aufführung fand unter der Leitung (Neumann) statt. Im Theater war ich mit Johannes, dem Bruder (Ludwig). Ein Bekannter (Johannes) wirkte mit. Er sang die Partie (Lohengrin) sehr gut. In der nächsten Woche gehen wir zu einer Tragödie (Shakespeare). 2. Stell dir vor, er hat das Spiel (Schaljapin) auf der Bühne gesehen, die wunderschöne Stimme (Caruso) gehört und die Stücke (Tschechow) in der Inszenierung (Stanislawski) bewundern können. So ein Glück!

11. Setzen Sie die Personennamen in dem Genitiv ein:

die Eintrittskarte (Emil Lemzer), die Leistungen (Lola Wiese), der Monolog (Franz Moor), das Spiel (Ernst Busch), die Kunst (Klara Schumann), die Dramen (Friedrich Schiller), das Talent (Helene Weigel), die Inszenierung (Bertolt Brecht), die Stimme (Marie Luise Schmidt), die Werke (Johann Wolfgang Goethe), „Die Zauberflöte“ (Wolfgang Amadeus Mozart), das Theaterstück (Erich Maria Remarque), die Oper (Karl Maria von Weber), die Musik (Ludwig van Beethoven).

12. Verwenden Sie in den Antworten auf folgende Fragen die Eigennamen im Genitiv:

1. Kennen Sie die Opern von Pjotr Iljitsch Tschaikowski? 2. Haben Sie einige dramatische Werke von Johann Wolfgang Goethe gelesen? 3. Gefallen Ihnen die Walzer von Johann Strauß? 4. Haben Sie die Stimme von Fjodor Schaljapin gehört? 5. Haben Sie „Die Räuber“ von Friedrich Schiller gesehen? 6. Welche Werke von Ludwig van Beethoven kennen Sie? 7. Welches Theater führt die Stücke von Maxim Gorki auf? 8. Ist der Name von Galina Ulanowa weltbekannt? 9. Wie heißt das Theaterstück von Erich Maria Remarque? („Die letzte Station“) 10. Kennen Sie den Film über das Leben von Enrico Caruso? 11. Welche Komödie von Ostrowski haben Sie besonders gern? 12. Analysieren die Schüler in der Schule die Komödie „Verstand schafft Leiden“ von Gribojedow?

13. Setzen Sie den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Dieser große Schauspieler hat viele Rollen unter der Regie ... Stanislawskis vortrefflich gespielt. Besonders gut ist ihm ... Hamlet gelungen. Er gab ... auf viele Fragen eine Antwort suchenden Hamlet in klassischer Einfachheit. 2. Die Rolle ... Boris Godunow ist sehr schwierig. Schaljapin spielte ... Boris Godunow meisterhaft. 3. Wie ist heute die Besetzung der Rollen? ... Onegin singt Aronow, ... Lenski singt der bekannte Opernsänger ... Korolew. 4. Heutzutage werden die Tragödien ... Sophokles selten aufgeführt. 5. Er singt ausgezeichnet. Das ist ja fast ... Sobinow! 6. Wer spielt heute ... Mephistopheles? 7. Diesen talentierten Schauspieler nennt man ... jungen Charly Chaplin. 8. Sie tanzt diese Partie so

schön und mit einem solchen Elan wie ... Galina Ulanowa. „Sie ist ja ... neue Ulanowa.“ — „Endlich sehen wir noch einmal ... Galina Ulanowa“, sagte man im Theater. 9. Unübertrefflich war ... Tarassowa in dem Drama „Das letzte Opfer“ von A. N. Ostrowski.

14. Setzen Sie den Artikel mit passenden Adjektiven ein:

1. ... Tscherkassow spielte die Rolle des alten Professors Poljeshajew. 2. Auf dem Ball erkennt Onegin in der Fürstin ... Tatiana Larina. 3. Das dankbare Publikum präsentierte ... Ulanowa schöne Blumensträuße. 4. Wir kennen einige Monologe aus der Komödie „Verstand schafft Leiden“ ... Gribojedow auswendig. 5. Das ist ... Hamlet, der in mancher Szene erschüttert. 6. Ganz Europa kennt die Opern ... Michail Glinka. 7. Als ... Arturo Toscanini am Dirigentenpult erschien, brach im Saal stürmischer Beifall aus. 8. In allen Ländern studiert man das System ... Stanislawski. 9. Der junge Schauspieler ist ... Romeo.

15. Verändern Sie die Wortfolge in folgenden Sätzen:

M u s t e r: Das russische Theaterleben konzentrierte sich gegen Ende des 19. Jahrhunderts im wesentlichen auf Moskau und Petersburg. Gegen Ende des 19. Jahrhunderts konzentrierte sich das russische Theaterleben im wesentlichen auf Moskau und Petersburg. — Im wesentlichen konzentrierte sich das russische Theaterleben gegen Ende des 19. Jahrhunderts auf Moskau und Petersburg. — Auf Moskau und Petersburg konzentrierte sich im wesentlichen das russische Theaterleben gegen Ende des 19. Jahrhunderts.

1. Das Kleine Theater befand sich um die Mitte des 19. Jahrhunderts in Moskau in höchster Blüte. 2. Das Künstlertheater Stanislawskis eroberte mit Tschechows „Die Möwe“ gegen die Machinationen des zaristischen Zensors Moskau im Sturm. 3. Das Künstlertheater spielt heute neben seinen Klassikern auch die modernen Sowjetdramatiker.

16. Setzen Sie die fettgedruckten Substantive bzw. Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Das Theater in unserer Stadt führt ein Drama von Ostrowski auf. 2. In dem Opernhaus findet ein Konzert statt. 3. Schon im vorigen Jahrhundert hat man diese Oper gekannt. 4. Ich liebe die Tragödie nicht, ich ziehe die Komödie und das Ballett vor. 5. Der junge Regisseur hat dieses Theaterstück sehr gut inszeniert. 6. Um diese Zeit ist die letzte Vorstellung der Freilichtbühne fast immer ausverkauft. 7. In der Garderobe kann man sich ein Opernglas ausleihen. 8. In diesem Schauspiel wird das Leben eines Kaufmanns und eines Beamten gezeigt. 9. Auf der Bühne des großen Konzertsalles trat die junge Tänzerin mit Erfolg auf. 10. Der bekannte sowjetische Dramatiker schildert den Kampf und den Sieg des einfachen Menschen über den Vertreter der herrschenden Klasse der kapitalistischen Gesellschaft.

17. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Я бы очень хотел пойти в оперу. Вы не знаете репертуара оперного театра на эту неделю? — Нет, я не в курсе дела. Давайте пойдем в театральную кассу и там на месте решим, на какой спектакль брать билеты. — Согласен.

2. Do недавнего времени этого артиста мало знали. Но после великолепно сыгранной роли Чацкого он сразу же стал известен. 3. Вы не желаете бинокль? — Нет, спасибо, я сижу в третьем ряду партера, а оттуда хорошо видно и без бинокля. 4. Вы видели спектакль кукольного театра „Золотой теленок“? — Нет, я очень жалею, что пропустил его. 5. Скажите, пожалуйста, как пройти в Зеленый театр? — Идите по главной аллее парка, потом сверните налево. Театр находится недалеко от оранжереи.

Text II
MIT ANTON IM THEATER

Wolf D. Brennecke
(gekürzt)

1. Ich ging ins Theater. Zu „Tosca“. Mit Anton. Nie wieder! — Anton ist gewiß kein schlechter Kerl, aber ins Theater kann man mit ihm nicht gehen.

Als ich ihn abholen wollte, war er noch nicht einmal fertig angezogen. Verzweifelt durchwühlte er seinen Kleiderschrank, während ich wie auf glühenden Kohlen saß. „Wo hat Frau Hille meinen Rollkragenspullover hingetan!“ schimpfte er. Frau Hille war seine Zimmerwirtin. „Hast du keinen Schlips, Anton?“ fragte ich ihn. „Schlipsis!“ sagte er und sah mich mitleidig an. „Du, mit deinen überlebten Ansichten! Vielleicht soll ich mir noch einen Frack pumpen — nur, weil ich mal ins Theater gehe.“ Ich sagte nichts mehr.

2. Wir hetzten dann durch die Straßen, kamen aber trotzdem mit einer Minute Verspätung im Theater an. Alle anderen Leute waren schon da und verfolgten gespannt, wie wir im Dunkeln unsere Plätze suchten. Ich wollte ja im Gang stehenbleiben, aber Anton drängelte sich natürlich in die Reihe. „Nun komm schon! Schließlich haben wir unsere Karten bezahlt. Und außerdem ist sowieso die Straßenbahn schuld. Warum zischen Sie eigentlich so?“ fragte er eine Dame. „Bloß, weil ich Ihnen auf den Fuß getreten habe?“ Gott sei Dank — wir saßen.

3. Der Kapellmeister hatte sich schon ein paarmal nach uns umgedreht, nun hob er den Taktstock. Es war totenstill im Saal. Direkt unheimlich. Dann setzte die Musik ein — grandios und feierlich. Mir wurde das Herz eng. „Zähle mal die Reihen von vorn ab“, sagte Anton. „Das sind doch neun. Haben wir nicht sechste Reihe? Zeig mal die Karten.“ Ich stieß ihn in die Seite. „Siehst du?“ meinte er vorwurfsvoll, „du mit deiner verflixten Raserei! Jetzt sitzen wir bestimmt in der verkehrten Reihe.“ Er zündete ein Streichholz an. Der Kapellmeister klopfte mitten im Spiel ab und sah sich um. „Hier darf nicht geraucht werden!“ sagte er böse. „Ich habe nur mal schnell nach den Nummern gesehen“, rief Anton ihm zu und stand auf. „Komm, wir müssen drei

Reihen vor.“ Ich schämte mich sehr. Aber alle waren nett zu uns. Die Musiker warteten sogar so lange, bis wir auf unseren richtigen Plätzen saßen.

4. Als sich der Vorhang zum ersten Akt öffnete, nickte Anton beifällig. „Hübsch gemacht — wirklich nett.“ Dann verfinsterte sich sein Gesicht. „Mensch! Das habe ich schon einmal gesehen. So ein Pech!“ Seine Aufmerksamkeit ließ nach, er schaute sich im Saal um. „Hallo, Ilse!“ rief er. Tatsächlich — fünf Reihen hinter uns saß die Ilse aus der Morgenstraße. Sie hörte nicht. Anton warf mit seinem Handschuh nach ihr. „Ilsemädchen, bist du es wirklich?“ Sie freute sich, uns zu sehen. „Ich habe mich am Sonntag verlobt!“ rief sie strahlend. „Das hier ist mein Bräutigam!“ Der Mann neben ihr stand auf und verbeugte sich. „Ruhe!“ schrie jemand. Anton nickte ihm wohlwollend zu. „Ist auch wahr! Die singen viel zu laut da oben. Man kann kein vernünftiges Wort miteinander reden.“

5. Mitten im zweiten Akt bekam er Hunger und packte seine Stühlen aus. Auf einmal war er ganz Ohr und stieß mich heftig an. „Paß auf, jetzt kommt seine berühmte Arie!“ Er sang begeistert mit, es wurde ein herrliches Duett. „Kommt nicht bald das Ballett?“ fragte er. Ich sagte ihm, in „Tosca“ käme kein Ballett vor. Wir stritten uns zehn Minuten lang. Dann fiel ihm ein, daß das in der „Flödermaus“ gewesen war. Da fesselte ihn das Stück überhaupt nicht mehr, und er begann mit Papierkugeln nach dem Kapellmeister zu schießen. Ich war froh, als Anton einschlief.

Geweckt wurde Anton vom Intendanten. Der kam und überreichte ihm ein Jahresabonnement. Gänzlich kostenfrei. „Sie müssen öfter zu uns kommen“, sagte er. „Sie bringen hier Leben herein. So wie heute haben die Leute selten gelacht.“

Aber ich — nein, ich gehe trotzdem nie wieder mit Anton ins Theater.

Wörterklärung

pumpen (umgangssprachlich) — leihen (z. B. Welche Summe könnten Sie mir pumpen? Ich habe mir diesen Frack bei meinem Freund gepumpt.)

hetzen (umgangssprachlich) — schnell laufen (z. B. Wir hetzten durch die Straße.)

Mensch! (umgangssprachlich) — eine familiäre Anrede, oft beim Ausdruck der Verwunderung oder der Überraschung (z. B. Mensch! Wo gehst du so früh hin? Mensch! Das habe ich schon einmal gesehen.)

Ilsemädchen (umgangssprachlich) — die Hinzufügung des Substantivs ‚Mädchen‘ zum Personennamen ‚Ilse‘ verleiht der Anrede eine emotionelle Färbung.

die Stulle (umgangssprachlich) — eine Scheibe Brot, meistens belegt; hier: zwei belegte und zusammengeklappte Scheiben Brot

der Intendant — Leiter eines Theaters

Rektion

sich umsehen nach + Dativ (z. B. Er sah sich nach ihnen um.)

Beantworten Sie mündlich folgende Fragen:

Abschnitt 1

1. Wer ist der Hauptheld der Erzählung? 2. Was hatten die beiden Freunde an dem einen Abend vor? 3. Warum kam Wolf zu Anton?
4. War Anton zum Ausgehen angezogen? 5. Wonach suchte Anton?
6. Ist ein Rollkragenpullover die geeignete Bekleidung für einen Theaterbesuch? 7. Wie kleiden Sie sich für einen Theaterbesuch an?

Abschnitt 2

1. Kamen die Freunde rechtzeitig ins Theater? 2. Warum drängelte sich Anton in die Reihe? 3. Worin suchte Anton den Grund seiner Verspätung? 4. Kommen Sie oft zu spät ins Theater? Warum?
5. Werden die Zu-spät-gekommenen in den Zuschauerraum eingelassen?

Abschnitt 3

1. Was tat der Kapellmeister? 2. Wie war die Musik, die einsetzte?
3. Sind Sie ein Musikfreund? 4. Besuchen Sie oft Konzerte? 5. Welche Musik gefällt Ihnen am besten? 6. Saßen die beiden Freunde in der richtigen Reihe? 7. Wo waren ihre richtigen Plätze? 8. Warum klopfte der Kapellmeister mitten im Spiel ab?

Bilden Sie Fragen zu Absatz 4 und 5 schriftlich. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Substantive:

gehen, bezahlen, verzweifeln, ansehen, rasen, schließen, suchen, da sein, stoßen, anfangen, sehen; dunkel, mitleidig, gewiß, totenstill, eng, aufmerksam, wahr, natürlich, tatsächlich.

2. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Verben:

die Ansicht, die Hetze, die Ankunft, die Folge, die Suche, der Drang, die Zahl, der Eintritt, der Sitz, der Stoß, der Vorwurf, der Anfänger, der Vorhang, der Nachlaß, der Entwurf, die Freude, die Verlobung, die Verbeugung, der Schrei, der Sänger, die Verzweiflung, die Verfolgung, die Verspätung, der Hunger, der Mieter, der Vermieter, das Vorkommnis, der Streit, die Fessel, der Schluß, der Schlaf, der Wecker.

3. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Adjektive:

die Gewißheit, das Mitleid, die Schuld, die Natur, die Stille, die Feier, die Enge, der Vorwurf, die Schnelligkeit, die Länge, das Holz, der Beifall, die Aufmerksamkeit, die Tatsache, die Vernunft, der Ruhm, der Geist, der Überfluß, die Kosten, der Hunger, fertigen, öffnen, ändern, wirken.

4. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern und Formen:

durchsuchen (durchstöbern), leihen, eintreten, sich umschauen (sich umblicken), anfangen, sich verneigen, aufmerksam werden, interessieren, einhändigen, verlegen (eine Sache), rasen, finster werden, die Zimmervermieterin, falsch, die Krawatte, mitleidsvoll, endlich, hübsch, gratis, mit Interesse (mit Neugier), in der Tat, schließlich, mit einem Mal.

5. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

die Unschuld, schlendern, senken, sich schließen, zunehmen, nachlassen, auspacken, früh, indirekt, breit, richtig, sanft, häßlich, unvernünftig, laut, abscheulich, oft, unten, niemand.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Zeigen Sie Bedeutungsunterschiede folgender Verben anhand von Beispielsätzen:

stehenbleiben — halten (*vi*) — innehalten (*vi*)

2. Verwenden Sie folgende Formen bei der Beschreibung einer Situation:

wie auf glühenden Koblen sitzen; ganz Ohr sein.

3. Setzen Sie das fehlende Verb für das russische *заходимость* ein:

1. Sieh zu, daß du um halb acht fix und fertig bist. Ich ... dich zum Theater.
2. Ich bin seit Wochen nicht mehr in unserer Buchhandlung gewesen. In den nächsten Tagen muß ich dort unbedingt einmal ...
3. Bist du morgen früh um 10 Uhr zu Hause? Ich möchte bei dir wegen meiner Arbeit ...
4. ... mich zum Film. 5. Ich bin schon seit zwei Wochen von meiner Ferienreise zurück, ... mich einmal.
6. Leider ist Ihr Mantel noch nicht fertig. ... Sie lieber heute in einer Woche. Dann klappt's sicher.
7. Ich bin über und über beschäftigt, aber ich glaube, ich werde schon ... können.

vorbeikommen, abholen, kommen, vorbeigehen, besuchen, einkehren

4. Setzen Sie *ein* (*das*) *Paar* und *ein paar* ein:

Vor ... Tagen ging ich zur Theaterkasse. An der Kasse standen nur ... Menschen. Darunter auch ein junges ... Sie mußten wohl fremd in der Stadt sein. ... betrachtete ziemlich ratlos den Spielplan. Ab und zu ließen beide ... Worte fallen. Das waren Touristen aus der DDR. Nach ... Worten des Wohin und Woher waren wir schon gute Bekannte, und ich half ihnen bei der Wahl des Stückes.

5. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Willst du morgen ... Theater gehen? ... „Dornröschen“?
2. Leider habe ich schon Karten ... „Mutter Courage“. Ich weiß bloß nicht, wo ich sie hingetan habe.
3. Gehen wir während der großen Pause uns die Beine vertreten. Ich will mich zwar ... meinen Bekannten umschauen.
4. Die Kleinen saßen mit weit aufgerissenen Augen und verfolgten gespannt ... Geschehnisse ... Bühne.
5. Wo sitztest du? ... Parkett? ... welcher Reihe?
6. Es gehört sich nicht, sich ... fremden Leuten umzu-

drehen. 7. Paß mal auf, du stößt mir noch blaue Flecke ... Seite. 8. Wie ist es dir gelungen, Karten ... Erstaufführung zu besorgen? 9. Der Schauspieler gilt ... (best) Tenor unserer Zeit. 10. Wir freuen uns schon im voraus ... Vergnügen, „Medea“ in der Inszenierung Ochlopkows sehen zu können. 11. Ist die Philharmonie weit von hier entfernt? — Nein, das dritte Haus ... Ecke. 12. Werner, ich habe die Garderobenmarke verloren, kann ich den Mantel ... Marke bekommen? — Ich glaube, wohl. 13. Das Wachtangow-Theater ist ... vortrefflichen Inszenierungen der modernen Stücke berühmt. 14. Viele Schauspieler der Moskauer Theater werden im Sommer Konzerte in Sibirien, in Kasachstan und in dem Altaigebiet geben. Die Künstler bereiten sich mit Begeisterung ... Konzerte vor.

6. Bilden Sie aus den angegebenen Adjektiven die entsprechenden Attribute zu den folgenden Substantiven:

dje Ansicht, die Reihe, die Musik, das Wort, das (Theater)stück.

nett, fix, gut, famos, frech, neu, falsch, richtig, modern, überlebt, veraltet, verkehrt, vorder, hinter, letzt, klug, dumm, wichtig, witzig, schrecklich, gegenwartsnahe, amüsan, lustig, klassisch, unterhaltend, schwermütig, melancholisch, grob, fröhlich, sonderbar

7. Ergänzen Sie folgende Sätze durch den Infinitiv I:

1. Ich schämte mich, im Saal so laut ... 2. Ich freue mich, Sie endlich ... 3. Wir sind verzweifelt, Ihnen nicht ... 4. Bist du glücklich, das Künstlertheater ... 5. Die Gäste waren froh, das Theaterleben unseres Landes ... 6. Er freute sich, dir seine Begeisterung ... 7. Wir hoffen, im nächsten Jahr ein Jahresabonnement ... 8. Bist du bereit, auf die Bühne ... 9. Möchten Sie Karten für „La Traviata“ oder für „La Bohème“ ... 10. Die junge Tänzerin war stolz, im Großen Theater ...

8. Stellen Sie zu den Satzgliedern in den folgenden Sätzen Fragen:

1. Der Kapellmeister hatte sich nach den beiden Ruhestörern umgedreht. 2. Der Kapellmeister hob den Taktstock. 3. Wir sitzen in der neunten Reihe. 4. Anton zündete ein Streichholz an. 5. Hier darf nicht geraucht werden. 6. Ich habe nur mal schnell nach den Nummern gesehen. 7. Alle waren nett zu mir.

9. Bereiten Sie anhand des Textes II folgende Erzählungen vor; verwenden Sie das Präsens oder das Präteritum:

1. Wolf erzählt, wie er zu Anton kam. 2. Wolf erzählt, wie sie im Theater ankamen und im Dunkeln ihre Plätze suchten. 3. Anton erzählt, wie er von der Oper enttäuscht war. 4. Anton erzählt von seiner Unterhaltung mit Ilse im Theater. 5. Wolf erzählt, wie Anton ein Jahresabonnement vom Intendanten bekam.

10. Erzählen Sie den Text II nach den Stichpunkten:

1. Anton macht sich vor dem Theaterbesuch schön. 2. Die Freunde suchen im Dunkeln ihre Plätze. 3. Anton entdeckt eine Bekannte im Saal. 4. Anton verliert jegliches Interesse am Stück und findet für sich Unterhaltung.

11. Dramatisieren Sie den Text II.

12. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Честное слово, я ни за что не пойду больше с Антоном в театр. Когда я был с ним недавно в опере, он доставил мне много неприятностей. Они начались с того момента, когда я зашел за ним перед началом спектакля. Антон еще не был одет. Я сидел как на иголках, пока Антон одевался в соседней комнате. Как же я был удивлен, когда я увидел сияющего Антона в синем свитере. Это в театр-то! Он спросил меня: „Может быть, мне взять напрокат фрак?“ Я ничего не ответил. Нужно было торопиться. Конечно, мы опоздали. „Уже началась увертюра“, — сказала билетерша. Я хотел остановиться в проходе, но Антон возражал: „Стоять здесь, в то время как другие спокойно сидят на своих местах. Нет, я с этим не согласен“. В темноте мы прошли на свои места и, естественно, мешали зрителям. К тому же мы уселись не в своем ряду. Дирижер прервал увертюру и ждал, пока мы не успокоимся. В зале поднялся шум. Кто-то рядом крикнул сердито: „Тихо. Как вам не стыдно, молодые люди!“ Можно было провалиться сквозь землю со стыда. Наконец-то мы нашли свои места. Когда в зале стало совсем тихо, снова заиграла музыка.

И зачем только Антон ходит в театр! Оперу Пуччини „Тоска“ он перепутал с опереттой „Летучая мышь“. В середине акта он захотел есть и развернул свои бутерброды. Вскоре он уснул. Как я был доволен, когда он уснул. Антон спал до тех пор, пока не окончился спектакль. Его разбудил художественный руководитель театра и сказал: „Я счастлив вручить вам бесплатный абонемент. Приходите к нам чаще. Зрители никогда так не смеялись, как сегодня“.

Я не пойду больше с Антоном в театр. Ни за что на свете!

13. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Abholen, sich schön machen, die richtige Straßenbahn verpassen, jemandem auf den Fuß treten, eine Minute vor „Torschluß“ kommen, der Vorhang, hochgehen.

2. Die Eintrittskarte, bestellen, die Garderobe, ablegen, der Spiegel, sich zurecht machen, das Programmheft, sich umschaun, sich die Plätze anweisen lassen, die Platzanweiserin, die Besetzung.

3. Der Zuschauerraum, die Deckenmalerei, der Wandelgang, die Fotos von Schauspielern besichtigen, treffen, der Bekannte, die Meinung, austauschen.

4. Der Aufzug, der Schauplatz, das Publikum, die Aufführung, aufnehmen, die Schauspielerin, die Titelrolle, spielen, wahrheitsgetreu.

5. Der Schauspieler, die Uraufführung, Lampenfieber haben, ausverkauft sein, der Dirigent, die Inszenierung, darstellen, der Eindruck, einen großen Erfolg ernten, Beifall klatschen.

14. Erzählen Sie über folgende Themen:

1. Vorbereitungen zu einem Theaterbesuch. 2. In der Garderobe des Theaters. 3. In der Oper. 4. Im Konzert. 5. Mein erster Theaterbesuch. 6. Mein letzter Theaterbesuch. 7. Unser Laienkunstabend. 8. Die Leistungen des sowjetischen Theaters. 9. Erfolge der sowjetischen Schauspieler im Ausland.

15. Setzen Sie die Eigennamen in dem Genitiv ein:

1. Die Komödie (Ostrowski, Alexander Nikolajewitsch Ostrowski, der große russische Dramatiker A. N. Ostrowski). 2. Das System (Stanislawski, Konstantin

Stanislawski, der Regisseur K. Stanislawski, Regisseur K. Stanislawski, der Leiter und Regisseur des Künstlertheaters Konstantin Sergejewitsch Stanislawski). 3. Das Programmheft (Gertrud Lehmann, Genossin Gertrud Lehmann, die Genossin Gertrud Lehmann, Fräulein Gertrud Lehmann, meine Kollegin Gertrud Lehmann). 4. Die Werke (Hanns Eisler, der Komponist Hanns Eisler, Professor Hanns Eisler, der Professor Hanns Eisler, der Nationalpreisträger Professor Hanns Eisler). 5. Das Talent (Helene Weigel, Frau Helene Weigel, die Frau Helene Weigel, die Schauspielerin Helene Weigel). 6. Die Leistungen (Hartmut Friedrich Werner, Hartmut Friedrich Werner, Genosse Hartmut Friedrich Werner, der Genosse Hartmut Friedrich Werner, der Regisseur Hartmut Friedrich Werner, Herr Regisseur Hartmut Friedrich Werner, Herr Regisseur Professor Hartmut Friedrich Werner, der Herr Regisseur Professor Hartmut Friedrich Werner).

✓ 16. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Имя дирижера Курта Зандерлинга хорошо известно. Когда под его управлением исполняются произведения Иоганнеса Брамса, Вольфганга Амадея Моцарта и других крупнейших композиторов, на концерт трудно достать билеты. Зандерлингу особенно удаются произведения Людвиг ван Бетховена.

Недавно в наш город на гастроли приехал Курт Зандерлинг. Рядом с его именем на афишах можно было прочесть имя Вильгельма Зауге, молодого скрипача. В тот день исполнялась Пятая симфония Бетховена и скрипичный концерт Вивальди. Концерт имел колоссальный успех. На следующий день в газете была помещена статья композитора и педагога Ганса Реннера. Он дал высокую оценку мастерству дирижера и скрипача. Вильгельм Зауге, ученик известного музыканта профессора Генриха Миллера, показал себя тонким и вдумчивым исполнителем.

✓ 17. Setzen Sie die Konjunktionen *wenn, als, während, bis, nachdem, seitdem* ein:

1. ... Wolf zu Anton kam, war er noch nicht fertig. 2. Wolf saß wie auf glühenden Kohlen, ... Anton sich anzog. 3. „Wieder kommen wir im Theater an, ... alle anderen Leute schon da sind“, sagte ich zu ihm. 4. Die Zuschauer sahen ungeduldig auf uns, ... wir im Dunkeln unsere Plätze suchten. 5. ... Anton seinen Platz gefunden hatte, suchte er im Theater etwas Interessantes. 6. Der Kapellmeister klopfte mitten im Spiel ab, ... Anton ein Streichholz anzündete. 7. Er wartete, ... wir auf unseren Plätzen saßen. 8. Jedes Mal, ... Anton zu sprechen begann, drehte sich der Dirigent nach ihm um. 9. „Man muß still sitzen, ... die Musik einsetzt“, belehrte ich ihn. 10. Anton drehte sich solange um, ... der Akt zu Ende war. 11. Ich will mit Anton nie wieder ins Theater gehen, ... ich mit ihm einmal „Tosca“ gehört habe.

18. Setzen Sie den Temporalsatz an die erste Stelle:

1. Anton nickte beiläufig, als sich der Vorhang zum ersten Akt öffnete. 2. Mir wird immer das Herz eng, wenn die Musik Puccinis einsetzt. 3. Antons Gesicht verfinsterte sich, nachdem der Sänger die Arie gesungen hatte. 4. Ich wurde rasend, als Anton seine Stullen auspackte. 5. Das Lachen verstummte, nachdem Anton eingeschlafen war. 6. Es war still, während Anton schlief. 7. Alle standen erst auf, als die letzten Takte verklungen waren.

✓ 19. Verwenden Sie *als bzw. wenn*:

1. Ich kaufte die Karten, ... der Tag der Erstaufführung bekanntgegeben wurde. 2. ... das Künstlertheater zu einem Gastspiel in unsere Stadt kam, ging ich immer zu den neuen Aufführungen. 3. Der Konzertsaal war sofort ausverkauft, ... man erfuhr, daß Stokowski dirigieren wird. 4. Das Opernhaus war jedesmal ausverkauft, ... der berühmte Opernsänger gastierte. 5. Jedes Mal, ... sie Moskwin sah, bewunderte sie sein Talent. 6. ... ich zum ersten Mal Beethovens Musik hörte, war ich begeistert. 7. ... der Sänger die Arie beendet hatte, brach ein Beifallssturm los. 8. Immer, ... Ulanowa im Ausland auftrat, hatte sie einen Bombenerfolg.

20. Beantworten Sie folgende Fragen mit Temporalsätzen:

1. Wann wurde das Kleine Theater zum großen Anziehungspunkt des Moskauer Publikums? 2. Seit wann begannen die Schauspieler und Regisseure sich mit der gesellschaftlichen Rolle des dritten Standes zu beschäftigen? 3. Wie oft gehen Sie ins Theater? 4. Wann wurde das Künstlertheater zum führenden Theater unseres Landes? 5. Wann haben Sie „Die Möwe“ von Tschchow gelesen? 6. Wann waren Sie zum erstenmal in der Oper (im Theater)? 7. Wann ging Wolf mit seinem Freund Anton ins Theater? 8. Wie lange wartete Wolf auf Anton? 9. Wann kamen die Freunde im Theater an? 10. Wann setzte die Musik erst ein? 11. Wann überreichte der Intendant Anton ein Jahresabonnement? 12. Wann gingen die Freunde nach Hause?

21. Bilden Sie Fragen mit Fragewörtern *wann, seit wann, wie lange, wie oft*. Beantworten Sie diese Fragen mit Temporalsätzen.

✓ 22. Setzen Sie *wenn bzw. wann* ein; bestimmen Sie die Arten der Nebensätze:

1. Sagen Sie bitte, ... die nächste Vorstellung beginnt. 2. Ich besuche Symphoniekonzerte, ... mein Lieblingsdirigent dirigiert. 3. Es wird unheimlich, ... das Licht erlischt. 4. Ich weiß nicht, ... die beste Besetzung spielt. 5. Ich hole dich ab, ... du willst. 6. Alle Plätze waren ausverkauft, ... Galina Ulanowa die Julia tanzte. 7. Wir gehen alle ins Theater, ... das Berliner Ensemble bei uns gastieren wird. 8. Man hat noch nicht bekanntgegeben, ... das Gastspiel des Berliner Ensembles beginnt. 9. Wer weiß genau, ... die Uraufführung stattfindet?

✓ 23. Setzen Sie den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Anton wollte für ... Theaterbesuch ... Rollkragenpullover anziehen, er hat ... Gesellschaftsanzüge nicht gern. 2. „Willst du etwa, daß ich in ... Frack erscheine?“ fragte mich Anton mit ... Lächeln. 3. „Warum ziehst du ... neuen Anzug nicht an?“ 4. In ... Saal herrschte ... Totenstille. 5. ... Herr neben mir knisterte mit ... Programmheft. 6. „Da sind ... Karten. Lege sie in ... Tasche. Ich habe meine zu Hause vergessen.“ 7. „Ich glaube, wir sitzen in ... verkehrten Reihe.“ 8. ... Platzanweiserin führte uns zu ... richtigen Plätzen. 9. ... Leningrader Publikum bereitete ... Gast ... begeistertsten Empfang. 10. Wollen wir ... ersten Besuch ... Opernhaus abstaten. 11. In ... Titelrolle singt heute ... Berlinerin als ... Gast. 12. ... Stück hatte ... großen Erfolg. 13. In ... Artikel las ich, daß ... Oper ... freudliche Aufnahme fand. 14. ... Bild bleibt in vielen Szenen durch ... Temperament, ... Wärme, ... natürlichen Reiz im Gedächtnis haften.

допускается
в театре
использовать
руководящий
(3-й акт)

24. Setzen Sie folgende Sätze ins Präsens:

1. Ich stieß ihn in die Seite. 2. Der Kapellmeister klopfte mitten im Spiel ab und sah sich um. 3. Seine Aufmerksamkeit ließ nach, er schaute sich im Saal um. 4. Anton warf mit seinem Handschuh nach der Ilse. 5. Der Mann neben ihr stand auf und verbeugte sich. 6. Mitten im zweiten Akt bekam er Hunger und packte seine Stullen aus. 7. Dann fiel ihm ein, daß das in der „Fledermaus“ sein soll. 8. Anton wurde vom Intendanten geweckt.

Text III

DIALOG 1

VOR DEM THEATERBESUCH

— Nun sind wir mal wieder im schönen Dresden. Du, diesmal müssen wir aber alles daran setzen, um die Dresdner Theater zu besuchen.

— Wo gehen wir denn hin? Vielleicht in die Oper?

— Das wäre ausgezeichnet. Ich weiß nicht, wie lange ich schon nicht mehr in der Oper gewesen bin.

— Ich auch nicht. Das letzte Mal war ich in der Premiere von „Fidelio“, aber das ist schon lange her.

— Wollen wir uns gleich mal den Spielplan ansehen. Den kann man hier an jeder Plakatsäule finden. Da ist einer.

— Sogar für den ganzen Monat. Was meinst du zu Wagners „Lohengrin“, die Titelrolle singt Erich Witte.

— Aber wie kommt der nur hierher? Er ist doch an der Staatsoper in Berlin, nicht wahr? Ach so, er ist hier als Gast.

— Ich bin aber gespannt, ob es überhaupt noch Karten gibt?

— Meinst du, daß wir etwa keine kriegen?

— Man reißt sich ja um Erich Witte. Er hat zwar eine großartige Stimme und ist auch ein vorzüglicher Darsteller, aber nicht immer ist er das, was er eigentlich sein müßte.

— Und sagst dir „Figaros Hochzeit“ nicht zu? Wenn es mit „Lohengrin“ nicht klappen sollte?

— Und ob! Aber ich glaube, wir gehen uns jetzt Eintrittskarten besorgen. Wollen wir es im Vorverkauf an der Tageskasse versuchen.

— Ob die schon auf ist?

— Um diese Zeit — bestimmt.

DIALOG 2

AN DER KASSE

— Bitte, ich möchte zwei Eintrittskarten für Sonnabend abend für die Oper.

— Leider alles ausverkauft.

— Schon?!

— Ja, die meisten Eintrittskarten werden ja an die Inhaber von Theateranrechten abgegeben.

— Zu schade! Und gibt es Karten für den 26. zu „Figaros Hochzeit“?

— Ja, für diese Aufführung können Sie recht gute Karten bekommen. Welche möchten Sie?

— Geben Sie bitte zwei Plätze im ersten Rang, erste Reihe.

— Bitte schön. Das macht 16 Mark zusammen.

— Wissen Sie nicht, wie die Besetzung am 26. ist?

— Ich glaube, die beste.

— Und steht „Der Fliegende Holländer“ auf dem diesjährigen Plan?

— Nein, für diese Spielzeit ist diese Oper abgesetzt.

— Besten Dank für Ihre freundliche Auskunft. Auf Wiedersehen.

— Auf Wiedersehen.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog zwischen zwei Freunden auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.

3. Führen Sie ein Gespräch zwischen zwei Theaterfreunden, die in Moskau erst angekommen sind und das Große Theater besuchen wollen. Vor allem interessieren sie sich für das Ballett.

4. Erweitern Sie das Gespräch „An der Kasse“.

5. Schreiben Sie nach dem Muster des Dialogs „An der Kasse“ einen Dialog „An der Abendkasse“. Gebrauchen Sie u. a. folgende Wörter und Formen:

das Drama „Die Räuber“, die Uraufführung, das Parkett, die Loge, der Rang, die Sichtverhältnisse, die Besetzung, als Gast, ausverkauft sein.

6. Geben Sie den Inhalt des folgenden Dialogs auf deutsch wieder:

— В какой театр ты хотел бы пойти?

— В драматический, конечно.

— Ты уже видел „Оптимистическую трагедию“ Вишневого?

— Нет.

— Вот было бы хорошо достать билеты на „Оптимистическую трагедию“.

Не знаю только, удастся ли нам это.

— Разве так трудно достать билеты на эту вещь?

— Еще как! Я несколько раз уже пытался, но каждый раз все билеты были проданы.

— Может быть, тебе сегодня повезет.

— Ну, а если ничего не получится? Что бы ты еще хотел посмотреть?

— Скажем, „Иркутскую историю“ Арбузова.

— Хорошо, я сейчас еду в театральную кассу. Когда мы встретимся?

— Давай вечером в 8 часов. Заходи ко мне.

— Договорились.

— Желаю успеха.

7. Setzen Sie in folgenden Fragen und Antworten die passenden Adverbien *eigentlich, bloß, nun, gewiß, mal, doch, bestimmt* ein:

1. Willst du mit mir ins Theater gehen? — Ich habe nichts dagegen. 2. Sagen Sie, warum sind Sie zu spät gekommen? — Wir haben nicht gewußt, daß die Aufführung in Ihrer Stadt um sieben beginnt. 3. Ich habe 12 Rubel. Kannst du mir noch 10 borgen? — Aber gern, wenn ich so viel habe. 4. Ich habe nicht gewußt, daß er wieder in unsere Stadt kommt. — Wieso? Ich habe dir das am Sonnabend mitgeteilt.

8. Führen Sie ein Gespräch zwischen einem deutschen und einem russischen Studenten. Die beiden wollen das Kleine Theater besuchen. Sie können sich nur durch einen Dolmetscher verständigen.

9. Übersetzen Sie den russischen Teil folgender Gespräche ins Deutsche und den deutschen Teil ins Russische; machen Sie nachher die Rückübersetzung:

— Хельга, ты идешь сегодня с нами в филармонию? Ты ведь говорила, что очень любишь симфоническую музыку. Сегодня как раз вечер симфонической музыки.

— Was du nicht sagst! So ein Pech! Für heute abend habe ich schon eine Verabredung und zwar um sieben Uhr.

— Но ты успеешь. В филармонии начало в 8 часов.

— Meinst du? Das wäre aber prima. Ja, was soll ich denn anziehen?

— Ну это не проблема. В филармонию обычно одеваются как в оперу: элегантно и строго. Твое новое синее платье тебе очень идет.

— Ja, und ich habe es nur einmal angehabt. Und meine Ausgehschuhe passen gut zu dem Kleid. Aber jetzt noch die wichtigste Frage: Wie ist es denn mit Karten?

— Я имел тебя в виду и взял на всякий случай один лишний билет.

— Das ist wirklich nett von dir!

— Наконец-то. Я уже думал, ты вообще не придешь. Уже был первый звонок.

— Ja, ich bin ein richtiger Pechvogel. Ich bin ganz außer Atem. Ich erzähle dir alles später, wenn wir erst mal ruhig sitzen. Wo hast du nun unsere Karten? Wo sitzen wir heute?

— В ложе. Это неплохие места. Правда, я их не люблю. Но ничего лучшего уже не было. Где мы будем раздеваться? Здесь или пойдем дальше?

— Gibt's dort hinten eine Garderobe? Alles vergessen! Kein Wunder, wenn man so selten ins Konzert geht. Schön, gehen wir lieber nach vorn.

— Здесь свободнее и удобнее. Давай мне пальто, шляпу, я сдам все. А ты иди и приведи себя в порядок, пока у зеркала никого нет.

— Es ist gut! Wo ist bloß mein Kamm, oder habe ich ihn etwa ... Nein, hier ist er. Paß auf, daß du die Garderobenmarke nicht verlierst. Das kommt auch vor.

— Ну вот, все в порядке.

— Warte mal, wir wollen uns lieber ein Programmheft besorgen. Beeile dich aber, sonst sind sie alle.

— Я думаю, у билетерши мы сумеем получить и программу. Пойдем-ка на свои места, а то сейчас уже начнется концерт.

— Du hast recht. Hier ist schon unsere Loge. Ja, es klappt ausgezeichnet: hier hast du auch ein Programmheft.

— Большое спасибо.

10. Führen Sie Gespräche:

1. Zwischen der Platzanweiserin und einem Theaterbesucher. 2. Zwischen zwei Zuschauern in der Pause. 3. Zwischen zwei Zuschauern nach dem Theaterbesuch. 4. Zwischen zwei Musikfreunden in der Philharmonie (im Konzert).

Lektion IX

Thema:

BEIM ARZT

Grammatik:

1. Der Infinitiv I und der Infinitiv II
2. Der Infinitiv als Subjekt

Wiederholung der Grammatik:

1. Sätze mit gleichartigen Satzgliedern
2. Die Satzreihe
3. Der Konjunktiv in der indirekten Rede

Phonetische Vorübungen

1. Transkribieren Sie und lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache der Vokale im Anlaut:

die Angina, die Arbeit, der Arzt, die Arznei, der Aufenthalt, die Erkältung, der Internist, der Oberkörper, die Operation; atmen, anstecken, ausatmen, ausstellen, einatmen, einsetzen, erkranken; allgemein, inner, örtlich.

2. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die langen und die kurzen Vokale:

die Backe, die Brust, die Grippe, das Fieber, der Kopf, die Leber, der Mund, die Pille, der Puls, das Rezept, der Scharlach, der Schnupfen, der Zahn; bohren, genesen, fühlen, füllen, husten, niesen, schwellen, spülen, spüren, stöhnen; harmlos.

3. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des Diphthongs [ɔə]:

die Bedeutung, die Betäubung, der Säugling, der Keuchhusten, der Therapeut, Europa, Deutschland; beschleunigen, betreuen; freundlich, ungläubig, heutig.

4. Üben Sie die Aussprache der Substantive:

der Doktor [de-r 'dɔktɔr], die Klinik [di- 'kli:nik], die Poliklinik [di-po-li-'kli:nik], der Pädiater [de-r pe-'dja:tɔr], das Thermometer [das te-mo-'me:tɔr], die Temperatur [di-tempe-ra-'tu:r].

5. Lesen Sie die folgenden Sätze; beachten Sie die Betonung der Vorsilben der Verben:

1. Der Patient geht zum Arzt.
2. Der Patient zieht das Hemd aus.
3. Der Arzt beklopft die Brust.
4. Der Patient macht den Mund weit auf.
5. Der Doktor untersucht ihn.
6. Halten Sie den Atem an!
7. Atmen Sie ganz tief ein!

8. Vor kurzem überstand ich eine ansteckende Krankheit. 9. In der Kindheit machte ich eine schwere Operation durch. 10. Der Arzt füllt den Krankenschein aus.

6. Lesen Sie die folgenden Sätze mit steigender bzw. fallender Melodie:

1. Gibt es in der Klinik viele Kranke? 2. Hat der Therapeut jetzt Sprechstunden? 3. Sind Sie als letzter an der Reihe? 4. Hat der Arzt Ihnen eine Arznei verschrieben? 5. Nehmen Sie diese Arznei regelmäßig ein? 6. Welcher Arzt behandelt Erkältungskrankheiten? 7. Worüber klagt der Kranke, wenn er Angina hat? 8. Womit horcht der Internist den Kranken ab? 9. Wie befolgen Sie die Anordnungen des Arztes?

7. Geben Sie die Tonführung in den Sätzen an, die die direkte Rede enthalten:

1. Man fragte mich: „Gehen Sie manchmal zum Zahnarzt?“ 2. Die Frau erklärte dem Arzt: „Ich habe einmal ein Zahngeschwür gehabt.“ 3. Sie fügte noch hinzu: „Man hat mir einen Zahn gezogen.“ 4. „Bei örtlicher Betäubung war die Operation schmerzlos“, erzählte die Patientin weiter. 5. Der Zahnarzt sagte zu dem Kranken: „Spülen Sie bitte den Mund mit kaltem Wasser aus.“ 6. Die Patientin sagte: „Diese kleine Wunde im Mund blutet noch.“

8. Geben Sie die Tonführung in den Sätzen mit gleichartigen Satzgliedern an:

1. In diesem Krankenhaus gibt es verschiedene Abteilungen: eine chirurgische, eine therapeutische, eine Kinderabteilung und andere. 2. In dieser Poliklinik haben folgende Ärzte Sprechstunden: der Arzt für Hals-Nasen-Ohrenkrankheiten, der Augenarzt, der Arzt für innere Krankheiten und der Zahnarzt. 3. Grippe, Scharlach, Masern, Tuberkulose und Angina sind ansteckende Krankheiten. 4. Der Scharlach beginnt mit Schüttelfrost, Erbrechen, Halsschmerzen und Fieber.

Text I

DER ARZT AUS AFGHANISTAN

W. Friedrich

Poliklinik Wisbyer Straße. Das Wartezimmer des Kinderarztes ist voller Muttis und kleiner Patienten. Munteres Geplauder erfüllt den hellen, freundlichen Raum. Schwester Gerda steckt ihren blonden Lockenkopf durch die Sprechzimmertür: „Nun, Elke, jetzt bist du an der Reihe!“ — „Wird es auch nicht weh tun?“ fragt das kleine Mädchen ängstlich. Aber schon ist es im Sprechzimmer und staunt über den großen schlanken Doktor im weißen Kittel.

Der Onkel Doktor ist ein freundlicher Mann. Aus großen, dunklen Augen lacht er Elke an, nimmt sie auf den Schoß und scherzt mit ihr. Elke strahlt. Die schlimmen Halsschmerzen und der Husten sind vergessen. Mutti lächelt beruhigt und dankbar. Ihre „empfindliche“ Elke ist wie umgewandelt.

„So ist es immer“, schmunzelt Schwester Gerda. „Dr. Kabir liebt die Kinder. Sie spüren das und fassen sofort Vertrauen zu ihm.“ Die

junge Schwester ist selber Mutter. Seit Jahren arbeitet sie mit Kinderarzt Dr. Kabir in dieser Poliklinik zusammen. „Haben die Kinder erst Vertrauen gefaßt, verlieren sie ihre Ängstlichkeit, Diagnose und Behandlung bereiten dann keine Schwierigkeiten mehr“, erzählt Schwester Gerda. „50 bis 60 junge Patienten am Tag sind keine Kleinigkeit. Trotzdem nimmt Dr. Kabir sich immer noch Zeit, mit ihnen zu scherzen und zu plaudern.“

Seit über 4 Jahren ist Dr. Achmed Kabir in der Kinderabteilung und Inneren Abteilung der Poliklinik vollberuflich tätig. Tausende junge und erwachsene Berliner waren bisher seine Patienten. Viele hat er oft noch spät in der Nacht am Krankenbett besucht. „Ich wollte unbedingt Kinderarzt werden, weil ich Kinder so gern habe. Aber wo die Erfahrungen herholen? Ich mußte also nach Europa“, erzählte Dr. Kabir. Er ging damals nach Wien und arbeitete zwei Jahre in der Klinik eines bekannten Pädiaters, war dann ein weiteres Jahr an der Universitätskinderklinik in Zürich tätig, legte in Hamburg seine Prüfung als Tropenarzt ab, arbeitete an der Kinderklinik der Hansestadt und schließlich ein halbes Jahr in Stockholm. Mit guten wissenschaftlichen Erfahrungen kehrte er nach Kabul zurück.

Es gab Gründe, die den jungen Arzt anderthalb Jahre später bewogen, sein Vaterland freiwillig wieder zu verlassen. Er zog es jedoch vor, sich nicht in Westeuropa oder in Westdeutschland niederzulassen, sondern als Arzt in die Deutsche Demokratische Republik zu kommen. „Ein Freund, der das Gesundheitswesen der DDR kennengelernt hatte, riet mir, mich dort einmal anzusehen“, erzählte Dr. Kabir. „So besuchte ich das demokratische Berlin, sah mir die Gesundheitseinrichtungen an und erkannte, daß das Gesundheitswesen in diesem Staat besser ist als in allen kapitalistischen Ländern, die ich bisher kennengelernt hatte. Hier fragt man nicht: Hast du Geld, damit du besser behandelt wirst oder im Krankenhaus 1. Klasse liegen kannst? Hier wird jeder Kranke so behandelt, wie es ihm seinen Leiden nach zukommt!“

Inzwischen sind noch einige späte Patienten eingetroffen, und Dr. Kabir wird zur Inneren Abteilung gerufen. „So geht es oft bei uns“, meint Schwester Gerda. „Er fragt nicht danach, ob schon Feierabend ist, er bleibt so lange, wie er gebraucht wird. Dabei leistet er noch gesellschaftliche Arbeit, hält Vorträge über Kinderpflege in seiner Patenbrigade, betreut als Schularzt mehrere Schulen und ist außerdem noch in der Säuglingsfürsorge tätig.“

„Als Arzt kann ich nur Sozialist sein!“ sagte Doktor Kabir. Das sind nicht nur Worte. Er handelt auch danach.

Rektion

anlachen *Akkusativ* (z. B. Der Arzt lachte die kleine Patientin an.)
staunen über + *Akkusativ* (z. B. Der Arzt staunt über den Mut des kleinen Patienten.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Was ist Kabir von Beruf? 2. Wo ist Kabir beschäftigt? 3. Wie empfängt Schwester Gerda ihre kleinen Patienten? 4. Welchen Eindruck machte Doktor Kabir auf Elke? 5. Wie fühlte sich Elke im Sprechzimmer? 6. Wie verhält sich der Arzt den Kindern gegenüber? 7. Wieviel junge Patienten behandelt Dr. Kabir an einem Tage? 8. Warum nimmt sich Doktor Kabir noch Zeit, mit den Kindern zu scherzen und zu plaudern? 9. Warum wollte Kabir unbedingt Kinderarzt werden? 10. Wohin ging Doktor Kabir nach Abschluß seines Studiums? 11. Warum ging Doktor Kabir nach Europa? 12. Welche Gründe bewogen den jungen Arzt, in die DDR zu kommen? 13. Was sagte Doktor Kabir über das Gesundheitswesen in der DDR? 14. Was wissen Sie über das Gesundheitswesen in der SU? 15. In welcher Abteilung arbeitet Doktor Kabir manchmal noch? 16. Welche gesellschaftliche Arbeit leistet Doktor Kabir? 17. Welchen Eindruck haben Sie von diesem afghanischen Arzt? 18. Welche Forderungen stellen wir an einen Arzt?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Substantive:

arbeiten, empfangen, erfahren, erzählen, kennen, lehren, pflegen, scherzen, teilen, vortragen; ängstlich, beruflich, persönlich, jung, dankbar, tätig, schwierig, bekannt.

2. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern entsprechende Verben:

der Besuch, der Eindruck, die Einrichtung, das Land, das Leid, die Leistung, die Reihe, die Schule, der Abschied, das Gefühl; dankbar, empfindlich, tätig.

3. Nennen Sie Verben, die von den folgenden einfachen Verben abgeleitet sind; verwenden Sie diese in Sätzen:

füllen, fahren, fragen, geben, halten, handeln, kennen, kommen, lachen, lassen; nehmen, sehen, sprechen, suchen, teilen, treffen, wachsen, zählen, ziehen.

4. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Adjektive:

der Ausdruck, die Gesellschaft, der Freund, die Nacht, das Wort, der Kapitalismus; Afghanistan, Berlin, Europa; beruhigen, brauchen, lachen, sprechen, staunen, danken, vergessen.

5. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern:

sich ansehen, behandeln, besuchen, raten, umarmen, sich umsehen, sich verabschieden, zurückkehren; tätig sein; ängstlich, tüchtig, unbedingt; der Doktor, der Pädiater.

6. Nennen Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

dunkel, freundlich, groß, gut, jung, immer, oft, ruhig, schlank, schlimm, spät, viel; die Nacht; sprechen, verlieren.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie die passenden Verben (siehe unten) ein:

1. Der Arzt ... nach gründlicher Untersuchung des Patienten, daß dessen Gesundheitszustand nicht gut ist. 2. Der Arzt ..., daß hier fast jede Hilfe nutzlos ist. 3. Nach der Krankheit sah sie so schlecht aus, daß ich sie nicht ... 4. Ich ging in die Poliklinik und ..., wann der Arzt seine Sprechstunde hat. 5. Der neue Doktor ... in der Poliklinik, bald geht er hier an die Arbeit. 6. Der neue Arzt wollte seinen zukünftigen Arbeitsbereich schnell

sich umsehen (in + Dat.), kennenlernen, wiederkennen, feststellen, sich erkundigen

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. После завершения учебы доктор вынужден был поехать в Европу. 2. За время своей работы в Европе он узнал много интересного. 3. К отъезду в ГДР его побудил целый ряд причин. 4. Он узнал, например, что в ГДР медицинское обслуживание гораздо лучше, чем во многих капиталистических странах. 5. Он приехал в ГДР, чтобы ближе познакомиться с этой страной. 6. Доктор познакомился здесь со многими интересными людьми. 7. Он познал здесь радость труда. 8. Маленькие пациенты полюбили своего доктора. 9. Прежде чем приступить к работе, он должен был познакомиться с больницей.

3. Bilden Sie Beispiele zum Gebrauch folgender Verben:

anlachen, sich ansehen, bewegen (zu + Dat.), fragen (nach + Dat.), kennenlernen, sich umsehen (in + Dat.), staunen, sich verabschieden, zukommen.

4. Setzen Sie die fehlenden Präpositionen und den Artikel ein, wo es nötig ist:

1. ... Arzt sah ... freundlichen Augen seine kleine Patientin an. 2. ... Doktor Kabir arbeitet schon ... vielen Jahren als ... Kinderarzt. 3. ... Doktor fuhr ... Europa, um dort Erfahrungen ... seine Arbeit zu sammeln. 4. Er arbeitete dann 2 Jahre ... Klinik ... Wien. 5. ... vielen wissenschaftlichen Erfahrungen kehrte er ... seine Heimat zurück. 6. ... Freund riet Doktor Kabir, ... Berlin zu besuchen. 7. Er entschloß sich, ... DDR zu kommen. 8. ... 50 Patienten täglich, — das ist ... Arzt keine Kleinigkeit, trotzdem scherzt er noch viel ... Kindern. 9. ... Arzt muß oft noch spät ... Nacht dringende Krankenbesuche erledigen. 10. Dieser Kinderarzt hält viele Vorträge ... Kinderpflege.

5. Setzen Sie die folgenden Sätze ins Perfekt:

1. Die Mutter ist immer um die Gesundheit ihres Kindes besorgt. 2. Elke tut ein Auge weg. 3. Doktor Kabir nimmt die kleine Patientin auf den Schoß und scherzt mit ihr. 4. Der Junge fühlte einen starken Schmerz im Bein. 5. Der Arzt untersucht den Jungen. 6. Sofort faßte der Junge zu diesem Mann Vertrauen. 7. Dieser Kinderarzt besucht oft seine Patienten nach Feierabend.

6. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte Rede:

1. Das Mädchen fragte: „Wann hat heute der Arzt seine Sprechstunde?“ 2. Die Krankenschwester sagte der kleinen Elke: „Nun, Elke, jetzt bist du an der Reihe.“

3. Das Mädchen fragte: „Wird es nicht weh tun?“ 4. Schwester Gerda erzählte: „Doktor Kabir liebt die Kinder. Sie spüren das und fassen sofort Vertrauen zu ihm. Haben die Kinder Vertrauen gefaßt, verlieren sie ihre Ängstlichkeit. Diagnose und Behandlung bereiten dann keine Schwierigkeiten mehr. Über 50 junge Patienten am Tag sind keine Kleinigkeit. Doktor Kabir nimmt sich doch immer Zeit, mit den Kindern zu scherzen. Er leistet auch gesellschaftliche Arbeit, hält Vorträge und betreut als Schularzt mehrere Schulen.“ 5. Doktor Kabir erzählte: „Ich wollte unbedingt Kinderarzt werden. Ich habe die Kinder sehr gern. Aber wo die Erfahrungen herholen? Ich mußte nach Europa. Ein Freund riet mir, mich in der DDR einmal umzusehen. Ich besuchte die DDR, sah mir die Gesundheitseinrichtungen an. Das Gesundheitswesen ist in diesem Staat besser als in allen kapitalistischen Ländern. Hier fragt man nicht: „Hast du Geld, damit du besser behandelt wirst?“ 6. Der Doktor fügte hinzu: „Als Arzt kann ich nur Sozialist sein.“

7. Ergänzen Sie die folgenden Sätze jeweils durch die Substantive mit und ohne Präpositionen:

1. Wir befinden uns ... 2. Das Wartezimmer ist gefüllt ... 3. Freundlich empfängt Schwester Gerda ... 4. Der Arzt ist ein freundlicher Mann, er scherzt und plaudert ... 5. Er arbeitete in vielen europäischen Städten, und zwar ... 6. Freiwillig verließ er seine Heimat und als Arzt kam er ... 7. Seit einigen Jahren arbeitet er ... 8. Der Doktor leistet nicht nur eine gute fachliche Arbeit, sondern auch ... 9. Er hat erkannt, daß man heute Fachmann und ... sein muß.

8. Verbinden Sie gleichartige Satzteile durch die Konjunktionen: *weder...noch, zuerst...dann, nicht nur...sondern auch, sowohl...als auch, entweder...oder:*

1. Der Patient hat in der Kindheit ... eine schwere Krankheit überstanden ... eine Operation durchgemacht. 2. Das Kind hatte ... Schmerzen ... sonstige Beschwerden. 3. Er verschrieb dem Kinde ... kalte Umschläge ... warme Umschläge. 4. ... das linke Bein ... der linke Arm tun ihm weh. 5. Den ganzen Tag schluckte er ... Pillen ... Tabletten. 6. ... der Arzt ... die Krankenschwester haben heute Nachtdienst. 7. Er wollte ... Kinderarzt ... Arzt für Nasen- und Ohrenkrankheiten werden. 8. Er arbeitete ... 2 Jahre in Wien ... an der Universitätsklinik in Zürich.

9. Verwenden Sie den folgenden Wortschatz bei der Erzählung einer Episode:

Sprechstunden haben, an der Reihe sein, j-m weh tun, den Oberkörper freimachen, behorchen, beklopfen, zu jemandem Vertrauen fassen, Schwierigkeiten bereiten.

10. Bereiten Sie über die folgenden Themen Erzählungen vor:

1. Im Wartezimmer des Doktors Kabir. 2. Im Sprechzimmer des Doktors Kabir. 3. Doktor Kabir untersucht den Kranken. 4. Die gesellschaftliche Arbeit des Doktors Kabir. 5. Doktor Kabir erzählt über seinen Lebenslauf.

11. Übersetzen Sie ins Deutsche:

В приемной детского врача очень много больных. Сегодня врач принимает с 10 часов утра до 2 часов дня. Сестра выходит и вызывает больных. Сейчас

очередь маленькой Эльки. Сестра ведет ее в кабинет. Доктор Кабир очень любит детей. Дети это чувствуют и сразу же проникаются к нему доверием. Прежде чем осматривать ребенка, доктор Кабир всегда поговорит с ним, пошутит. Вот уже несколько лет он работает в детской поликлинике, и пациенты очень любят его. Наряду со своей основной работой доктор Кабир ведет также большую общественную работу.

12. Erzählen Sie den Inhalt des Textes 1.

13. Führen Sie anhand des Textes 1 Gespräche:

1. Zwischen Schwester Gerda und Elke.
2. Zwischen dem Arzt und Elke.
3. Zwischen Schwester Gerda und Elkes Mutter.

14. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Das Wartezimmer, Sprechstunden haben, die Krankenschwester, empfangen, der Kinderarzt, die Temperatur messen, als letzter an der Reihe sein, die Poliklinik.

2. Die Kindheit, die Krankheit überstehen, die Operation durchführen, die Gesundheit pflegen, den Therapeuten konsultieren.

3. Den Oberkörper freimachen, die Brust beklopfen, das Herz abhören, den Blutdruck messen, eine Röntgenaufnahme machen, krank sein, die Diät halten.

4. Sich erkälten, steigen, die Temperatur, das Bett hüten, die Arznei verschreiben, sich behandeln lassen.

5. Der Schlaf, der Körper, die Gesundheit stählen, Sport treiben, pflegen, die Luft, sich waschen, die Sonne.

15. Sprechen Sie zu den folgenden Themen:

1. Ich gehe in die Poliklinik.
2. Ich konsultiere den Arzt für innere Krankheiten.
3. Der Arzt untersucht mich.
4. Ich stähle meine Gesundheit.

16. Bilden Sie aus den folgenden Sätzen Satzverbindungen:

1. a) Schwester Gerda empfängt jeden ihrer kleinen Patienten freundlich.
b) Sie führt sie danach in das Sprechzimmer des Arztes.
2. a) Doktor Kabir liebt die Kinder sehr.
b) Er ist Kinderarzt geworden.
3. a) Er arbeitete in Zürich, Wien und in anderen europäischen Städten.
b) Er kehrte in seine Heimat zurück.
4. a) Nach der Europareise kehrte er in seine Heimat zurück.
b) Nach 1½ Jahren kam er in die DDR.

17. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Недавно Ада почувствовала себя очень плохо, поэтому мать вызвала к ней врача. Врач осмотрел ее и сказал, что у нее грипп. Ей пришлось пролежать

целую неделю, а потом пойти в поликлинику на прием к врачу (zur Sprechstunde gehen). Из-за болезни она пропустила много занятий, однако, несмотря на это, быстро догнала нас.

18. Bilden Sie von den folgenden Verben den Infinitiv II Aktiv und, wo es möglich ist, den Infinitiv I und II Passiv:

abhören, anstecken, atmen, aufmachen, ausatmen, ausfüllen, ausstellen, sich beklagen, betreuen, bohren, durchmachen, erkranken, genesen, fühlen, füllen, spüren, überstehen, untersuchen, ziehen.

19. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch den Infinitiv I:

1. Ich wollte unbedingt Internist werden, und ich habe mein Ziel erreicht. Sein Ziel zu ... heißt siegen. 2. Wenn man krank ist, ist es notwendig, den Arzt zu ... 3. Es ist erforderlich, im Sprechzimmer des Arztes zu ... 4. Viel Zeit in der frischen Luft zu ... ist gesund. 5. Es ist gesund, Sport zu ... 6. Es ist schädlich, zu wenig zu ... 7. Es ist notwendig, während der Krankheit die Anordnungen des Arztes zu ...

20. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch Infinitivgruppen in der Rolle des Subjekts:

1. Es ist leicht, ... 2. Es ist schwer, ... 3. Es ist gesund, ... 4. Es ist taktlos, ... 5. Es ist gut, ... 6. Es ist schlecht, ... 7. Es ist furchtbar, ... 8. Es ist schädlich, ... 9. Es ist notwendig, ... 10. Es ist wichtig, ... 11. Es ist (un)möglich, ... 12. Es ist (un)angenehm, ... 13. Es ist interessant, ... 14. Es ist obligatorisch, ...

21. Setzen Sie die oben gebildeten Infinitivgruppen (Übung 20) an die erste Stelle im Satz.

22. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Следить за своим здоровьем очень важно. 2. Необходимо консультироваться с врачом. 3. Очень хорошо бывать на свежем воздухе как можно чаще. 4. Можно также и спать на открытом воздухе. 5. Необходимо заниматься спортом. 6. Обязательно нужно следить за своими зубами.

Text II

DREI KAMERADEN

Erich Maria Remarque

(Auszug, gekürzt)

Ein paar Tage später spürte ich ^{nochmal} Stiche in der Brust und hustete. Der Ghefarzt hörte den Lärm, als er über den Korridor ging, und steckte den Kopf in mein Zimmer. „Kommen Sie doch mal mit ins Sprechzimmer.“

„Es ist weiter nichts“, sagte ich.

„Das ist egal“, erwiderte er. „Mit so einem Husten dürfen Sie nicht bei Fräulein Hollman sitzen. Kommen Sie mal gleich mit.“

Ich zog mir mit einer sonderbaren Befriedigung im Sprechzimmer das Hemd aus.

Der Chefarzt sah mich eigentümlich an. „Sie scheinen sich ja noch zu freuen“, sagte er stirnrunzelnd.

Dann untersuchte er mich sorgfältig. Ich sah mir die blanken Dinge an den Wänden an und atmete tief langsam und schnell und kurz ein und aus, wie er es verlangte. Dabei spürte ich wieder die Stiche und war zufrieden, Pat jetzt etwas weniger voraus zu haben.

„Sie sind erkältet“, sagte der Chefarzt. „Legen Sie sich ein oder zwei Tage ins Bett oder bleiben Sie wenigstens in Ihrem Zimmer. Zu Fräulein Hollmann dürfen Sie nicht hinein. Nicht Thretwegen, — Fräulein Hollmanns wegen.“

„Kann ich durch die Tür mit ihr sprechen?“ fragte ich. „Oder über den Balkon?“

„Über den Balkon ja, aber nur ein paar Minuten, und durch die Tür meinetwegen auch, wenn Sie Heißig gurgeln. Sie haben außer der Erkältung auch noch einen Raucherkatarrh.“

„Und die Lunge?“ Ich hatte irgendwie die Erwartung, daß wenigstens eine Kleinigkeit daran nicht in Ordnung wäre. Ich hätte mich besser Pat gegenüber gefühlt.

„Aus Ihrer Lunge könnte man drei machen“, erklärte der Chefarzt. „Sie sind der gesündeste Mensch, den ich seit langem gesehen habe.“

Er verschrieb mir etwas, und ich ging zurück.

„Robby“, fragte Pat aus ihrem Zimmer, „was hat er gesagt?“

„Ich darf nicht zu dir einstweilen“, erwiderte ich unter der Tür. „Strenges Verbot: Ansteckungsgefahr.“

„Siehst du“, sagte sie erschrocken, „ich habe es immer schon nicht mehr gewollt.“

„Ansteckungsgefahr für dich, Pat. Nicht für mich.“

„Laß den Unsinn“, sagte sie. „Erzähle mir genau, was los ist.“

„Es ist genau so, Schwester“, ich winkte der Stationsschwester, die mir gerade die Medikamente brachte, „sagen Sie Fräulein Hollmann, wer der Gefährlichere von uns beiden ist.“

„Herr Lohkamp“, erklärte die Schwester. „Er darf nicht raus, damit er Sie nicht ansteckt.“

Pat sah ungläubig von der Schwester zu mir. Ich zeigte ihr die Medikamente durch die Tür. Sie begriff, daß es stimmte, und begann zu lachen, immer mehr, sie lachte, bis ihr die Tränen kamen und sie schmerzhaft zu husten anfang, so daß die Schwester hinlief und sie stützen mußte. „Mein Gott, Liebling“, flüsterte sie, „das ist zu komisch. Und wie stolz du aussiehst!“ Sie war den ganzen Abend fröhlich. Ich ließ sie natürlich nicht allein, sondern saß in einem dicken Mantel, einen Schal um den Hals, bis Mitternacht auf dem Balkon und erzählte ihr Geschichten aus meinem Leben, immer wieder von ihrem leisen Vogelgelächter unterbrochen und angetrieben.

Rektion

vorkommen *Dativ* (z. B. Die Frau kommt dem Arzt bekannt vor.)

ansehen *Akkusativ* (z. B. Der Chefarzt sah die Frau freundlich an.)

sprechen *Akkusativ* oder sprechen *mit* + *Dativ* (z. B. Ich möchte Sie sprechen; ich möchte mit Ihnen sprechen.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wie fühlte sich Robby an jenem Tag? 2. Wohin ließ der Chefarzt Robby gehen und warum? 3. Welche Gedanken gingen Robby im Sprechzimmer des Arztes durch den Kopf? 4. Wie untersuchte der Arzt Robby? 5. Wie war Robbys Gesundheitszustand? 6. Welche Diagnose stellte der Chefarzt bei Robby fest? 7. Was wurde Robby vom Arzt verordnet? 8. Warum verbot der Arzt Robby, in Pats Zimmer zu gehen? 9. Was erzählte Robby von seinem Besuch beim Arzt? 10. Wie bestätigte die Krankenschwester Robbys Worte? 11. Wie reagierte Pat auf Robbys Worte? 12. Wie war Pats Stimmung an diesem Abend? 13. Wie verhielt sich Robby an diesem Abend gegenüber Pat? 14. Wie verbrachten Pat und Robby diesen Abend?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Substantive:

anstecken, erkälten, erklären, erscheinen, erwarten, erwidern, erzählen, sitzen, stützen, unterbrechen, untersuchen, fragen, sorgen, freuen, schmerzen, fühlen, sprechen, verbieten; kurz, lang, tief, eigen, fleißig, sorgfältig, zufrieden.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

die Befriedigung, die Stimmung, der Anfang, der Beginn, der Besitz, der Lauf, die Gefahr, das Gelächter, der Begriff, der Stich.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

die Angst, der Arzt, die Gesellschaft, das Glück, die Natur, der Körper, der Ort, der Glaube, der Scherz, der Schmerz.

4. Nennen Sie die Substantive, die von den Adjektiven *krank* und *gesund* abgeleitet sind. Verwenden Sie die abgeleiteten Substantive in Sätzen.

5. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern und Formen:

beginnen, erwidern, spüren, vorkommen, zurückgehen; das Medikament, die Stationsschwester; fröhlich, sich eine Erkältung zuziehen, ein paar Tage, das ist egal.

6. Nennen Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

dick, gesund, kurz, langsam, oben, spät; beginnen, fragen, sich freuen, kommen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie die passenden Wörter (siehe unten) ein:

1. Bei der Untersuchung des Patienten fielen dem Arzt aus Versehen einige Instrumente vom Tisch, was großen ... verursachte. 2. Die Kranken im Wartezimmer hörten ab und zu ein leises ... aus dem Sprechzimmer des Arztes. 3. Auf den ... hin schaute der Arzt ins Krankenzimmer. 4. Der Chefarzt fragte den Kranken, was er ... 5. Der Kranke ... heftige Schmerzen im Rücken. 6. Die Patientin hatte Angina, sie ... starke Halsschmerzen.

der Lärm, das Geräusch, spüren, fühlen

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Как вы себя чувствуете? 2. Сегодня она чувствует себя гораздо лучше. 3. Она чувствует еще общую слабость. 4. Несколько дней тому назад он почувствовал сильную боль в плече. 5. Он чувствовал постоянное колотье в груди. 6. Она чувствовала себя такой счастливой, как еще никогда в жизни. 7. Она чувствовала, что при первом же слове, которое он скажет, она рассмеется. 8. Медсестра услышала легкий шум в палате и заглянула в дверь. 9. Главврач обратил внимание на шум в соседнем кабинете. 10. Шум в приемной мешал врачу выслушивать больного.

3. Führen Sie Beispiele zum Gebrauch folgender Wörter an:

fühlen, sich fühlen, spüren; der Lärm, das Geräusch.

4. Setzen Sie die fehlenden Präpositionen und den Artikel ein, wo es nötig ist:

1. ... Krankenschwester hörte lautes Rufen, als sie ... Korridor ging. 2. ... Arzt hörte ... Zimmer ... Kranken lautes Stöhnen. 3. ... heftiger Schmerzen ... Hals ging er nicht ... Arzt. 4. Er setzte sich ... Stuhl ... Arzt. 5. ... paar Tagen konnte ... Patient wieder aufstehen. 6. ... Untersuchung ging Robby zurück ... sein Zimmer. 7. ... starker Erkältung mußte Robby ... paar Tage ... Bett bleiben. 8. ... Raucherkatarrh hatte er noch ... tüchtigen Schnupfen. 9. Robby durfte Pat nur ... Balkon ... einige Minuten sprechen. 10. Robby saß ... dicken Mantel und ... warmen Schal ... Hals ... Balkon. 11. Er erzählte ... seinem Leben, und Pat hörte aufmerksam zu.

5. Setzen Sie die folgenden Sätze in den Plural:

1. Wenn der Mensch krank ist, muß er zum Arzt gehen. 2. Der Chirurg untersucht den Kranken. 3. „Ein Brief für den Kranken ist hier abzugeben“, sagte die Krankenschwester zu dem Besucher. 4. Im Sprechzimmer des Arztes hängt an der Wand ein Diagramm. 5. Dieser Mann ist ein bekannter Chirurg. 6. Der Patient kam dem Arzt bekannt vor. 7. Der Patient mußte für einige Tage ins Bett.

6. Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte Rede:

1. Der Chefarzt sagte: „Kommen Sie mit ins Sprechzimmer.“ 2. Er fügte noch hinzu: „Mit so einem Husten dürfen Sie nicht bei Fräulein Hollmann sitzen.“

3. Der Arzt sagte dem Patienten: „Machen Sie den Oberkörper frei.“ 4. Er sagte mir: „Sie sind erkältet.“ 5. Der Arzt fragte: „Haben Sie oft Fieber? Wie oft messen Sie sich die Temperatur? Welche Krankheiten haben Sie in der Kindheit überstanden?“ 6. Der Patient erzählte: „In meiner Kindheit habe ich zwei Operationen durchgemacht.“ 7. Sie erklärte: „Die Tuberkulose ist eine ansteckende Krankheit.“ 8. Sie setzte fort: „Die besten Ärzte behandelten mich bei dieser Krankheit.“ 9. Der Patient bat den Arzt: „Füllen Sie mir bitte den Krankenschein aus.“ 10. Der Chefarzt sagte der Krankenschwester: „Rufen Sie, bitte, im Krankenhaus an.“ 11. Der Arzt sagte Robby: „Sie sind der gesündeste Mensch, den ich seit langem gesehen habe.“ 12. Robby fragte den Arzt: „Kann ich durch die Tür mit Pat sprechen?“ 13. Pat fragte aus ihrem Zimmer: „Was hat dir der Arzt gesagt?“

7. Bilden Sie zusammengesetzte Sätze bzw. Sätze mit gleichartigen Satzgliedern:

1. a) Der Chefarzt ging über den Korridor.
b) Er hörte Robbys Husten.
c) Er steckte den Kopf ins Zimmer.
2. a) Robby atmete tief ein.
b) Robby atmete langsam ein.
c) Robby atmete schnell aus.
3. a) Er hat eine sehr starke Erkältung.
b) Er hat außerdem noch einen Raucherkatarrh.
4. a) Er überstand die Grippe.
b) Er überstand die Lungenentzündung.
5. a) Pat machte eine schwere Operation durch.
b) Sie fühlte sich sehr schwach.

8. Verbinden Sie die gleichartigen Satzteile durch die Konjunktionen: weder ... noch, zuerst ... dann, nicht nur ... sondern auch, sowohl ... als auch, entweder ... oder:

1. Vor ein paar Tagen spürte er heftige Stiche ... im Hals ... im Rücken. 2. Er hatte ... Halsschmerzen ... Kopfschmerzen. 3. Er hatte ... Lungenentzündung ... Grippe. 4. ... die Krankenschwester ... der Arzt konnten dem Kranken Linderung seiner Schmerzen verschaffen. 5. Der Arzt verordnete Robby viele Medikamente, aber ... das eine ... das andere half. 6. Der Arzt verordnete Robby ... Bettruhe ... Sprechverbot. 7. ... Robby ... die Krankenschwester sagten Pat die Wahrheit über seinen Krankheitszustand. 8. Er sprach mit Pat ... durch die Tür ... über den Balkon. 9. ... Pat ... Robby waren den ganzen Abend sehr fröhlich.

9. Verwenden Sie den folgenden Wortschatz bei der Erzählung einer Episode:

Fieber haben, sich eine Erkältung zuziehen, sich an den Arzt wenden, den Oberkörper freimachen, eine Krankheit überstehen, die Arznei, einnehmen, verschreiben, gesund schreiben.

10. Führen Sie anhand des Textes II Gespräche:

1. Zwischen dem Chefarzt und Robby. 2. Zwischen Robby und der Krankenschwester. 3. Zwischen Pat und Robby.

11. Erzählen Sie den Text II nach den Punkten wieder:

1. Robby beim Chefarzt. 2. Der Chefarzt untersucht Robby. 3. Die Verordnungen des Chefarztes. 4. Die Krankenschwester erzählt Pat über Robbys Krankheitszustand. 5. Robby und Pat am Abend.

12. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Nесколько дней тому назад Робби простудился. Он чувствовал постоянное колотье в груди и очень сильно кашлял. Врач сказал, что у него грипп. Он прописал ему различные лекарства и велел лечь в постель на несколько дней. Врач просил соблюдать все его предписания и аккуратно принимать лекарства. В комнату Пат он не разрешил ему заходить. Когда Робби вернулся, Пат попросила его через дверь рассказать, что было у врача. „Я болен. Мне нельзя заходить к тебе, иначе я тебя заражу“, — сказал Робби. В это время пришла медсестра и принесла лекарства. Робби, однако, не выполнил предписания врача. Он до полуночи просидел на балконе, закутанный в теплое пальто, и рассказывал Пат о своей жизни.

13. Verwenden Sie den folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Das Krankenhaus, das Krankenzimmer, behandeln, bringen, die Arznei einnehmen, die Operation durchmachen, die örtliche Betäubung, gesund schreiben.

2. Das Sanatorium, an Tuberkulose leiden, das Pulver, die Pille, die Bergluft, die Verordnung befolgen, wiederherstellen.

3. Die Lungenentzündung überstehen, sich eine Komplikation zuziehen, konsultieren, ausgehen, sinken, die Temperatur, gesund.

4. Erkranken, die Angina, sich ansehen, schwellen, die Mandeln, das Schlucken, der Schmerz, empfinden, gurgeln.

5. Die Grippe, sich anstecken, den Krankenschein ausstellen, sich ins Bett legen, verschreiben, die Genesung beschleunigen.

6. Die Sozialversicherung, versorgen, der Werk tätige, zahlen, die Krankheitsdauer, das Krankengeld, der Verlust, die Arbeitsfähigkeit.

14. Bilden Sie aus den folgenden Sätzen Satzverbindungen; beachten Sie die Wortfolge im zweiten Satz:

1. a) Robby mußte sich das Hemd ausziehen.
b) Der Arzt untersuchte ihn sorgfältig.
2. a) Der Arzt untersuchte den Kranken sorgfältig.
b) Er konnte keine Krankheit bei ihm feststellen.
3. a) Zuerst untersuchte mich der Arzt.
b) Später brachte mir die Krankenschwester die Medikamente.
4. a) Robby hatte eine sehr starke Erkältung.
b) Er mußte 2 Tage im Bett bleiben.
5. a) Robby durfte mit Pat über den Balkon nur einige Minuten sprechen.
b) Er durfte mit ihr auch durch die Tür sprechen.

15. Bilden Sie 10 Satzverbindungen mit den Konjunktionen: bald...bald, entweder...oder, weder...noch, sowohl...als auch, nicht nur...sondern auch, teils...teils, zuerst...dann.

16. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Вот уже год как Пат больна, поэтому врач посоветовал ей поехать в санаторий. Но состояние ее здоровья вдруг ухудшилось, и ей пришлось лечь в постель. Через несколько дней она почувствовала себя лучше, но врач не разрешил ей выходить, отчасти из-за того, что она была еще слаба, отчасти из-за того, что погода была очень сырая. Когда ей стало гораздо лучше, она поехала в санаторий, а потом приехал туда и Робби.

II. Система социального обеспечения (das System der Sozialfürsorge) в Советском Союзе — одно из величайших достижений Октябрьской социалистической революции. Советское правительство и Коммунистическая партия постоянно заботятся о каждом человеке. Медицинское обслуживание (die medizinische Betreuung) у нас бесплатное. Каждый рабочий и служащий знает, что если он заболел, то соцстрах оплатит ему бюллетень (Krankengeld für die Krankheitsdauer zahlen). В нашей стране строится много новых поликлиник, больниц, санаториев, домов отдыха. И все это потому, что трудящиеся — истинные хозяева в стране, строящей коммунизм.

17. Bilden Sie von den folgenden Verben den Infinitiv II Aktiv und, wo es möglich ist, den Infinitiv I und II Passiv:

er kälten, erscheinen, erwarten, erwidern, sich freuen, kommen, schmerzen, sitzen, sorgen, stützen, verbieten, vorkommen, sich (Dat.) zuziehen.

18. Verwenden Sie die folgenden Formen in Sätzen in der syntaktischen Rolle des Subjekts:

Muster: Gesundheit stählen

Es ist sehr wichtig, seine Gesundheit zu stählen.

eine Operation durchmachen; den Urlaub im Sanatorium verbringen; zum Arzt Vertrauen haben; Ausflüge in die Berge machen; den Patienten gesund schreiben.

19. Verändern Sie die Wortfolge in den gebildeten Sätzen (Übung 18).

20. Übersetzen Sie ins Deutsche:

I. Недавно я простудился и начал кашлять и чихать. В течение нескольких дней я чувствовал себя плохо, но все-таки ходил в институт. Я пробовал лечить себя сам: принимал разные порошки, глотал пилюли, но ничего мне не помогало. Через три дня поднялась температура. У меня был жар. Я измерил температуру. Градусник показывал 38. Мне пришлось обратиться к врачу. На следующий день я пошел в поликлинику к терапевту. Врач внимательно осмотрел меня и сказал: „Очень важно следить за своим здоровьем. Вам давно уже нужно было обратиться к врачу“. Он прописал мне необходимые лекарства и велел соблюдать постельный режим, иначе у меня может быть осложнение.

11. Неделю тому назад я заболел. Ко мне вызвали врача из поликлиники. Он пощупал мой пульс, выслушал меня, осмотрел горло и сказал, что у меня ангина. Эта болезнь заразна, поэтому нужно быть осторожным в общении с другими людьми. На улицу выходить нельзя. Врач выписал мне бюллетень и ушел. Я пролежал в постели пять дней. Сегодня состояние моего здоровья улучшилось. Через два-три дня я пойду в поликлинику на прием. Наш врач принимает с 9 до 15. Я надеюсь, что меня выпишут на работу.

21. Sprechen Sie zu den folgenden Themen:

1. Im Krankenhaus. 2. In einem Bergsanatorium. 3. Ein Kranker wird operiert. 4. Er überstand eine schwere Krankheit. 5. Die Sowjetregierung sorgt für die Gesundheit der Werktätigen.

Text III

DIALOG 1

BEIM INTERNISTEN

- Guten Tag, Herr Doktor.
— Guten Tag, Herr Wenzel. Bitte nehmen Sie Platz. Was fehlt Ihnen?
— Ich fühle mich nicht wohl. Ich habe Schnupfen, Husten und starke Kopfschmerzen.
— Wie lange sind Sie schon krank?
— Ungefähr drei, vier Tage.
— Haben Sie schon Ihre Temperatur gemessen?
— Ja, gestern und vorgestern hatte ich fast normale Temperatur, 37 und 37,2. Aber heute habe ich erhöhte Temperatur.
— Machen Sie bitte den Mund auf und sagen Sie „A“.
— Aaa...
— Tut Ihnen das Schlucken weh?
— Nein.
— Bitte, entblößen Sie den Oberkörper. Bitte, tief atmen — ganz tief einatmen — jetzt halten Sie den Atem an. Danke, Sie können sich ankleiden.
— Herr Doktor, was fehlt mir?
— Sie haben Grippe und müssen einige Tage das Bett hüten. Sie dürfen auf keinen Fall zur Arbeit gehen, denn Grippe ist ansteckend. Ich verschreibe Ihnen eine Arznei. Davon müssen Sie dreimal täglich vor dem Essen je einen Eßlöffel voll einnehmen. So, das wäre dann alles, Herr Wenzel.
— Danke schön, Herr Doktor. Auf Wiedersehen.
— Auf Wiedersehen.

— Guten Tag, Herr Doktor.
— Guten Tag! Na, was führt Sie denn zu mir?
— Ach, Herr Doktor, es ist wahrscheinlich mein Herz.

— Na, na, so schlimm wird es wohl nicht gleich sein. Haben Sie Schmerzen?

— Ja. Immer wenn ich schwer arbeite, tut mir die linke Seite der Brust weh.

— Dann wollen wir erst einmal nachsehen. Machen Sie, bitte, den Oberkörper frei. So. — Ja. Sie können recht haben. Ihr Herz schlägt zuweilen unregelmäßig.

— Ist das eine gefährliche Krankheit?

— Im allgemeinen nicht. Das hängt aber auch von Ihnen ab. Auf alle Fälle brauchen Sie für längere Zeit dringend Ruhe.

Vielen Dank, Herr Doktor. Ich befolge Ihren Rat.

DIALOG 2

BEIM ZAHNARZT

- Guten Tag, Herr Doktor.
— Guten Tag. Setzen Sie sich, bitte, dorthin. Ich komme sofort.
— Vielen Dank.
— Na, wo fehlt es denn? Haben Sie Schmerzen?
— Nein. Ich bin nur gekommen, um mir wieder einmal die Zähne nachsehen zu lassen.
— Das ist sehr gut. Eben war ein Patient hier, der hat immer große Angst, zum Zahnarzt zu gehen. Er klagte über große Schmerzen. Ein paar Tage quälte er sich schon damit herum. Zu guter Letzt mußte ich ihm einen Zahn ziehen, der ganz vereitert war.
— Ich verstehe nicht, wie Leute vor dem Arzt Angst haben können. Er ist doch der einzige, der dem Menschen Linderung der Schmerzen verschaffen und ihn heilen kann.
— Sie sind auch zur richtigen Zeit gekommen. Hier ist nämlich ein kleines Loch im Zahn, aber das werden wir gleich plombieren. Die übrigen Plomben sind alle noch gut. Nur hier, Ihre Weisheitszähne machen sich bemerkbar. Hatten Sie deswegen schon Schmerzen?
— Nein.
— Sollten Sie arge Schmerzen haben, kommen Sie wieder vorbei, ja! Sonst wäre alles erledigt. Vorläufig brauchen Sie dann nicht zu kommen. Auf Wiedersehen.
— Auf Wiedersehen! Herzlichen Dank!

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog „Beim Internisten“ auswendig.
2. Erzählen Sie den Dialog „Beim Internisten“ nach.
3. Führen Sie anhand des Dialogs „Beim Internisten“ ein Gespräch zwischen einem Patienten und dem Arzt für Augenkrankheiten.

4. Lernen Sie den Dialog „Beim Zahnarzt“ auswendig.

5. Verwenden Sie den folgenden Wortschatz in Gesprächen:

1. Pflegen, den Zahn ziehen, die Lücke, die Zahnreihe, die Backe, schwellen, das Zahngeschwür, die örtliche Betäubung.
2. Beschließen, den künstlichen Zahn einsetzen, empfehlen, sich an den Zahnarzt wenden, weh tun, in Ordnung sein.
3. Hohl, den Zahn bohren, füllen, die Bohrmaschine, empfinden, der Zahnschmerz, das Loch.
4. Pflegen, täglich, regelmäßig, der Zahnarzt, mit Zahnpasta putzen, untersuchen, den Mund spülen.

6. Übersetzen Sie den russischen Teil des folgenden Dialogs ins Deutsche und den deutschen Teil ins Russische; machen Sie nachher die Rückübersetzung:

- У вас очень сильно болят зубы?
- Ja, schon seit einigen Tagen tut mir ein Backenzahn furchtbar weh.
- Почему же вы раньше не обратились к врачу?
- Ach, wissen Sie, ich habe immer eine schreckliche Angst vor den Ärzten.
- Ну, для этого у вас нет никаких оснований. И чем раньше вы обратитесь к врачу, тем быстрее он сможет вас вылечить.
- Ich werde mich bemühen, Ihren Rat in Zukunft zu befolgen.
- Нужно обязательно следить за зубами. И детей приучать к этому. Здоровые зубы — это очень важный фактор в жизни человека.
- Ich habe eben auch schon an meine kleine Tochter gedacht. Sie klagt nämlich auch oft über Zahnschmerzen. Weil sie aber genauso große Angst vor dem Zahnarzt hat wie ich, bin ich mit ihr noch nicht zum Zahnarzt gegangen.
- Покажите ребенка как можно скорее врачу.

7. Erweitern Sie die folgenden Dialoge:

I

- Ja, bitte.
- Hier ist Brigitte.
- Was ist denn los, daß sogar du schon das Telefon strapazierst?
- Du, es ist wirklich wichtig. Hannelore ist krank. Eben bin ich vom Kindergarten aus angerufen worden. Fieber, leichtes Erbrechen. Wahrscheinlich nichts Ernstes, aber sie kann nicht dort hleiben.

II

- Guten Tag, Herr Doktor.
- Guten Tag, Frau Schmidt. Na, was fehlt Ihrem Kläuschen?
- Klaus hat Fieber.
- Na, dann komm doch einmal näher, mein Junge.
- Aber tun Sie mir auch nicht weh?
- Nein, du brauchst keine Angst zu haben. Mach doch einmal den Mund auf. Ja. Die Zunge ist belegt und der Rachen ist auch entzündet. Tut es beim Schlucken weh?

- Ja.
- So, nun mach noch den Oberkörper frei. — Und jetzt tief atmen.

8. Setzen Sie die fehlenden Teile des Dialogs ein:

- Guten Tag, Paul.
- ...
- Ich bin eben aus dem Urlaub zurückgekehrt.
- ...
- Ich habe dort viel geschwommen, habe viel gerudert, bin doch Liebhaber des Wassersports.
- ...
- Oh ja, ich habe schon längst beschlossen, meine Gesundheit zu stählen.
- ...
- Morgen gehe ich schon an die Arbeit.
- ...
- Wünsche dir viel Erfolg.
- ...
- Auf Wiedersehen.
- ...

9. Erzählen Sie den Inhalt des Dialogs auf deutsch:

- Здравствуй, Эрика. И ты в аптеке?
- У меня тяжело заболела мама. Ей нужно срочно лекарство.
- Ты уже заказала лекарство?
- Да, но нужно подождать полчаса, пока его приготовят (anfertigen).
- Тебе объяснили, как принимать это лекарство?
- Конечно, три раза в день по столовой ложке. Кроме того, мне нужно что-нибудь от (gegen) головной боли.
- Купи цитрамон, он очень хорошо помогает.
- Спасибо. Пожалуй, я действительно возьму цитрамон. А вот и мое лекарство несут.
- До свиданья.
- До свиданья.

10. Führen Sie Gespräche:

1. Zwischen dem Arzt und dem Patienten, den der Arzt gesund schreiben will.
2. Zwischen zwei Freundinnen über die Kur in einem Sanatorium.
3. Zwischen zwei Freunden, die einander erzählen, wie sie ihre Gesundheit stählen.
4. Zwischen einem sowjetischen Bürger und einem Ausländer, der sich für das Gesundheitswesen in der Sowjetunion interessiert.

Lektion X

Thema:

SCHÜLER UND STUDENTEN

Grammatik:

1. Der Infinitiv als Objekt
2. Die Finalsätze

Wiederholung der Grammatik:

1. Modalverben
2. Das Passiv des Infinitivs
3. Der Gebrauch der Zeitformen des Indikativs

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [g] bzw. des [ŋk]:

befangen, bringen, langem, zwingen; die Belobung, die Erörterung, die Leistung, die Prüfung, die Verwaltung, der Zögling, die Zuweisung; die Bank; danken, denken, lenken; links.

2. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [h], des [ç] und des [x]:

1. Die Hast, das Haus, das Heim, das Heft, der Held, der Hort; haben, halten, hämmern, hantieren, hobeln, hören; heute, heran, herum, hinaus; hoch.

2. Die Richtung, der Unterricht, das Zeichen; gleich; sprechen; technisch; schlecht; beruflich, körperlich, möglich, täglich, wirklich; eifrig, geistig, hastig, lebendig, regelmäßig, wichtig, schwierig.

3. Die Beobachtung, das Buch, das Fach, die Sprache; brauchen, lachen, machen, suchen; auch, nach, noch.

3. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des Diphthongs [ao]:

der Aufsatz, das Auge, der Bauer, die Frau, das Hauptfach, die Haut, die Pause, das Tausend; brauchen, glauben, lauern, kaufen, schauen; auch, außer, blau, hinaus, kaum.

4. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

die Algebra [di- 'alge-bra-], die Anatomie [di- 'ana-to-'mi:], die Arithmetik [di- 'aritm-'ti:k], [di- 'aritm-'tɪ:k], die Astronomie [di- 'astro-no-'mi:], die Biologie [di- bi-o-lo-'gi:], die Chemie [di- çe-'mi:], die Geographie [di- ge-o-gra-'fi:], die Geometrie [di- ge-o-me-'tri:], die Literatur [di- lit-ə-ra-'tu:r:], die Mathema-

tik [di- ma-te-ma-'ti:k], die Physik [di- fy-'zi:k], die Psychologie [di- psy-ço-lo-'gi:], die Trigonometrie [di- tri-go-no-me-'tri:].

5. Lesen Sie folgende Sätze mit fallender Melodie; heben Sie durch stärkere Betonung die fettgedruckten Wörter hervor:

1. Das ist die allgemeinbildende polytechnische Oberschule. 2. Wir übernehmen die Patenschaft über die Klasse 7a. 3. Er ist Schüler. 4. Der Schüler macht seine Schularbeiten. 5. Die Lehrerin stellt an ihn eine Frage. 6. Der Schüler beherrscht den Unterrichtsstoff. 7. Die Lehrerin gibt ihm eine gute Zensur. 8. Es läutet zur Pause. 9. Er macht später sein Praktikum. 10. Das bereitet ihm große Schwierigkeiten. 11. Die Lehrerin erteilt ihm eine Konsultation. 12. Er brachte sein Studium zum Abschluß. 13. Er machte das Abitur. 14. Die Regierung stellt an die Hochschulen hohe Anforderungen. 15. Das Studienjahr an den Hochschulen besteht aus zwei Semestern. 16. Die Professoren halten Vorlesungen. 17. Die Studenten bestanden das Staatsexamen

6. Lesen Sie folgende Sätze mit steigender Melodie:

1. Fällt dir die Sprache schwer? 2. Mußt du viel nachholen? 3. Erklärt die Lehrerin den neuen Stoff? 4. Wurde er heute aufgerufen? 5. War der Saal bis auf den letzten Platz besetzt?

7. Lesen Sie folgende Sätze mit den Infinitivgruppen; beachten Sie die Tonführung:

1. Ich höre diesen Schüler antworten. 2. Der Schüler glaubte, die Hausaufgaben am besten gemacht zu haben. 3. Er denkt, heute in der Stunde vom Lehrer aufgerufen zu werden. 4. Der Schüler freut sich, vom Lehrer gefragt worden zu sein. 5. Die Lehrerin beabsichtigt, morgen den Zurückbleibenden eine Konsultation zu erteilen.

8. Lesen Sie die folgenden Satzgefüge mit Finalsätzen; beachten Sie die Tonführung und Satzbetonung:

1. Diese Lehrerin führt einen energischen Kampf gegen das Sitzenbleiben, damit alle Schüler die 10. Klasse erreichen. 2. Ich holte das Buch aus meiner Schultasche hervor und gebe es meiner Freundin, damit sie dieses Buch auch liest. 3. Gib ihm bitte das Lehrbuch, damit er sich auch gut auf die Stunde vorbereitet. 4. Sage es ihm, damit er es weiß. 5. Der Student braucht diese Zeitung, damit er seinen Vortrag halten kann.

Text I

MÄDCHENJAHRE

Marianne Lange-Weinert

(Auszug, gekürzt)

„Wenn sie nur heute nicht noch abfragen wüßte“, flüstert mir meine Banknachbarin, die stupsnasige Vera, zu. Sie wirft einen mißtrauischen Blick zu Ina Pawlowna, der Geschichtslehrerin, hinüber, die eben umständlich den neuen Stoff zu erklären beginnt.

Ich hole mir vorsichtig ein Buch aus der Tasche hervor. An manchen Tagen kann ich dem Unterricht nicht bis zu Ende folgen. Schon nach vier Stunden angestrengten Mithörens und Mitdenkens und der steten Angst, aufgerufen zu werden, bin ich meistens so abgespant, daß alles, was in der Klasse vor sich geht, wie hinter einem Schleier an mir vorüberauscht. Dann nehme ich Zuflucht zu einem deutschen Buch, von denen ich fast immer eins in der Schultasche habe. Heute ist es der Roman «Die häßliche Herzogin» von Lion Feuchtwanger, den ich sehr gerne lese.

Wie ich mein Buch gerade so zurechtrücke, daß ich beim Lesen außerdem noch mitschreiben kann, was die Lehrerin erzählt, habe ich das Gefühl, als ob mich jemand unablässig anstarrte. Das ist sicher wieder der eine von den beiden seltsamen Käuzen, die hinten auf der letzten Bank sitzen; der mit dem dichten langen Haar und der braunen Samtjacke, der aussieht wie ein Künstler. Er malt auch meistens Bilderchen in seine Hefte oder blickt weltentrückt zum Fenster hinaus. Sein Nachbar, rund, blauäugig, mit kurzem Wuschelhaar, hat dagegen während der Schulstunden stets den schläfrigsten Gesichtsausdruck, den ich je bei einem Menschen gesehen habe.

Ein seltsames Paar, die beiden, denke ich und versuche wieder weiterzulesen.

Die Lehrerin erzählt und erzählt, doch plötzlich hört sie auf, öffnet das Klassenbuch und studiert eingehend die Namensliste. Die stupsnasige Vera stößt einen kleinen Schrei des Entsetzens aus. Mir ist auch nicht gerade behaglich zumute.

„Ich hatte ganz vergessen, daß ich einige noch nicht gefragt habe, um euch eine Abschlußzensur zu geben“, meint Ina Pawlowna und wirft einen Blick auf die Klasse: „Nikitin, bitte zur Tafel.“

Nikitin ist der Junge auf der letzten Bank, der in brauner Samtjacke. Alle wenden sich ihm zu, denn meistens weigert er sich, die Fragen der Lehrer zu beantworten. Er nimmt überhaupt kaum am Schul- und Klassenleben teil und hat fast immer einen traurigen und verschlossenen Gesichtsausdruck. „Ich habe mich zur Stunde nicht vorbereitet“, sagt er auch diesmal und ist nicht zu bewegen, nach vorne zu gehen. Was ist das nur für ein seltsamer Jungel Für den Unterricht zeigt er kein Interesse. Dabei scheinen ihn die Ereignisse im Lande und draußen in der Welt sehr zu bewegen. Aus seiner Schultasche schauen morgens immer die neuesten Zeitungen heraus.

„Weinert, Mariannel“ ruft da die Lehrerin.

Bekommen stehe ich von meinem Platz auf und gehe nach vorn. Ich mache jeden Tag bis in den Abend hinein Schularbeiten. Doch fällt es mir noch immer sehr schwer, mich in der fremden Sprache auszudrücken. Besonders in solchen Fächern wie Anatomie, Physik und Geschichte.

„Charakterisiere uns bitte mal das zweite Kaiserreich in Frankreich.“

In der Klasse ist es mucksmäuschenstill geworden. Es ist natürlich allen eine liebsame Unterbrechung des gewöhnlichen Stundenablaufes, der Zungenakrobatik eines Ausländers zuzuhören. Man könnte eine Stecknadel zu Boden fallen hören, so ruhig ist es geworden. Ich beantworte die Frage, wobei ich angestrengt nach Ausdrücken und Worten suche. Wie immer hemmt mich das Gefühl, so im Mittelpunkt des Interesses zu stehen. Das Blut steigt mir in die Wangen.

„Es ist gut, du weißt es“, meint die Lehrerin. „Nun sag mir aber bitte noch, wie hat Karl Marx die Pariser Kommunarden bezeichnet?“

Ja, wie denn gleich? — überlege ich angestrengt. Richtig... Himmelsstürmer hat er sie genannt.

Aber wie sagt man das auf russisch? Ich sehe die Geschichtslehrerin hilfesuchend an.

„Schade, daß du das nicht weißt“, sagte sie nach einer Weile bedauernd, „ich hätte dir sonst eine Eins geben können.“

„Doch, ich weiß es“, erwidere ich erregt, „ich kann es nur nicht sagen.“

Ina Pawlowna blickt mich zweifelnd an. In der Klasse ist es unruhig geworden. Einige Schüler versuchen durch heftiges Gestikulieren den Begriff Himmelsstürmer in meiner Phantasie zu wecken.

Ach, ihr Lieben, ich weiß die Antwort doch, ich kann es nur nicht sagen. Da nutzt mir all eure freundschaftliche Hilfe nichts!

Traurig setze ich mich auf meinen Platz zurück. „Ist doch alles halb so schlimm“, sagt meine Nachbarin Vera begütigend und meint mit dem ihr eigenen Lächeln: „Nitschewol“ Das heißt: „Es ist alles nicht so wichtig, mach dir nichts draus.“

„Ina Pawlowna!“ meldet sich plötzlich von der letzten Bank Kolja Nikitin. „Ich finde es nicht richtig, daß Sie Marianne eine schlechtere Zensur geben. Ein jeder merkt doch, daß sie die Frage nicht beantworten kann, weil sie noch nicht gut Russisch spricht.“

„Ach, sieh mal einer an, hat sich ein Ritter gefunden“, sagt die Lehrerin und geht, die Arme auf dem Rücken verschränkt, auf den Jungen zu. „Noch dazu einer, der nicht einmal selbst den Unterrichtsstoff beherrscht. Vielleicht beantwortest du mir die Frage, die ihr so viel Schwierigkeit gemacht hat?“

„Himmelsstürmer“ hat Marx die Kommunarden genannt“, antwortet er leichthin und hat schon wieder einen trotzigten Ausdruck im Gesicht.

Ina Pawlowna geht zum Pult zurück. Es ist ihr anzusehen, daß sie sich nicht ganz im klaren ist, wie sie sich jetzt verhalten soll. Sie unterrichtet erst das zweite Jahr und versucht ihre Unsicherheit hinter Strenge zu verbergen.

„Welcher Meinung seid ihr denn?“ fragt sie unerwartet.

Sofort meldet sich von der dritten Bank ein ruhiges Mädchen mit vielen Sommersprossen im Gesicht.

„Fragen Sie Marianne in den nächsten Stunden noch einmal. So kann sie doch noch zu einer Eins kommen, und Sie brauchen ihr

jetzt keine ungerechte Zensur zu geben.“ Das Mädchen sieht sich Zustimmung heischend im Kreise um und läßt sich wieder auf ihre Bank nieder. „Ja, so würden Sie es richtig machen“, rufen auch andere Schüler, und Ina Pawlowna ist froh, daß eine Lösung gefunden worden ist. Sie nickt mir zu und setzt den Unterricht fort.

Wortklärung

eine Eins — die Zensur „sehr gut“. Am 1. September 1960 wurde in der DDR in den allgemeinbildenden Schulen die neue Zensurenskala eingeführt: 1 — sehr gut, 2 — gut, 3 — befriedigend, 4 — genügend, 5 — ungenügend.

Himmelsstürmer — штурмующие небо

Rektion

sich zuwenden *Dativ* (z. B. Sie wendeten sich diesem Jungen zu.)
zugehen auf + *Akkusativ* (z. B. Der Lehrer ging auf ihn zu.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Warum konnte Marianne nicht dem Unterricht bis zu Ende folgen? 2. Was las Marianne während der Stunde? 3. Welche Jungen saßen auf der letzten Bank und wie sahen sie aus? 4. Wie verlief die Geschichtsstunde in dieser Klasse? 5. Wen fragte die Lehrerin ab, um eine Abschlußzensur zu geben? 6. Wie verhielt sich gewöhnlich Nikitin dem Klassenleben gegenüber? 7. Wofür interessierte sich Nikitin? 8. War Nikitin ein begabter Junge? 9. Wie machte Marianne jeden Tag ihre Schularbeiten? 10. Warum fiel es Marianne schwer, ihre Gedanken in russischer Sprache auszudrücken? 11. Welche Frage stellte die Lehrerin an Marianne? 12. Wie beantwortete Marianne die Frage der Lehrerin? 13. Was konnte Marianne nicht beantworten? 14. Wie reagierten die Schüler auf Mariannes Schweigen? 15. Welche Zensur wollte Ina Pawlowna der deutschen Schülerin geben? 16. Warum meldete sich Kolja Nikitin? 17. Was meinten die Schüler zu Mariannes Antwort? 18. Was schlugen die Schüler der Lehrerin vor? 19. Wie wurde die Frage der Zensur für Marianne gelöst?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

arbeiten, antworten, beginnen, bewegen, bezeichnen, sich erholen, erklären, erzählen, festigen, folgen, fragen, fallen, hemmen, leisten, melden, prüfen, versammeln, versuchen, weigern.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Ausdruck, der Ablauf, der Blick, der Begriff, der Beschluß, das Ende, das Gefühl, die Hilfe, die Lösung, die Unterbrechung, der Unterricht, die Zustimmung.

3. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Adjektive und Adverbien:

die Geschichte, der Mensch, die Nacht, die Kraft, die Energie, der Pädagoge; anschauen, verstehen, hoffen, lachen, nachdenken, leben.

4. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven zusammengesetzte Substantive:

die Geschichte	— die Lehrerin	das Ende	— die Note
die Schule	— die Tasche	das Gesicht	— der Ausdruck
die Klasse	— das Buch	die Stunde	— der Ablauf
der Name	— die Liste	der Unterricht	— der Stoff
der Abschluß	— die Zensur		

5. Sagen Sie zu den Verben *sprechen, bilden* abgeleitete Substantive. Bilden Sie mit den abgeleiteten Substantiven Sätze.

6. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern:

die Endnote, die Zensur, die Schultasche; anblicken, beginnen, sich beteiligen, erwidern, merken, nachdenken, öffnen.

7. Nennen Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

der Abend, der Eingang, das Ende, die Freundschaft; öffnen, schweigen; gut, falsch, lang, lustig, offen, selten, links.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie die passenden Wörter (siehe unten) ein:

1. Die Schule, die Marianne besucht, steht an dem größten und schönsten ... der Stadt. 2. Der Direktor der Schule lud Ina Pawlowna in sein Kabinett ein; er sagte zu ihr: „Bitte, nehmen Sie ...“. 3. Ina Pawlowna hat heute von 9 bis 12 ... 4. Fast alle Schüler in der Klasse ... heute den Unterrichtsstoff gut. 5. Marianne ... auf diese Frage der Lehrerin nichts zu antworten. 6. Die Lehrerin ... ihre Schüler gut. 7. Sie ..., daß sich Kolja Nikitin für die Ereignisse im Lande sehr interessiert.

der Platz, die Stelle, der Unterricht, die Stunde, kennen, wissen

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Сегодня у Инны Павловны занятия с 11 часов утра до часу дня. 2. Один урок у Инны Павловны в 7-м классе и один урок в 9-м классе. 3. Ребята из класса, где учится Марианна, добросовестно подготовились к занятиям, они знают материал сегодняшнего урока очень хорошо. 4. Эта учительница недавно работает в школе, но своих учеников она знает хорошо. 5. Инна Павловна знает, что Марианна старательно готовит домашние задания. 6. Сегодня учительница вызвала Марианну отвечать, Марианна встала со своего места и пошла к доске. 7. Вечером дома Марианна дочитывала „Возобразную герцогиню“ Фейхтвангера. Когда Марианна кончила читать, она положила книгу на место.

3. Bilden Sie Beispiele zum Gebrauch folgender Verben:

folgen, zuhören, sich anhören, sich zuwenden, zugehen (auf jemanden), teilnehmen, sich vorbereiten.

4. Setzen Sie passende Adjektive ein:

1. Mariannes Banknachbarin wirft einen ... Blick zur Lehrerin, sie hat Angst, aufgerufen zu werden. 2. Die Lehrerin erklärt den ... Lehrstoff, dann ruft sie ... Schüler auf. 3. Der Junge mit dem ... Haar wird als erster aufgerufen. Er heißt Kolja Nikitin. 4. Kolja Nikitin sitzt auf der ... Bank. 5. Er hat immer einen ... Gesichtsausdruck. 6. Marianne konnte die ... Frage der Lehrerin nicht beantworten. 7. Ina Pawlowna wollte Marianne keine ... Zensur geben. 8. Marianne soll in den ... Stunden noch einmal aufgerufen werden.

5. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. ... Nikitins Schultasche schauen jeden Tag ... neuesten Zeitungen heraus. 2. Marianne holt sich ... Buch ... Tasche. 3. ... vier Stunden ist Marianne so müde, daß sie ... Unterricht nicht mehr folgen kann. 4. Es fällt ihr aber noch sehr schwer, sich ... fremden Sprache auszudrücken. 5. ... Lehrerin wirft mitten ... Vortrag ... fragenden Blick ... Klasse. 6. ... Mädchen ... langen Zöpfen steht ... ihrem Platz auf. 7. ... letzten Reihe meldet sich ... Junge ... Wort. 8. ... kleinen Unterbrechung setzt Ina Pawlowna ... Unterricht fort.

6. Setzen Sie die eingeklammerten Substantive im passenden Kasus ein:

1. Alle hörten aufmerksam der Erzählung (der Pädagoge) zu. 2. Der Bericht (dieser Lehrer) über die Erfolge (die Klasse) war interessant. 3. Die Schülerin wandte sich (ihr Banknachbar) mit (eine Bitte) zu. 4. Marianne kennt (dieser Mensch), er ist doch (der Freund) (ihr Vater). 5. Er hilft (das deutsche Mädchen), weil ihr Anatomie und Geschichte schwerfallen. 6. Das Buch „Die häßliche Herzogin“ (von Lion Feuchtwanger) hat (diese Schülerin) sehr gut gefallen.

7. Setzen Sie die fettgedruckten Wörter in den Plural:

1. In der Stunde wird ein **Lehrfilm** vorgeführt. 2. Im Klassenzimmer steht am Fenster eine **kaputte Bank**, man bringt uns morgen eine **neue Bank**. 3. Meine Mutter brachte mir heute das **vergessene Russischheft** in die Schule. 4. Mein **neuer Freund** in der Schule ist ein **fleißiger Junge**. 5. Die Lehrerin sagte zu mir, daß sie **diesen Jungen** nicht kenne. 6. **Dieser Mensch** sieht wie ein **Künstler** aus. 7. **Das Mädchen**, das auf der ersten Bank sitzt, bekommt eine gute Zensur.

8. Verwenden Sie die Verben in den folgenden Sätzen im Präteritum und im Perfekt:

1. Die Lehrerin führt in dieser Klasse einen energischen Kampf gegen das Sitzenbleiben. 2. Vor jeder neuen Unterrichtsstunde fragt die Lehrerin den alten Stoff ab. 3. Sie erklärt den Kindern den Unterrichtsstoff gut und verständlich. 4. Dieser Schüler schreibt beim Zuhören mit. 5. Die Schüler beantworten fast alle Fragen der Lehrerin gut und ausführlich. 6. In einer Unterrichtsstunde meldet sich fast die ganze Klasse. 7. Nach dem Unterricht gehen die Schüler nach Hause. 8. Diese Schüler schließen die allgemeinbildende polytechnische Oberschule ab.

9. Bilden Sie von den folgenden Verben den Infinitiv II Aktiv und, wo es möglich ist, den Infinitiv I und II Passiv:

anschauen, antworten, arbeiten, aufrufen, beginnen, begreifen, bezeichnen, sich erholen, erklären, erzählen, hoffen, festigen, folgen, fragen, fallen, hemmen, lachen, leben, leisten, prüfen, versuchen, sich weigern.

10. Ergänzen Sie folgende Sätze durch den Infinitiv I Passiv; verwenden Sie die eingeklammerten Verben:

1. Ina Pawlowna sagte: „Dieses Thema soll von den Schülern selbständig ... (durcharbeiten).“ 2. Viele Mädchen und Jungen aus der Klasse sollen heute ... (abfragen). 3. Die Schularbeiten könnten von Kolja Nikitin viel besser ... (machen). 4. Nur gute Zensuren müssen von ihm nach Hause ... (bringen). 5. Jede Woche soll dieser Schüler von Ina Pawlowna ... (aufrufen). 6. Die Hausaufgaben der Schüler sollen von den Eltern ... (kontrollieren). 7. Das Ziel, das sich diese Klasse gestellt hat, muß ... (erreichen). 8. In der Versammlung dieser Klasse sollen viele Fragen ... (besprechen). 9. Die Lehrerin sagte: „Alle Probleme unserer Klasse müssen ... (lösen).“

11. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Wenn Marianne müde ist, **nimmt** sie **Zuflucht** zu einem deutschen Buch. 2. Ina Pawlowna **öffnet** das Klassenbuch und studiert ausführlich die Namensliste; Marianne ist dabei **nicht behaglich** zumute.

12. Verwenden Sie die folgenden Formen in Sätzen:

zu Boden fallen, bis zu Ende, Schwierigkeiten machen, im klaren sein, es fällt ihr schwer.

13. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch Objekte:

1. Marianne kann ... an manchen Tagen beim besten Willen nicht folgen. 2. Die Lehrerin erzählt weiter, aber plötzlich öffnet sie ... und studiert ... 3. Nikitin soll als erster ... wiederholen. 4. Als nächste ruft die Lehrerin ... auf. 5. In der Klasse ist es mucksmäuschenstill, als sie ... der Lehrerin beantwortet. 6. ... stellt die Lehrerin noch an Marianne, doch sie weiß ... nicht auf russisch. 7. Die Lehrerin will ... aber ... geben. 8. Sie will ... noch einmal abfragen und ... dann ... geben.

14. Stellen Sie für den Text I Stichpunkte zusammen und erzählen Sie den Text nach diesen Punkten.

15. Führen Sie anhand des Textes I Gespräche:

1. Zwischen Marianne und Ihrer Banknachbarin. 2. Zwischen Ina Pawlowna und Marianne. 3. Zwischen Ina Pawlowna und Nikitin.

16. Verwenden Sie den folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Die allgemeinbildende Schule, der Typ, polytechnisch, die Bildung, die Anfangsschule, die Achtklassenschule, die Oberschule, allseitig, die körperliche Arbeit, die geistige Arbeit, obligatorisch.

2. Den Unterricht erteilen, das Schülertagebuch, das Klassenbuch, nachholen, zurückbleiben, aufrufen, die Zensur, erklären.

3. Das Schuljahr, krank, sitzenbleiben, versetzen, die Patenschaft übernehmen, den Lehrstoff kennen.

4. Die Patenklasse, der Unterrichtstag in der sozialistischen Produktion, die Schulwerkstätte, basteln, die Werkbank.

5. Das Haus der Pioniere, die Veranstaltung, die technische Arbeitsgemeinschaft, hantieren, das Werkzeug, die Anlage.

6. Die Hortgruppe, zu Beginn, die Hortkinder, die Altersstufe, die Stunde, zusammenfassen, der Lehrplan.

7. Ablegen, die Reifeprüfung, das Abitur machen, allgemein, die Bildung, das Werk, die Weiterbildung, die Kenntnisse.

8. Der Elternbeirat, verpflichten, der Gedankenaustausch, die Familienerziehung, teilnehmen, das Sitzenbleiben.

17. Übersetzen Sie ins Deutsche:

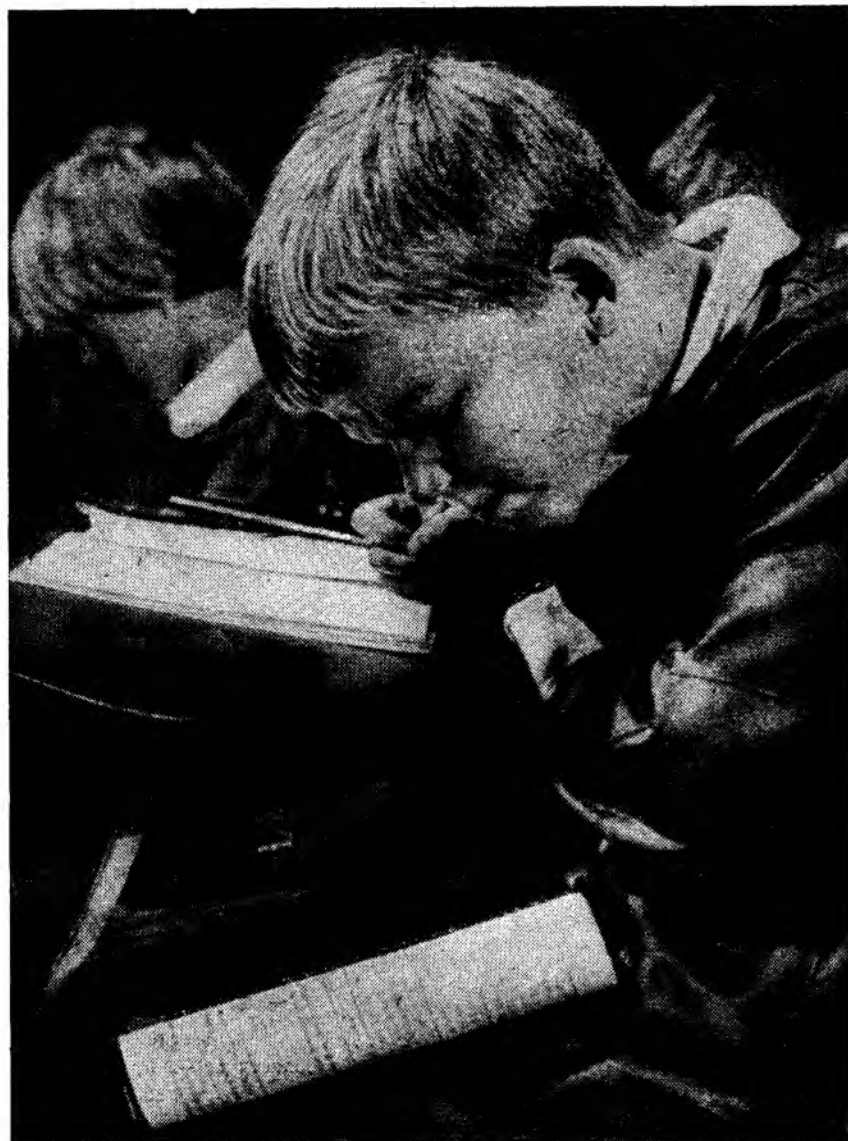
I. В 1917 году в России победила Великая Октябрьская социалистическая революция. Она сделала доступными для народа все достижения науки, культуры и искусства. Выросло число средних школ и высших учебных заведений. С каждым годом увеличивается число учащихся. Преподавание в школах Советского Союза ведется на 59 языках. Содержание школьного обучения определяется единой государственной учебной программой. Для особенно талантливых детей имеются общеобразовательные музыкальные школы. Для молодых людей, которые заняты на производстве или в сельском хозяйстве, имеется целый ряд школ рабочей молодежи и школ сельской молодежи. Самым важным принципом преподавания в советской школе является связь теории с практикой.

II. Моя сестра учится в восьмом классе. Она учится очень хорошо. У нее в дневнике только отличные оценки. Когда учительница объясняет новый материал, сестра слушает ее внимательно. Больше всего ей нравится немецкий язык. Он дается ей довольно легко. Большой интерес сестра проявляет и к немецкой литературе. После окончания школы она мечтает поступить в университет на филологический факультет.

III. Нина Ивановна очень опытный педагог. Она умеет связать повседневное в жизни детей с учебным материалом. У нее в классе нет ни одного отстающего ученика, а тем более второгодника. С прошлого года она ведет группу продленного дня (eine Hortgruppe leiten). Ее работа в этой группе не ограничивается только тем, чтобы проследить, все ли ученики сделали домашнее задание. Она проводит также большую воспитательную работу.

18. Sprechen Sie zu den folgenden Themen:

1. Drei Typen von allgemeinbildenden Schulen. 2. In der Geschichtsstunde. 3. Der Unterrichtstag in der sozialistischen Produktion. 4. Im Haus der Pioniere. 5. Die Hortgruppen in der Schule. 6. Meine Reifeprüfungen. 7. Die Elternbeiräte.



19. Ergänzen Sie folgende Sätze durch den Infinitiv I bzw. II Aktiv und bestimmen Sie die syntaktische Rolle der Infinitivgruppen:

1. Eine bekannte Lehrerin lud mich ein, die Schule ... (besuchen). 2. Ich sehe die Lehrerin das Klassenbuch ... (aufschlagen). 3. Die Schülerin ist sehr stolz, die schwere Aufgabe ... (bekommen). 4. Ich erinnere mich, dich auf diese Aufgabe aufmerksam ... (machen). 5. Wir alle helfen der Lehrerin gegen das Zurückbleiben ... (kämpfen). 6. Die Lehrerin beabsichtigt, den Zurückbleibenden morgen eine Konsultation ... (erteilen). 7. In der großen Pause gehen die Schüler in den Speiseraum ... (Mittag essen). 8. Die Klassenleiterin schlägt den Schülern vor, am Sonntag das Leninmuseum ... (besuchen). 9. Die Elternbeiräte helfen der Schule, die Ordnung in der Schule ... (festigen) und die Kinder zur Disziplin ... (erziehen). 10. Jedes Elternbeiratsmitglied ist verpflichtet, am Kampf gegen das Sitzenbleiben ... (teilnehmen).

20. Verwenden Sie folgende Infinitivgruppen als Objekt bzw. als Adverbialbestimmung:

Schularbeiten anfertigen; der Mutter das Schülertagebuch vorweisen; die Patenschaft über diese Klasse übernehmen; die allgemeine obligatorische Schulbildung einführen; das Praktikum in den Oberklassen der Schule durchführen.

21. Verbinden Sie folgende Satzpaare zu Satzgefügen; verwenden Sie den zweiten Satz als Finalsatz:

1. a) Ein Schüler, der nicht gut sehen oder hören kann, muß sich in die erste Reihe setzen.
b) Er versteht alles, wie die anderen Schüler.
2. a) Der Lehrer erzählt den Unterrichtsstoff klar und langsam.
b) Jeder versteht das Gesagte.
3. a) Du sollst mir das Material zur Stunde geben.
b) Ich bereite alles gut vor.
4. a) Sie bereitet jeden Tag ihre russischen Hausaufgaben gründlich vor.
b) Sie kennt die russische Sprache ganz gut.

22. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. В классе должно быть тихо, чтобы никто не мешал работать друг другу.
2. Учителя дают школьникам разнообразные упражнения, чтобы они лучше знали учебный материал.
3. Школьники работают один раз в неделю на производстве, чтобы получить необходимые знания в области основ производства.
4. Когда учитель объясняет новый материал, он повторяет основные положения несколько раз, чтобы школьники его лучше поняли.
5. Школьник читает текст медленно, чтобы все его поняли.
6. Лучших школьников посылают в Артек, чтобы они могли там хорошо отдохнуть.
7. В ГДР строится много новых школ, для того чтобы все дети могли учиться.

23. Beschreiben Sie das Bild (S. 191).

Text II STUDENTEN

Jan Petersen

Sie hatten in der Hotelhalle auf mich gewartet und kamen mir entgegen. Zwei Studentinnen, junge Mädchen mit fragenden und vor Aufregung geröteten Gesichtern: „Genosse Petersen?“

Im Auto, das uns zum Moskauer Institut für Fremdsprachen brachte, erfuhr ich, daß dort sechshundert junge Menschen auf uns warteten! Nämlich alle Studenten und Studentinnen der deutschen Fakultät. „Schon seit Unterrichtsschluß. Seit ein Uhr mittags“, schloß das eine junge Mädchen, ruhig, ohne einen Ton des Vorwurfs. Sie hatte eine lustige Stubsnase und lockiges kastanienbraunes Haar.

Ich sah auf meine Armbanduhr und erschrak. Jetzt war es drei Uhr! Ob ich nicht das Institut besuchen könne, hatte man mich tags zuvor gefragt. „Zu welcher Zeit denn?“ Das würde man mir noch mitteilen, hatte es geheißen. Irgend etwas mußte dann schiefgegangen sein. Eben erst, durch den Telefonisten vom Hotelempfang, hatte ich wieder davon gehört. Und nun wartete man bereits seit zwei Stunden! Mir wurde heiß, und ich begann, mich zu entschuldigen.

Doch die andere Studentin lachte in mein betroffenes Gesicht hinein: „Sie singen inzwischen deutsche Lieder!“ — „Und nun bringen wir Sie ja!“ stellte die erste fest.

Doch sie merkten wohl, daß mich ihre Worte nicht beruhigten, und begannen eifrig durcheinanderzureden, um mich abzulenken. „Deutsch, Englisch und Latein kann man in unserem Institut studieren.“ — „Das Studium dauert fünf Jahre.“ — „Wir wollen später Deutschlehrerinnen werden, in einer Mittel- oder Hochschule.“

„Gleich sind wir in unserem Institut!“ rief das Mädchen mit der lustigen Stubsnase jetzt. „Es ist in einem Gebäude alten Stils. — Wissen Sie, was für Sätze wir zuerst lernten? Solche zum Beispiel...“ Und sie zitierte mit gewollt feierlicher Stimme: „Den Eingang umkränzen weiße Säulen!“ Ich mußte lachen. Die beiden jungen, fröhlichen Mädchen hatten meinen Verspätungskomplex fast vertrieben. Wir waren angelangt. Mehrere Dozentinnen erwarteten uns, begrüßten uns herzlich. Ich entschuldigte mich erneut. Doch meine Worte gingen in dem Händeklatschen der uns dicht umringenden Studenten unter.

In Scharen zogen wir durch enge Gänge einem Saal zu. Als wir dort eine kleine Bühne betraten, umgab uns Beifall wie eine Woge. Der Saal war bis auf den letzten Platz besetzt. Selbst aus den Gängen blickten uns junge, offene, erwartungsvolle Gesichter an.

Ich hatte an Tausenden Versammlungen teilgenommen. Auf vielen war es sehr stürmisch, oft sogar gefährlich zugegangen. Hier aber hatte ich plötzlich ein merkwürdiges, verwirrendes Gefühl.

Nein! Eine große, freudige Unruhe war in mir! Und so hörte ich die Begrüßungsworte des jungen Studenten, der an dem Pult der Bühne stand, wie durch einen Nebel. Ihm war wohl ähnlich zumute. Denn plötzlich unterbrach er sich und wendete sich uns zu. Er bäte um Entschuldigung, aber er sei so aufgeregt, sagte er und wurde rot. Wir nickten ihm lächelnd zu. Da fing er sich und sprach weiter.

Vor uns auf dem Tisch lagen einige Bücher. Ich zog eins heran und blätterte darin, ganz unbewußt und mit nervösen Händen. Ich konnte plötzlich nicht länger in den Saal sehen, mußte etwas tun. Die herzlichen, rührenden Begrüßungsworte des jungen Menschen zwangen mich dazu.

Da flüsterte die Dozentin, die links von mir saß: „Eine Ausgabe für Schulen. Wir arbeiten damit im Unterricht.“ Und nun sah ich: Es war mein Buch „Und ringsum Schweigen“. In deutscher Sprache. Ich schob es fort.

Der junge Student war in den Saal gegangen. Ich hatte ihm nur die Hand drücken können, ohne ein Wort. Bevor ich mich erkundigen konnte, ob ich jetzt sprechen solle, fragte mich eine andere Dozentin halblaut: „Würden Sie gestatten, daß nun eine Studentin ein Gedicht vorliest? Sie hat es heute vormittag geschrieben, heimlich, unter der Bank. Während des Unterrichts. Ich hab sie dabei erwischt, und sie zeigte es mir. — Es war ein Gedicht für Sie. Die Studentin hatte gehört, daß Sie heute kommen würden.“

Ein Gedicht? Für mich...?! Ich konnte der Dozentin nicht antworten, nickte ihr zu, befangen und verlegen. Ein junges blondes Mädchen stand nun am Pult auf der Bühne. Sie hielt ein Manuskript in den Händen und las mit vibrierender Stimme:

Wer damals sprach, der hatte Mut.
Der ging im Todesreigen
In jeder Zeile Herzensglut...
Und ringsum Schweigen.

Und plötzlich war es wieder da, packte mich, wühlte mich auf: die Erinnerung an die Nacht des Faschismus, an die schwere Zeit der Illegalität, an die vielen, die damals ihr Leben gaben, für unser aller Sache...

(Später wußte ich nicht, was ich zu dem jungen Mädchen sagte, als es mir, mit hochrotem Gesicht, das Manuskript gab. Eine russische Studentin, die ein Gedicht in deutscher Sprache schrieb! Und erst dann sah ich, daß sie es in ihr Schulheft geschrieben und die linierte Seite herausgerissen hatte.)

Nun aber stehe ich selbst an dem kleinen Pult. Spreche über unsere Deutsche Demokratische Republik. Berichte, wie man bei uns junge Schriftsteller materiell und künstlerisch fördert, erzähle von Büchern, die gerade erschienen sind, und spüre: Im Saal ist lautlose Stille und Aufmerksamkeit. Wie gebannt hören die jungen Leute zu.

Und ich spüre auch: Das ist ein Verlangen, noch viel mehr zu hören. Und ununterbrochen werden Zettel heraufgereicht. Sie häufen sich vor mir auf dem Pult. Ich nehme einen nach dem anderen auf, versuche, so gut ich kann, die schnell hingeschriebenen Wünsche und Anfragen zu beantworten. Und es kommen immer mehr und mehr. Anfragen! Ich fühle: Die Studenten haben sie sich vorher überlegt und aufgeschrieben. Sicher sagten sie sich: Es kommt doch nicht jeden Tag ein deutscher Schriftsteller zu uns! Wir werden ihn tüchtig ausfragen! Ich werfe einen Blick auf meine Armbanduhr. Ich spreche schon fast zwei Stunden. Welche Aufgesehlossenheit! Was für ein Wissensdurst! Es pulvert mich ordentlich auf, wenn ich auch kaum noch ausführlich antworten kann. Die Genossinnen Dozenten am Tisch neben mir sehen, wie ich meine Stirn trockne. Da steht eine auf und sagt etwas. Die fragenden Zurufe verstummen. Der Zettelstrom versiegt.

Ich nickte dankend in den Saal hinein. Da kommen sie auf die Bühne gestürmt, halten Bücher, Notizbücher, Schreibhefte in den Händen. Und überall muß ich meinen Namen hineinschreiben.

Und nun braust ein Lied auf! Brechts und Eislers Lied, wir alle singen es, kraftvoll, mitreißend, siegesgewiß: „Und weil der Mensch ein Mensch ist ...!“

Rektion

ablenken *Akkusativ* + *von* + *Dativ* (z. B. Die Studentinnen wollten den Schriftsteller von seinen unruhigen Gedanken ablenken.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Mit welchem Gefühl warteten zwei Studentinnen auf den deutschen Schriftsteller?
2. Wie sahen diese Studentinnen aus?
3. Was erfuhr der Schriftsteller von den Studentinnen im Auto, das sie zum Institut brachte?
4. Wie versuchten die Mädchen den Schriftsteller von seinen Gedanken abzulenken?
5. Was erzählten die Studentinnen Jan Petersen über ihr Institut?
6. Wie wurde der Schriftsteller im Institut empfangen?
7. Was fühlte Jan Petersen während dieses Treffens mit den russischen Studenten?
8. Wer wendete sich mit den Begrüßungsworten an den deutschen Schriftsteller?
9. Was teilten die Dozentinnen dem deutschen Schriftsteller mit?
10. Wie hat die Studentin das Gedicht für Jan Petersen geschrieben?
11. Worüber schrieb die Studentin in diesem Gedicht?
12. Woran erinnerte sich Jan Petersen?
13. Worüber sprach der deutsche Schriftsteller zu den Studenten?
14. Was spürte der Schriftsteller während seiner Rede?
15. Wie beantwortete der Schriftsteller die Fragen der Studenten?
16. Welchen Eindruck machten die Studenten auf Jan Petersen?
17. Wie wurde das Treffen abgeschlossen?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

anfangen, besuchen, blicken, bitten, dauern, enden, reden, rufen, siegen, stellen, unterrichten, vorschlagen, aufregen, bilden, befestigen, begrüßen, beruhigen, entschuldigen, entstehen, entwickeln, erfahren, fördern, führen, hoffen, mitteilen, packen, prüfen, unterbrechen, veranstalten, vorbereiten, denken, gehen, hören, singen, sprechen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

die Anfertigung, die Bewegung, die Erinnerung, die Versammlung, die Verspätung, der Empfang, der Eingang, die Gabe, das Gefühl, die Sorge, die Stimme, der Vorwurf.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

die Gefahr, das Herz, der Tag, das Wort, die Freude, der Nebel, die Zeit, das Kind, die Stadt, der Sturm, das System, die Kunst.

4. Sagen Sie zum Verb *studieren* abgeleitete Substantive. Bilden Sie mit diesen Substantiven Sätze.

5. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern:

das Auto, das Examen, die Halle; anlangen, betreten, entschuldigen, sich erkundigen, erwarten, reden, spüren; eifrig, erneut, zuerst.

6. Nennen Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

heiß, jung, klug, langsam, neu, richtig, traurig.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie die passenden Wörter (siehe unten) ein:

1. Zwei junge Studentinnen wendeten sich an den deutschen Schriftsteller mit der Frage: „Sind Sie ... Petersen?“ 2. Dieser ... ist unser Gast aus der DDR. 3. Die Mädchen erzählten dem Schriftsteller, daß sie im Institut drei Fremdsprachen ..., in der Schule ... sie nur eine Fremdsprache. 4. „Es ist sehr wichtig, die Fremdsprachen zu beherrschen“, setzten die Mädchen fort, „sogar die Kinder im Kindergarten ... Fremdsprachen.“ 5. Jan Petersen erzählte den Studenten über die schwere Zeit der Illegalität, über seine alten ..., die ihr Leben für das Glück aller Deutschen hingegeben hatten. 6. Fast zwei ... sprach Jan Petersen vor den Studenten. 7. Erst um 7 ... war das Treffen abgeschlossen.

der Genosse, der Kamerad, studieren, lernen, die Uhr, die Stunde

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Сегодня у нас в институте состоялась встреча с одним товарищем из Германской Демократической Республики. 2. Это был известный немецкий писатель Ян Петерсен. 3. Он приехал к нам в институт в 3 часа и выступил перед студентами. 4. Ян Петерсен рассказал о своих товарищах по перу, молодых писателях ГДР. 5. Он рассказал также о своих старых друзьях, товарищах по

подпольной работе. 6. Студенты в свою очередь рассказывали о своей учебе, о том, как они изучают иностранные языки и готовятся стать хорошими специалистами. 7. Встреча длилась около четырех часов, и лишь в семь часов вечера она закончилась.

3. Bilden Sie Beispiele zum Gebrauch folgender Verben:

ablenken, anlangen (In + Dat.), begrüßen, betreten, bitten, sich erinnern, sich erkundigen, erwarten, erteilen, geschehen, lernen, studieren, vorkommen, zwingen.

4. Setzen Sie die passenden Adverbien ein:

1. „Schon zwei Stunden lang warten die Studenten auf Sie“, sagte das Mädchen zu Jan Petersen ..., ohne einen Ton des Vorwurfs. 2. Die Studentinnen begannen ... über ihr Institut zu erzählen. 3. „... sind wir schon an Ort und Stelle“, sagten die Mädchen. 4. Die Studenten begrüßten den deutschen Schriftsteller ... 5. Jan Petersen sagte: „Ich habe an vielen Versammlungen teilgenommen, und auf einigen war es sehr ... zugegangen.“ 6. Das Mädchen stand am Pult und las ihr Gedicht vor, und Jan Petersen erinnerte sich ... an die Zeit des Faschismus. 7. Jan Petersen hat so viele Fragen der Studenten beantwortet, daß er ... müde war. 8. „... werden diese jungen Studenten gute Lehrer und Erzieher werden“, dachte Jan Petersen.

5. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. ... kleinen Hotelhalle warteten zwei Studentinnen ... Genossen Petersen. 2. ... Studentinnen hatten ... Aufregung ... gerötete Gesichter. 3. ... Auto fuhren sie ... Moskauer Institut ... Fremdsprachen. 4. ... 1 Uhr warteten dort 600 Studenten ... deutschen Schriftsteller. 5. ... Institut gingen die zwei jungen Studentinnen und Jan Petersen ... enge Gänge ... Saal. 6. ... Saal war ... letzten Platz gefüllt. 7. ... Pult ... Bühne stand ... Student und hielt ... Begrüßungsrede. 8. ... Jan Petersen lagen ... Tisch ... deutsche Bücher. 9. ... Genosse Petersen sprach ... Deutsche Demokratische Republik. 10. ... seinem Vortrag kamen viele Studenten ... Bühne gestürmt, um ... deutschen Schriftsteller ... Hand zu schütteln.

6. Setzen Sie die folgenden Sätze in den Plural, wo es möglich ist:

1. Ein sowjetischer Student trug auf der letzten Versammlung ein deutsches Gedicht vor. 2. Meine Freundin studiert am Moskauer Institut für Fremdsprachen. 3. Der Dozent soll immer ein guter Freund und Helfer der Studenten sein. 4. Der Direktor des Instituts begrüßte den bekannten Schriftsteller aus der DDR. 5. Der Student reicht dem Schriftsteller einen kleinen Zettel mit einem selbstgeschriebenen Gedicht.

7. Bezeichnen Sie durch entsprechende Zeitformen:

a) die *Vorzeitigkeit in der Gegenwart*

1. Das Buch von Jan Petersen „Und ringsum Schweigen“, das der Student seinem Freund (leihen), (gefallen) uns allen sehr gut. 2. Der Student (müssen) ein neues Buch (kaufen), da er sein Buch (verlieren). 3. Die Studentin (zeigen) der Dozentin das Gedicht, das sie für den deutschen Schriftsteller (schreiben).

b) die Vorzeitigkeit in der Vergangenheit

1. Nachdem diese jungen Leute die allgemeinbildende polytechnische Schule (absolvieren), (erlernen) sie den Lehrerberuf. 2. Die Lehrerstudenten (lesen) das Buch, das ihnen von Jan Petersen (geschenkt werden). 3. Die Studenten (abgeben) dem Professor die Referate über die deutsche Literatur, die sie (schreiben). 4. Nachdem die Studenten diese Frage (entscheiden), (gehen) sie zu anderen Fragen über. 5. Im phonetischen Laboratorium des Instituts für Fremdsprachen (stehen) einige Tonbandgeräte, die von diesem Werk (hergestellt werden).

8. Übersetzen Sie ins Deutsche; bezeichnen Sie die Gleichzeitigkeit in der Gegenwart:

Студенты собрались в зале и ждут приезда в институт Яна Петерсена. Пока его еще нет, они поют немецкие песни. Когда Ян Петерсен входит в зал, молодежь приветствует его бурей оваций. Когда гость начинает свою речь, в зале наступает тишина.

9. Übersetzen Sie ins Deutsche; verwenden Sie passende Zeitformen:

В прошлый вторник я был в новом театре. Это большое красивое здание. Оно прекрасно оборудовано. В театре шла новая пьеса. Перед кассой толпился народ. Но мне все же удалось достать билеты. Раньше билеты доставал всегда мой друг. Но сейчас он учится на последнем курсе института иностранных языков и почти постоянно занят. Он хочет стать хорошим специалистом. Когда он закончит институт, он будет продолжать работать над темой своего дипломного сочинения. Через два года он хочет поступить в аспирантуру. В шесть часов я позвонил своему другу по телефону. Он уже ждал моего звонка. Мы встретились у входа в театр. „Хорошо, что ты достал билеты. Спасибо. Я так редко сейчас бываю в кино и театре“, — сказал мой друг.

10. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch den Infinitiv Passiv von den angegebenen Verben:

1. Als der deutsche Schriftsteller fragte, wann er das Institut besuchen werde, antwortete man ihm, daß das noch (festlegen) müßte. 2. Jan Petersen erfuhr im Auto, mit dem er zum Moskauer Institut für Fremdsprachen (bringen) müßte, daß man dort auf ihn schon seit zwei Stunden wartete. 3. Die Begrüßungsrede muß von diesem Studenten (halten). 4. Das Gedicht soll von der Studentin (vortragen), die es geschrieben hat. 5. Die Fragen der Studenten sollen ausführlich (beantworten). 6. Bald soll die Prüfung in der Fremdsprache (ablegen). 7. In zwei Wochen haben die Studenten Schulpraktikum. Dem Schulpraktikum der Studenten soll große Aufmerksamkeit (schenken).

11. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Die beiden fröhlichen Mädchen hatten Jan Petersens **Verspätungskomplex** fast **vertrieben**. 2. **Ihm** war jetzt **gut** zumute. 3. Der junge Student unterbrach plötzlich seine Begrüßungsworte, er war sehr **aufgeregt**, aber da **ging** er sich und sprach weiter.

12. Verwenden Sie die folgenden Formen in Sätzen:

die Aufmerksamkeit auf sich **ziehen**, behaglich zumute sein, Vertrauen zu **jm** fassen, den Mut fassen.

13. Führen Sie anhand des Textes II Gespräche:

1. Zwischen zwei Studentinnen, die auf den deutschen Schriftsteller warten. 2. Zwischen diesen Studentinnen und Jan Petersen. 3. Zwischen Jan Petersen und einer der Dozentinnen, die mit ihm am Tisch im Präsidium sitzt. 4. Zwischen zwei Studenten über das Treffen mit dem deutschen Schriftsteller.

14. Erzählen Sie den Text II nach den Punkten:

1. Zwei Studentinnen warten auf den deutschen Schriftsteller. 2. Das Äußere dieser Studentinnen. 3. Die Studentinnen sprechen mit Jan Petersen. 4. Jan Petersen besucht das Institut für Fremdsprachen. 5. Die Rede des Schriftstellers. 6. Der Abschluß des Treffens.

15. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Я учусь в институте иностранных языков на факультете немецкого языка. У нас очень много интересных предметов, например, методика, педагогика, немецкая литература, марксистско-ленинская философия. Лекции по всем специальным предметам читаются на немецком языке. По окончании учебы в институте мы уедем в разные уголки нашей родины, где будем преподавать немецкий язык. Некоторые из моих подруг собираются поступить в аспирантуру, чтобы основательно заняться научной работой. Они уже сейчас начинают работать над темами, которые их интересуют. Почти все студенты нашей группы уже хорошо владеют немецким языком и постоянно совершенствуют свои знания.

16. Verwenden Sie den folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Der Absolvent, die allgemeinbildende Schule, eintreten, bestehen, das Studienjahr, das Semester, die Vorlesung, das Seminar, das Examen, kostenlos, das Stipendium.
2. Die Lehrgruppe, das „Dreieck“, der Leistungsstand, der Lehrgang, die Erziehungsarbeit, die Versammlung, Hilfe leisten.
3. Das Schulpraktikum, der Lehrstuhl für Pädagogik, die Versuchsschule, Aufmerksamkeit schenken, sich praktisch betätigen, Stunden geben.
4. Das pädagogische Institut, die Fachrichtung, das Staatsexamen, die Ausbildungszeit, erörtern, die Arbeitszuweisung, anbieten, die Stelle.
5. Das Fernstudium, ohne Arbeitsunterbrechung, Schwierigkeiten überwinden, das Studienziel, der Urlaub, zusätzlich, ablegen, die Anzahl.
6. Die technische Hochschule, der Ingenieur, die abgeschlossene Hochschulbildung, die Errungenschaft, ausbilden, das Fach, der Wissenschaftler.

17. Bereiten Sie Erzählungen über folgende Themen vor:

1. Mein Bruder legt seine Prüfungen ab. 2. Meine Schwester studiert am pädagogischen Institut. 3. Das Schulpraktikum. 4. Die zukünftigen Lehrer besprechen ihren Beruf. 5. Das Fernstudium in der Sowjetunion.

18. Verwenden Sie die folgenden Infinitivgruppen als Objekt bzw. Adverbialbestimmung:

Reifeprüfung machen; das sich gestellte Ziel erreichen; am Institut studieren; das Schulpraktikum machen; Stunden geben; das Examen im Hauptfach ablegen;

die Ereignisse in der Welt mit dem Unterrichtsstoff verbinden; die Leistungen der Studenten bei der Erörterung der Arbeitszuweisung berücksichtigen.

19. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Мы начинаем заниматься в девять часов. Обычно первое занятие у нас — немецкий язык. Преподаватель учит нас правильно произносить звуки, правильно говорить по-немецки. Он с нами беседует только на немецком языке и рекомендует нам говорить друг с другом тоже по-немецки. Очень интересно делать переводы с русского языка на немецкий. Обычно мы пытаемся переводить тексты без словаря, и здесь мы уже достигли некоторых успехов. Мы уже можем читать немецкие книги в оригинале и газеты на немецком языке. Мы надеемся сдать предстоящие экзамены только на „хорошо“ и „отлично“.

20. Verwandeln Sie die Infinitivgruppen in Finalsätze:

1. Die Studenten müssen eine große Anzahl von Büchern lesen, um eine Fremdsprache vielseitig zu beherrschen. 2. Die Studenten sollen sich die neuen Wörter anschreiben, um sie nicht zu vergessen. 3. Der Student bringt zur Stunde sein Heft mit und macht sich Notizen, um das Gehörte zu Hause noch einmal durchzuarbeiten. 4. Der Student arbeitet täglich an der Sprache, um seine Sprachkenntnisse zu bereichern.

Text III

DIALOG

VOR DEM UNTERRICHT

— Guten Morgen, Heinz! Du bist ja ausnahmsweise mal früher da, als ich! Wie kommt denn das?

— Ja, ich muß mit dir noch unbedingt über die Physikaufgabe sprechen. Du hast sie bestimmt gelöst, wie ich dich kenne. Aber ich bin an einer Stelle nicht weitergekommen. Du mußt mir erklären, wie du es gemacht hast.

— Natürlich, warte nur! Ich habe das Heft gerade nicht bei der Hand. — Ach ja, hier ist es schon. Du meinst wohl diese Stelle?

— Ja, genau die.

— Du hast recht, diese Aufgabe war ein schwerer Brocken. Ich habe auch lange überlegen müssen, ehe ich die passende Formel fand. Aber dann ging alles glatt.

— Hast du es so rausbekommen, wie das Buch die Lösung angibt?

— Ja, man könnte sagen: „Fast.“ Die kleine Abweichung ist wohl auf eine kleine Ungenauigkeit in der Rechnung zurückzuführen.

— Das kann vorkommen. Du hast sicher mit dem Rechenschieber gerechnet.

— Natürlich, das geht doch viel schneller als die schriftliche Rechnerei.

— Du bist gut. Ich habe mich leider noch nicht an diese Sache gewöhnt, wenn auch unser guter Mathelehrer uns so oft darauf hingewiesen hat.

— Hast du dir die Aufgabe nun inzwischen angesehen? Es klingelt bald und wir müssen uns schon auf unsere Plätze begeben.

— Ja, danke schön.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog „Vor dem Unterricht“ auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs „Vor dem Unterricht“ wieder.

3. Nach dem Muster des Dialogs „Vor dem Unterricht“ schreiben Sie einen Dialog „Nach dem Unterricht“; gebrauchen Sie folgende Wörter und Wortgruppen:

die Aufgabe lösen, etwas bei der Hand haben, recht haben, versäumen, Eindruck machen, weiterkommen, ein schwerer Brocken, überlegen, auf etw. zurückführen.

4. Erzählen Sie den Dialog „Nach der Schule“ in der Ichform nach.

Nach der Schule

— Nun, Junge, was gab es denn heute in der Schule?

— Vater, stell' dir vor, wir haben heute ganz unvermutet einen Aufsatz schreiben müssen.

— Über was für ein Thema habt ihr geschrieben?

— Es standen 3 Themen zur Wahl, 2 aus dem durchgenommenen Literaturstoff und ein freies.

— Und welches hast du genommen?

— Mir war das Thema über Goethes „Faust“ gerade recht. Natürlich habe ich darüber geschrieben.

— Habt ihr genügend Zeit bekommen?

— Unser Deutschlehrer hat wohl von seinen Kollegen ihre Stunden für sich ausgebeten, so daß wir 3 Stunden Zeit hatten. Trotzdem war es für mich etwas knapp. Ich habe es gerade so geschafft, meinen Aufsatz ins Reine zu schreiben.

— Wieviel Seiten sind es nun geworden?

— Nicht ganze 9 Seiten.

— Wann werdet ihr eure Aufsätze zurückbekommen?

— Etwa in einer Woche. Ich bin zu neugierig, was es für eine Zensur darauf geben wird.

— Ich glaube, auch diesmal wirst du mich nicht enttäuschen.

— Das ist nicht gesagt. Ich befürchte, daß ich einige Fehler in der Eile gemacht habe. Ich konnte doch nur noch ganz schnell meine Arbeit mit den Augen überfliegen. Du weißt sicherlich, daß die Zensur für Orthographie die Gesamtzensur herunterdrücken kann.

— Das werden wir ja bald alles erfahren.

5. Geben Sie den Inhalt des folgenden Dialogs deutsch wieder:

— Здравствуй, дружище. Как я рад тебя видеть. Говорят, ты сейчас учишься в институте?

— Да, в институте иностранных языков. Мне очень нравится наш институт.

— Сколько факультетов в вашем институте?

— Четыре: факультет немецкого языка, факультет английского языка, факультет французского языка и факультет восточных языков.

— А кого готовит ваш институт?

— О, наши выпускники работают во всех уголках нашей родины. Они работают учителями в школе, преподают и в высших учебных заведениях, а многие работают переводчиками.

— Ну, а ты где бы хотел работать?

— Я пойду в школу. Уж очень я люблю ребятшек.

— Ну, что ж, желаю тебе успеха в твоей будущей работе.

8. Übersetzen Sie den russischen Teil des folgenden Dialogs ins Deutsche und den deutschen Teil ins Russische; machen Sie nachher die Rückübersetzung:

— Итак, скоро у нас экзамены. Как ты надеешься их сдать?

— Du weißt doch, ich habe immer nur gute Noten erhalten, jetzt hoffe ich die Prüfungen auch erfolgreich zu bestehen.

— А на консультациях ты бываешь?

— Oh ja, ich habe schon an drei Konsultationen teilgenommen. Dort habe ich mich für die genaue Bedeutung einiger Ausdrücke interessiert und auch Fragen zur Grammatik gestellt.

— А что у нас будет на устном экзамене, ты не знаешь?

— Doch, das kann ich dir ganz genau sagen. Zuerst lesen wir einen unbekanntem deutschen Text im Original für uns, danach lesen wir diesen Text laut vor, und der Lehrer kontrolliert unsere Aussprache. Diesen Text müssen wir nacherzählen und einige Sätze analysieren. Der Lehrer stellt dabei an uns einige Fragen aus der Grammatik.

— А свободная беседа у нас будет на экзамене?

— Gewiß. Wir werden uns mit dem Lehrer über einige Gesprächsthemen unterhalten.

— Значит, нужно уже сейчас начинать готовиться к экзаменам. Ведь материала очень много.

— Jawohl.

9. Erweitern Sie die folgenden Dialoge:

— Vati, du kommst doch in die Schule mit? Wir wollen alle helfen, unsere Schule zu verschönern. Ich habe dich nämlich gleich angemeldet, als in unserer Klasse gefragt wurde, wessen Eltern kommen.

— Wenn ich Zeit hätte ...

— Ich dachte, das wäre für dich doch Ehrensache! Oder stört es dich bei deinem Abendstudium?

...

— Guten Tag.

— Guten Tag.

— Wo willst du denn jetzt hin?

— Ich fahre zum Stadion. Und wohin gehst du?

— Ich gehe ins Institut.

— Was hast du denn dort noch zu tun? Jetzt sind doch Ferien.

— Ich muß noch ein Examen ablegen.

— Warum denn erst jetzt?

...

10. Veranstalten Sie einen Meinungsaustausch über das Studium der Fremdsprachen in Form eines Dialogs.

11. Führen Sie Gespräche:

1. Zwischen zwei Studenten über das Studium der Fremdsprachen. 2. Zwischen zwei Studentinnen über ihr Praktikum in der Schule. 3. Zwischen dem sowjetischen Studenten und einem ausländischen Studenten, der sich für das Leben der sowjetischen Studenten interessiert.

Lektion XI

Thema:

SPORT

Grammatik:

1. Der Infinitiv als Attribut
2. Das unpersönliche Passiv
3. *sollen* + *Infinitiv* zur Bezeichnung einer fremden Aussage

Wiederholung der Grammatik:

1. Die Eigennamen (Personennamen)
2. Die Satzreihe

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des [a:] und des [a]:

sah, nach, brach, nahm, lag, jagen, atmen, traten, haben, schlagen, gerade, gewahren, der Tag, das Jahr, die Fahrt, das Gras, der Name, die Straße, der Rasen; dann, ganz, begann, alle, standen, stampfen, halten, landen, der Mann, der Kampf, das Band, der Ball, das Land, der Platz, der Barren, der Hammer, gewaltig, abfahren, die Aschenbahn.

2. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Wörter die Aussprache des η-Lautes:

springen, gelingen, klingen, empfangen, anfangen, prangen, lange, die Ränge, die Ringe, die Lieblinge, der Anhänger, die Meinungen, der Rang, der Anfang, die Achtung, die Richtung, die Übungen, die Haltung, die Verwechslung, die Führung, die Anerkennung, die Siegerehrung.

3. Üben Sie die Aussprache der folgenden Wörter:

der Trainer [de-r 'trɛ:nɔ:r], foulten ['fəʊlən], der Athlet [de-r 'at'lɛ:t], die Medaille [di-me-'dai]ə], die Distanz [di-dis'tants], der Eishockey [de-r 'aɪʃhɔ:ki], fair [fɛ:r], gestikulieren [gɛsti-ku-'li:rən].

4. Schreiben Sie aus dem Text I zwölf zusammengesetzte Substantive heraus. Lesen Sie diese und beachten Sie die Wortbetonung.

5. Lesen Sie folgende Formen; beachten Sie die Betonung:

an der Spitze, in der vorletzten Runde, in der Zielkurve, mit einem gewaltigen Ruck, nach der Urkunde, über das Feld, unter dem tosenden Beifall, unter dem alten Rekord, vor den Kampfrichtern, von den Sitzen, von den Rängen,

von den Umstehenden, zu einem Läufer, zu einem Endspurt, ein Kampf auf Biegen und Brechen.

6. Beachten Sie beim Vorlesen der folgenden Wörter und Formen die progressive Assimilation:

a) aufbrausen, aufgenommen, aussehen, ausgeben, die Ausdauer;

b) auf dem Platz, auf dem grünen Rasen, auf die Schulter, auf dem Siegerpodest, auf das Spielfeld, auf den Schiedsrichter, auf der Brust, auf seinem Rücken, auf gleicher Höhe, als Sieger, als die Athleten, das gleiche Thema, mit der Hand.

7. Beachten Sie beim Lesen der folgenden Sätze die Betonung der trennbaren Vorsilben der Verben und die Satzbetonung:

1. Sie feuerten ihre Mannschaft an. 2. Wir griffen in der ersten Halbzeit selten an. 3. Nur zwei Stürmer tauchten ab und zu in unserer Hälfte auf. 4. Er hielt den Ball auf.

8. Lesen Sie folgende Sätze im Fallton:

1. Wer war Arno? 2. Wie kämpften die Brüder? 3. Wann begann das Spiel? 4. Wie endete das Treffen?

9. Geben Sie die Tonführung in den Sätzen an:

1. Sie stellten sich die Aufgabe, um jeden Preis zu gewinnen. 2. Unsere Jugend hat die Möglichkeit, das ganze Jahr hindurch Sport zu treiben. 3. Er wollte nur einmal gewinnen, das sollte der Höhepunkt seiner Laufbahn sein. 4. Mit letzter Kraft stampften die Füße des Läufers die Bahn, aber sein Gegner zerriß in diesem Augenblick das Zielband. 5. Die Studentin geht aus den Wettkämpfen oft als Siegerin hervor, denn sie trainiert viel und regelmäßig.

10. Transkribieren Sie den Satz; geben Sie die Pausen, Wort- und Satzbetonung sowie die Tonführung an:

Während auf dem grünen Rasen des Stadions die Stabhochspringer ihren Kampf bereits aufgenommen hatten, die Kugelstoßer die letzten Ergebnisse meldeten und gerade der erste Weitspringer die Siebenmetermarke übersprungen hatte, rief der Lautsprecher die Läufer des 10 000-m-Laufes an den Start.

Text I

DER EWIGE ZWEITE

Werner Selve

(gekürzt)

1. Das weite Oval des Sportstadions glich einem Hexenkessel. Die Zuschauer waren von den Sitzen aufgesprungen, schrien und gestikulierend die Namen ihrer Lieblinge und wollten allem Ansehen nach nur einen ganz bestimmten Mann als Sieger sehen.

„Herbert, Herbert!“ klang es brausend von den Rängen. Eine etwas schwächere Gruppe rief mit gleicher Ausdauer: „Arno, Arno!“ Eben wurde die letzte Runde dieses 10 000-m-Laufes eingeläutet, aber die kleine Glocke war kaum von den Umstehenden zu vernehmen.

So flogen sie heran, Herbert und Arno, deren Namen wie immer bei allen die Frage auslösten, wer wird diesmal Sieger sein. Wieder Herbert — wie immer? Oder wird es diesmal dem Arno gelingen, seinen Zwillingbruder endlich einmal zu besiegen?

Die Gegengerade war durchlaufen. In der Zielkurve setzte Arno zu einem furiosen Endspurt an, überholte seinen Bruder, jagte dem siegverheißenden weißen Zielband entgegen. Mit letzter Kraft stampften Arnos Füße die Bahn, aber sein Gegner, sein Bruder, zerriß unter dem tosenden Beifall der Menge das Zielband.

2. Das Rennen war vorbei. Auf dem Siegerpodest standen drei junge Athleten. Zu Herberts Füßen prangte stolz die schlanke Eins, und Arno stand wieder und einmal mehr auf Platz Nummer zwei. Stumm nahm er Glückwunsch und Urkunde entgegen und war froh, als die Siegerehrung vorüber war.

Schnell drängte er sich durch den Kreis der Sportreporter und eilte in seine Kabine. Er gönnte Herbert den Sieg. Gewiß, denn als fairer Sportler und Bruder kannte er keinen Neid, aber trotzdem war ihm die Niederlage schmerzlich. Nur einmal, wirklich nur einmal, wollte er gewinnen, das sollte der Höhepunkt seiner Laufbahn sein.

Verbissen und ausdauernd trainierte Arno. Auf jedes Rennen bereitete er sich gründlich und gewissenhaft vor, aber am Ende eines jeden Rennens hieß es wie immer: „Sieger Herbert! Auf dem zweiten Platz Arno!“

3. Dann war wiederum ein brütend heißer Tag, als die Athleten zu ihren Meisterschaften antraten. Die Läufe über die langen Distanzen standen ziemlich am Anfang des großen Programmes, und schon riefen die Lautsprecher die Läufer zum Startnummernempfang.

„Und was ist dein Tip für heute?“ fragte der Ausgeber, als Herbert seine Startnummer in Empfang nahm. Herbert lächelte hintergründlich. „Nur nicht so ungeduldig! In einer Stunde hast du es schriftlich.“ — „Wo ist denn dein Bruder? Komm, nimm ihm seine Nummer auch gleich mit.“ Von vielen Seiten wurde Herbert freundlich begrüßt, und er hörte kaum noch, wie ihm der Ausgeber zurief: „Die Nummern aber nicht verwechseln!“

Während auf dem grünen Rasen des Stadions die Stabhochspringer ihren Kampf bereits aufgenommen hatten, die Kugelstoßer die ersten Ergebnisse meldeten und gerade der erste Weitspringer die Siebenmetermarke übersprungen hatte, rief der Lautsprecher die Läufer des 10 000-m-Laufes an den Start.

4. Noch drei Runden waren zu laufen. An der Spitze lag Arno, ihm folgte dichtauf Herbert, und erst zwölf oder fünfzehn Meter dahinter folgte der dritte Läufer. In der vorletzten Runde begann ein Kampf auf Biegen und Brechen. Als die letzte Runde angeläutet wurde, führte Herbert bereits fünf oder sechs Meter.

Die Gegengerade war passiert. Herbert flog in die Zielkurve hinein, aber da gewahrten die Zuschauer, daß der Abstand zwischen ihm und seinem Bruder geringer wurde. Jetzt waren beide auf gleicher Höhe. Hatten soeben noch Tausende „Herbert, Herbert!“ gerufen, so schrien die gleichen jetzt ebenso fanatisch: „Arno, Arno!“

Wer war Herbert? Wer war Arno?

Der erste war Herbert! — Nein, der zweite! Die Meinungen gingen auseinander.

Arno kämpfte verbissen und holte das Letzte aus sich heraus. Laufen, laufen und nochmals laufen! Da sah er Herbert neben sich. Mit einem gewaltigen Ruck warf er seinen Körper nach vorn und zerriß um Brustbreite vor seinem Bruder das Zielband. Sieg, Sieg, jubelte es in ihm.

5. „Achtung! Achtung! Wir geben jetzt die Ergebnisse des 10 000-m-Laufs bekannt: In neuer Rekordzeit siegte Herbert B. vor seinem Bruder Arno, der ebenfalls noch unter dem alten Rekord blieb!“

Während noch auf den Rängen Beifall geklatscht wurde, stand Arno bleich und erregt vor den Kampfrichtern: „Das kann nicht sein! Das stimmt nicht! Ich, Arno, habe gewonnen.“

Und Herbert sagte dasselbe. „Da muß ein Irrtum sein. Mein Bruder war vorn. Sie müssen es doch deutlich an den Startnummern erkannt haben.“

Der Kampfrichter nahm die Starterliste zur Hand, deutete mit der Hand auf Arno: „Sie haben Nummer sieben auf der Brust und hier steht hinter Nummer sieben Herbert B.“ — „Schon gut, schon gut“, unterbrach Herbert. „Das mag ja alles stimmen, aber gewonnen hat Arno. Ich muß die Startnummern verwechselt haben, nachdem ich sie für beide empfangen habe.“

Die Kampfrichter diskutierten lange. Und dann war wieder Siegerehrung. Auf dem Platz über der schlanken Eins stand diesmal Arno. Aber er nahm eine Medaille in Empfang, die nach der Urkunde seinem Bruder Herbert gehörte. Auf der Urkunde des Zweiten aber stand sein Name. Und so wollte das Geschick, heraufbeschworen durch eine simple Verwechslung, daß er als Sieger dieses Rennens doch nur Zweiter wurde.

Worterklärung

der Tip — Wink, Andeutung, Vorhersage, Hinweis (besonders beim Sport)
Was ist dein Tip für heute? — Какие у тебя прогнозы на сегодня?

Beantworten Sie folgende Fragen:

Abschnitt 1

1. Wie war die Atmosphäre auf dem Stadion, als der 10 000-m-Lauf begann? 2. Wen wollten die Zuschauer als Sieger sehen? 3. Wer war der Favorit des Laufs? 4. Welcher von den beiden Zwillingbrü-

dern ging gewöhnlich aus den Wettkämpfen als Sieger hervor? 5. Wer wurde diesmal Sieger des Wettlaufs?

Abschnitt 2

1. Wie verlief die Siegerehrung? 2. Wohin ging Arno nach der Siegerehrung? 3. Was war Arnos größter Wunsch? 4. Wie trainierte Arno? 5. Wie bereitete sich Arno auf jeden Wettkampf vor?

Abschnitt 3

1. Wann traten die Läufer zu den Meisterschaften an? 2. Wann sollten die Läufe über die langen Distanzen laut Programm stattfinden? 3. Wer nahm Arnos Startnummer für die Meisterschaften in Empfang? 4. Wovor warnte der Verteiler der Nummern Herbert, als dieser die Nummern erhielt? 5. Welche Wettkämpfe waren auf dem Stadion in vollem Gange, als die Läufer an den Start gerufen wurden?

Stellen Sie Fragen zu Abschnitt 4 und 5. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

folgen, eilen, siegen, wünschen, laufen, sitzen, springen, scheinen, rufen, schreiben, jubeln, empfangen, anfangen, antreten, gewinnen, fliegen, meinen, verwechseln, melden, trainieren, ergeben, absteigen, achten, rennen, gewinnen, leisten, springen, verlieren, wachsen.

2. Bilden Sie Personenbezeichnungen auf -er von folgenden Verben; übersetzen Sie die Substantive ins Russische:

siegen, springen, laufen, tauchen, turnen, schwimmen, spielen, trainieren, sprechen, zuschauen, richten, stoßen, stürmen, verteidigen.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Grund, der Sturm, der Herr, der Gruß, die Aufnahme, der Wurf, der Lauf, der Kampf, die Auswahl, der Angriff.

4. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Substantive:

still, breit, weit, rot, groß, stolz, lang, dicht, hoch, geschwind, schnell, schwach, rund, froh.

5. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

die Gewalt, der Grund, der Schmerz, das Gewissen, die Schrift, der Mund, der Freund, der Irrtum, die Ungeduld, der Sport.

6. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern und Formen:

die Laufbahn, die Distanz, das Ergebnis, das Geschick, der Augenblick, der Rasen (des Stadions), rufen, läuten, vernehmen, gewahren, gleichen, jubeln, Beifall klatschen, froh sein, erneut, gleich, ein Kampf auf Biegen und Brechen.

7. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

schwach, klein, still, schnell, jung, heiß, schriftlich, erregt, der Sieg, das Ende.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Ergänzen Sie folgende Sätze durch Infinitivgruppen:

1. Die Zuschauer in dem Stadion feuerten ihre Lieblinge — die Zwillingbrüder — an, jeder Sportfreund hatte den Wunsch, ... 2. Sie bewunderten Arnos Bestreben, ... 3. Vor jedem Rennen hegte Arno die Hoffnung, ... 4. Da kam der Tag der Meisterschaften. Arno faßte den Entschluß, ... 5. Auf der letzten Geraden machte Arno den Versuch, ... 6. Arno zerriß als erster das Zielband. Die Freude, ..., erfüllte sein Herz.

2. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Er gönnte Herbert den Sieg. 2. Und was ist dein Tip für heute? 3. Arno holte aus sich das Letzte heraus. 4. Er blieb noch unter dem alten Rekord.

3. Setzen Sie folgende Sätze ins Perfekt:

1. Der Athlet durchlief die ganze Distanz in tollem Tempo. 2. Wie läuft dieser Sportler? 3. Welche Strecke läuft er am besten? 4. Die Zuschauer springen von den Plätzen auf und schreien. 5. Er überspringt die Latte bei einer Höhe von 2, 10 m. 6. Mit welcher Geschwindigkeit fährt der Wagen? 7. Auf der Linie Moskau — Prag verkehren Passagierflugzeuge vom Typ IL-18. 8. Wir fliegen um 10 Uhr ab. 9. Ich reise gern. 10. Am Abend reist er schon ab. 11. Die junge Sportlerin schwimmt ausgezeichnet. 12. Bis zur Wende schwimmt sie in demselben Tempo wie die Landesmeisterin.

4. Geben Sie den Inhalt des Textes I nach den folgenden Punkten wieder:

1. Auf dem Stadion während des 10 000-m-Laufs. 2. Arnos Niederlagen und sein größter Wunsch. 3. Die Meisterschaften. 4. Der erste Sieg Arnos. 5. Die Verwechslung der Startnummern und das Mißverständnis, das daraus folgte.

5. Bereiten Sie anhand des Textes I Erzählungen über folgende Themen vor:

1. Ein Zuschauer erzählt über das erste und das zweite Rennen. 2. Herbert erzählt über seine Erfolge und über die Mißerfolge seines Bruders. 3. Arno erzählt über sein Training, die Ergebnisse der meisten Läufe und die letzten Meisterschaften. 4. Ein Kampfrichter erzählt über die Resultate des Laufs, wo Arno siegte.

6. Führen Sie anhand des Textes I Gespräche:

1. Zwischen zwei Zuschauern auf dem Stadion. 2. Zwischen Herbert und dem Verteiler der Startnummern. 3. Zwischen Arno und dem Kampfrichter nach dem letzten Wettlauf. 4. Zwischen den Zwillingbrüdern, die ihre Leistungen besprechen.

7. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Treiben Sie Sport? 2. Welche Sportarten kennen Sie? 3. Welche Sportdisziplin gefällt Ihnen am besten? 4. Besuchen Sie Wettkämpfe? 5. Welche Sportveranstaltungen kann man auf dem Bildschirm sehen? 6. Gibt es ein Stadion in Ihrer Stadt (wo liegt es)? 7. War Ihre Stadt Austragungsort von Länderkämpfen

(Freundschaftsspielen)? 8. Welche Wettkämpfe finden im Stadion im Sommer (im Winter) statt? 9. Wie oft werden die Olympischen Spiele ausgetragen? 10. In welchem Land (in welcher Stadt) wird die nächste Sommerolympiade stattfinden? 11. Welche Hochschulsportgemeinschaften gibt es an Ihrer Hochschule? 12. Welche Schwimmmarten kennen Sie? 13. Welche Schwimmart beherrschen Sie? 14. Was gehört zur Leichtathletik (Schwerathletik)? 15. Wer ist jetzt Unionsmeister(-in) im Turnen? 16. An welchen Turngeräten kämpfen die Turner(-innen)? 17. Was ist der höchste sportliche Titel? 18. Wie macht man Morgengymnastik? 19. Warum stärkt der Sport die Gesundheit des Menschen? 20. Wie sorgen die Sowjetregierung und die KPdSU für die Entwicklung des Sports in unserem Lande? 21. Warum wird der Körperziehung in der Schule große Aufmerksamkeit geschenkt? 22. Was ist Ausgleichsgymnastik?

8. Setzen Sie, wo es nötig ist, den Artikel ein:

In der Herberge

Jeder treibt hier Sport. Mit ... Unterstützung der Paten hat ... Herberge alle möglichen Sportgeräte angeschafft. Trotz ... Kürze des Aufenthaltes der Gäste schaffen es die Herbergsleiter ... regen Sportbetrieb unter ... Wandergruppen zu entfachen. In aller Frühe schon treten ... Jungen und Mädchen zu ... Wald- und Geländelauf an. Ganz groß wird ... Volleyball geschrieben. Oft stellen ... Genossen aus ... Nachbarschaft ... Gegner. Es macht ihnen Spaß, gegen ... Jugend anzutreten, und so kommt mancher harter Kampf zustande ... Tischtennisplatte ist dauernd besetzt. ... Alter der Partner spielt keine Rolle. ... Freude an ... Sport und Spiel verdrängt ... Ehrgeiz des Siegenwollens. ... Boxhandschuhe gibt's auch da. Eine Runde genügt, um ... fairen Kampf zu demonstrieren. Jeder kann auch schwimmen. Leider ist das bei ... Teil der Wanderer nicht ... Fall. ... Gruppenleiter versuchen, in ... kurzen Urlaubszeit viele Nichtschwimmer zu unterrichten, aber ... Zeit reicht nicht aus.

9. Geben Sie den Inhalt des Textes „In der Herberge“ wieder. Ergänzen Sie die Erzählung durch die Beschreibung der Tagesordnung in der Herberge. Ziehen Sie Vergleiche mit dem Zeitvertreib in Erholungsheimen und Sanatorien.

10. Setzen Sie die fettgedruckten Substantive bzw. Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Der **Schiedsrichter** nahm seinen Platz ein. 2. Kennen Sie das **Ergebnis** des letzten Spiels? 3. Der **Läufer** hatte noch eine Runde zu laufen. 4. Auf welcher **Distanz** hat er seinen **Gegner** geschlagen? 5. Am **ersten Tag** des **Wettkampfes** wurde ein **neuer Rekord** aufgestellt. 6. Der **Versuch** brachte ein noch besseres **Resultat**. 7. Wir bewundern die **Leistung** des jungen **Athleten**. 8. Man mißt seine **Kraft** auch, wenn man einen **Diskus**, einen **Speer** oder einen **Hammer** wirft. 9. Welches **Turngerät** ist das schwierigste? 10. Das **große Schwimmbecken** ist den ganzen **Tag** über in **Betrieb**. 11. Der **Entwurf** für das **neue Hallenschwimmbad** wurde kürzlich **diskutiert**. 12. Innerhalb weniger Jahre wurde der **Sportler** mit einer **Urkunde**, einer **goldenen** und einer **bronzenen Medaille** und einem **Pokal** ausgezeichnet.

11. Setzen Sie die eingeklammerten Substantive (Personennamen) in dem Genitiv ein:

1. Er ist ein Schüler (der Trainer Heinz Schnabel). 2. Wir bewundern immer wieder die Erfolge (Karin Kluge). 3. (Ursula Stein) Leistungen im Turnen verbessern sich jährlich. 4. (Heinz Hammer) Übung am Reck war am besten. 5. (Thomas) Sieg über den Polen erregte großes Aufsehen. 6. Die Delegation unter Leitung (der Verdiente Meister des Sports Gustav Adolf Schur) traf gestern in Warschau ein. 7. Vorläufig ist die Note 9,8 das beste Resultat (Kurt Jürgen Hirsch). 8. (Renate) Schwester wird an den Olympischen Spielen teilnehmen. 9. (Erich Puls) Rekord im Kraul wurde von einem jungen Schwimmer überboten. 10. Hat Ihnen der Artikel (Doktor Siegfried Stolz) gefallen? 11. Die Niederlage (der Rekordhalter, der Verdiente Meister des Sports Fritz Windmüller) war unerwartet. 12. Dürfen wir dem Training (Rosemarie von Droste-Mondlicht) beiwohnen?

12. Bilden Sie attributive Infinitivgruppen zu den folgenden Substantiven:

M u s t e r: der Vorschlag, zum Stadion zu gehen;
die Befürchtung, getadelt zu werden;
die Befriedigung, seinen starken Gegner geschlagen zu haben.

a) *Infinitiv I Aktiv*: der Wunsch, die Bitte, die Hoffnung, der Versuch, das Recht, die Warnung, die Möglichkeit, der Anspruch, der Mut, der Beschluß, der Befehl, die Stimmung, das Versprechen, die Notwendigkeit, die Aufgabe, die Gelegenheit, die Erlaubnis, die Forderung, die Pflicht, das Ziel.

b) *Infinitiv I Passiv*: die Angst, die Freude, der Grund, das Bestreben, der Wille, der Traum, die Ehre, das Glück, die Sicherheit, der Stolz.

c) *Infinitiv II Aktiv*: die Erinnerung, das Bedauern, der Gedanke, der Glauben, die Überzeugung, die Behauptung, die Hoffnung, die Annahme, das Bewußtsein.

13. Übersetzen Sie ins Deutsche; verwenden Sie den Infinitiv als Attribut:

1. Наконец им представилась возможность встретиться в товарищеском матче с претендентами на золотые медали. 2. Мы приняли решение тренироваться круглый год. 3. Он надеялся (питал надежду), что сможет победить своего опасного противника. 4. Сознание, что он был виноват в проигрыше своей команды, не давало ему покоя. 5. Она никому не высказала своих опасений, что ее из-за болезни могут не допустить к игре. 6. Она поставила перед собой задачу: в соревнованиях на первенство страны занять по крайней мере третье место. 7. Сознание, что он поступил правильно, придавало ему новые силы. 8. Гости выразили желание присутствовать на тренировке гимнастов нашего института.

14. Gebrauchen Sie die gerade Wortfolge; übersetzen Sie ins Russische:

1. In allen Betrieben unseres großen Landes wird um die Übererfüllung des Volkswirtschaftsplans gekämpft. 2. In den Kulturpalästen und in den Parks wird an den Wochenenden im Sommer viel getanzt. 3. Vor den Feiertagen wird auch in die entferntesten Gebiete unseres Landes telegraphiert und mit vielen Städten telefoniert. 4. Nach dem Vortrag wurde lebhaft diskutiert. 5. Hier wird intensiv Sport getrieben.

15. Übersetzen Sie ins Deutsche; gebrauchen Sie das unpersönliche Passiv:

1. Как только наступает теплая погода, тренировки проводятся на открытом воздухе. 2. После уроков во дворе школы шумно и весело, здесь играют в футбол, волейбол, прыгают и бегают. 3. На стадионах и спортивных площадках проходит упорная борьба. 4. До начала матча было много споров, кто выйдет победителем. 5. Удар по воротам — гол! Трибуны ликуют. 6. Вечерами на турбазе поют песни. 7. Выпал первый снег, и за городом уже катаются на лыжах.

16. Gebrauchen Sie folgenden Wortschatz bei der Beschreibung einer Episode:

1. Das Stadion, die Zuschauer, der Rang, die Aschenbahn, die Ründe, austragen, überholen, das Zielband zerreißen, jubeln, bekanntgeben.

2. Der Athlet, der Wettkampf, der Hochsprung, die Latte, die Urkunde, antreten, überspringen, erzielen, besiegen, entgegennehmen.

3. Der Länderkampf, der Favorit, der Sportfreund, fair, freundschaftlich, empfangen, stattfinden, anfeuern, eine Niederlage erleiden, zujubeln.

4. Das Winterstadion, die Meisterschaften, der Turner, das Turngerät, der Schiedsrichter, die Note, die Übung ausführen, auswerten, die Siegerehrung.

5. Das Hallenschwimmbad, der Schwimmer, der Stül, die Strecke, der Rekord, das Brustschwimmen, überholen, aufstellen, bewältigen, sich den Titel holen.

6. Die Olympischen Spiele, der Spitzensportler, die Nationalmannschaft, den 1. Platz belegen, austragen, trainieren, in Form sein, kämpfen, ausscheiden.

17. Erzählen Sie:

a) über die Räume eines Stadions; b) über einen berühmten Sportler; c) über Wettkämpfe der Leichtathleten (der Turner, der Schwimmer); d) über die Siegerehrung; e) über den Sommersport.

Text II

ALLES VERLOREN, ALLES GEWONNEN

Erzählung eines Torwards

1. Es war eine anstrengende, schwere Saison, eine Spielerie voller unerbittlicher und harter Kämpfe. Seit drei Jahren hatten wir vergeblich versucht, endlich den Aufstieg in die II. DDR-Liga zu schaffen. Doch auch diesmal schien unser Vorhaben zu scheitern, denn nur ein Sieg im letzten Spiel hätte uns ans Ziel unserer Wünsche gebracht. Dies war um so aussichtsloser, da der Gegner des letzten Spieles auf eigenem Platz sehr schwer zu schlagen war und fast kein Spiel zu Hause verloren hatte. Wir mußten also auf jeden Fall gewinnen! Und das belastete unsere Elf um so mehr!

Endlich kam der Tag — besser gesagt, jener Sonntag.

Die Fahrt zu unserem Gegner schien eine Ewigkeit zu dauern. Einige Spieler unterhielten sich während der ganzen Zeit aufgeregt und laut. Andere hatten, je nach Temperament, still auf ihrem Platz

gesessen und ins Leere gestarrt. An die Zeit danach erinnere ich mich nicht mehr, sie muß sehr schnell vergangen sein, denn plötzlich standen wir schon auf dem Rasen. Plötzlich hatte ein solch ohrenbetäubender Lärm eingesetzt, daß man meinen mußte, nicht 3000 Zuschauer, sondern 30 000 feuerten ihre Elf an.

Unser Gegner legte sofort mächtig los und schien uns förmlich überrennen zu wollen. Wer konnte es ihm verdenken. Jeder Angriff des Gegners (und es waren, begünstigt durch unsere Nervosität, nicht wenige) war mit Trompetenklang und Hörnerstoß verbunden. Wir griffen in der ersten Halbzeit äußerst selten an, und ich muß gestehen, daß wir an diesem Tage mächtiges Glück hatten, die erste Halbzeit torlos überstanden zu haben. Mit 0 : 0 ging es also in die Pause.

In der Kabine beschwor uns der Trainer, endlich zu einem Spiel zu finden und selbst mehr anzugreifen, denn auch die allerbeste Verteidigung konnte diesem Druck nicht noch einmal 45 Minuten aushalten. Mit einem Klaps auf die Schulter wurden wir wieder auf das Spielfeld geschickt.

2. Endlich lief es nun bei uns ein bißchen besser. Doch immer wieder rollte die unheimliche Woge vor unserem Strafraum. Dann war es passiert! — Es gab einen Eckball. Drei eigene Spieler versperrten mir die Sicht, ich griff ins Leere, und plötzlich war der Ball in meinem Tor. Im Stadion war nichts mehr zu hören, die Anhänger unseres Gegners waren aus dem Häuschen, und auch die elf Spieler der gegnerischen Mannschaft rissen die Arme hoch. Doch zu früh. — Ein Gegner hatte den Ball mit der Hand ins Tor gedrückt. Es blieb also beim alten Stand. Dieser Schock schien uns, aufgerüttelt zu haben, denn nun bliesen wir zum Sturm!

Mittelläufer und rechter Verteidiger blieben hinten, alles andere stürmte in der gegnerischen Hälfte. „Alles riskieren, schießen, es sind nur noch zwei Minuten Zeit“, schrie verzweifelt der Trainer ins Spiel. Doch nichts wollte gelingen. Der Gegner beschränkte sich nur noch aufs Verteidigen. Nur zwei Stürmer tauchten ab und zu in unserer Hälfte auf. So auch in dieser 88. Minute. Ein harmloser Flankenball flog auf mein Gehäuse zu, als plötzlich unsere „2“ wie von guten Geistern verlassen eine Reflexbewegung mit der Hand nach dem Ball machte. Sofort ertönte der Pfiff des Schiedsrichters. Jetzt glich das Stadion einem Hexenkessel. Ich biß die Zähne zusammen. Aus war es, vorbei! Der Schiedsrichter schritt die verhängnisvollen Schritte ab. Im Stadion wurde es totenstill. Ein Spieler des Gegners legte sich den Ball zurecht, dann trat er zurück und nahm Anlauf. Auf gut Glück suchte ich mir eine Ecke aus nach rechts, ich streckte mich, meine Hand an den Ball und — hielt ihn auf. Zwanzig Spieler, die sich vor meinem Strafraum versammelt hatten, hielten die Luft an.

Mein erster Blick auf den Schiedsrichter, seine Armbewegung verriet mir: Abgeschlagen, weiterspielen!

3. Unser Rechtsaußen hatte als erster die Situation erfaßt, nahm meinen weiten Abschlag auf und jagte in die gegnerische Hälfte. Eben hatte der Schiedsrichter seinen Linienrichtern noch eine Minute angezeigt, als unsere „7“ den Zweikampf mit dem gegnerischen Verteidiger gewann und in den Strafraum eindrang. Gerade wollte er abschießen, da — zog der Verteidiger die Notbremse. Auch hier kam sofort der Pfiff des Schiedsrichters und die unmißverständliche Armbewegung. In Sekundenschnelle entschied unser Trainer: „Lauf vor, schieße du!“ Ich erschrak. Es stimmte ja, ich hatte im Training und auch in der Zeit, als ich noch als Stürmer spielte, kaum einen Elfmeter verschossen. Später gab es dann in unserer Mannschaft eigentlich nur noch zwei sichere Elfmeterschützen. Der eine war schon wochenlang verletzt, und der andere war eben gefoult worden.

Noch bevor ich loslaufen konnte, hörte ich noch hinter mir: „Behalte die Nerven um Himmels willen, Ruhe, Ruhe!“

Jemand reichte mir den Ball. Wieder war es totenstill. Ich sah ringsherum nichts mehr. Niemanden schaute ich an. Plötzlich war ich ganz allein. Ich fühlte mein Herz im Halse schlagen. Ich wußte, welche Last jetzt auf mir lag.

Ich zwang mich zur Ruhe, lief an, täuschte und schob dann nur sachte flach in die rechte Ecke. Der Torwart hatte keine Bewegung gemacht. Ich sah nur noch, wie sich das Tornetz bewegte. Es stand 1 : 0 für uns. So eng lagen Glück und Niedergeschlagenheit also beieinander. Vor einer Minute noch hätte es beinahe 0 : 1 gestanden, und nun hatten wir gewonnen. Unser Ziel war erreicht.

In sportlicher Art waren unsere Gegner die ersten, die uns gratulierten.

Was sich abends zu Hause noch abspielte, ist kaum zu beschreiben. Es war mein schönster Tag im Sport, nie werde ich ihn vergessen. An diesem Tag war ich der glücklichste Mensch, und es kamen noch viele Sportsonntage. Beim nächsten Mal war es dann ein anderer. Immer standen jedoch die Leistungen des einzelnen für die ganze Mannschaft. Wir sind ein gutes Kollektiv geworden. Nun spielen wir schon seit drei Jahren in der II. DDR-Liga.

Worterklärung

- die II. DDR-Liga — ср. *русск. класс „Б“*
 jeder Angriff des Gegners war mit Trompetenklang und Hörnerstoß verbunden — die begeisterten Fußballliebhaber nahmen Kindertrompeten und Hörner mit ins Stadion, um ihre Mannschaft anzufeuern. Bei den Angriffen ihrer Mannschaft machten sie davon Gebrauch.
 das Gehäuse — *hier*: der Torkasten (der Kasten des Tores)
 unsere „2“ — unser rechter Verteidiger
 unsere „7“ — unser Stürmer (der rechte Außenläufer)
 der Verteidiger zog die Notbremse — der Verteidiger stoppte einen Stürmer mit unerlaubten Mitteln
 foulten — regelwidrig spielen
 der Spieler war gefoult worden — der Spieler war (von einem Spieler der gegnerischen Mannschaft) regelwidrig bedrängt worden

Rektion

- sich beschränken auf + *Akkusativ* (z. B. Der Gegner beschränkte sich nur noch aufs Verteidigen.)
 verdenken *Dativ* + *Akkusativ* (z. B. Niemand konnte dem Gastgeber das aktive Spiel verdenken.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welches Ziel stellten sich die Fußballspieler in der letzten Saison?
2. Seit wann hatten sie versucht, in der II. DDR-Liga zu spielen?
3. Warum waren sie auch diesmal des Erfolges nicht sicher?
4. Wo sollte das letzte Spiel stattfinden?
5. Wie verhielten sich die Spieler während der Fahrt zu ihrem Gegner?
6. Wie wurde die Mannschaft der Gastgeber von den Fußballanhängern empfangen?
7. Wie begann das Spiel?
8. Welche Mannschaft lag in der ersten Halbzeit in Führung?
9. Mit welchem Ergebnis endete die erste Halbzeit?
10. Welche Ratschläge gab der Trainer seinen Spielern während der Pause?
11. Wann begannen die Gäste besser zu spielen?
12. Warum konnte der Torwart den Ball nicht halten, als die Ecke geschossen wurde?
13. Warum wurde dieser Schuß vom Schiedsrichter nicht als Tor gerechnet?
14. Welche Minuten des Spiels waren die entscheidenden?
15. Wie spielte der Gegner in den letzten zwei Minuten des Treffens?
16. Wann wurde der erste Elfmeter geschossen?
17. Wie gelang es dem Torwart, die Gefahr abzuwenden?
18. Wie kam es zum zweiten Elfmeter?
19. Wer schoß das entscheidende Tor?
20. Wieviel Minuten dauert eine Halbzeit?
21. Aus wieviel Spielern setzt sich eine Fußballmannschaft zusammen?
22. Wer leitet das Fußballspiel?

Bilden Sie 10 Fragen zum 3. Teil der Erzählung schriftlich. Beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

schlagen, stehen, pfeifen, klingen, treten, aufsteigen, schreiten, versuchen, entscheiden, verteidigen, sich unterhalten, sich bewegen, niederschlagen, sehen, anhängen, angreifen, vorhaben, gratulieren.

2. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Substantive:

still, nervös, hart, ewig, unheimlich.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Wunsch, das Ergebnis, der Schuß, der Schrei, der Anlauf, der Druck, der Ton, das Feuer, das Risiko, die Bremse.

4. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Adjektive:

der Gegner, der Sport, die Aussicht, die Ruhe, verstehen.

5. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

die Fußballmannschaft, der Torwart, die Leistungen, das Spielfeld (Im Fußballspiel), vergeblich, geschehen, verstehen, einsetzen (vi).

6. Nennen Sie Verben, Substantive, Adjektive und Adverbien, die der Wortfamilie mit *laufen*, *gehen* angehören.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Ergänzen Sie folgende Sätze, bilden Sie Satzreihen:

1. Alle Spiele der Saison waren sehr hart gewesen, aber ... 2. Nur ein Sieg im letzten Spiel konnte die Mannschaft ans Ziel bringen, denn ... 3. Der Gegner war auf eigenem Feld sehr schwer zu schlagen, und ... 4. Einige Spieler unterhielten sich während der ganzen Fahrt zu ihrem Gegner sehr aufgeregt, aber ... 5. Die leidenschaftlichen Fußballanhänger nahmen Kindertrompeten und Hörner mit ins Stadion, deshalb ... 6. Der Gegner griff in der ersten Halbzeit ununterbrochen an, doch ... 7. Die Gäste sollten in der zweiten Halbzeit selbst mehr angreifen, sonst ... 8. Drei Spieler versperrten dem Torwart die Sicht, und ... 9. Der Torwart konnte den Ball nicht halten. Der Ball war schon im Tor, ... ja ... Es blieb doch beim alten Stand, denn ... 10. Es blieben nur noch 2 Minuten bis zum Schluß, deswegen ... 11. Ein Spieler des Gegners schoß in der 89. Minute den Elfmeter, allein ... 12. Der Trainer entschied, daß der Torwart den Elfmeter schließen sollte, ... nämlich ... 13. Jemand reichte dem Torwart den Ball, und ... 14. 2 Minuten vor Schluß war das Spiel noch unentschieden, jedoch ... 15. Nicht nur die Spieler der Siegermannschaft hatten ein solches Resultat erwartet, sondern auch ... 16. Nicht nur das regelmäßige Training hat zum großen Erfolg beigetragen, sondern auch ...

2. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Es war eine schwere Saison, eine **Spieler**reihe voller unerbittlicher und harter **Kämpfe**. 2. Seit drei Jahren hatten sie vergeblich versucht, endlich den **Aufstieg in die II. DDR-Liga** zu schaffen. 3. Der Gastgeber **legte** sofort **mächtig los** und schien seinen Gegner förmlich überrennen zu wollen. 4. Die Anhänger des Gastgebers waren vor **Überraschung aus dem Häuschen**. 5. Es blieb **beim alten Stand**. 6. Der Verteidiger machte wie **von guten Geistern verlassen** eine Bewegung mit der Hand nach dem Ball. 7. Der Stürmer gewann den **Zweikampf** mit dem **gegnerischen Verteidiger**.

3. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Alles hing jetzt... Sieg ... letzten Spiel ab. 2. Der Sieg allein vermochte die Mannschaft ... Ziel ihrer Wünsche zu bringen. 3. Der Gegner war ... eigenem Platz schwer zu schlagen. 4. Sie mußten ... jeden Fall gewinnen. 5. Er erinnert sich jetzt nicht mehr genau ... Beginn des Spiels. 6. Die Spieler unterhielten sich ... Verlauf der letzten Begegnung. 7. Die begeisterten Fußballliebhaber feuerten ihre Mannschaft ... Trompetenklang und Hörnerstoß an. 8. Welche Mannschaft führte ... ersten Halbzeit? 9. Die erste Halbzeit endete ... 1 : 0 ... den Gastgeber.

10. Niemand konnte das ... Gegner verdenken. 11. Mit Beruhigungsworten schickte der Trainer die Spieler ... Spielfeld. 12. ... Strafraum berührte ein Verteidiger den Ball ... Hand. 13. Als das erste Tor geschossen war, konnte man ... Stadion nichts mehr hören. Alles schrie und jubelte. 14. Hat sich das Resultat inzwischen verändert? — Nein, es bleibt ... alten Stand. 15. Fast alle unsere Spieler stürmten ... gegnerischen Hälfte. 16. Der Trainer sagte: „Beschränken Sie sich nicht ... Verteidigungstaktik, greifen Sie gelegentlich auch an.“ 17. Der Ball flog ... Tor zu. 18. Die Fußballanhänger freuten sich ... Sieg ihrer Mannschaft. 19. „Wie stand es ... Schluß der zweiten Halbzeit?“ fragte ... Herr ... Brille. — „Zwei ... Null“, war ... Antwort. 20. Die Spieler und die Trainer entwarfen ... genauen Plan ... zweite Spiel. 21. Kaum hatte man das Nötigste besprochen, ertönte der Pfiff des Schiedsrichters ... Beginn der zweiten Hälfte des Spiels. 22. Der Gastgeber war überlegen, es erfolgte Angriff ... Angriff. Der Ball ging häufig ... Aus. 23. Der Halblinke gibt den Ball ... Strafraum. 24. Die junge Mannschaft erzwang ein beachtliches 1 : 1 = Unentschieden ... Nationalelf. 25. Wann beginnen die Spiele ... Pokal? 26. Unsere Mannschaft hat ... Saison ... wechselndem Erfolg gespielt.

4. Erzählen Sie den Text II nach den folgenden Punkten:

1. Die Wünsche der Mannschaft. 2. Beginn des Spiels. 3. Verlauf des Spiels in der ersten Halbzeit. 4. In der Pause. 5. Das Spiel in der zweiten Halbzeit vor den letzten zwei Minuten. 6. Die 88. Minute des Spiels. 7. Die letzte Minute des Spiels.

5. Führen Sie anhand des Textes II Gespräche:

1. Zwischen zwei Anhängern der Mannschaft des Gastgebers vor dem Spiel (nach dem Spiel). 2. Zwischen zwei Spielern der Mannschaft der Gäste vor dem Spiel (nach dem Spiel). 3. Zwischen dem Trainer und den Spielern einer Mannschaft in der Pause. 4. Zwischen dem Trainer und dem Torwart der Siegermannschaft nach dem Spiel.

6. Bereiten Sie anhand des Textes II folgende Erzählungen vor:

1. Der Trainer der Siegermannschaft erzählt über seine Mannschaft, deren Wünsche vor dem letzten Spiel, über den Gegner und über das entscheidende Treffen der Saison. 2. Ein Fußballfreund erzählt über seine Lieblingsmannschaft (eine von den beiden), schätzt deren Gegner im letzten Spiel ein, analysiert das Spiel und macht Prognosen für die Zukunft.

7. Stellen Sie je 3—4 Fragen zu den Themen:

1. Die Fußballmannschaft (Spieler einer Mannschaft, die Aufgabe des Torhüters, die Klassifikation der Mannschaften, die Auswahl). 2. Verlauf eines Fußballspiels (Teile des Spiels, die Rolle der Schiedsrichter, Ergebnisse der Fußballspiele). 3. Arten der Fußballspiele (Meisterschaften, Freundschaftstreffen, Spiele beim Tageslicht und unter Flutlicht, Treffen der Nationalmannschaften). 4. Das Stadion (die Arten der Stadien, die Besucher der Sportveranstaltungen, auf dem Stadion während eines großen Spiels). 5. Informationen über Fußballspiele (Sportzeitungen, Radiosendungen, Fernsehübertragungen aus dem Spielfeld). 6. Persönliche Eindrücke von einem interessanten (uninteressanten) Spiel,

vom Spiel einer guten (schlechten) Mannschaft, vom Spiel einzelner Spieler, vom Benehmen der Fußballanhänger auf dem Stadion.

8. Beantworten Sie die Fragen mit 2—3 Sätzen:

1. Welche Ballspiele kennen Sie? 2. Lieben Sie Ballspiele? 3. Wie spielt man Basketball (Volleyball)? 4. Was wissen Sie über die Regeln des Basketballspiels? 5. In welcher Jahreszeit wird Tennis gespielt? 6. Was gehört zur Ausrüstung eines Tennisspielers? 7. An welchen Ballspielen nehmen Sie oft teil? 8. Welche Ballspiele sind in der Sowjetunion sehr populär?

11. 1. Welche Wintersportarten sind Ihnen bekannt? 2. Laufen Sie Schlittschuh (Schlittschuh)? 3. Was gehört zu den alpinen Disziplinen? 4. Wie sieht eine Sprungschanze aus? 5. Kann man im Sommer auf der Sprungschanze trainieren? 6. Mit wieviel Jahren begannen Sie Schlittschuh zu laufen? 7. Wo läuft man in der Stadt Schlittschuh? 8. Auf welchen Distanzen werden Kämpfe im Eisschnellauf für die Frauen (Männer) ausgetragen? 9. Welche Eisbahnen gibt es in unserem Land? 10. Gefällt Ihnen der Eiskunstlauf? 11. Was gefällt Ihnen besser, der Einzel- oder der Paarlauf? 12. Wo finden gewöhnlich Wettkämpfe im Eiskunstlauf statt? 13. Was wissen Sie über das sowjetische Eiskunstlaufen? 14. Welche Filme über den Eiskunstlauf haben Sie gesehen? 15. Wie kann man seinen Urlaub im Winter verbringen?

9. Übersetzen Sie ins Deutsche, verwenden Sie beordnende Konjunktionen:

1. Вчера на Зимнем стадионе состоялась товарищеская встреча баскетболисток Советского Союза и Франции; как и в прошлом году, победили советские девушки. 2. У нас в институте много спортивных секций (die Sportgemeinschaft). Я никак не могу решить, в какую секцию мне пойти. То подруги зовут меня в секцию настольного тенниса, то мне хочется играть в баскетбол. 3. Не только зимой тренируются наши конькобежцы, но и летом их можно встретить на роликовых коньках на улицах города. 4. В свободное время он берет коньки и отправляется на каток, так как нет лучшего отдыха зимой, чем отдых на свежем воздухе. 5. Наконец-то выпал снег, теперь можно отправиться за город кататься на лыжах. Итак, решено: в ближайшее воскресенье мы совершим первую лыжную прогулку. 6. Сегодня лыжи скользят у меня не так хорошо, как вчера, потому что я недостаточно смазал их накануне. 7. Лыжник получает оценку не только за дальность прыжка, стиль прыжка также дает дополнительные очки для общей оценки. 8. На прошлых межвузовских соревнованиях (die Studentenmeisterschaften) лыжники нашего института выступили неудачно. Сейчас они упорно готовятся к соревнованиям этого года, и мы надеемся, что на этот раз они порадуют нас лучшими результатами. 9. Как жаль, что в один и тот же день в нашем городе состоятся республиканские соревнования фигуристов и товарищеская встреча гимнастов Москвы и Чехословакии. Что же нам выбрать? Пойти ли нам на стадион „Динамо“ или лучше посмотреть выступление гимнастов? 10. С детства он занимался спортом. Все пять лет учебы в вузе он держал первое место по прыжкам в высоту, кроме того, он часто обгонял лучших конькобежцев вуза на трудных дистанциях в 1500 и 5000 м.

10. Setzen Sie, wo es nötig ist, den Artikel und die fehlenden Adjektivendungen ein:

Winterfreuden

In ... vereisten Fenstern bricht sich noch kein Sonnenstrahl. ... Uhr zeigt halb sieben. Ich springe aus ... Bett, obwohl es mir schwerfällt. ... eisige Kälte umhüllt mich. Immerhin sind auf ... Thermometer fünf Grad abzulesen. Heute wollen Peter, Viktor und ich ... Skiwanderung machen. Nachdem ich mich gewaschen und angezogen habe, ist ... glutrot- Ball der Sonne bereits aufgetaucht. Ich ziehe ... frischgeputzt- Stiefel an und hauche gegen ... vereist- Fensterscheiben. Langsam weicht ... Eisschicht zurück. ... Teekessel summt. Endlich gibt es ... warmen Kaffee und etwas zu essen. Eifrig kauend packe ich schon einige Stullen in ... Tasche. Wo ist denn nur ... Schal? Ach, da ist er ja. So, nun noch ... Mütze, und schon bin ich auf ... Flur. ... Skier stehen an ... Wand und ... Stöcke gleich daneben. Meine Hände gleiten prüfend über ... Unterseite ... Bretter. Gestern habe ich sie gewachst. ... Bindung ist auch in ... Ordnung. Schnell trage ich ... Bretter hinaus. Draußen ist es unerhört kalt und trocken. ... Schnee liegt ungefähr kniehoch. Über ... Nacht gab es ... Neuschnee. Pulverschnee! Das wird ja ... Spaß machen. Ich schnalle ... Ski an. Meine Knie federn ein paarmal. Dann schieße ich davon. Es ist herrlich, so durch ... bläulich schimmernden Schnee zu sausen.

11. Geben Sie den Inhalt des Textes „Winterfreuden“ in 1. und 3. Person wieder. Ergänzen Sie die Erzählung durch die Beschreibung der Natur im Winter.

12. Beschreiben Sie das Bild.

13. Verwenden Sie *sollen* mit dem *Infinitiv I* oder dem *Infinitiv II* zur Bezeichnung einer fremden Aussage:

1. Man teilt mit, in dieser Woche wird ein Freundschaftstreffen der Leichtathleten der Ukraine und der RSFSR stattfinden. 2. Man sagt, die Aufstellung der Nationalfußballmannschaft hat sich inzwischen wesentlich verändert. 3. Man erzählt, diese Elf spielt ganz gut. 4. Man sagt, Wladimir Kuz, einer der bekanntesten Läufer der Welt, sei jetzt als Trainer tätig. 5. Wie die Zeitung berichtet, haben unsere Springer in Budapest sehr hohe Resultate erzielt. 6. Man sagt, unter allen Teilnehmern der Weltmeisterschaften seien die sowjetischen Eisläufer die ersten Anwärter auf Medaillen. 7. Es wurde mitgeteilt, er sei wegen einer Verletzung aus dem Wettkampf ausgeschieden. 8. Man erzählt, die Favoriten des Turniers — die italienischen Tennisspieler — haben gestern die erste Niederlage erlitten. 9. Wie die Zeitung mitteilt, hat Anton Werner einen neuen Rekord im Brustschwimmen aufgestellt. 10. In diesem Artikel steht, daß die Kunsteisbahn innerhalb einer sehr kurzen Frist gebaut wurde. 11. Aus dem Protokoll ist ersichtlich, daß der junge Basketballspieler seiner Mannschaft 35 Punkte eingebracht hat. 12. Man sagt, zwei Schachspieler unserer Hochschule werden zum internationalen Schachturnier der Studenten nach Wien eingeladen. 13. Man erzählt, diese



kleine Kunstläuferin hat erst vor 3 Jahren zum erstenmal an einem internationalen Wettkampf teilgenommen. 14. Die Sportzeitung teilt mit, daß er für seine hohen sportlichen Leistungen mit einer Urkunde ausgezeichnet wurde.

14. Verwenden Sie in fünf kurzen Erzählungen *sollen+Infinitiv* zur Bezeichnung einer fremden Aussage.

Muster: Das bevorstehende Treffen der sowjetischen und amerikanischen Leichtathleten steht heute im Mittelpunkt der ganzen sportlichen Welt. Die Gäste aus Amerika sollen schon am Donnerstag nach Moskau abgereist sein, um einige Tage vor den Wettkämpfen in Moskau trainieren zu können.

15. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Студенты нашего курса любят спорт. Правда, никто еще не установил ни всесоюзного (der Landesrekord), ни мирового рекорда, но зато мы представляем почти все основные виды спорта. Николай Волков — вратарь институтской футбольной команды. Частенько он спасал команду от поражения. Ник (так мы его зовем) берет (halten) самые трудные мячи. Этим он завоевал любовь и уважение всех любителей футбола в институте. Его друг Виктор, правый крайний той же команды, всегда точно забивает голы. Саша Воронов — легкоатлет, он ученик Алексея Петровича Минина. Саша лучше всех нас бегаёт на короткие дистанции и прыгает в длину. Ещё бы! Ведь он недавно стал мастером спорта. Зина Иванова — теннисистка второго разряда. Мы надеемся, что она скоро получит первый разряд (in der 1. Leistungsklasse spielen). Жаль, что ей не удастся тренироваться круглый год. (В нашем городе мало закрытых кортов.) Рая Шеффер — гимнастка. На последних соревнованиях гимнасток города в личном зачете она заняла четвертое место. Ее любимый снаряд — разновысокие брусья. Хорошие оценки она получает и за произвольные упражнения. Нина Славина — фигуристка. Она тренируется под руководством Наталии Сергеевны Лебедевой, в прошлом известной фигуристки страны. Нина участвовала в товарищеской встрече с фигуристами московской команды „Буревестник“. Говорят, что она очень понравилась тренеру московской команды Зотовой. Она отметила ее хорошую технику и изящество. Вы интересуетесь, каким видом спорта занимаюсь я? Я плаваю, бегаю на лыжах, играю в волейбол. Кроме того, я редактор спортивного листка института „Наши спортсмены“, и все называют меня спортивным обозревателем (комментатором).

Естественно, все мы, кроме того, болельщики, и еще какие болельщики! Ни одно соревнование, ни один матч, ни одна товарищеская встреча в городе, — не говоря уже о (geschweige denn) больших состязаниях сезона, — не проходят без того, чтобы (ohne daß) мы подробно не обсудили их результаты. Нередко в перерывах мы ведем бурные дискуссии на спортивные темы, в которых принимают участие и наши преподаватели.

16. Sprechen Sie zu den Themen:

1. Sport in der Sowjetunion. 2. Sport stärkt die Gesundheit des Menschen. 3. Sport an der Mittelschule (Hochschule). 4. Die populärsten Sportspiele in unserem Land. 5. Fußball und Fußballfreunde. 6. Ihr beliebtestes Sportspiel

(Ihre beliebteste Sportart). 7. Der Wintersport. 8. Erfolge der sowjetischen Sportler bei den Olympiaden und Weltmeisterschaften. 9. Die Zahl der Sportler wächst in der Sowjetunion mit jedem Jahr. 10. Eine Episode aus dem Leben eines bekannten Sportlers.

Text III

DIALOG

— Sagen Sie bitte, was ist Ihrer Ansicht und Erfahrung nach das Wichtigste am Training eines Schwimmers?

— Die Form zu halten! Kein Schwimmer kann gute Zeiten bringen, wenn er nicht hundertprozentig in Form ist.

— Wollen Sie damit sagen, Leistungstraining müsse auch im Winter im Wasser stattfinden?

— Das ist nicht nötig! Ich beispielsweise trainiere jetzt sehr wenig im Wasser; dafür arbeite ich aber um so mehr mit Gewichten — und dann treibe ich viel Gymnastik. Erst in ein paar Wochen fange ich wieder im Wasser an.

— Wieviel Meilen legen Sie dann jeden Tag zurück?

— Etwa 6 Meilen.

— Oh! Sie haben viele Rekorde gebrochen. Darf ich fragen: Wollen Sie so weitermachen?

— Auf alle Fälle. Ich bin noch jung und jeden Monat komme ich mehr in Form.

— Was haben Sie sich für das kommende Jahr vorgenommen?

— Bei der nächsten Olympiade mitzumachen. Da starte ich über 200 m Schmetterling und über 400 m Freistil.

— Fühlen Sie sich stark genug, eine Goldmedaille zu holen?

— Ich werde mein Bestes geben.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.

3. Führen Sie anhand des Dialogs ein Gespräch zwischen einem sowjetischen Leichtathleten und einem deutschen Sportler. Sie erzählen einander, was sie sich für die nächsten Olympischen Spiele vorgenommen haben.

4. Bilden Sie Fragen zu den Antworten:

1. So etwas kann man in jedem x-beliebigen Sportmagazin finden. 2. Ja, wir trainieren nämlich das ganze Jahr hindurch. Sie wissen es nicht, denn wir wollen die Sache nicht an die große Glocke hängen. 3. Ich bat dich doch, extra mich an den Tag des Spiels noch einmal zu erinnern. Auf dich ist eben kein Verlaß! 4. Ja, er übt im Schweiß seines Angesichtes. Es freut mich, daß ich mich in ihm nicht getäuscht habe. 5. Natürlich gehe ich zum Stadion. Was hast du denn gedacht? 6. Ja, im zweiten Durchgang mußt du ganz genau auf die Haltung achten. Paß dabei auf die Bretter auf. 7. Vor allem ist es notwendig, jede Figur auf dem Eis mehrmals präzise zu wiederholen. 8. Es handelt sich um die Verbes-

serung unserer Sportarbeit. 9. Jedenfalls habe ich mir vorgenommen, im nächsten Jahr in der Leistungsklasse I zu starten. 10. Aber ohne Fleiß kein Preis. — so heißt es im Volksmund.

5. Beantworten Sie die folgenden Fragen; verwenden Sie *sollen + Infinitiv I, Infinitiv II* zur Bezeichnung einer fremden Aussage:

1. Wie endete das Finalespiel um den Pokal? 2. Wann beginnen die Weltmeisterschaften im Eiskunstlauf? 3. Ist der Trainer der Eisenbahner erkrankt? 4. Stimmt es, daß die Amerikaner oft unfair spielen? 5. Wer ist als Sieger aus dem 10-km-Lauf hervorgegangen? 6. Haben die beiden Athleten dieselbe Last gehoben? Wer wurde Sieger? 7. Welche Höhe erreichte der Olympiasieger im Hochsprung bei der letzten Olympiade? 8. Mit welcher Übung wird das Pflichtprogramm beginnen? 9. Wann wurde das Schwimmstadion in Betrieb genommen? 10. Interessant, wie die Franzosen das Training beim Abfahrtslauf gestalten.

6. Geben Sie den Inhalt der folgenden Gespräche wieder:

I

— Interessant, wer nun die Goldmedaille in der Gesamtwertung bekommt.
— Bis jetzt ist es noch unklar. Ein sehr kleiner Abstand in der Punktzahl ist leider vorhanden. Die Finnen kämpfen heute auf Biegen und Brechen.
— Wenn unsere Jungs an den Ringen gut durchkommen, dann sind sie nicht mehr zu erreichen, nicht wahr?
— Ich glaube, das Reck ist eine noch härtere Nuß als die Ringe. Das Gerät wird unseren Turnern bei internationalen Wettkämpfen oft zum Verhängnis.
— Wollen wir hoffen, daß es diesmal klappt.

II

— Schäm dich, Willi. Alle Mitglieder deiner Brigade haben schon Sportleistungsabzeichen. Du allein stehst so ganz abseits vom Kollektiv. Das geht doch aber wirklich nicht.
— Ich habe nämlich gar keine Zeit dazu gehabt.
— Rede doch kein Blech. Für Sport kann man schon Zeit finden.
— Was gehört denn alles dazu? Ich meine, zum Erwerb des Abzeichens.
— Zuerst die Pflichtübungen: Gymnastik, Klettern an Tau oder Stange, 200 Meter in beliebiger Zeit schwimmen und ein Fußmarsch über fünfzehn Kilometer in drei Stunden.
— Schwimmen auch?
— Kannst du wohl nicht?
— Doch. Und was noch?
— Wahlübungen. Du kannst dir die Übungen aussuchen, die dir am besten liegen. Die Zeiten habe ich natürlich nicht alle im Kopf.

III

— Wolf, kennst du den Jungen mit Nummer 6?
— Den rechten Läufer? Nein, den kenne ich nicht.
— Er kommt mir so bekannt vor, aber ich kann mich daran nicht erinnern, wo ich ihn schon einmal gesehen habe.

— Er soll im vorigen Jahr in der Elf von Wismut Karl-Marx-Stadt gespielt haben.

— Ja, wirklich! Gerade ihr Spiel mit den Berlinern hat damals großes Aufsehen erregt. Ich hab' es erlebt, war ein prima Spiel.

7. Verwenden Sie in kurzen Gesprächen:

kriegen, klappen, mitmachen, auf alle Fälle, sein Bestes geben (tun), auf Biegen und Brechen kämpfen.

8. Erweitern Sie die folgenden Gespräche:

— Wir gratulieren Ihnen, Herr Month, zum großen Erfolg.

— Danke, danke schön.

— Ihr Resultat im Drücken ist das drittbeste des Jahres, wissen Sie das?

— Gewiß, danach hab' ich ja stets gestrebt.

— Nur zwei Schwerathleten der Welt sind Ihnen jetzt überlegen. Wer zählt nun zu Ihren stärksten Gegnern?

...

— Nun ist der Rekord im Hürdenlauf gebrochen.

— Ja, wer hätte früher geahnt, daß dieses schlanke Mädchen alle erfahrenen Spitzensportlerinnen hinter sich läßt.

— Junge Talente schießen bei uns wie Pilze aus dem Boden.

— Nicht immer aber können sie den Meistern die Waage halten.

— Was wissen Sie über die Siegerin?

...

— Sie wünschen?

— Haben Sie Skier für Torlauf?

— Momentan nicht. Die kommen erst nächste Woche.

— Ein bißchen spät. Könnten Sie mir vielleicht andere Geschäfte nennen, die Slalomskier führen?

...

— Wer ist da oben beim Absprung?

— Ein Schispringer aus Österreich.

— Der springt besser als seine Vorgänger, nicht?

— Ist ja einer von den Assen. Gefällt dir seine Haltung?

— Kolossal.

— Willst du auch mal so springen?

— Na klar. Ist ja auch 'ne dumme Frage.

...

9. Wo, wann und von wem können Sie folgendes hören:

1. Liebe Hörerinnen und Hörer, wir übertragen Ihnen jetzt einen Bericht vom Eishockeyfinalespiel, direkt aus Stockholm. Wir schalten um! 2. Achtung! Achtung! Wir geben die Ergebnisse des ersten Laufs bekannt. 3. Was ist los? Schon Halbzeit? Gling das aber fix. 4. Ich hab' ja gar nicht gerempelt, Herr Schiedsrichter. Der Halbrechte von Dynamo hat mir ein Bein gestellt. 5. Der Schiedsrichter wird ans Telefon gerufen! Schiedsrichter ans Telefon!! 6. Teilnehmer

des 3000-m-Laufs antreten! 7. ... acht, neun, zehn. (Knock) out! 8. Achtung! Los!
9. Statt des verletzten Anton Becker ist Hans Schmidt eingesetzt. 10. Viel Erfolg
am nächsten Start, liebe Freunde!

10. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- Оля, почему ты сегодня такая печальная?
- Мы опять проиграли.
- Не может быть. У вас была игра?
- В среду вечером.
- Почему же ты мне не позвонила? Я бы обязательно пришла.
- Я думала, что ты знаешь.
- Как же это случилось? Вы ведь так много тренировались.
- Это-то и обидно.
- А с кем вы играли, с командой университета?
- Нет, с девушками из текстильного института.
- Первый раз слышу, что в этом институте сильная баскетбольная команда.
- Да, раньше они играли хуже. В прошлом году команда текстильного института занимала одно из предпоследних мест среди студенческих команд города.
- Значит, вы недооценили силы противника, а когда поняли это, было уже поздно.
- Да нет, наоборот, мы поняли это уже в начале игры. Несмотря на это, игра у нас все как-то не ладилась. Мяч все не попадал в корзину.
- С каким же счетом вы проиграли?
- 49 : 54.
- Для вас это совсем не такой уже плохой результат.
- Что там говорить...
- Сколько у вас еще игр?
- Много.
- Ну, в таком случае все еще впереди.

11. Führen Sie Gespräche zu den folgenden Situationen:

1. Ein sowjetischer Sportler unterhält sich mit einem Ausländer über den Sport in der Sowjetunion.
2. Ein sowjetischer Student spricht mit seinem deutschen Freund über die Sportarbeit an seiner Hochschule.
3. Ein Fußballspieler bespricht mit einem Fußballfreund das Ergebnis des letzten Spiels (den Sieg, die Niederlage seiner Mannschaft).
4. Ein Basketballspieler streitet mit einem Volleyballspieler über die Vorteile seines Lieblingsspiels.
5. Ein Leichtathlet tauscht seine Erfahrung im Training mit einem Schiläufer aus.
6. Eine Eiskunstläuferin vergleicht im Gespräch mit einer Tänzerin den Eiskunstlauf mit dem Ballett.
7. Der Trainer spricht mit dem Anfänger über die Rolle der Disziplin und der Ausdauer im Sport.

Lektion XII

Thema:

AUF DEM BAHNHOF. IM ZUG

Grammatik:

1. Die Deklination der geographischen Eigennamen
2. Die Konstruktionen *haben+zu+Infinitiv* und *sein+zu+Infinitiv*
3. Die irrealen Wunschsätze

Wiederholung der Grammatik:

1. Der Infinitiv I und II
2. Die Finalsätze

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der langen und kurzen Vokale:

a) tief, niemand, diese, wieder, schienen, schliegen, lieben, liegen, fliegen, uniformiert, interessiert, der Brief, der Krieg, das Ziel, das Bier; frisch, spricht, schicken, sitzen, binden, bilden, blinzeln, richten, trinken, trippeln, die Stimme, der Schritt, der Blick, der Dichter, das Gesicht;

b) müde, früh, über, drüben, fühlen, wühlen, spülen, vergnügt, die Tür, die Züge, der Führer, die Güter, die Lektüre, das Kostüm; müssen, knüpfen, stünden, wüßte, füllen, schütteln, flüstern, bestürzt, zurück, die Küste, die Gründe, die Lüftung, das Glück;

c) zehn, jeden, eben, sehr, schwer, werden, erst, erregt, gehen, sehen, geben, nehmen, stehen, wenig, der Weg, der Lehrer, der Verkehr, die Regel;

d) schön, dösen, höchst, hören, größer, möglich, die Söhne; können, frösteln, bröckeln, plötzlich, die Köpfe.

2. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des Diphthongs [ɔɪ]:

neu, deutsch, deuten, beugen, schleudern, träumen, heute, leuchten, versäumen, überzeugt, das Knäuel, das Gebäude, das Flugzeug, Europa.

3. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter:

der Kurier [de-r ku:'ri:r], der Mont Everest [de-r 'mɔ: 'e:və:rest], Venedig [ve-'ne:diç], Barcelona [bartse-'lo:na:], Marseille [mar'se:]], le Havre [lə'a:vr]; Budapest ['bu:da-pɛst], Rostock ['rɔstɔk], Athen [ʼä:'te:n], Bukarest ['bu:ka-ɾestʃ]; Delhi ['de:li:], Verdun [vɛr'dœ:], Teheran [te:'ɛ:ran], [te:'ə:ran], Rangoon [raŋ'gu:n], New York [nju:'jɔ:k], Chicago [ʃi:'ka:go:].

4. Lesen Sie die folgenden Formen; beachten Sie die progressive Assimilation:

mit dem Zug, mit dem ersten Schein, auf der Tafel, auf dem Schlafplatz, auf dem Bahnhof, auf der Leuchtuhr, auf der anderen Straßenseite, aus dem Weg, aus den Augen, aus den Abteilen, nicht deutsch sprechen, bald darauf, in Sicherheit sein.

5. Beachten Sie beim Vorlesen der folgenden Sätze die Betonung der trennbaren Vorsilben des Verbs und die Satzbetonung:

I. Sie sah ihn ungehalten an. 2. Es ging auf den Abend zu. 3. Die Telegraphenmasten flogen am Fenster vorbei. 4. Walter horchte auf. 5. Sie richtete sich erschrocken auf. 6. Das geht nicht mit rechten Dingen zu. 7. Er zündete sich eine Zigarette an. 8. Einige Stationen weiter stieg er aus.

6. Lesen Sie die folgenden Sätze, geben Sie die Tonführung in jedem Satz an:

I. 1. Überall das gleiche Bild: koffertragende Menschen, Familien mit Kindern in langen Reihen vor den Bahnhöfen, verlassene Sanatorien und Erholungsheime. 2. Wir lieben Deutschland sehr, seine Musik und seine großen Dichter.

II. 1. Aina hatte den Kopf zur Wagenwand gewendet und sich fest eingemummelt. 2. Sie erwachte, sah zu ihm auf und fragte, was los sei. 3. Aina und Walter blickten sich fragend an und sahen zu den Fenstern hinaus.

7. Schreiben Sie die Sätze mit gleichartigen Satzgliedern aus dem Text II heraus. Beachten Sie beim Vorlesen dieser Sätze Betonungen, Pausen und die Tonführung.

8. Geben Sie die Intonation in den Sätzen an:

1. Sie haben in Berlin umzusteigen. 2. Unsere Kollegen haben die Dienstreise schon morgen anzutreten. 3. Diese großen Koffer sind als Expressgut zu befördern. 4. Die Fahrkarten sind dem Schaffner bei der ersten Aufforderung vorzuweisen. 5. Der Gruppenleiter machte den Vorschlag, eine gemeinsame Reise nach dem Altai zu unternehmen. 6. Die Studenten sind froh, Fahrkarten für den Schnellzug bekommen zu haben. 7. Hätten wir jetzt Urlaub! 8. Wären wir mehr gereist!

Text I

RÜCKKEHR NACH MOSKAU

Auszug aus dem Roman „Die Enkel“ von Willi Bredel

(gekürzt)

Walter und Aina wurden beschworen, zu warten und sich nicht in den Strom des ersten Aufbruchs zu begeben. Aina aber drängte nach Moskau zu kommen. Sie lag Walter so lange in den Ohren, bis er nachgab. Sie wählten einen ungewöhnlichen Weg. Mit einem Omnibus fuhren sie nach Odessa. Gottlob hatten sie nur wenig Gepäck, so daß die Fahrt nicht allzu beschwerlich wurde. Es ging über Jalta und an der Krimküste entlang.

Überall, wohin sie auch kamen, das gleiche Bild: koffertragende Menschen, Familien mit Kindern in langen Reihen vor den Bahnhöfen, verlassene Sanatorien und Erholungsheime.

Sie hatten Glück, mit dem nächsten Zug schon konnten sie fahren. Sogar Schlafplätze hatten sie erhalten. Als sie ihre Plätze einnahmen, flüsterte Walter Aina zu:

„Nicht deutsch sprechen! Überhaupt sowenig wie möglich sprechen!“
„Warum?“ fragte sie. „Wegen der Faschisten? Was haben wir, was hast du mit diesen Banditen zu tun?“

„Aina, diese Kerle sprechen leider dieselbe Sprache wie ich.“
„Na und?“ Aina sah ihn ungehalten an. „Das ist meines Wissens auch die Sprache von Goethe und Karl Marx... Nein, ich bin nicht mit dir einverstanden.“

Um ihm das sogleich zu zeigen, begann sie mit der Frau, die mit ihren zwei Kindern (das Abteil mit ihnen teilte) ein Gespräch anzuknüpfen. Die Frau antwortete in deutscher Sprache. Aina strahlte.

Anna Nikolajewna Karpowa war Lehrerin an einer Grundschule in Leningrad. Vor acht Tagen erst war sie mit ihren beiden Söhnen Boris und Pjotr von Leningrad abgefahren, um in Lewadia ihren Sommerurlaub zu verbringen. Sie war bestürzt über das Unglück, das über ihr Land hereingebrochen war, aber ruhig und gelabt. Sie hoffte, ihren Mann noch in Leningrad anzutreffen, obwohl sie fast überzeugt war, daß er sofort zur Armee eingezogen worden war. Konstantin Karpow war Pilot, ein Einflieger in einem Flugzeugwerk.

„Mein Mann spricht ebenfalls gut deutsch. Wir beide lieben Deutschland sehr, seine Musik und seine großen Dichter. Und nun ist Krieg. Furchtbar!“

Im Wagengang standen die Fahrgäste in kleinen Gruppen und diskutierten; einige waren sehr erregt. Walter stellte sich ans Fenster. Es ging auf den Abend zu. Das weite flache Land lag im Sonnen- gold. Der Zug fuhr mit einer ungewöhnlichen Geschwindigkeit. Die Telegraphenmasten am Bahndamm huschten derart schnell am Fenster vorbei, als stünden sie meterdicht nebeneinander.

Mit dem ersten zaghaften Schein des neuen Tages erwachte Walter. Er lauschte auf den Takt der Räder. Der Zug rollte in rasender Eile über die Schienen. Inm gegenüber, auf dem oberen Schlafplatz, lagen die beiden Jungen, auf dem unteren deren Mutter, die Leningrader Lehrerin. Ruhig und gleichmäßig waren ihre Gesichtszüge; schön sah sie aus. Walter beugte sich nach unten. Aina hatte den Kopf zur Wagenwand gewendet und sich fest eingemummelt. Er hörte ihre leisen regelmäßigen Atemzüge. Nun schob er ein wenig die Fenstervorhänge beiseite. Der Tag blinzelte ihn noch müde an. Walter hätte gern gewußt, ob sie Kiew schon hinter sich hatten. Wenn nicht, mußten sie nahe der Stadt sein.

Die Lokomotive pfiiff. Sie hatte einen schrillen Pfiff. Ein zweiter Pfiff folgte gleich hinter her, kurz, energisch. Geh mir aus dem Weg, konnte es heißen. Los, mach freie Bahn.

^{нобоаруіі}
Abermaliger Pfiff. Ein Pfiff nach dem anderen, wie in höchster Not ausgestoßen. ^{услышал} Walter horchte auf. ^{услышал} Der Zug raste dahin, und die Lokomotive pfiiff und pfiiff.

Anna Nikolajewna erwachte, sah zu Walter auf und fragte, was los sei.

Walter schüttelte den Kopf. „Wenn ich das wüßte...“

In kurzen Abständen pfiiff die Lokomotive immer wieder, ^{невыс-} ~~unaus-~~ ^{сезет} ~~gesetzt~~.

Aina steckte ihren Kopf hervor.

„Was ist das für ein Lärm?“ fragte sie. „Wenn da was nicht in Ordnung ist, muß der Zug doch anhalten?“

Der Zug fuhr aber eher noch schneller.

^{у вагонах} Im Wagengang sammelten sich Fahrgäste, die meisten in Schlafanzügen. Sie blickten sich fragend an und sahen zu den Fenstern hinaus.

Da rief jemand: „Flugzeuge! Sehen Sie, dort!“

„Was für Flugzeuge?“ fragte Aina erschrocken und ^{вспомынувшись} richtete sich auf.

„Mama, sie fliegen auf uns zu!“ rief Boris, der Älteste. Die beiden Jungen hatten die Vorhänge vom Fenster zurückgezogen.

„Warum wohl der Zugführer nur unausgesetzt pfeift?“ fragte Anna Nikolajewna. „Nein“, fuhr sie fort, „das geht nicht mit rechten Dingen zu.“

In das fortgesetzte, jetzt pausenlose Pfeifen der Lokomotive ertönten dumpfe Detonationen.

„Was ist das?“

Die Antwort kam aus dem Wagengang. „Bomben!... Bomben!... Deutsche Flugzeuge!...“

Aufschrei. Klagerufe. Namen wurden gerufen. Die einen drängten aus den Abteilen in den Wagengang. Die anderen wollten hinein und sich ankleiden oder ihr Gepäck sichern. Ein erregtes Durcheinander entstand. Und pausenlos pfiiff die Lokomotive. Der Zug raste, als könnte man nur durch noch größere Schnelligkeit dem Unheil entrinnen.

Wortklärung

j-m in den Ohren liegen — auf jemanden unausgesetzt einsprechen (z. B. Sie lag ihm so lange in den Ohren, bis er nachgab.)

der Einflieger — летчик-испытатель

das (es) geht nicht mit rechten Dingen zu — etwas ist nicht ganz in Ordnung

Rektion

hoffen auf + Akkusativ (z. B. Sie hofften auf eine bessere Zukunft.)

lauschen auf + Akkusativ (z. B. Er lauschte auf den Takt der Räder.)

bestürzt sein über + Akkusativ (z. B. Ich bin über die Nachricht ganz bestürzt.)

überzeugt sein (sich überzeugen, j-n überzeugen) von + Dativ (z. B. Alle waren von der Richtigkeit seiner Worte überzeugt.)

entrinnen Dativ (z. B. Sie konnten dem Unheil entrinnen.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wann begann der Große Vaterländische Krieg? 2. Wo waren Walter und Aina, als der Krieg ausbrach? 3. Wann verließen sie die Krimküste und begaben sich nach Moskau? 4. Welche Städte haben sie auf der Rückfahrt nach Moskau berührt? 5. Wie sah es auf den Stationen aus, durch die sie gekommen sind? 6. Wohin fuhr die Lenin-grader Lehrerin mit ihren Söhnen? 7. In welcher Sprache unterhielten sich Aina und die Lehrerin? 8. Worüber diskutierten die Passagiere im Zug? 9. Wie hieß die Stadt, der sich der Zug am nächsten Morgen näherte? 10. Wann begann der Luftangriff? 11. Wodurch wurden die Fahrgäste am Morgen wach? 12. Wie verhielten sich die Fahrgäste während des Luftangriffes?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

teilen, strahlen, blicken, drängen, schreien, scheitern, antworten, fliegen, pfeifen, aussteigen, schlafen, stehen, eilen, rollen, folgen, stellen, reihen, sprechen, annehmen, fliegen, dichten, lehren, führen, hoffen, bestellen, aufbewahren, beugen, sichern, kleiden, warten, flüstern, lauschen, packen, gehen, überzeugen, liegen, richten, anziehen, einnehmen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Strom, der Zugang, der Ruf, der Ton, der Stoß, der Bruch, der Beginn, der Stand, die Aussicht, der Pfiff, die Diskussion, die Detonation.

3. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Adjektive:

die Ruhe, das Glück, die Nähe, der Lärm, die Energie, die Furcht, die Regel, die Pause, zagen.

4. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Substantive:

möglich, schnell, müde, frei, schön, kurz, flach, geschwind.

5. Stellen Sie die Ihnen bekannten Wörter der Wortfamilie ziehen zusammen und wenden Sie diese in Sätzen an.

6. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

kommen, erhalten, verbringen, vorbeihuschen, sich einmummeln, rasen, der Pilot, der Fahrgast, pausenlos, geschwind.

7. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

lieben, sich ankleiden, der Krieg, das Glück, die Ordnung, das Heil, lange, wenig, leise, müde, schön, frei, groß, kurz, geschwind, möglich, ruhig, gewöhnlich, gleichmäßig, regelmäßig.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Ich ziehe vor, ... Eisenbahn zu reisen. 2. Wir begleiten Sie ... Bahnsteig, bitte, nicht widersprechen. 3. Sie fuhren ... Omnibus ... Bahnhof. 4. ... Bahnhof herrschte wie immer reges Leben. 5. Der Fahrdienstleiter gab das Abfahrtsignal, und der Zug setzte sich ... Bewegung. 6. Unser Weg ... Sotschi ging ... Kiew, Rostow ... Don. 7. Die Touristengruppe fährt ... Abendzug ab, der früh morgens ... Hauptstadt ankommt. 8. Schon längst hatte er den Wunsch, ... Smolensk zu fahren. Dort wohnte sein Freund, mit dem er ... Hochschule studiert hatte. 9. Sie waren zweimal ... Moskau, aber jedesmal ... Durchreise. 10. Der Junge stellte sich ... Fenster und sah nachdenklich ... Fenster hinaus. 11. Wir lauschten ... Gespräch der Mitreisenden. 12. Er sah ... Ausländer verwundert an. Der Herr antwortete ... russischer Sprache. 13. Der Zug war schon ... Zielstation nah. 14. Der Omnibus fuhr ... Winterpalast, ... Ermitage vorbei und hielt ... Ehernen Reiter. 15. Der Wagen fuhr ... ungewöhnlicher Geschwindigkeit. 16. Sie irren sich, ich habe ... Angelegenheit nichts zu tun gehabt. 17. Alle waren ... Nachricht bestürzt. 18. Ich lag ... Mutter so lange ... Ohren, bis sie mir schließlich erlaubte, ... Elsbahn zu gehen. 19. Warum sind Sie ... Kollegen nicht einverstanden? 20. Unsere Brigade dring durch ihre Verbesserungsvorschläge ... Verbesserung des Reiseverkehrs bei.

2. Verwenden Sie in Sätzen:

- die Verben, die unter „Rektion“ (S. 228) angegeben sind;
- die Formen: j-m in den Ohren liegen, etwas (nichts) mit jemand (etwas) zu tun haben, einverstanden sein, es geht nicht mit rechten Dingen zu, ein Gespräch anknüpfen.

3. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Walter und Aina wurden beschworen, zu warten und sich nicht in den Strom des ersten Aufbruches zu begeben. 2. Aina drängte nach Moskau zu kommen. 3. Sie lag Walter so lange in den Ohren, bis er nachgab. 4. Sie begann mit der Frau, die mit ihren zwei Kindern das Abteil mit ihnen teilte, ein Gespräch anzu- knüpfen. 5. Es ging auf den Abend zu.

4. Erzählen Sie den Text I nach den folgenden Punkten:

1. Walter und Aina verlassen die Krim. 2. Im Zug. 3. Anna Nikolajewna Karpowa und ihre Familie. 4. Am frühen Morgen. 5. Der Luftangriff. 6. Im Zug während des Luftangriffs.

5. Führen Sie anhand des Textes I Gespräche:

1. Zwischen Walter und Aina vor der Fahrt nach Moskau. 2. Zwischen Walter und Aina im Zug. 3. Zwischen Aina und Anna Nikolajewna.

6. Bereiten Sie anhand des Textes eine Erzählung zu folgender Situation vor: Ein Mann erzählt vom Luftangriff, den er zu Beginn des Großen Vaterländischen Krieges auf dem Wege nach Moskau erlebt hat.

7. Setzen Sie den Artikel, wo es nötig ist, und die fehlenden Adjektivendungen ein:

1. Wann fahren Sie nach Rostow? — In ... paar Tagen. — Haben Sie sich ... Fahrkarte schon besorgt? — Aber natürlich. Ich habe ... Rückfahrkarte telefo- nisch bestellt. Gerade heute hat sie mir ... Mitarbeiter ... Vorverkaufskasse in ... Haus gebracht. 2. In ... Schalterraum des Bahnhofes ist ... groß- Betrieb. Men- schen stehen in ... langen Reihen vor ... Schaltern. Jeder will ... gewünschte Karte erhalten. Doch nicht alle haben ... Glück. 3. ... Preis ... Fahrkarte richtet sich nach ... Entfernung und ... Wagenklasse. Für ... Etlzüge und ... D-Züge ist ... Zuschlag zu zahlen. 4. Kennen Sie ... Sommerfahrplan ... D-Züge? — Nein. Am besten können Sie sich danach bei ... Bahnhofsaukunft erkundigen. Dies alles ist auch aus ... Fahrplan an ... Eingang zu ersehen. 5. Vor ... Abreise muß ich ... nötig- Sachen in ... Koffer packen. In ... Regel nehme ich ... großen Reisekoffer. Ich vergesse auch ... Kamera und ... Feldstecher nicht. 6. — Haben Sie ... Koffer schon gepackt? — Noch nicht. Bald bin ich aber fertig. Bitte, tun Sie mir ... Gefal- len, bestellen Sie telefonisch ... Taxi, ... Apparat ist in ... Nebenzimmer. 7. ... Stun- de ... Abfahrt ist gekommen. ... Auto hält vor ... Eingang, ... Fahrer nimmt ... Koffer und verstaut ihn in ... Gepäckraum des Wagens. Ich nehme ... Platz neben ... Fahrer ein, und ... Wagen setzt sich in Richtung ... Bahnhof in ... Bewegung. 8. ... Stimme in ... Lautsprecher sagt: „Nach Berlin, einsteigen, bitte!“ Ich rufe ... Gepäckträger. Er nimmt ... Koffer, und wir begeben uns auf ... Bahnsteig. ... Schaffner an ... Bahnsteigsperre locht ... Fahrkarten ... Reisenden. 9. Ich steige in ... Wagen ein und suche meinen Platz. Diesmal hab ich ... Fensterplatz in ... Fahrtrichtung in ... 4. Abteil. Ich lege ... Handtasche in ... Gepäcknetz, verstau ... Koffer unter ... unteren Sitz und nehme ... Platz.

8. Ergänzen Sie folgende Sätze:

1. Wenn man mit der Eisenbahn fahren will, muß man vor allem ... 2. Per- sonenzüge sind solche Züge, die ... 3. Die D-Züge halten nur an ... 4. Im Fahrplan sind ... angegeben. 5. Mit diesem Zug kommen Sie nicht nach N., Sie müssen ... 6. Im Sommer läßt die Eisenbahnverwaltung zusätzliche Züge ... 7. Da er kein Raucher ist, wählt er ... 8. Unser Zug hatte auf der Station 20 Minuten Aufenthalt, und wir ... 9. Die Züge, die die Nacht hindurch fahren, führen ... 10. Die Not- bremsen wird benutzt, wenn ...

9. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Reisen Sie gern? 2. Wann und wohin haben Sie Ihre letzte Reise gemacht? 3. In welchen Städten waren Sie auf der Durchreise? 4. Welche Fahrkarten nehmen Sie, wenn Sie weit fahren? 5. Ziehen Sie einen oberen oder einen unteren Liege- platz im Abteil vor? 6. Wo löst man Fahrkarten? 7. Wo und wann werden die Fahrkarten kontrolliert? 8. Wieviel Stunden gilt eine Fahrkarte für einen Vorort- zug? 9. Welche Züge führen in der Regel Speisewagen mit? 10. Wieviel Sitzplätze hat ein Abteil? 11. Wo kann man im Abteil Koffer und sonstiges Gepäck unter- bringen? 12. Wie ist ein Abteil eingerichtet? 13. Welche Sendungen überträgt der Zugfunk? 14. Aus wieviel Mann besteht das Zugpersonal? 15. Aus welchen Wagen wird ein Schnellzug zusammengestellt? 16. Wann machen die Fahrgäste von der Notbremse Gebrauch? 17. Wer überwacht die Eisenbahnstrecken? 18. Wen nennt man einen Schwarzfahrer?

10. Erzählen Sie, was Sie tun:

1. Wenn Sie vor der Reise feststellen, daß nicht alle Ihre Sachen in Ihren Koffern Platz finden.
2. Wenn Sie viel Gepäck mitnehmen wollen.
3. Wenn Sie auf dem Bahnhof erfahren, daß der Zug, mit dem Ihr Freund ankommt, große Verspätung hat.
4. Wenn es sich bei der Kontrolle herausstellt, daß Sie Ihre Fahrkarte verloren haben.
5. Wenn der Zug auf der kleinen Station, wo Sie aussteigen wollen, nicht hält.
6. Wenn Sie den Zug verpaßt haben.
7. Wenn Sie in einem Vorort arbeiten und täglich mit dem Zug zur Arbeit fahren müssen.

11. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Скажите, пожалуйста, как пройти к билетным кассам? — Войдите в вестибюль вокзала, оттуда через дверь направо. 2. Когда прибывает из Москвы „Красная стрела“? — Кажется, утром, в 10.30. Посмотрите лучше по расписанию. 3. На какую платформу прибывает поезд из Мурманска? 4. Сколько стоит билет в мягком вагоне? — Это зависит от того, на каком поезде вы поедете. 5. Этот поезд не идет до Минска, вам придется сделать пересадку в Москве. — А разве нет прямого сообщения до Минска? — К сожалению, нет. 6. Внимание, поезд № 45 из Кисловодска опаздывает на сорок минут. 7. На этой станции наш поезд стоит только семь минут. 8. Будьте добры, узнайте у проводника, когда мы будем в Челябинске. 9. Товарищ проводник, помогите, пожалуйста, открыть окно в купе. 10. Внимание, граждане пассажиры, ресторан находится в пятом вагоне. 11. Разрешите, я помогу вам положить чемодан на верхнюю полку. — Большое спасибо. 12. Этот вагон для некурящих, я очень прошу вас не курить в купе. Выйдите, пожалуйста, в коридор. 13. Вам, наверное, трудно подниматься на верхнюю полку? Пожалуйста, я могу поменяться с вами местами, я как раз очень люблю спать на верхней полке. 14. У нас в купе очень душно. Давайте включим вентиляцию. Вы не возражаете? — Пожалуйста.

12. Verwenden Sie *haben+zu+Infinitiv* bzw. *sein+zu+Infinitiv* zur Bezeichnung der Notwendigkeit und der Möglichkeit:

1. Die Fahrkarte muß man noch heute kaufen. 2. Das Telegramm muß man sofort aufgeben. 3. Wann müssen Sie auf Dienstreise fahren? 4. Wo müssen Sie umsteigen? 5. In nächster Zukunft muß eine Bahnlinie zwischen diesen Städten gebaut werden. 6. Bei der Zollkontrolle müssen die Reisenden ihr Gepäck öffnen. 7. Auf der Grenzstation muß das Gepäck vom Zollangestellten kontrolliert werden. 8. Sie müssen alle zollpflichtigen Waren verzollen, bevor Sie die Grenze überschreiten. 9. Wenn sie ins Ausland reisen, müssen Sie sich einen Auslandspaß ausstellen lassen. 10. Der Schaffner muß die Fahrkarten kontrollieren. 11. Große Koffer müssen bei der Gepäckabfertigung aufgegeben werden. 12. Das Reisegepäck kann als Expressgut befördert werden. 13. Man muß den Gepäckschein vorzeigen, wenn man sein Gepäck abholt. 14. Reiselektüre — Zeitungen, Zeitschriften, Bücher — können am Zeitungsstand auf dem Bahnsteig gekauft werden. 15. Man

muß die Fahrkarten dem Schaffner an der Sperre oder vor dem Wagen vorzeigen. 16. Man muß diese Frage morgen auf der Versammlung besprechen.

11. 1. Die Mitglieder Ihrer Brigade sollen die ganze Arbeit in der nächsten Woche beenden. 2. Wann muß der Auftrag erfüllt werden? 3. Sie müssen die Arznei zweimal täglich einnehmen. 4. Der Kranke muß sofort untersucht werden. 5. Der Text muß zur nächsten Stunde übersetzt werden. 6. Man konnte in der Ferne hohe Masten sehen. 7. Dieses Buch kann man jetzt in allen Buchhandlungen der Stadt kaufen. 8. Ich muß heute noch viel erledigen.

13. Verwenden Sie in folgenden Sätzen verschiedene Mittel zur Bezeichnung der Notwendigkeit:

Muster: Man soll diese Methode einführen. — Diese Methode soll eingeführt werden. Diese Methode ist einzuführen.

1. Man soll die Brücke in kurzer Frist bauen. 2. Der Fahrplan muß gründlich geändert werden. 3. Im dunklen Waggengang konnte man Sie kaum erkennen. 4. Jeder Fahrgast soll seine Fahrkarte dem Schaffner bei seiner ersten Aufforderung vorzeigen. 5. Man muß den Gepäckschein bis zur Endstation aufbewahren. 6. Man kann das Reisegepäck nur gegen Paß oder Personalausweis ausgehändigt bekommen. 7. Wann kann man den nächsten Freundschaftszug aus der DDR erwarten?

14. Ersetzen Sie die Nebensätze durch Infinitivgruppen, wo es möglich ist:

1. Ich bedaure sehr, daß ich an diesem Ausflug nicht teilnehmen konnte. 2. Die deutschen Freunde waren sehr froh, daß sie ihre sowjetischen Kollegen empfangen konnten. 3. Die Studentin war sehr glücklich, daß sie nach dem Studium ins Altaigebiet geschickt wurde. 4. Wir hoffen, daß wir noch in diesem Jahr Ihrer schönen Stadt einen Besuch abstatten können. 5. Anscheinend fährt der Zug nach Irkutsk erst morgen. 6. Jeden Sommer unternehmen wir eine Reise, damit wir unsere Heimat näher kennenlernen. 7. Sie schickte mir ein Telegramm, damit ich sie vom Bahnhof abhole. 8. Es tut mir leid, daß ich Sie von meiner Ankunft nicht benachrichtigt habe. 9. Wir freuen uns sehr, daß uns auf dem Bahnhof ein so herzlicher Empfang bereitet wurde. 10. Die Sowjetmenschen sind darauf stolz, daß sie die während des Krieges zerstörten Städte schnell wiederaufgebaut haben.

15. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. An welchen Flüssen liegen die Städte Moskau, Leningrad, Kiew, Wolograd, Gorki, Rostow, Komsomolsk, Berlin, Frankfurt, Köln, Wien, Paris, London, Prag, Budapest? 2. An welchen Seen liegen die Städte Tallinn, Murmansk, Odessa, Wladiwostok, Baku, Archangelsk, Taganrog, Aralsk? 3. In welchen Ländern (Staaten) liegen die Städte Leipzig, Weimar, Düsseldorf, Salzburg, Helsinki, Amsterdam, Marseille, Le Havre, Madrid, Barcelona, Genf, Zürich, Neapel, Venedig, Athen, Tirana, Sofia, Bukarest, Bratislava, Brno, Belgrad, Warschau, Ankara, Istanbul, Bagdad, Teheran, Delhi, Rangoon, Ulan-Bator, New York, Chicago?

16. Nennen Sie die Hauptstädte der sowjetischen Republiken.

17. Nennen Sie Berge (Gebirgsketten) in der Sowjetunion und in Europa.

18. Setzen Sie passende Adjektive vor die geographischen Eigennamen:

1. Prag ist eine der schönsten Städte der Welt. 2. Eine Delegation der sowjetischen Gewerkschaften besuchte Japan. 3. Wohin die sowjetischen Touristen auch kamen — nach Paris, Verdun oder Rom — überall wurden sie von den einfachen Menschen herzlich begrüßt. 4. Unsere Reiseroute führte über Wolograd. 5. Jetzt dauert die Fahrt nach Wladiwostok nur eine Woche. 6. Nur wenige Alpinisten haben den Mont Everest bezwungen. 7. Unsere Klasse steht im Briefwechsel mit Schülern aus Indien. 8. Auf dem Jugendforum lernten wir einige Vertreter aus Afrika kennen. 9. Viele Werktätige verbringen ihren Urlaub in den Sanatorien Armeniens. 10. Ich habe mir vorgenommen, eine Reise nach Nowgorod zu machen.

Text II

DER KURIER

Jan Petersen

(gekürzt)

Erwin überfliegt die Worte noch einmal: „Eiersendung nicht abschicken — Brief folgt...“

Er reicht dem Beamten das Telegrammformular durch das Schalterfenster. Als er das Postamt verläßt, fällt sein Blick auf die große Leuchtuhr am gegenüberliegenden Bahnhof. Zehn Minuten vor einundzwanzig Uhr — 21—21 ... Um diese Zeit wollte der Kurier doch zurückfahren! Einen Augenblick schrückt Erwin zusammen, doch gleich ist er wieder ruhig: Morgen ist Mittwoch! Morgen abend fährt Rudolf erst zurück! Das Warnungstelegramm erreicht ihn also noch. — Vor einer Viertelstunde hat ihm der Mann vom „Apparat“ die Nachricht gebracht. Erwin hört wieder seine tiefe ernste Stimme: „Heute nachmittag sind einige vom „Internen“ Arbeitsgebiet verhaftet worden. Unser nationalsozialistischer Gewährsmann hat noch keine genauen Einzelheiten mittellen können. Du mußt aber den Kurier warnen!“

Hastende und schwatzende Menschen füllen die große Bahnhofshalle. Wie dumpfes Brausen hängt der Lärm in der Luft. Erwin bleibt vor den Fahrplänen stehen. Dort! D-Zug von F. — Abfahrt: 21.14 Uhr.

Wenn Rudolf die Besprechung in F. doch schon erledigt hat? Wenn er bereits heute den Abendzug nimmt, einen Tag früher zurückkommt? Dann erreicht ihn mein Warnungstelegramm nicht mehr! Rudolf ist oft schon früher zurück gewesen... Der Gedanke läßt Erwin nicht mehr los.

Und plötzlich wird es Erwin zur Gewißheit, er weiß nicht, woher er sie nimmt, aber es ist, als hätte ihm jemand ins Ohr geflüstert: „Rudolf kommt morgen früh — du mußt ihn am Bahnhof abfangen!“

Erwin geht an den Bahnsteigen entlang. „D-Zug aus F.“ steht groß mit Kreide geschrieben auf der Tafel am dritten Bahnsteig. In

zwanzig Minuten! — Zwei blau Uniformierte gehen an Erwin vorbei. Sie haben große Revolvertaschen umgeschlallt, tragen Hakenkreuzbinden am Arm. Bahnpolizei. Die Zeitungskioske sind noch geschlossen, verschlafen hocken die Knipser an den Sperrn, vereinzelt Reisende sitzen wartend auf ihrem Gepäck. Ist jetzt verdammt wenig Betrieb hier, dabei kann man leicht auffallen, denkt Erwin. Er geht in einen Wartesaal, bestellt sich einen Kaffee. Der Große da am Ausschank? Er hat kein Gepäck, sieht auch zu gut angezogen aus. Wie er die Schweinsaugen umherwandern läßt! — Wieder geht Erwin in der Bahnhofshalle auf und ab. Zwei Postbeamte fahren mit einem Elektrokarren zum Bahnsteig drei. Vor der Sperre stehen dort schon einige Gepäckträger. Die Tür zum Wartesaal klappt. Auch der Große kommt heraus. Erwin läßt ihn nicht aus den Augen. An der Bahnhofstreppe bleibt der Große stehen. Er wechselt mit einem Mann, der einen steifen Hut trägt, einige Worte, geht dann weiter. Also richtig eingeschätzt: Gestapo! Ich werde Rudolf nicht ansprechen, er versteht ja mein Zeichen, überlegt Erwin. Einige Minuten vergehen noch, dann erzittert die Luft: der D-Zug!

Vor der Sperre bilden die Menschen ein Knäuel, schieben sich mit ihrem Gepäck langsam an dem Bahnbeamten vorbei. Der Strom der Reisenden bröckelt ab. — Kann Rudolf nicht mehr kommen. Er bleibt doch aus Vorsichtsgründen immer in der Menge! denkt Erwin.

Langsam geht Erwin weiter, zündet sich dann wieder eine Zigarette an.

Der Mann mit dem steifen Hut? Er steht am Kiosk, sieht sich scheinbar interessiert Zeitschriftenbilder an.

— Wann kommt der nächste D-Zug aus F.? In einer Stunde. Solange kann ich nicht auf dem Bahnsteig bleiben, unmöglich, entscheidet Erwin. Rudolf nimmt immer gleich die Straßenbahn, kommt also noch eine halbe Stunde hinzu. Ich werde an diese Zeit zu einer Straßenecke gehen, mit einem Mädels am Arm! Vor dem Bahnhof wartet Erwin, bis eine Straßenbahn anfährt, springt dann auf. Einige Stationen weiter steigt Erwin aus und geht in eine Telefonzelle.

Eva wartet schon an der vereinbarten Straßenecke auf ihn. Sie sieht „harmlos“ aus, sie trägt ein helles Frühjahrskostüm, einen feschen Hut, ein buntes Halstuch. Eva hängt sich bei ihm ein, trippelt mit kleinen Schritten neben ihm her. „Warum so früh?“ fragt sie und sieht ihn erwartungsvoll an.

„Hör gut zu, Eva: Wir werden in einer Straße auf und ab gehen. Du mußt sehr vergnügt aussehen, so, als ob wir sehr verliebt sind.“

„Ja, gut“, antwortet Eva.

Erwin sieht auf seine Armbanduhr. Wenn Rudolf den zweiten D-Zug genommen hat —? Dann muß er jetzt jeden Augenblick kommen.

Sie haben die Straßenecke noch nicht erreicht, da biegt vor ihnen ein Mann in die Straße ein. Der blonde Vollbart, der goldene Kneifer, die helle Aktentasche: es ist Rudolf! — Er kommt ihnen entgegen! Rudolf muß mich doch schon erkannt haben! denkt Erwin aufgewühlt.

Rudolf ist fast heran, da streckt Erwin unauffällig die Hand vor, dreht den Daumen nach unten. Einen Augenblick sehen sie sich an, in Rudolfs Gesicht zuckt es — dann geht er an ihnen vorbei, auf die andere Straßenseite hinüber. An der Straßenecke bleibt Erwin stehen, legt den Arm um das Mädchen, schaut zurück. Drüben geht Rudolf mit ruhigen Schritten. Er will sich nicht auffällig benehmen, gleich wird er in Sicherheit sein — gleich!

Da sieht Erwin aus Rudolfs Haus zwei Männer kommen. Sie laufen mit großen Schritten über den Fahrdamm — hinter Rudolf her! Jetzt! Sie nehmen ihn in die Mittel! Eva und Erwin stehen wie gelähmt.

Wörterklärung

der Knipser — hier: ein Schaffner, der an der Bahnsteigsperrre die Fahrkarten der Reisenden locht (knipst)

Rektion

sich einhängen *bei* + *Dativ* (z. B. Eva hängt sich bei ihm ein.)

Bilden Sie zehn Fragen zum Text II schriftlich, beantworten Sie diese Fragen.

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

warnen, senden, verhaften, wohnen, besprechen, entscheiden, aussehen, springen, brechen, verstehen, schauen, schreiten, kneifen, schlafen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Blick, das Band, das Gepäck, der Träger, die Ansprache, der Grund, die Überlegung, das Brausen, der Gang, die Luft, das Interesse, die Überzeugung.

3. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

der Bahnsteig, die Dienstreise, das Coupé, der Schnellzug, der Augenblick; erledigen, denken, vergnügt, vorher.

4. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

unten, langsam, früh, genau, tief, aufrichtig, auffällig, ernst.

5. Nennen Sie Verben, die von *fallen* abgeleitet sind, verwenden Sie diese in Sätzen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Setzen Sie die entsprechenden Verben (*halten, anhalten, innehalten, stehenbleiben, absteigen*) für das russische *останавливаться* ein:

1. Der Unbekannte ... am Klosk und begann sich scheinbar interessiert Zeitschriftenbilder anzusehen. 2. Der Wagen ... vor dem Haupteingang des Bahnhofsgebäudes. 3. Wenn er nach Moskau kam, ... er im Hotel „Moskwa“. 4. Der Zug fuhr mit einer so ungewöhnlichen Geschwindigkeit, daß es uns schien, er werde nicht mehr ... können. 5. Mit Interesse hörten sie die Erzählung des Mitreisenden über

seine Arbeit im Hohen Norden. Plötzlich ... er im Erzählen. 6. Die ausländischen Touristen ... vor den schönen Schaufenstern des großen Warenhauses. 7. Wenn Sie nach Omsk kommen, können Sie im besten Hotel der Stadt ...

2. Bilden Sie Sätze mit den Formen *einen Zug nehmen, einen Zug erreichen, einen Zug verpassen, Züge einsetzen, den Zug bereitstellen*.

3. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Erwin überfliegt die Worte noch einmal. 2. Wenn Rudolf die Besprechung in F. schon erledigt hat, dann erreicht ihn mein Telegramm nicht, — denkt Erwin. 3. Erwin geht in der Bahnhofshalle auf und ab. 4. Der Strom der Reisenden bröckelt ab. 5. Erwin zündet sich dann wieder eine Zigarette an.

4. Ergänzen Sie folgende Sätze durch Infinitivgruppen mit *um* bzw. durch *Finalsätze*:

1. Erwin schickte ein Telegramm an Rudolf, ... 2. Er mußte Rudolf am Bahnhof abfangen, ... 3. Erwin ging auf dem Bahnhof unter Menschen, ... 4. Gestapo-Leute fanden sich auf dem Bahnhof um die Zeit ein, als der D-Zug aus F. kommen sollte, ... 5. Erwin rief Eva an, ... 6. Erwin und Eva gingen in der Straße in der Nähe des Bahnhofs auf und ab, ... 7. Erwin sprach Rudolf nicht an, ... 8. Rudolf ging mit ruhigen Schritten weiter, ... 9. Zwei Männer liefen hinter Rudolf her, ...

5. Bilden Sie irrealer Wunschsätze:

Muster: Erwin schickt Rudolf ein Telegramm, er will, daß Rudolf es rechtzeitig bekommt. — Wenn Rudolf dieses Telegramm rechtzeitig bekäme!

1. Erwin sieht auf die Leuchtuhr, — 10 Minuten vor 21, — und hofft, daß der Kurier noch nicht zurückgefahren ist. 2. Der Mann vom „Apparat“ bedauert, daß einige ihrer Kameraden verhaftet worden sind. 3. Erwin ist in Zweifel, ob er Rudolf warnen können. 4. Er ist gespannt darauf, ob Rudolf mit dem ersten D-Zug kommt. 5. Er sieht die Gestapo-Leute auf dem Bahnsteig und will von ihnen nicht erkannt werden. 6. Erwin ist in Unruhe, daß so wenige Menschen auf dem Bahnhof sind. 7. Er ärgert sich darüber, daß der große Mann nach der Ankunft des ersten Zuges den Bahnhof nicht verlassen hat. 8. Er hofft, daß der Kamerad mit dem nächsten Zug kommen wird. 9. Erwin sieht Rudolf in die Straße einbiegen und hofft, von Rudolf erkannt worden zu sein. 10. Er glaubt, daß Rudolf bald in Sicherheit sein wird. 11. Zwei Männer nehmen Rudolf in die Mitte. Erwin bedauert, daß er den Kameraden nicht hat früher warnen können.

6. Erzählen Sie den Text II nach den Punkten:

1. Erwin schickt Rudolf ein Warnungstelegramm. 2. Erwin kommt zum Bahnhof. 3. Die Gestapo ist schon da. 4. Es kommt der erste Zug aus F. 5. Erwin und Eva warten auf Rudolf auf der Straße. 6. Rudolf wird verhaftet.

7. Führen Sie anhand des Textes II Gespräche:

1. Zwischen Erwin und dem Mann vom „Apparat“. 2. Zwischen Erwin und Eva.

8. Bereiten Sie anhand des Textes II folgende Erzählungen vor:

1. Erwin erzählt, wie er Rudolf warnen wollte. 2. Rudolf erzählt, wie er in die Stadt kam und von Erwin gewarnt wurde.

9. Übersetzen Sie ins Deutsche; verwenden Sie konjunktionale und konjunktionlose irrealen Wunschsätze:

1. Если бы поезд останавливался на каждой станции! 2. Знала бы я раньше об изменении расписания поездов! 3. Если бы вы могли дать мне нижнее место! 4. Если бы на этом участке ходила электричка! 5. Если бы мы могли дольше задержаться в этом прекрасном городе! 6. Было бы в июле на юге не так жарко! 7. Вот бы поехать на Балхаш! 8. Вот бы подняться на Эльбрус! 9. Если бы я смог побывать в Харькове!

10. Setzen Sie die fettgedruckten Substantive bzw. Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Ein bequemer Omnibus beförderte die Touristengruppe vom Bahnhof zu dem Hotel. 2. Für den Platz in dem Wagen erster Klasse muß man einen tarifmäßigen Zuschlag zahlen. 3. In dem Wagengang am Fenster steht ein Reisender, er sieht auf die schöne Landschaft, die an dem Fenster vorbeifliegt. 4. In einem Abteil gibt es über jedem Platz ein Gepäcknetz. 5. Dieser Zug verkehrt nach Sonderfahrplan. 6. Kein Schaffner, kein Bahnhofspolizist war auf dem Bahnsteig zu sehen. Nur ein Träger schob seine leere Karre vor sich her. 7. Auf dem Richtungsschild sind Abfahrtszeit und Zielstation angegeben. 8. Die Bahnschranke wird heruntergelassen, wenn sich ein Zug nähert.

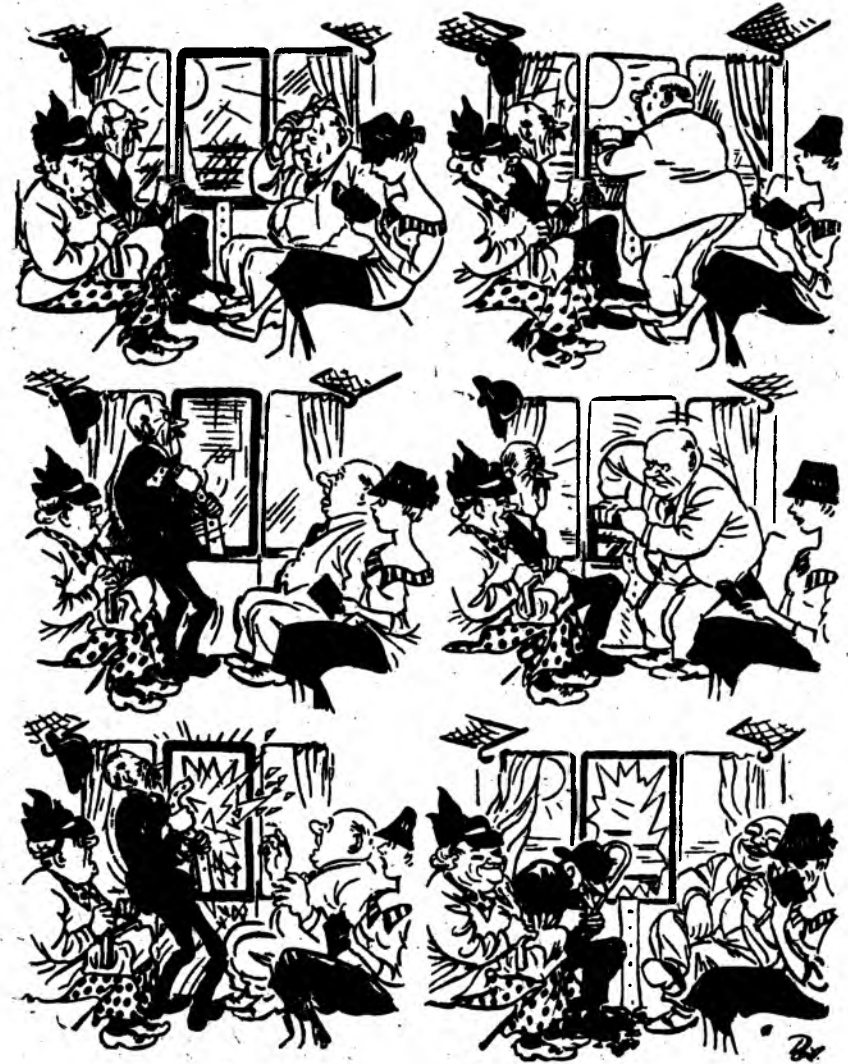
11. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Каждое лето в Артек приезжают отдыхать дети из разных стран: Польши, Чехословакии, Болгарии, Монголии, Германской Демократической Республики и других стран. Маленькие жители Берлина и Софии, Праги и Улан-Батора — все чувствуют себя здесь как дома. 2. Кончилась учеба. Выпускники нашего института едут работать в разные районы Советского Союза — в Прибалтику, Среднюю Азию, на Алтай, в Сибирь, на Урал. Я, например, еду в Мурманск, а моя подруга Вера — на Сахалин. Получилось как в песне — на Север поедет один из нас, на Дальний Восток — другой. 3. Наша группа почти месяц путешествовала по Европе. Мы были в Англии, Франции, Италии, Швейцарии и Германии. За это время мы видели много интересного. Мы ездили на Капри, ходили в музей Парижа и Лондона, осматривали развалины Помпей и памятники Древнего Рима, совершили экскурсию в Альпы, купались в Женевском озере, катались на пароходе по Рейну и Эльбе. 4. У нас в семье редко случается так, чтобы кто-нибудь больше года сидел на месте. Мой отец — полярник. Он то зимует в Антарктике, то дрейфует во льдах Арктики, то работает на Крайнем Севере. Брат — геолог. В пустыне Кара-Кум, в Саянах и на Чукотке он бывает очень часто. Сестра — актриса. Она часто ездит на гастроли. Она выступает в Минске, Магнитогорске, Комсомольске-на-Амуре и Иркутске. Я — неплохой спортсмен. Каждый год принимаю участие в соревнованиях легкоатлетов, которые проводятся в разных республиках страны. Пожалуй, больше всех нас дома бывает мама, хотя она и проводник. Лучше нее в семье никто не знает Советский Союз. Ведь она несколько раз проезжала всю страну с севера на юг и с запада на восток.

12. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wozu nehmen Sie eine Kamera mit, wenn Sie auf Reisen gehen? 2. Wozu gibt man das Gepäck vor der Reise auf? 3. Wozu führen Fernzüge Speisewagen mit? 4. Zu welchem Zweck gibt es in jedem Wagen eine Notbremse? 5. Zu welchem Zweck gibt der Bahnhofsfunk Abfahrt und Ankunft der Züge bekannt? 6. Zu welchem Zweck gibt es auf dem Bahnhof einen Post- und Telegrammschalter? 7. Wozu läßt man das Reisegepäck als Eilgut befördern?

13. Beschreiben Sie das Bild:



14. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Чтобы не опоздать на поезд, мы взяли такси. 2. Он сдал свой чемодан в камеру хранения, чтобы можно было налегке осмотреть город. 3. Один товарищ написал мне, чтобы я на время командировки в Омске обязательно остановился у него. 4. У меня было достаточно свободного времени, чтобы до отхода поезда навестить старых знакомых, живущих в этом городе. 5. Чтобы не проснулись пассажиры, я не стал зажигать свет в купе. 6. Проводник посоветовал нам сделать пересадку в Ростове. 7. Чтобы сократить путь следования поездов на юг, была построена новая железнодорожная линия между этими городами. 8. Пассажир попросил носильщика отнести чемоданы в камеру хранения. 9. Чтобы вы смогли приехать в Москву утром, я советую взять билет на вечерний поезд. 10. Перед отъездом в Антарктику он зашел к нам попрощаться. 11. Мы давно мечтали о том, чтобы поехать с туристской группой на Урал. 12. Отдыхающие переночевали на Ай-Петри, чтобы утром наблюдать восход солнца. 13. Чтобы не проспать свою станцию, я попросил проводника разбудить меня.

15. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Mit der Eisenbahn reisen, Reisevorbereitungen treffen, Einkäufe machen, verstauen, einfallen, vorhaben, kennenlernen.
2. Auf der Durchreise sein, einkehren, erledigen, die Rückkarte, der Schlafwagen erster Klasse, der Mitreisende, ein Gespräch anknüpfen.
3. Den Zug verpassen, 10 Minuten Aufenthalt haben, Reiselektüre aussuchen, der Erfrischungsraum, der Bahnsteig, die Fahrkarte vorzeigen.
4. Der Träger, die Handgepäckaufbewahrung, sich anstellen, zur Aufbewahrung abgeben, abholen, einen Zehnrubelschein wechseln.
5. Das Gepäck aufgeben, die Gepäckabfertigung, wiegen, der Gepäckschein, als Expres(Eil)gut befördern, sich erkundigen, an Ort und Stelle sein.
6. Auf den Bahnsteig begleiten, sich einhängen, den Platz besetzen, in der Fahrtrichtung, der Abschiedskuß, winken, glückliche Reise!
7. Der Schaffner, die Kontrolle, lochen, schwarz fahren, die Strafe, die Fahrkarte, gelten.

16. Übersetzen Sie ins Deutsche:

В прошлом году мне представилась возможность с большой группой студентов нашего города совершить туристскую поездку в ГДР. Когда я узнала, что моя кандидатура выдвинута комсомольским бюро факультета, меня охватило волнение. Первой мыслью было — что читать перед поездкой, что взять с собой, как использовать оставшиеся дни, чтобы лучше подготовиться к путешествию, о котором я так давно мечтала. Друзья советовали изучить историю и памятники городов, в которых нам предстояло побывать, заранее познакомиться с особенностями быта страны, еще серьезнее заняться немецким языком. Если бы у меня на все это было время!

Как это обычно случается, я начала сборы в день отъезда. К счастью, упаковывать вещи мне помогла подруга Ида. Это она в последний момент положила мне в чемодан бинокль и фотоаппарат. Наконец все было готово, и мы отправились на вокзал. В тот день здесь было особенно оживленно. На платформе, откуда отходил наш поезд, слышны были студенческие песни, веселый

смех. Все взволнованно разговаривали, давали друг другу последние советы, шутили.

Вот мы уже перед пятым вагоном. У входа в вагон проводник проверяет билеты пассажиров. „А где же твой билет?“ — спрашивает меня Ида. Действительно, куда же я его положила? Тут мой взгляд падает на руководителя нашей группы, который стоит рядом с кондуктором. Я вспоминаю, что все билеты у него. Мое место в третьем купе. Я ставлю чемодан на полку и хочу выйти из вагона. В это время я слышу по радио, что наш поезд отправляется через две минуты, и я остаюсь в вагоне. Последние рукопожатия, поцелуи. „Счастливого пути. Обязательно пиши“. Свисток, поезд трогается.

В Советском Союзе наш путь лежал через Москву и Брест. В Бресте была пересадка. Затем Польша и Франкфурт-на-Одере, где мы были проездом несколько часов. Впереди нас ожидали Берлин, Потсдам, Дрезден, Лейпциг, Веймар... — интересное и увлекательное путешествие.

17. Schreiben Sie an Ihren Freund (Ihre Freundin) einen Brief über eine interessante Reise, die Sie gemacht haben.

18. Sprechen Sie zu den Themen:

1. Reisevorbereitungen. 2. Auf dem Bahnhof (Räume eines Bahnhofs; in der Bahnhofshalle; im Schalterraum; bei der Gepäckabfertigung; bei der Handgepäckaufbewahrung; das Leben und Treiben auf den Bahnsteigen). 3. Abfahrt (Ankunft) eines D-Zuges. 4. Im Zug. 5. Die Arten der Züge. 6. Auf den Bahnstrecken. 7. Vorortzüge. 8. Die Kindereisenbahn.

Text III

DIALOG I

EINDRÜCKE VON EINER EISENBAHNFahrt

- Wie ist Ihre Fahrt verlaufen, Herr Kühn?
— Großartig.
— Wie hat Ihnen die Fahrt gefallen?
— Ausgezeichnet. Ich bedauere, daß ich meine Reisen durch die Sowjetunion früher nur mit dem Flugzeug gemacht habe.
— Ich freue mich sehr, daß es mir gelungen ist, Sie zu einer Eisenbahnfahrt zu überreden.
— Ich danke Ihnen vielmals dafür. Es ist ein unvergeßliches Erlebnis gewesen.
— Sind die Züge in Deutschland etwa nicht so gemütlich?
— Aber Sie wissen doch, es gibt keine so großen Entfernungen innerhalb unseres Landes.
— Und da haben Sie keine Zeit, sich an das eigenartige Leben auf Rädern zu gewöhnen, nicht?
— Ja, so ist es. Außerdem war es das erste Mal in meinem Leben, daß ich im Zug zweieinhalb Tage verbracht habe, und noch dazu in einem Schlafwagen.

— Wir können uns eine Reise ohne Schlafwagen überhaupt kaum vorstellen. Das ist bei uns eine ganz normale Sache. Zwei Tage im Zug sind in der Sowjetunion keine große Reise.

— Jetzt verstehe ich das.

— Was meinen Sie, was ist das Schönste in unseren Zügen?

— Ich würde sagen — alles: die Einrichtung der Abteile, die Zuvorkommenheit des Zugpersonals und die Freundlichkeit der Mitreisenden.

— Fahrten in unseren Eisenbahnwagen bringen die Menschen gewöhnlich einander nahe. Haben Sie das erleben können?

— Ja. Ein Wagen ist bei Ihnen wie ein Haus, eine ganz kleine Wohnung auf Rädern.

— Sie haben recht. Während der Fahrt werden die Fahrgäste sozusagen zu Mitgliedern einer großen Familie. Man lernt sich schnell gegenseitig kennen. Nirgends werden so viele Lebensgeschichten erzählt wie im Zug.

— Offen gestanden, mir wurde ganz traurig zumute, als ich aussteigen sollte. So schön war es gewesen! Im Hotel kam es mir dann so seltsam vor, daß ich allein war und nicht mehr beim Rollen und Rattern des Zuges einschliefe und aufwachte.

— Möchten Sie nach Odessa auch mit der Bahn fahren?

— Natürlich. Eine andere Möglichkeit kommt nicht in Frage.

DIALOG 2

VOR DER ABREISE

- Zuvorkommen (v.o.) → *впередовый*
- Guten Tag, Marion!
— Brigittel? Weißt du...
— Wie schön, daß du noch nicht fort bist!
— Wo hast du denn gesteckt? Ich warte schon sehr lange auf dich.
Seit 2 Uhr sitze ich wie auf glühenden Kohlen.
— Entschuldige bitte, Marion. Es ist aber nicht meine Schuld. Unterwegs haben wir eine Panne gehabt.
— Ist der Wagen unten?
— Ja.
— Es ist schon höchste Zeit, wir müssen gehen, wenn wir den Zug nicht verpassen wollen.
— Wie spät ist es?
— 10 Minuten nach 3.
— Und wann geht der Zug ab?
— Punkt vier.
— Dann haben wir genug Zeit.
— Aber ich muß noch das Gepäck aufgeben.
— Hast du deine Fahrkarte mitgenommen?
— Ja, selbstverständlich.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog „Eindrücke von einer Eisenbahnfahrt“ auswendig.
2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs „Eindrücke von einer Eisenbahnfahrt“ wieder.
3. Führen Sie anhand dieses Dialogs ein Gespräch zwischen einem sowjetischen Studenten und einem Touristen aus der DDR über den Vorortverkehr in unserem Lande.
4. Geben Sie den Inhalt des Dialogs „Vor der Abreise“ wieder.
5. Erweitern Sie den Dialog „Vor der Abreise“.
6. Führen Sie anhand dieser beiden Dialoge ein Gespräch zwischen zwei Freundinnen (Bekanntnen). Die eine kommt mit dem Zug an, die andere holt sie vom Bahnhof ab.
7. Verwenden Sie folgende Formen in kurzen Gesprächen:
es kommt nicht in Frage, offen gestanden, recht haben, eine Panne haben.
8. Bilden Sie Fragen zu den folgenden Antworten:
1. Nein, der Zug fährt bis Erfurt durch. 2. Der Zug hat nur 5 Minuten Aufenthalt. 3. Auf der Fahrplantafel kann man sehen, wann die Züge ankommen und wann sie abfahren. 4. Besser früh als zu spät. 5. Der Wagen wartet schon vor der Tür. 6. Der Zug steht auf Bahnsteig 4. 7. Dieser Zug fährt durch bis Tbilissi. 8. Es kommt nämlich ein besonderer Zuschlag hinzu. 9. Am besten erkundigen Sie sich danach in der Bahnhofsauskunft.

9. Geben Sie den Inhalt folgender kurzer Gespräche wieder; führen Sie ähnliche Gespräche (am Schalter, in der Bahnhofsauskunft, bei der Gepäckabfertigung, im Abteil):

I

- Träger, würden Sie bitte mein Gepäck nehmen?
— Ja, bitte schön. Wohin denn?
— Zur Gepäckaufbewahrung.
— Möchten Sie diese drei Koffer zur Aufbewahrung abgeben?
— Nein, nur zwei. Diesen kleinen behalte ich bei mir. Ist die Gepäckaufbewahrung weit von hier?
— Nur einen Katzensprung.

II

- Ich möchte diese beiden Koffer zur Aufbewahrung abgeben.
— Bitte sehr.
— Sagen Sie bitte, wann kann ich meine Sachen abholen?
— Wann Sie wollen. Fahren Sie schon heute ab?
— Ja, in drei Stunden.
— Dann kommen Sie eine halbe Stunde vor Abfahrt des Zuges.
— Ist da großer Andrang?
— Aber nein, wer zum Zug muß, bekommt sein Gepäck ohne Anstehen.
— Muß ich bei Ihnen bezahlen?
— Nein, an der Kasse da rechts, bitte.

III

- Bitte?
- Erfurt, zweimal zweiter (hin) und zurück (zwei zweiter Erfurt und zurück; zweimal zweiter nach Erfurt und zurück).
- Für welchen Zug?
- Wie oft fahren Züge nach Erfurt?
- Viermal täglich.
- Da nehme ich einen Abendzug.
- Um 18 Uhr 10 Minuten oder um 21 Uhr 20 Minuten?
- Den zweiten bitte.
- Das ist aber ein Personenzug.
- Das macht nichts. Geben Sie zwei Fahrkarten, bitte. Was habe ich zu bezahlen?
- 20 Mark 15 Pfennig.
- Bitte.

IV

- Von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Moskau ab?
- Von Bahnsteig 7.
- Ist er schon bereitgestellt?
- Ich glaube, ja.
- Wo kann ich eine Bahnsteigkarte kaufen?
- Sie brauchen ja keine. Bei uns darf jeder ohne Bahnsteigkarte auf den Bahnsteig gehen.

V

- Guten Tag.
- Guten Tag.
- Sagen Sie bitte, ist Platz 4 oben oder unten?
- Hier oben.
- Entschuldigen Sie bitte die Störung.
- Bitte, bitte.
- Fahren Sie allein?
- Ja.
- Ich stelle dann vorläufig meinen Koffer auf den unteren Platz. Ist der Platz frei?
- Bis jetzt ja.

10. Wo, wann und von wem kann man folgendes hören:

1. Nach Köln, einsteigen bitte! 2. Eine erster Leipzig, hin und zurück. 3. Alles aussteigen! 4. Vorsicht am Zuge! Zurückbleiben! Abfahren! 5. Drängen Sie nicht so! 6. Bitte, Ihr Gepäckschein. 7. Paßkontrolle! Bleiben Sie in Ihrem Abteil! 8. Haben Sie etwas Zollpflichtiges? 9. Gute Reise! Komm gesund wieder! Schreibe bald! 10. Betreten der Gleise verboten!

11. Veranstalten Sie einen Meinungsaustausch (in Form eines Dialogs bzw. eines Gesprächs) über eine der Reisen mit der Eisenbahn, die Sie unternommen haben.

Lektion XIII

Thema:

REISE AUF DEM LUFTWEGE. SEEREISE

Grammatik:

1. Die modale Bedeutung des Futurs I und des Futurs II
2. *wollen + Infinitiv* zur Bezeichnung einer fremden Aussage
3. Die Infinitivgruppen mit *ohne*

Wiederholung der Grammatik:

1. Das unpersönliche Passiv
2. Die indirekte Frage und der indirekte Befehl

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des [o:]:

vor, schon, los, groß, froh, empor, die Kohle, der Pilot, der Ozean, der Vogel, das Kilo, die Motoren, der Matrose, das Kommando, der Boden, der Oktober, das Büro.

2. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Wörter die Aussprache des Diphthongs [aʊ]:

auf, auch, aus, außer, genau, blau, bauen, laufen, rauschen, brausen, aufmerksam, draußen, das Tau, Moskau, der Autobus, der Raum, die Schraube.

3. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Wörter die Aussprache des Diphthongs [aɪ]:

drei, kein, klein, weit, steil, weich, gleich, breit, leise, bereits, einmal, gleiten, steigen, speisen, scheinen, eilen, reisen, treiben, bleiben, weisen, eintreffen, einst, eigen, das Eis, die Zeit, die Reise, der Zeiger, der Preis, die Meile.

4. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Wörter die Aussprache des [h]:

hell, hoch, heute, hinaus, dahin, hinter, heizen, heißen, halten, heben, helfen, hängen, hin und her, die Höhe, das Haus, der Hafen, der Himmel, das Heck, die Heimkehr, die Hochzeit.

5. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Wörter die Aussprache des [ŋk]:

krank, schlank, dunkel, denken, winken, schwanken, schwenken, der Tank, der Anker, der Funker.

6. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache der Konsonanten, die nicht palatalisiert werden dürfen:

die Bügel, die Kabine, fühlen, dafür, fieberhaft, die Vögel, die Düse, mehr, müssen, möchten, möglich, die Müdigkeit, die Minute, genießen, nieder, die Lüfte, die Piste, wieder, Wien, spüren, würgen, schienen, die Maschine, schön, verschütten.

7. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

der Typ [de- 'ty:p], die Uniform [di- 'u-ni-'fɔrm], der Salon [de- 'za:ls], der Steward [de- 'sty:ɔrt], die Gangway [di- 'gægwe-], die Relling [di- 're:liŋ], das Fallreep [das 'fal:re:p], backbords ['bækbɔrts], die TU [di- te-'u:].

8. Beachten Sie beim Vorlesen folgender zusammengesetzter Substantive die Wortbetonung:

das Flughafengebäude, das Verkehrsflugzeug, das Düsenpassagierflugzeug, die Strahltriebwerke, die Höhenmessernadel, die Bilderzeitschrift, die Binnenschiffahrt, die Schiffsbullaugen.

9. Lesen Sie die folgenden Sätze im Fallton:

1. Der große Salon hat vierundfünfzig Plätze. 2. Angenehmes indirektes Licht umgibt uns. 3. Die Nadel des Höhenmessers kommt nicht mehr zur Ruhe. 4. Draußen sind vierzig bis fünfundvierzig Grad Kälte. 5. Vor drei Stunden und vierzig Minuten starteten wir in Moskau zu dem Dreitausend-Kilometer-Flug.

10. Geben Sie die Tonführung in den folgenden Sätzen an:

1. Ohne an Geschwindigkeit zu verlieren, raste das Flugzeug immer höher der Sonne entgegen. 2. Ohne die Motoren und alle Geräte an Bord des Flugzeuges geprüft zu haben, erklärt die Besatzung die Maschine nicht startklar. 3. Unser Schiff legte den ganzen Weg zurück, ohne einen Hafen anzulaufen. 4. Die Passagiere dürfen das Flugzeug nicht besteigen, ohne die Flugkarte ausgefüllt zu haben.

Text I

FLUG IN DEN MORGEN

Jan Petersen

(gekürzt)

Mir ist nicht kalt, aber als ich mich der Gruppe Fluggäste anschließe, schlage ich instinktiv den Mantelkragen hoch. Auf dem Flugfeld wird es windig sein, es ist drei Uhr morgens und Anfang Oktober.

Dies wird mein erster Flug mit einem Düsenflugzeug, mit einer TU-104 sein. Ich spüre keine Müdigkeit.

Stewardessen in schmucken blauen Uniformen und kleinen leichten Käppen, schräg aufgesetzt, bringen uns auf das Flugfeld. Lange Reihen Flugzeuge ducken sich, so weit das Auge reicht. Als ich zum Flughafengebäude zurückschaue, scheint der Sternenhimmel gänzlich

ausgelöscht zu sein, vom Licht der roten, großen Leuchtschrift dort: Moskau.

Und da drüben wartet unsere TU! Sie soll uns nach Taschkent, in die Hauptstadt Usbekistans, bringen, bis fast an das „Dach der Welt“, bis an den Pamir. Dreitausend Flugkilometer in drei Stunden und vierzig Minuten!

Jetzt kann ich die Nummer unserer Maschine lesen: CCCP 42383. Vom Heck leuchtet die rote Flagge der „Aeroflot“. Und nun, da ich dem großen Passagier-Eindecker nahe bin, stelle ich überraschend fest: seine mächtigen Flügel sind so schnittig, daß sie schmal und flach wie Messerschneiden aussehen. Die ganze silberschimmernde Maschine gleicht den länggestreckten Körpern großer Zugvögel, wenn sie im keilförmigem Schwarm über den Himmel ziehen.

Unsere Gruppe Fluggäste steigt die Gangway hoch. Freundliche Stewardessen nehmen uns die Mäntel ab, streifen sie auf Bügel und hängen sie in einen großen Garderobenraum, gleich hinter der Einsteigtür, führen uns dann zu unseren Sitzen: Mein Platz ist im vorderen kleinen Salon, der sechzehn Passagiere aufnimmt. Im großen Salon befinden sich vierundfünfzig Plätze. Ich bringe mein Handgepäck in einem großen Netz an der oberen Bordwand unter, probiere den breiten, gut gepolsterten Sessel aus, verstelle ihn haßschräg und dann fast waagrecht. Darin kann man bestimmt gut schlafen! Angenehmes indirektes Licht umgibt uns. Deckenleuchten mit weiten ovalen Glasschalen strahlen es aus. Die großen runden Fenster der Maschine wirken mit ihren dicken Scheiben wie Schiffsbullaugen.

Und schon bewegt sich die TU. Nein, sie wird bewegt. Ein Trecker schleppt sie auf die Piste. Aber jetzt! Ein hoher pfeifender Ton ist plötzlich da. Er muß vom Anlasser der Motoren kommen. Jetzt brausen diese rauschend auf. Und nun kommt ein tiefes, sattes Dröhnen von ihren Strahltriebwerken, wir hören es gedämpft, wie von weither, wie vom Winde herübergetragen. Und jetzt schnell die TU los! Wir spüren nichts, kein Vibrieren oder Zittern der Maschine, nicht das geringste Schwanken. Es ist, als stünde die TU noch immer still. Dabei wird sie jetzt innerhalb von Sekunden mit einer Startgeschwindigkeit von etwa 300 Stundenkilometern vorwärts getrieben! Und schon fast sie dem Himmel entgegen, so still, daß der Höhenmesser an der Bordwand vor uns auf 3000 Meter zeigt, eine drei Minuten vergangen sind.

Höher und höher schießt die TU. Wahrhaftig, kein anderes Wort trifft dafür zu! Die Nadel des Höhenmessers kommt nicht mehr zur Ruhe: 4000-6000-8000-10 000-11 000 Meter Höhe! Dann endet der Tanz der Höhenmessernadel.

Wirklich phantastisch! Und wir scheinen auch jetzt in der Luft stillzustehen, denn man empfindet überhaupt nicht, daß wir fliegen. Es ist, als habe man noch die gute, feste Mutter Erde unter sich.

Im großen Salon haben sich inzwischen an einem Tischchen drei Männer zum Skat niedergelassen. Andere umringen sie und kiebzen,

als seien sie bei sich zu Haus oder in einem Klub oder Restaurant und nicht in einem Flugzeug, das in 11 000 Meter Höhe mit Orkangeschwindigkeit vorwärtsschießt.

Mir wird warm. Ich ziehe die Jacke aus und lockere den Schlips. Das Thermometer am Durchgang zum großen Salon zeigt zwanzig Grad Wärme. Wir sitzen bei Zimmertemperatur, und draußen sind vierzig bis fünfundvierzig Grad Kälte!

Ich sehe hoch und bin wie gebannt. Die Sonne geht auf! Ein Farbenspiel ohne gleichen.

Die Wolkendecke unter uns zerreißt bald und eine der Stewardessen macht uns aufmerksam: „Wir überfliegen jetzt den Aralsee!“ Riesig und ganz hellblau leuchtet er zu uns herauf.

Beim Licht einer kleinen abgeschirmten Lampe, die ich aus einer Klappe herausziehe, vertiefe ich mich in Bilderzeitschriften. Und spüre auf einmal um mich Bewegung. Die TU setzt zur Landung an. Der Zeiger vorn am Höhenmesser fällt und fällt. Nun stößt die Maschine durch ein Wolkenfeld. So ruhig, wie sie mit uns durch die Lüfte jagte, gleitet die TU der Erde zu. Man spürt nicht den geringsten Druck in den Ohren oder auf dem Magen. Da! Jetzt setzt sie auf, ganz weich, ohne die leiseste Erschütterung. Und rollt aus. Wir sind angekommen. Sind in Taschkent. Ich sehe auf meine Armbanduhr. Stimmt genau! Vor drei Stunden und vierzig Minuten starteten wir in Moskau zu dem Dreitausend-Kilometer-Flug.

Wortklärung

die Gangway — die bewegliche Einsteigetreppe
kiebitzen (*umgangssprachlich*) — beim Kartenspiel zuschauen

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. In welchem Monat flog der deutsche Schriftsteller Jan Petersen nach Taschkent? 2. Wie spät war es, als sich die Reisenden auf das Flugfeld begaben? 3. Wer brachte sie auf das Flugfeld? 4. Mit welchem Flugzeug machte Petersen die Reise? 5. Wie sieht das Passagierflugzeug TU-104 aus? 6. Wieviel Salons hat dieses Flugzeug? 7. Wie ist die Innenausstattung einer TU? 8. Wo kann man im Flugzeug das Handgepäck unterbringen? 9. Wie sind die Sessel in den Salons gebaut, damit die Passagiere darin bequem sitzen können? 10. Wie erfolgt der Abflug? 11. In welcher Höhe flog das Verkehrsflugzeug TU-104? 12. Wie war die Innen- und Außentemperatur während des Fluges? 13. Wie verbrachten die Fluggäste die Flugzeit? 14. Wann kamen die Reisenden in Taschkent an? 15. Wie weit ist es von Moskau bis Taschkent? 16. In wieviel Stunden legte die TU-104 die Strecke Moskau — Taschkent zurück? 17. Wo liegen gewöhnlich die Flughäfen, innerhalb oder außerhalb der Städte? 18. Darf man viel Freige Gepäck mitnehmen, wenn man auf dem Luftwege reist? 19. Wie entwickelt sich der zivile Luftverkehr in der Gegenwart?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

fliegen, anlassen, blitzen, gehen, landen, erschüttern, vibrieren, zittern, dröhnen, ausstatten, messen, schweben, reisen, unternehmen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Einstieg, der Glanz, der Abflug, der Tritt, der Verkehr, die Aufnahme, die Schrift, die Decke, die Ankunft, die Sicht, der Verlust.

3. Bilden Sie aus den folgenden Wörtern Adjektive:

der Mensch, das Jahr, der Tag, das Ende, der Wind, der Riese, die Erde.

4. Nennen Sie die Wörter, von denen folgende Adjektive abgeleitet sind:

schnittig, freundlich, beweglich, gewaltig, prächtig, einmotorig, gültig, phantastisch.

5. Nennen Sie Synonyme zu folgenden Wörtern:

die Flugkarte, der Passagier, die Rollbahn, der Flugplatz, die Fluggastkabine, losschnellen, gewaltig, schmuck.

6. Nennen Sie Wörter (Verben, Substantive, Adjektive), die von dem Verb *fliegen* abgeleitet sind.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Ergänzen Sie folgende Sätze:

1. Wir kommen ins Reisebüro, um uns zu erkundigen ... 2. Da der Flughafen außerhalb der Stadt liegt, mußten wir ... 3. Die Passagiere halten ihre Flugkarten bereit, die Stewardess ... 4. Wir schauen auf das Flughafengebäude zurück, in der dunklen Nacht ... 5. Das Flugzeug, das uns nach Taschkent bringen soll, ... 6. Die silberschimmernde Maschine gleicht ... 7. Die Gangway wird herangerollt, und alle Fluggäste ... 8. Der Garderobenraum befindet sich im Flugzeug ... 9. Die weichen gepolsterten Sitze lassen sich ... 10. Die Triebwerke brüllen auf, und die TU ... 11. Der Zeiger des Höhenmessers fällt, das Flugzeug ...

2. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Wir möchten eine Reise ... Flugzeug TU-104 unternehmen. 2. Das Reisebüro befindet sich ... Gorkistraße ... Hotel „National“. 3. Sie freuten sich ... Flugreise. 4. Ich war ... Flughafen ... 10 Minuten ... Abflug. 5. Ich möchte Sie ... kleine Auskunft bitten. Sagen Sie, wann kommen wir ... Bestimmungsort an? 6. ... Flugplatz sahen wir viele Maschinen ... Typ TU-104.

3. Setzen Sie folgende Sätze ins Perfekt:

1. Der Omnibus hält vor dem Gebäude des Flughafens. 2. Wann fliegt die nächste TU-104 nach Chabarowsk? 3. Die Maschine landet weich, ohne die leiseste Erschütterung. 4. Das Flugzeug startet fahrplanmäßig. 5. Die TU-104 stoppt vor dem Beginn der Startbahn. 6. Nach zwei Stunden setzte die TU zur Landung an.

7. Das mächtige Flugzeug mit den hohen Gästen an Bord fliegt den Flughafen Wnukowo an.

4. Verwenden Sie die indirekte Frage und die indirekte Aufforderung:

1. Ein Herr wandte sich an den Polizisten: „Wo ist das Zentrale Reisebüro der Deutschen Lufthansa?“ 2. Der Angestellte des Reisebüros fragte die Angekommenen: „Wünschen Sie einen Sonderflug über die Deutsche Demokratische Republik?“ Er fügte hinzu: „Geben Sie mir bitte Ihre Pässe und füllen Sie Flugkarten aus.“ Danach sagte er: „Kommen Sie auf den Flughafen rechtzeitig. Vergessen Sie bitte nicht, daß das Flugzeug 9.30 abfliegt.“ 3. Einer der Fluggäste fragte: „Wieviel Freigepäck darf man mitnehmen?“ 4. Sie empfingen uns herzlich. „Wie ist der Flug verlaufen? Haben Sie sich im Flugzeug wohl gefühlt? Sind Sie ohne Zwischenlandungen geflogen?“ 5. Die Fluggäste wollten alles wissen. Sie überschütteten die Stewardess mit Fragen: „In welcher Höhe befinden wir uns? Welchen Ort überfliegen wir jetzt? Mit welcher Geschwindigkeit fliegt das Flugzeug? Was müßten wir tun, wenn ein Triebwerk ausfallen sollte? Wieviel Minuten sind es noch, bis wir in Chabarowsk ankommen?“ 6. Die Stewardess sagte: „Bitte, nicht aufstehen, bis die Flugzeugtür geöffnet wird.“

5. Erzählen Sie den Text I nach den Punkten:

1. Im Flughafen. 2. Das Verkehrsflugzeug TU-104. 3. Der Flug nach Taschkent. 4. Die Landung am Bestimmungsort.

6. Führen Sie anhand des Textes I folgende Gespräche:

1. Zwischen zwei Passagieren vor dem Einstiegen ins Flugzeug. 2. Zwischen einem Fluggast und der Stewardess während des Flugs. 3. Zwischen einem Fluggast und seinem Freund, der ihn vom Flugplatz abholt.

7. Schreiben Sie anhand des Textes I den Brief einer Studentin an ihre Eltern, in dem sie über ihre erste Flugreise erzählt.

8. Setzen Sie den Artikel, wo es nötig ist, und die fehlenden Adjektivendungen ein:

1. ... Flugreise stand unmittelbar bevor. Ganz pünktlich waren wir an ... Haltestelle ... Zubringerhusses, der ... Gäste zu ... Flughafen bringen sollte. Auf ... Flughafen Schönefeld war ... Silbervogel startbereit. Wir konnten kaum ... Zeit abwarten, bis ... Aufruf kam: ... Fluggäste nach Moskau bitte zum Abflug bereithalten.“ Dann rollte ... Maschine ... Rollbahn entlang und erhob sich sanft in ... Luft. ... Häuser ... Felder, ... Wälder und ... Seen erscheinen wie aus ... Spielzeugschachtel entnommen, und man fühlt sich, obwohl man sich ... sicheren Händen ... Piloten anvertraut hat, selbst als ... Himmelsstürmer. 2. Heute ist ... klares Wetter, doch der Wind heult über ... Startbahn des Dresdener Flughafens. Ober ... Lautsprecher kommt ... Aufforderung: ... Passagiere nach ... Bukarest fertigmachen zu ... Start!“ Jetzt geht alles sehr schnell, ... freundliche Stewardess hilft uns bei ... Anschließen. ... Maschine rollt an, dreht sich gegen ... Wind, ... Motoren brüllen auf. Wir haben ... Start verpaßt, denn bei ... Blick durch ... Fenster merke ich, daß wir uns bereits in ... Luft befinden. So beginnt ... lange Reise nach ... Rumänien. Alles kommt mir wie ... Traum vor, niemals zuvor habe ich ... ähnliches Gefühl gehabt. ... Gefühl ... unbandige Freude und ... Dankes ist

in mir. 3. Die TU näherte sich ... Hauptstadt. ... Passagiere versuchten vergeblich die bekannten Umrisse ... sowjetischen Metropole zu erkennen. Es war ... dichte Nebel. Nach ... halben Bogen um Wnukowo ging endlich ... Maschine in ... Gleitflug nieder und über ... glatte Flugfeld rollte ... Gebäude des Flughafens zu, wo sich bereits ... Moskauer eingefunden hatten. 4. Es war ... höchste Zeit, ... Auto kam immer noch nicht. Ich wurde nervös. Dann stellte ich mich an ... Rand der Straße und hob ... Hand, um ... Wagen, der in ... Richtung Schönefeld fuhr, anzuhalten. Ich wartete ... paar Minuten. Viele Fahrzeuge kamen vorbei, aber sie fuhren alle in ... entgegengesetzter Richtung. ... Zeit verging sehr schnell. Und als ich ... Hoffnung schon aufgeben wollte, hielt vor mir ... Kraftwagen. Ich erklärte ... Fahrer, was ich wollte. Er nickte mir zu, und ich stieg ein.

9. Erzählen Sie in der Ichform über eine Reise auf dem Luftwege (über den Abflug, den Flug, die Ankunft am Bestimmungsort). Verwenden Sie den Wortschatz aus der Übung 8.

10. Schreiben Sie die fettgedruckten Substantive bzw. Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Auf dem Flughafen ist täglich großer Betrieb. 2. Das Flugbüro befindet sich im Zentrum der Stadt. 3. Das Düsenpassagierflugzeug TU-104 befliegt diese Linie ohne Zwischenlandung. 4. Der letzte Passagier betrat die Gangway. 5. Welcher Teil ist in einem Flugzeug der wichtigste? — Alles ist wichtig: die Tragfläche, das Fahrgestell, das Leitwerk, das Triebwerk und die Düse. 6. Der Pilot, der Bordfunker und der Bordmechaniker müssen gut ausgebildet sein, um moderne Düsenmaschinen fliegen zu können.

11. Ergänzen Sie folgende Sätze:

1. 1. Es blieben 30 Minuten bis zum Abflug. Ohne auf die anderen zu warten, ... 2. Wie war der neue Fahrplan? Ohne das Auskunftsbüro telefonisch erreicht zu haben, ... 3. Das Flugzeug kreiste über dem Flugplatz. Ohne das Fahrgestell ausgefahren zu haben, ... 4. Die Flugzeugbesatzung trifft die letzten Vorbereitungen: ohne die Triebwerke und alle Geräte an Bord geprüft zu haben, ... 5. Der Bordfunker erhält von der Bodenstation Anweisungen. Ohne vom Flughafen das Kommando zur Landung erhalten zu haben, ... 6. Sie müssen für jedes Kilogramm Gepäck eine Gebühr zahlen. Ohne das Gepäck bezahlt zu haben, ... 7. Er sollte an demselben Tag schon in Minsk sein. Ohne sich lange zu überlegen, ... 8. Der Flug verlief ganz ohne Zwischenfälle. Endlich war die TU über dem Flugplatz. Ohne einen Ruck zu spüren, ...

11. 1. Mit dem modernen Düsenflugzeug legt man in 2—3 Stunden Tausende von Kilometern zurück, ohne ... 2. Wir flogen über der Wolga. Mein Nachbar studierte aufmerksam die Flugroute. Doch ich erkannte die Städte, ohne ... 3. Ein Triebwerk versagte plötzlich. Die Fluggäste dösen ruhig in ihren Sitzen, ohne ... 4. Niemand begleitete ihn zum Flughafen, denn er verließ das Haus, ohne ... 5. Obwohl dies mein erster Flug war, betrat ich die Gangway, ohne ...

12. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welche Typen von Verkehrsflugzeugen kennen Sie? 2. Wieviel Plätze hat ein Verkehrsflugzeug? 3. Wie ist die Innenausstattung eines großen Flugzeuges?

4. Wie stark ist die Flugzeugbesatzung? 5. Wie hoch ist der Preis einer Flugkarte im Vergleich zu einer Eisenbahnkarte? 6. In welcher Höhe (mit welcher Geschwindigkeit) fliegen die modernen Flugzeuge? 7. Fliegen die Flugzeuge bei schlechter Witterung? 8. Wann muß der Pilot notlanden? 9. Was heißt Blindflug? 10. Wie sieht die Erde aus großer Höhe aus? 11. Was können die Passagiere an Bord eines Flugzeuges erhalten? 12. Warum kann man im Flugzeug luftkrank werden? 13. Sind Sie schon einmal mit dem Flugzeug geflogen? 14. Was befördert man mit Hilfe von Flugzeugen? 15. Über welche Räume verfügt ein Flughafengebäude?

13. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Der Luftverkehr, benutzen, verbinden, herstellen, das Flugzeug, der Preis, zurücklegen.

2. Das Flugbüro, die Flugkarte, der Fahrplan, abfliegen, der Zubringerbus, befördern, der Flughafen.

3. Der Flugplatz, der Silbervogel, startbereit, einsteigen, die Gangway, die Besatzung, auf die Startbahn rollen.

4. Die Linie befliegen, die Höhe, die Sicht, der Funker, landen, fahrplanmäßig, bringen.

5. Die Stewardess, betreuen, der Fluggast, anbieten, verlaufen, luftkrank, der Papierbeutel.

6. An Bord, der Passagier, das Gepäck, der Sessel, verstellen, aufheulen, die Luft.

7. Anfliegen, zur Landung ansetzen, bewölkt, blindlanden, die Rollbahn, aufsetzen, aussteigen.

14. Schreiben Sie folgende Sätze mit gerader Wortfolge; übersetzen Sie diese ins Russische:

1. An Bord des Flugzeuges wird beim Abflug nicht geraucht. 2. Über die Tapferkeit der sowjetischen Flieger wird in vielen Büchern geschrieben. 3. In dem Flugzeugsalon wurde gesprochen, gelesen, gedöst. 4. In unserer Zeit wird sowohl am Tage als auch in der Nacht geflogen. 5. Über die Vorteile des neuen Flugzeugs-typs wurde lebhaft diskutiert.

15. Übersetzen Sie ins Russische; beachten Sie die Modalität der Aussage, die durch die futuralen Zeitformen bzw. *wollen + Infinitiv II* zum Ausdruck gebracht wird:

1. Er wird jetzt wohl Reisevorbereitungen treffen. 2. Sie werden ihre Reisevorbereitungen beendet haben. 3. Wo steckt denn Paul? — Er wird Flugkarten im Reisebüro lösen. 4. Der Pilot will in der Gegend blindgelandet sein. 5. Sie werden ihre Pässe nicht mitgenommen haben. 6. Auf der Linie werden wohl die modernsten Flugzeuge eingesetzt sein. 7. Der Fluggast will die Landung verpaßt haben. 8. Warum kostet die Flugkarte nur so wenig? — Die Preise der Flugkarten werden wohl wieder mal herabgesetzt worden sein. 9. Sie will die ganze Strecke in 40 Minuten zurückgelegt haben. 10. In Wnukowo wird wohl alle 10 Minuten ein Flugzeug landen.

16. Verwenden Sie andere Mittel zum Ausdruck der modalen Färbung des Satzes:

Muster: Sie behauptet, sie habe das Flugzeug verpaßt. — Sie will das Flugzeug verpaßt haben.

1. Er behauptete, er sei in seinem Leben nur auf dem Luftwege gereist. 2. Die Gäste aus Österreich sind wahrscheinlich auf dem Flughafen eingetroffen. 3. Der Junge behauptet, er kenne alle Typen von Verkehrsflugzeugen der Welt. 4. Unser Pilot ist ein erfahrener Flieger. Bestimmt kann er bei jeder Witterung fliegen. 5. Es kann sein, daß das Flugzeug auf einem anderen Flugplatz gelandet ist. 6. Er behauptete, er sei schon dreimal mit dem Fallschirm abgesprungen. 7. Warum beantwortet der Bordfunker unsere Rufsignale nicht? — Allem Anschein nach ist etwas Unvorhergesehenes passiert. 8. Verstehen Sie alles, was der Lautsprecher sagt? — Ich glaube, da ist von unserer Flugroute die Rede.

17. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Итак, мы летим в Иркутск. Наш самолет стоит недалеко от здания аэровокзала. По радио объявляют посадку. Для нас и многих пассажиров это первый полет. Конечно, на нас он производит сильное впечатление. Ведь мы летим на такой чудесной машине, как лайнер ТУ-124. С чувством некоторого волнения я поднимаюсь по трапу и занимаю в первом салоне место у окна. Вот все пассажиры сели в самолет. Раздается рев мощных двигателей, и машина вырывается на взлетную дорожку. Здесь она останавливается на некоторое время, затем следует стремительный старт. Одно мгновение — и мы уже в воздухе. Я не чувствую, когда мы отрываемся от земли, хотя все время гляжу в окно. Земля быстро удаляется. Сначала мы летим над деревьями, домами, железной дорогой — каким крошечным кажется сверху поезд, как медленно идут по дороге маленькие машины, — но скоро ничего не видно, мы в облаках. Стрелка высотомера показывает 1000, 2000 метров. Еще несколько минут, и мы находимся на высоте 9000 метров. „Какова скорость нашего самолета?“ — спрашиваем мы помощника командира корабля. „800 километров в час“, — отвечает он. Теперь мы летим над облаками. Ярко светит солнце на безоблачном синем небе.

18. Bereiten Sie Erzählungen über folgende Themen vor:

1. Von jeher träumten die Menschen davon, einmal fliegen zu können. 2. Das Flugwesen in der Sowjetunion. 3. Ein großer Flughafen und dessen Räume. 4. Die Luftflotte steht im Dienste der Volkswirtschaft. 5. Die Sanitätsflugzeuge. 6. Das Lufttaxi.

Text II

EINE SEEREISE

Das jungvermählte Ehepaar Lehmann tritt seine erste gemeinsame Seefahrt an. Ein alter Taxifahrer hilft der 22-jährigen Frau Lehmann aus dem Wagen auszusteigen und wünscht ihr und ihrem Gatten eine glückliche Hochzeitsreise, angenehme Flitterwochen und frohe Heimkehr.

Die Eheleute gehen auf den mächtigen Überseedampfer „August Bebel“ ^{венесуэльский океанский пароход} der stolz über ^{над} den kleinen Fisch- und Flußdampfern ^{пароходами} emporragt. Die Lehmanns haben ihr Gepäck bereits im Voraus an Bord

befördern lassen und möchten sich jetzt unbesorgt den Betrieb in einem großen Hafen ansehen. Dafür bleibt aber keine Zeit mehr: die Sirene heult, und sie müssen sich zum Laufsteg beeilen, der in wenigen Minuten an Deck gehoben werden soll. Sie rennen hinauf, finden ihre Kabine und kehren schnell an Deck zurück; um den Augenblick nicht zu verpassen, wo das Schiff in hohe See stehen wird. Der Kapitän steigt auf die Kommandobrücke und drückt den Griff des Maschinentelegraphen herunter. Auf dieses Kommando setzen die Turbinen ein, die Täu^{er}, die das Schiff an der Anlegestelle halten, werden gelöst; der Anker wird gelichtet. Ein schriller Pfiff ertönt, und die Schlepper nehmen das riesige Wasserfahrzeug ins Schlepptau und bringen es immer weiter von der Küste weg, die sich langsam um ihre Achse zu drehen scheint: der Seekanal bildet eine Kurve, in die die „August Bebel“ langsam hineinfährt.

Die Menschen, die am Kai geblieben sind, werden immer kleiner, während der Leuchtturm immer besser zu sehen ist. Die Schlepper lösen sich vom Schiff, machen eine Rechtsschwenkung und dampfen in der Richtung des Hafens ab; die Helzer und Maschinisten arbeiten unten fieberhaft; sie müssen ununterbrochen die gebratigen Kessel speisen, damit die Schiffsschraube die vorgeschriebene Anzahl von Umdrehungen macht.

Die Offiziere und Maate erteilen Befehle durch die Lautsprecher: die Matrosen und Schiffsjungen laufen vom Bug zum Heck hin und her; in der Kombüse versuchen die Köche ihre Suppen nicht zu verschütten und die Braten von den Pfannen nicht herabgleiten zu lassen, da das Schiff schon zu stampfen und zu schlängeln beginnt.

Frau Lehmann fühlt ein ekelhaftes Würgen in der Kehle: das sind die ersten Anzeichen der Seekrankheit. Begleitet von ihrem Mann, geht sie in ihre Kajüte und bleibt dort bis Abend; aber gegen Abend legen sich die Wellen, sie fühlt sich wohler und äußert den Wunsch, in den Salon zu gehen und ein bißchen zu essen. Für morgen hat sie vor, auch das Schwimmbassin und den Tanzboden sowie das Kino zu besuchen und auf dem Deckkott Tennis zu spielen. Sie will während der Seereise das Leben so gut wie möglich genießen, um sich nach der Heimkehr wieder mit frischen Kräften an die Arbeit zu machen.

Wortklärung

die „August Bebel“ — Schiffsnamen haben im Deutschen vorwiegend weibliches Geschlecht (z. B. die „Ob“, die „Pobeda“)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wann unternehmen die Lehmanns ihre erste Seereise? 2. Wie alt ist Frau Lehmann? 3. Wie kommt das junge Ehepaar zum Hafen? 4. Auf welchem Dampfer verbringen sie ihre Flitterwochen? 5. Können die Lehmanns sich den Betrieb im Hafen vor dem Abgang der

- „August Bebel“ genau ansehen? 6. Wo befinden sie sich, wenn das Schiff in See sticht? 7. Wer gibt das Zeichen zur Abfahrt des Dampfers? 8. Wann werden die Täu^{er} gelöst, die das Schiff am Kai halten? 9. Läuft der riesige Dampfer mit eigener Motorkraft aus? 10. Wo lösen sich die Schlepper vom Dampfer? 11. Ist die Überfahrt stürmisch gewesen? 12. Ist Frau Lehmann die Seereise gut bekommen? 13. Wie verleben die Lehmanns den ersten Tag ihrer Seereise?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

treten, greifen, finden, beginnen, werfen, drücken, befehlen, besuchen, genießen, wünschen, anbrechen, heimkehren, fahren, sehen, denken, verlieren, eilen, helfen, richten, begleiten, umdrehen, schleppen, heizen, heulen, fühlen, rennen, essen, kommandieren.

2. Bilden Sie Personenbezeichnungen auf -er von folgenden Verben; übersetzen Sie die Substantive ins Russische:

fahren, arbeiten, wandern, tanzen, spielen, verfassen, erzählen, malen, bauen, besuchen, heizen, fliegen, funken, retten, tragen.

3. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

der Wagen, die Kabine, der Fahrer, der Laderaum, der Leuchtturm, der Augenblick, die Seefahrt, der Überseedampfer, vorhaben, fühlen, verpassen, rennen, riesig, ununterbrochen.

4. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

die Einschiffung, auslaufen, einsteigen, (den Anker) lichten, glücklich, angenehm, froh, welt, unten, stürmisch.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Nennen Sie die Pluralförm der Substantive:

der Kaufmann, der Schauer^{er}mann, der Seemann, der Ehemann (der Gatte), der Militärmann, der Staatsmann, der Fachmann, der Landsmann, der Bergmann.

2. Setzen Sie das passende Verb (stich) fühlen, empfinden, spüren ein:

1. Als das Schiff zu stampfen begann, ... ich nicht wohl. 2. Das Flugzeug landete so weich, daß die Fluggäste keinen Stoß 3. Obwohl es sehr heiß war, ... sie keine Hitze. 4. Gestern ging es dem Kranken besser, heute aber ... er wieder schlecht. 5. Der Arzt ... dem Patienten den Puls. 6. Die Mutter ... große Dankbarkeit dem Retter ihres Sohnes gegenüber. 7. Vor ihm ... er immer Achtung.

3. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Die Menschen am Kai verlieren immer mehr an Größe. 2. Die Schlepper machen eine Rechtsschwenkung und dampfen in der Richtung des Hafens ab. 3. Mit Anbruch der Nacht legten sich die Wellen.

4. Setzen Sie folgende Sätze ins Perfekt:

1. Der riesige Überseedampfer „Stephan Batori“ legt im Hafen von Leningrad an. 2. Im August reist unsere Familie nach Suchumf. 3. Dieses Verkehrsflugzeug macht nur in Swerdlowsk Zwischenlandung. 4. Auf der Fahrt von der Küste der Antarktis nach Leningrad läuft die „Ob“ mehrere Häfen an. 5. Die Fahrt auf dem Schiff verlief ausgezeichnet. 6. Ein norwegisches Frachtschiff erlitt in der Nähe der Heimatküste Schiffbruch. Es strandete in der stürmischen Nacht zum Montag.

5. Setzen Sie die passenden Präpositionen, den Artikel, wo es nötig ist, und die fehlenden Adjektivendungen ein:

1. Ich hatte früher Angst, ... Schiff zu fahren. 2. Die Passagiere ... Deck und ihre Freunde ... Lande winkten sich mit den Taschentüchern ein letztes Lebewohl zu. 3. Was kostet eine Karte erster Klasse ... Überseedampfer „Peter der Große“? 4. Ein großer Überseedampfer hat über 1000 Passagiere ... Bord. 5. Nun nahm unser Schiff Kurs ... Kopenhagen. 6. Zu Hunderten haben sich die Leningrader ... Kai eingefunden, um den Atomisbrecher „Lenin“ ... See stechen zu sehen. 7. Werden Sie seekrank? — Ich glaube, ich bin ... Seekrankheit unempfindlich. 8. Wir standen ... Reling und schauten nach backbord. 9. Wie schön war die Zeit, die wir ... Bord unseres Schiffs verlebt haben. 10. Mittags legten wir ... fremd- Hafen an. Ein Spruchband grüßte ... russisch- Sprache: „Добро пожаловать!“ 11. Dieses Fahrgastschiff verfügt ... alle notwendigen nautischen Einrichtungen. 12. Die Fahrt war nur kurz, und schon kommt backbord wieder Land ... Sicht. Riga erhebt sich backbord. 13. Unvergeßliche Tage verlebten alle Fahrgäste ... See. 14. Nachmittags trägt der Dampfer die Urlauber hinaus ... hoch- See. 15. ... Bordfunk wurde bekanntgegeben: „Unsere Bordkapelle bittet alle Passagiere ... Tanz.“ 16. Große Wellen warfen das Schiff auf und nieder, die Wogen stürzten ... Deck, alle Fahrgäste suchten in ihren Kabinen Schutz. Nach anderthalb Stunden ist der Ärger schon vorbei, und wir alle kommen gesund und wohlbehalten ... Bestimmungsort an. 17. ... Leningrader Hafen liegen Dampfer aus vielen Ländern ... Anker. 18. Wollen Sie ... Deck bleiben, oder möchten Sie ... Kabine gehen? — Lieber sonne ich mich noch ein bißchen ... Achterdeck. 19. Es geht ... Wasser nicht so schnell wie ... Eisenbahn.

6. Geben Sie den Inhalt des Textes II wieder.

7. Ergänzen Sie die Erzählung „Eine Seereise“ durch die Beschreibung:

a) des Treibens im Hafen; b) der Route der „August Bebel“; c) des Zeitvertreibs an Bord des Schiffes.

8. Bereiten Sie anhand des Textes II Frau Lehmanns Erzählung über ihre erste Seereise vor.

9. Führen Sie anhand des Textes II Gespräche:

Zwischen Herrn und Frau Lehmann: a) bevor sie den Überseedampfer besteigen; b) auf hoher See.

10. Übersetzen Sie ins Russische:

1. Das Jungvermählte Ehepaar Lehmann tritt seine erste Seefahrt an. 2. Nach 14 Tagen traten sie die Heimatreise an. 3. Um 14 Uhr 45 Minuten flog die TU den

Flughafen Scheremetjewo an. 4. Der Überseedampfer lief zwei Häfen Europas an. 5. Dreimal lief der Sportler nicht schnell genug an. 6. Beeile dich doch, der Zug fährt ja in 2 Minuten.

11. Verwandeln Sie die indirekte Rede in die direkte Rede:

In seinem Brief aus Wismar schreiben Liselotte und Werner von der herrlichen Reise an Bord der „Fritz Heckert“ folgendes: Im Mai 1961 habe die Jungferreise des ersten in der Deutschen Demokratischen Republik gebauten Urlauberschiffs „Fritz Heckert“ stattgefunden. Das Schiff sei auf modernste ausgerüstet und entspreche den neuesten Forderungen des Schiffbaus. Eine Gasturbinen-Dieselmotoren-Anlage verleihe dem Schiff mit 10 600 Pferdestärken die Geschwindigkeit von 19 Knoten. Solche Anlage sei erstmalig in der DDR gebaut worden. Zu den 341 Passagieren hätten diejenigen gezählt, die beim Bau des Schiffes durch ihre Mitarbeit und Solidaritätsspenden geholfen hätten. Die Jungfernfahrt habe am 1. Mai in Wismar begonnen. Tausende Einwohner der Stadt hätten sich am Kai eingefunden, um den ersten Passagieren glückliche Reise zu wünschen. Am Nachmittag habe der dreimalige Abschiedsgruß des Nebelhorns des Schiffes den Abschied verkündet; der Riesenleib der „Fritz Heckert“ sei von zwei Schleppern aus dem Hafenbecken bugsiert worden.

Allmählich habe man sich an Bord kennengelernt. Sie lernten diejenigen kennen, mit denen sie die kommenden zwölf Tage gemeinsam erleben würden, sowie die neue Behausung, die mit ihren sieben Decks, ihren Salons, Schwimmbädern und Klubzimmern einem schwimmenden Palast gleiche. Und schließlich — das Meer. Alles sei an Bord großartig, die Verpflegung auch. Schon am ersten Tage könnten sie feststellen, daß das Essen große Klasse sei. Die Fahrgäste hätten alles zu ihrer Verfügung, um ihre Urlaubsreise zu genießen. Das Künstler-Kollektiv „Johannes R. Becher“ bringe Lieder und Verse im Tanzsalon zu Gehör. An Bord liefen Spielfilme, am Abend werde im Tanzsalon getanzt. Ihre Kulturleiterin und das Künstlerkollektiv sorgten für Abwechslung und Unterhaltung ...

Im nächsten Brief wollten sie über den Aufenthalt in Helsinki, Leningrad und Riga schreiben, die bei allen Urlaubern unvergeßliche Eindrücke hinterlassen hätten.

12. Geben Sie den Inhalt des Briefes aus Übung 11 wieder.

13. Verwenden Sie die indirekte Frage bzw. den indirekten Befehl:

1. Er fragte mich: „Sind alle bei hohem Seegang seekrank geworden?“ 2. Der Bootsmann sagte: „Ist jetzt die Seereise ein wahres Vergnügen für Sie?“ 3. Die Zurückbleibenden riefen uns zu: „Schreiben Sie recht bald und schicken Sie uns schöne Ansichtskarten!“ 4. Sie fragte mich interessiert: „Gab es in Ihrer Kajüte Telefon? Wie haben Sie die Zeit bei schlechtem Wetter verbracht?“ 5. „Bitte, macht nicht solch einen Lärm! Viele Passagiere sind müde und bedürfen der Ruhe“, sagte der Steward zu den Kindern. 6. Die Dame sagte zu dem Mädchen: „Beuge dich nicht so weit über die Reling!“ 7. Der Ausländer überschüttete uns mit Fragen: „Kann sich jeder bei Ihnen eine Seereise leisten? Was kostet eine Fahrkarte für den Überseedampfer? Fahren Ihre Studenten zweiter oder erster Klasse? Wo werden Matrosen der Überseeflotte ausgebildet?“ 8. Im Bordfunk ertönte eine Männerstimme: „Alle das Deck verlassen, hoher Seegang, Windstärke 8!“

14. Bilden Sie 10 Sätze, die eine indirekte Frage bzw. einen indirekten Befehl enthalten.

15. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welche Hafenstädte der Sowjetunion kennen Sie? 2. Warum geht der Lotse an Bord der Schiffe? 3. Wann wird man seekrank? 4. Wann sendet man SOS-Rufe? 5. Warum werfen manche Dampfer Anker auf der Reede? 6. Wie wird die Ausschiffung vorgenommen, wenn das Schiff nicht am Kai liegt? 7. Welches Schiff nennt man ein Urlauberschiff? 8. Wie sind die Kabinen eines Überseedampfers ausgestattet? 9. Wieviel Seemeilen (Kilometer) legt ein Fahrgastschiff in einer Stunde durchschnittlich zurück? 10. Wo befinden sich auf dem Schiff die Kabinen erster, zweiter und dritter Klasse?

16. Setzen Sie die fettgedruckten Substantive bzw. die Substantivgruppen und, wenn es nötig ist, das finite Verb in den Plural:

1. Der Kabinensteward führte den Passagier in seine Kabine. 2. Das Promenadendeck und das Sonnendeck waren bei gutem Wetter bei den Passagieren besonders beliebt. 3. Der Lotse kommt am Leuchtturm oder an der Hafeneinfahrt an Bord. 4. Das Fallreep wird von den Matrosen heruntergelassen, wenn das Schiff schon angelegt hat. 5. Der Salon im Oberdeck steht allen Passagieren unseres Dampfers zur Verfügung. 6. Am Mast flattern Wimpel. 7. Der Fahrgast stand an der Reling und blickte zurück.

17. Übersetzen Sie ins Deutsche; verwenden Sie *wollen+Infinitiv II* bzw. das Futur I (das Futur II) zur Bezeichnung der Modalität der Aussage:

1. Вероятно, пароход уже вышел из Батуми. 2. Он утверждает, что даже при сильном волнении на море не страдал морской болезнью. 3. Наш корабль проходит в час, вероятно, не меньше 15 миль. 4. Она уверяла, что совсем недалеко от кормы корабля видела акулу. 5. Торговое судно, которое стоит рядом с „Седовым“, должно быть, аргентинское. 6. Слева по борту виден какой-то город. Это, по-видимому, Евпатория. 7. Этот речной пароход был спущен на воду, по-видимому, совсем недавно. 8. В таком шуме она, должно быть, не поняла моих слов. 9. Не достав билета на поезд, они, по-видимому, полетели в Куйбышев самолетом. 10. Сейчас волнение, должно быть, не менее 7 баллов. 11. Он утверждает, что был во всех портах Европы.

18. Bilden Sie Sätze, in welchen die Modalität durch das Futur I (das Futur II) und durch *wollen+Infinitiv II* zum Ausdruck gebracht wird.

19. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kurzen Erzählungen:

1. Der Stapellauf, bauen, die Probefahrt antreten, übergeben, die Handelsflotte, verkehren, anlegen, in See stechen.

2. Im Hafen, einlaufen, auslaufen, der Schlepper, am Pier, empfangen, das Fallreep, an Land gehen.

3. Die Besatzung, der Kapitän, die Kommandobrücke, der Seegang, den Kurs einhalten, seefest, verleben.

4. Der Kai, vor Anker liegen, an Bord gehen, an Deck, zuwinken, die Reling, die Anker lichten, verlassen.

20. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Вдали показался дымок. Это прибывает большой океанский теплоход „Адмирал Нахимов“. Постепенно вырисовываются его очертания. Вот уже видны трубы, мачты, палубы. Проходит сорок минут, и великан входит в гавань. На набережной и у причала много народу. Пассажиры стоят на палубе у поручней и машут знакомым и родным. Пароход пришвартовывается. Матросы спускают трап, и пассажиры сходят на берег. Раздаются приветствия, шутки, смех. Давайте прислушаемся к разговорам. „Наконец-то мы приехали. Какое счастье!“ — „Разве вам не понравилось путешествие по морю?“ — „Где там. Как вспомню качку, так сразу же начинает кружиться голова“. — „Все пассажиры страдали морской болезнью?“ — „Не знаю, наверное, все“. А вот и другое мнение: — „Как ты чувствовал себя в море?“ — „Превосходно, хотя наш пароход здорово покачало. У Сочи волнение было в 6 баллов“.

Два паренька отошли в сторону и внимательно рассматривают теплоход. „Ты приехал очень быстро“. — „Представь себе, наш теплоход прошел более 700 миль. У него большая скорость. „Адмирал Нахимов“ — это почти курьерский поезд, только на воде“. — „Ты не знаешь, когда был построен этот великан?“ — „Говорят, его спустили на воду несколько лет тому назад. Тогда же он совершил свой первый рейс“. — „Где он курсировал раньше?“ — „Не знаю...“ — „Как тебе понравилось на пароходе?“ — „Очень! Каюты и салоны оборудованы с большим вкусом, всюду — картины, мягкая мебель, зеркала, в каждом классе есть душ“. — „Как же ты проводил время?“ — „Лежал в шезлонге на палубе, купался в бассейне, загорал, осматривал все помещения, читал...“ — „Когда ваш пароход снялся с якоря?“ — „Вчера в 5 часов утра, но я ничего не слышал, так как спал как убитый у себя в каюте“.

Подобные разговоры слышались со всех сторон. Да это и понятно: ведь не всем представляется возможность совершить путешествие на большом океанском пароходе, но всем хочется узнать о нем побольше.

21. Sprechen Sie zu den folgenden Themen:

1. Räume des Schiffes. 2. Die Besatzung eines Schiffes. 3. An Bord eines Flußdampfers (eines Ausflugschiffes). 4. Von Gorki nach Astrachan mit dem Schiff. 5. Eine Hafenstadt. 6. An Bord eines Ozeandampfers bei gutem (schlechtem) Wetter. 7. Einschiffung und Ausschiffung. 8. Die Handelsflotte.

Text III

DIALOG I

FAHREN ODER FLIEGEN?

— Nina, wann nimmst du deinen Urlaub?

— Ich hab' ihn schon weg.

— Wieso?

— Im Februar. Diesmal war der Wintersport dran. Nun muß ich wieder ein Jahr warten, dann geht es an die See. Und du, Katja? Ich hab' gehört, du fährst ins Ausland.

— Nein, stimmt nicht. Das ist Lena, die reist nach Bulgarien. Und ich bleibe hier in der Heimat.

— Wo denn?

— Ich will längere Zeit im Kaukasus und an der Schwarz-Meer-Küste Urlaub machen. Man kennt doch seine Heimat noch viel zu wenig. Eine Auslandsreise kommt erst dann an die Reihe, wenn ich sagen kann — mein Vaterland kenne ich gut.

— Wann fährst du ab?

— In sechs Tagen.

— Mit der Eisenbahn, oder möchtest du fliegen?

— Fliegen kommt nicht in Frage. Davor hatte ich schon eine heillose Angst.

— Du kannst wohl das Fliegen nicht vertragen, wirst luftkrank, was?

— Ich bin kein einziges Mal geflogen und werde niemals ein Flugzeug besteigen.

— Du machst wohl Spaß!

— Keine Spur.

— Aber wieviel du versäumt hast! Das Fliegen ist ein wahres Vergnügen.

— Und ein teures dazu.

— Oh nein. Du bist nicht im Bilde. Eine Flugkarte kostet nur wenig mehr als eine Eisenbahnfahrkarte.

— Aber das Gepäck? Das muß man doch extra bezahlen.

— Wenn man mehr hat als 30 Kilo, sonst nicht.

— Und die Luftlöcher?

— Die sind nicht so schrecklich. Es kommt darauf an, welches Flugzeug man nimmt. Nach Süden wirst du wohl mit einer TU oder einer IL-18 fliegen müssen, und die fliegen in einer Höhe von 8000—10 000 m. Dort gibt's keine Luftlöcher.

— Bevor man aber diese Höhe erreicht, wird man die Löcher wohl kennegeiernt haben!

— Auch nicht. Mir kannst du schon glauben.

DIALOG 2

EIN URLAUBERSCHIFF

— Herr Chefkonstrukteur, darf ich Sie um ein kurzes Interview bitten? Ich möchte einiges über das erste Urlauberschiff wissen, das in der Deutschen Demokratischen Republik gebaut wurde.

— Bitte, ich stehe Ihnen gern zur Verfügung. Sie meinen die „Fritz Heckert“?

— Ja. Wann ist das Schiff fertiggestellt worden?

— Der Stapellauf fand am 10. Juli 1960 statt, die Indienststellung am 1. Mai 1961.

— War das die Probefahrt?

— Nein, die Jungfernfahrt, mit Passagieren an Bord.

— Auf welchen Linien verkehrt die „Fritz Heckert“?

— Sie befährt die Nordsee, den Atlantischen Ozean und das Mittelmeer, ihre Fahrtrouten dehnen sich bis ins Schwarze Meer aus. Insgesamt kann das Schiff mehr als 9000 Seemeilen je Fahrt zurücklegen.

— Legt das Schiff in den Häfen anderer Länder an?

— Je nach der Dauer der Reisen sind ein bis zwei Aufenthalte vorgesehen.

— Wie verbringen die Fahrgäste diese Zeit?

— Sie haben die Möglichkeit, Reisen mit Autobussen zu unternehmen und dabei Land und Leute kennenzulernen.

— Wie viele Passagiere haben auf dem Schiff Platz?

— Das Schiff ist für 400 Urlauber vorgesehen. Außerdem sind 160 Mann Besatzung einschließlich Bedienungspersonal an Bord.

— Wieviel Klassen hat das Schiff?

— Es ist als Ein-Klassen-Schiff gebaut. Alle Passagiere sind gleichmäßig gut untergebracht, allen stehen die Bequemlichkeiten zur Verfügung.

— Wie sind die Kabinen ausgestattet?

— Die Kabinen, hauptsächlich Zwei- und Drei-Mann-Kabinen, sind modern eingerichtet. Jede Kabine hat Telefon und Rundfunkübertragungsanlage.

— Wie fühlen sich die Passagiere auf dem Schiff?

— Danach fragen Sie lieber einen der Passagiere und nicht mich.

— Aber ich möchte auch Ihre Meinung hören.

— Meiner Meinung nach, — ganz gut. Ich habe noch keine Klagen gehört.

— Besten Dank für Ihre Liebenswürdigkeit.

— Bitte, keine Ursache.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog 1 auswendig.

2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs 1 wieder.

3. Erweitern Sie den ersten Dialog. Nina spricht von den Vorteilen des Luftverkehrs und überredet schließlich die Freundin, nach dem Süden auf dem Luftwege zu reisen.

4. Führen Sie anhand des ersten Dialogs ein Gespräch zwischen der Mutter und der Tochter (dem Sohn). Die Mutter will der Tochter (dem Sohn) abraten, mit dem Flugzeug zu fahren.

5. Führen Sie ein Gespräch zur folgenden Situation: Das Flugzeug kommt mit einer großen Verspätung an. Eine mit diesem Flugzeug eingetroffene Frau erzählt ihrem Mann über die Ursachen der Verspätung.

6. Geben Sie den Inhalt des Dialogs 2 wieder.

7. Führen Sie ein Gespräch zwischen dem Korrespondenten und einem Passagier des Urlauberschiffes. Der Passagier erzählt über die Verpflegung und Bequemlichkeiten an Bord des Schiffes.

8. Wo und wann können Sie folgendes hören:

1. Halten Sie bitte die Karten bereit! 2. Die Passagiere nach Riga fertigmachen zum Start! 3. Bitte nicht aufstehen, bis die Flugzeugtür geöffnet wird! 4. Volle Kraft voraus! 5. Mann über Bord!

9. Was sagen bzw. tun Sie:

1. Wenn Sie sich erkundigen, wie man am besten zum Flughafen kommt, der außerhalb der Stadt liegt.
2. Wenn Sie das Flugzeug verpaßt haben.
3. Wenn die Umstände sich ändern und Sie nicht mehr fliegen müssen (aber die Flugkarte haben Sie bekommen).
4. Wenn das Flugzeug notlandet und Sie an demselben Tag am Bestimmungsort sein sollen.
5. Wenn Sie ausländische (deutsche) Touristen am Kai begrüßen, die mit einem Schiff in die Sowjetunion gekommen sind.
6. Wenn Sie an der Reling stehen, und Land kommt backbords in Sicht.
7. Wenn bei hohem Wellengang ein Mann über Bord geht.

10. Führen Sie Gespräche:

1. Zwischen einem Passagier, der zum ersten Mal fliegt, und seinem Nachbarn, der das Flugzeug schon sehr oft benutzt hat. Die beiden sind im Flugzeug.
2. Zwischen der Stewardess und einem Fluggast, der sich nicht wohl fühlt.
3. Zwischen einem Sowjetstudenten und einem Ausländer. Die beiden befinden sich an Bord eines sowjetischen Dampfers, der die Schwarz-Meer-Küste entlangfährt.
4. Zwischen zwei Freunden am Kai. Der eine erzählt über eine schwierige Überfahrt von Jalta nach Odessa.

11. Veranstalten Sie einen Meinungsaustausch über einen Spielfilm, der das Leben der Flieger (der Seeleute) zum Thema hat.

Lektion XIV

Thema:

KLEIDUNG. BEIM FRISEUR

Grammatik:

1. *lassen+Infinitiv, sich lassen+Infinitiv*
2. *müssen+Infinitiv* zur Bezeichnung der Wahrscheinlichkeit
3. Die irrealen Konditionalsätze

Wiederholung der Grammatik:

1. Die Konstruktionen *haben+zu+Infinitiv, sein+zu+Infinitiv*
2. Die Temporalsätze

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie die folgenden Wörter; beachten Sie die Aussprache des [ɔ] und des [ʊ]:

dort, noch, sonderbar, konnte, wollte, kommen, hoffen, frotzeln, der Stoff, das Wort, der Stock, der Rock, die Brosche, die Form, die Locke; und, durch, jung, kurz, dunkel, muß, entschuldigen, die Stunde, die Luft, der Schluß, der Kunde.

2. Beachten Sie beim Vorlesen der folgenden Wörter die Aussprache des [l]:

lachen, schlank, der Platz, der Blick, die Lippen, blond, die Wolle, die Bluse, der Laden, las, hieß, ließ, pflegen, legen, das Leben, klein, leider, das Kleid, die Leute, glauben.

3. Beachten Sie beim Vorlesen der folgenden Wörter die Aussprache der Suffixe und die Wortbetonung:

sportlich, bürgerlich, hoffentlich, herkömmlich, schließlich, natürlich, heimlich, neulich, freundlich, durstig, verdächtig, lebenswürdig, mutig, die Handlung, die Meinung, die Aufforderung, die Bedingung, das Mützchen, das Grübchen.

4. Üben Sie die Aussprache der Wörter:

die Pumps [di 'pœmp], der Pilsseerock [de-r pl'r'se:ɾɔk], die Glacéhandschuhe [di 'gl'a'se:hantʃu:ə], das Kollier [das ko'lje:], das Detail [das de'taj], das Rendezvous [das rã-de'vu:], die Shorts [di 'ʃo:ɾts], die Creme [di 'kre:m], der Sakko [de-r 'zako:], der Popeline [de-r po-pø'li:n], der Perlon [de-r 'perlon].

5. Geben Sie die Betonung in den folgenden Formen an:

auf dem Wege zur Arbeit, durch die Schaufenster der Verkaufsstelle, mit dem ganzen Kram, in einer Zoologischen Handlung, in den letzten acht Tagen, bei den

ersten Einkäufen, auf einer internationalen Modenschau, mit der freundlichen Aufforderung.

6. Beachten Sie beim Vorlesen folgender Fragesätze die Intonation:

1. Hatte der Freund recht? 2. Würden Sie mich vorlassen? 3. Gehst du zu deiner eigenen Jugendweihe? 4. Wer ist der Nächste? 5. Was spielen sie dort? 6. Warum sahen sie die Leute so sonderbar an?

7. Geben Sie die Tonführung in den Sätzen an:

1. Ich würde mir gern einen neuen Übergangsmantel nähen lassen, wenn ich die Möglichkeit dazu hätte. 2. Hätte Uwe ein weißes Hemd und einen dunklen Anzug angezogen, wäre sein Aussehen nicht so auffallend gewesen. 3. Wenn sich Uwe ein Herz hätte fassen können, würde er Rita schon am ersten Tag angesprochen haben. 4. Du könntest den Regenmantel anziehen, falls das Wetter trübe sein sollte.

Text I

KLEIDER MACHEN LEUTE

Sie sah nett aus. Groß, schlank, natürlich, freundlich und mit zwei reizenden Grübchen, wenn sie lachte.

Jeden Tag auf dem Weg zur Arbeit warf er noch einen heimlichen Blick durch die Schaufenster der HO-Verkaufsstelle an der Ecke. Dort hantierte Rita, und am liebsten wäre er jedesmal in den Laden gestürzt und hätte bei ihr etwas gekauft. Aber das wäre einfach albern gewesen. Was sollte Uwe auch mit dem ganzen Kram; Rita war nämlich in einer Zoologischen Handlung tätig.

In den letzten acht Tagen hatte er schon Tag für Tag Wasserflöhe gekauft. Bei den ersten Einkäufen brachte Uwe kein Sterbenswort über die Lippen. Neulich aber faßte er sich ein Herz. Seit dieser Zeit streute er zwischen Kauf und Verkauf häufiger private Worte. Gestern nun konnte er Rita überreden, abends zusammen mit ihm ins Kino zu gehen.

Uwe hatte diverse Krawatten parat gelegt, ein weißes Hemd angezogen und seinen dunklen Anzug aus dem Schrank geholt. Klaus-Dieter, der ihn besuchen wollte, staunte nicht schlecht, als er Uwe so sah. „Gehste zu deiner eigenen Jugendweihe?“ frotzelte er. „Ich werde verrückt, willst du allen Ernstes die dunkle Pelle anziehen? Fehlt bloß die Uhrkette, der Stockschild und die Gamaschen — fertig ist der englische Lord.“

Klaus-Dieter hielt nicht viel von Schlips und Kragen, Mantel und Hut. „Alles bürgerlicher Kram, was für alte Herren“, war seine Meinung. Uwe überlegte. Hatte Klaus-Dieter nicht recht? „Sportlich mußte auftreten und nicht wie auf einer internationalen Modenschau.“

Also die Lederjacke und die Niethosen raus, das weiße Hemd in den Schrank und noch einen Lederriemen um das rechte Handgelenk. Das sieht immer mutig aus.

Rita stellte an jenem Abend auch Überlegungen an. Mit Hilfe von Puder und Schminke korrigierte sie das Gesicht. Haare und Fingernägel behielten dagegen ihre Urform, so wie es Rita kürzlich bei einer Filmschauspielerin sah. Schließlich war man noch jung, und Rita wollte ja modern sein.

Und wie würde Uwe staunen, wenn er sie sehen würde. Er sollte nicht glauben, daß eine Verkäuferin nach Feierabend nicht auch Schick haben könnte. „Hoffentlich denkt er auch so“, grübelte sie weiter. Modern gekleidet ist man doch am besten, wenn man etwas Besonderes trägt, mal 'ne knallige Sache überzieht und die Locken nicht so herkömmlich behandelt. Als sie sich abschließend im Spiegel betrachtete, war sie recht zufrieden, direkt „filmverdächtig“, lächelte sie.

An der Ecke trat Uwe bereits von einem Bein aufs andere — Rita hatte sich wohl verspätet. Er sah auf die Uhr. Oder hatte er sie nicht erblickt — da war sie ja. Verdammte, die Kleine stand schon 'ne Weile hier, er hatte sie nicht wiedererkannt.

Verlegen begrüßten sie sich. Aber warum sahen sie die Leute dort so sonderbar an? Da drüben, die Schwarze mit dem hellblonden Jungen lächelte gar abschätzend. „Gehen wir ins Kino“, flüsterte Uwe seiner Rita zu, „nicht weit von hier ist das Colosseum.“

„Was spiel'n sie dort?“ wollte Rita wissen.

„Kleider machen Leute.“

Wörterklärung

die HO — die Handelsorganisation (DDR) (государственная) торговая организация

gehste — gehst du

die Jugendweihe — die seit 1955 in der DDR eingeführten feierlichen Veranstaltungen beim Übergang der Jugendlichen in das Leben der Erwachsenen (гражданская конфирмация, праздник совершеннолетия)

willste — willst du

der Stockschild — der Schild steckt in einer Metallhülse, so daß das Ganze wie ein Spazierstock aussieht und auch als solcher gebraucht werden kann

mußte — mußt du

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Was war Rita? 2. Wo arbeitete sie? 3. Wie sah Rita aus? 4. Was kaufte Uwe in der Zoologischen Handlung? 5. Wie machte Uwe Ritas Bekanntschaft? 6. Was wollte Uwe am Tage ihres ersten Kinobesuches anziehen? 7. Welchen Rat erhielt Uwe von seinem Freund? 8. Warum konnte Uwe seine Freundin nicht wiedererkennen? 9. Warum sahen die Leute auf der Straße die beiden so sonderbar an? 10. In welchen Film gingen Rita und Uwe?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

verkaufen, reden, schauen, anziehen, behandeln, überlegen, spielen, werfen, meinen, lächeln, flüstern, träumen, glänzen, wünschen.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Gruß, der Besuch, der Einkauf, der Abschluß, der Auftritt, das Gesicht, der Blick, die Korrektur, die Hoffnung, der Schnitt, der Schneider, die Bestellung, der Anzug, der Verschuß.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

die Natur, der Bürger, der Sport, der Mut, der Verdacht, der Geschmack, der Abend, die Pracht.

4. Nennen Sie Synonyme zu den Wörtern:

der Laden, die Krawatte, das Modeblatt, die Bügelfalte, ankleiden, meinen, korrigieren, holen, kürzlich, häufig, abgenutzt, divers, abnehmen (den Hut).

5. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

dunkel, häufig, schlank, natürlich, freundlich, dort, letzt, privat, modern, kaufen, anziehen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Ergänzen Sie folgende Sätze durch Temporalsätze:

1. Uwe blickte durch die Schaufenster der Zoologischen Handlung jeden Tag.
... 2. Rita war ein nettes freundliches Mädchen, sie hatte zwei reizende Grübchen,
... 3. Uwe konnte kein Wort hervorbringen, ... 4. Sie wechselten ein paar Worte,
... 5. Uwe war gerade im Begriff, sich anzuziehen, ... 6. Rita betrachtete sich im Spiegel und dachte: „Uwe wird staunen, ...“ 7. Er hatte Rita nicht wiedererkannt,
... 8. ..., sahen sie die Leute sonderbar an.

2. Setzen Sie die passenden Präpositionen und den Artikel, wo es nötig ist, ein:

1. Rita arbeitete ... Zoologischen Handlung, die sich ... Ecke befand.
2. ... Handlung kaufte Uwe ... letzten acht Tagen ... Wasserflöhe. 3. Jeden Tag kam er ... Rita vorbei. 4. Zuerst wagte er nicht, ... Verkäuferin anzusprechen, doch eines Tages faßte er sich ... Herz. 5. ...einigen Tagen war es soweit, daß er Rita überredete, mit ihm zusammen ... Felerabend ... Stadt zu bummeln und anschließend ... Kino zu gehen. 6. Selbstverständlich wollten Rita und Uwe ... diesem Tag hübsch aussehen. 7. Uwe holte ... weißes Hemd und seinen dunklen Anzug ... Schrank. 8. Sein Freund Klaus-Dieter war aber ... anderer Meinung (er kam gerade ... Zeit, als Uwe sich anzukleiden begann). 9. Der hielt nicht viel ... Schlips und ... Kragen, ... Mantel und ... Hut. 10. „Sportlich sollst du aussehen, nicht wie ... Modenschau“, riet er Uwe. 11. Als ... Vorbild diente Rita ... Filmschauspielerin. Rita machte sich ... Frisur, die sie ... Schauspielerin gesehen hatte. 12. Uwe und Rita haben sich viel Mühe gegeben, um ... Mode nach gekleidet zu sein. 13. ... Leute ... Straße haben das anders eingeschätzt. 14. Sie sahen sich ... Ihnen um und lächelten.

3. Verwenden Sie anstelle der fettgedruckten Wörter und Formen andere Wörter und Formen, ohne den Inhalt des Satzes zu verändern:

1. Bei den ersten Einkäufen brachte er kein Sterbenswort über die Lippen.
2. Seit dieser Zeit streute er zwischen Kauf und Verkauf häufiger private Worte.

3. Sie stellte an jenem Abend auch Überlegungen an. 4. Modern gekleidet ist man, wenn man mal eine knallige Sache überzieht und die Locken nicht so herkömmlich behandelt, — dachte Rita.

4. Bilden Sie Sätze mit folgenden Formen:

kein Sterbenswort über die Lippen bringen, sich (D) ein Herz fassen, von einem Bein aufs andere treten, Überlegungen anstellen, nach Felerabend.

5. Erzählen Sie den Text I nach den Punkten:

1. Uwe und Rita machen sich bekannt. 2. Uwe und Rita wollen modern gekleidet sein. 3. Die beiden treffen sich auf der Straße.

6. Bereiten Sie anhand des Textes I folgende Erzählungen vor:

1. Uwe erzählt von seiner Freundin und dem ersten Rendezvous. 2. Rita erzählt von ihrer Bekanntschaft mit Uwe und von den Vorbereitungen zum Kinobesuch.

7. Führen Sie Gespräche:

1. Zwischen Rita und Uwe in dem Geschäft. 2. Zwischen Uwe und seinem Freund zu Hause. 3. Zwischen zwei Passanten, die Rita und Uwe auf der Straße begegnen.

8. Setzen Sie *machen, arbeiten, ändern, umarbeiten, (Maß) nehmen bzw. machen lassen, arbeiten lassen, ändern lassen, umarbeiten lassen, (Maß) nehmen lassen* in die folgenden Sätze ein:

1. Sie wünschen? — Ich möchte einen Sportanzug ... 2. Die Hosen schlenen mir unten zu eng zu sein. Bitte ... Sie sie ein wenig weiter. 3. Selten kaufe ich meine Kleider fertig, meist ... ich sie nach Maß. 4. Bitte sagen Sie, wie lange werden Sie an dem Mantel ...? 5. Sein Anzug saß nicht gut, er ging in die Schneiderei und ... ihn. 6. Ich glaube, — sagte meine Freundin zu mir, — dein graues Nachmittagskleid ist nicht mehr modern. Du mußt es ... 7. Der Schneider ... mir Maß. 8. Am Nachmittag ging er zum Schneider und ... sich Maß.

9. Zeigen Sie Bedeutungsunterschiede folgender Formen anhand von Beispielsätzen:

ein Kleid nähen — ein Kleid nähen lassen;
den Anzug aufbügeln — den Anzug aufbügeln lassen;
den Rock umarbeiten — den Rock umarbeiten lassen;
die Schuhe beschlän — die Schuhe beschlän lassen;
den Mantel wenden — den Mantel wenden lassen.

10. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Я хочу купить себе новое летнее пальто. Мое старое совсем вышло из моды. — Лучше закажите пальто в ателье (сшейте пальто в ателье). 2. Скоро лето. Ты собираешься обновить свой гардероб? — Я хочу сшить себе только платье-костюм из светлого материала. — А у кого ты шьешь? — У одного портного, он наш хороший знакомый. 3. Скажите, пожалуйста, могу я отутюжить себе в гостинице костюм? — Конечно. На каждом этаже есть специальная комната, где имеется утюг и гладильная доска (das Bügelbrett). 4. Весной

я сдаю летние платья в чистку и сама переделываю те платья, которые вышли из моды. 5. Не советую вам укорачивать платье, говорят, что в следующем сезоне будут носить более длинные платья, чем в этом году.

11. Setzen Sie das Verb *lassen* bzw. *sich lassen* in folgende Sätze ein; übersetzen Sie dann die Sätze ins Russische:

1. Sie haben leider wenig Stoff gebracht, aus 3 Metern ... ein Kostümkleid nicht machen. 2. Die Mutter ... mich einige Kleider zur Reinigung bringen. 3. Ihre Schuhe bedürfen einer großen Reparatur, könnten Sie sie für ein paar Tage bei uns ...? — Nichts zu machen, ich bin einverstanden. 4. Der Leiter der Konfektionsabteilung kam unserer Bitte nach und ... uns die erst vor kurzem erhaltenen neuen Waren besichtigen. 5. ... uns zur Modenschau gehen, sie soll sehr interessant sein. 6. Der rechte Schuh ... nicht zuknöpfen. Zeigen Sie mir bitte ein anderes Paar. 7. Der Schneider ... die Schneiderin eine Schere in den Anproberaum holen. 8. Ihre Idee ist zwar sehr interessant, momentan ... sie aber kaum verwirklichen, denn uns fehlt das nötige Material. 9. Der Arzt ... den Kranken gesund schreiben. 10. Der Text ist ziemlich leicht, ich glaube, er ... ohne Wörterbuch übersetzen.

12. Stellen Sie Fragen zum Text „Beim Schneider“; geben Sie den Inhalt des Textes wieder:

Beim Schneider

Bald ist Frühling. In dieser Jahreszeit will doch jeder modisch (nach der Mode) gekleidet sein. Meinen Übergangsmantel habe ich schon eingemottet, denn die Zeit der leichten Überzieher und Anoraks ist gekommen. Ich müßte eigentlich meine Garderobe etwas auffrischen. Mein dunkelblauer Zweireiher ist zwar noch tragbar, aber doch schon etwas aus der Mode gekommen. Doch das läßt sich ändern. Da es mein Alltagsanzug ist, brauche ich ihn noch. Jetzt habe ich aber die Möglichkeit, mir einen neuen Gesellschaftsanzug nähen zu lassen. Es müßte ein heller Einreihler sein. Und über die Details möchte ich mich vom Schneider, bei dem ich schon jahrelang Stammkunde bin, beraten lassen. Konfektionskleidung liebe ich nicht besonders; ich ziehe es vor, meine Kleidung nach Maß anfertigen zu lassen. Also, gesagt, getan! Und schon bin ich bei meinem Schneider und blättere in den neuesten Modezeitschriften. Was es da nicht alles gibt! Schlichte, solide Zweireiher und jugendlich wirkende Einreihler, Sportanzüge mit Hosen und Shorts (Kniehosen), Sakkos, Smokings und Fracks. Und zu jedem Anzug gehört eine passende Krawatte und ein passendes Hemd. Weiße Perlon- oder Popelinehemden und ein dunkler einfarbiger Binder passen gut zu einem dunklen Zweireiher, aber auch zu einem schwarzen oder gestreiften Gesellschaftsanzug. Zum Sportanzug gehört ein kariertes Sporthemd mit Umlegekragen (Schillerkragen). Bei heißem Wetter kann man mit einem Campinghemd und einer Popelinehose auskommen. Das weiße gestärkte Hemd und eine weiße oder eine schwarze Fliege trägt man zu einem Smoking oder Frack. Nun mußte ich aber wählen. Der Schneider empfiehlt mir, aus meinem Stoffe einen Einreihler mit einem Hintenschlitz nähen zu lassen. Aufgesetzte Taschen lassen diesen

Anzug besonders elegant wirken (geben ihm ein besonders elegantes Aussehen). Eigentlich wollte ich mir einen Anzug mit Weste anfertigen lassen, da die Westen gerade jetzt in Mode kommen. Einreihler und Weste passen aber nicht zueinander. Da mir das einleuchtete, habe ich leichten Herzens auf die Weste verzichtet. Nun ist es aber Zeit, Maß nehmen zu lassen. Zu diesem Zweck gehe ich zum Zuschneider. Alles wird blitzschnell gemacht. Der Tag der ersten Anprobe wird festgelegt. Ich komme am Sonnabend vormittag. Und schon in zehn Tagen wird mein neuer Anzug fertig sein.

13. Beantworten Sie folgende Fragen mit 2—3 Sätzen:

1. Welche Kleider sind Ihrer Meinung nach für den Alltag am praktischsten? 2. Welcher Schnitt der Kleider (der Mäntel, Anzüge) ist jetzt modern? 3. Welche Kleider (Anzüge) tragen Sie im Sommer? 4. Was ziehen Sie an, wenn Sie ins Theater (ins Konzert) gehen? 5. Was versteht man unter Schmucksachen? 6. Aus welchem Stoff kann man Mäntel, Anzüge und Kostüme machen lassen? 7. Wann sagt man von einer Frau (einem Mann), daß sie (er) geschmackvoll gekleidet ist? 8. Ziehen Sie Maßkleidung oder Konfektion vor? 9. Zu welchem Zweck gibt es in Konfektionsgeschäften Anproberäume? 10. Welche Kopfbedeckung trägt man im Sommer (im Winter)? 11. Wohin geben Sie ihr Schuhwerk zur Reparatur? 12. Was zieht man bei regnerischem Wetter an? 13. Was kann man in einem Schuhgeschäft kaufen? 14. Was ziehen Sie an, wenn Sie eine Wanderung machen (Schlittschuh bzw. Schneeschuh laufen gehen)? 15. Wie wird die neue Mode bei uns popularisiert?

14. Ergänzen Sie folgende zusammengesetzte Sätze durch einen Konditionalsatz bzw. einen Hauptsatz:

1. Ich würde Ihnen raten, aus diesem karierten Stoff einen Sportanzug machen zu lassen, wenn ... 2. Der Stoff würde für ein Abendkleid passen, wenn ... 3. Wenn ich wüßte, daß der Stoff sich gut trägt, ... 4. Wenn Sie mir früher gesagt hätten, daß der Mantel heute noch nicht fertig ist, ... 5. Wenn Sie modern aussehen möchten, ... 6. Ich würde Ihnen diesen Schneider empfehlen, wenn ... 7. Wenn der Schuh mich am Spann nicht drückte, ... 8. Wäre der Pelzmantel nicht so teuer, so ... 9. Warum hat er dich nicht begrüßt? — Hätte er mich erkannt, so ... 10. Hätten Sie die Schuhe nicht so lange ohne Reparatur getragen, dann ... 11. Hätte es gestern nicht geregnet, dann ...

15. Übersetzen Sie ins Deutsche; die Handlung der Sätze soll sich auf 1) die Gegenwart, 2) auf die Vergangenheit beziehen:

1. Если бы платье сидело хорошо, она не стала бы его переделывать. 2. Если бы я знал его номер, я позвонил бы ему по телефону. 3. Если бы ты полетел самолетом, ты бы уже через два часа был на месте. 4. Мы бы поехали на катере, если бы море успокоилось. 5. Мы охотно пошли бы с вами в театр, если бы нам не надо было уезжать вечером в Мурманск. 6. Если бы моё место было в первых рядах партера, мне не понадобился бы бинокль. 7. Если бы его доклад перенесли на пятницу (verschieben *auf* + *Akk.*), я бы смог на нем присутствовать. 8. Если бы ты сократил свою статью, ее можно было бы напечатать в институтской газете.

16. Bringen Sie die angegebene modale Färbung des Satzes durch andere grammatische und lexikalische Mittel zum Ausdruck:

Muster: Es scheint, daß Irmgard schon am Mittwoch aus Leipzig zurückgekehrt ist.
Irmgard muß schon am Mittwoch aus Leipzig zurückgekehrt sein.
Anscheinend ist Irmgard schon am Mittwoch aus Leipzig zurückgekehrt.
Ich glaube, daß Irmgard schon am Mittwoch aus Leipzig zurückgekehrt ist.
Mir scheint, daß Irmgard schon am Mittwoch aus Leipzig zurückgekehrt ist.
Meiner Meinung nach muß Irmgard schon am Mittwoch aus Leipzig zurückgekehrt sein.

1. Er glaubt, daß die Versammlung schon begonnen hat. 2. Ich glaube, daß Kollege Richter Anfang Juli auf Urlaub geht. 3. Der Brief ist gestern abgesandt worden. Peter wird ihn sicher zu seinem Geburtstag bekommen. 4. Ich nehme an, sie haben gestern die Rückreise angetreten. 5. Er will nicht mehr mit dem Schiff reisen, anscheinend hat er sich während seiner letzten Seereise nicht wohl gefühlt. 6. Der neue Film wird dir bestimmt gefallen. 7. Ich bin sicher, die Ermittler haben auf die ausländischen Gäste großen Eindruck gemacht. 8. Die Mannschaft des Bergbauinstituts hat viel trainiert. Wir nehmen an, sie wird dieses entscheidende Spiel gewinnen. 9. Mein Bruder hat Erwin heute auf der Straße gesehen. Sein Arzt hat ihn vielleicht gesund geschrieben. 10. Meine Tochter hat großes Fieber. Ich befürchte, sie hat Lungenentzündung.

17. Stellen Sie aus den angegebenen Sätzen Satzgefüge zusammen, wobei der Nebensatz ein Temporalsatz sein soll; verwenden Sie die Konjunktionen *ehe, bevor, bis, während, nachdem, seit, sobald, solange*:

1. Er arbeitete in seinem Kolchos. Er hatte die Oberschule beendet. 2. Ihr Anzug ist fertig. Ich werde Ihnen Bescheid sagen. 3. Sie konnte sich nicht konzentrieren. Im Zimmer wurde laut gesprochen. 4. Wir trafen in Jalta ein. Wir gingen an den Strand. 5. Ich weilte auf der Krim. Ich schrieb täglich eine Postkarte nach Hause. 6. Der Kranke saß zu Hause. Der Arzt erlaubte ihm auszugehen. 7: Sie hatten zwei Jahre im Werk gearbeitet. Sie nahmen ihr Studium an der Universität auf. 8. Der Schriftsteller hatte seinen Roman mehrmals geändert. Der Roman befriedigte ihn. 9. Dieses Buch erlebte noch viele Auflagen. Es war zum erstenmal veröffentlicht worden. 10. Ich rate Ihnen, alle Fragen mit dem Vertreter des Ministeriums zu klären. Er fährt nach Moskau. 11. Der Wissenschaftler arbeitet an diesem Problem. Er machte eine Unmenge Experimente. 12. Wir gehen zu einem anderen Thema über. Wir müssen den alten Stoff wiederholen.

18. Verwenden Sie folgenden Wortschatz in kleinen Erzählungen:

1. Gekleidet sein, nach der neuesten Mode, ein Schnitt, nähen lassen, die Modezeitschrift, der Maßschneider, sich den Rat holen.
2. Die Anprobe, bestimmen, der Mantel, sitzen, der Ärmel, die Falte wegnehmen.

3. Die Modenschau, in Mode kommen, die Salson, praktisch, das Tageskleid, der Stoff, die Musterung.

4. Die Bluse, der Rock, schlicht, geschmackvoll, tragen, die Strickjacke, anziehen.

5. Der Anzug, einreihig, bügeln, passen, die Krawatte, sich etw. umbinden, die Hemdknöpfe.

6. Die Sportjacke, der Reißverschluß, die Kapuze, ankleiden, die Kappe, das Kopftuch, tragbar sein.

7. Der Stoff, die lebhaftige Musterung, das Zubehör, kleidsam, die Tasche, kaufen, machen lassen.

8. Der Regenmantel, den Schirm aufspannen, die Überschuhe, naß, waserdicht, schonen.

9. Den Hut aufsetzen, abnehmen, begegnen, begrüßen, ein Bekannter, die Straße.

10. Das Schuhgeschäft, auswählen, anprobieren, drücken, zeigen, das Wildleder, das Leder.

11. Die Schuhe, abtragen, der Absatz, besohlen, reparieren lassen, die Reparatur, in drei Tagen.

19. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Он надел пальто, шляпу, взял зонтик и молча вышел из прихожей. 2. Когдаходишь в комнату, нужно снять шляпу. 3. Какое платье ты надешь на институтский вечер? 4. Вы можете снять шерстяную кофточку, у нас очень жарко. 5. Сними черные туфли, к розовому платью лучше подойдут серые. — А я только что собиралась их надеть. 6. Сегодня довольно холодно. Мне кажется, надо надеть пальто, а то мы замерзнем. 7. Разрешите, я помогу вам снять пальто. 8. Белые перчатки очень непрактичны. Стоит их надеть один раз, и они уже теряют вид. 9. Сними перчатку, когда здороваешься с пожилым человеком. 10. Я надеваю очки только в театре и кино. 11. Почему вы не снимаете дома очки? Вы так плохо видите? — Да нет, так просто — привычка. 12. Он не снимает часы даже тогда, когда ложится спать. 13. Тамара, вернись! Ты забыла надеть часы! 14. Может быть, надеть бусы к этой блузке? — Ну-ка, надень их. Я посмотрю. Так. А теперь сними их. — Без бус, пожалуй, лучше.

20. Verwenden Sie folgende Formen in Sätzen:

den Mantel anziehen, ausziehen, ablegen; den Hut aufsetzen, abnehmen, absetzen; das Kleid, den Anzug, die Hosen, die Schuhe, die Handschuhe anziehen, ausziehen; die Jacke anziehen, ausziehen, ablegen; sich (D) den Schlips umbinden, abmachen; die Uhr anmachen, abmachen, ablegen; die Kette umlegen, ablegen; die Brille aufsetzen, absetzen, abnehmen.

21. Sprechen Sie zu den Themen:

1. Meine Garderobe (Tageskleider, Nachmittagskleider, Mäntel). 2. Männerkleidung. 3. Schulkleidung. 4. Im Hutgeschäft. 5. Ich möchte mir einen neuen Mantel nähen lassen. 6. Ich packe die Koffer vor meiner Urlaubsreise an die See (ins Dorf, ins Gebirge, in ein Touristenlager). 7. Kleider machen Leute.

Text II
SCHÖNHEIT UND ZEIT

Paul Reinke
(gekürzt)

Sie trug ein reizendes Mützchen über dem Wuschelkopf. Als sie es absetzte und auf den Haken hängte, sah man, der Wuschelkopf hätte gepflegter sein können.

Warum geht eine Frau zum Friseur? Ganz einfach, um schön zu sein.

Während sie den Mantel auszog, meinte einer der Figaros: „Nehmen Sie bitte Platz.“ Sie sagte: „Danke“, stellte ihre Tasche neben sich, entnahm ihr einen Apfel, den sie genießerisch verzehrte.

Die Bedienung in dem Salon war aufmerksam, zuvorkommend, liebenswürdig. Das Lehrmädchen reichte ihr einen Packen Zeitschriften mit der freundlichen Aufforderung: „Wenn Sie sich bedienen wollen...“

Der Wuschelkopf nickte. Sie sagte wieder „Danke“ und fügte hinzu: „Ich habe mir ja noch ein Buch mitgebracht.“

Sie legte die Beine übereinander, machte es sich bequem und begann, in den Illustrierten zu blättern.

Es waren drei Kundinnen vor ihr, und die Uhr an der Wand zeigte 11.00 Uhr an.

Eine Stunde las sie in den Illustrierten.

Die warme Luft in dem Salon, die Düfte wohlriechender Parfüms, Gesichtswasser und Cremes, des Nagellacks und all der Dinge, die dazu gehören, eine Frau schön zu machen, hatten sie durstig werden lassen.

Sie aß noch einen Apfel und stellte fest, daß es zwölf Uhr war. Um zwölf war sie gewohnt, im Betrieb Mittag zu essen.

„Darf ich mal zwischendurch...?“ fragte sie.

Sie durfte.

Setzte das Mützchen auf, zog den Mantel an, nahm ihre Tasche und ging in ein nahegelegenes Restaurant.

Sie aß Leber und trank einen Apfelsaft, hinterher noch eine Tasse Kaffee.

Als sie zurückkam, entschuldigte sich das Lehrmädchen: „Sie wären dran gewesen, aber leider, leider müssen Sie nun warten, bis die Kundin fertig ist.“

„Ich warte gern“, sagte sie schließlich — nun kam das, was kommen mußte, sie brauchte es nicht zu sagen, einer der Figaros sprach es aus, zu ihr gewandt: „... wer noch schöner sein will, als er bereits ist, muß Zeit haben.“

Sie lächelte, nahm ihr Buch aus der Tasche; wozu hatte sie es schließlich mitgebracht.

Sie begann zu lesen.

Eine Kundin kam in den Laden.

Die Kundin machte eine Leichenbittermiene, als sie die Wartenden sah.

„Wer ist der Nächste?“ fragte sie gequält.

„Ich“, antwortete der Wuschelkopf.

„Würden Sie mich vorlassen? Ich muß zu einer Silberhochzeit, nur eine Packung, ohne Packung kann ich nicht gehen.“

Sie verstand das. Sie war auch mal auf einer Silberhochzeit ohne Packung gewesen, und eben hatte sie ihr Buch angefangen.

Um 14.00 Uhr kam sie dran.

Es war ihr gar nicht so lieb, sie konnte sich schwer von ihrem Buch trennen. Aber es mußte sein.

Sie ließ schneiden — tönen — Wasserwelle — und natürlich eine Packung machen, Wimpern tuschen, Augenbrauen zaubern, und ganz zum Schluß kam die Maniküre.

Um 17.30 war sie fertig.

Sie blickte zur Uhr, zu jener Uhr, auf die sie schon einmal gesehen hatte, als es elf war. „Ach du meine Güte, schon eine halbe Stunde drüber — na ja, was tut man nicht alles...“

„Sehr richtig“, meinte wieder einer der Figaros, „was tut man nicht alles...“

Wörterklärung

der Figaro -s, -s — hier: der Friseur
die Packung — зд. косметическая маска

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wie sah das Fräulein aus, das in den Friseursalon kam? 2. Wie lange mußte sie warten, bis sie an die Reihe kam? 3. Wie war die Bedienung im Friseursalon? 4. Wieviel Kundinnen waren vor ihr an der Reihe? 5. Wie spät war es, als das Mädchen den Friseursalon betrat? 6. Wie lange las sie in den Illustrierten? 7. Wohin ging sie um zwölf Uhr? 8. Was bestellte sie sich im Restaurant? 9. Womit vertrieb sie sich die Zeit, als sie in den Salon zurückkehrte und immer noch warten mußte? 10. Warum ließ sie eine Kundin vor, als sie schon dran war? 11. Weshalb hatte es diese Kundin so eilig? 12. Um wieviel Uhr war das Mädchen schließlich an der Reihe? 13. Was ließ sie sich machen? 14. Wann war sie fertig? 15. Wie oft gehen Sie zum Friseur? 16. Welche Frisur tragen Sie?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

pflügen, anzeigen, stellen, hängen, anfangen, schneiden, verstehen, wünschen, aussteigen, treten, behaupten, meinen, feststellen, entschuldigen, warten, lächeln, essen, trennen, verkehren.

2. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Verben:

der Dank, der Aufsatz, der Auszug, der Genuß, das Blatt, der Beginn, der Anzug, das Getränk, der Gebrauch, der Ton, die Qual, der Schluß, die Bedienung, die Aufforderung, die Aussprache.

3. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Substantive:

liebenswürdig, freundlich, bequem, fertig, natürlich, schwer, lang, schön.

4. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven Adjektive:

die Zeit, der Duft, der Durst, der Saft, der Friede, die Pracht.

5. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern und Formen:

der Friseursalon, der Packen (Zeitschriften), Platz nehmen, verzehren, aufordern, sich entschuldigen, dran sein, meinen, beginnen, einrichten, bereits.

6. Nennen Sie Antonyme zu den Wörtern:

richtig, schwer, böse, schön, einfach, liebenswürdig, gern, freundlich, aufmerksam, natürlich, gepflegt, aufsetzen (den Hut), anziehen (das Kleid).

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Bilden Sie aus den angegebenen Adjektiven die entsprechenden Attribute zu folgenden Substantiven:

der Mensch, das Mädchen, die Frisur, das Haar, das Gesicht, der Salon, der Mantel.

gepflegt, reizend, modern, böse, einfach, schön, elegant, glatt, aufmerksam, liebenswürdig, hell, gut, freundlich, bequem, warm, zuvorkommend

2. Verwenden Sie folgende Sätze bei der Beschreibung einer Situation:

1. Er (sie) machte sich bequem. 2. Wer ist jetzt dran? 3. Wer ist der (die) Nächste? 4. Ach, du meine Güte! 5. Na ja, was tut man nicht alles ...

3. Setzen Sie den Artikel, wo es nötig ist, ein:

In ... Salon kam ... Mädchen. Es war ... Vormittag. ... Uhr an der Wand zeigte 11.00 an. ... Mädchen setzte ... Mützchen ab und hängte es auf ... Haken. Dann zog sie ... Mantel aus. Sie sah sich um. In ... Salon waren noch ... Kundinnen. ... Mädchen sah ein, daß sie noch ziemlich lange warten mußte, bis sie an ... Reihe kommt. Sie setzte sich, öffnete ihre Tasche und zog ... Apfel heraus. Auf ... Tischen daneben lagen ... Zeitschriften. In ... Zeitschriften blätterte sie ... ganze Stunde. Als es 12 war, ging sie in ... Restaurant zu ... Mittag essen. Sie bestellte sich ... Leber, ... Apfelsaft und ... Kaffee. Als sie zurückkam, mußte sie noch warten. Zu ... Glück hatte sie ... Buch mit. Sie nahm ... Buch aus ... Tasche und begann zu lesen. Erst um 14.00 war sie dran. Sie ließ ... Haar schneiden, dann ... Wasserwelle legen, ... Packung machen, ... Wimpern und ... Augenbrauen tuschen. Zu ... Schluß ließ sie sich noch maniküren. Was tut man nicht alles, um schön zu sein!

4. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch Konditional- bzw. Hauptsätze:

1. Das Mädchen hätte gepflegter sein können, wenn ... 2. Sie hätte den Mantel nicht angezogen, wenn ... 3. Wenn nicht so viele Kundinnen vor ihr gewesen wären, ... 4. Wenn sie das Buch nicht mitgenommen hätte, ... 5. Wenn sie nicht so lange hätte warten müssen, ... 6. Das Lehrmädchen sagte: „Wenn Sie ein bißchen früher gekommen wären, ...“ 7. Wenn die Kundin nicht zur Silberhochzeit hätte gehen müssen, ... 8. Das Mädchen wäre schon früher fertig gewesen, wenn...

5. Geben Sie den Inhalt des Textes II wieder. Beschreiben Sie ausführlicher, wie das Mädchen aussah, als sie in den Salon kam und als sie den Salon (um 17.30) verließ.

6. Führen Sie anhand des Textes Gespräche:

1. Zwischen den Kundinnen und dem Mädchen, wenn es gerade in den Salon kommt. 2. Zwischen dem Lehrmädchen und dem Mädchen, wenn es zum zweitenmal kommt. 3. Zwischen dem Mädchen und der Kundin, die zur Silberhochzeit gehen muß. 4. Zwischen dem Friseur und dem Mädchen, wenn es an der Reihe ist.

7. Erzählen Sie den Text II in der Ichform. Verwenden Sie irrealer Bedingungsätze. Es sprechen das Mädchen, der Friseur, die Kundin, die zur Hochzeit gehen muß.

8. Übersetzen Sie ins Russische:

1. Der Lehrling war noch sehr ungeschickt, er ließ die Schere oft fallen. 2. Der Friseur ließ die Putzfrau das abgeschnittene Haar auffegen. 3. Wie oft lassen Sie sich das Haar legen? — Einmal in fünf Tagen. 4. Der Herr ließ sich vom Portier den Weg zum nächsten Frisiersalon zeigen. 5. Warum läßt er immer so lange auf sich warten? 6. Laß mich die Zöpfe abschneiden, — bat die Tochter ihre Mutter. 7. Wo haben Sie Ihre Tasche liegen lassen? — fragte ich die zerstreute Frau. 8. Einige Male war er schon im Begriff, das Rauchen zu lassen, doch — der Geist ist willig, und das Fleisch ist schwach ... 9. Der Meister mußte für ein paar Minuten das Geschäft verlassen. Er ließ den Lehrling den Kunden rasieren. 10. In welchem Salon lassen Sie sich gewöhnlich frisieren? 11. In welcher Farbe möchtest du dir dein Haar färben lassen? 12. Dein Haar hat einen sehr schönen Glanz. Hast du es gefärbt oder in einem Friseurgeschäft färben lassen? 13. In der Regel rasierte er sich täglich und nur einmal in der Woche ließ er sich rasieren. 14. Diese Schrift läßt sich kaum entziffern. 15. Schon zwei Monate lang läßt sie nichts von sich hören. 16. Nicht jeder Fehler läßt sich schnell korrigieren. 17. Gisela, paß bitte auf meinen Jungen auf, bis ich zurück bin. — Mach dir keine Sorge. Sei ruhig, ich verspreche dir, ich werde ihn nicht aus den Augen lassen. 18. Ich würde Ihnen raten, erst den Kopf waschen und dann die Frisur machen zu lassen. 19. Möchten Sie die Nägel geschnitten haben oder soll ich sie so lassen? 20. In unserer Bibliothek läßt sich sehr gut arbeiten. 21. Leider läßt sich Ihr Vorschlag momentan nicht verwirklichen. 22. Kinder, laßt endlich den Vater in Ruhe!

9. Verwenden Sie in Sätzen:

sich frisieren — sich frisieren lassen; sich rasieren — sich rasieren lassen; (sich) den Kopf waschen — (sich) den Kopf waschen lassen; sich das Haar färben — sich das Haar färben lassen; sich das Haar schneiden — sich das Haar

schneiden lassen; Dauer(Wasser)welle machen — Dauer(Wasser)welle machen lassen.

10. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Я решила покрасить себе волосы в золотистый цвет. — Лучше пойдй в парикмахерскую. 2. Если ты хочешь бриться, то брейся сейчас, так как через час наш поезд прибывает в Иркутск. 3. Вы не желаете подстричься? — Нет, спасибо. Мне не идет короткая стрижка. 4. Какую прическу вы хотели бы себе сделать? — Что-нибудь простое и модное. 5. У тебя опять новая прическа? Скажи, пожалуйста, в какой парикмахерской ты завиваешься? — Все прически я делаю себе сама. 6. На днях я уезжаю в отпуск. Давай пойдём в парикмахерскую и сделаем шестимесячную завивку.

11. Beantworten Sie folgende Fragen mit 2—3 Sätzen:

1. Zu welchem Friseur gehen Sie gewöhnlich? 2. Wie oft lassen Sie sich frisieren (rasieren und Haare schneiden)? 3. Welche Damen(Herren)frisur gefällt Ihnen am besten? 4. Welche Frisur ist für den Sommer am praktischsten? 5. Was für Haar haben Sie? 6. Wie lange halten Dauerwellen (Wasserwellen)? 7. Wie pflegt man Nägel? 8. Wie kann man die Frisur in Ordnung halten? 9. In wieviel Schichten arbeiten Friseursalons?

12. Stellen Sie Fragen zum Text „Beim Friseur“, beantworten Sie diese Fragen:

Beim Friseur

„Pünktchen und Anton“ von Erich Kästner

(A u s z u g)

Der Friseur hatte einen ganz kleinen Laden, man mußte ein paar Stufen hochklettern.

„Guten Tag, Herr Habekuß“, sagte Anton. „Ich soll mir die Haare schneiden lassen.“

„Schon recht. Nimm Platz, mein Sohn“, sagte Herr Habekuß. „Wie geht's der Mutter?“

„Danke für die Nachfrage. Es geht ihr besser. Aber mit dem Bezahlen geht's noch nicht besser.“

„Wieder wie das letztmal!“ sagte Herr Habekuß. „Zwanzig Pfennig Anzahlung, den Rest in Raten, hinten kurz, vorn etwas länger, ich weiß schon. Und das kleine Fräulein?“

„Ich bin bloß Publikum“, erklärte Pünktchen. „Lassen Sie sich durch mich nicht stören.“ Herr Habekuß band Anton ein großes weißes Tuch um und säbelte mit der Schere drauflos.

„Kitzelt's schon?“ fragte Pünktchen gespannt. Sie konnte es nicht erwarten. Und weil Anton nicht antwortete, sondern mäuschenstill saß, dachte sie sich rasch etwas anders aus. Sie setzte ihren Hund Piefke auf den zweiten Stuhl, band ihm ihr Taschentuch um den Hals und schmierte ihm Seifenschaum um die Schnauze. Piefke hielt den Schaum zunächst für Schlagsahne, aber weil das weiße Zeug nicht schmeckte, zog er die Zunge wieder zurück und schüttelte den Kopf.

Pünktchen tat, als ob sie ihn rasierte. Sie schabte ihm mit dem Zeigefinger den Seifenschaum allmählich wieder vom Fell, tanzte um ihn herum und unterhielt ihn dabei, wie sie es bei Frisuren beobachtet hatte.

13. Bringen Sie dieselbe modale Bedeutung durch andere grammatische bzw. lexikalische Mittel zum Ausdruck:

1. Dieser Text läßt sich leicht übersetzen. 2. Meine Frisur läßt sich ganz einfach in Ordnung halten. 3. Hier läßt sich leider nichts ändern. 4. Er sagt, daß der Redakteur unserer Zeitung dich einen Artikel schreiben läßt. 5. Der Lehrer ließ einen Schüler die Landkarte holen. 6. Mein Freund läßt sich entschuldigen, er kann nicht kommen, denn er muß heute abend abreisen. 7. Max bittet dich, ihn morgen früh anzurufen. 8. Der Arzt wiederholte nachdrücklich: „Sie müssen noch 14 Tage im Bett liegen.“ 9. Bis Lwow haben sie zweimal umzusteigen. 10. Alle diese Unterlagen sind heute zu unterzeichnen. 11. Laß mich in Ruhe, ich habe noch sehr viel zu tun. 12. Die Führung durch das Historische Museum ist auf einen anderen Tag zu verschieben. 13. Laßt uns den Berg besteigen und von oben den Sonnenuntergang beobachten. 14. Die Arbeit muß bis Ende Oktober beendet werden. 15. Man soll die Warenmuster der Erzeugnisse ohne Verzögerung absenden. 16. Bei klarem Wetter kann man viele Sterne mit bloßem Auge sehen. 17. Kann die Gegend trockengelegt werden? 18. Der Friseur sagte dem Kunden, er möge noch 20 Minuten warten.

14. Beantworten Sie folgende Fragen:

M u s t e r: Wohin würden Sie fahren, wenn Sie Ihren Urlaub im Winter nehmen würden (nähmen)? — Wenn ich meinen Urlaub im Winter nehmen würde (nähme), so würde ich in eine gebirgige Gegend fahren und dort viel Schi laufen.

a) Was würden Sie machen (tun):

1. Wenn Sie heute abend frei hätten.

2. Wenn Ihre Freunde Ihnen eine Karte für die heutige Aufführung in der Oper brächten.

3. Wenn Sie noch heute in einer Stadt weit von Ihrem Wohnort entfernt sein sollten.

4. Wenn Ihr Telefonapparat nicht in Ordnung wäre.

5. Wenn Sie in einigen Tagen Prüfungen hätten.

6. Wenn das Licht unerwartet ausginge.

7. Wenn Sie krank wären.

8. Wenn Sie in der nächsten Woche einen Vortrag halten müßten.

b) Was würden Sie tun:

1. Wenn Sie Ihren Paß verloren hätten.

2. Wenn Sie einen falschen Zug genommen hätten.

3. Wenn Sie in eine unbekannte Stadt gekommen wären.

4. Wenn Sie den Zug verpaßt hätten.

c) 1. Was hätten Sie gemacht, wenn Sie keine Antwort auf das Telegramm mit bezahlter Rückantwort bekommen hätten? 2. Wie hätten Sie Ihren Urlaub verbracht, wenn das Wetter besser gewesen wäre? 3. Hätten Sie Ihre Freunde

vom Bahnhof abgeholt, wenn sie Ihnen Ihre Ankunft mitgeteilt hätten? 4. Was hätten Sie gemacht, wenn Sie die Theaterkarte nicht mitgenommen hätten?

15. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Если бы у меня были выющиеся волосы, мне не нужно бы было так часто ходить в парикмахерскую. 2. Если бы в парикмахерской не было бы так много народа, я бы подождал тебя. 3. Если бы ты оделся теплее, ты бы не простудился. 4. Если бы я раньше знал ваш адрес, я обязательно навестил бы вас. 5. У нас был вчера лишний билет. Ты пошел бы с нами в кино, если бы я тебе позвонил? 6. Если бы поезд не опоздал, я бы обязательно встретил тебя. 7. Если бы ты вчера принес редактору свою статью, он поместил бы ее в газете. 8. Если бы я не достал путевку в санаторий, я бы обязательно поехал с тобой в деревню. 9. Вы бы уже были здоровы, если бы своевременно обратилась к врачу. 10. Если бы меня не оперировали, то могла бы быть серьезные осложнения. 11. Если бы я знал это правило, я мог бы взять с собой в самолет больше багажа. 12. Если бы она мне дала телеграмму, я обязательно встретил бы ее. 13. Если бы вчера была летная погода, я бы прилетел еще вечером. 14. Если бы я больше занимался в прошлом году, я бы знал теперь весь материал значительно лучше. 15. Если бы я смог достать эту книгу, я бы использовал ее для своей курсовой работы. 16. Если бы наша команда хорошо тренировалась летом, мы бы смогли достичь зимой лучших результатов. 17. Если бы ты мог подождать меня час, мы бы вместе пошли на выставку. 18. Если бы она сказала мне заранее, что ее не будет сегодня дома, я не звонил бы ей. 19. Если бы не было билетов на самолет, я бы поехал в Куйбышев на поезде.

16. Bereiten Sie Erzählungen über folgende Themen vor:

1. In der Damen(Herren)abteilung eines Friseursalons. 2. Im Friseursalon vor den Feiertagen. 3. Mein letzter Besuch im Friseursalon. 4. Eine schwer zufriedenzustellende Kundin. 5. Ich frisiere (rasiere) mich.

Text III

DIALOG

— Helga, was willst du zum Tanzabend anziehen?
— Vor kurzem hab' ich mir ein neues Kleid angeschafft. Es wird heute eingeweiht.
— Der letzte Schrei, was?
— Ach wo! Ich mag auffallende Kleidung nicht.
— Man muß sich doch der Mode fügen. Jeder will doch modern gekleidet sein.
— Das schon.
— Beschreib bitte das neue Kleid.
— Da gibt's nichts zu beschreiben. Du siehst es bald selber.
— Aber ich bitte dich.
— Na, meinnetwegen. — Es ist ein elegantes Ausgekleid aus brauner Seide.
— Was für ein Schnitt?

— Dreiviertellange Ärmel und ein Plisseerock.
— Willst du es ohne Schmuck tragen?
— Nein, eine aparte Anstecknadel am Ausschnitt, eine schöne Brosche, eine Halskette würden zum Kleid ganz gut passen.
— Und was nimmst du?
— Das kommt auf die Schuhe, Handschuhe und die Tasche an.

Übungen zum Text III

1. Lernen Sie den Dialog auswendig.
2. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.
3. Führen Sie anhand dieses Dialogs ein Gespräch zu folgender Situation: Eine Freundin erzählt, welches Nachmittagskleid sie sich bestellt hat.
4. Geben Sie den Inhalt der folgenden Gespräche wieder:

I

— Rita, kennst du die Frau, die an der Kasse steht?
— Welche meinst du? Die schwarzhaarige im grauen Sommermantel ohne Hut?
— Nein, die Blonde im eleganten hellgrauen Kostüm und der roten Kappe.
— Die kenne ich nicht.
— Das ist unsere neue Trainerin für Eiskunstlauf.
— Von der du mir so viel erzählt hast? Ich habe sie mir ganz anders vorgestellt.

II

— Ich möchte einen Sportanzug bestellen. Haben Sie einen geeigneten Stoff?
— Natürlich. Wollen Sie sich die Muster einmal ansehen?
— Ja, bitte. Wieviel kostet dieser Stoff?
— 30 Rubel.
— Haben Sie etwas Billigeres in derselben Art?
— Ja. Aber ich würde Ihnen doch diesen empfehlen. Das ist reine Wolle und eine sehr gute Qualität.
— Er gefällt mir auch ganz gut, aber ein Anzug daraus würde mehr kosten, als ich eigentlich ausgeben wollte.
— Wie Sie wollen.

III

— Sie wünschen?
— Bequeme Wildlederschuhe, schlicht, aber modern:
— Mit hohem oder flachem Absatz?
— Lieber mit hohem.
— Sie sind zur rechten Zeit gekommen. Gerade heute haben wir neue Waren bekommen. Bitte suchen Sie sich ein Paar aus.
— Zeigen Sie mir bitte die schwarzen Schuhe mit Spange.
— Welche Schuhgröße haben Sie?
— 35.

5. Führen Sie Gespräche zu den Themen:

1. Im Warenhaus beim Kauf eines Stoffes. 2. Im Schuhgeschäft.

6. Führen Sie Gespräche zum Thema „Beim Maßschneider“; verwenden Sie folgenden Wortschatz:

1. Der Herbstmantel, die Modezeitschrift, der Schnitt, die aufgesetzten Taschen, empfehlen, zeigen, gefallen, der Zuschneider, Maß nehmen, die Anprobe, bestimmen, die Anzahlung machen, das Futter, passen, fertig sein, vorsprechen.

2. Der Anproberaum, anprobieren, warten, sitzen, die Ärmel, eng, herauslassen, modern, lang, die Falte wegnehmen, das Futter mitbringen, kaufen, die Knöpfe, passen, die Auswahl, abholen.

7. Übersetzen Sie die folgenden Gespräche ins Russische; machen Sie nachher die Rückübersetzung:

I

- Meine Dame, sie wünschen?
- Ich möchte meine Frisur etwas ändern.
- Das Haar so lassen oder kürzer schneiden?
- Lieber kürzer. Ich fahre nächste Woche nach dem Süden.
- Klar. Sie brauchen etwas Praktisches und Kleidsames.
- Ja, damit die Pflege der Frisur nicht so kompliziert ist.
- Wird gemacht.

II

— Ihre Hand, bitte. Wollen Sie die Nägel geschnitten haben oder soll ich sie so lassen?

- Nur ein wenig feilen.
- Der Nagel an Ihrem Zeigefinger ist abgebrochen. Soll ich auch die anderen nach ihm ausrichten?
- Ach nein, das ist nicht nötig.
- Welchen Lack, bitte?
- Bitte rosa.
- Ist es recht so?
- Ja, danke.

8. Erweitern Sie die folgenden Gespräche:

- Was für ein Kleid wünschen Sie?
- Ein Tageskleid in Blau.
- Aus billigem oder aus teurem Stoff?
- Aus billigem.
- Wie gefällt Ihnen dieses Kleid?
- Die Farbe ist viel zu hell. Außerdem gefällt mir der Schnitt nicht.

...

- Haben Sie Olga Langer nach Ihrer Rückkehr aus Moskau gesehen?
- Nein, noch nicht.
- Wissen Sie, als ich ihr vor einigen Tagen auf der Straße begegnete, dachte ich, es sei ein ausländischer Filmstar. Hätte sie mich nicht als erste angesprochen, so wäre ich vorbeigegangen.

- Hat sie sich so sehr verändert?
- Nein, aber sie war so modisch gekleidet!
- Was hatte sie denn an?

...

— Eva, du hast ja schon wieder eine neue Frisur. Wo nimmst du bloß die Zeit her?

- Gefällt sie dir also?
- Und ob! Wer ist der Schöpfer?
- Ich selbst, wer denn sonst?
- Wirklich? Kann mir schon denken, wieviel Zeit sie dich gekostet hat?
- Gar nicht viel.

9. Beschreiben Sie das Bild „Zwillinge“.



10. Übersetzen Sie ins Deutsche:

- Пожалуйста, что вы желаете?
- Подстричь волосы и сделать завивку.
- Какую завивку вы хотели бы сделать?
- Химическую.
- Как подстричь вам волосы? Покороче?
- На ваше усмотрение, но только так, чтобы прическа была к лицу.
- Само собой разумеется. Вы знаете, что после химической завивки
нужно регулярно делать укладку?
- Да, знаю. Но как часто?
- Это зависит от волос.

Lektion XV

Thema:

**ERNST THÄLMANN — FÜHRER DER
DEUTSCHEN ARBEITERKLASSE**

Grammatik:

1. Verben, die modale Bedeutung haben können
2. Die irrealen Komparativsätze

Wiederholung der Grammatik:

1. Die Pronominaladverbien
2. Präpositionen mit Genitivrektion

Phonetische Vorübungen

1. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [i:]:
tief, dieses, blieb, die Liebe, Berlin, die Fabrik, die Energie, die Biographie,
der Widerspruch, dominieren, politisch.
2. Lesen Sie folgende Wörter; beachten Sie die Aussprache des [i]:
frisch, billig, Irma, das Kind, der Wind, der Willen, die Stirn, das Gesicht,
zwischen, finden, sitzen, vierzig, männlich, athletisch, charakteristisch, kom-
munistisch, sprichwörtlich.
3. Beachten Sie beim Vorlesen der Wörter die Aussprache des [ŋ] bzw. des [ŋk]:
der Gang, der Schrank, die Bewegung, die Rundung, die Neuerung, die
Senkung, die Trennung, die Kundgebung, die Einschränkung, die Auseinander-
setzung.
4. Beachten Sie beim Vorlesen der Wörter die Aspiration der Konsonanten
[k], [t] und [p]:
a) kund, kaum, kaufen, kämpfen, erkennen, die Kante, das Kind, das Kinn,
die Kiste, die Kunde, der Körper, der Kommunist, kahlköpfig;
b) die Tiefe, die Tat, der Tod, der Teil, die Tasche;
c) passen, poltern, populär, die Partei, die Person.
5. Üben Sie die Aussprache der Wörter:
das Parlament [das parla-'ment], die Provokation [di- pro-vo-ka-'tsjo:n],
der Opportunismus [de-r 'opørtu-'nismus], der Chauvinismus [de-r fo-vi-'nismus],
zivil [tʃi-'vi:l], die Courage [di- ku-'ra:ʒə], Thälmann ['tʃ:lmən], das Obst
[das 'o:pstl], die Apfelsine [di- 'apfəl-'zi:nə].

6. Geben Sie die Wortbetonung an:

a) aufladen, auffassen, beirren, einführen, durchsetzen, beitragen, erklären, ausfüllen, vollenden, aussehen, ausprägen, auftreten, einschränken, hinausragen, einsetzen, antreffen, verteidigen, zureden;

b) der Parteiführer, der Revolutionskämpfer, das Lebensjahr, die Lohnsenkung, der Möbelumzug, das Schulkind, das Taschengeld, das Fröhlichsein, das Gemüsegeschäft, der Güterbahnhof, die Auseinandersetzung;

c) minderwertig, selbstverständlich, unvergeßlich, unverkennbar, unerschrocken, feinfühlig, männlichschön, übermittelgroß.

7. Geben Sie die Tonführung in folgenden zusammengesetzten Sätzen an; beachten Sie, ob die Korrelate betont oder unbetont sind:

1. Irma Thälmann spricht darüber, wie Genosse Thälmann gekämpft hat.
2. Ernst Thälmann kämpfte dafür, daß die Arbeiter ihre einheitliche Partei haben sollten.
3. Er überzeugte die Zuhörer nicht dadurch, daß er seine Reden mit knalligen Effekten schmückte, sondern dadurch, daß er viel Tatsachenmaterial anbrachte.
4. Immer glaubte er daran, daß die Sowjetunion im II. Weltkrieg siegen wird.
5. Dadurch, daß sie Ernst Thälmann isolierten, glaubten die Hitlerfaschisten seinen Mut brechen zu können.

Text I

SO SAH ICH THÄLMANN

Aus der Biographie des unvergeßlichen deutschen Arbeiterführers

Willi Bredel

(g e k ü r z t)

Als Ernst Thälmann Vorsitzender der Kommunistischen Partei wurde, stand er vor der Vollendung seines vierzigsten Lebensjahres.

Er war im Aussehen und Wesen ein unverkennbarer Sohn der Wasserkante; übermittelgroß, stämmig, von athletischem Körperbau. Sein Gang war wiegend, seine Bewegungen hatten etwas Schwerfälliges. Über seinem vollen bartlosen Gesicht wölbte sich die mächtige Stirn des kahiköpfigen Hauptes. Die ausgeprägte starke Nase, die feste Rundung des Kinns und die Augen, glasklar von leuchtendem Hell, gaben seinem männlichschönen Gesicht das Charakteristische.

Ernst Thälmann, hart und streng gegen seine Mitkämpfer und Freunde wie gegen sich selbst, war, so polternd und bärbeißig er auch sein konnte, in der Tiefe seines Herzens ein durchaus feinfühli-ger Mensch; sein großes Herz war wärmster Anteilnahme und größter Aufgeschlossenheit fähig. Ein unbeugsamer Sinn und die Energie, mit der er gewohnt war, jede als notwendig erkannte Aufgabe zu

lösen, standen in keinerlei Widerspruch zu seinen dominierendsten Eigenschaften: Gerechtigkeit, Aufrichtigkeit, Großzügigkeit.

Ernst Thälmann war im politischen Leben zur Zeit der Republik als Agitator und Redner eine der populärsten Persönlichkeiten. Auch im Deutschen Reichstag fand er stets eine aufmerksame Zuhörerschaft, obwohl er nach August Bebels Vorbild die Parlamentstribüne vor allem benutzte, um zu den Massen draußen, zum Volk zu sprechen. In Volksversammlungen, auf Demonstrationen, öffentlichen Kundgebungen, überall, wo Thälmann als Redner auftrat, jubelten die Arbeiter ihm zu.

Dabei war Ernst Thälmann absolut nicht das, was man einen „interessanten Redner“ nennt. Wer Thälmanns Reden nachliest, findet keine knalligen Effekte, wohl aber viele Zahlen, viel Tatsachenmaterial über Lohnsenkungen, Produktionseinschränkungen, Erwerbslosigkeit und Kindereiend.

Seine engeren Kampfgenossen nannten ihn Teddy, und bald wurde er auch von den Arbeitern so genannt. Wie oft hörte man: „Teddy wird reden!“ Oder: „Unser Teddy hat es ihnen aber gegeben!“ Die Feinde der Arbeiter höhnten über dies Wort und diese „unmögliche Vertraulichkeit“ zwischen einem Parteiführer und der Masse. Sie begriffen nicht, daß in dem Wort „Teddy“ sich die Liebe und Herzlichkeit und das Vertrauen der Arbeiter ausdrückten. Zwischen Thälmann und den Männern aus den Fabriken bestand nicht die künstliche Trennung eines unnahbar über seine „Gefolgschaft“ hinausragenden Führers; er blieb ein Mann der Masse, ein Mann des Volkes.

Ernst Thälmann besaß einen unerschrockenen Mut. In den Revolutionskämpfen hat er mehr als einmal sein Leben eingesetzt; immer war er unter den Kämpfern anzutreffen, die mit der Waffe in der Hand die Freiheit und das Recht des Volkes verteidigten. Auch als Parteiführer hat er seine Person nie geschont. Er marschierte an der Spitze der großen Parteiaufmärsche, und wiederholt hat er durch ein entschlossenes Eingreifen Provokationen der Polizei vereitelt. Ernst Thälmanns Mut war unter den Arbeitern sprichwörtlich.

Ernst Thälmann verfügte aber in reichlichem Maße auch über jenen Mut, den man Zivilcourage nennt. Jeglicher Opportunismus war — man möchte sagen, wider seine Natur. Nie hat er die Fahne nach dem Wind gehängt, nie irgendwem nach dem Mund geredet, nie mit seiner Ansicht hinterm Berg gehalten.

Rektion

fähig sein *Genitiv* (z. B. Er war der größten Aufgeschlossenheit gegen seine Freunde fähig.)

im Widerspruch zu + *Dativ* stehen (z. B. Seine Strenge gegen die Kampfgenossen stand in keinem Widerspruch zu seiner Gerechtigkeit.)

sich einsetzen für + *Akkusativ* (z. B. Ernst Thälmann setzte sich für die Interessen des werktätigen Volkes ein.)

höhnen über + *Akkusativ* (z. B. Die Feinde der Arbeiter höhnten über den Namen „Teddy“.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wofür kämpfte Ernst Thälmann? 2. Wie waren seine politischen Ansichten? 3. Welcher Partei gehörte er an? 4. Welche Führer der deutschen Arbeiterbewegung kennen Sie? 5. Welche Stellung nahm Ernst Thälmann in der Kommunistischen Partei Deutschlands ein? 6. Welche Mittel wandten die Kommunisten in ihrem Kampf gegen die Volksunterdrücker an? 7. Wozu benutzte Thälmann die Parlamentstribüne? 8. Worüber sprach er in den Arbeiterversammlungen? 9. Wie waren seine Reden? 10. Wie verhielten sich die Arbeiter zu Ernst Thälmann? 11. Wodurch verdiente Thälmann die Liebe und das Vertrauen der deutschen Arbeiter? 12. Warum höhnten die Feinde der Arbeiterklasse über den Namen Teddy, den Ernst Thälmanns Kampfgenossen ihm gegeben hatten? 13. Was waren Ernst Thälmanns dominierende Eigenschaften? 14. Wessen Namen trägt die Organisation der deutschen Jungen Pioniere? 15. Warum ist Thälmann ein Vorbild für die Kommunisten der ganzen Welt?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie Substantive aus den folgenden Verben:

kämpfen, reden, agitieren, sammeln, fühlen, aufgeben, zuhören, gewöhnen, einschränken, erwerben, nennen, höhnen, vertrauen, begreifen, ausdrücken, folgen, besitzen, gehen, bewegen, wölben.

2. Nennen Sie zu den folgenden Adjektiven die entsprechenden Substantive: fähig, gerecht, aufrichtig, großzügig, populär, hart, streng, mächtig, rund, hell, charakteristisch.

3. Bilden Sie Adjektive aus den folgenden Substantiven:

die Energie, die Person, der Freund, das Herz, der Athlet, der Körper, der Mann, das Wesen, das Interesse, das Vertrauen, der Mut, das Sprichwort, die Zeit, die Politik, die Republik, die Revolution, der Opportunismus.

4. Nennen Sie zu den folgenden Substantiven die entsprechenden Verben:

die Demonstration, das Parlament, die Produktion, der Widerspruch, der Marsch, die Provokation, die Waffe.

5. Nennen Sie zu den folgenden Adjektiven die entsprechenden Verben:

populär, interessant, nah, tief, charakteristisch, stark, eigen.

6. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive mit folgenden Bestimmungswörtern:

Kampf-, Partei-, Massen-, Arbeiter-, Lebens-, Gesichts-

7. Bilden Sie abgeleitete Verben von:

sprechen, nutzen, greifen, geben.

8. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern:

der Freund, der Genosse, das Haupt, der Körperbau, die Ansicht, die Zuhörerschaft, begreifen, wiederholt, charakteristisch, ausbeuten, dominieren.

9. Nennen Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

die Freiheit, die Lohnsenkung, die Gerechtigkeit, die Aufrichtigkeit, klar, beugsam, bartlos, hart, stark, notwendig, entschlossen, lieben, vertrauen, trennen, senken, sprechen, widersprechen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Gebrauchen Sie die passenden Präpositionen (*um, für, gegen*) nach dem Verb *kämpfen* und nach den von ihm abgeleiteten Substantiven; setzen Sie die eingeklammerten Substantive in dem richtigen Kasus ein; beachten Sie auch den Gebrauch des Artikels:

1. Von Jugend auf kämpfte Thälmann ... (die Konzernherren und die Grundbesitzer). 2. Unter Thälmanns Führung organisierte die Kommunistische Partei Deutschlands den Kampf ... (der Lohn und das Brot), ... (die kapitalistische Ausbeutung), ... (das bessere Leben des Volkes). 3. Ernst Thälmann proklamierte den Kampf ... (die nationale und soziale Befreiung der deutschen Werktätigen). 4. Als Hitler zur Macht gekommen war, rief Thälmann die deutschen Sozialdemokraten auf, die Einheitsfront zu bilden, um ... (der Faschismus) gemeinsam zu kämpfen. 5. Unermüdlich kämpfte die KPD ... (die Einheit der Arbeiterklasse), vor allem ... (das Kampfbündnis der sozialdemokratischen und kommunistischen Arbeiter). 6. Sie kämpfte leidenschaftlich ... (der Nationalismus und der Chauvinismus). 7. Eine große Bedeutung würde auch dem Kampf ... (die revolutionäre Politik der Arbeitergewerkschaften) beigemessen. 8. Hitler ließ den großen Kämpfer ... (die faschistische Barbarei), Ernst Thälmann, verhaften und ermorden. 9. Am 18. August gedenken alle friedliebenden Kräfte in der ganzen Welt Ernst Thälmanns, der den Kampf des arbeitenden Volkes ... (der deutsche Imperialismus), ... (der Frieden und die Rechte des Volkes) anführte. 10. Der große dänische Dichter Martin Andersen Nexö schrieb über Thälmann: „In dem Kampf ... (die Kultur) und ... (die Barbarei) ist Ernst Thälmann das stärkste Symbol der menschlichen Kräfte geworden.“

2. Setzen Sie die Adjektive bzw. Adverbien *fest* und *hart* ein:

1. Schon in seiner Jugend faßte Ernst Thälmann den ... Entschluß, den Kampf gegen die Unterdrücker des werktätigen Volkes aufzunehmen. 2. Obwohl der Kampf gegen Hitler sehr ... war, blieben die deutschen Kommunisten mutig und standhaft. 3. Ernst Thälmann war immer ... und streng gegen seine Kampfgenossen wie gegen sich selbst. 4. Genosse Thälmann war ... davon überzeugt, daß die Sowjetarmee im II. Weltkrieg die Hitlertruppen aufs Haupt schlagen wird. 5. In einem Brief aus dem Gefängnis schrieb er: Stark und ... muß der proletarische Kämpfer auch im Kerker sein.

3. Setzen Sie die Substantive *das Betspiel, das Muster* oder *das Vorbild* ein:

1. Ernst Thälmanns großes ... begeisterte die besten Menschen des deutschen Volkes, ihren Kampf fortzusetzen. 2. Seine Standhaftigkeit und seinen

unerschrockenen Mut nahmen sich die deutschen Arbeiter zum ... 3. Thälmanns Reden sind ein ... an Sachlichkeit und Lakonismus. 4. Der schwere Kampf der Kommunisten, an deren ... sich alle Widerstandskämpfer gegen den Hitlerfaschismus aufrichteten, bleibt unvergessen.

II. 1. Im grammatischen Übungsbuch ist vor der Übung ein ... gegeben, nach dem auch die anderen Sätze ergänzt werden müssen. 2. Wenn eine grammatische Regel formuliert wird, muß sie durch passende ... illustriert werden.

4. Zeigen Sie die Bedeutungsunterschiede anhand von Beispielsätzen:

der Verstand — das Verständnis,
die Bedeutung — der Sinn,
kämpfen — ringen,
voll — völlig.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

I. 1. Среди деревьев виднелась красная крыша нового клуба. 2. Среди присутствующих находились также члены иностранной делегации. 3. Среди участников соревнования этот спортсмен выделялся своей хорошей подготовкой. 4. Среди других я прочел и эту книгу. 5. Среди ночи вдруг зазвонил телефон.

II. а) 1. Отношения между странами социалистического лагеря основаны на дружбе и сотрудничестве. 2. Между Эрнстом Тельманом и рабочими существовали теплые, дружеские отношения. 3. Полное единодушие царило между всеми членами кружка. б) 1. Мы сможем обсудить этот вопрос в перерыве между лекциями. 2. Между прочим, это противоречит тому, что ты говорил раньше. 3. Между нами говоря, ты не прав. 4. Чтобы помочь матери, сестры охотно делили между собой всю домашнюю работу. 5. Письменный стол стоял между двух окон. 6. Поставь книжный шкаф между печкой и дверью. 7. Я приду к тебе между часом и двумя.

6. Ersetzen Sie die fettgedruckten Pronomen und Adverbien in den folgenden Sätzen durch Substantive und Substantivgruppen:

M u s t e r: Nichts konnte Ernst Thälmanns Glauben an den Sieg der Sowjetunion im II. Weltkrieg erschüttern. — *Weder die strengste Isolierung noch die raffinierte Verleumdung* konnten Ernst Thälmanns Glauben an den Sieg der Sowjetunion im II. Weltkrieg erschüttern.

1. Ernst Thälmann kämpfte gegen alle, die das deutsche werktätige Volk unterdrückten. 2. Nichts trennte den Parteiführer Ernst Thälmann von den Arbeitermassen. 3. Überall jubelten die Arbeiter ihm zu. 4. Die Faschisten ließen nichts unversucht, um Ernst Thälmann im Gefängnis geistig und seelisch zugrunde zu richten. 5. Aber niemals ließ Thälmann vom Kampfe ab, er kämpfte immer.

7. Erklären Sie die Bedeutung folgender Wortgruppen anhand von Beispielsätzen:

die Fahne nach dem Wind hängen,
jemandem nach dem Mund reden,
mit seiner Ansicht hinter dem Berg halten.

8. Ergänzen Sie die Sätze:

1. Sein ganzes Leben widmete Ernst Thälmann ... 2. Die Hauptaufgabe der Kommunistischen Partei sah er ... 3. Mit aller Kraft trat Ernst Thälmann ... ein. 4. Sehr oft trat er ... auf. 5. Seine Reden zeichneten sich stets ... aus. 6. In seinen Artikeln entlarvte er ... 7. Er ließ sich ... nicht einschüchtern. 8. Sogar in seiner von der Außenwelt isolierten Zelle gab Thälmann ... nicht auf. 9. Die deutschen Kommunisten gelobten, ... fortzusetzen. 10. Sie setzten alle ihre Kräfte ein, um ... zu schmieden.

9. Ersetzen Sie die fettgedruckten Satzteile durch andere Wörter, ohne den Inhalt der Sätze zu verändern:

1. Ernst Thälmanns Gradheit und Offenheit standen in keinerlei Widerspruch zu seinen anderen Charakterzügen. 2. Ernst Thälmann war von athletischem Körperbau. 3. Als er zum Vorsitzenden der Kommunistischen Partei Deutschlands gewählt wurde, stand er vor der Vollendung seines vierzigsten Lebensjahres. 4. Sehr oft trat er in den Arbeiterversammlungen auf. 5. Thälmann nahm auch aktiven Anteil an dem praktischen Kampf der Kommunistischen Partei. 6. Mehrmals setzte er sein Leben ein, um eine Aufgabe der Partei zu erfüllen.

10. Setzen Sie passende Präpositionen ein; verwenden Sie die eingeklammerten Substantive im richtigen Kasus und achten Sie auf den Gebrauch des Artikels:

1. Ernst Thälmann setzte sich ... (die besseren Löhne und die besseren Arbeitsbedingungen des werktätigen Volkes) ein. 2. Immer glaubte er ... (der Sieg der Revolution). 3. 1925 wurde Thälmann ... (der Vorsitzende der Kommunistischen Partei Deutschlands) gewählt. 4. Er stand ... (die Spitze der deutschen Arbeiterbewegung). 5. ... (die Arbeiter) war Thälmanns Popularität sehr groß. 6. Er war eine der populärsten Persönlichkeiten nicht nur ... (die Kommunistische Partei Deutschlands), sondern auch ... (die breiten Massen der Arbeiter und der armen Bauernschaft). 7. ... (die Führung Ernst Thälmanns) organisierte die KPD große Kämpfe der Arbeiter ... (die Not und die Rechtlosigkeit). 8. Thälmann warnte das deutsche Volk ... (die Gefahr des Faschismus), der es ... (der zweite Weltkrieg) stürzen würde. 9. ... (die Nazizeit) wurden die kommunistischen Organisationen verboten. 10. Viele deutsche Parteifunktionäre wurden verhaftet, ... (sie) auch Ernst Thälmann. 11. Die Hitlerfaschisten fürchteten Thälmann. Deshalb ließen sie ihn ... (die Welt) isolieren. 12. Aber ... (keine Peinigungen und Folterungen) konnten sie Ernst Thälmann brechen. 13. Thälmann wurde ... (der 18. August 1944) ... (mehr als elf Jahre Kerkerhaft) ermordet.

11. Ersetzen Sie Objekte in der Übung 10 (Sätze 1, 2, 5, 7, 8) durch Pronominaladverbien bzw. durch präpositionale Gruppen mit Pronomen.

12. Ersetzen Sie Objekte in der Übung 10 (Sätze 1, 2, 7, 8) durch Objektsätze. Gebrauchen Sie im Hauptsatz Pronominaladverbien als Korrelate.

13. Verwenden Sie bei der Übersetzung die Präpositionen, die den Genitiv regieren:

I. 1. В течение многих лет товарищ Тельман вел героическую борьбу за дело коммунизма. 2. Уже во времена Веймарской республики Эрнст Тельман был очень популярен как оратор. 3. Перед лицом грозившей опасности он никогда не терял присутствия духа. 4. Он готов был пожертвовать собст-

венными интересами ради интересов своих товарищей. 5. Несмотря на все пытки и мучения Тельман и в тюрьме оставался верен своим убеждениям.

II. 1. Из-за болезни докладчика вместо него должен был выступить другой товарищ. 2. Тезисы доклада были напечатаны заранее с целью лучшей подготовки собрания.

Text II

ERINNERUNGEN AN MEINEN VATER

Irma Thälmann

(A u s z u g)

Großvater Thälmann erzählt

Als Mutter im April 1933 einige Wochen wegen Vater in Berlin war, saß ich viele Abende mit Großvater Thälmann zusammen. Dabei kam Großvater ins Erzählen. „Weißt du, Irma“, begann er, „deines Vaters Kindheit war schwer. Als er vier Jahre alt war, habe ich ihn bereits zum Markt mitgenommen. Ernst ging noch nicht zur Schule, da weckte ich ihn oftmals schon morgens um vier Uhr. In wenigen Minuten war er angezogen und half mir beim Anspannen des Pferdes. Nie habe ich den Jungen weinerlich gesehen, sondern immer frisch und zum Erzählen aufgelegt. Wenn ich Gemüse auflud, paßte er aufs Pferd auf. Die Handelsleute, die den Großmarkt bevölkerten, hatten meinen Jungen gern...

Ich habe Ernst auch in das Gasthaus mitgenommen, in dem die Marktleute verkehrten. Dort frühstückten alle, Besonders als Ernst älter war und die Schule besuchte, hat er seine Ohren aufgesperrt, damit ihm von den Gesprächen nichts verlorengelhe. Wenn er sich in ein Gespräch einmischte, kam ich oft in Verlegenheit. Er war schlagfertig in seinen Antworten. Frühzeitig interessierte es ihn, warum die Großkaufleute, die schöne große Geschäfte haben, die guten Waren kaufen können, während die Gemüsehändler in den Arbeiterbezirken dem Großmarkt die billigere und schlechtere Ware abnehmen müssen. Die beste Qualität wurde für die Kaufherren, für die reichen Leute Hamburgs ausgesucht. Die ausländischen Weintrauben, die großen Apfelsinen und Bananen, die in besonderen Kisten verpackt waren, lieferte der Großkaufmann an seine reiche Kundschaft. Ich selbst konnte immer nur einen ganz kleinen Teil bester Qualität kaufen. Das minderwertige Obst und Gemüse war für die Arbeiterfamilien.“

Ernst Thälmann hatte eine schwere Kindheit

Eines Abends war der Großvater traurig. Er sagte: „Irma, ich überlege mir so oft, daß es schlecht war, wie wir Eltern unsere Kinder behandelten. Aber schau, wir konnten doch nicht anders. Die

Not zwang auch uns, unseren eigenen Jungen auszubeuten, indem wir ihn schon als Kind in unserem Gemüse- und Fuhrgeschäft arbeiten ließen. Ob ich zum Großmarkt oder zum Güterbahnhof fuhr, ob wir einen Möbelumzug machten oder ob wir im Hafen Kohlen aufluden: Ernst hat mir schon als Schulkind einen Arbeiter ersetzt. Zum Spielen, zum Fröhlichsein hatte er kaum Zeit; viel weniger noch, um seine Schularbeiten zu machen. Wenn er sich für sein Taschengeld ein Buch kaufte und es in der Nacht lesen wollte, dann machten ihm Mutter oder ich das Licht aus. Wir waren der Auffassung: das Lesen ist nicht so wichtig, die Arbeit kommt an erster Stelle, und in der Nacht muß man schlafen. Aber Ernst ließ sich nicht beirren. Trotz aller Schwierigkeiten und Hindernisse las und lernte er in jeder freien Minute. Daß er in der Schule ein sehr guter Schüler war, das war wiederum ganz selbstverständlich für uns. Und ich war stolz darauf, wenn mir die Lehrer das sagten. Wir hatten auch manche Auseinandersetzung mit Ernst, weil er immer den Kopf voller Neuerungen hatte, die er im Hause einführte. Stets hatte er zu basteln, und manche Strafe mußte er für seine Veränderungen einstecken. Er war aber zäher als wir und hat sich oft durchgesetzt.“

Großvater erzählte weiter: „Irma, all das Schwere, das dein Vater in seiner Kindheit erlebte, hat dazu beigetragen, ihn zu dem Kämpfer zu machen, der er heute ist. Daraus erklärt sich auch seine große Liebe zu den Kindern. Er, der keine frohe Kindheit hatte, dessen Leben mit schwerer Arbeit ausgefüllt war, er trägt den starken Willen in sich, den Arbeiterkindern eine viel schönere und bessere Kindheit zu schaffen, in der die Fähigkeiten der Kinder frühzeitig entwickelt werden. Er will, daß die Arbeiterkinder, die genauso klug sind wie die Kinder der Reichen oder klüger, die ihnen zukommenden Schulen besuchen können. Sie sollen Techniker, Ingenieure und Baumeister werden. Ihm selbst war es nicht vergönnt, eine solche Schule zu besuchen. Sein Studium war härter und schwerer.“

Rektion

verlorengelhen *Dativ* (z. B. Kein Wort ging dem Zuhörer verloren.)
aufgelegt sein zu + *Dativ* (z. B. Der Junge war immer zum Erzählen aufgelegt.)

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wer ist Irma Thälmann? 2. Worüber erzählte Johannes Thälmann, Ernst Thälmanns Vater? 3. Wie war Ernst Thälmanns Kindheit? 4. Was waren seine Eltern? 5. Wie wurde Ernst erzogen? 6. Wie half Ernst seinem Vater schon in seiner frühen Kindheit? 7. Warum hatten die Marktleute den kleinen Ernst immer gern? 8. Welche Gespräche der Handelsleute interessierten den Jungen? 9. Welche gesellschaftliche Ungerechtigkeit sah er selbst? 10. Worüber machte

sich Ernst Thälmann Gedanken? 11. Wie lernte Ernst Thälmann in der Schule? 12. Warum war Johannes stolz auf seinen Sohn? 13. Warum erlaubten die Eltern Ernst nicht, Bücher zu lesen? 14. Was verstanden sie dabei nicht? 15. Was war das Steckenpferd des jungen Ernst? 16. Wie verhielt sich der Vater zu der Neigung seines Sohnes? 17. Welche Charakterzüge wurden in Ernst Thälmann durch die schwere Kindheit entwickelt? 18. Wie stellte sich der Vorsitzende der Kommunistischen Partei Deutschlands die Kindheit der Arbeiterkinder im sozialistischen Deutschland vor?

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung

1. Bilden Sie aus den folgenden Verben Substantive:

verkehren, besuchen, verlieren, kaufen, schlafen, erleben, beitragen, handeln, suchen, liefern, schauen, ersetzen, überlegen, zwingen, entwickeln.

2. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Substantive:

alt, frisch, verlegen, wichtig, selbstverständlich, stolz, neu, zäh, schwer, reich, fröhlich, bereit, streng.

3. Bilden Sie aus den folgenden Substantiven und Verben Adjektive und Adverbien:

das Gespräch, der Umzug, das Licht, die Stelle, das Hindernis, die Zeit, der Vater, die Mutter, lehren, spielen, das Jahr, die Schule, die Nacht.

4. Nennen Sie die Verben, von denen folgende Substantive abgeleitet sind:

das Gespräch, der Umzug, das Licht, die Stelle, das Hindernis, die Strafe, das Studium, das Interesse, der Irrtum, der Wille.

5. Bilden Sie aus den folgenden Adjektiven Verben:

traurig, reich, klein, frei, neu, schön, hart, frisch.

6. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive:

a) mit folgendem ersten Teil: *Groß-, Geschäfts-, Taschen-*;

b) mit folgendem zweiten Teil: *-geschäft, -interesse, -jahr.*

7. Bilden Sie abgeleitete Verben von:

legen, handeln, laden, fassen, führen, schaffen.

8. Nennen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern und Formen:

die Auffassung, aufgelegt sein, frühzeitig, munter, oftmals, sich etwas überlegen, aufpassen, bereits, beitragen, zäh, verkehren (mit jemandem), in Verlegenheit kommen, ins Erzählen kommen, die Ohren aufsperrern.

9. Nennen Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

mitnehmen, aufladen, traurig, anspannen, geneigt, (das Licht) ausmachen.

Lexikalisch-grammatische Übungen

1. Antworten Sie: Was bzw. wen kann man *überlegen, behandeln, einführen, durchsetzen, vergönnen*.

2. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche; achten Sie auf die Übersetzung der fettgedruckten Wörter:

1. Часто маленький Эрнст должен был вставать в 4 часа утра, чтобы помочь отцу. 2. Часами он мог мастерить какую-нибудь самоделку. 3. Долгие ночные часы юноша проводил за чтением книг. 4. В день рождения отец подарил своему восемнадцатилетнему сыну серебряные часы. 5. Сколько часов займет эта работа? — Около 3 часов. 6. Уже 17 часов, нам нужно торопиться, иначе мы опоздаем.

3. Verbinden Sie mit folgenden Substantiven und Formen passende Verben für die russischen Verben *одеть — надеть, одеться — одеваться*:

das Kleid ..., den Mantel ..., den Hut ..., die Handschuhe ..., den Rock ..., den Schlips ..., die Schuhe ..., die Strümpfe ..., die Brille ..., immer gut ... sein, in wenigen Minuten ... sein, warm ... sein.

4. Bilden Sie aus den angegebenen Wörtern und Formen die entsprechenden Adverbialbestimmungen zu folgenden Verben:

sich fühlen, interessieren, antworten, verändern, handeln.

verlegen, schlagfertig, tief, außerordentlich, gründlich, müde, überlegen, krank, ausführlich, von Grund aus, kurz und bündig, vorsichtig, wenig, entschieden, energisch

5. Ergänzen Sie die Verben in folgenden Sätzen durch passende Präfixe bzw. Halbpräfixe:

1. Ernst Thälmann wuchs in der Schule des Klassenkampfes, in der Epoche der Kriege und Revolutionen ... 2. Die mächtige Arbeiterbewegung Hamburgs zog den jungen Ernst Thälmann ... 3. Lebhaft nahm er an der Parteilarbeit ... 4. In seiner Parteilorganisation trat er immer gegen die opportunistische Tendenz in der Arbeiterbewegung ... 5. Die Auswirkungen der russischen Revolution von 1905 lösten in Deutschland mächtige Massenbewegungen 6. Ernst Thälmann ging nur von den Interessen der Arbeiterklasse ... 7. Unerschrockenen Mutes setzte er sich dafür ... 8. Die Außenpolitik Deutschlands nahm in diesen Jahren immer aggressivere Formen ... 9. Die Bourgeoisie bereitete einen Weltkrieg ... 10. Leidenschaftlich trat Genosse Thälmann gegen die Forderungen nach Aufrüstung ... 11. Doch der deutsche Reichstag stimmte die Rüstungsvorlage ... und nahm sie ... 12. Es stellte sich..., daß sich die deutsche Sozialdemokratie im Reichstag mit den Militärbehörden darüber verständigt hatte. 13. In dieser schweren Zeit stellte Ernst Thälmann ...: Wir müssen zu den Massen gehen und eine unabhängige Arbeiterpartei gründen.

6. Setzen Sie zu den fettgedruckten Substantiven passende Attribute ein:

1. Ernst Thälmann erkannte voll die ... Bedeutung der Sowjetunion in der Geschichte des Befreiungskampfes der Menschheit. 2. Sein revolutionäres Wirken war von dem Gedanken durchdrungen, ... 3. Durch Ernst Thälmanns ganze Tätig-

keit zieht sich der Wille, ... 4. Seine Überzeugung, ..., stand fest. 5. Immer wieder wies Ernst Thälmann auf das leuchtende Beispiel der Sowjetunion hin, ... 6. Er lehrte die deutsche Arbeiterklasse, daß die Politik der Sowjetunion die Politik ... ist. 7. Ernst Thälmann war ein treuer Verfechter der Freundschaft ...

7. Setzen Sie, wenn es nötig ist, den bestimmten bzw. den unbestimmten Artikel und die fehlenden Endungen der Attribute ein:

Ernst Thälmann war ... Sohn ... einfach- arbeitend- Menschen. Schon als ... Kind lernte er ... Not und ... Leiden ... werktätig- Volkes genügend kennen. Ernst Thälmann hatte ... schwer- Kindheit. Von frühmorgens bis in ... Nacht hinein mußte er arbeiten. Seine Eltern glaubten: ... Arbeit kommt in ... Leben an ... erst- Stelle. Ernst hatte keine Zeit zu ... Lernen und ... Spielen. Trotzdem war er in ... Schule ... sehr gut- Schüler. Nach ... Beendigung ... Schulzeit wurde Ernst Thälmann ... Transportarbeiter in ... Hamburger Hafen. Von ... Jugend an beteiligte sich Thälmann an ... Parteiarbeit. Er half Flugblätter unter ... Arbeitern ... Hamburgs zu verteilen. Später übernahm er ... immer ernster- Aufträge ... Parteioorganisation. Er gewann ... Liebe und ... Vertrauen seiner Kollegen. Mit ... Leidenschaft und ... Energie setzte er sich für ... besser- Löhne und ... besser- Arbeitsbedingungen ... Werktätigen ein. 1923 wurde Ernst Thälmann ... Mitglied ... Zentralkomitees, und zwei Jahre später wurde er ... Vorsitzenden ... Kommunistischen Partei ... Deutschlands gewählt. Unter ... Führung Ernst Thälmanns kämpfte ... KPD gegen ... Ausbeutung und ... Unterdrückung ... Arbeiter, gegen ... Faschismus und ... Imperialismus. Ernst Thälmann ist ... deutsch- Arbeitern ... Vorbild ... revolutionär- Kämpfers.

8. Setzen Sie passende Adverbialbestimmungen ein:

I. ... wählten die deutschen Arbeiter Ernst Thälmann in den Deutschen Reichstag. Ernst Thälmann war als Agitator und Redner ... bekannt. Auch die Parlamentstribüne benutzte er ..., um zum Volk zu sprechen. Ernst Thälmann sprach stets ..., damit alle Zuhörer ihn ... verstehen konnten. Knallige Effekte waren ihm ... fremd. Dafür aber legte er seine Gedanken ... auseinander. Er argumentierte so ..., daß das Auditorium ... überzeugt blieb.

II. In dem Buch „Erinnerungen an meinen Vater“ erzählt Irma Thälmann ... darüber, wie ... Genosse Thälmann gearbeitet und wie ... er gekämpft hat. Das Buch ist sehr ... geschrieben. Es ist ... für die Kinder bestimmt. Die Jungen Pioniere der Deutschen Demokratischen Republik streben ... danach, dem Volk ebenso ... zu dienen und ebenso ... von Lenin zu lernen wie Ernst Thälmann. ... geloben die Jungen Pioniere, sich des Namens Ernst Thälmann würdig zu erweisen.

9. Verwenden Sie folgende Wörter und Formen zu kurzen Berichten:

1. Der dominierende Charakterzug, die Eigenschaft, besitzen, im Widerspruch stehen, treuherzig, großzügig, streng, bärbeißig, fähig sein, aufopfern.

2. An der Demonstration teilnehmen, demonstrieren, unerschrockenen Mutes, entschieden, sich einsetzen, die Lohnsenkung, die Erwerbslosigkeit, kämpfen, energisch, die Verbesserung der Arbeitsbedingungen.

3. In der Versammlung sprechen, mit Ungeduld erwarten, der leidenschaftliche Agitator, jubeln, die Zuhörerschaft, logisch argumentieren, viel Tatsachematerial enthalten, das Auditorium packen, überzeugen, brausenden Beifall klatschen.

4. Eine große Bedeutung beimessen, die Arbeitersolidarität, die opportunistischen Tendenzen, bekämpfen, sich irreführen lassen, politisch bewußt, der Ansicht sein, eifrig studieren, das Problem, sich auseinandersetzen.

5. Die internationale Arbeiterbewegung, hinweisen, das leuchtende Vorbild, beseitigen, die Arbeitslosigkeit, die Unterdrückung, die Ausbeutung, zur Macht kommen, die Diktatur des Proletariats, unbesiegt, die feste Bastion des Freiheitskampfes.

6. Konsequenz kämpfen, die Schaffung der Aktionseinheit der Arbeiterklasse, die Interessen vertreten, sich zum Ziel setzen, das Glück und der Wohlstand des werktätigen Volkes, sein Leben hingeben, unvergeßlich bleiben, im Bewußtsein des Volkes leben, begeistern, den Kampf bis zum siegreichen Ende fortsetzen.

10. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Вождь немецкого рабочего класса Эрнст Тельман происходил из семьи трудящихся. Его отец, Иоганнес Тельман, вначале простой рабочий, скопил немного денег и взял в аренду маленькую пивную. В задней комнате этой пивной собирались рабочие Гамбурга, выпускали листовки, обсуждали предстоящие стачки. Полиция узнала об этом, и Иоганнес Тельман был арестован. Маленькому Эрнсту было тогда два года. Через некоторое время Иоганнеса Тельмана выпустили. Ему пришлось начинать сначала. На этот раз Иоганнес занялся извозным делом (извозное дело — das Fuhrwerksgeschäft). Он перевозил мебель, фрукты, овощи и т. п. Подрастающий Эрнст помогал отцу во всем. Уже ребенком он узнал, как тяжела жизнь трудящегося народа. Все лучшее — лучшие квартиры, лучшая еда — было для богатых. Простой народ имел только одно право — работать. Эрнст начинал задумываться над социальной несправедливостью, царящей в мире.

С юношеских лет Эрнст Тельман принимал участие в работе партийной организации Гамбурга. Он помогал распространять среди рабочих революционные листовки и сам участвовал в демонстрациях и забастовках. По окончании школы Эрнст Тельман стал портовым рабочим. Все более активным делалось его участие в деятельности партии. Эрнст Тельман энергично боролся за более высокую заработную плату и лучшие условия труда рабочих. Он старательно изучал произведения Маркса и Энгельса, которые показывают сущность классовый борьбы в капиталистическом обществе. Благодаря своему мужеству, упорству и целеустремленности Эрнст Тельман скоро завоевал любовь и уважение своих товарищей. Тесная связь между Тельманом и рабочими массами сохранилась и тогда, когда Тельман стал членом Центрального Комитета, а в 1925 году председателем ЦК Коммунистической партии Германии. Эрнст Тельман мог быть строг и непреклонен со своими товарищами по борьбе, но справедливость, откровенность и доброта оставались основными чертами его характера. Среди рабочих авторитет Эрнста Тельмана был очень велик.

Когда Тельман выступал на собраниях и митингах, рабочие встречали его бурей аплодисментов. Тельман говорил всегда просто и логично, приводил много цифр и фактов. Рабочие называли его Тедди, и в этом имени проявлялась их любовь к Тельману, сыну трудового народа.

Под руководством Эрнста Тельмана в Германии была создана настоящая массовая партия рабочих. Всю свою жизнь Тельман отдал борьбе за освобождение рабочего класса от угнетения и эксплуатации.

11. Sprechen Sie über Ernst Thälmanns Lebenslauf und Kampf nach folgenden Punkten:

1. Ernst Thälmanns Eltern. 2. Seine Schuljahre. 3. Seine Jugend. 4. Ernst Thälmanns Stellung zum I. Weltkrieg. 5. Ernst Thälmann als Arbeiterdeputierter im Deutschen Reichstag. 6. Ernst Thälmann als Vorsitzender der Kommunistischen Partei Deutschlands. 7. Ernst Thälmann und die deutsche Arbeiterklasse. 8. Ernst Thälmanns Kampf gegen den Faschismus. 9. Ernst Thälmann — Gefangener des Hitlerfaschismus. 10. Ernst Thälmann — Vorbild des revolutionären Kämpfers für die Kommunisten der ganzen Welt.

12. Sprechen Sie zu den Themen:

1. Ernst Thälmann über die Bedeutung der Sowjetunion für die internationale Arbeiterbewegung. 2. Irma Thälmanns Buch „Erinnerungen an meinen Vater“. 3. Die Organisation der Jungen Pioniere in der Deutschen Demokratischen Republik trägt den Namen Ernst Thälmanns. 4. Das Leben der Kinder in der DDR. 5. Die Freundschaft zwischen den sowjetischen Pionieren und den Pionieren aus der DDR.

13. Erzählen Sie über den revolutionären Kampf der deutschen Arbeiterklasse:

a) vor dem I. Weltkrieg; b) während der Hitlerzeit; c) während des II. Weltkrieges.

14. Erzählen Sie die Biographie eines der russischen Revolutionäre.

15. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische und erklären Sie die Bedeutung der fettgedruckten Verben:

I. 1. Da Ernst Thälmann ein Sohn des werktätigen Volkes war, **verstand** er früh die soziale Ungerechtigkeit der bestehenden Gesellschaftsordnung. 2. Die großen Kaufherren Hamburgs **suchten** nur nach Waren bester Qualität. 3. Die Reichen **brauchten** ausländisches Obst, Weintrauben, Apfelsinen und Bananen. 4. Sie **glaubten**, daß die Sonne nur für sie scheine. 5. Sie **ließen** die Arbeiter hungern. 6. Ernst Thälmanns Eltern dachten, daß ihr Sohn keine besondere Bildung **brauche**. 7. Es **kam vor**, daß die Eltern das Licht ausmachten, wenn Ernst in der Nacht ein Buch lesen wollte. 8. Ihnen **schien** es, daß dies unnütze Zeitvergeudung sei. 9. Sie **ließen** ihm keine Zeit zum Spielen und Fröhlichsein. 10. Immer **hatte** der Junge Aufträge zu besorgen. 11. Ernst **verstand** es, jede freie Minute zum Lernen auszunutzen. 12. Ernst **wußte** seinen Willen durchzusetzen. 13. Für ihn **hieß** es: immer mehr wissen. 14. Der junge Ernst **hatte** viele Freunde. 15. Stets **suchte** er seinen Schulkameraden zu helfen.

II. 1. Die Faschisten **glaubten** Ernst Thälmann durch ihre infamen Folterungen seelisch und körperlich brechen zu können. 2. Sie **suchten** ihn von der Welt zu isolieren und in Vergessenheit geraten zu lassen. 3. Aber auch im Gefängnis **ließ** sich Thälmann von der deutschen Arbeiterklasse nicht trennen. 4. Als Gefangener **verstand** es Ernst Thälmann ausgezeichnet, zwischen den Zeilen der Zeitungen, die er bekommen durfte, zu lesen, um sich politisch zu orientieren. 5. Thälmann **wußte**, daß viele seiner Kampfgenossen gleichzeitig mit ihm verhaftet wurden. 6. Aber immer **glaubte** er an ihre Standhaftigkeit. 7. Ausgezeichnet **verstand** Thälmann, welche Rolle die Freundschaft mit der Sowjetunion in der Entwicklung der Arbeiterbewegung in Deutschland spielte. 8. Er **glaubte** fest, daß der Internationalismus für den Freiheitskampf unentbehrlich ist.

16. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische; bilden Sie deutsche Sätze, in denen die fettgedruckten Verben nicht modale Bedeutung haben, sondern als selbständiges Prädikat gebraucht werden:

1. Die Faschisten **suchten** ihren Mord an Ernst Thälmann geheimzuhalten. 2. Es **hieß**, daß Thälmann bei einem Luftangriff auf das Konzentrationslager Buchenwald ums Leben gekommen sei. 3. Sie **glaubten** die öffentliche Meinung durch diese erbärmliche Lüge irreführen zu können. 4. Aber dank den Aussagen tschechischer, polnischer und deutscher Häftlinge **verstand** man aufzuklären, wie der Mord an Ernst Thälmann geschehen war. 5. Hitler **ließ** Ernst Thälmann in Buchenwald in der Nacht vom 17. zum 18. August 1944 heimtückisch erschießen und seine Leiche verbrennen.

17. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische; bilden Sie deutsche Sätze, wo die fettgedruckten Verben als Teil des zusammengesetzten Prädikats gebraucht werden:

1. Oftmals **erschien** Ernst Thälmann, ganz unerwartet und unerkannt, in Arbeiterlokalen, um Auffassungen und Stimmungen der Arbeiter kennenzulernen. 2. Bei seinen Freunden **hieß** Ernst Thälmann Teddy. 3. Überall **suchte** die SS nach dem mutigen Antifaschisten, aber vergebens. 4. Es **kam** nur selten vor, daß Ernst Thälmanns Frau die Erlaubnis erhielt, ihren Mann im Gefängnis Moabit besuchen zu dürfen. 5. Sie **wußte**, daß die Hitlerfaschisten auch dann noch den Führer der deutschen Arbeiterklasse fürchteten, wenn er im Gefängnis sitzt.

18. Ergänzen Sie folgende Sätze:

1. Aus Ihrem Brief weiß ich, wann ... 2. Heute brauchen Sie nicht ... 3. Das heißt, daß ... 4. Es schien mir, daß ... 5. Oft kam es vor, daß ... 6. Vergebens suchten sie ... 7. Endlich verstand er, worin ... 8. Lange suchte er nach ... 9. Er glaubte fest an ...

19. Ersetzen Sie die fettgedruckten Satzteile durch andere Wörter, ohne den Sinn der Sätze zu verändern; verwenden Sie die Verben brauchen, heißen, verstehen, scheinen, lassen:

1. Er **wußte** mich immer zu überreden. 2. Er kann deutsche Bücher ohne Wörterbuch lesen. 3. Mein Freund kam mir heute etwas sonderbar vor. 4. Man sagt, morgen soll die Vorlesung wegen Erkrankung des Professors ausfallen. 5. Sie können heute zu Hause bleiben. 6. Der Dozent schlug dem Studenten vor,

die Aufgabe zu lösen. 7. Das bedeutet, Sie wollen Ihre Absicht nicht aufgeben? 8. Es genügt, wenn man das Bild nur einmal sieht, um es nie mehr zu vergessen. 9. Laut Befehl des Werkleiters sollte die Arbeit in vier Tagen abgeschlossen werden.

20. Übersetzen Sie ins Deutsche; verwenden Sie die Verben *scheinen, glauben, verstehen, wissen, brauchen, heißen, suchen* in ihrer modalen Bedeutung:

1. После болезни он показался мне особенно бледным и похудевшим. 2. Оратор сумел убедить своих слушателей. 3. Он пытался оправдать свой поступок, но никто не верил ему. 4. Он полагает, что сможет собрать необходимый фактический материал в течение недели. 5. Казалось, ничто не может заставить его отказаться от своего намерения. 6. Вы можете не напоминать мне о моем обещании, я о нем не забыл. 7. Чтобы понять важность принятого решения, достаточно вспомнить об отмеченных в нашей работе недостатках. 8. Собрание назначено на послезавтра; это значит, завтра вечером мы свободны и можем пойти в филармонию. 9. Он полагал, что привел в своем сообщении все необходимые данные. 10. Он старался найти какой-нибудь выход из этого трудного положения.

21. Verbinden Sie die angegebenen Sätze zu Satzgefügen; verwandeln Sie die eingeklammerten Sätze in irrealer Nebensätze mit den Konjunktionen *als ob, als wenn, als (+verbum finitum)*:

1. Die Hitlerfaschisten hatten große Furcht vor dem in strenger Isolierung gehaltenen Genossen Ernst Thälmann (Dieser war ihr Richter). 2. Die Meldung der Faschisten (Ernst Thälmann war bei einem Luftangriff ums Leben gekommen) entsprach der Wirklichkeit nicht. 3. Ernst Thälmann wurde heimlich, in dunkler Nacht, nach Buchenwald abtransportiert (Die Faschisten fürchteten, an der Ausführung ihrer schrecklichen Tat gehindert zu werden). 4. In dem von den Gestapomördern in Buchenwald auf den Namen Ernst Thälmann ausgefüllten Totenschein wurde behauptet (Die Todesursache ist Feindeinwirkung). 5. Die Häftlinge des Konzentrationslagers Buchenwald wollten Ernst Thälmanns Andenken ehren. Es wurde eine öffentliche Trauerkundgebung durchgeführt. Man wollte den Anschein erwecken (Sie galt den Toten des Luftangriffs vom 24. August); aber die Beteiligten wußten, daß die Veranstaltung dem Gedenken Ernst Thälmanns galt. 6. Nach der Veranstaltung wurden einige deutsche Genossen verhaftet. Aber ihr Verhör verlief ergebnislos, denn alle Verhafteten schwiegen (Sie wußten nichts von einer Gedenkundgebung).

22. Ergänzen Sie die Satzgefüge durch irrealer Komparativsätze:

1. So viele Menschen nahmen an der Beerdigung des Vaters des verhafteten Ernst Thälmann teil, als ob ... 2. Die Feinde der Arbeiterklasse höhnten über den Namen Teddy, den Thälmann von seinen Freunden und Mitkämpfern bekommen hatte, als ob ... 3. Ernst Thälmann sprach auch als Vorsitzender der KPD mit den einfachen Arbeitern so gern, als ... 4. Ernst Thälmann freute sich so sehr über alle Erfolge, die die junge Sowjetunion errang, als ... 5. Hitler hatte nicht den Mut, Thälmann nach seiner Verhaftung öffentlich anzuklagen, es war, als

wenn ... 6. Auch in seiner strengen Isolierung in Moabit verstand der gefangene Ernst Thälmann die Unvermeidlichkeit der Niederlage Hitlers im zweiten Weltkrieg so klar, als ...

23. Schreiben Sie Hauptsätze zu den folgenden irrealer Komparativsätzen:

1. ..., als sei er ein richtiger Arbeiter und nicht ein Kind. 2. ..., wie wenn er gar nicht müde wäre. 3. ..., als ob er gar keine Furcht verspürte. 4. ..., als ob er von der ganzen Welt nicht isoliert wäre. 5. ..., als stünde er unter uns.

Text III

DIALOG

— Genosse Schmidt, welche Gedenkstätten sind noch in unserem Reiseplan vorgesehen?

— Sie möchten wissen, was jetzt dran ist?

— Ja.

— Heute nachmittag fahren wir nach Buchenwald.

— Werden wir Ernst Thälmanns Grab im ehemaligen Konzentrationslager besuchen?

— Dort gibt es kein Grab Ernst Thälmanns. Sie werden nur die Stelle besichtigen können, wo Ernst Thälmann ermordet wurde. Am Eingang zum Krematorium ist eine Gedenktafel angebracht.

— War Thälmann Häftling in Buchenwald?

— Nein, nie. Man brachte ihn speziell nach Buchenwald, um ihn dort zu ermorden.

— Wann war das?

— Am 18. August 1944, genauer gesagt — in der Nacht zum 18. August, wenige Minuten nach halb eins.

— Bitte, erzählen Sie uns darüber Näheres.

— Ernst Thälmann wurde am 17. August aus dem Gefängnis Bautzen von zwei Kriminalbeamten in Zivil mit einem großen Personenkraftwagen abgeholt. Zur gleichen Zeit erhielten die Häftlinge des Krematoriums in Buchenwald die Anordnung, den Ofen zu heizen, selbst aber das Krematorium zu verlassen.

— Ist jemand von den Häftlingen durch diese Tatsache aufmerksam geworden?

— Ja. Ein polnischer Häftling konnte sich sogar im Hof des Krematoriums verstecken und folgendes beobachten: Gegen 24 Uhr erschienen im Krematorium viele SS-Leute. Einige Minuten nach 24 Uhr fuhr ein großer Personenkraftwagen in den Hof. Diesem Wagen entstiegen drei Zivilisten. Der Mittlere war groß, breitschultrig und hatte eine Glatze. Als der mittlere Zivilist die Tür des Krematoriums passiert hatte, fielen hinter ihm drei Schüsse. Jetzt gingen alle SS-Leute ins Krematorium. Wenige Minuten später fiel ein vierter Schuß.

— Und wie konnte der Häftling wissen, daß es Ernst Thälmann war?

— Als nach einer knappen halben Stunde die SS-Leute das Krematorium verließen, hörte er zwei Faschisten sprechen. Der eine fragte: „Weißt du, wer das war?“ — „Das war der Kommunistenführer Thälmann“, antwortete der andere.

— Hat es damals eine offizielle Mitteilung der faschistischen Behörde über Thälmanns Tod gegeben?

— Ja, aber viel später. Erst am 14. September wurde durch den Rundfunk die Nachricht verbreitet: Ernst Thälmann sei bei einem Luftangriff auf das Konzentrationslager Buchenwald ums Leben gekommen. Aber daran glaubten die Kommunisten selbstverständlich nicht.

Übungen zum Text III

1. Geben Sie den Inhalt des Dialogs wieder.

2. Übersetzen Sie den folgenden Dialog ins Russische, machen Sie nachher die Rückübersetzung:

— Egon, was liest du denn da so aufmerksam? Zeig mir mal das Buch.

— Bitte.

— Oho! — „Ernst Thälmann. Reden und Aufsätze“. Brauchst du es fürs Studium?

— Eigentlich nicht. Bin aber der Meinung, das Buch muß jeder gelesen haben, der die Geschichte der Arbeiterbewegung in Deutschland gut kennen will.

— Hast du hier viel neues Material gefunden? Die Geschichte ist ja dein Steckenpferd. Wir alle sind überzeugt, es gibt nichts in der Geschichte Deutschlands, was du nicht weißt.

— Aber nein ... Stell dir vor, ich hab früher gedacht, daß ich Thälmanns Lebenslauf von A bis Z kenne. Seine Reden und Aufsätze erschließen mir immer neue wunderbare Eigenschaften des großen Führers der deutschen Arbeiterklasse.

— Welche denn?

— Schwer zu sagen. Thälmann wird lebendiger und menschlicher, so nah und zugleich so groß!

— Sind seine Aufsätze interessant?

— Interessant ist nicht der richtige Ausdruck. Seine Reden offenbaren noch besser sein organisatorisches Talent und eine Logik, wie sie selten ein Mensch besitzt.

— Ich möchte dieses Buch auch lesen.

— Kein schlechter Gedanke. Du wirst dadurch bestimmt deinen Gesichtskreis erweitern, Herbert.

— Schon morgen hole ich es in der Bibliothek, und wenn ich es gelesen habe, sprechen wir wieder mal darüber, ja?

— Mit großem Vergnügen.

3. Führen Sie ein Gespräch zu folgender Situation: Die zwei Freunde (siehe Übung 2) unterhalten sich, nachdem Herbert Thälmanns Reden und Aufsätze gelesen hat.

4. Geben Sie den Inhalt des folgenden Gesprächs wieder:

Das Lenin-Denkmal in Eisleben und
das Thälmann-Denkmal in Puschkin

— Liebe deutsche Freunde, nun sind wir in dem berühmten Vorort Leningrads, der Stadt Puschkin. Links sehen Sie eine große Grünanlage ...

— Entschuldigen Sie die Unterbrechung, Fräulein Irene. Ist das ein Thälmann-Denkmal, unser Teddy — dort, inmitten des Platzes, oder irre ich mich?

— Doch, Sie haben recht. Ich wollte Ihnen eben davon erzählen. Zuerst aber beantworten Sie eine Frage. — Wer von Ihnen war in Eisleben?

— Ich war einmal dienstlich in Eisleben, in dem großen Mansfelder Hüttenkombinat „Wilhelm Pieck“.

— Wenn Sie, Herr Sonntag, in Eisleben waren, so müssen Sie auf dem Marktplatz der Stadt das Lenin-Denkmal gesehen haben.

— Ja, sicher.

— Aber wo ist das her? Wissen Sie das?

— Nicht ganz genau. Ich habe darüber gehört, kann mich allerdings nicht daran erinnern.

— Fräulein Irene, warum haben Sie das Lenin-Denkmal in Eisleben erwähnt?

— Weil die Geschichte des Lenin-Denkmal in Eisleben und die Geschichte dieses Thälmann-Denkmal in Puschkin eng miteinander verbunden sind.

— Wie auch der mutige Kampf der beiden Arbeiterführer um den Sieg des Proletariats, nicht?

— Ja, so ist es. Also hören Sie: Am 2. Juli 1945 zogen die amerikanischen Besatzungstruppen auf Grund des Potsdamer Abkommens aus der Stadt Eisleben ab, und die sowjetischen Truppen rückten ein. Als die Sowjetsoldaten in die Stadt kamen, erblickten sie auf dem Marktplatz dieser Stadt ein Lenin-Denkmal!

— Der große Lenin war ihnen sozusagen voranmarschiert.

— Ja, Sie haben recht. Was war geschehen, woher kam dieses Denkmal, wer hatte es aufgestellt? — Niemand wußte das damals. Später wurde folgendes bekannt: Mansfelder Kumpel und sowjetische Zwangsarbeiter fanden das Lenin-Denkmal zwischen geraubten Bronzebüsten, Kirchenglocken und Maschinenteilen. Sie hielten es monatelang versteckt, bewahrten es vor Einschmelzen und noch vor dem Einzug der sowjetischen Truppen stellten sie das Denkmal auf.

— Das ist ja allerhand!

— Woher stammte das Denkmal? Hat man das schon damals feststellen können?

— Nein, diese Frage blieb lange Zeit ungeklärt. Jetzt wissen wir, die bronzene Leninstatue, die heute in Eisleben steht, stand früher hier — in der Stadt Puschkin. Die deutschen Faschisten hatten das Lenin-Denkmal zum Einschmelzen nach Deutschland transportiert.

— Ach so! — Und wie ist es mit dem Thälmann-Denkmal in Puschkin? Wie kam Thälmann hierher?

— Die Geschichte ist noch nicht beendet. Hören Sie weiter: Als die Mansfelder Kumpel von all diesen Dingen erfuhren, machten sie den Vorschlag, in einem Wettbewerb zur Übererfüllung des Volkswirtschaftsplans Mittel zu schaffen, um der Stadt Puschkin ein Standbild Ihres großen Arbeiterführers Ernst Thäl-

mann zu schenken. — Ich habe vergessen Ihnen zu sagen, daß die Sowjetregierung das Lenin-Denkmal der Stadt Eisleben übergeben hat. — Sie sehen hier das Thälmann-Standbild, das Geschenk der deutschen Freunde.

— Steht es schon lange hier?

— Das Thälmann-Denkmal wurde in Puschkin im Sommer 1960 feierlich enthüllt.

5. Setzen Sie das folgende Gespräch fort; führen Sie ein ähnliches Gespräch zum Thema „Die Studenten besprechen im Seminar die Tätigkeit Ernst Thälmanns“:

— Das Thema unseres heutigen Seminars ist: Ernst Thälmann, der Führer der deutschen Arbeiterklasse. Zuerst wollen wir darüber sprechen, was Thälmann ständig gelehrt hat. Wer möchte anfangen? Genosse Smurow? Bitte.

— Thälmann rief alle deutschen Arbeiter, alle Bauern und Angestellten auf, sich um die Kommunistische Partei Deutschlands zusammenzuschließen und gemeinsam gegen die Herrschaft des Kapitals zu kämpfen.

— Richtig. Wer kann noch etwas ergänzen?

— Darf ich?

— Natürlich, Genossin Iwanowa.

— Ernst Thälmann trat für die Einrichtung der Einheitsfront aller Arbeiter Deutschlands, der kommunistischen, der sozialdemokratischen und der christlichen, ein, denn nur eine starke Einheitsfront der Arbeiter konnte erfolgreich gegen Not und Rechtlosigkeit kämpfen.

— Wie charakterisierte Thälmann die faschistische Diktatur?

— Er warnte das deutsche Volk vor der Gefahr des Faschismus. Er sagte, der Faschismus werde das deutsche Volk in einen neuen Weltkrieg stürzen. „Faschismus bedeutet Krieg“, lauteten Thälmanns Worte. Wir wissen jetzt, wie berechtigt diese Warnung war.

— Haben Sie noch weitere Ergänzungen?

— Thälmann setzte sich für die Freundschaft zwischen dem deutschen Volk und der sozialistischen Sowjetunion ein.

— Richtig. Fassen wir jetzt zusammen: Wie ist das Vermächtnis Ernst Thälmanns im heutigen sozialistischen Deutschland in die Tat umgesetzt worden?

...

6. Erweitern Sie den folgenden Dialog:

— Wie werden wir Ernst Thälmanns Geburtstag am 16. April begehen?

— Ich schlage vor, unsere nächste Wandzeitung Genossen Ernst Thälmann zu widmen.

Grammatischer Kommentar

Lektion I und II

DIE DEKLINATION DER SUBSTANTIVE

(Gattungsnamen)

Im Deutschen unterscheidet man die Deklination der Substantive im Singular und im Plural. Im Plural werden alle Substantive gleich dekliniert: Sie haben im Dativ Plural die Endung *-n*. Die Formen der Substantive im Plural unterscheiden sich also nicht durch die Kasusendungen, sondern durch die Art ihrer Pluralbildung. Im Singular gibt es drei Hauptdeklinationsarten: die starke Deklination (das Kennzeichen: im Genitiv Singular — die Endung *-s/-es*, in den übrigen Kasus des Singulars — keine Deklinationendungen), die schwache Deklination (in allen obliquen Kasus — die Endung *-n/-en*), die weibliche Deklination (ohne Kasusendungen).

Beispiele:

	Singular			
<i>Nominativ</i>	der Weg	das Zelt	der Kamerad	die Linde
<i>Genitiv</i>	des Weg-s	des Zelt-es	des Kamerad-en	der Linde
<i>Dativ</i>	dem Weg	dem Zelt	dem Kamerad-en	der Linde
<i>Akkusativ</i>	den Weg	das Zelt	den Kamerad-en	die Linde

	Plural			
<i>Nominativ</i>	die Wege	die Zelte	die Kameraden	die Linden
<i>Genitiv</i>	der Wege	der Zelte	der Kameraden	der Linden
<i>Dativ</i>	den Wege-n	den Zelte-n	den Kameraden	den Linden
<i>Akkusativ</i>	die Wege	die Zelte	die Kameraden	die Linden

Die Art der Deklination im Singular hängt aufs engste mit dem Geschlecht der Substantive zusammen. Die Deklination der Feminina und der Neutra ist grammatisiert: Alle Feminina werden nach der weiblichen Deklination, alle Neutra (außer *das Herz*) nach der starken Deklination dekliniert.

Die Maskulina können stark oder schwach dekliniert werden. Bestimmend wirken hier die Form und die Bedeutung der betreffenden Substantive (fast alle Maskulina der schwachen Deklination bezeichnen Lebewesen).

Schwach werden dekliniert:

1. Maskulina, die auf **-e** auslauten, z. B. *der Kollege, der Genosse, der Bursche, der Junge* u. a.

2. Maskulina, die früher ein **-e** im Auslaut hatten, z. B. *der Mensch, der Herr, der Hirt, der Held, der Oberst, der Bär, der Spatz, der Narr, der Tor, der Fürst* u. a.

3. Fremdwörter mit betontem Auslaut: **-ant, -at, -ent, -et, -graph, -ist, -nom, -og, -ot, -soph**, z. B. *der Kommandant, der Soldat, der Präsident, der Poet, der Photograph, der Aktivist, der Agronom, der Philolog, der Patriot, der Philosoph* u. a.

Die anderen Maskulina werden stark dekliniert. Stark werden auch Fremdwörter männlichen Geschlechts auf **-ier, -eur, -ar, -är** und **-al** dekliniert, z. B. *der Pionier, der Redakteur, der Archivar, der Sekretär, der General*.

Fremdwörter männlichen und sächlichen Geschlechts auf **-us** und **-ismus** (*der Kasus, das Genus, der Sozialismus* u. a.) erhalten Kasusendungen weder im Singular noch im Plural, z. B.

	Singular		Plural	
<i>Nominativ</i>	der Kasus	das Genus	die Kasus	die Genera
<i>Genitiv</i>	des Kasus	des Genus	der Kasus	der Genera
<i>Dativ</i>	dem Kasus	dem Genus	den Kasus	den Genera
<i>Akkusativ</i>	den Kasus	das Genus	die Kasus	die Genera

Nach einer besonderen Deklinationsart werden folgende Maskulina dekliniert: *der Buchstabe, der Friede, der Funke, der Gedanke, der Glaube, der Name, der Same, der Wille* und das Neutrum *das Herz*. Sie erhalten im Genitiv Singular die Endung **-ns(-ens)**, im Dativ und im Akkusativ Singular die Endung **-n(-en)** (das Neutrum *das Herz* hat diese Endung nur im Dativ), z. B.

	Singular	
<i>Nominativ</i>	der Friede	das Herz
<i>Genitiv</i>	des Friede-ns	des Herz-ens
<i>Dativ</i>	dem Friede-n	dem Herz-en
<i>Akkusativ</i>	den Friede-n	das Herz

Diese Besonderheit der Deklination ist dadurch zu erklären, daß die meisten der oben aufgezählten Substantive zwei Formen des Nominativs haben können, z. B. *der Friede* und *der Frieden*.

Substantivierte Adjektive und Partizipien behalten gewöhnlich die Deklinationsart der Adjektive, die durch den vor ihnen stehenden Artikel bzw. das betreffende Pronomen bestimmt wird, z. B.

Singular

<i>Nominativ</i>	der Werkstätig-e	ein Werkstätig-er
<i>Genitiv</i>	des Werkstätig-en	eines Werkstätig-en
<i>Dativ</i>	dem Werkstätig-en	einem Werkstätig-en
<i>Akkusativ</i>	den Werkstätig-en	einen Werkstätig-en

<i>Nominativ</i>	die Klein-e	eine Klein-e
<i>Genitiv</i>	der Klein-en	einer Klein-en
<i>Dativ</i>	der Klein-en	einer Klein-en
<i>Akkusativ</i>	die Klein-e	eine Klein-e

<i>Nominativ</i>	das Alt-e
<i>Genitiv</i>	des Alt-en
<i>Dativ</i>	dem Alt-en
<i>Akkusativ</i>	das Alt-e

Plural

<i>Nominativ</i>	die Werkstätig-en	Werkstätig-e	die Klein-en	Klein-e
<i>Genitiv</i>	der Werkstätig-en	Werkstätig-er	der Klein-en	Klein-er
<i>Dativ</i>	den Werkstätig-en	Werkstätig-en	den Klein-en	Klein-en
<i>Akkusativ</i>	die Werkstätig-en	Werkstätig-e	die Klein-en	Klein-e

Anmerkung. Nach *etwas, wenig, viel, nichts* u. a. gebraucht man die starke Form des substantivierten Adjektivs, z. B. *etwas Neues, viel Neues, nichts Neues*; nach *einiges, vieles, alles* u. a. steht die schwache Form, z. B. *einiges Neue, vieles Neue, alles Neue* (Merk: Die Form des Dativs ist z. B. *von etwas Neuem*).

DIE ATTRIBUTSÄTZE

Der Attributsatz bezieht sich auf ein Substantiv bzw. ein Pronomen des Hauptsatzes¹, indem er sie näher bestimmt.

Beispiele:

Diese schöne **Gegend**, die durch ihr gesundes Klima bekannt ist, lockt jährlich viele hundert Ferlengäste an.

Auf Urlaub möchte ich gern zu **ihm** fahren, der mir viele Jahre als treuster Freund zur Seite steht.

Meist folgen die Attributsätze unmittelbar auf das Bezugswort. Aber zwischen dem zu bestimmenden Substantiv (bzw. Pronomen) und dem Attributsatz können auch andere Satzteile stehen: ein nicht kongruierendes Attribut, ein Teil des Prädikats des Hauptsatzes — die abgetrennte Vorsilbe des Verbs, der Infinitiv, das Partizip.

¹ In der deutschen Grammatik wird jeder Nebensatz, der sich auf ein Substantiv bezieht, für einen Attributsatz gehalten.

Beispiele:

Die sowjetische *Regierung*, die für die Interessen des Volkes sorgt, hat auch den Erholungsmöglichkeiten der Werktätigen eine besondere Aufmerksamkeit zugewendet.

Alle sowjetischen Bürger haben das *Recht* auf Erholung, das durch die Verfassung der UdSSR garantiert wird.

In den schönsten Teilen der DDR sind *Sanatorien und Ferienheime* eingerichtet, wo die Werktätigen ihren Urlaub verbringen können.

Das zu bestimmende Substantiv kann im Hauptsatz auch nach dem Abschluß des Prädikatsrahmens stehen, so daß der Attributsatz unmittelbar auf das Bezugswort folgt:

Die große Zahl von Sanatorien, Ferienheimen, Zeltlagern legt Zeugnis ab von der *Aufmerksamkeit*, die die sowjetische Regierung den Erholungsmöglichkeiten der Werktätigen zuwendet.

Die Attributsätze, die sich auf Substantive und Personalpronomen beziehen, werden durch das Relativpronomen *der*, seltener *welcher* eingeleitet. Das Geschlecht und die Zahl des Relativpronomens stimmen dabei mit denen des Bezugswortes überein, die Kasusform aber hängt von seiner syntaktischen Funktion im Nebensatz ab. Das Relativpronomen steht im Nebensatz stets an erster Stelle, vor ihm kann nur eine Präposition stehen.

Beispiele:

Der Clara-Zetkin-Park, *welchen* die Leipziger selbst angelegt haben, ist bei den Einwohnern der Stadt besonders beliebt.

Die Küste des Schwarzen Meeres, *deren* Kurorte in der ganzen Welt bekannt sind, ist einer der Erholungsorte unseres Landes.

Die Werktätigen der DDR können ihren Urlaub in den schönsten Orten der Republik verbringen, von *denen* viele einst Sitz deutscher Fürsten und Kapitalisten waren.

Der Ort, in *dem* er seine Ferien verlebt hat, liegt in Thüringen.

Viele Attributsätze werden durch relative Adverbien und Pronominaladverbien eingeleitet, z. B. Attributsätze, die sich auf die den Ort bzw. die Zeit der Handlung angehenden Substantive beziehen.

Beispiele:

Der Ort, *wo* wir unsere Ferien erleben, liegt auf der Krim.

Der Kurort, *wohin* ich zur Kur fahren möchte, ist von einem großen Park umgeben.

Die Zeit, *da* ich als Tourist in der DDR weilte, werde ich niemals vergessen.

Durch relative Adverbien, Pronominaladverbien und durch das Pronomen *was* werden auch Attributsätze eingeleitet, die nach *alles*,

nichts, *etwas*, *manches*, *vieles* usw. und nach substantivierten Adjektiven bzw. Partizipien stehen.

Beispiele:

Alles, was die Kurgäste an Bequemlichkeiten benötigen, steht Ihnen in diesem Sanatorium zur Verfügung.

Das Schönste, was ich im Kaukasus gesehen habe, sind die Berge.

Attributsätze können auch durch Konjunktionen eingeleitet werden: *daß* (meist nach verbalen Substantiven), *ob* (meist dann, wenn der Nebensatz eine indirekte Frage enthält), *als*, *wenn* (meist nach Substantiven, die die Zeit angeben), *als ob*, *als wenn* (wenn der Nebensatz einen irrealen Vergleich enthält)¹ u. a.

Beispiele:

Ich bin der Ansicht, *daß* man sich am besten erholt, wenn man zu Fuß wandert.

Die Hoffnung, *daß* ich auch dieses Jahr auf die Krim fahren werde, habe ich noch nicht aufgegeben.

Die Frage, *ob* wir morgen einen Ausflug nach Petroworez machen oder zum Stadion gehen, muß noch entschieden werden.

An den Tagen, *wenn* das Wetter schön war, unternahmen wir längere Spaziergänge.

A n m e r k u n g. Vgl. die deutsche Übersetzung der russischen Konjunktion *что* in den Nebensätzen, die nach pronominalen Wörtern und verbalen Substantiven stehen:

Все, что мне понадобится во время путешествия, было уже уложено.
Надежда (на то), *что* я скоро увижу свой родной город, оказалась тщетной.

Alles, was ich auf der Reise brauchen werde, war schon gepackt.
Die Hoffnung, daß ich meine Heimatstadt bald wiedersehen würde, war vergeblich.

Konjunktionslose Attributsätze kommen ziemlich selten vor; sie enthalten meist die indirekte Rede.

Beispiel:

Er machte die Mitteilung, *unsere Studentengruppe werde während der Ferien in eine Kollektivwirtschaft zum freiwilligen Einsatz fahren.*

A n m e r k u n g. Der Gebrauch der Modi in den Attributsätzen hängt von dem Inhalt der Attributsätze ab: Der Indikativ bezeichnet eine reale Handlung, der Konjunktiv bezeichnet eine irreale Handlung, der präsentische Konjunktiv dient zur Bezeichnung einer fremden Aussage².

¹ Vgl. den grammatischen Kommentar zu Lektion XV (Die irrealen Komparativsätze).

² Vgl. den grammatischen Kommentar zu Lektion VI und VII (Der Konjunktiv in der indirekten Rede) und zu Lektion XV (Die irrealen Komparativsätze).

DIE PLURALBILDUNG DER SUBSTANTIVE

Die Pluralform der Substantive kann im Deutschen mit den Suffixen **-e** (mit bzw. ohne Umlaut), **-en** (ohne Umlaut), **-er** (mit Umlaut), **-s** (ohne Umlaut) und **ohne Suffix** (mit bzw. ohne Umlaut) gebildet werden. Das Pluralsuffix hängt aufs engste mit dem Geschlecht der Substantive zusammen.

I. 1. Das Suffix **-e** (mit bzw. ohne Umlaut) ist für die deutschen Maskulina typisch, z. B. der Bezirk — die Bezirke, der Betrieb — die Betriebe, der Teil — die Teile, der Ort — die Orte, der Punkt — die Punkte, der Monat — die Monate, der Platz — die Plätze, der Aufstand — die Aufstände, der Fluß — die Flüsse, der Satz — die Sätze u. a.

2. Das Suffix **-e** erhalten im Plural auch Fremdwörter männlichen Geschlechts auf **-ier**, **-eur**, **-ar**, **-är**, **-al**, z. B. der Pionier — die Pioniere, der Redakteur — die Redakteure, der Kommissar — die Kommissare, der Revolutionär — die Revolutionäre, der General — die Generale (auch Generäle) und einzelne andere, z. B. der Charakter — die Charaktere, der Apparat — die Apparate, der Vokal — die Vokale, der Palast — die Paläste, der Kanal — die Kanäle, der Ton — die Töne, der Omnibus — die Omnibusse, der Trolleybus — die Trolleybusse (merke die Verdoppelung des *s*!).

3. Das Suffix **-e** (ohne Umlaut) erhalten im Plural einige deutsche Neutra, z. B. das Jahr — die Jahre, das Reich — die Reiche, das Werk — die Werke, das Heim — die Heime, das Geschäft — die Geschäfte u. a., auch die Neutra auf **-nis**, z. B. das Gefängnis — die Gefängnisse, das Ereignis — die Ereignisse, das Bedürfnis — die Bedürfnisse (merke die Verdoppelung des *s*!).

4. Das Suffix **-e** (ohne Umlaut) ist für die Fremdwörter sächlichen Geschlechts typisch, z. B. das Dokument — die Dokumente, das Institut — die Institute, das Problem — die Probleme, das Projekt — die Projekte, das Subjekt — die Subjekte, das Prädikat — die Prädikate, das Substantiv — die Substantive, das Adjektiv — die Adjektive, das Suffix — die Suffixe u. a.

5. Das Suffix **-e** (mit Umlaut) haben im Plural 30 einsilbige Feminina, z. B. die Stadt — die Städte, die Macht — die Mächte, die Wand — die Wände, die Hand — die Hände, die Nacht — die Nächte, die Frucht — die Früchte, die Zunft — die Zünfte u. a.

6. Das Suffix **-e** haben im Plural die Feminina auf **-nis**, z. B. die Kenntnis — die Kenntnisse, die Besorgnis — die Besorgnisse (merke die Verdoppelung des *s*!).

II. 1. Das Suffix **-en (-n)** ist für die Feminina (deutsche Wörter und Fremdwörter) typisch, z. B. die Straße — die Straßen, die

Brücke — die Brücken, die Wohnung — die Wohnungen, die Siedlung — die Siedlungen, die Schule — die Schulen, die Klasse — die Klassen, die Revolution — die Revolutionen, die Republik — die Republiken, die Universität — die Universitäten, die Nation — die Nationen, die Partei — die Parteien, die Form — die Formen, die Kuppel — die Kuppeln, die Fahrt — die Fahrten, die Korrespondentin — die Korrespondentinnen (merke die Verdoppelung des *n*!).

2. Das Suffix **-en (-n)** erhalten im Plural alle Maskulina der schwachen Deklination, deutsche Wörter und Fremdwörter (vgl. den grammatischen Kommentar zu Lektion I und II), z. B. der Junge — die Jungen, der Kollege — die Kollegen, der Herr — die Herren (vgl. die Formen der obliquen Kasus im Singular: des Herrn usw.), der Zar — die Zaren, der Fürst — die Fürsten, der Mensch — die Menschen, der Poet — die Poeten, der Soldat — die Soldaten, der Architekt — die Architekten.

3. Das Suffix **-n** erhalten im Plural alle Maskulina, die im Genitiv des Singulars die Kasusendung **-ns** haben, z. B. der Name — die Namen, der Gedanke — die Gedanken, der Buchstabe — die Buchstaben.

4. Das Suffix **-en (-n)** erhalten im Plural einige Maskulina der starken Deklination (deutsche Wörter und Fremdwörter), z. B. der Staat — die Staaten, der Strahl — die Strahlen, der See — die Seen, der Mast — die Masten, der Schmerz — die Schmerzen, der Traktor — die Traktoren, auch der Bauer — die Bauern, der Nachbar — die Nachbarn (die beiden letztgenannten können stark und schwach dekliniert werden).

5. Das Suffix **-en** erhalten im Plural einige Maskulina auf **-us**, **-ismus**, die im Singular keine Deklinationen erhalten, z. B. der Typus — die Typen, der Russizismus — die Russizismen. (Die Form des Singulars und die Form des Plurals sind verschieden!)

6. Das Suffix **-en (-n)** erhalten im Plural folgende Neutra: das Auge — die Augen, das Bett — die Betten, das Hemd — die Hemden, das Ende — die Enden, das Herz — die Herzen, das Ohr — die Ohren, das Insekt — die Insekten, das Interesse — die Interessen, das Drama — die Dramen, das Statut — die Statuten, das Juwel — die Juwelen, das Verb — die Verben und auch Fremdwörter sächlichen Geschlechts auf **-um** bzw. **-ium**, z. B. das Museum — die Museen, das Zentrum — die Zentren, das Auditorium — die Auditorien (merke den Unterschied zwischen der Form des Singulars und der Form des Plurals!).

A n m e r k u n g. Einige Neutra haben im Plural das Suffix **-ien**, z. B. das Partizip — die Partizipien, das Adverb — die Adverbien, das Prinzip — die Prinzipien.

III. 1. Das Suffix **-er** ist für die deutschen Neutra typisch, z. B. das Land — die Länder, das Dorf — die Dörfer, das Haus — die Häuser, das Schloß — die Schlösser, das Volk — die Völker, das

Buch — die Bücher, das Bild — die Bilder, das Feld — die Felder, das Weib — die Weiber.

2. Das Suffix **-er** erhalten im Plural folgende Maskulina: der Mann — die Männer, der Geist — die Geister, der Gott — die Götter, der Leib — die Leiber, der Mund — die Mäuler, der Rand — die Ränder, der Strauch — die Sträucher, der Vormund — die Vormünder, der Wald — die Wälder, der Wurm — die Würmer, der Irrtum — die Irrtümer, der Reichtum — die Reichtümer.

IV. 1. Kein Pluralsuffix haben im Plural die Maskulina und die Neutra auf **-er, -el, -en**, einige erhalten dabei den Umlaut, z. B. der Arbeiter — die Arbeiter, der Handwerker — die Handwerker, das Ufer — die Ufer, das Theater — die Theater, das Mittel — die Mittel, der Boden — die Böden, der Laden — die Läden, der Garten — die Gärten, der Balken — die Balken.

2. Kein Pluralsuffix erhalten im Plural die Neutra auf **-chen, -lein**, z. B. das Mädchen — die Mädchen, das Häuschen — die Häuschen, das Bildchen — die Bildchen, das Büchlein — die Büchlein, das Plätzchen — die Plätzchen, das Flübchen — die Flübchen, das Wäldchen — die Wäldchen.

3. Kein Pluralsuffix erhalten im Plural die Neutra mit dem Präfix **ge-** und mit dem Suffix **-e**, z. B. das Gebäude — die Gebäude, das Gebirge — die Gebirge.

4. Kein Pluralsuffix haben im Plural einige Fremdwörter männlichen Geschlechts auf **-us**, z. B. der Kasus — die Kasus.

5. Kein Pluralsuffix (wohl aber den Umlaut) erhalten im Plural zwei Feminina: die Mutter — die Mütter, die Tochter — die Töchter.

V. 1. Das Suffix **-s** erhalten im Plural einige Maskulina und Neutra (meist französischen Ursprungs), z. B. der Park — die Parks, der Klub — die Klubs, das Genie — die Genies, das Hotel — die Hotels, das Café — die Cafés, das Komitee — die Komitees, das Auto — die Autos, das Kino — die Kinos.

2. Das Suffix **-s** erhalten deutsche Substantive, die durch Substantivierung anderer Redeteile (Präpositionen, Adverbien, Interjektionen, Konjunktionen usw.) bzw. Buchstaben entstanden sind, z. B. die Abers, die Achs, die Bs.

3. Das Suffix **-s** erhalten Eigennamen, wenn eine ganze Familie gemeint ist, z. B. (die) Müllers, (die) Mayers.

VI. Einzelne Fremdwörter männlichen und sächlichen Geschlechts bilden die Pluralformen mit Hilfe lateinischer Suffixe, z. B. der Modus — die Modi, das Genus — die Genera.

Einige Substantive haben zwei parallele Pluralformen mit verschiedenen Suffixen, z. B. das Denkmal — die Denkmäler, die Denkmale; das Hospital — die Hospitäler, die Hospitale; das Thema — die Themen, die Themata; das Komma — die Kommas, die Kommata; das Porträt — die Porträte, die Porträts.

Man merke sich *die verschiedenen Pluralformen der Homonyme* (der gleichlautenden Wörter von ein und demselben Geschlecht):

das Wort — die Wörter (einzelne Wörter)

das Wort — die Worte (mehrere Wörter in einer zusammenhängenden Rede)

die Bank — die Bänke (zum Sitzen)

die Bank — die Banken (Geldinstitutionen)

der Stock — die Stöcke (Stäbe)

der Stock (das Stockwerk) — die Stockwerke (Etagen)

der Rat — die Räte (Amtspersonen)

der Rat — die Räte (Staatsinstitutionen)

der Rat (der Ratschlag) — die Ratschläge

Man beachte auch *die Pluralform folgender Substantive*: der Bau — die Bauten, das Stadion — die Stadien, der Mann — die Leute (z. B. der Kaufmann — die Kaufleute, der Seemann — die Seeleute usw., aber: fünf Mann — nach Zahlenangaben).

Einige deutsche Substantive werden entweder nur im Singular (singularia tantum)¹ oder nur im Plural (pluralia tantum) gebraucht. Beispielsweise gehören zu der Gruppe der singularia tantum Stoffnamen (z. B. das Gold, das Eisen, das Wasser), einige abstrakte Substantive (z. B. die Güte, die Schönheit), sowie Sammelnamen (z. B. die Menschheit, das Proletariat, die Bourgeoisie, der Adel, das Bauerntum). Zu der Gruppe der pluralia tantum gehören z. B. die Kosten, die Ferien, die Geschwister, die Trümmer.

DAS PASSIV

Die transitiven Verben haben im Deutschen zwei Genera: das Aktiv und das Passiv². Bei der passiven Form des Prädikats bezeichnet das Subjekt des Satzes einen Gegenstand bzw. eine Person, auf die die Handlung gerichtet ist.

Die Formen des Passivs sind zusammengesetzt: Sie werden mit dem Hilfsverb *werden* in der entsprechenden Zeitform und dem Partizip II des zu konjugierenden Verbs gebildet, z. B.

Präsens	Das Haus <i>wird</i> gebaut
Präteritum	Das Haus <i>wurde</i> gebaut
Perfekt	Das Haus <i>ist</i> gebaut worden
Plusquamperfekt	Das Haus <i>war</i> gebaut worden
Futur I	Das Haus <i>wird</i> gebaut werden
Infinitiv	gebaut werden

¹ Die Pluralform dieser Substantive hat meist eine andere Bedeutung als die Singularform, z. B. *die Schönheit* — *die Schönheiten*.

² Einige transitive Verben sind im Passiv nicht gebräuchlich: *haben, besitzen, kennen, wissen, erfahren, kosten (cmoume), enthalten* u. a.

Anmerkung. Das Partizip II des Hilfsverbs *werden* hat im Passiv die Form *worden*.

Meist werden die handelnde Person bzw. der handelnde Gegenstand im passiven Satz nicht genannt (zweigliedrige passive Konstruktion), da sie nicht bekannt oder unter Umständen von geringer Bedeutung sind.

Beispiele:

In Eisenhüttenstadt *werden* immer neue Wohnblocks, Schulen, Kinos und Klubs *gebaut*.

Das hohe Denkmal im Zentrum der Stadt ist ein Symbol der deutsch-sowjetischen Freundschaft, es *wurde* den gefallenen Sowjetsoldaten zum Dank *errichtet*.

In der Leipziger Deutschen Bücherei *wird* alles *gesammelt*, was in der Welt in deutscher Sprache *herausgegeben wird*.

Wenn sie aber in der gegebenen Situation von Belang sind, können sie bezeichnet werden — durch ein präpositionales Objekt mit den Präpositionen *von* bzw. *durch* (dreigliedrige passive Konstruktion). Das Objekt mit *von* bezeichnet in einem passiven Satz die bewirkende Ursache, also den Täter. Das ist oft eine Person oder aber ein Gegenstand, der als selbständig wirkend aufgefaßt wird.

Beispiele:

Die Deutsche Akademie der Künste *wird von* der Regierung der DDR mit allen Mitteln und Möglichkeiten zur Entwicklung der sozialistischen Kunst *ausgestattet*.

Die Schächte des „Karl-Marx-Werkes“ in Zwickau gehören zu denen, die *von* den kapitalistischen Ausbeutern technisch völlig *vernachlässigt worden sind*. Jetzt aber *werden* in den Gruben dieses Werkes neue Maschinen *angewendet*.

Die Präposition *durch* steht gewöhnlich zur Bezeichnung der Vermittlung der Handlung durch Personen oder Sachen und ist somit instrumental gefärbt:

Während des II. Weltkrieges *wurden* der Zwinger und andere Kunstdenkmäler Dresdens *durch* die anglo-amerikanischen Bomber *zerstört*.

Anmerkung 1. Vgl. den Gebrauch der Präposition mit dem Attribut, das bei einem verbalen Substantiv steht und den Urheber der Handlung bezeichnet, z. B.

Kultur- und Geistesschaffende der DDR, frei von allen Fesseln des Kapitalismus, leben und schaffen in der Verehrung und Achtung *durch* Volk und Regierung.

Anmerkung 2. Bei der passiven Form des Prädikats kann manchmal das den Urheber der Handlung bezeichnende präpositionale Objekt sowohl mit

von als auch mit *durch* stehen, ohne daß die Präposition die Bedeutung des Objekts verändert, z. B.

Die Bilder der Dresdner Gemäldegalerie *wurden von* der Sowjetarmee (*durch* die Sowjetarmee) *gerettet*.

Das Passiv hängt aufs engste mit dem Aktiv zusammen; aber der passive Satz ist nicht bloß eine Umkehrform des aktiven. Beide Sätze drücken verschiedene Modifikationen ein und desselben Inhalts aus. Bei der passiven Konstruktion ist das Subjekt (also der Gegenstand, auf den die Handlung gerichtet wird) meist das, was uns schon bekannt ist (außer der passiven Form des Prädikats tragen auch der unbestimmte Artikel und die Wortfolge dazu bei, das Neue in der Aussage hervorzuheben — die Handlung, den Urheber der Handlung bzw. die Umstände der Handlung).

Beispiele:

Der Winterpalast in Leningrad *ist von dem Architekten Rastrelli* *erbaut worden*.

Anmerkung. Vgl. die Wortfolge im entsprechenden aktiven Satz: Den Winterpalast in Leningrad hat der Architekt Rastrelli erbaut.

Lektion V

ZUSAMMENGESetzte VERGANGENHEITSFORMEN DER MODALVERBEN

Die Modalverben bilden das Perfekt und das Plusquamperfekt mit dem Hilfsverb *haben*. Falls sie ohne einen anderen Infinitiv verwendet werden, hat das Partizip II der Modalverben die schwache Form (die Form des Partizips II hat dabei keinen Umlaut, auch wenn im Infinitiv der Umlaut steht, z. B. *können* — *gekonnt*). Steht ein Modalverb in Verbindung mit dem Infinitiv eines anderen Verbs, so fällt die Form des Partizips II mit der des Infinitivs zusammen. Vgl.

Viele arme deutsche Bauern *haben* Er *hat* aus der Stadt fort *gemußt*.
früher *emigrieren müssen*, um sich
selbst und ihre Familien ernähren zu
können. Nach der Gründung der DDR Er *hat* es nicht *gekonnt*.
haben sie endlich wieder in die Heimat
zurückkehren können.

Ist das Prädikat eines konjunktionalen (bzw. eines relativen) Nebensatzes durch ein Modalverb in zusammengesetzter Zeitform in Verbindung mit dem Infinitiv eines anderen Verbs ausgedrückt, so steht das Hilfsverb *haben* an drittletzter Stelle:

Nachdem der junge deutsche Arbeiter den Weg zur FDJ *hatte finden können*, begann er auf neue Art zu arbeiten.

Anmerkung. Alles Obengesagte gilt, wenn auch nicht in allen Fällen, für die Verben *sehen, hören, fühlen, lehren, lernen, helfen* und für die Verben *heißen, machen, brauchen*, wenn sie modale Bedeutung haben, z. B.

Viele Jungen *haben* den Leiter des Jugendausschusses in den Versammlungen *sprechen hören*.

PRÄPOSITIONEN MIT GENITIVREKTION

Den Genitiv regieren die Präpositionen: *mittels, kraft, laut, statt, wegen, halber, trotz, zwecks, infolge, zufolge, diesseits, jenseits, oberhalb, unterhalb, innerhalb, außerhalb, inmitten, unweit, während, vermöge, ungeachtet, um... willen* u. a.

Die meisten dieser Präpositionen sind aus Substantiven (seltener aus Adverbien, Adjektiven und Partizipien) und deren präpositionalen Wendungen entstanden. Ihrem Ursprung nach sind sie jünger als die Präpositionen, die den Dativ und den Akkusativ regieren.

Einige der oben aufgezählten Präpositionen bezeichnen zeitliche und räumliche Verhältnisse.

Beispiele:

Während einer Mat-Demonstration auf dem Marx-Engels-Platz in Berlin sahen sich die alten Freunde wieder.

Die Jungen stiegen auf den Bergen umher und standen plötzlich *oberhalb einer Mulde*.

Unweit der Stadt liegt ein Kinderferienlager, wo die Pioniere frohe Sommerferien verleben.

Die meisten dieser Präpositionen dienen jedoch zur Bezeichnung des Grundes, der Folge, des Ziels usw.

Beispiele:

Wegen des mutigen Eintretens für die Interessen der Jugendlichen seines Betriebs wurde Walter Husemann vom Unternehmer entlassen.

Infolge der Verwirklichung der Maßnahmen zur Verbesserung der Ausbildung ist in der DDR die deutsche demokratische Schule entstanden.

Die Institute der Universitäten und Hochschulen begannen *trotz des großen Ausmaßes* der Zerstörungen nach 1945 neben ihrer Lehrtätigkeit sofort auch wieder mit ihrer Forschungsarbeit.

Um der hellen Zukunft willen mußten viele deutsche Kommunisten unter dem Faschismus ihr Leben hingeben.

Zwecks der schnelleren Erfüllung des Plans haben viele Arbeiter Verbesserungsvorschläge eingebracht.

Anmerkung 1. *Längs* und *trotz* können nicht nur den Genitiv, sondern auch den Dativ regieren.

Anmerkung 2. *Zufolge* regiert den Genitiv, wenn es vor dem Substantiv steht; als Postposition regiert *zufolge* den Dativ.

Anmerkung 3. *Halber* wird nur als Postposition verwendet.

Anmerkung 4. *Um ... willen* bildet einen Rahmen, in dem das Substantiv steht.

Die Gruppe der Präpositionen, die den Genitiv regieren, wird ständig durch neue Präpositionen bereichert, die aus Substantiven und präpositionalen Wendungen entstehen, z. B. *angesichts, anstelle* (an Stelle), *anlässlich, anhand* (an Hand), *in Anbetracht, im Laufe* u. a.

Beispiele:

Anstelle des alten *Barockhauses* steht jetzt ein neues mit allem Komfort ausgestattetes Wohnhaus da.

Anlässlich der *Übergabe* der Dresdner Gemälde an die Regierung der DDR hat die Gesellschaft für deutsch-sowjetische Freundschaft einen Festabend veranstaltet.

Lektion VI und VII

DIE PRONOMINALADVERBIEN

Eine besondere Gruppe von Adverbien bilden die Pronominaladverbien, die aus dem Adverb *da(r)* bzw. *wo(r)* und einer Präposition zusammengesetzt sind, z. B. *dafür — wofür, dazu — wozu, davon — wovon, darin — worin, darum — worum, darüber — worüber* u. a.

Die Pronominaladverbien ersetzen im Satz präpositionale Wendungen mit Substantiven bzw. Personal-, Demonstrativ-, Frage- und Relativpronomen, insofern diese keine Lebewesen bezeichnen. Pronominaladverbien mit *da(r)* stehen in Aussagesätzen bzw. in Hauptsätzen (als Korrelate) und Pronominaladverbien mit *wo(r)* in Fragesätzen und in Nebensätzen.

Beispiele:

Viele junge Menschen interessieren sich für Kunstgeschichte. Viele junge Menschen interessieren sich *dafür*. *Wofür* interessieren sich viele junge Menschen?

Anmerkung. Aber: Für viele junge Menschen bedeutet die Besichtigung der Dresdner Galerie ein besonderes Erlebnis. *Für sie* bedeutet die Besichtigung der Dresdner Galerie ein besonderes Erlebnis. *Für wen* bedeutet die Besichtigung der Dresdner Galerie ein besonderes Erlebnis?

Viele junge Menschen interessieren sich *dafür*, wie die Gemälde der Dresdner Galerie vor der Zerstörung im zweiten Weltkrieg gerettet worden sind.

Er hofft *darauf*, Dresden einmal besuchen zu können.

Viele junge Menschen studieren Kunstgeschichte, *wofür* sie sich besonders interessieren.

Aber die präpositionalen Wendungen mit Substantiven werden durch Pronominaladverbien nicht immer ersetzt.

In den Attributsätzen¹ sind präpositionale Wendungen mit Relativpronomen sogar gebräuchlicher als Pronominaladverbien:

Viele Kunststudenten standen vor den Gemälden Rembrandts, für die sie sich ganz besonders interessierten.

In den Objektsätzen werden sowohl Pronominaladverbien als auch präpositionale Wendungen gebraucht:

Ich weiß nicht, *worum* es sich eigentlich handelt.

Vgl. in der Umgangssprache: Ich weiß nicht, *um was* es sich eigentlich handelt.

Als Korrelate verwendet man präpositionale Wendungen (Präposition + Demonstrativpronomen) statt der Pronominaladverbien, wenn sie inhaltlich hervorgehoben werden:

Die Kunststudenten interessieren sich besonders für das, was in der Sonderschau ausgestellt ist.

Dabei werden die Nebensätze fast ausschließlich durch das Relativpronomen *was* eingeleitet.

In der Umgangssprache kommen auch in Fragesätzen nicht selten präpositionale Wendungen mit Fragepronomen und nicht Pronominaladverbien vor:

Für was interessierst du dich besonders?

Die Pronominaladverbien ersetzen nicht immer präpositionale Wendungen, sondern haben auch die Funktion von beordnenden Konjunktionen: in diesem Fall beziehen sie sich auf den ganzen vorhergehenden Satz.

Beispiele:

Zuerst besichtigten die ausländischen Touristen die Dresdner Gemäldegalerie, *darauf* gingen sie in das Grüne Gewölbe.

Der junge Arbeiter studiert gern Kunstgeschichte, *dabei* interessiert er sich besonders für die Gemälde der deutschen Meister.

DER KONJUNKTIV IN DER INDIREKTEN REDE

Der Konjunktiv kann zur Bezeichnung einer fremden Aussage dienen und dabei eine reale Tatsache ausdrücken².

In der indirekten Rede gebraucht man den präsentischen Konjunktiv (das Präsens, das Perfekt, das Futur). Wenn aber die Kon-

¹ Siehe auch den grammatischen Kommentar zu Lektion I und II (Die Attributsätze).

² Im Russischen steht das Verb in diesen Sätzen im Indikativ (изъявительное наклонение).

konjunktivformen und die Indikativformen gleichlautend sind, wird der präsentische Konjunktiv durch den präteritalen Konjunktiv (das Präteritum, das Plusquamperfekt) und den Konditionalis I ersetzt.

Die Bildung der Zeitformen des Konjunktivs

Der Konjunktiv Präsens aller Verben wird vom Infinitivstamm mit Hilfe des Suffixes *-e* gebildet. Im Konjunktiv Präsens erhalten die Verben dieselben Endungen wie im Indikativ Präteritum. Der Stammvokal der starken Verben und der Verben praeteritopraesentia wird nicht verändert.

Beispiele:

starke Verben		schwache Verben	
ich find-e	ich seh-e	ich mal-e	ich besuch-e
du find-e-st	du seh-e-st	du mal-e-st	du besuch-e-st
er find-e	er seh-e	er mal-e	er besuch-e
wir find-e-n	wir seh-e-n	wir mal-e-n	wir besuch-e-n
ihr find-e-t	ihr seh-e-t	ihr mal-e-t	ihr besuch-e-t
sie find-e-n	sie seh-e-n	sie mal-e-n	sie besuch-e-n

gemischte Verben

Verben praeteritopraesentia

ich denk-e	ich kenn-e	ich woll-e	ich dürf-e
du denk-e-st	du kenn-e-st	du woll-e-st	du dürf-e-st
er denk-e	er kenn-e	er woll-e	er dürf-e
wir denk-e-n	wir kenn-e-n	wir woll-e-n	wir dürf-e-n
ihr denk-e-t	ihr kenn-e-t	ihr woll-e-t	ihr dürf-e-t
sie denk-e-n	sie kenn-e-n	sie woll-e-n	sie dürf-e-n

Der Konjunktiv Präsens von den Verben *werden*, *haben* und *tun* wird auf dieselbe Weise gebildet:

ich werd-e	ich hab-e	ich tu-e
du werd-e-st	du hab-e-st	du tu-e-st
er werd-e	er hab-e	er tu-e
wir werd-e-n	wir hab-e-n	wir tu-e-n
ihr werd-e-t	ihr hab-e-t	ihr tu-e-t
sie werd-e-n	sie hab-e-n	sie tu-e-n

Nur das Verb *sein* wird im Singular unregelmäßig konjugiert:

ich sei--	wir sei-e-n
du sei-(e)-st	ihr sei-e-t
er sei--	sie sei-e-n

Der Konjunktiv Präteritum der starken Verben wird vom Präteritalstamm mit Hilfe des Suffixes *-e* gebildet. Im Konjunktiv Prä-

teritum haben die Verben dieselben Endungen wie im Indikativ Präteritum. Der Stammvokal der Verben erhält den Umlaut.

Beispiele:

ich fänd-e-	ich säh-e-
du fänd-e-st	du säh-e-st
er fänd-e-	er säh-e-
wir fänd-e-n	wir säh-e-n
ihr fänd-e-t	ihr säh-e-t
sie fänd-e-n	sie säh-e-n

Der Konjunktiv Präteritum der schwachen Verben ist gleichlautend mit dem Indikativ Präteritum.

Der Konjunktiv Präteritum der gemischten Verben unterscheidet sich von dem Indikativ Präteritum nur durch den Umlaut des Stammvokals, der mit ä bzw. e bezeichnet wird.

Beispiele:

ich dächte	ich kennte
du dächtes'	du kenntest
er dächte	er kennte
wir dächten	wir kennten
ihr dächtet	ihr kenntet
sie dächten	sie kennten

Der Konjunktiv Präteritum der Verben praeteritopraesentia *müssen, können, dürfen, mögen, wissen* unterscheidet sich von dem Indikativ Präteritum nur durch den Umlaut. Der Konjunktiv Präteritum der Verben *wollen* und *sollen* ist gleichlautend mit dem Indikativ Präteritum.

Beispiele:

ich könnte	ich wüßte	ich wollte
du könntest	du wüßtest	du wolltest
er könnte	er wüßte	er wollte
wir könnten	wir wüßten	wir wollten
ihr könntet	ihr wüßtet	ihr wolltet
sie könnten	sie wüßten	sie wollten

Der Konjunktiv Präteritum der Verben *werden, haben, sein* und *tun* wird vom Präteritalstamm mit Hilfe des Suffixes *-e* gebildet¹. Die Verben haben die gleichen Endungen wie im Indikativ Präteritum. Der Stammvokal der Verben erhält den Umlaut.

¹ Die Verben *werden* und *haben* haben das Suffix *-e* auch im Indikativ Präteritum.

Beispiele:

ich würd-e-	ich hätt-e-	ich wär-e-	ich tät-e-
du würd-e-st	du hätt-e-st	du wär-e-st	du tät-e-st
er würd-e-	er hätt-e-	er wär-e-	er tät-e-
wir würd-e-n	wir hätt-e-n	wir wär-e-n	wir tät-e-n
ihr würd-e-t	ihr hätt-e-t	ihr wär-e-t	ihr tät-e-t
sie würd-e-n	sie hätt-e-n	sie wär-e-n	sie tät-e-n

Die zusammengesetzten Zeitformen des Konjunktivs (das Perfekt, das Plusquamperfekt, das Futur) und die passiven Formen des Konjunktivs werden auf dieselbe Weise gebildet wie die Formen des Indikativs, nur die Hilfsverben stehen dabei im Konjunktiv, z. B.

er habe gefunden	er sei gekommen
er hätte gefunden	er wäre gekommen
er werde finden	er werde kommen
er werde gefunden	er habe besucht
er würde gefunden	er hätte gedacht
er sei gefunden worden	er habe gekonnt (bzw. können)
er wäre gefunden worden	er hätte gewußt
er werde gefunden werden	er sei gewesen usw.

Der Konditionalis I wird mit dem Hilfsverb *werden* im Konjunktiv Präteritum und dem Infinitiv I des zu konjugierenden Verbs gebildet, z. B.

ich würde finden	wir würden finden
du würdest finden	ihr würdet finden
er würde finden	sie würden finden

Anmerkung. Im Konditionalis II wird nicht der Infinitiv I, sondern der Infinitiv II gebraucht, z. B. *er würde gefunden haben, er würde gekommen sein*.

Die Formen des Konjunktivs haben eine andere zeitliche Bedeutung als die Formen des Indikativs. Sie werden in relativer Bedeutung verwendet. Somit bezeichnen das Präsens bzw. das Präteritum im Konjunktiv in der indirekten Rede die Gleichzeitigkeit mit der Handlung des einleitenden Satzes, das Perfekt bzw. das Plusquamperfekt im Konjunktiv die Vorzeitigkeit, das Futur I im Konjunktiv bzw. der Konditionalis I bezeichnen die relative Zukunft.

Vgl. den Gebrauch der Zeitformen in der direkten und in der indirekten Rede:

Der *Gegenwart* in der direkten Rede entspricht der Konjunktiv Präsens in der indirekten Rede; wenn die Formen des Konjunktivs Präsens mit denen des Indikativs gleichlautend sind, gebraucht man statt des Konjunktivs Präsens den Konjunktiv Präteritum.

Der Vergangenheit in der direkten Rede entspricht der Konjunktiv Perfekt in der indirekten Rede; wenn die Formen des Konjunktivs Perfekt mit denen des Indikativs gleichlautend sind, gebraucht man statt des Konjunktivs Perfekt den Konjunktiv Plusquamperfekt.

Der Zukunft in der direkten Rede entspricht der Konjunktiv Futur in der indirekten Rede; wenn die Formen des Futurs I im Konjunktiv mit denen des Indikativs gleichlautend sind, gebraucht man statt des Futurs I im Konjunktiv den Konditionalis I.

direkte Rede	indirekte Rede
Gegenwart	Konjunktiv Präsens bzw. Konjunktiv Präteritum
Vergangenheit	Konjunktiv Perfekt bzw. Konjunktiv Plusquamperfekt
Zukunft	Futur I im Konjunktiv bzw. Konditionalis I

Die indirekte Rede hat meist die Form eines Objektsatzes. Dieser kann durch die Konjunktion *daß* sowie durch verschiedene *Relativpronomen* und *Relativadverbien* eingeleitet werden.

Oft sind die Objektsätze auch *konjunktionlos*; dann haben sie die Wortfolge eines selbständigen Aussagesatzes — der flektierte Teil des Prädikats steht an zweiter Stelle.

Beispiele:

direkte Rede

Mathias sagte: „Die Farbtechnik der alten Meister *interessiert* mich besonders.“

indirekte Rede

Mathias sagte, *daß* die Farbtechnik der alten Meister ihn besonders *interessiere*.
Mathias sagte, die Farbtechnik der alten Meister *interessiere* ihn besonders.

Auch andere Nebensätze — Attribut-, Subjekt- oder Adverbialsätze — können die indirekte Rede enthalten:

Mit Mathias' Worten, *daß* die Farbtechnik der alten Meister besonders *interessant sei*, waren alle einverstanden. Mit Mathias' Worten, die Farbtechnik der alten Meister *sei* besonders *interessant*, waren alle einverstanden.

Die indirekte Rede kann auch die Form eines selbständigen Satzes haben; dann ist der Gebrauch des Konjunktivs, der zur Bezeichnung einer fremden Aussage dient, von besonderer Bedeutung.

Beispiele:

direkte Rede

Die jungen Menschen erklärten: „Wir sind Kunststudenten von der Berliner Humboldt-Universität. Wir *gehen* erst durch die Ausstellung allein, um uns einen Überblick zu verschaffen. Und dann *sehen* wir uns die Gemälde mit der Gruppe *an*.“

indirekte Rede

Die jungen Menschen erklärten, daß sie Kunststudenten von der Berliner Humboldt-Universität seien. Sie *würden* erst durch die Ausstellung allein *gehen*, um sich einen Überblick zu verschaffen. Und dann *würden* sie sich die Gemälde mit der Gruppe *ansehen*.

Anmerkung. Vgl. den Gebrauch der Personal-, Possessiv- und Reflexivpronomen in der direkten und in der indirekten Rede.

Die Nebensätze, die eine indirekte Frage enthalten, werden durch die Konjunktion *ob* oder durch *ein Relativpronomen* bzw. *ein Relativadverb* eingeleitet. Die Nebensätze mit *ob* entsprechen einer Satzfrage in der direkten Rede. Die Nebensätze, die durch Relativpronomen bzw. Relativadverbien eingeleitet sind, entsprechen Wortfragen in der direkten Rede.

Beispiele:

direkte Rede

Der Museumsangestellte fragte die bulgarischen Touristen: „*Haben* Sie sich das Grüne Gewölbe schon *angesehen?*“

indirekte Rede

Der Museumsangestellte fragte die bulgarischen Touristen, *ob* sie sich das Grüne Gewölbe schon *angesehen hätten*.

Vgl.: Die bulgarischen Touristen antworteten auf die Frage des Museumsangestellten, *ob* sie sich das Grüne Gewölbe schon *angesehen hätten*.

Der Museumsangestellte erkundigte sich bei den bulgarischen Touristen: „Wie lange können Sie in Dresden bleiben, und was möchten Sie besichtigen?“

Der Museumsangestellte erkundigte sich bei den bulgarischen Touristen (danach), *wie lange* sie in Dresden bleiben *könnten* und *was* sie besichtigen *möchten*.

Den Befehl bzw. die Bitte bezeichnet man in der indirekten Rede durch die Modalverben *sollen* im Konjunktiv Präsens (Präteritum) bzw. *mögen* im Konjunktiv Präsens. Diese Nebensätze der indirekten Rede werden durch die Konjunktion *daß* eingeleitet oder sind *konjunktionlos*.

Beispiele:

direkte Rede

Mathias bat seine Freunde: „Wenn ihr morgen in die Ausstellung geht, nehmt mich bitte mit.“ Die Freunde waren damit gern einverstanden, mahnten ihn jedoch: „Komm aber rechtzeitig, damit wir auf dich nicht zu warten brauchen.“

indirekte Rede

Mathias bat seine Freunde: wenn sie morgen in die Ausstellung gehen würden, *mögen* sie ihn mitnehmen. Die Freunde waren damit gern einverstanden, mahnten ihn jedoch, daß er rechtzeitig kommen *solle*, damit sie auf ihn nicht zu warten brauchten.

Anmerkung. Vgl. den Gebrauch der Konjunktionen in den russischen und in den deutschen Objektsätzen, die einen indirekten Befehl bzw. eine indirekte Bitte enthalten:

Я попросил его, чтобы он завтра зашел за мной.

Ich bat ihn, daß er mich morgen abholen *möge*.
Ich bat ihn, er *möge* mich morgen abholen.

Lektion VIII

DIE DEKLINATION DER PERSONENNAMEN

Die Deklination der Personennamen hängt nicht von ihrem Geschlecht ab. Personennamen männlichen, weiblichen und sächlichen (Personennamen mit den Suffixen *-chen*, *-lein*) Geschlechts haben die gleiche Deklination: Im Genitiv erhalten sie die Endung *-s(-es)*, im Dativ und im Akkusativ sind sie endungslos, z. B. *Glinkas* Oper, *Schillers* Dramen, *Antons* Programmheft, *Olgas* Talent, *Lieschens* Buch.

Vornamen auf *s, ß, x, z* und weibliche Vornamen auf *-ie* und *-e* haben im Genitiv die Endung *-ens, -ns*, z. B. *Franzens* Eintrittskarte, *Helenens* Eintrittskarte.

Bei den Vor- und Familiennamen auf *s, ß, x, z* wird die Genitivendung in der Schriftsprache durch den Apostroph ersetzt, z. B. *Franz'* Eintrittskarte, *Strauß'* Walzer, *Brahms'* Musik.

Fremdsprachliche Personennamen (z. B. die Namen auf *-us, -es*) stehen mit dem Artikel und sind endungslos, z. B. der Roman *des* Cervantes, die Komödien *des* Aristophanes. Das gilt auch für deutsche Personennamen, wenn sie (ohne Attribute) den Artikel bei sich haben, z. B. die Dramen *des* Wolf.

Statt des Genitivs steht sehr oft die präpositionale Wendung (*von + Dativ*), z. B. die Opern *von* Glinka, die Musik *von* Brahms, der Roman *von* Cervantes. In der gesprochenen Rede wird bei den Familiennamen, die auf einen Zischlaut enden, nur diese präpositionale Wendung gebraucht.

Wenn der Eigenname mit den von ihm abhängenden Wörtern eine Wortgruppe bildet, so hat nur ein Glied der Wortgruppe das Kasusmerkmal:

1. Vor dem Familiennamen steht ein oder mehrere Vornamen. Die Genitivendung *-s* erhält nur der letzte Eigenname, z. B. *Michail Glinkas* Oper, *Erich Maria Remarques* Romane, die Symphonie *Ludwig van Beethovens*.

2. Vor dem Vor- bzw. Familiennamen steht ein Attribut, ausgedrückt durch ein Adjektiv oder ein Partizip. Der Eigenname steht mit dem Artikel und erhält im Genitiv keine Endung, z. B. die Gedichte *des* jungen Heine, die Stimme *des* kleinen Lottchen, das Talent *der* berühmten Galina Ulanova.

3. Vor dem Vor- bzw. Familiennamen steht ein Attribut, ausgedrückt durch einen Gattungsnamen. Der Gebrauch des Artikels hängt hier davon ab, ob der Eigenname mit dem Gattungsnamen eine begriffliche Einheit bildet oder ob ihre Verbindung etwas lockerer ist. Bei den Gattungsnamen *Frau, Fräulein, Professor, Doktor, Direktor* usw. gebraucht man meist keinen Artikel, und dann erhält der Eigenname im Genitiv die Endung *-s*, z. B. *Frau Professor Helene Weigels* Spiel, *Professor Oistrachs* Konzert. Der Gattungsname wird nicht flektiert.

Anmerkung. Falls vor dem Eigennamen die Gattungsnamen *Herr, Kollege, Genosse* stehen, werden beide Substantive im Genitiv flektiert, auch wenn der Artikel fehlt, z. B. *Herrn Otto Klemms* Spiel, *Kollegen Wenzels* Stimme.

Meist aber werden die Gattungsnamen vor den Eigennamen mit dem Artikel gebraucht. Flektiert werden dabei die Gattungsnamen, die Eigennamen sind im Genitiv endungslos, z. B. Die Werke *des* deutschen Dichters Bertolt Brecht, die Ballette *des* russischen Komponisten Tschairowski.

Die Personennamen im Genitiv und die Wortgruppen, die von ihnen gebildet werden, können sowohl vor als auch nach dem zu bestimmenden Substantiv stehen. Ein einzelner Personenne oder eine Wortgruppe, die keinen Artikel enthält, stehen meist vor dem zu bestimmenden Substantiv. Ist aber der Artikel in solchen Wortgruppen vorhanden, so folgen sie fast immer auf das zu bestimmende Substantiv.

Titel von Büchern, Dichtungen, Opern, Filmen usw. werden meistens mit dem Artikel gebraucht und flektiert.

Beispiele:

Eine der berühmtesten Opern von Wagner ist *der* „Lohengrin“.

Heute wird im Großen Theater *die* „Piquedame“ von Tschairowski gegeben.

Die Vertonung *des* „Erlkönigs“ hat Schubert vorgenommen.

Alle kennen Ostrowskis Tragödien „*Ein heißes Herz*“ und „*Das letzte Opfer*“.

Aber in der Umgangssprache kann der Artikel auch fehlen, z. B.

Morgen gehen wir zu „Toska“.

A n m e r k u n g. Vgl. die Wortfolge bei den Eigennamen in der russischen und in der deutschen Sprache

Опера Глинки „Иван Сусанин“.

Glinkas Oper „Iwan Sussanin“. Oder: die Oper „Iwan Sussanin“ von Glinka.

Bezeichnet der Eigenname eine handelnde Person eines Theaterstücks, einer Oper usw., so wird er fast ausschließlich mit dem bestimmten Artikel gebraucht:

Der Monolog *des Hamlet*, von dem berühmten Schauspieler N. vorgelesen, riß alle Zuschauer mit.

A n m e r k u n g. Wird der Name des Künstlers auf sein Werk übertragen, kann das Substantiv auch mit dem unbestimmten Artikel stehen, z. B. Das ist *ein Rubens* (= ein Bild des Malers Rubens).

DIE TEMPORALSÄTZE

Der Temporalsatz bezieht sich auf das Prädikat des Hauptsatzes und somit auf den ganzen Hauptsatz, indem er den zeitlichen Anfangspunkt oder Endpunkt der Handlung im Hauptsatz angibt oder ihre Dauer und ihre Wiederkehr bestimmt. Die Handlung des Hauptsatzes und die Handlung des Temporalsatzes können gleichzeitig oder nicht gleichzeitig vor sich gehen.

Die Temporalsätze sind fast immer Konjunktionalsätze.

Die gebräuchlichsten Temporalkonjunktionen sind **als** und **wenn**. **Als** gebraucht man, wenn die Handlungen in der Vergangenheit liegen und nur einmal stattfinden. Dabei können die Handlung des Hauptsatzes und die Handlung des Nebensatzes gleichzeitig erfolgen:

Als Ostrowski seine berühmte Tragödie „Das Gewitter“ schuf, stand das Moskauer Kleine Theater in höchster Blüte.

Oder die Handlung des Hauptsatzes kann vor der Handlung des Nebensatzes liegen:

Als die Große Sozialistische Oktoberrevolution in Rußland gesiegt hatte, erfuhren die Theater einen Strukturwandel ihrer Besucherschaft.

Wenn gebraucht man:

1. wenn die Handlungen in der Zukunft oder in der Gegenwart liegen:

Wenn ich in Moskau bin, werde ich mir unbedingt „Die Mäwe“ von Tschechow im Künstlertheater ansehen.

2. wenn die Handlungen in der Vergangenheit liegen, dabei aber wiederholt stattgefunden haben:

Wenn ich in Leningrad war, besuchte ich die Aufführungen des Kirow-Theaters.

3. wenn die Handlungen sich stets wiederholen oder allgemeingültig sind:

Wenn das Moskauer Künstlertheater in Leningrad gastiert, sind alle Karten immer vergriffen.

Bei der Konjunktion **wenn** können die Handlungen des Hauptsatzes und des Nebensatzes gleichzeitig erfolgen (Beispiele s. o.), oder die Handlung des Nebensatzes kann vor der Handlung des Hauptsatzes liegen:

Wenn ich mir diesen Film angesehen habe, teile ich dir meine Meinung darüber mit (werde ich dir meine Meinung darüber mitteilen).

✓ Die **Gleichzeitigkeit** der Handlungen kann man auch durch andere Temporalkonjunktionen bezeichnen: **während**, **solange**, **indem**. **Während** und **solange** gebraucht man, wenn die Handlungen längere Zeit andauern:

Solange (während) der berühmte Sänger die Arie vortrug, hörten alle gespannt zu.

Bei der Konjunktion **indem** kann die Handlung auch nur kurz oder sogar momentan sein:

Indem der Theaterbesucher seine Karte der Platzanweiserin vorwies, bat er auch um ein Programmheft.

Die Temporalikonjunktion **sooft** weist auf die gleichzeitige Wiederholung der Handlung im Hauptsatz und der Handlung im Nebensatz hin:

Sooft das Moskauer Ballett in unserer Stadt Gastspiele gibt, gehe ich immer zu den neuen Aufführungen.

✓ Die **Vorzeitigkeit** der Handlung im Nebensatz in bezug auf die Handlung im Hauptsatz kann auch durch die Temporalkonjunktionen **nachdem**, **seitdem** (seit), **sobald** bezeichnet werden:

Nachdem die letzten Töne der fünften Symphonie von Tschalkowski verklungen waren, klatschte man laut Beifall.

Sobald die Musik einsetzte, wurde es im Saal ganz still.

Seitdem ich nach Leningrad umgesiedelt bin, besuche ich die Philharmonie an jedem freien Abend.

Die Konjunktion **sobald** bedeutet, daß die Handlung des Nebensatzes unmittelbar auf die Handlung des Hauptsatzes folgt.

Die Handlung eines Nebensatzes, der durch die Konjunktion **seitdem** eingeleitet wird, bildet die zeitliche Grenze, wo die Handlung des Hauptsatzes beginnt.

Die Nachzeitigkeit der Handlung des Nebensatzes in bezug auf die Handlung des Hauptsatzes wird durch die Temporalkonjunktionen ehe und bevor bezeichnet:

Bevor (ehe) Ich ins Konzert gehe, versuche ich immer etwas über den Komponisten, dessen Werke gespielt werden, nachzulesen.

Bei der Nachzeitigkeit gebraucht man auch die Temporalkonjunktion bis

Der Kapellmeister wartete ab, *bis* es im Saal still wurde.

Die Handlung des Nebensatzes mit der Konjunktion bis bildet die zeitliche Grenze, wo die Handlung des Hauptsatzes endet.

Die zeitlichen Verhältnisse der Handlung im Hauptsatz und der Handlung im Nebensatz werden nicht nur durch Temporalkonjunktionen, sondern auch durch den Gebrauch bestimmter Zeitformen zum Ausdruck gebracht. Bei der Gleichzeitigkeit werden gewöhnlich auch gleiche Zeitformen gebraucht; bei der Vorzeitigkeit in der Gegenwart gebraucht man das Perfekt und das Präsens, bei der Vorzeitigkeit in der Vergangenheit das Plusquamperfekt und das Präteritum, bei der Vorzeitigkeit in der Zukunft das Perfekt (das Futur II) und das Futur I. Aber auch Abweichungen von dieser Regel sind möglich. Beispielsweise können, bei der Vorzeitigkeit auch gleiche Zeitformen gebraucht werden, falls eine Handlung unmittelbar auf die andere folgt (besonders oft bei der Konjunktion sobald) oder falls das Prädikat des Nebensatzes im Passiv steht oder durch ein Modalverb bzw. die Verben *haben*, *sein*, *werden* ausgedrückt ist:

Sobald der Dirigent den Taktstock hob, wurde es im Saal still.

Vgl. auch den Gebrauch der Zeitformen bei den Konjunktionen bevor, ehe und bis:

Es wird applaudiert, *bevor* der Sänger die Arie angefangen hat. Wir warteten noch, *bis* die Vorstellung begonnen hatte.

Die Temporalsätze können Vorder-, Zwischen- und Nachsätze sein; meist aber stehen die Temporalsätze mit seitdem, sobald, ehe, bevor, während vor dem Hauptsatz und die Temporalsätze mit bis nach dem Hauptsatz.

Anmerkung. Korrelate sind bei den deutschen Temporalsätzen weniger gebräuchlich als bei den russischen. Vgl.

Дирижер ждал до тех пор, пока в зале не наступила полная тишина. С того времени, как (когда) я был последний раз в филармонии, прошло уже несколько месяцев.

Der Kapellmeister wartete, *bis* es im Saal ganz still wurde. Seit ich das letzte Mal in der Philharmonie war, sind schon ein paar Monate vergangen.

DER INFINITIV I UND DER INFINITIV II

Im Deutschen unterscheidet man den Infinitiv I und den Infinitiv II.

Der Infinitiv II Aktiv wird mit dem Partizip II des zu konjugierenden Verbs und mit dem Hilfsverb haben bzw. sein gebildet, z. B. *behandeln* — *behandelt haben*, *aufstehen* — *aufgestanden sein*.

Der Infinitiv II Passiv von den transitiven Verben wird mit dem Partizip II des zu konjugierenden Verbs und mit dem Infinitiv II des Hilfsverbs werden gebildet; das Partizip II des Hilfsverbs *werden* hat dabei die Form worden, z. B. *behandelt werden* — *behandelt worden sein*.

Der Infinitiv I bezeichnet die Gleichzeitigkeit und manchmal auch die Nachzeitigkeit der Handlung in bezug auf das Verbum finitum.

Beispiele:

Der Kranke *glaubt sich* besser *zu fühlen*. — Vgl. Der Kranke *glaubte*, daß er *sich* besser *fühlte*.

Der Kranke *glaubte sich* besser *zu fühlen*. — Vgl. Der Kranke *glaubte*, daß er *sich* besser *fühlte*.

Er *hofft*, bald *ausgehellt zu werden*. — Vgl. Er *hofft*, daß er bald *ausgehellt werden wird*.

Der Infinitiv II bezeichnet die Vorzeitigkeit der Handlung in bezug auf das Verbum finitum, somit also gewöhnlich eine vergangene und meist auch eine abgeschlossene Handlung.

Beispiele:

Der Professor *erinnert sich*, diesen Kranken schon früher *behandelt zu haben*. — Vgl. Der Professor *erinnert sich*, daß er diesen Kranken schon früher *behandelt hat*.

Der Professor *erinnerte sich*, diesen Kranken schon früher *behandelt zu haben*. — Vgl. Der Professor *erinnerte sich*, daß er diesen Kranken schon früher *behandelt hatte*.

Er *erinnerte sich*, von diesem großen Professor schon früher *behandelt worden zu sein*. — Vgl. Er *erinnerte sich*, daß er schon früher von diesem großen Professor *behandelt worden war*.

Anmerkung 1. Präpositionale Wendungen mit von und durch zum Ausdruck des Urheber der Handlung werden in den Infinitivgruppen mit dem Infinitiv Passiv ebenso angewendet wie in den Sätzen mit den Personalformen des Passivs.

Anmerkung 2. In den Infinitivgruppen mit um und statt (anstatt) gebraucht man gewöhnlich nur den Infinitiv I, z. B.

Um sich besser zu fühlen, muß der Kranke die vorgeschriebene Arznei regelmäßig einnehmen.

Um bald ausgeheilt zu werden, muß der Kranke die vorgeschriebene Arznei regelmäßig einnehmen.

Statt das Bett zu hüten, stand der Kranke auf.

DER INFINITIV ALS SUBJEKT

In seinen syntaktischen Funktionen nähert sich der Infinitiv dem Substantiv. Er kann im Satz auch die Funktion des Subjekts haben. Dabei wird der Infinitiv mit **zu** bzw. ohne **zu** gebraucht:

1. Ohne **zu** gebraucht man den Infinitiv in der Funktion des Subjekts, wenn er an erster Stelle und ohne nähere Bestimmungen steht, d. h. nicht erweitert ist.

Beispiele:

Aufstehen ist dem Kranken streng verboten.

Sich aufregen ist dem Kranken streng verboten.

Aufgeregt werden verschlimmert den Zustand des Kranken.

Anmerkung. Der nicht erweiterte Infinitiv in der Funktion des Subjekts wird häufig substantiviert.

2. Mit **zu** gebraucht man den Infinitiv:

a) wenn er an erster Stelle steht, aber erweitert ist, also eine Infinitivgruppe bildet:

Die Arznei regelmäßig einzunehmen ist dem Kranken vorgeschrieben.

b) wenn er nach dem Prädikat steht:

Dem Kranken ist vorgeschrieben, *die Arznei regelmäßig einzunehmen*.

Statt eines Nebengliedes kann an der ersten Stelle auch das sich auf die Infinitivgruppe beziehende Korrelat es stehen:

Es ist dem Kranken vorgeschrieben, *die Arznei regelmäßig einzunehmen*.

Das Korrelat **es** wird immer gebraucht, wenn vor der Infinitivgruppe nur das Prädikat steht:

Es ist vorgeschrieben, *die Arznei regelmäßig einzunehmen*.

Lektion X

DER INFINITIV ALS OBJEKT

Der Infinitiv, der die Funktion des Objekts hat, steht mit einem Verb, meist einem Verbum finitum, oder mit einem Adjektiv, meist einem prädikativen Adjektiv. Der objektive Infinitiv hat gewöhnlich nähere Bestimmungen bei sich und bildet somit eine Infinitivgruppe.

Beispiele:

Er träumt davon, *Ingenieur zu werden*.

Der Schüler hofft, *die Prüfungen gut zu bestehen*.

Er ist froh, *die Prüfungen gut bestanden zu haben*.

Er erinnert sich, *hier früher gewesen zu sein*.

Den objektiven Infinitiv gebraucht man in der Regel mit **zu**; nur nach den Verben *helfen*, *lehren* und *lernen* schwankt der Gebrauch von **zu**.

Beispiele:

Sie lehrt ihn *deutsch lesen*.

Er hilft mir, *mitch auf die Prüfungen vorzubereiten*.

Der Infinitiv, der die Funktion des Objekts hat, kann unmittelbar nach dem Verb bzw. nach dem Adjektiv, die ihn regieren, oder auch weiter am Ende des Satzes stehen. Er wird meist durch Kommata abgetrennt.

Korrelate (hier meist Pronominaladverbien)¹ kommen bei dem objektiven Infinitiv bzw. der objektiven Infinitivgruppe verhältnismäßig selten vor. Aber wenn die Infinitivgruppe vor dem Prädikat steht, wird das Korrelat gesetzt:

Die Prüfungen gut bestehen zu können, **darauf** hoffen alle Schüler der 8. Klasse.

Anmerkung. Eine besondere Art des Objekts ist die Konstruktion accusativus cum infinitivo, z. B.

Ich höre *den Schüler* die Fragen des Lehrers *beantworten*. — Vgl. Ich höre, wie (daß) der Schüler die Fragen des Lehrers beantwortet.

Der Infinitiv drückt hier die Handlung der Person (bzw. des Gegenstandes) aus, die durch das Substantiv (bzw. das Pronomen) im Akkusativ bezeichnet ist. Diese Konstruktion kann nach den Verba sentiendi *sehen*, *hören*, *fühlen* stehen.

II DIE FINALSÄTZE

Der Finalsatz bezieht sich auf das Prädikat des Nebensatzes, indem er das Ziel, auf das die Handlung des Hauptsatzes gerichtet ist, bestimmt. Die Finalsätze sind immer Konjunktionalsätze; meist werden sie durch die Konjunktion **damit** eingeleitet:

Die Hochschulen der DDR erziehen die Studenten im Geiste des Sozialismus, *damit* sie fest zu der demokratischen Arbeiter- und Bauernmacht stehen.

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion VI und VII (Die Pronominaladverbien).

Viel seltener verwendet man in den Finalsätzen die Konjunktionen **daß** und **auf daß**:

Der polytechnischen Bildung muß größere Aufmerksamkeit geschenkt werden, **auf daß** unsere Jugendlichen zu guten Spezialisten werden.

Alle Geistesschaffenden fühlen die Pflicht mitzuhelfen, **daß** unsere sozialistische Kultur immer weiter entwickelt wird.

In den Finalsätzen kann das Verbum finitum sowohl im Indikativ als auch im Konjunktiv Präsens bzw. im Konjunktiv Präteritum stehen. Der Gebrauch des Modus übt keinen wesentlichen Einfluß auf die modale Färbung des Satzes aus.

Die großen Erfahrungen der Sowjetpädagogik müssen mehr ausgewertet werden, **damit** das Bildungsniveau weiter *erhöht wird*. — Vgl. ... weiter *erhöht werde*.

A n m e r k u n g. Im Russischen entspricht dem Konjunktiv des deutschen Finalsatzes das Verbum finitum im Indikativ.

Lektion XI

DER INFINITIV ALS ATTRIBUT

Der Infinitiv bzw. die Infinitivgruppe können bei einem Substantiv stehen und somit die Funktion des Attributs haben. Besonders oft werden durch den Infinitiv verbale Substantive bestimmt, z. B. *Wunsch, Gedanke, Auftrag, Freude, Hoffnung* u. a. Der attributive Infinitiv, auch ohne nähere Bestimmungen, wird immer mit **zu** gebraucht; er wird auch gewöhnlich durch Kommata abgetrennt.

Beispiele;

Der Sportler gab *die Hoffnung, zu siegen*, nicht auf.

Der Sportler gab *die Hoffnung* nicht auf, *den ersten Platz belegen zu können*.

Ein Sportler muß auch *den Gedanken, beslegt zu werden*, ertragen können, ohne den Mut zu verlieren.

Ihm wurde *die große Freude* zuteil, *den ersten Platz belegt zu haben*.

Meist steht die attributive Infinitivgruppe unmittelbar nach dem zu bestimmenden Substantiv; aber zwischen ihnen können auch andere Wörter, z. B. Teile des Prädikats, stehen ¹.

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion I und II (Die Attributsätze).

DAS UNPERSÖNLICHE PASSIV

Das sogenannte unpersönliche Passiv unterscheidet sich nicht nur von der dreigliedrigen, sondern auch von der zweigliedrigen passiven Konstruktion ¹.

1. In der dreigliedrigen passiven Konstruktion werden sowohl das Objekt, auf das die Handlung gerichtet ist, als auch die handelnde Person angegeben. In der zweigliedrigen passiven Konstruktion wird nur das Objekt der Handlung angegeben. Bei dem unpersönlichen Passiv werden weder die handelnde Person noch das Objekt der Handlung genannt. Die Handlung allein bildet den Inhalt der Aussage, z. B. *Es wurde viel darüber gesprochen*. Dadurch unterscheidet sich das unpersönliche Passiv von den Sätzen mit dem unbestimmtpersönlichen Pronomen *man*.

In den Sätzen mit dem unpersönlichen Passiv steht an erster Stelle das unpersönliche Pronomen *es* oder ein Nebenglied (eine Adverbialbestimmung oder ein Objekt).

Beispiele:

Es wird jeden Tag trainiert.

Jeden Tag wird trainiert.

Den Zurückgebliebenen wurde geholfen.

A n m e r k u n g. Wie bei der zweigliedrigen passiven Konstruktion kann auch bei dem unpersönlichen Passiv die handelnde Person bekannt sein, obgleich sie nicht genannt wird, z. B.

Der hervorragende deutsche Sportler Werner Seelenbinder hielt in allem eisern Disziplin; wöchentlich *wurde* im Ringerklub *trainiert*, daneben *wurden* auch *Übungsabende* eines Leichtathletikvereins zum Ausgleich *besucht*.

2. Oft werden die unpersönlichen Formen des Passivs gebraucht, die nicht nur von transitiven, sondern auch von intransitiven Verben gebildet sind. (Siehe die oben angeführten Beispiele.) Daraus erklärt sich, daß das unpersönliche Passiv keine passive Bedeutung hat.

SOLLEN + INFINITIV ZUR BEZEICHNUNG EINER FREMDEN AUSSAGE

Die Konstruktion *sollen + Infinitiv* kann zur Bezeichnung einer fremden Aussage dienen.

Beispiele:

Unsere Mannschaft *soll* im Schwimmen den ersten Platz *belegt haben*. —

Vgl. Es wird gesagt (behauptet), daß unsere Mannschaft im Schwimmen den ersten Platz *belegt hätte* ².

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion III und IV (Das Passiv).

² Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion VI und VII (Der Konjunktiv in der indirekten Rede).

Unsere Mannschaft *sollte* im Schwimmen den ersten Platz *belegt* haben. — Vgl. Es wurde behauptet (es hieß)¹, unsere Mannschaft hätte im Schwimmen den ersten Platz belegt.

Meist steht *sollen* mit dem Infinitiv II, der die Vorzeitigkeit ausdrückt. Aber auch der Infinitiv I, der die Gleichzeitigkeit bezeichnet, kommt in dieser Konstruktion vor:

Der Skiläufer N. *soll*, wie sein Trainer erzählt, krank sein und an dem Wettkampf *nicht teilnehmen können*.

Die behauptende Person bleibt bei *sollen* + Infinitiv II (Infinitiv I) unbekannt (das erste und das zweite oben angeführte Beispiel) oder wird angegeben (z. B. durch einen Schaltsatz — das letzte oben angeführte Beispiel). Meist bezweifelt es der Sprechende mehr oder weniger, ob die Behauptung der dritten Person der Wirklichkeit entspricht.

Eine Konstruktion, die dem deutschen *sollen* + Infinitiv II (Infinitiv I) entspräche, gibt es im Russischen nicht, deshalb ist hier eine wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen ins Russische nicht möglich, vgl.

N. *soll* der beste Turner der Schule *sein*.

Говорят, что N. — лучший гимнаст школы.

N. *якобы (будто бы)* — лучший гимнаст школы.

Lektion XII

DIE DEKLINATION DER GEOGRAPHISCHEN EIGENNAMEN

Die Kasusformen der geographischen Eigennamen werden durch ihr Geschlecht und durch das Vorhandensein bzw. Fehlen des Artikels bestimmt.

Die Namen fast aller Erdteile, Länder, Städte, Inseln und Halbinseln sind sächlichen Geschlechts. Sie werden ohne Artikel gebraucht und wie Personennamen dekliniert, d. h. sie erhalten im Genitiv Singular die Kasusendung -s (-es), z. B. *Europa-s, Afrika-s, Deutschland-s, Frankreich-s, Dresden-s, Leningrad-s, Moskau-s, Jütland-s, Kreta-s, Kuba-s* u. a. (die Länder Europas, Dresdens Museen usw.). Wenn diese geographischen Eigennamen auf einen Zischlaut ausgehen, gebraucht man statt des

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion XV (Verben, die modale Bedeutung haben können).

Genitivs die präpositionale Wendung *von* + Dativ, z. B. *die Straßen von Paris*.

Die geographischen Eigennamen sächlichen Geschlechts, die mit einem kongruierenden oder einem nicht kongruierenden Attribut stehen, gebraucht man mit dem bestimmten Artikel, z. B. *das demokratische Deutschland, das Deutschland des Mittelalters*. In diesem Fall kann die Kasusendung -s im Genitiv auch fehlen, z. B. *die Wirtschaft des demokratischen Deutschlands — die Wirtschaft des demokratischen Deutschland*.

Etliche Länder-, Orts- und Städtenamen sowie die Namen der Halbinseln sind weiblichen bzw. männlichen Geschlechts, z. B. *die Sowjetunion, die Ukraine, die Schweiz, die Normandie, die Pfalz, die Tschechoslowakei, die Mongolei, die Türkei, der Iran* (auch sächlichen Geschlechts), *der Irak* (auch sächlichen Geschlechts), *der Kongo, der Libanon, die Arktis, die Antarktis, die Krim*. Diese geographischen Eigennamen werden immer mit dem Artikel gebraucht und wie Gattungsnamen (nach der weiblichen bzw. der starken Deklination) dekliniert.

Anmerkung 1. Der Gebrauch der Präpositionen mit den geographischen Eigennamen hängt von dem Vorhandensein bzw. Fehlen des Artikels ab, vgl.: fahren *nach* Dresden, *nach* Deutschland, *in* die DDR, *in* die Sowjetunion (aber auch *nach* der Sowjetunion); verweilen *in* Dresden, *in* Deutschland, *in* der DDR.

Anmerkung 2. Vor den Namen der Inseln und Halbinseln steht die Präposition *auf*, z. B. *auf* die Krim fahren, sich *auf* der Krim erholen.

Die Namen der Berge und der Seen sind männlichen Geschlechts, z. B. *der Balkan, der Kaukasus, der Altai, der Ural, der Brocken, der Elbrus, der Kasbek, der Baikal*.

Die Namen der Flüsse sind weiblichen bzw. männlichen Geschlechts, z. B. *die Spree, die Weser, der Rhein, die Newa, die Moskwa, die Oka, die Donau, der Nil, der Mississippi, der Ganges* u. a. Die Namen der deutschen Flüsse sind weiblichen Geschlechts. Ausnahmen: *der Rhein, der Main, der Neckar*. Die Namen der russischen Flüsse haben in der deutschen Sprache meist dasselbe Geschlecht wie in der russischen. Ausnahmen: *der Ob* (auch *die Ob*), *der Amu-Darja* (auch *die Amu-Darja*).

Die Namen der Berge, Flüsse und Seen werden immer mit dem Artikel gebraucht und wie Gattungsnamen dekliniert.

Anmerkung. Wenn vor den oben erwähnten geographischen Eigennamen ein Gattungsname steht, haben diese keinen Artikel bei sich, z. B. *der Fluß Newa*.

Die Namen der meisten Meere sind zusammengesetzte Substantive mit dem zweiten Teil -see oder Wortgruppen, z. B. *die Ostsee, die Nordsee, das Schwarze Meer, der Stille Ozean* u. a. Sie werden auch mit dem Artikel gebraucht und wie Gattungsnamen dekliniert, z. B. Genitiv Singular: *der Ostsee, des Schwarzen Meeres*.

Manche geographische Eigennamen haben nur die Pluralform, z. B. die USA (die Vereinigten Staaten von Amerika), die Kurilen, die Karpaten, die Apenninen, die Pyrenäen u. a. Sie stehen auch immer mit dem Artikel und erhalten bei der Deklination keine Kasusendungen.

DIE KONSTRUKTIONEN HABEN+ZU+INFINITIV UND SEIN+ZU+INFINITIV

Durch die Konstruktionen *haben + zu + Infinitiv* und *sein + zu + Infinitiv* wird die modale Bedeutung der Notwendigkeit bzw. der Möglichkeit ausgedrückt; dabei bezeichnet *haben + zu + Infinitiv* meist die Notwendigkeit und *sein + zu + Infinitiv* die Möglichkeit, aber das Umgekehrte kann auch der Fall sein.

Bei *haben + zu + Infinitiv* ist das Subjekt des Satzes der Urheber der Handlung, die Konstruktion hat also aktive Bedeutung. Bei *sein + zu + Infinitiv* ist die Handlung auf das Subjekt des Satzes gerichtet, die Konstruktion hat also passive Bedeutung.

Beispiele:

Die Passagiere *haben* 20 Minuten vor dem Abflug auf dem Flughafen *einzutreffen*. Nicht mehr als 30 Kilo Gepäck *sind mitzunehmen*. — Vgl. Die Passagiere sollen 20 Minuten vor dem Abflug auf dem Flughafen eintreffen. Nicht mehr als 30 Kilo Gepäck dürfen mitgenommen werden.

Die Verkehrsregeln *sind zu beachten*. — Vgl. Die Verkehrsregeln müssen beachtet werden.

Er *hat* viel über seine Seereise *zu berichten*. — Vgl. Er kann viel über seine Seereise berichten.

Anmerkung. Nach *haben* kann in der Konstruktion der Infinitiv sowohl von transitiven als auch von intransitiven Verben stehen. Nach *sein* kann nur der Infinitiv von den transitiven Verben stehen, da die Konstruktion *sein + zu + Infinitiv* passive Bedeutung hat.

DIE IRREALEN WUNSCHSÄTZE

In den Sätzen, die einen irrealen Wunsch ausdrücken, wird der präteritale Konjunktiv (der Konjunktiv Präteritum und der Konjunktiv Plusquamperfekt) und der Konditionalis I gebraucht, z. B.

Wenn er mitführe! Würde er mitfahren! Wäre er mitgefahren! Hätte ich es nicht vergessen!

Diese Formen haben folgende zeitliche Bedeutung:

Der Konjunktiv Präteritum und der Konditionalis I drücken die Gegenwart und die Zukunft aus. Der Konditionalis I ist vorzuziehen, wenn der Konjunktiv Präteritum und der Indikativ Präteritum gleichlautend sind; vgl. *Besuchte er*

mich! Würde er mich *besuchen*! Der Konditionalis I der Modalverben ist nicht gebräuchlich.

Der Konjunktiv Plusquamperfekt drückt die Vergangenheit aus.

Obgleich die irrealen Wunschsätze selbständige Sätze sind, haben sie die Form eines Nebensatzes. Sie werden durch die Konjunktion *wenn*, seltener durch die Konjunktion *daß* eingeleitet; dann steht der flektierte Teil des Prädikats an letzter Stelle, z. B.

Wenn (daß) er mitgefahren wäre! Wenn (daß) er mitfahren könnte!
Wenn (daß) er mitfahren würde!

Oder aber der irrealer Wunschsatz ist konjunktionslos; dann steht der flektierte Teil des Prädikats an erster Stelle, der nicht flektierte Teil an letzter Stelle, z. B.

Wäre er mitgefahren! Könnte er mitfahren! Würde er mitfahren!

Anmerkung. Wenn der irrealer Wunschsatz ein Modalverb im Konjunktiv Plusquamperfekt in Verbindung mit dem Infinitiv eines anderen Verbs enthält, ist der Satz fast immer konjunktionslos, z. B. *Hätte er mitfahren können!*

Meist sind die irrealen Wunschsätze emotionell gefärbt, was in der besonderen Intonation zum Ausdruck kommt; nach diesen Sätzen steht gewöhnlich das Ausrufezeichen.

Lektion XIII

DIE MODALE BEDEUTUNG DES FUTURS I UND DES FUTURS II

Das Futur II hat in einem selbständigen Satz immer modale Bedeutung: Es drückt die Wahrscheinlichkeit, einen Zweifel aus. Dabei bezieht sich das Futur II nicht auf die Zukunft (wie z. B. in einem Temporalsatz), sondern auf die Vergangenheit:

Er *wird* gestern den Zug doch *verpaßt haben*. Er *wird* rechtzeitig *angekommen sein*.

Anmerkung 1. Das Futur II wird mit dem Hilfsverb *werden* im Präsens und mit dem Infinitiv II des zu konjugierenden Verbs gebildet¹.

Anmerkung 2. Vgl. den Temporalsatz, in dem das Futur II zum Ausdruck der Vorzeitigkeit in der Zukunft dient: *Nachdem* er alles Nötige *gepackt haben wird*, werde ich ihn zum Bahnhof bringen.

Die gleiche modale Bedeutung kann auch das Futur I haben. Dabei hat es nicht die Zukunftsbedeutung, sondern die der Gegenwart:

¹ Siehe auch den grammatischen Kommentar zu Lektion IX (Der Infinitiv I und der Infinitiv II).

Ich sehe meinen Reisegefährten nicht, er *wird* wohl im Raucherabteil *sein*.

Oft wird in den Sätzen, in denen das Futur I in seiner modalen Funktion gebraucht ist, zusätzlich das Modalwort *wohl* gebraucht.

WOLLEN + INFINITIV ZUR BEZEICHNUNG EINER FREMDEN AUSSAGE

Die Konstruktion *wollen* + *Infinitiv* kann eine Behauptung des Subjekts bezeichnen¹.

Beispiele:

Der Passagier *will* seinen Koffer schon *aufgegeben haben*. — Vgl. Der Passagier behauptet, daß er seinen Koffer schon aufgegeben habe. Er *wollte* auf dem Flughafen rechtzeitig *angekommen sein*. — Vgl. Er behauptete, daß er auf dem Flughafen rechtzeitig angekommen wäre.

Meist steht *wollen* mit dem Infinitiv II, der die Vorzeitigkeit ausdrückt. Aber auch die Verwendung des Infinitivs I, der die Gleichzeitigkeit ausdrückt, ist nicht ausgeschlossen:

Obwohl dieser Flugpassagier offenbar seekrank ist, *will* er *sich ausgezeichnet fühlen*. — Vgl. Obwohl dieser Flugpassagier offenbar seekrank ist, behauptet er, daß er sich ausgezeichnet fühle.

Das Subjekt der Sätze bezeichnet immer die behauptende Person. Der Sprechende aber bezweifelt meist die Richtigkeit ihrer Behauptungen.

Eine Konstruktion, die dem deutschen *wollen* + *Infinitiv II* (*Infinitiv I*) entspräche, gibt es im Russischen nicht, deshalb ist hier eine wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen ins Russische nicht möglich, z. B.

Der Passagier *will* seinen Koffer schon *aufgegeben haben*.

Пассажи́р *утверждает* (уверяет), что он (*якобы, будто бы*) сдал свой чемодан в багаж.
Пассажи́р, *по его (собственным) словам*, *якобы* уже сдал свой чемодан в багаж.

DIE INFINITIVGRUPPEN MIT *OHNE*

Die Infinitivgruppe mit *ohne* bezieht sich auf das Prädikat des Satzes. Meist hat sie die Funktion einer negierten Adverbialbestimmung der Art und Weise.

¹ Vgl. den grammatischen Kommentar zu Lektion XI (*sollen* + *Infinitiv* zur Bezeichnung einer fremden Aussage).

Beispiele:

Er saß stumm in der Ecke, *ohne* die Mitreisenden *anzusehen*.
Er saß stumm in der Ecke, *ohne sich* für das Gespräch im Abteil *zu interessieren*.
Ohne aufgefordert zu werden, erzählte er uns folgende Geschichte.

Bei dem Infinitiv II kann die Bedeutung der Adverbialbestimmung der Art und Weise abgeschwächt werden:

Die Passagiere dürfen das Flugzeug nicht besteigen, *ohne* vorher die Flugkarte *ausgefüllt zu haben*.

Der Infinitiv II drückt hier die Vorzeitigkeit in bezug auf das Prädikat des Satzes aus¹.

Der Konstruktion *ohne* + *zu* + *Infinitiv* entspricht im Russischen das Adverbialpartizip mit der Negation:

Er saß stumm in der Ecke, *ohne* die Mitreisenden *anzusehen*.
Молча сидел он в углу, *не глядя* на своих спутников.

A n m e r k u n g. Vgl. den Gebrauch der Negationen in der Infinitivgruppe mit *ohne* im Deutschen und in der entsprechenden Wortgruppe mit dem Adverbialpartizip im Russischen:

Задумчиво сидел он в углу, *не говоря ни слова*.
Nachdenklich saß er in der Ecke, *ohne ein Wort zu sagen*.
Задумчиво сидел он в углу, *ни на кого не глядя*.
Nachdenklich saß er in der Ecke, *ohne jemanden anzusehen*.

Lektion XIV

LASSEN + INFINITIV, SICH LASSEN + INFINITIV

Das Modalverb *lassen* in Verbindung mit dem Infinitiv drückt meist eine Erlaubnis oder eine Aufforderung aus. Die Handlung, die der Infinitiv (sowohl der transitiven als auch der intransitiven Verben) bezeichnet, wird dabei nicht von dem Subjekt des Satzes, sondern von einer anderen Person ausgeführt. Diese Person wird durch das Objekt im Akkusativ angegeben oder aber bleibt ungenannt.

Beispiele:

Die Kundin *läßt den Friseur* ihr Haar *frisieren*. Der Chef *ließ den Angestellten* noch einmal *kommen*. Ich *habe* meine Schuhe *besohlen lassen*. Ich *möchte* gern meine Schuhe *reparieren lassen*.

In den zwei letzten Beispielen bezeichnet das Objekt im Akkusativ selbstverständlich nicht die handelnde Person, sondern den Gegenstand, auf den die Handlung des Infinitivs gerichtet ist.

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion IX (Der Infinitiv I und der Infinitiv II).

Anmerkung. Wie bereits erwähnt, kann *lassen* + *Infinitiv* verschiedene Schattierungen einer Erlaubnis bzw. Aufforderung ausdrücken, vgl. z. B.
 Die Verkäuferin *ließ* den Kunden *erklären*, was für eine Jacke er eigentlich haben möchte.
Lassen Sie mich Ihnen die Sache *genauer erklären*.
Lassen Sie uns gehen!
 Ich *ließ* ihn *sofort kommen*.

Die Verkäuferin *bat* den Kunden *zu erklären*, was für eine Jacke er eigentlich haben möchte.
Erlauben Sie mir, Ihnen die Sache *genauer zu erklären*.
Wollen wir gehen!
 Ich *befahl* ihm, *sofort zu kommen*.
 Ich *erlaubte* ihm, *sofort zu kommen*.

Eine besondere Bedeutung hat *lassen* + *Infinitiv* eines intransitiven Verbs, wenn das Objekt im Akkusativ einen Gegenstand bezeichnet und dabei kein anderes Akkusativobjekt, das die handelnde Person bezeichnet, gemeint ist:

Er *ließ* den Kopf *stinken*. — Vgl. Er *senkte* den Kopf.

In solchen Sätzen erhält der Infinitiv der intransitiven Verben durch die Verbindung mit *lassen* transitive Bedeutung.

Manchmal hat die Konstruktion *lassen* + *Akkusativobjekt* + *Infinitiv* in ihrer modalen Färbung eine ähnliche Bedeutung wie die Sätze, in denen *sollen* + *Infinitiv* eine fremde Aussage bezeichnet:

Diese Gelehrten *lassen* alle Sprachen aus einer Ursprache *entstehen*. — Vgl. Nach diesen Gelehrten *sollen* alle Sprachen aus einer Ursprache *entstanden sein*.

Zwischen der Konstruktion mit *lassen* und der Konstruktion mit *sollen* besteht hier folgender Unterschied:

a) Bei *sollen* ist die behauptende Person meist nicht bekannt (obgleich sie auch angegeben werden kann¹); bei *lassen* ist die behauptende Person immer durch das Subjekt des Satzes angegeben.

b) *sollen* steht meist mit dem Infinitiv II (obgleich auch der Infinitiv I nicht ausgeschlossen ist), *lassen* — dagegen mit dem Infinitiv I.

c) *sollen* + *Infinitiv* bezeichnet nur einen Zweifel des Sprechenden an der Richtigkeit der Behauptung; bei *lassen* + *Infinitiv* wird die Behauptung vom Sprechenden als völlig falsch aufgefaßt.

sich lassen + *Infinitiv* drückt eine passive Möglichkeit aus, wobei das Subjekt des Satzes den Gegenstand bzw. die Person bezeichnet, auf die sich die Handlung des Infinitivs erstreckt.

Beispiele:

Der Kollege *läßt sich* leicht *überreden*.
 Die Schuhe *lassen sich* noch gut *reparieren*.

sich lassen + *Infinitiv* kann manchmal durch *können* + *Infinitiv Passiv* ersetzt werden. Vgl. die oben angeführten Beispiele mit

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion XI.

den Sätzen: Der Kollege *kann* leicht *überredet werden*. Die Schuhe *können* noch gut *repariert werden*.

Bei *sich lassen* + *Infinitiv* haben die Objekte mit *von* und *durch* die gleiche Bedeutung wie in den Sätzen mit dem Passiv¹.

Beispiele:

Der Kollege *ließ sich* leicht *von* anderen *überreden*.
 Der Kollege *ließ sich durch* diese Worte *überzeugen*.

Anmerkung. Das reflexive Pronomen *sich* kongruiert bei *lassen* + *Infinitiv* mit dem Subjekt des Satzes, z. B. *Ich ließ mich nicht überreden*.

MÜSSEN+INFINITIV ZUR BEZEICHNUNG DER WAHRSCHEINLICHKEIT

Das Modalverb *müssen* in Verbindung mit dem Infinitiv kann die Wahrscheinlichkeit ausdrücken. Meist steht dabei *müssen* mit dem Infinitiv II (hier — für die Vergangenheit), seltener mit dem Infinitiv I (hier — für die Gegenwart).

Beispiele:

Das *muß* wirklich eine bewegende Angelegenheit *gewesen sein*.
 Das *muß* wirklich eine bewegende Angelegenheit *sein*.

In dieser modalen Bedeutung erhält *müssen* + *Infinitiv* eine ähnliche Bedeutung wie das Futur II bzw. das Futur I, wenn sie die Wahrscheinlichkeit ausdrücken², vgl. z. B.

Er *muß* schon *da sein*. Er *wird wohl* schon *da sein*.
 Er *muß* schon *gekommen sein*. Er *wird wohl* schon *gekommen sein*.
 Er *muß* sich einen neuen Anzug *gekauft haben*. Er *wird* sich *wohl* einen neuen Anzug *gekauft haben*.

Das Verb *müssen* kann in solchen Sätzen sowohl im Indikativ als auch im Konjunktiv (gewöhnlich im Konjunktiv Präteritum) stehen:

Er *müßte* eigentlich schon *da sein*.
 Er *müßte* wohl schon *gekommen sein*.

Durch den Konjunktiv wird die Wahrscheinlichkeit meist etwas abgeschwächt.

Anmerkung. Vgl. die verschiedenen Arten der Modalität, die durch das Modalverb *müssen* ausgedrückt werden können:

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion III und IV (Das Passiv).

² Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion XIII (Die modale Bedeutung des Futurs I und des Futurs II).

1. *müssen* + *Infinitiv* bezeichnet die Stellungnahme der durch das Subjekt des Satzes angegebenen Person (bzw. des Gegenstandes) zu dem Vorgang, der durch den Infinitiv angegeben ist, und zwar die **Notwendigkeit**, z. B.

Er *muß* die Arbeit unbedingt noch heute *fertigstellen*. — Vgl. Er *hat* die Arbeit unbedingt noch heute *fertigzustellen*.

Er *müßte* die Arbeit noch heute *fertigstellen*. — Vgl. Er *hätte* die Arbeit noch heute *fertigzustellen*.

Die Arbeit *muß* unbedingt noch heute *fertiggestellt werden*. — Vgl. Die Arbeit *ist* unbedingt noch heute *fertigzustellen*.

Die Arbeit *müßte* noch heute *fertiggestellt werden*. — Vgl. Die Arbeit *wäre* noch heute *fertigzustellen*¹.

Das Modalverb *müssen* steht hier meist mit dem Infinitiv I, kann aber auch ohne den Infinitiv stehen, z. B.: Leider *muß* er schon fort. Er *muß* sofort nach Hause.

2. *müssen* + *Infinitiv* bezeichnet die Stellungnahme des Sprechenden zur Realität der Aussage und drückt die **Wahrscheinlichkeit** aus (siehe die obenangeführten Beispiele).

Dann steht *müssen* meist mit dem Infinitiv II. In dieser Bedeutung kann *müssen* ohne den Infinitiv nicht gebraucht werden.

DIE IRREALEN KONDITIONALSATZE

Die irrealen Konditionalsätze beziehen sich, wie die realen Konditionalsätze, auf das Prädikat des Hauptsatzes und somit auf den ganzen Hauptsatz. Aber sie unterscheiden sich von den realen Konditionalsätzen dadurch, daß sie nicht die reale Bedingung angeben, unter der die Handlung des Hauptsatzes möglich ist, sondern eine irreale, nur gedachte Bedingung, unter der die Handlung des Hauptsatzes möglich wäre. Da die Bedingung nur als eine wahrscheinliche hingestellt wird, kann die Handlung des Hauptsatzes auch nicht real sein. Um die Irrealität auszudrücken, gebraucht man in dem irrealen Konditionalsatz und in dem Hauptsatz, auf den sich der Konditionalsatz bezieht, die präteritalen Formen des Konjunktivs: Der Konjunktiv Präteritum drückt die Gegenwart bzw. die Zukunft aus, während der Konjunktiv Plusquamperfekt die Vergangenheit ausdrückt².

Beispiele:

Wenn mein Kleid übermorgen *fertig sein könnte*, *wäre* ich Ihnen sehr *dankbar*.

Wenn ich gestern *frei gehabt hätte*, *wäre* ich mit Ihnen ins Konzert *gegangen*.

Statt des Konjunktivs kann in solchen zusammengesetzten Sätzen, meist im Hauptsatz, auch der Konditionalis stehen. Der Konditionalis I drückt die Gegenwart aus und ersetzt somit den Konjunktiv

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion XII (Die Konstruktionen *haben* + *zu* + *Infinitiv* und *sein* + *zu* + *Infinitiv*).

² Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion XII (Der Konjunktiv in den irrealen Wunschsätzen).

Präteritum. Oft steht bei schwachen Verben der Konditionalis I statt des Konjunktivs Präteritum, da der Konjunktiv Präteritum und der Indikativ Präteritum gleichlautend sind:

Wenn ich jetzt Geld hätte, *kaufte* ich dieses Kleid. — Vgl. Wenn ich jetzt Geld hätte, *würde* ich dieses Kleid *kaufen*.

Der Konditionalis II drückt die Vergangenheit aus und ersetzt somit den Konjunktiv Plusquamperfekt. Oft steht der Konditionalis II, wenn der Hauptsatz und der Konditionalsatz gleiche Hilfsverben bzw. gleiche Kopula enthalten:

Wenn ich gestern Geld *gehabt hätte*, *hätte* ich dieses Kleid *gekauft*. — Vgl. Wenn ich gestern Geld *gehabt hätte*, *würde* ich dieses Kleid *gekauft haben*.

In der Umgangssprache kommt der Konditionalis II nur selten vor.

Der irreale Konditionalsatz kann, wie der reale Bedingungssatz, ein Vorder-, Zwischen- oder Nachsatz sein.

Sowohl reale als auch irreale Konditionalsätze werden meist durch die Konjunktion **wenn** eingeleitet, seltener durch die Konjunktion **falls (im Falle, daß)**. Sie können auch konjunktionslos sein; dann steht der flektierte Teil des Prädikats an erster Stelle, der nicht flektierte Teil an letzter Stelle. Bei den Konditionalsätzen enthält der Hauptsatz manchmal die Korrelate **so** oder **dann**; häufiger stehen diese Korrelate bei konjunktionslosen Konditionalsätzen.

Beispiele:

Könnte mein Kleid morgen *fertig sein*, **so wäre** ich Ihnen sehr *dankbar*.

Hätte ich gestern *frei gehabt*, **dann wäre** ich mit Ihnen ins Konzert *gegangen*.

Anmerkung. Daß die Bedingung für die Ausführung der Handlung, der Meinung des Sprechenden nach, bezweifelt wird, kann auch durch einen Konditionalsatz mit *sollen* + *Infinitiv* ausgedrückt werden. *Sollen* steht dabei im Indikativ Präsens oder im Konjunktiv Präteritum, z. B.

Sollte er kommen, sagen Sie ihm bitte Bescheid.

Falls er kommen *sollte*, sagen Sie ihm bitte Bescheid.

Lektion XV

VERBEN, DIE MODALE BEDEUTUNG HABEN KÖNNEN

Manche Verben im Deutschen können in bestimmten Konstruktionen modale Bedeutung erhalten.

Die meisten dieser Verben sind in Verbindung mit dem Infinitiv modal gefärbt. Der Infinitiv steht dabei immer mit **zu**. Nur nach dem Verb *heißen* gebraucht man den Infinitiv meist ohne **zu**.

Oft wird der Infinitiv durch die von ihm abhängigen Wörter erweitert.

Folgende Verben haben in Verbindung mit dem Infinitiv modale Bedeutung:

suchen

Vergebens *suchten* die Hitlerfaschisten Ernst Thälmanns Mut durch die lange Kerkerhaft zu brechen.

verstehen, wissen

Wenn Ernst Thälmann Zeitungen im Gefängnis studierte, *verstand* (*wußte*) er zwischen den Zeilen zu lesen und das politisch Wesentliche herauszufinden.

brauchen

Das Verb *brauchen*, modal gefärbt, steht gewöhnlich in negativen Sätzen und in Fragesätzen.

Genosse Thälmann *brauchte* nicht seine Reden durch leere, theatralische Effekte zu schmücken, er brillierte nicht, sondern er argumentierte.

Positive Aussagesätze mit *brauchen*, die oft nur enthalten, drücken meist die minimal nötige Bedingung aus, unter der die Handlung des nächsten Satzes stattfinden kann:

Man *brauchte* Ernst Thälmann nur kurze Zeit zuzuhören, und schon stand man im Banne seiner starken, kraftvollen Persönlichkeit.

A n m e r k u n g. In der Umgangssprache steht der Infinitiv nach *brauchen* manchmal auch ohne zu.

heißen

Er *hieß* alle Genossen *sich niedersetzen* und erklärte die Versammlung für eröffnet.

Die modale Bedeutung der Notwendigkeit hat *heißen* in der folgenden Konstruktion: das unpersönliche Pronomen *es* + *heißt* (*hieß*) + *Infinitiv* (bzw. *Infinitivgruppe*).

Es hieß, den Mut nicht zu verlieren und trotz aller Schwierigkeiten standhaft zu bleiben.

Die unpersönliche Wendung *es heißt* (*hieß*) + Nebensatz erhält eine ähnliche Bedeutung wie die Konstruktion *sollen* + *Infinitiv*, die eine fremde Aussage ausdrückt ¹.

Es hieß, daß Ernst Thälmann selbst in der Arbeiterversammlung sprechen wird.

Es hieß, Ernst Thälmann wird (werde) selbst in der Arbeiterversammlung sprechen.

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion XI (*sollen* + *Infinitiv* zur Bezeichnung einer fremden Aussage).

glauben

Nach *glauben* steht häufig nicht der Infinitiv I, sondern der Infinitiv II, der meist eine abgeschlossene Handlung in der Vorzeitigkeit bezeichnet.

Nach elf Jahren strenger Einzelhaft *glaubten* die Faschisten, Ernst Thälmann seelisch und körperlich *zerrüttet zu haben*; aber seine Seelenstärke war auch durch die infamsten Foltermethoden nicht zu brechen.

Die modale Bedeutung kann *glauben* auch vor einem Nebensatz haben.

Nach elf Jahren strenger Einzelhaft *glaubten* die Faschisten, *daß* sie Ernst Thälmann seelisch und körperlich *zerrüttet hatten*.

Gewöhnlich bezeichnen die Subjekte des Hauptsatzes und des Nebensatzes in solchen Satzgefügen ein und dieselbe Person.

scheinen

Ernst Thälmann, von athletischem Körperbau, war in seinem Aussehen ein unverkennbarer Sohn des deutschen Nordens, er *schien sich* auch *etwas schwerfällig zu bewegen*.

Thälmann *schien* niemals *müde zu sein* (*zu werden*), mit den Arbeitern zu sprechen und ihnen den Sinn des Marxismus auseinanderzusetzen.

Die Infinitive *sein* und *werden* können bei dem modalen Verb *scheinen* auch fehlen; dann wird die modale Bedeutung des Verbs *scheinen* nur durch seine Verbindung mit einem Adjektiv (bzw. einem Partizip) bestimmt.

Thälmann *schien* niemals *müde*, mit den Arbeitern zu sprechen.

Dieselbe modale Bedeutung hat *scheinen* (in Verbindung mit dem unpersönlichen *es* oder mit einem Dativobjekt der Person) auch vor einem Nebensatz.

Es schien, daß Ernst Thälmann niemals müde war, mit den Arbeitern zu sprechen und ihnen den Sinn des Marxismus auseinanderzusetzen.

Den Faschisten *schien, daß* sie Ernst Thälmann seelisch und körperlich *zerrüttet hatten*; aber seine Seelenstärke war auch durch die infamsten Foltermethoden nicht zu brechen.

Andere Verben werden in Verbindung mit Adjektiven bzw. Partizipien modal gefärbt, z. B. die Verben:

erscheinen, vorkommen

Manchmal *kamen* Thälmanns Reden dem Zuhörer etwas *monoton vor*, aber schon nach kurzer Zeit wurde er von ihrer Tatsächlichkeit und Klarheit hingerissen. Manchmal konnten Thälmanns Reden dem Zuhörer etwas *monoton erscheinen*, aber schon nach kurzer Zeit wurde er von ihrer Tatsächlichkeit und Klarheit hingerissen.

Dieselbe modale Bedeutung haben *vorkommen* und *erscheinen* auch innerhalb eines Satzgefüges in Verbindung mit dem unpersönlichen *es*.

Wenn man mit Thälmann sprach, *kam es einem vor*, als ob man ihn schon lange Jahre kenne.

Gewöhnlich enthalten die Sätze mit *vorkommen* und *erscheinen* (auch mit *scheinen*, aber nicht immer) ein Dativobjekt der Person.

A n m e r k u n g. Ohne das Dativobjekt können die Sätze mit *erscheinen* (wenn das Subjekt des Satzes eine Person bezeichnet) oder *vorkommen* (wenn *vorkommen* im Hauptsatz vor oder nach einem Subjektsatz steht) eine andere Bedeutung haben, vgl. z. B.

Der junge Mann erschten ihr heute etwas bleich. — *Der junge Mann erschten heute etwas bleich.*

Es kam der Tochter vor, daß der Vater die Zeitung sehr eifrig studierte. — *Es kam vor, daß der Vater die Zeitung sehr eifrig studierte.*

Die oben aufgezählten Verben drücken verschiedene Arten der Modalität aus. Die Verben *suchen*, *wissen*, *brauchen*, *heißen* bezeichnen in Verbindung mit dem Infinitiv die Stellungnahme der durch das Subjekt des Satzes angegebenen Person (bzw. des Gegenstandes) zu dem Vorgang, der durch den Infinitiv bezeichnet wird. Die Verben *glauben*, *scheinen*, *erscheinen*, *vorkommen* bezeichnen in Verbindung mit einem Infinitiv bzw. einem Adjektiv oder einem Nebensatz die Stellungnahme des Sprechenden zur Realität der Aussage¹.

DIE IRREALEN KOMPARATIVSÄTZE

In den sogenannten irrealen Komparativsätzen wird ein Gedanke ausgedrückt, den der Sprechende für irreal hält, d. h. der Wirklichkeit nicht entsprechend. Deshalb gebraucht man in diesen Nebensätzen den Konjunktiv; vereinzelt aber kann auch der Indikativ stehen.

Die Komparativsätze sind konjunktionale Nebensätze; sie werden durch die Konjunktionen *als ob*, *als wenn*, *wie wenn* und *als* eingeleitet.

Beispiele:

Ernst Thälmann war immer sehr bescheiden. Er hielt sich so, *als ob (als wenn, wie wenn)* er ein einfacher Genosse wäre. — Vgl. Er hielt sich so, *als* wäre er ein einfacher Genosse.

A n m e r k u n g. Bei der Konjunktion *als* steht der flektierte Teil des Prädikats unmittelbar nach der Konjunktion, das Subjekt des Nebensatzes folgt auf den flektierten Teil des Prädikats, der zweite Teil des Prädikats steht an letzter Stelle.

Die sogenannten irrealen Komparativsätze können sich auf verschiedene Teile des Hauptsatzes beziehen.

¹ Vgl. den grammatischen Kommentar zu Lektion XIV (*müssen* + Infinitiv zur Bezeichnung der Wahrscheinlichkeit).

Sie können sich z. B. auf das Prädikat des Hauptsatzes beziehen und haben dann die Funktion einer Adverbialbestimmung der Art und Weise:

Ernst Thälmann sprach über die Kommunistische Partei Deutschlands (*so*), *als ob* es seine eigene große Familie wäre.

Gewöhnlich wird diese Beziehung durch das demonstrative *so* im Hauptsatz vermittelt.

Oft bezieht sich der irrealer Komparativsatz auf die Adverbialbestimmung der Art und Weise, die er näher bestimmt:

Mit Thälmann konnte jeder Genosse *so einfach und offen* sprechen, *als* kenne er ihn schon lange Jahre.

Manchmal beziehen sich die irrealen Komparativsätze auf Substantive und haben somit die Funktion eines Attributs:

Wenn man dieses Buch über Thälmann liest, bekommt man *das Gefühl*, *als* habe man ihn persönlich gekannt.

Besonders oft kommen die irrealen Nebensätze mit *als ob*, *als wenn* und *als* (mit besonderer Wortfolge) in Verbindung mit Hauptsätzen, die das Verb *scheinen* in modaler Bedeutung¹ enthalten, vor:

Es schien, als kenne er diesen Genossen schon seit Jahren.

Häufig steht dabei im Hauptsatz der Dativ der Person:

Es schien *mir (ihm, allen)*, *als ob* er diesen Genossen schon seit Jahren kenne.

Wenn der Dativ der Person dem Verb *scheinen* vorangeht, fehlt meist das *es*.

Mir schien, *als ob* er diesen Genossen schon seit Jahren kenne.

A n m e r k u n g. Die Nebensätze mit *als ob*, *als wenn* und *als* (mit besonderer Wortfolge), die nach dem Verb *scheinen* stehen, haben eine ähnliche Bedeutung wie die Nebensätze mit *daß*, die auch in Verbindung mit dem Verb *scheinen* gebraucht werden:

Mir schien, *daß* er diesen Genossen schon seit Jahren kenne.

Bei *als ob*, *als wenn* und *als* (mit besonderer Wortfolge) wird die Irrealität durch *scheinen*, die Konjunktion und den Konjunktiv ausgedrückt, bei *daß* — durch *scheinen* und den Konjunktiv.

Die gleiche modale Bedeutung hat ein Satzgefüge, dessen Hauptsatz das unpersönlich verwendete Verb *sein* enthält; auch hier steht oft im Hauptsatz der Dativ der Person:

Es war (ihm), *als wenn* er diesen Genossen schon seit Jahren kenne.

¹ Siehe den grammatischen Kommentar zu Lektion XV (Verben, die modale Bedeutung haben können).

Bei den Hauptsätzen wie *es schien (ihm)*, *es war (ihm)* wird die Bedeutung des Vergleichs im Nebensatz abgeschwächt.

Die Formen des Konjunktivs werden in den irrealen Komparativsätzen nicht absolut, sondern relativ gebraucht; sie drücken nicht die Gegenwart, Vergangenheit oder Zukunft aus, sondern geben an, ob die Handlung des Nebensatzes gleichzeitig mit der Handlung des Hauptsatzes stattfindet, ihr vorangeht oder auf sie folgt. Die Gleichzeitigkeit drückt man durch den Konjunktiv Präteritum oder den Konjunktiv Präsens aus, die Vorzeitigkeit durch den Konjunktiv Plusquamperfekt oder den Konjunktiv Perfekt.

Beispiele:

Ernst Thälmann *hielt sich* so bescheiden, *als ob* er ein einfacher Genosse *wäre (sei)*.

Wenn man dieses Buch über Ernst Thälmann liest, *stellt* man sich den Führer der deutschen Arbeiterklasse so deutlich *vor, als ob* man ihn persönlich *gekant hätte (habe)*.

Dabei gibt es keinen Unterschied in modaler Bedeutung des Konjunktivs Präteritum und des Konjunktivs Präsens bzw. des Konjunktivs Plusquamperfekt und des Konjunktivs Perfekt.

Die Nachzeitigkeit kann durch den Konditionalis I, den Konjunktiv Futur und das Verb *wollen* im Konjunktiv Präsens bzw. Präteritum in Verbindung mit einem Infinitiv zum Ausdruck gebracht werden.

Es schien, *daß (als ob)* er niemals müde *sein werde (würde)*, für die Befreiung der Arbeiterklasse zu kämpfen.

Als Ernst Thälmann auf dem Podium erschien, begrüßten ihn die Anwesenden mit stürmischem Beifall; es schien, *als ob* der Beifall kein Ende *nehmen wollte (wolle)*.

Vokabeln

Themen:

URLAUB AUF DEM LANDE IM FERIENHEIM

die Ferien каникулы, отпуск
der Urlaub отпуск
auf (in) Urlaub gehen идти в отпуск
auf Urlaub sein быть в отпуске
die Ferienzeit }
die Ferientage } время отпуска, каникулы
die Urlaubszeit }
der Urlauber отпускник
sich erholen отдыхать
die Erholung отдых
die Ferienpläne }
das Urlaubsprogramm } планы на отпуск (каникулы)
die Ferienreise путешествие во время отпуска (каникул)
ins Programm aufnehmen включить в программу
das Ferienheim }
das Urlaubsheim } дом отдыха
das Erholungsheim }
der Ferienplatz }
der Platz in einem Ferienheim } путевка в дом отдыха
einen Ferienplatz bekommen получить путевку в дом отдыха
der Feriengast отдыхающий в доме отдыха
~~der Kurort курорт~~
die Kuranstalt }
das Sanatorium } санаторий
der Kurgast }
der Sanatoriumsgast } отдыхающий в санатории, на курорте
einen Antrag auf einen Kurplatz (einen Ferienplatz) stellen подать
заявление о предоставлении путевки
in (auf) der Krim в Крыму
die ärztliche Untersuchung врачебный осмотр
das Bad курорт (на побережье моря или с минеральными источниками)
ins Bad reisen ехать на курорт (на воды)
ein Bad nehmen принимать ванну
das Kurbad приморский курорт
ein Zimmer mieten снять комнату

an der See } на море (на побережье)
 am Meer }
 auf dem Meer, auf der See на море (на пароходе)
 auf dem Fluß на реке (на пароходе)
 am Fluß на реке (на берегу)
 an die See fahren ехать на море
 ins Gebirge fahren ехать в горы
 die (Meeres)küste морское побережье
 der Strand } пляж, морской берег
 der Badestrand }
 am Strand на пляже
 in der Sonne sitzen, liegen сидеть, лежать на солнце, загорать
 sich sonnen }
 sich braun brennen lassen } загорать
 braun }
 sonnenverbrannt } загорелый
 sonnengebrannt }
 das Sonnenbad солнечная ванна
 der Sonnenbrand солнечный ожог
 sich (D.) einen Sonnenbrand holen получить солнечный ожог
 die Sonnenbrille солнечные очки
 der Badeanzug купальный костюм
 der Liegestuhl шезлонг
 die (Jugend)herberge туристская база (для молодежи)
 wandern путешествовать (пешком)
 die Wanderung туристский поход, прогулка
 der Wanderer турист, путешественник
 der Tourist турист
 der Wanderlustige любитель совершать туристские походы, любитель путеше-
 шествовать
 die Route маршрут
 die Wanderroute маршрут туристского похода
 eine Strecke } von 10 km zurücklegen пройти путь, расстояние в 10 км
 einen Weg }
 Rast machen } сделать привал
 Rast einlegen }
 das Camping -s, -s кемпинг, лагерь (палаточный), отдых в палатке
 das Zeltlager палаточный лагерь
 das Zelt палатка
 das Zelt aufbauen (aufschlagen) разбить палатку
 das Zelt abbauen свернуть палатку, сняться со стоянки
 der Rucksack рюкзак
 die Bootausleihstation, der Bootsverleih лодочная станция
 im Bootsverleih, auf der Bootausleihstation на лодочной станции
 sich (D.) ein Boot ausleihen взять лодку
 das Segelboot парусная лодка
 das Paddelboot байдарка

paddeln кататься на байдарке
 das Faltboot разборная (складная) байдарка
 Boot fahren кататься на лодке
 die Luftmatratze надувной матрац
 der Alpinist } альпинист
 der Bergsteiger }
 den Berg bestiegen подняться на гору
 der Ausflug экскурсия
 der Ausflügler экскурсант
 die Rundfahrt поездка по определенному маршруту, маршрут
 das Wochenende еженедельный отдых (со второй половины субботы до поне-
 дельника)
 aufs Land fahren ехать за город
 auf dem Lande за городом
 ins Grüne fahren выехать на лоно природы

Themen:

DIE STADT IN DER SOWJETUNION EINE STADT IN DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

I

die Stadt город
 die Hauptstadt столица
 die Großstadt большой город
 das Industriezentrum промышленный центр
 die Residenz резиденция
 die Kleinstadt маленький город
 die Provinzstadt провинциальный город
 die Altstadt старая часть города
 die Neustadt новая часть города
 die Innenstadt }
 die Stadtmitte } центральная часть города
 das Stadtzentrum }
 der (Stadt)bezirk район (города)
 das Stadtviertel городской квартал
 der Stadtrand окраина города
 am Stadtrand на окраине города
 das Stadttor застава, городские ворота
 der Vorort пригород

II

die Straße улица
 in der Gorkistraße на улице Горького
 der Straßename название улицы

das Straßenschild вывеска с названием улицы
die Hauptstraße главная улица
der Prospekt проспект
der Newski-Prospekt Невский проспект
auf dem Newski-Prospekt на Невском проспекте
die Gasse переулок
der Platz площадь
der Senat-Platz Сенатская площадь
die Straßenkreuzung перекресток улиц
eine Straße entlang gehen идти по улице
über die Straße gehen ('rüber gehen) перейти улицу
rechts (links) abbiegen
nach rechts (links) abbiegen } повернуть направо (налево)
über den Platz gehen перейти площадь
um die Ecke biegen завернуть за угол
in die Gorkistraße einbiegen свернуть на улицу Горького
sich zurechtfinden
sich orientieren } ориентироваться
sich auskennen
der (Straßen)verkehr (уличное) движение
die Straßenbahn трамвай
der (Auto)bus } автобус
der Omnibus }
der Obus } троллейбус
der Trolleybus }
einen Bus (einen Obus, eine Straßenbahn) nehmen сесть в автобус (троллейбус, трамвай)
die Taxe } такси
das Taxi }
der Taxistand, die Taxihaltestelle стоянка такси
am Taxistand, an der Taxihaltestelle на стоянке такси
der Wagen } автомашина
das Auto }
die Chaussee шоссе
der (Haupt)bahnhof (главный) железнодорожный вокзал
zum Bahnhof fahren ехать на вокзал
der Kanal канал
der Fluß река
Leningrad liegt an der Newa Ленинград стоит на Неве
der Arm рукав
die Brücke мост
über die Brücke gehen идти по мосту (через мост)
das Ufer берег
die Uferpromenade } набережная
der Kai }
am Ufer (der Newa) } на набережной (Невы)
am Kai }

von hier aus öffnet sich der Blick auf die Newa отсюда открывается вид на Неву
der Park парк
die Grünanlage парк, сквер

III

die Sehenswürdigkeit достопримечательность
die Gedenkstätte
die denkwürdige Stätte } памятные места
das Wahrzeichen der Stadt символ города
das Gepräge облик, вид
ein Gepräge verleihen придать облик
die Burg замок
die Festung крепость
die Peter-Pauls-Festung Петропавловская крепость
der Palast дворец
der Winterpalast } Зимний дворец
das Winterpalais }
die Ermitage Эрмитаж
der Dom } собор
die Kathedrale }
die Isaak-Kathedrale Исаакиевский собор
die Smolny-Kathedrale собор Смольного монастыря
die Kuppel купол
die Admiralität Адмиралтейство
die Spitze шпиль
das Denkmal памятник
das Lenin-Denkmal памятник Ленину
das Denkmal für Peter I. (Peters I.) памятник Петру Первому
der Eherne Reiter Медный всадник
das Standbild } статуя
das Monument }

IV

den Grundstein (zur Stadt) legen основывать (город), закладывать фундамент
der Baumeister } архитектор
der Architekt }
das Baudenkmal } архитектурный памятник
das architektonische Denkmal }
der Baustil стиль строительства
der Klassizismus классицизм
das, der Barock барокко
im Barockstil в стиле барокко
der Entwurf } проект
das Projekt }
nach dem Entwurf по проекту

das Ensemble ансамбль
 das Wohnensemble } ансамбль жилых домов
 die Wohneinheit }
 der Wohnblock квартал жилых домов
 das Wohngebäude жилое здание
 die Fassade фасад
 mit allen Bequemlichkeiten ausgestattet со всеми удобствами
 der Bauplatz строительная площадка
 Gerüste aufbauen возводить строительные леса
 Gerüste abreißen, entfernen убирать леса
 wiederaufbauen восстанавливать
 der Wiederaufbau восстановление
 renovieren ремонтировать
 die Renovierung ремонт

V

die Industrie промышленность
 das Handwerk ремесло
 die Werkstatt мастерская
 der Betrieb } завод
 das Werk }
 im Betrieb arbeiten работать на заводе, фабрике
 das Kombinat комбинат
 liefern поставлять, производить
 produzieren производить
 der Handel торговля
 der Handelshafen торговый порт
 die Handelsverbindungen торговые связи
 die Einfuhr } ввоз, импорт
 der Import }
 einführen } ввозить, импортировать
 importieren }
 die Ausfuhr } вывоз, экспорт
 der Export }
 ausführen } вывозить, экспортировать
 exportieren }
 der Warenaustausch обмен товарами, торговля
 die Messe ярмарка
 das Warenhaus универсам
 das Geschäft } магазин
 der Laden }
 das Fachgeschäft специализированный магазин
 das Lebensmittel(Genußmittel)geschäft продовольственный магазин
 die Fleischerei магазин по продаже мяса
 die Molkerei магазин по продаже молочных продуктов
 die Bäckerei булочная

die Konditorei кондитерская
 das Café кафе
 die Geschäftsstraße } улица, на которой расположено много магазинов
 die Ladenstraße }

VI

die Lehranstalt учебное заведение
 die Universität университет
 die Hochschule высшее учебное заведение
 die Fachschule техникум
 die Internatschule школа-интернат
 der Kulturpalast дворец культуры
 das Theater театр
 das Friedrich-Wolf-Theater Театр имени Фридриха Вольфа
 das Kino }
 das Lichtspieltheater } кинотеатр
 das Lichtspielhaus }
 die Stadtbibliothek городская библиотека
 die Bücherei библиотека, книгохранилище
 das Stadion стадион
 der Kindergarten } детский сад
 die Kindertagesstätte }
 das Wochenheim круглосуточный детский сад
 die Kinderkrippe детские ясли
 das Kinderheim детский дом

Thema:

DIE DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK UND IHRE MENSCHEN

I

der Staat государство
 das Reich государство, империя
 die Republik республика
 die Deutsche Demokratische Republik (die DDR) Германская Демократическая Республика (ГДР)
 der Arbeiter-und-Bauern-Staat государство рабочих и крестьян
 die Volksdemokratie народная демократия, страна народной демократии
 der Aufbau des Sozialismus строительство социализма
 das höchste Staatsorgan высший орган государственной власти
 die Volkskammer Народная палата
 der Abgeordnete депутат
 in die Volkskammer wählen выбирать в Народную палату
 die Wahlen zur Volkskammer выборы в Народную палату
 die Interessen vertreten представлять интересы
 das Recht (auf Bildung) erhalten получить право (на образование)

II

die Organisation организация
 die Gewerkschaft профсоюз
 die Partei партия
 der Partei beitreten
 in die Partei eintreten } вступать в партию
 die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands (die SED) Социалистическая
 единая партия Германии (СЕПГ)
 die Freie Deutsche Jugend (die FDJ) Союз свободной немецкой молодежи
 (СММ)
 der Führer вождь
 der Leiter руководитель
 der Aktivist } активист
 der Funktionär }
 der FDJler член СММ
 der Jugendausschuß молодежный комитет
 klassenbewußt классово сознательный

III

die grundlegende Wende решающий перелом
 die Macht übernehmen взять власть
 zur Macht kommen прийти к власти
 die Macht an sich reißen захватить власть
 niederwerfen } (die Herrschaft) свергнуть (господство)
 stürzen }
 ausbeuten } эксплуатировать
 exploittieren. }
 der Ausbeuter } эксплуататор
 der Exploitor }
 unterdrücken угнетать
 der Unterdrücker угнетатель
 der Ausgebeutete } эксплуатируемый
 der Exploitierte }
 der Unterdrückte угнетенный
 der (Groß)kapitalist (крупный) капиталист
 der Grundbesitzer землевладелец
 der Großgrundbesitzer } крупный землевладелец
 der Junker }
 der Landarbeiter сельскохозяйственный рабочий, батрак
 die Arbeitslosigkeit безработица
 der Bauer крестьянин
 der Kleinbauer крестьянин-бедняк
 der Großbauer кулак
 landarm малоземельный

IV

die ökonomische Basis экономический базис
 das Volkseigentum народная собственность
 volkseigen принадлежащий народу
 der VEB (der volkseigene Betrieb) народное предприятие
 die Naturschätze природные богатства
 die Bodenschätze полезные ископаемые
 die Grube рудник
 der Schacht шахта
 die Schwer(Leicht)industrie тяжелая (легкая) промышленность
 die Anforderung der Technik техническое требование
 die Landwirtschaft сельское хозяйство
 die Bodenreform земельная реформа
 die Bodenreform durchführen провести земельную реформу
 die Maschinen-Traktoren-Station (die MTS) машинно-тракторная станция (МТС)
 der Fünfjahresplan пятилетний план
 den Plan (über)erfüllen (пере)выполнить план
 die (Jugend)brigade (молодежная) бригада
 der Brigadier бригадир
 die Berufsausbildung профессиональное обучение
 der Erfinder изобретатель
 der Neuerer новатор
 der Rationalisator рационализатор
 der Rationalisierungs(Verbesserungs)vorschlag рационализаторское предложение
 einen Rationalisierungs(Verbesserungs)vorschlag machen, verwirklichen внести,
 осуществить рационализаторское предложение
 mit einer Medaille (mit einem Orden) auszeichnen наградить медалью (орденом)
 den Nationalpreis verleihen присудить Национальную премию
 der Nationalpreisträger лауреат Национальной премии

Themen:

AUF DEM POST- UND TELEGRAPHENAMT TELEFON

I

das Hauptpostamt } главный почтамт
 die Hauptpost }
 das Postamt } почта, почтовое отделение
 die Post }
 auf dem Postamt } на почте
 auf der Post }
 auf die Post gehen } идти на почту
 zur Post gehen }
 der Absender отправитель

der Empfänger } получатель
 der Adressat }
 der Brief письмо
 der Wertbrief ценное письмо
 der Luftpostbrief письмо авиапочтой
 mit Luftpost авиа (надпись на конверте)
 der Auslandsbrief международное письмо
 der Einschreibebrief } заказное письмо
 der eingeschriebene Brief }
 Einschreiben заказное (надпись на конверте)
 den Brief einschreiben lassen отправить письмо заказным
 der postlagernde Brief письмо до востребования
 Briefe postlagernd senden посылать письма до востребования
 Briefe postlagernd erhalten получать письма до востребования
 die Gebühr } почтовые (телеграфные) расходы, почтовый сбор
 das Porto }
 Lagernd, Hauptpostamt Dresden Дрезден, Главпочтамт, до востребования
 (надпись на конверте)
 der Briefkasten почтовый ящик
 den Brief in einen Briefkasten (ein)werfen, stecken бросить письмо в почтовый ящик
 der Briefträger } почтальон
 der Brief(Post)bote }
 Briefe austragen разносить письма
 Briefe zustellen доставлять письма
 mit j-m im Briefwechsel stehen } переписываться с кем-либо
 mit j-m korrespondieren }
 der Bogen лист (бумаги)
 der (Brief)umschlag конверт
 die (Brief)marke почтовая марка
 die Marke aufkleben наклеить марку
 den Umschlag zukleben заклеить конверт
 die Adresse }
 die Aufschrift } адрес
 die Anschrift }
 die Postkarte открытка
 das Paket посылка
 die Paketkarte бланк для посылки
 den Wert angeben указать цену, стоимость
 die Drucksendung бандероль
 die Drucksachen бандероль (вид почтового отправления)
 etwas unter Kreuzband (Streifband) versenden отправлять что-либо бандеролью
 das Formular ausfüllen заполнить бланк
 die Postanweisung почтовый перевод
 einen Geldbetrag durch Postanweisung übersenden послать деньги почтовым переводом

der Telegraph (-en) } телеграф
 das Telegraphenamt }
 das Telegramm телеграмма
 telegraphieren телеграфировать
 das einfache Telegramm простая телеграмма
 das dringende Telegramm срочная телеграмма
 das Blitztelegramm телеграмма-молния
 das Glückwunschtelegramm (auf einem Schmuckblatt) поздравительная телеграмма (на художественном бланке)
 das Bildtelegramm фототелеграмма
 das Telegramm mit bezahlter Rückantwort телеграмма с оплаченным ответом
 die telegraphische Anweisung телеграфный перевод
 Briefe (Pakete, Telegramme) aufgeben отправлять письма (посылки, телеграммы)
 Briefe (Pakete) auf dem Postamt abholen получать на почте письма (посылки)
 eine Zeitung { abonnieren } выписывать газету
 { beziehen }
 das „Neue Deutschland“ abonnieren выписывать „Нойес Дейчланд“, подписаться на „Нойес Дейчланд“

II

das Telefon }
 der (Telefon)apparat } телефон
 der Fernsprecher }
 das Telefon läutet, klingelt телефон звонит
 die Telefonnummer номер телефона
 die Dienstnummer номер служебного телефона
 die Privatnummer номер домашнего телефона
 der Teilnehmer абонент
 42 18 34 Apparat 12 42-18-34 (номер телефона), добавочный 12
 anrufen }
 anklingeln } звонить кому-либо по телефону
 telefonieren }
 im Krankenhaus anrufen звонить в больницу
 bei j-m anrufen позвонить кому-либо на квартиру
 telefonisch erreichen дозвониться по телефону
 mit j-m telefonieren говорить с кем-либо по телефону
 die Fernsprechzelle } телефонная будка
 die Telefonzelle }
 der öffentliche Fernsprecher }
 der Münzsprecher } телефон-автомат
 der Telefonautomat -en, -en }
 ein 2-Kopeken-Stück einwerfen опустить двухкопеечную монету
 der Münzeinwurf } прорезь (для монеты)
 der Schlitz }
 der Hörer трубка
 den Hörer abnehmen, abheben снять трубку

das Signal abwarten ждать гудка
 die Nummer wählen набрать номер
 die Wählscheibe диск
 sich melden ответить по телефону
 falsch verbunden вы не туда попали (ответ по телефону)
 man hat uns getrennt } нас разъединили
 wir wurden getrennt }
 den Hörer { auflegen } положить трубку,
 { hinlegen }
 { zurücklegen }
 den Hörer { einhängen } повесить трубку
 { anhängen }
 { abhängen }
 ein Gespräch anmelden заказать разговор
 das Ferngespräch междугородный разговор
 das Fernmeldeamt телефонная станция
 das Fernsprechamt междугородный телефонный переговорный пункт

Thema:

DIE DRESDNER KUNSTSAMMLUNGEN

I

das Museum музей
 museal музейный
 das Museum der bildenden Künste } музей изобразительных искусств
 das Kunstmuseum }
 die Gemäldegalerie } картинная галерея
 die Bildergalerie }
 die Skulpturensammlung коллекция скульптуры
 das Kunstgewerbemuseum музей прикладного искусства
 das geschichtliche Museum исторический музей
 die Kunstkammer } кунсткамера
 die Wunderkammer }
 die Ausstellung выставка
 die Kunstausstellung художественная выставка
 die Wanderausstellung передвижная выставка
 die ständige Ausstellung постоянная выставка
 die Sonderschau временная выставка
 die Abteilung отдел
 die Vitrine } витрина
 der Glasschrank }

II

die Kunstschatze сокровища искусства
 das Kunstwerk } произведение искусства
 der Kunstgegenstand }
 der Bestand an Kunstwerken художественный фонд

das Ausstellungsstück } экспонат
 der Ausstellungsgegenstand }
 das Schaustück }
 das Exponat }
 das Meisterwerk } шедевр
 das Meisterstück }
 das Bild } картина
 das Gemälde }
 das Porträt } портрет
 das Bildnis }
 das Selbstbildnis автопортрет
 der Akt обнаженная натура
 die Landschaft пейзаж
 das Seestück морской пейзаж, марина
 das Stilleben натюрморт
 die Zeichnung рисунок
 die Studie этюд
 die Grafik графика
 der Rahmen рама
 die Plastik } скульптура
 die Skulptur }
 die Statue статуя
 die Büste бюст
 der Torso торс
 die Statuette статуэтка
 das Porzellan фарфор
 der Holzschnitt гравюра на дереве
 der Kupferstich гравюра на меди
 die Abbildung репродукция
 künstlerisch художественный
 kunstreich искусный
 der (Kunst)maler художник, живописец
 der Bildhauer скульптор
 der Kupferstecher гравёр по меди
 der Holzschneider резчик по дереву
 die Werkstatt } ателье, мастерская художника
 das Atelier }
 die Farbtechnik техника живописи
 die Renaissance Ренессанс, Возрождение
 das Rokoko рококо
 das Quattrocento (das 15. Jh., die Zeit der Frührenaissance) кватроцентио
 das Cinquecento (das 16. Jh., die Zeit der Hochrenaissance) чинквечентио

III

der Museumsdirektor } директор музея
 der Museumsleiter }
 die Führung экскурсия

- der Rundgang durch das Museum обзорная экскурсия, обзор музея
- der Museumsführer } экскурсовод
- der Ausstellungsführer } экскурсовод
- der Museumsbesuch посещение музея
- der Besucher посетитель
- die Karte für den Besuch des Museums билет на право посещения музея
- die Öffnungszeit время открытия
- die Eröffnung der Ausstellung открытие выставки
- der Führer durch das Museum путеводитель по музею
- der Katalog каталог
- der Kunsthistoriker } искусствовед
- der Kunstverständige } специалист в области искусства
- der Kunstfreund любитель искусства
- der Kunstsinn } понимание искусства
- das Kunstverständnis } понимание искусства
- der Kunststudent студент Академии художеств или художественного училища
- die Kunstakademie Академия художеств

Thema:

DAS THEATER

I

- das Theater театр
- das Schauspielhaus } драматический театр
- das dramatische Theater } драматический театр
- das Opernhaus } оперный театр
- das Operntheater } оперный театр
- die Oper 1) оперный театр, 2) опера
- das Theater für Oper und Ballett театр оперы и балета. (в СССР)
- die Operette 1) театр оперетты, 2) оперетта
- das Puppentheater } кукольный театр
- die Puppenbühne } кукольный театр
- das Jugendtheater ТЮЗ
- die Freilichtbühne Зеленый театр
- die Philharmonie филармония
- das (Theater)stück } пьеса
- das Schauspiel } пьеса
- die Tragödie } трагедия
- das Trauerspiel } трагедия
- die Komödie } комедия
- das Lustspiel } комедия
- das Drama драма
- das Singspiel музыкальная комедия
- das Konzert концерт
- der bunte Abend эстрадный концерт

- die Varieté-Vorstellung эстрадный концерт
- ins Theater } gehen идти в театр, в оперу, на концерт, на балет
- in die Oper } gehen идти в театр, в оперу, на концерт, на балет
- ins (zum) Konzert } gehen идти в театр, в оперу, на концерт, на балет
- ins (zum) Ballett } gehen идти в театр, в оперу, на концерт, на балет
- zu (in) „Eugen Onegin“ gehen идти на „Евгения Онегина“
- Karten für „Eugen Onegin“ kaufen купить билеты на „Евгения Онегина“

II

- der Spielplan } репертуар
- das Repertoire -s, -s } репертуар
- auf den Spielplan setzen включить в репертуар
- auf dem Spielplan stehen стоять в репертуаре
- vom Spielplan absetzen снять с репертуара
- die Spielzeit театральная сезон
- die Vorstellung представление
- die Aufführung спектакль, постановка
- die Uraufführung } премьера
- die Erstaufführung } премьера
- die Premiere } премьера
- Was wird heute in der Oper gegeben? Что идет сегодня в опере?
- das Gastspiel гастроль
- auf Gastspiele fahren (gehen) уезжать на гастроли
- zum Gastspiel kommen приехать на гастроли
- gastieren гастролить
- die Theaterkasse театральная касса
- die Tageskasse касса предварительной продажи
- die Abendkasse касса продажи билетов перед началом спектакля
- die (Theater)karte билет (в театр)
- Theaterkarten an der Tageskasse { kaufen, bekommen } купить билеты в кассе
- im Vorverkauf { kaufen, bekommen } предварительной продажи
- ein Theateranrecht haben (besitzen) иметь театральную абонемент
- ein Theateranrecht fürs Opernhaus (fürs Schauspielhaus) абонемент в оперный (драматический) театр
- die Anrechtsaufführung абонементный спектакль
- die Freikarte бесплатный билет, контрамарка
- das Schauspielhaus (das Haus, die Plätze) ist (sind) ausverkauft все билеты проданы

III

- die Garderobe гардероб
- in der Garderobe ablegen } сдать пальто в гардероб
- in der Garderobe aufgeben } сдать пальто в гардероб
- die Garderobenmarke номерок (от пальто)

- die Wandelhalle } фойе
- der Wandelgang } фойе
- das Foyer -s, -s } фойе
- die Platzanweiserin билетерша
- sich (D.) die Plätze (von der Platzanweiserin) anweisen (zeigen) lassen попросить билетершу показать места
- das Programm } программа
- das Programmheft } программа
- das Opernglas бинокль
- die handelnde Person действующее лицо
- die mitwirkende Person } исполнитель(-ница)
- der Darsteller (-in) } исполнитель(-ница)
- mitwirken участвовать (в спектакле)
- die Besetzung состав (исполнителей)
- der Zuschauerraum зрительный зал
- das Parkett } партер
- das Parterre } партер
- die Reihe ряд
- die (Selten)loge ложа
- die Parkettloge ложа бенуара
- der Balkon балкон
- der Rang ярус
- die Galerie галерея
- die Bühne сцена
- der Vorhang занавес
- der Vorhang { geht auf (hoch) } занавес поднимается, открывается
- { hebt sich } занавес поднимается, открывается
- { teilt sich } занавес поднимается, открывается
- der Vorhang fällt, geht zu занавес падает, закрывается
- das Bühnenbild декорация

IV

- der Akt } акт
- der Aufzug } акт
- der Auftritt } явление, сцена
- die Szene } явление, сцена
- die Ouvertüre увертюра
- die Inszenierung постановка
- In der Inszenierung von Ochlorkow в постановке Охлопкова
- einen großen Erfolg haben (ernten) иметь большой успех
- Beifall klatschen аплодировать
- Beifall finden нравиться, иметь успех
- ein Beifallssturm brach los разразилась буря оваций
- das Stück aufnehmen (warm, kalt) принять пьесу (тепло, холодно)
- der Intendant руководитель театра, главный режиссер
- der Schauspieler(-in) } артист(-ка)
- der Künstler(-in) } артист(-ка)

- der (Ballett)tänzer(-in) артист(-ка) балета
- der Kapellmeister } дирижер
- der Dirigent } дирижер
- der Bühnenbildner художник (в театре)
- der Laie^{он} любитель, артист художественной самодеятельности
- die Laienkunst самодеятельность
- das Gesang- und Tanzensemble ансамбль песни и пляски
- die künstlerische Darbietung выступление артистов, художественная часть
- vortragen } ein Lied, eine Romanze, ein Klavierstück исполнять со сцены
- darbieten } песню, романс, фортепьянную пьесу
- vortragen (ein Gedicht, eine Erzählung) читать со сцены (стихотворение, рассказ)
- rezitieren декламировать
- der Rezitator чтец, мастер художественного слова
- die Zugabe исполнение на бис
- Lampenfieber haben волноваться перед выходом на сцену

Thema:

BEIM ARZT

I

- der Arzt für innere Krankheiten } терапевт, врач по внутренним болезням
- der Internist } терапевт, врач по внутренним болезням
- der Therapeut } терапевт, врач по внутренним болезням
- der Arzt für Nasen- und Ohrenkrankheiten ларинголог
- der Arzt für Augenkrankheiten окулист, врач по глазным болезням
- der Kinderarzt } педиатр, детский врач
- der Pädiater } педиатр, детский врач
- der Zahnarzt зубной врач
- der Chirurg хирург
- der Chefarzt главный врач
- der Patient } больной, пациент
- der Kranke } больной, пациент
- die Station отделение в больнице
- auf der Station I в первом отделении
- das Krankenzimmer палата
- die Krankenschwester медсестра
- die Krankenwärterin санитарка
- ins Krankenhaus einliefern положить в больницу
- das Krankenhaus verlassen выйти из больницы

II

- der Körper туловище, тело
- den Oberkörper freimachen раздеться до пояса
- die Brust грудь

das Herz сердце
das Herz schlägt сердце бьется
die Lunge легкое
der Magen желудок
die Leber печень
die Niere почка
der Hals шея, горло
der Kopf голова
die Schädeldecke черепная коробка
das Hirn головной мозг
der Mund рот
die Zunge язык
die Zunge ist belegt язык обложен
die Mandeln миндалины

III

die Grippe грипп
die Angina ангина
die Tuberkulose туберкулез
die Masern *pl* корь
die Malaria малярия
die Lungenentzündung воспаление легких
der Scharlach скарлатина
die Erkältung простуда
der Keuchhusten коклюш
das Erbrechen рвота
der Schnupfen насморк
husten кашлять
niesen чихать
der Krebs рак
die Geschwulst опухоль
das Magengeschwür язва желудка
der Herzanfall сердечный приступ
der Unglücksfall несчастный случай

IV

die Krankheit болезнь
die ansteckende Krankheit заразная болезнь
eine Krankheit überstehen пережить болезнь
erkranken заболеть
sich erkälten } простудиться
sich (D.) eine Erkältung zuziehen }
leiden an etw. (D.) болеть чем-л.
eine Operation durchmachen пережить операцию
die erhöhte Temperatur haben иметь повышенную температуру

Fieber haben температуру
weh tun причинять боль
das Bein tut mir weh у меня болит нога
die allgemeine Schwäche общая слабость

V

der Krankenwagen машина скорой помощи
das Wartezimmer } приемная
der Warteraum }
das Sprechzimmer кабинет врача
Sprechstunden haben } принимать больных
empfangen }
den Arzt konsultieren консультироваться у врача
sich an den Arzt wenden обратиться к врачу
untersuchen осматривать
behorchen прослушивать
das Hörrohr слуховая трубка, стетоскоп
beklopfen выстукивать, перкутировать
die Temperatur messen измерить температуру
das Thermometer } термометр
der Fiebermesser }
den Blutdruck messen измерить кровяное давление
j-m den Puls fühlen прощупывать пульс у кого-либо
die Röntgenaufnahme machen сделать рентгеновский снимок
behandeln лечить (длительно)
heilen лечить, вылечить
kurieren лечить (болезнь)
sich behandeln lassen лечиться
genesen выздоравливать
erste Hilfe leisten оказать первую помощь
einen Krankenschein ausstellen выписать бюллетень (в регистратуре)
krank schreiben выписать бюллетень
gesund schreiben выписать на работу (после болезни)
das Rezept рецепт
das Arzneimittel } лекарство
das Medikament }
die Arznei verschreiben прописать лекарство
die Arznei einnehmen принимать лекарство
die Pille пилюля
die Tablette таблетка
das Pulver порошок
schlucken глотать
das Bett hüten } лежать в постели
zu Bett liegen }
die Diät halten соблюдать диету
Bettruhe verordnen предписать постельный режим

alle Verordnungen des Arztes befolgen соблюдать все указания врача
zur Kur sein находиться на излечении
spülen }
gurgeln } полоскать (рот)

VI

der Zahn зуб
der Weisheitszahn зуб мудрости
einen Zahn ziehen ташить зуб
betäuben анестезировать
die örtliche Betäubung местная анестезия
der künstliche Zahn искусственный зуб
einen Goldzahn einsetzen вставить золотой зуб
das Loch im Zahn дупло в зубе
bohren сверлить
füllen }
plomieren } пломбировать
die Backe щека
schwellen распухать

Thema:

SCHÜLER UND STUDENTEN

I

die Bildung образование
die Allgemeinbildung общее образование
die allgemeinbildende Schule общеобразовательная школа
die Anfangsschule }
die Elementarschule } начальная школа
die Achtklassenschule восьмилетняя школа
die Oberschule средняя школа
die Abendschule вечерняя школа
die Berufsschule }
die Fachschule } техникум
die Hochschule вуз
die Hochschulbildung высшее образование
die Ausbildung bekommen (erhalten) получать образование
die Universität университет
ausbilden обучать (готовить)
den jungen Nachwuchs heranbilden обучать, готовить молодые кадры
dieses Institut bildet die Lehrer für die Mittelschule aus этот институт готовит
учителей для средней школы
das Studium учеба

im Direktstudium studieren учиться на очном отделении
im Fernstudium studieren учиться на заочном отделении
das Abendstudium вечернее обучение

II

das Abitur machen сдать экзамены на аттестат зрелости, закончить школу
einen Beruf } wählen }
ergreifen } выбрать профессию
die Hochschule beziehen }
in die Hochschule eintreten } поступить в вуз
auf die Hochschule gehen }
auf (an) die Universität gehen поступить в университет
die Aufnahmeprüfung вступительные экзамены
die Abgangsprüfung выпускные экзамены
in der Prüfung на экзамене
die Prüfung ablegen сдать экзамен
die Prüfung bestehen выдержать экзамен
durchfallen (in der Prüfung) провалиться (на экзамене)
im ersten Studienjahr stehen (sein, studieren) учиться на первом курсе
das Semester семестр
die Lehrgruppe учебная группа
der Gruppenälteste староста
der Komsomolzenleiter комсорг
der Gewerkschaftsleiter профорг
das Dreieck „треугольник“
der Lehrplan учебный план
der Lehrstoff учебный материал
das Fach предмет
die allgemeinbildenden Fächer общеобразовательные предметы
der Stundenplan расписание уроков
nachholen наверстывать, догонять
zurückbleiben отставать
die Zensur отметка
eine Zensur erhalten получить отметку
eine Zensur geben поставить отметку
die Konsultation консультация
die Konsultation erteilen дать консультацию
das Staatsexamen государственный экзамен
versetzen (in + A.) перевести (на другой курс, в другой класс)
sitzenbleiben остаться на второй год
das Studium zum Abschluß bringen закончить учебу (в вузе)
nach Abschluß des Studiums по окончании учебы
der Lehrkörper преподавательский коллектив
der Lehrstuhl кафедра
der Lehrstuhl für Methodik кафедра методики

das Praktikum практика
 Praktikum machen проходить практику
 die Versuchsschule школа, где проводится практика студентов
 Stunden erteilen } давать уроки
 geben }

Thema:

SPORT

I

der (Wett)kampf } соревнование, состязание
 das (Wett)spiel }
 der Länderkampf международное соревнование
 das Freundschaftstreffen (-spiel) товарищеская встреча
 die Meisterschaften первенство
 die Meisterschaften } austragen провести первенство, соревнование
 den Kampf }
 der Meister im Hochsprung чемпион по прыжкам в высоту
 der Landesmeister чемпион страны
 der Olympiasieger олимпийский чемпион
 der Spitzensportler }
 der Rekordhalter } рекордсмен
 der Rekordinhaber }
 die Mannschaft команда
 die Auswahl }
 die Nationalmannschaft } сборная национальная команда
 gegen j-n antreten выступить против кого-либо
 der Gegner противник
 der (Schieds)richter судья
 der Trainer тренер
 trainieren тренироваться, тренировать
 das Training тренировка
 angreifen } атаковать
 im Angriff sein }
 sportlich } корректный
 fair }
 führen } лидировать
 in Führung liegen }
 das Ergebnis } результат
 das Resultat }
 die Wertung } оценка
 die Note }
 bewerten } оценивать
 auswerten }
 gewinnen выиграть
 mit 2 : 1 gewinnen (zwei zu eins) выиграть со счетом 2 : 1

verlieren проиграть
 eine Niederlage erleiden потерпеть поражение
 den Sieg { erringen } добиться победы
 { erlangen }
 { davontragen }

als Sieger aus einem Kampf hervorgehen выйти победителем из борьбы
 der Rekord } рекорд
 die Höchstleistung }
 den Rekord aufstellen (einstellen) установить рекорд
 den Rekord überbieten (brechen) побить рекорд
 der Punkt очко
 die Punktzahl сумма очков
 die Medaille медаль
 das Siegespodest пьедестал почета
 den ersten Platz einnehmen, belegen занять первое место
 der Wanderpreis переходящий приз
 die Urkunde диплом

II

die Leichtathletik легкая атлетика
 das Laufen } бег
 der Lauf }
 der 100m-Lauf бег на 100 метров
 die Aschenbahn гравийная дорожка
 die Strecke } дистанция
 die Distanz }
 der Läufer бегун
 der Staffellauf эстафета
 der Geländelauf кросс, бег по пересеченной местности
 die Stoppuhr секундомер
 die Runde круг
 die Kurve поворот
 einen Anlauf nehmen разбежаться
 der Start старт
 das Ziel финиш
 das Zielband лента финиша
 der Weitsprung прыжок в длину
 der Hochsprung прыжок в высоту
 eine Weite (eine Höhe) von ... { bezwingen } преодолеть длину (высоту)
 { überspringen }
 { übertreffen } в ...

das Speerwerfen метание копья
 das Diskuswerfen метание диска
 das Hammerwerfen метание молота
 das Kugelstoßen толкание ядра
 der Mehrkampf многоборье
 die Schwerathletik тяжелая атлетика

das Turnen гимнастика (спортивная)
 der Turner(-in) гимнаст(-ка)
 die künstlerische Gymnastik художественная гимнастика
 das Pflichtprogramm обязательная программа
 die Kür произвольная программа
 eine Übung am Turngerät ausführen выполнить упражнение на гимнастическом снаряде
 das Reck перекладина, турник
 der (Stufen)barren (разновысокие) брусья
 die Ringe кольца
 der Schwebebalken бревно, бум
 der Pferdsprung опорный прыжок
 das Schwimmen плавание
 das Schwimmbecken бассейн
 das Freibad (Freibecken) открытый бассейн
 das Schwimmstadion водная станция
 die Schwimmart } стиль плавания
 der Stil }
 das Brustschwimmen брасо
 das Schmetterlingsschwimmen баттерфляй
 das Rückenschwimmen плавание на спине
 das Seitenschwimmen плавание на боку
 das Kraulschwimmen кроль
 100 m Freistil дистанция 100 метров вольным стилем
 das Wasserspringen прыжки в воду
 der Sprungturm вышка для прыжков
 das Schilaufen лыжный спорт, ходьба на лыжах
 der Schl, die Skier }
 der Ski, die Skier } лыжи
 die Bretter }
 der Abfahrtslauf скоростной спуск
 der Slalom } слалом
 der Torlauf }
 der Sprunglauf прыжки с трамплина
 die (Sprung)schanze трамплин
 aufsetzen } приземлиться
 landen }
 der Eissport конькобежный спорт
 der Eisläufer конькобежец
 die Eisbahn каток
 die Kunsteisbahn искусственный каток
 der Eisschnellauf скоростной бег на коньках
 der Eiskunstlauf фигурное катание
 das Fußballspiel } футбол
 der Fußball }
 die Fußballmannschaft } футбольная команда
 die Elf }

der Stürmer нападающий
 der Läufer полузащитник
 der Verteidiger защитник
 der Tormann }
 der Torhüter } вратарь
 der Torwart }
 die Halbzeit тайм, половина игры
 der Anhänger der Dynamo-Mannschaft болельщик за команду „Динамо“
 das Spielfeld } футбольное поле
 der Rasen }
 der Strafraum штрафная площадка
 das Tor ворота, гол
 der Schuß удар
 das Tor schießen забить гол
 der Volleyball волейбол
 der Basketball баскетбол
 der Korb корзина
 einwerfen забросить мяч (в корзину)

Themen:

AUF DEM BAHNHOF. IM ZUG

I

die Eisenbahn железная дорога
 mit der Eisenbahn {reisen } путешествовать (ехать) по железной дороге
 {fahren }
 die Reise antreten } отправиться в путь, в путешествие
 auf Reisen gehen }
 die Dienstreise } командировка
 die Geschäftsreise }
 auf der Dienstreise sein быть в командировке
 auf der Durchreise sein быть проездом
 Reisevorbereitungen treffen готовиться к путешествию
 den Koffer packen упаковать чемодан
 etw. in den Koffer (ein)packen упаковать что-либо в чемодан
 Reiseleiter haben волноваться перед поездкой
 die Fahrkarte lösen (besorgen) купить билет
 zum Bahnhof {begleiten } проводить на вокзал
 {bringen }
 auf dem Bahnhof на вокзале
 vom Bahnhof abholen } встретить на вокзале
 auf dem Bahnhof empfangen }
 die Bahnhofshalle вестибюль вокзала
 der Fahrplan расписание поездов
 der Schalterraum помещение билетных касс
 eine Fahrkarte am Schalter lösen купить билет (проездной) в кассе

die Rückfahrkarte обратный билет
 die Platzkarte плацкарта
 die Fahrkarte erster (zweiter) Klasse билет в вагоне первого (второго) класса
 der Eilzugzuschlag } доплата за скорость
 der Schnellzugzuschlag }
 die Bettkarte } плацкарта для лежания
 der Schlafwagenplatz }
 das Gepäck багаж
 das Gepäckstück место багажа
 der (Gepäck)träger носильщик
 die (Hand)gepäckaufbewahrung камера хранения (ручного) багажа
 den Koffer zur Aufbewahrung abgeben сдать чемодан на хранение
 den Koffer abholen взять чемодан из камеры хранения
 das Gepäck aufgeben сдать багаж
 die Gepäckannahme } прием багажа
 die Gepäckabfertigung }
 der Gepäckschein багажная квитанция
 an der Gepäckabfertigung } у пункта сдачи багажа
 an der Gepäckannahme }

II

der Bahnsteig перрон, платформа
 auf dem (am) Bahnsteig на перроне, на платформе
 der Zug fährt von Bahnsteig 1 ab поезд отправляется от платформы № 1
 der Zug steht auf Bahnsteig 3 поезд стоит на платформе № 3
 die Sperre контроль (на перроне)
 die Fahrkarten lochen (knipsen) компостировать билеты (на перроне)
 die nächste Fahrt nach ... buchen lassen компостировать билет
 die Fahrkarte für eine andere Strecke umbuchen lassen компостировать билет
 на другой поезд
 der Fahrdienstleiter дежурный по станции
 der Bahnhofsvorsteher начальник станции
 das Abfahrtszeichen geben дать сигнал отправления
 sich in Bewegung setzen трогаться (о поезде)
 an (auf) einer Station halten остановиться на станции
 10 Minuten Aufenthalt haben иметь стоянку в 10 минут
 in einer Stadt { ankommen } прибывать в город
 { eintreffen }
 den Zug erreichen попасть на поезд (не опоздать)
 den Zug verpassen опоздать на поезд
 der D-Zug ¹ } скорый поезд
 der Schnellzug }
 der Vorort(s)zug пригородный поезд

¹ Der Durchgangszug — ein Zug, dessen verschiedene Wagen durch Gänge verbunden sind

der Güterzug товарный поезд
 der Freundschaftszug поезд дружбы
 die Lokomotive } паровоз, локомотив
 die Lok }
 der Lokomotivführer, der Lokführer машинист
 die elektrische Lokomotive } электровоз
 die Elektrolok }
 der Schaffner проводник
 der Wagen }
 der Eisenbahnwagen } железнодорожный вагон
 der Waggon -s, -s }
 einsteigen входить в вагон
 aussteigen выходить из вагона
 umsteigen сделать пересадку
 in einen anderen Zug umsteigen пересесть на другой поезд
 schwarz fahren ехать „зайдем“
 das Abteil купе
 der Fensterplatz } место у окна
 der Eckplatz }
 der Sitz (der Platz) in der Fahrtrichtung, gegen die Fahrtrichtung место по ходу,
 против хода поезда
 in der Fahrtrichtung, vorwärts fahren ехать (в поезде) на месте по ходу
 поезда
 gegen die Fahrtrichtung, rückwärts fahren ехать (в поезде) на месте против хода
 поезда
 den Platz { belegen } занять место
 { besetzen }
 den Platz für j-n { freihalten } занять место для кого-либо
 { belegen }
 die Liegebank полка
 die Liegebank heraufklappen (herunterklappen) поднять (опустить) полку
 das (Gepäck)netz сетка для ручного багажа
 die Entlüftung вентиляция
 die Entlüftung aufmachen открыть вентиляцию
 der (Wagen)gang } коридор (в вагоне)
 der Seitengang }
 die Notbremse стоп-кран
 der Personenwagen пассажирский вагон
 der Schlafwagen спальный вагон
 der durchgehende Wagen вагон прямого сообщения
 der Doppelstockwagen двухэтажный вагон
 der Speisewagen вагон-ресторан
 der Wagen für Mutter und Kind детский вагон
 der Packwagen } багажный вагон
 der Gepäckwagen }
 der Postwagen почтовый вагон
 der Reisende пассажир

der Mitreisende }
 der (Reise)gefährte } спутник
 die Bahn путь
 eingleisig одвоколейный
 zweigleisig двухколейный
 die Klein(spur)bahn узкоколейка
 der Bahnübergang переезд
 das Zollamt таможня
 verzollen заплатить пошлину
 die Zollkontrolle }
 die Zolluntersuchung } таможенный досмотр
 zollbar облагаемый пошлиной
 zollfrei необлагаемый пошлиной

REISE AUF DEM LUFTWEGE. SEEREISE

I

der Luftverkehr воздушное сообщение
 das Flugwesen авиация
 das Flugbüro бюро путешествий самолетом
 mit dem Flugzeug }
 auf dem Luftwege } reisen путешествовать самолетом
 die Luftfahrt }
 die Reise auf dem Luftwege } путешествие самолетом
 die Flugkarte } билет на самолет
 der Flugschein }
 der Flughafen аэропорт
 auf dem Flughafen в аэропорту
 das Flughafengebäude аэровокзал
 der Flugplatz } аэродром
 das Flugfeld }
 der Landeplatz посадочная площадка
 der Startplatz взлетная площадка
 die Startbahn }
 die Rollbahn } стартовая дорожка
 das Rollfeld }
 das Verkehrsflugzeug } пассажирский самолет
 das Passagierflugzeug }
 das Düsenpassagierflugzeug пассажирский реактивный самолет
 das Frachtflugzeug грузовой самолет
 der Hubschrauber вертолет
 der Rumpf фюзеляж, корпус
 das Fahrgestell шасси
 das Triebwerk двигатель (реактивного самолета)

der Flugweg } маршрут полета
 die Route }
 die Flugstrecke линия, трасса
 die Flughöhe высота (полета)
 die Flugzeugbesatzung экипаж корабля
 der Pilot }
 der Flugzeugführer } командир корабля, пилот
 der Flieger }
 der Mitpilot } помощник командира корабля
 der Co-Pilot }
 der Bordfunker бортрадист
 die Stewardess стюардесса, бортпроводница
 der Fluggast пассажир (на самолете)
 an Bord des Flugzeuges на борту самолета
 die Führerkabine }
 der Raum für den Flugzeugführer } кабина пилота
 der Salon } салон для пассажиров
 die Fluggastkabine }
 die Gangway } трап
 die Trittleiter }
 die fahrende Treppe }
 auf die Startbahn rollen вырлить на взлетную дорожку
 starten } подняться в воздух
 abfliegen }
 der Nonstopflug беспосадочный полет
 landen приземляться
 notlanden сделать вынужденную посадку
 zur Landung ansetzen идти на посадку
 die Zwischenlandung посадка в пути
 anfliegen + A. подлетать (к аэродрому)
 die Linie Moskau — Taschkent befliegen летать на трассе Москва — Ташкент
 luftkrank werden чувствовать себя плохо во время полета
 das Luftloch воздушная яма
 das Flugwetter летная погода
 abstürzen потерпеть катастрофу, разбиться (о самолете)

II

die Hochseeflotte морской (океанский) флот
 die Binnenflotte речной флот
 die Schifffahrt судоходство, поездка на пароходе
 die Seeschifffahrt морское судоходство
 die Binnenschifffahrt речное судоходство
 die Schifffahrtslinie } маршрут
 die Route }
 die Seereise } морское путешествие
 die Seerundfahrt }

der Seehafen } морской порт
 der Überseehafen }
 der Binnenhafen речной порт
 die Hafenstadt портовый город
 der (die) Pier пристань (для морских судов)
 am Pier на пристани
 die Anlegebrücke } пристань (для речных судов)
 die Landungsbrücke }
 die Anlegestelle причал
 der Schauergermann грузчик
 laden грузить
 die Werft верфь
 auf der Werft на верфи
 die Reede рейд
 auf der Reede на рейде
 der Leuchtturm } маяк
 der Signalturm }
 das Fahrgastschiff пассажирский корабль
 das Diesel-Schiff дизель-электроход
 das Uriauberschiff плавучий дом отдыха
 das Hochseeschiff океанский корабль
 der Flußdampfer речной пароход
 der Passagierdampfer пассажирский пароход
 der Überseedampfer } океанский пароход
 der Ozeandampfer }
 der Turbinendampfer турбоэлектроход
 der Ausflugsdampfer экскурсионный пароход
 der Schlepper буксир
 das Frachtschiff грузовое судно
 der Stapellauf спуск судна на воду
 die Jungfernfahrt первый рейс нового судна
 die Wasserverdrängung водоизмещение
 die Seemeile ¹ морская миля
 die Fahrtgeschwindigkeit von 19 Knoten ² скорость в 19 узлов
 der Anker якорь
 den Anker werfen бросить якорь
 sich vor Anker legen встать на якорь
 vor Anker liegen стоять на якорю
 den Anker lichten сняться с якоря
 das Fallreep herunter(herab)lassen спустить трап
 das Fallreep heraufziehen поднять трап
 die Laufplanken } сходни
 die Holzplanken }
 die Leinen (Tae) lösen отдать концы

¹ eine Seemeile = 1,852 Kilometer

² 1 Knoten = Seemeile pro Minute

in hohe See stechen }
 in See gehen }
 in die offene See hinausfahren } выйти (в открытое) море
 in das offene Meer hinausfahren }
 auslaufen } выйти в море
 ausfahren }
 in den (dem) Hafen einlaufen, einfahren входить в гавань
 aus dem Hafen auslaufen выходить из гавани
 auf hoher See в открытом море
 stampfen испытывать килевую качку
 schlingern испытывать бортовую качку
 stranden сесть на мель
 starker Seegang } сильное волнение на море
 hoher Wellengang }
 backbord слева по борту
 den Hafen anlaufen заходить в гавань
 die Besatzung } команда корабля
 die Schiffsmannschaft }
 der Kapitän капитан
 der Steuermann штурман
 der Funker радист
 der Lotze штурман
 der (Kabinen)steward дежурный
 die (Kabinen)stewardess горничная
 der Bug нос корабля
 das Heck корма
 das Deck палуба
 auf Deck sein быть на палубе
 auf dem Sonnendeck sein находиться на прогулочной палубе
 die Relling поручни
 an Bord steigen подняться на борт
 an Bord sein находиться на борту
 die Kajüte } каюта
 die Kabine }
 das Bullauge иллюминатор
 der Schiffsraum } трюм
 der Laderaum }
 die Einschiffung посадка пассажиров на корабль
 die Ausschiffung высадка пассажиров
 seekrank sein страдать морской болезнью
 seefest sein не быть подверженным морской болезни
 an Land gehen сойти на берег
 der Rettungsring } спасательный круг
 der Rettungsgürtel }
 der Schiffbruch кораблекрушение
 Schiffbruch erleiden потерпеть кораблекрушение

Themen:

KLEIDUNG. BEIM FRISEUR

I

die Mode мода
modern модный
unmodern немодный
altmodisch старомодный
in Mode kommen войти в моду
aus der Mode kommen выйти из моды
nach der neuesten Mode по последней моде
der letzte Schrei der Mode последний крик моды
die Konfektion готовое платье
die Maßkleidung одежда на заказ (сделанная в ателье)
das Modeheft } журнал мод
die Modezeitung }
das Modeblatt }
die Modenschau демонстрация моделей (одежды)
der Schnitt фасон
die Maßschneiderei ателье
der Maßschneider портной в ателье индивидуального пошива
der Zuschneider закройщик
zuschneiden кроить
ein Kleid nach Maß machen lassen заказать платье (в ателье)
anprobieren примерить
die Anprobe примерка
geschmackvoll со вкусом
geschmacklos безвкусный
die Musterung рисунок
eine lebhafte Musterung яркий рисунок
kariert в клетку
gestreift в полоску
geblümt цветочками
das Hauskleid домашнее платье
das Tageskleid рабочее платье
das Nachmittagskleid платье для улицы
das Abendkleid вечернее платье
der Ausschnitt вырез
der Kragen воротник
die Bluse блуза
die Hemdbluse блуза английского покроя
der Rock юбка
der Faltenrock юбка в складку
der Plisseerock плиссированная юбка
der Trägerrock сарафан
das Kostüm костюм (дамский)

die (Kostüm)jacke жакет (костюмный)
das Kostümkleid платье-костюм
die Strickjacke вязаная кофта
der Pullover свитер (дамский и мужской)
weit широкий
eng узкий
der Filzhut фетровая шляпа
der Strohhut соломенная шляпа
die Baskenmütze берет
die Kappe шапка
die Pelzkappe меховая шапка
die Strickmütze вязаная шапка
das Kopftuch косынка
die Brosche брошь
die Ohrringe серьги
die Kette бусы
der Ring кольцо
das Armband браслет
der Alltagsanzug костюм (мужской) на каждый день
der Hausanzug домашний костюм
der Sportanzug спортивный костюм
der Gesellschaftsanzug } выходной костюм
der Ausgehanzug }
einreihig однобортный
zweireihig двубортный
das Jackett } пиджак
der (das) Sakko }
die Weste жилет
die Bügelfalte } складка на брюках
der Bruch }
die Krawatte } галстук
der Schlips }
die Fliege галстук-бабочка
die Hemdknöpfe } запонки
die Manschettenknöpfe }
die Tasche карман
aufgesetzt накладной
eingeschnitten прорезной
der Reißverschluss застежка-молния
die Schuhe туфли, ботинки
die Morgenschuhe (Hausschuhe) домашние туфли
die Lackschuhe лакированные туфли
die Halbschuhe полуботинки
die Pumps туфли-лодочки
die Stiefel сапоги
die Slipper уличные туфли
die pelzgefütterten Stiefel сапоги на меху

die Überschuhe боты, галоши
 das Leder кожа
 das Wildleder замша
 der Regenschirm зонтик
 den Regenschirm aufspannen раскрыть зонтик
 den Schirm zumachen закрыть зонтик
 den Schirm zusammenlegen сложить зонтик (складной)
 den Mantel anziehen надеть пальто
 den Mantel ausziehen } снять пальто
 den Mantel ablegen }
 legen Sie ab раздевайтесь (снимайте пальто)
 das Kleid
 die Hose }
 die Schuhe } anziehen надеть платье, брюки, туфли, чулки, перчатки
 die Strümpfe }
 die Handschuhe }
 das Kleid }
 die Hose }
 die Schuhe } ausziehen снять платье, брюки, туфли, чулки, перчатки
 die Strümpfe }
 die Handschuhe }
 den Hut } aufsetzen надеть шляпу, очки
 die Brille }
 den Hut } absetzen (abnehmen) снять шляпу, очки
 die Brille }
 die (Armband)uhr { anmachen } надеть } часы
 { abmachen } снять }
 die Uhr ablegen снять часы
 den Schlips umbinden завязать (надеть) галстук
 den Schlips abmachen развязать (снять) галстук
 die Kette umlegen надеть бусы
 die Kette ablegen снять бусы
 ein Kleid reinigen lassen отдать платье в чистку
 etw. zur Reinigung bringen сдать что-либо в чистку
 etw. von der Reinigung abholen } взять что-либо из чистки
 etw. aus der Reinigung holen }
 ein Kleid färben lassen отдать платье в краску
 zerknittert, zerknautscht смятый
 bügeln } гладить
 aufbügeln }
 Laufmaschen aufnehmen (lassen) (отдать) поднять петли
 den Saum des Kleides auslassen выпустить платье (подол)

II

der Friseursalon -s, -s } парикмахерская (большая)
 der Frisiersalon }

der Friseurladen } парикмахерская (небольшая)
 das Friseurgeschäft }
 der Friseur парикмахер
 die Friseurin парикмахерша
 die Frisur прическа
 frisieren (lassen) }
 eine Frisur machen (lassen) } делать прическу
 das Haar schneiden (lassen) подстричь волосы
 die Dauerwelle шестимесячная завивка
 die Kaltwelle химическая завивка
 die Wasserwelle холодная завивка
 Lockwelle machen lassen }
 Wasserwelle machen lassen } сделать укладку (в парикмахерской)
 der Fön фен
 die Fönwelle укладка феном
 Dauerwelle legen }
 Dauerwelle machen (lassen) } сделать шестимесячную завивку
 das Haar legen (lassen) сделать укладку
 der (Locken)wickel бигуди
 das Haar auf Wickel drehen накрутить волосы на бигуди
 die (Trocken)haube сушильный аппарат
 die Frisur hält lange прическа держится долго
 das Haar färben красить волосы
 das Haar tönen подкрасить волосы
 die Maniküre маникюр, маникюрша
 die Manikeuse маникюрша
 der (Nagel)lack лак (для ногтей)
 die Felle пилка
 fellen подпилить (ногти)
 sich maniküren (lassen) }
 Maniküre machen (lassen) } сделать маникюр
 der Elektrorasierer } электробритва
 der Trockenrasierer }
 sich rasieren (lassen) бриться
 der Sicherheitsapparat } безопасная бритва
 der Rasierapparat }
 die (Rasier)klänge бритва
 das Rasiermesser опасная бритва
 der (Rasier)pinzel кисточка для бритья
 einseifen намылить
 den Bart }
 den Schnurrbart } stutzen подстричь бороду, усы
 das Kölnischwasser одеколон

Thema:

ERNST THÄLMANN — FÜHRER DER DEUTSCHEN ARBEITERKLASSE

die Kommunistische Partei Deutschlands (die KPD) Коммунистическая партия
Германии (КПГ)
das Zentralkomitee (das ZK) der KPD Центральный Комитет (ЦК) КПГ
das Parteimitglied } член партии
der Genosse }
der Kampfgenosse } соратник
der Mitkämpfer }
der Revolutionskampf революционная борьба
der Befreiungskampf борьба за освобождение
die Solidarität солидарность
die Einheit единство
die Einheitsfront единый фронт
die Aktionseinheit единство действий
der Internationalismus интернационализм
international интернациональный
die Mitarbeit } сотрудничество
die Zusammenarbeit }
das Kampfbündnis боевой союз
der Widerstandskämpfer боец Сопротивления
den Kampf aufnehmen начинать борьбу
den Kampf bis zum siegreichen Ende fortsetzen продолжать борьбу до победного
конца
sich für die Interessen der Arbeiterklasse einsetzen бороться за интересы рабочего
класса
sein Leben einsetzen рисковать жизнью
das Leben hingeben отдать жизнь
das Konzentrationslager (das KZ) концентрационный лагерь
die Demonstration демонстрация
der Aufmarsch массовая демонстрация, выступление
der Streik забастовка
streiken бастовать
das Flugblatt листовка
die soziale Ungerechtigkeit социальная несправедливость
die Lohnsenkung снижение заработной платы
die Produktionseinschränkung сокращение производства
die Erwerbslosigkeit } безработица
die Arbeitslosigkeit }
die öffentliche Kundgebung массовое собрание, демонстрация
die Veranstaltung мероприятие (собрание, вечер, лекция и т. п.)
der Agitator агитатор
der Redner оратор
auftreten } (in der Versammlung) } выступать (на собрании)
sprechen }

zu der Frage Stellung nehmen высказать свою точку зрения по данному вопросу
sich auseinandersetzen обменяться мнениями, дискутировать
die Auseinandersetzung обмен мнениями, дискуссия
proklamieren объявить, провозгласить
die Meinung } мнение, точка зрения
die Ansicht }
die Auffassung мнение, понимание
die öffentliche Meinung общественное мнение
mit seiner Ansicht hinterm Berg halten скрывать свое мнение
die Persönlichkeit личность
das Vorbild пример, образец
j-n zum Vorbild nehmen брать пример с кого-либо
populär популярный
die Standhaftigkeit стойкость
die Zivilcourage гражданское мужество
die Gerechtigkeit справедливость
die Aufrichtigkeit искренность, откровенность
j-m nach dem Munde reden поддакивать, льстить кому-либо
die Fahne nach dem Wind hängen держать нос по ветру
die Sachlichkeit деловитость
das Tatsachenmaterial фактический материал
der Verfechter поборник, защитник
die Zuhörerschaft } слушатели, аудитория
das Auditorium }
die Gedächtnisfeier вечер (собрание), посвященное памяти кого-либо
der Lebenslauf } биография
die Biographie }
der Lebensweg жизненный путь
das Gefängnis } тюрьма
der Kerker }
die Gefangenschaft } заключение
die Kerkerhaft }
die Zelle камера
die Einzelhaft одиночное заключение
verhaften арестовать
der Häftling узник
der Gefangene заключенный -

INHALTSVERZEICHNIS

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
LEKTION I	7
Thema: Urlaub auf dem Lande	
Grammatik: 1. Die Deklination der Substantive (Gattungs- namen) (303)	
2. Die Attributsätze (305)	
Vokabeln (347)	
Phonetische Vorübungen	7
Text I: Auf Urlaub	8
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	10
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text II: Am Arendsee	15
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	16
Lexikalisch-grammatische Übungen	17
Text III: Dialog	20
Übungen zum Text III	21
LEKTION II	24
Thema: Im Ferienheim	
Grammatik: 1. Die Deklination der Substantive (Gattungs- namen) (303)	
2. Die Attributsätze (305)	
Vokabeln (347)	
Phonetische Vorübungen	24
Text I: Auf der Krim (<i>Auszug aus dem Roman „Die Enkel“ von Willi Bredel</i>)	26
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	27
Lexikalisch-grammatische Übungen	28

Text II: Auf der Krim (Fortsetzung)	33
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	35
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text III: Dialog	40
Übungen zum Text III	—
LEKTION III	44
Thema: Die Stadt in der Sowjetunion	
Grammatik: 1. Die Pluralbildung der Substantive (308)	
2. Das Passiv (311)	
Vokabeln (349)	
Phonetische Vorübungen	44
Text I: Leningrad	45
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	48
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text II: 250 Jahre Leningrad (<i>Katja Stern</i>)	52
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	54
Lexikalisch-grammatische Übungen	55
Text III: Dialog. Begegnung in Leningrad	58
Übungen zum Text III	59
LEKTION IV	63
Thema: Die Stadt in der Deutschen Demokratischen Republik	
Grammatik: 1. Die Pluralbildung der Substantive (308)	
2. Das Passiv (311)	
Vokabeln (349)	
Phonetische Vorübungen	63
Text I: Wie Städte wachsen können (<i>Klaus Beuchler</i>)	65
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	67
Lexikalisch-grammatische Übungen	68
Text II: Vom Hauptbahnhof zur Deutschen Bücherei (<i>Martha Arnold</i>)	72
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	74
Lexikalisch-grammatische Übungen	75
Text III: Dialog	78
Übungen zum Text III	79
LEKTION V	82
Thema: Die Deutsche Demokratische Republik und ihre Menschen	
Grammatik: 1. Zusammengesetzte Vergangenheitsformen der Modalverben (313)	
2. Präpositionen mit Genitivrektion (314)	
Vokabeln (353)	
Phonetische Vorübungen	82
Text I: Deutsche Jugend gestern, heute und morgen (<i>Karl Na- mokol</i>)	83

Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	88
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text II: Ein Soldat der Republik (Helmut Hauptmann)	92
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	94
Lexikalisch-grammatische Übungen	95
Text III: Dialog	99
Übungen zum Text III	100
LEKTION VI	103
Thema: Auf dem Post- und Telegraphenam. Telefon	
Grammatik: 1. Die Pronominaladverbien (315)	
2. Der Konjunktiv in der indirekten Rede (316)	
Vokabeln (355)	
Phonetische Vorübungen	103
Text I: Auf der Post (Nach dem Roman „Sonntag der Dreizehnte“ von Elfriede Brünig)	105
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	106
Lexikalisch-grammatische Übungen	107
Text II: Die technische Störung (Rudi Strahl)	113
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	115
Lexikalisch-grammatische Übungen	116
Text III: Dialog 1. Auf der Straße	120
Auf der Post	121
Dialog 2. Ein Telefongespräch	—
Übungen zum Text III	122
LEKTION VII	126
Thema: Die Dresdner Kunstsammlungen	
Grammatik: 1. Die Pronominaladverbien (315)	
2. Der Konjunktiv in der indirekten Rede (316)	
Vokabeln (358)	
Phonetische Vorübungen	126
Text I: 400-Jahrfeier der Dresdner Kunstsammlungen	127
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	129
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text II: ... drängt durch helle Gänge	133
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	135
Lexikalisch-grammatische Übungen	136
Text III: Gespräch im Vestibül eines Museums	140
Übungen zum Text III	141
LEKTION VIII	145
Thema: Das Theater	
Grammatik: 1. Die Deklination der Personennamen (322)	
2. Die Temporalsätze (324)	
Vokabeln (360)	
Phonetische Vorübungen	145

Text I: Theater in der Sowjetunion (Friedrich Wolf)	146
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	148
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text II: Mit Anton im Theater (Wolf D. Brennecke)	152
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	154
Lexikalisch-grammatische Übungen	155
Text III: Dialog 1. Vor dem Theaterbesuch	160
Dialog 2. An der Kasse	—
Übungen zum Text III	161
LEKTION IX	164
Thema: Beim Arzt	
Grammatik: 1. Der Infinitiv I und der Infinitiv II (327)	
2. Der Infinitiv als Subjekt (328)	
Vokabeln (363)	
Phonetische Vorübungen	164
Text I: Der Arzt aus Afghanistan (W. Friedrich)	165
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	167
Lexikalisch-grammatische Übungen	168
Text II: Drei Kameraden (Erich Maria Remarque)	171
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	173
Lexikalisch-grammatische Übungen	174
Text III: Dialog 1. Beim Internisten	178
Dialog 2. Beim Zahnarzt	179
Übungen zum Text III	—
LEKTION X	182
Thema: Schüler und Studenten	
Grammatik: 1. Der Infinitiv als Objekt (328)	
2. Die Finalsätze (329)	
Vokabeln (366)	
Phonetische Vorübungen	182
Text I: Mädchenjahre (Marianne Lange-Weinert)	183
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	186
Lexikalisch-grammatische Übungen	187
Text II: Studenten (Jan Petersen)	193
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	196
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text III: Dialog. Vor dem Unterricht	200
Übungen zum Text III	201
LEKTION XI	204
Thema: Sport	
Grammatik: 1. Der Infinitiv als Attribut (330)	
2. Das unpersönliche Passiv (331)	

3. <i>sollen</i> + <i>Infinitiv</i> zur Bezeichnung einer fremden Aussage (331)	
Vokabeln (368)	
Phonetische Vorübungen	204
Text I: Der ewige Zweite (<i>Werner Selve</i>)	205
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	208
Lexikalisch-grammatische Übungen	209
Text II: Alles verloren, alles gewonnen. Erzählung eines Torwarts	212
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	215
Lexikalisch-grammatische Übungen	216
Text III: Dialog	221
Übungen zum Text III	—
LEKTION XII	225
Thema: Auf dem Bahnhof. Im Zug	
Grammatik: 1. Die Deklination der geographischen Eigennamen (332)	
2. Die Konstruktionen <i>haben</i> + <i>zu</i> + <i>Infinitiv</i> und <i>sein</i> + <i>zu</i> + <i>Infinitiv</i> (334)	
3. Die irrealen Wunschsätze (334)	
Vokabeln (371)	
Phonetische Vorübungen	225
Text I: Rückkehr nach Moskau (<i>Auszug aus dem Roman „Die Enkel“ von Willi Bredel</i>)	226
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	229
Lexikalisch-grammatische Übungen	230
Text II: Der Kurier (<i>Jan Petersen</i>)	234
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	236
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text III: Dialoge. Eindrücke von einer Eisenbahnfahrt	241
Vor der Abreise	242
Übungen zum Text III	243
LEKTION XIII	245
Thema: Reise auf dem Luftwege. Seereise	
Grammatik: 1. Die modale Bedeutung des Futurs I und des Futurs II (335)	
2. <i>wollen</i> + <i>Infinitiv</i> zur Bezeichnung einer fremden Aussage (336)	
3. Die Infinitivgruppen mit <i>ohne</i> (336)	
Vokabeln (374)	
Phonetische Vorübungen	245
Text I: Flug in den Morgen (<i>Jan Petersen</i>)	246
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	249
Lexikalisch-grammatische Übungen	—

Text II: Eine Seereise	250
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	255
Lexikalisch-grammatische Übungen	—
Text III: Dialog 1. Fahren oder fliegen?	259
Dialog 2. Ein Urlauberschiff	260
Übungen zum Text III	261
LEKTION XIV	263
Thema: Kleidung. Beim Friseur	
Grammatik: 1. <i>lassen</i> + <i>Infinitiv</i> , <i>sich lassen</i> + <i>Infinitiv</i> (337)	
2. <i>müssen</i> + <i>Infinitiv</i> zur Bezeichnung der Wahrscheinlichkeit (339)	
3. Die irrealen Konditionalsätze (340)	
Vokabeln (378)	
Phonetische Vorübungen	263
Text I: Kleider machen Leute	264
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	265
Lexikalisch-grammatische Übungen	266
Text II: Schönheit und Zeit (<i>Paul Reinke</i>)	272
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	273
Lexikalisch-grammatische Übungen	274
Text III: Dialog	278
Übungen zum Text III	279
LEKTION XV	283
Thema: Ernst Thälmann — Führer der deutschen Arbeiterklasse	
Grammatik: 1. Verben, die modale Bedeutung haben können (341)	
2. Die irrealen Komparativsätze (344)	
Vokabeln (382)	
Phonetische Vorübungen	283
Text I: So sah ich Thälmann (<i>Willi Bredel</i>)	284
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	286
Lexikalisch-grammatische Übungen	287
Text II: Erinnerungen an meinen Vater (<i>Irma Thälmann</i>)	290
Übungen zur Wortbildung und Wortbedeutung	292
Lexikalisch-grammatische Übungen	293
Text III: Dialog	299
Übungen zum Text III	300
GRAMMATISCHER KOMMENTAR	303
VOKABELN	347

*Ирина Петровна Парамонова,
Гали Николаевна Эйхбаум,
Нина Ивановна Шелудько*

**У Ч Е Б Н И К
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Редактор *В. И. Адба*. Переплет художника
Д. С. Данилова. Художественный редактор
В. Б. Михневич. Технический редактор
Н. И. Аснина. Корректор *В. В. Винокурова*.

Подписано к печати с матриц 29/XII-73 г.
Формат бумаги 60×90^{1/16}. Бумага типограф-
ская № 3. Печ. л. 24,5. Уч.-изд. л. 29,18.
Тираж 40 000 экз. Цена без переплета 82 к.
Переплет коленкоровый 20 коп. Заказ 131.

Ленинградское отделение издательства
«Просвещение» Государственного комитета
Совета Министров РСФСР по делам изда-
тельства, полиграфии и книжной торговли.
Ленинград, Невский пр., 28.

Союзполиграфпром при Государственном
комитете Совета Министров СССР по делам
издательства, полиграфии и книжной тор-
говли. Отпечатано в ордена Трудового
Красного Знамени Ленинградской типо-
графии № 2 имени Евгении Соколовой,
198052, Ленинград, Л-52, Измайловский пр.,
29, с матриц ордена Трудового Красного
Знамени Ленинградской типографии № 1
«Печатный Двор» имени А. М. Горького,
Ленинград, Гатчинская ул., 26.